LIMBA GERMANĂ

I

MINISTERUL ÎNVĂŢĂMÎNTULUI
UNIVERSITATEA DIN BUCUREŞTI
CATEDRA DE LIMBĂ ŞI LITERATURĂ GERMANĂ

Prof. dr. docent JEAN LIVESCU
Membru corespondent al Academiei Republicii Socialiste România

EMILIA SAVIN
Lector

SANDA IOANOVICI
Asistent

IOHANNA ANDREI
Asistent

LIMBA GERMANĂ

I

Ediţia a II-a (revizuită şi adăugită)

EDITURA DIDACTICĂ ŞI PEDAGOGICĂ
BUCUREŞTI – 1966

CUVÎNT ÎNAINTE

Manualul de față, o ediție revăzută a celui din 1963, se adresează studenților de la cursurile de limbi străine la alegere (cursuri de zi și fără frecvență), de la cursurile postuniversitare, precum și studenților ce studiază limba germană ca specialitate secundară. De asemenea considerăm că manualul poate fi folosit la orice cursuri de limba germană, cu sau fără profesor.

La selecționarea textelor și a exercițiilor gramaticale s-a avut în vedere predarea unor cunoștințe elementare de morfologie și sintaxă, precum și însușirea lexicului uzual. În acelaş timp manualul urmărește însușirea normelor de bază ale ortografiei și ortoepiei limbii germane.

În alcătuirea textelor s-a ținut seama de sfera de activitate profesională și de preocupările studenților. S-au inclus și fragmente adaptate din opere literare, cu scopul de a lărgi orizontul cultural al studenților și de a-i pregăti pentru trecerea la însușirea textelor de specialitate.

Organizarea vocabularului, care în ediția aceasta apare în broșură separată, a urmărit cuprinderea termenilor uzuali care intervin frecvent în sfera de activitate a studentului sau care sînt caracteristice pentru textele limbii literare.

Obiectivul principal al organizării manualului este să dea studentului cunoștințele de bază pentru însușirea limbii germane și să-l inițieze, ca, individual, cu ajutorul dicționarului, să poată înțelege caracteristicile traducerii textelor de specialitate.

Pentru a asigura o însușire mai temeinică a limbii germane, manualul este însoțit de discuri.

În cele șase discuri anexă sînt înregistrate primele 26 de texte, care cuprind principalele aspecte de pronunțare și de accent lexical și frazeologic. Folosirea discurilor va sprijini familiarizarea studentului cu particularitățile limbii germane. În cazul că manualul e folosit cu profesor, recomandăm ca, după expunerea orală a lecției și explicarea conținutului ei (vocabular, gramatică), să se audieze discul de două-trei ori, urmărindu-se textul pe manual, după care să înceapă exercițiile de lectură cu studenții. După necesitate, audierea discului poate fi repetată.

Rugăm pe toți colegii care vor folosi acest manual de a colabora la îmbunătățirea lui, comunicîndu-ne eventualele observații.

AUTORII

LISTA ABREVIERILOR

A., acuz., Akk.	= acuzativ, Akkusativ
adj.	= adjectiv
adv.	= adverb
adj. adv.	= adjectiv adverbial
compl.	= complement
conj.	= conjuncţie
D., dat., Dat.	= dativ, Dativ
F	= feminin
f.	= fără
fig.	= figurat
G., gen., Gen.	= genitiv, Genitiv
M	= masculin
m.m. ca perf.	= mai mult ca perfect
N	= neutru
N., nom., Nom.	= nominativ, Nominativ
nr.	= număr
num.	= numeral
pag.	= pagina
part.	= participiu
part. adj.	= participiu adjectivizat
perf.	= perfect
pers.	= persoana
pl.	= plural
pref.	= prefix
prep.	= prepoziţie
prez.	= prezent
pron.	= pronume
prop.	= propoziţie
s.	= substantiv
(s)	= sein
sing.	= singular
v.	= verb

1. (ERSTES) LEHRSTÜCK

DER UNTERRICHT

Wir studieren Mathematik. Wir lernen auch Deutsch. Der Lehrer kommt. Er grüßt. Wir antworten: „Guten Morgen". Die Stunde beginnt. Die Studenten und die Studentinnen öffnen die Hefte und die Bücher. Der Lehrer sagt: „Wir zählen heute von eins bis zehn. Wir beginnen:

1 (eins),	2 (zwei),	3 (drei),	4 (vier),	5 (fünf)
6 (sechs),	7 (sieben),	8 (acht),	9 (neun),	10 (zehn).

Wir machen jetzt Übungen".

Die Studenten schreiben und rechnen. Der Lehrer fragt: „Wie heißen Sie, Genosse?" Der Student antwortet: „Ich heiße Popescu."

„Wieviel ist 8+2—3 (acht und zwei weniger drei)?"

„8+2—3=6 (acht und zwei weniger drei ist sechs)."

Die Studenten lachen. Der Lehrer sagt: „Das ist falsch."

Eine Studentin, Adina Ionescu, korrigiert: „8+2—3=7."

„Ja, das ist richtig", sagt der Lehrer. Der Student Popescu wiederholt und übersetzt die Antwort. Der Lehrer ist jetzt zufrieden.

Erläuterungen

1) *Wir lernen auch Deutsch — Deutsch* (= limba germană) este considerat substantiv. Se scrie, ca toate substantivele din limba germană, cu majusculă (vezi schema nr. 169, pag. 613) [1].

2) *Wieviel ist* 8+2—3? — *ist* este persoana a III-a singular prezent a verbului auxiliar *sein* (= a fi). În aritmetică, *ist*=fac, (este egal cu)

GRAMMATIK

1. SUBSTANTIVUL ȘI ARTICOLUL

a) *Der* Lehrer kommt. *a')* *Ein* Lehrer kommt.

b) *Die* Stunde beginnt. *b')* *Eine* Stunde beginnt.

c) Der Student öffnet *das* Heft. *c')* Der Student öffnet *ein* Heft.

[1] Trimiterile din corpul manualului cu indicațiile „vezi schema nr. ..., pag. ..." se referă la compendiumul gramatical, unde problemele de gramatică — tratate în fiecare lecție concentric — sînt reluate liniar.

d) ***Die*** **Studenten machen** ***die*** **Übungen.**

e) ***Die*** **Studentinnen öffnen** ***die*** **Hefte.**

d') **Die Studenten machen Übungen.**

În limba germană există trei genuri: masculin, feminin și neutru. Genul substantivului se recunoaște după articol.

Distingem: 1) articolul hotărît și
2) articolul nehotărît.

1) *Articolul hotărît* are la singular următoarele forme:

der pentru genul masculin (ex. *a*)
die pentru genul feminin (ex. *b*)
das pentru genul neutru (ex. *c*)

La plural articolul hotărît are o singură formă pentru toate genurile, și anume **die** (ex. ***d*** și *e*).

Deci:

	Singular		*Plural*
M.	*der* Lehrer		Lehrer
F.	*die* Stunde	*die*	Stunden
N.	*das* Heft		Hefte

Articolul hotărît

	Singular	*Plural*
M.	der	
F.	die	die
N.	das	

2) *Articolul nehotărît* are la singular următoarele forme:

ein pentru genul masculin (ex. *a'*)
eine pentru genul feminin (ex. *b'*)
ein pentru genul neutru (ex. *c'*)

Nu are plural.

Deci:

Singular		*Plural*
M. *ein* Lehrer	———	Lehrer
F. *eine* Stunde	———	Stunden
N. *ein* Heft	———	Hefte

Articolul nehotărît

Singular		*Plural*
M.	ein	nu există
F.	eine	
N.	ein	

(vezi schema nr. 20, pag. 494)

Articolul, fie hotărît, fie nehotărît, este în limba germană totdeauna proclitic. El nu poate sta singur, ci numai pe lîngă un substantiv sau orice altă parte de vorbire folosită substantival.

Observații.

1. Deoarece în limba germană adesea genul gramatical nu concordă cu genul natural și nici cu genul substantivelor din limba română, este necesar ca fiecare substantiv să fie învățat cu articolul respectiv.
2. De asemenea este necesar ca fiecare substantiv să fie învățat la nominativ singular și la nominativ plural.

2. PRONUMELE PERSONAL

		Singular	*Plural*
Pers. I		ich	wir
Pers. a II-a		du	ihr
Pers. a III-a	M.	er	sie
	F.	sie	
	N.	es	

Pronumele de politețe: Sie

Observație. Ca pronume de politețe se întrebuințează în limba germană, atît cu înțeles de singular, cît și cu înțeles de plural, persoana a III-a plural a pronumelui personal *(sie)*. Acordul cu predicatul se face totdeauna cu persoana a III-a plural.

Sie, ca pronume de politețe, se scrie cu majusculă.

3. VERBUL

A. INFINITIVUL

Infinitivul prezent al verbelor germane se termină în **-en**, de ex.: *frag***en**, *antwort***en** și, mai rar, în **-n**, de exemplu *regel***n** (= a reglementa).

B. RĂDĂCINA VERBULUI

Rădăcina verbului se obține tăind desinența *-en* sau *-n* a infinitivului prezent: **frag**-*en*, **antwort**-*en*, **grüß**-*en*, **regel**-*n*.

C. PREZENTUL INDICATIV

a) **Wir** ***lernen*** **auch Deutsch.**
b) **Die Studenten** ***schreiben...*** .
c) **Der Lehrer** ***fragt*:...** .

În exemplul *a* verbul *lernen* stă la pers. I plural prezent.
În exemplul *b* verbul *schreiben* stă la pers. a III-a plural prezent.
În exemplul *c* verbul *fragen* stă la persoana a III-a singular prezent.

Prezentul indicativ se formează din *rădăcina verbului* la care se adaugă *desinențele personale ale prezentului:*

Infinitiv	*fràgen*					
	Singular			Plural		
Prezent	pers. I	ich frage	-e	pers. I	wir frag*en*	**-en**
	pers. a II-a	du frag*st*	-st	pers. a II-a	ihr frag*t*	-t
	pers. a III-a — M / F / N	er / sie / es } frag*t*	-t	pers. a III-a	sie frag*en*	-en
	forma de politețe	Sie frag*en*	-en	forma de politețe	Sie frag*èn*	-en

Der Student *antwortet:* „Ich heiße Popescu".

În exemplul de mai sus, *antwortet* este persoana a III-a singular prezent de la *antworten.*

La verbul *antworten* se intercalează la *prezent* un *-e-* eufonic între *rădăcină* și *desinențele consonantice*, adică la persoana a II-a și a III-a singular și la persoana a II-a plural.

Infinitiv	*antworten*					
	Singular			Plural		
P r e z e n t	pers. I	ich antwort*e*	-e	pers. I	wir antwort*en*	-en
	pers. a II-a	du antwort*est*	-est	pers. a II-a	ihr antwort*et*	-et
	pers. a III-a M. / F. / N.	er / sie / es antwort*et*	-et	pers. a III-a	sie antwort*en*	-en
	forma de politețe	Sie antwort*en*	-en	forma de politețe	Sie antwort*en*	-en

Ca *antworten* se conjugă majoritatea verbelor a căror rădăcină se termină în **-t**, **-d** (*ba***d***-en* = a face baie), **-ffn** (*ö***ffn***-en*), **-chn** (*re***chn***-en*), **-gn** (*be-ge***gn***-en* = a întîlni), **-dn** (*or***dn***-en* = a aranja), **-dm** (*wi***dm***-en* = a dedica) și **-tm** (*a***tm***-en* = a respira).

Observații.

1. Verbele a căror rădăcină se termină în **-ß** (*grü***ß***-en*), **-tz** (*überse***tz***-en*), **-s** (*rei***s***-en* = a călători) și **-ss** (*fa***ss***-en* = a cuprinde, a apuca) primesc la persoana a II-a singular numai -t. Astfel, la verbele acestea, persoana a II-a singular este identică cu persoana a III-a singular:

ich grüße	wir grüßen
du **grüßt**	ihr grüßt
er **grüßt**	sie grüßen

(vezi schema nr. 102, p. 556).

2. Pronumele personal nu poate fi omis ca în limba română:

întreb = *ich* frage, *întrebăm* = *wir* fragen.

4. PRONUMELE INTEROGATIV

Der Lehrer kommt. — ***Wer*** kommt?
Die Übung ist richtig. — ***Was*** ist richtig?

Pronumele **wer?** = cine? se referă la persoane
Pronumele **was?** = ce? se referă la lucruri

5. PRONUMELE DEMONSTRATIV *DAS*

a) Das ist *der* Student Popescu.	= Acesta este studentul Popescu.
b) Das ist *die* Studentin Ionescu.	= Aceasta este studenta Ionescu.
c) Das ist *das* Heft.	= Acesta este caietul.
d) Das sind Studenten.	= Aceştia sînt studenţi.
e) Das sind Studentinnen.	= Acestea sînt studente.
f) Das sind *die* Hefte.	= Acestea sînt caietele.
g) Das ist falsch.	= Aceasta (= acest lucru) este greşit.
h) Das ist richtig.	= Aceasta este corect.

În exemplele de mai sus, **das** este pronume demonstrativ (= acesta, aceasta) şi nu articol hotărît. Folosit cu verbul *a fi*, *das* se poate referi la un substantiv masculin, feminin sau neutru, la singular sau la plural.

Pronumele demonstrativ
das + *verbul* **sein**
se referă la:
1) *masculin, feminin, neutru;*
2) *singular, plural.*

Übungen

1. *Citiţi cu glas tare!*

A. *Fiţi atenţi la pronunţarea vocalelor lungi!*

a) der Lehrer; erste; wenige; zählen; grüßen; das Buch; gut
b) sagen; fragen; wir; wie; sie; zufrieden;
c) Mathematik; studieren; korrigieren; Lektion

(vezi schema nr. 2, pag. 486)

B. *Fiţi atenţi la pronunţarea diftongilor!*

a) Deutsch; heute; neun; auch; Erläuterung
b) heißen; schreiben; eins; zwei; drei

(vezi schema nr. 6, pag. 487)

C. *Fiţi atenţi la pronunţarea vocalelor scurte!*

a) Student; lernen; rechnen; antworten
b) Genosse; morgen; kommen; öffnen
c) Stunde; Unterricht; beginnen; übersetzen

(vezi schema nr. 3, pag. 486)

D. *Fiţi atenţi la pronunţarea vocalei cu Umlaut!*

grüßen; übersetzen; öffnen; zählen
die Bücher; die Übung; fünf

(vezi schema nr. 1, pag. 485)

2. *Traduceţi în limba română!*

a) Ich heiße Alexander.
b) Die Studenten machen Übungen.
c) Das ist Genosse Popescu.
d) Sie zählen von eins bis zehn.
e) Genossin Ionescu antwortet richtig.
f) Sie zählt richtig.
g) Die Genossin ist zufrieden.
h) Wir wiederholen die Übungen.
i) Sie übersetzen die Antwort.

3. *Conjugaţi la prezent!*

a) beginnen; kommen; korrigieren; lernen; schreiben
b) öffnen; rechnen; begegnen; atmen; baden; widmen; ordnen
c) grüßen; heißen; reisen; übersetzen

4. *Wieviel ist?*

a)	*b)*	*c)*	*d)*
4+5	6—5	1+9—2	7—3+2
5+2	10—4	2+8—1	8—4+6
4+3	9—6	3+5—4	9—6+2
2+6	8—3	4+6—3	10—7+6
1+7	7—2	5+5—4	9—5+4
2+8	6—1	6+4—7	8—3+5

5. *Formaţi propoziţii!*

a) Der Genosse, heißen, Popescu.
b) Eine Studentin, lachen.
c) Die Studentin, lachen.
d) Ich, studieren, Mathematik.
e) Du, rechnen, gut.
f) Er, zählen, falsch.
g) Ihr, studieren, Mathematik.
h) Die Studentin, lachen, jetzt.
i) Der Student, öffnen, das Heft.
j) Wir, lernen, die erste Lektion.

6. *Completaţi cu pronumele personal! Indicaţi toate posibilităţile de rezolvare, acolo unde este cazul!*

A. *a)* Das ist Genosse Popescu; ... ist Student.
b) Das ist Genossin Popescu; ... ist Studentin.
c) Wir machen eine Übung; ... ist richtig.

d) Die Genossen studieren Mathematik; ... lernen auch Deutsch.
e) Die Genossinnen studieren Mathematik; ... lernen auch Deutsch.
f) Wir rechnen; auch ... rechnet.

B. *a)* ...heißt Popescu.
b) ...heiße Ionescu.
c) ...macht jetzt Übungen.
d) ...rechnet richtig.
e) ...studiert Mathematik.
f) Auch ... studieren Mathematik.
g) ...lachen.
h) ...fragt und ... antwortet.

7. *Completați cu desinențele!*

a) Wir mach- Übungen.
b) Die Studentin lach-.
c) Die Studenten grüß-.
d) Der Lehrer antwort-.
e) Ich studier- Mathematik.
f) Er studier- Deutsch.
g) Ihr studier- Mathematik.
h) Die Studentinnen lach-.
i) Du antwort- richtig.
j) Sie schreib- Übungen.
k) Du übersetz- die Lektion.
l) Ich wiederhol- die Antwort.

8. *Răspundeți!*

a) Wer kommt?
b) Was sagt der Lehrer?
c) Was sagen die Studenten?
d) Wie zählen die Studenten?
e) Wie rechnet Genosse Popescu?
f) Was machen die Studenten?
g) Wer korrigiert?
h) Was sagt der Lehrer?

9. *Traduceți în limba germană!*

A. *a)* Studenții și studentele fac exerciții.
b) Un student se numește Popescu.
c) O studentă se numește Ionescu.
d) Un student răspunde greșit.
e) O tovarășă corectează.
f) Ei răspund corect.
g) Ele fac exercițiile.

h) Tu întrebi şi el răspunde.
i) Voi repetaţi lecţia.
j) Profesorul este mulţumit.

B. *a)* Cine este mulţumit?
b) Ce traduce (ea)?
c) Cît fac 9—6+2?
d) Ce studiază (el)?
e) Cine repetă răspunsul?
f) Ce traducem acum?
g) Cum traduci (tu)?
h) Ce spuneţi (voi)?
i) Ce faceţi (dv.)?
j) Cum te cheamă (numeşti)?
k) Cum se numeşte tovarăşa?

C. *a)* Acesta este studentul Ionescu.
b) Aceasta este studenta Ionescu.
c) Acesta este răspunsul.
d) Aceasta este prima lecţie.
e) Acestea sînt cărţile.

Merken Sie sich (Reţineţi)!

Guten Morgen!
Ich heiße Popescu.
Wir lernen Deutsch.
Wir zählen *von* eins *bis* zehn.
Wieviel *ist* zwei und zwei? (2+2)
Zwei und zwei ist vier. (2+2=4)

2. (ZWEITES) LEHRSTÜCK

DER HÖRSAAL

Der Hörsaal ist groß. Er ist hell und sauber. Die Tür ist rechts, die Fenster sind links. Die Lampen hängen oben, der Fußboden ist unten. Das Katheder und die Tafel sind vorn. Auch ein Lappen ist dort. Im Hörsaal sind viele Bänke.

Die Studenten haben zwei Stunden Vorlesung.

Marianne sagt: „Ich sehe keine Kreide. Paul, hast du eine Kreide?"

Paul antwortet: „Nein, ich habe keine Kreide." Er holt rasch Kreide.

Alle Studenten gehen auf die Plätze.

Marianne öffnet das Gruppenbuch. Sie fragt: „Sind alle Studenten hier?" Ein Student antwortet: „Nein, nicht alle sind hier, Anda fehlt."

„Wo ist Anda?"

„Sie ist krank und kommt heute nicht."

Es läutet. Der Professor kommt, und die Stunde beginnt. Die Vorlesung ist interessant. Alle Studenten und Studentinnen sind aufmerksam und fleißig.

Erläuterungen

1) *Zwei Stunden Vorlesung* = două ore **de** curs

2) *Im Hörsaal* = în sala de cursuri

3) *Der Professor, die Professoren, der Lektor, die Lektoren*

La substantivele de origine negermană terminate în *-or*, accentul este mobil. Sufixul -or este neaccentuat la singular și accentuat la plural (vezi schema nr. 17, Observație, pag. 492).

4) *Er holt rasch* **Kreide**. *Marianne öffnet das* **Gruppenbuch**. *Wir machen* **Übungen.**

În exemplele acestea, substantivele *Kreide* și *Gruppenbuch* stau la acuzativ singular, iar substantivul *Übungen* la acuzativ plural. În limba germană, *acuzativul feminin* și *neutru singular* este *identic cu nominativul singular*, iar *acuzativul plural* al tuturor substantivelor, indiferent de gen, este *identic* cu *nominativul plural.*

5) *Alle Studenten* = *Toţi* student*ii*. *Alle* (= toţi, toate) este urmat de un substantiv *nearticulat* — spre deosebire de limba română unde substantivul precedat de *toţi*, *toate* este articulat.

6) *Alle Studenten gehen auf die Plätze.* = Toţi studenţii merg la locurile lor.

7) *Sie* ist krank[,] und [~~sie~~] kommt heute nicht.

Dacă două propoziţii, legate prin conjuncţia *und* au o parte de propoziţie comună, aceasta nu se mai repetă şi virgula dinaintea conjuncţiei *und* se suprimă.

Lexik

Antonyme

oben ≠ unten
rechts ≠ links

GRAMMATIK

1. VERBELE *HABEN* ŞI *SEIN*

a) Die Studenten *haben* heute zwei Stunden Vorlesung.
b) Die Tür *ist* rechts, die Fenster *sind* links.
c) *Hast* du Kreide?
d) *Sind* alle hier?

În exemplul *a* verbul *haben* (= a avea) stă la prezent, la forma afirmativă.
În exemplul *b* verbul *sein* (= a fi) stă la prezent, la forma afirmativă.
În exemplul *c* verbul *haben* stă la prezent, la forma interogativă.
În exemplul *d* verbul *sein* stă la prezent, la forma interogativă.
Verbele **haben** şi **sein** se conjugă neregulat.

PREZENTUL VERBELOR

haben		*sein*	
Forma afirmativă	Forma interogativă	Forma afirmativă	Forma interogativă
ich habe	habe ich?	ich bin	bin ich?
du hast	hast du?	du bist	bist du?
er / sie / es } hat	hat { er? / sie? / es?	er / sie / es } ist	ist { er? / sie? / es?
wir haben	haben wir?	wir sind	sind wir?
ihr habt	habt ihr?	ihr seid	seid ihr?
sie haben	haben sie?	sie sind	sind sie?
Sie haben	haben Sie?	Sie sind	sind Sie?

2. NEGAȚIA

A. **Paul antwortet : „*Nein, nicht* alle sind hier.“**

În limba germană trebuie deosebită negația exclamativă *nein* de negația sintactică *nicht.*

B. *a)* Sie ***kommt*** heute ***nicht.***
b) Sie ***hat*** das Buch ***nicht.***
c) Sie ist ***nicht krank.***
d) ***Nicht alle*** sind hier.

Nicht se poate referi :

1) la *predicat;* în cazul acesta stă *după* verbul conjugat (ex. *a*, *b* și *c*) ș. a.
— dacă *predicatul* este *simplu*, **nicht** stă de obicei la *sfîrșitul propoziției* (ex. *b*)
— dacă *predicatul* este *compus*, **nicht** stă *înaintea părții neconjugabile a predicatului;* în cazul de față înaintea numelui predicativ exprimat printr-un adjectiv (ex. *c*)

2) la *o altă parte de propoziție;* în cazul acesta stă *înaintea părții de propoziție* respective (ex. *d*).

C. *a)* ***Kein*** **Student fehlt.**
b) ***Keine*** **Studentin fehlt.**
c) **Sie hat** ***kein*** **Heft.**
d) **Sie haben** ***keine*** **Stunden.**

Kein, keine, kein este *articolul nehotărît negat.*

Articolul nehotărît negat are o formă și pentru plural: **keine** (ex. *d*).

Articolul nehotărît negat se întrebuințează pentru negarea substantivului

— precedat de articolul nehotărît :

ein Student ——→ *kein* Student
eine Studentin ——→ *keine* Studentin
ein Heft ——→ *kein* Heft

— neprecedat de articol :

Ich habe *Kreide* → Ich habe *keine Kreide.*
Wir haben heute *Stunden* → Wir haben heute *keine Stunden.*

Articolul nehotărît negat		
	Singular	*Plural*
M.	kein	keine
F.	keine	
N.	kein	

D. *Kein* Student fehlt. = *Nici* un student *nu* lipsește.

În limba germană de regulă nu pot sta două negații într-o propoziție.

3. ADJECTIVUL

A. ADJECTIVUL PREDICATIV

a) Der Student ist ***aufmerksam*** = Studentul este ***atent.***
b) Die Studentin ist ***aufmerksam*** = Studenta este ***atentă.***
c) Die Studenten sind ***aufmerksam*** = Studenții sînt ***atenți.***
d) Die Studentinnen sind ***aufmerksam*** = Studentele sînt ***atente.***

În exemplele de mai sus, adjectivul *aufmerksam* îndeplinește funcția sintactică de *nume predicativ.* Este deci *adjectiv predicativ.*

Spre deosebire de limba română, în limba germană adjectivul predicativ este *invariabil.*

Adjectivul predicativ este invariabil.

B. ADJECTIVUL ADVERBIAL

Er holt *rasch* Kreide.

În această propoziție, adjectivul *rasch* este întrebuințat ca adverb.

Adjectivul adverbial este invariabil.

4. PRONUMELE *ES*

a) **Das Katheder ist vorn. *Es* ist vorn.**
b) ***Es*** **läutet = sună.**

Es poate fi: 1) *pronume personal*, de persoana a III-a singular neutru (vezi pag. 11, Grammatik, 2).
2) *pronume impersonal*, dacă subiectul nu poate fi definit (ex. *b*).

Übungen

1. *Citiți cu glas tare! Nu legați vocala inițială a unui cuvînt de sunetul final al cuvîntului precedent!*

A.	*a)*	Was ist das?	Das ist	ein Hörsaal.
	b)			eine Tür.
	c)			ein Heft.
B.	*a)*	Wo ist er?	Er ist	hier.
	b)			dort.
C.	*a)*	Wie heißt er?	Er heißt Andrei.	
	b)	Wie ist sie?	Sie ist aufmerksam.	
D.	*a)*	Wieviel ist 8+1?		
	b)	Wieviel ist 1+5?		
	c)	Wieviel ist 1+4?		

2. *Conjugați la prezent!*

Ich habe ein Buch.
Ich bin aufmerksam.

3. *Completați cu formele corespunzătoare ale verbului* **haben**!

a) Anda ... heute vier Stunden.
b) Ihr ... keine Kreide.
c) Die Studenten ... zwei Stunden Vorlesung.
d) Er ... heute keine Stunden.
e) Du ... das Gruppenbuch.
f) Ich ... ein Heft.
g) Wir ... heute keine Vorlesung.

4. *Completați cu formele corespunzătoare ale verbului* **sein!**

a) Die Studenten ... aufmerksam.
b) Die Studentinnen ... aufmerksam.

c) Der Hörsaal ... groß und hell.
d) ... er hier?
e) ... du krank?
f) Anda fehlt, sie ... krank.
g) Wir ... aufmerksam.
h) Ich ... Student.
i) Ihr ... Studenten.

5. *Completați cu*

A. *articolul hotărît!*

B. *articolul nehotărît!*

C. *articolul nehotărît negat!*

a)	Hörsaal	Tür	Fenster	Katheder	Kreide
b)	Stunde	Tafel	Lappen	Heft	Platz
c)	Buch	Lampe	Übung	Fußboden	Vorlesung

6. *Transformați în propoziții negative!*

A. *a)* Die Tür ist links.
b) Der Professor öffnet das Gruppenbuch.
c) Die Studentin Anda fehlt.
d) Der Student heißt Ionescu.
e) Die Antwort ist richtig.
f) Er holt die Bücher.

B. *a)* Wir haben heute Vorlesung.
b) Wir machen heute Übungen.
c) Hier ist ein Heft.
d) Er holt ein Buch.
e) Eine Studentin schreibt falsch.
f) Ein Student antwortet falsch.

7. *Transformați propozițiile afirmative*

A. *în propoziții interogative!*

B. *în propoziții negative!*

a) Anda ist krank.
b) Der Lappen ist hier.
c) Du öffnest das Fenster.
d) Du hast ein Gruppenbuch.
e) Ihr habt Kreide.
f) Die Studenten haben heute Stunden.
g) Ein Student fehlt heute.
h) Eine Studentin ist krank.

8. *Răspundeți!*

a) Was machen die Studenten?
b) Wie ist der Hörsaal?
c) Wo sind die Lampen, die Türen, die Fenster?
d) Wo ist der Fußboden?
e) Ist die Tür rechts?
f) Sind die Fenster links?
g) Wo ist die Tafel?
h) Was holt Paul?
i) Wer kommt?
j) Wie sind die Studenten?

9. *Traduceți!*

A. *a)* El este student.
b) Tu ești studentă.
c) Studentele deschid fereastra.
d) Un student aduce repede creta.
e) O studentă aduce repede cretă.
f) Lectorul este mulțumit.
g) Lectorii sînt mulțumiți.
h) Ești mulțumit?
i) Ești mulțumită?
j) Prelegerea este interesantă.
k) Prelegerile sînt interesante.

B. *a)* El nu este aici.
b) Ea nu este bolnavă.
c) Ele nu deschid fereastra.
d) El nu deschide ușa.
e) Nici un student nu lipsește astăzi.
f) Nici o studentă nu lipsește astăzi.
g) N-am caietul (caietele).
h) N-am astăzi nici o carte (nici un caiet).
i) N-am cărțile (caietele) aici!
j) Aici n-am cărți.

Merken Sie sich!

Ist Andrei hier? Nein, er ist nicht hier. Wir haben heute zwei Stunden Vorlesung. Wir gehen auf die Plätze.

3. (DRITTES) LEHRSTÜCK

DER SPEISESAAL

Der Speisesaal ist groß, hell und sauber. Hier sind viele Tische und Stühle. Zwei Studentinnen haben heute Dienst. Sie legen Tischtücher, Messer, Gabeln und Löffel auf die Tische. Dann bringen sie noch Teller, Gläser und Wasserkrüge, Brotkörbe und Salzfässer.

Die Studenten und Studentinnen kommen zu Tisch. Sie sind hungrig. Marianne, Anda und Andrei essen zusammen. Anda fragt Marianne: „Bringst du die Suppe? Ich bringe die Schnitzel und das Gemüse."

„Gut", sagt Marianne. Sie holen das Essen.

Andrei ist aber nicht dort. „Wo ist Andrei?" fragt Marianne. Sie warten ein wenig. Dann kommt auch Andrei. Er bringt Äpfel und Kuchen.

Das Essen ist sehr gut. Sie essen mit Appetit.

Nach Tisch gehen manche Studenten in Parks. Hier spielen viele Kinder. Einige Studenten gehen in ein Kino, andere besuchen die Bibliothek. Andrei geht in die Stadt. Anda und Marianne gehen in die Bibliothek. Sie lesen und lernen dort.

Erläuterungen

1) *Zwei Studentinnen* **haben** *heute Dienst* = două studente **sînt** astăzi **de** *serviciu.*

2) ... *kommen* **zu** *Tisch* = ... vin **la** masă

3) *ein wenig* = puțin

4) *Nach Tisch...* = Imediat după masă...

5) *Hier* **spielen** *viele Kinder* = aici **se joacă** mulți copii.

În limba germană verbul *spielen* nu este reflexiv, spre deosebire de limba română unde verbul *a se juca* este reflexiv.

6) *die Stadt — die Städte;* vocala *a* din singularul substantivului *Stadt* este scurtă, vocala *ä* din pluralul aceluiași substantiv este lungă.

GRAMMATIK

1. PLURALUL SUBSTANTIVELOR

a) Dann bringen sie noch *Teller* ...
b) Er bringt *Äpfel* ...
c) Sie legen ... Messer, Gabeln und Löffel auf *die Tische.*
d) Hier sind viele Tische und *Stühle.*
e) Hier spielen viele *Kinder.*
f) Dann bringen sie noch *Gläser.*
g) Die *Studenten* haben heute zwei *Stunden.*
h) Einige Studenten gehen in *Parks.*

După felul în care substantivele formează pluralul, ele pot fi împărțite în cinci grupe:

— Din *grupa întîia* fac parte substantivele care **nu primesc** *nici un fel de* **desinență** la nominativul plural.

[ex. *a: der Teller — die Teller*].

Unele substantive din această grupă primesc *Umlaut.*

[ex. *b: der* **A***pfel — die* **Ä***pfel*].

— Din *grupa a doua* fac parte substantivele care primesc la nominativul plural desinența **-e**.

[ex. *c: der Tisch — die Tisch***e**].

Multe substantive din această grupă primesc *Umlaut.*

[ex. *d: der St***u***hl — die St***ü***hle*].

— Din *grupa a treia* fac parte substantivele care primesc la nominativul plural desinența **-er**.

[ex. *e: das Kind — die Kind***er**].

Toate substantivele din această grupă care au **a**, **o**, **u** sau **au** în rădăcină primesc *Umlaut.*

[ex. *f: das Gl***a***s — die Gl***ä***ser*].

— Din *grupa a patra* fac parte substantivele care primesc la nominativul plural desinența **-en** sau **-n**.

[ex. *g: der Student — die Student***en**.
*die Stunde — die Stunde***n**].

Substantivele din această grupă *nu* pot primi niciodată *Umlaut.*

— Din *grupa a cincea* fac parte în special cuvinte de origine negermană. Acestea primesc la nominativul plural desinența *-s.*

[ex. *h: der Park — die Park*s].

Nici substantivele din această grupă nu primesc *Umlaut.*

GRUPELE DE PLURAL

Grupa I	fără desinență		
	fără desinență + Umlaut		
Grupa II	-e		
	-e + Umlaut		
Grupa III	-er		
	-er + Umlaut	(la toate substantivele care au **a, o, u** sau **au** în rădăcină)	
Grupa IV	-en	— totdeauna fără Umlaut	
	-n		
Grupa V	-s	— totdeauna fără Umlaut	

(vezi schema nr. 28, pag. 500)

2. TOPICA ÎN PROPOZIȚIA PRINCIPALĂ

A. ÎN PROPOZIȚIILE ENUNȚIATIVE AFIRMATIVE ȘI NEGATIVE

a) *Sie* [1] **holen** [2] das Essen.

b) Dann [3] **bringen** [2] *sie* [1] noch Gläser.

c) *Andrei* [1] **ist** [2] nicht hier.

Primele două propoziții (exemplele *a* și *b*) sînt propoziții enunțiative afirmative.

În exemplul *a* propoziția începe cu subiectul.

În exemplul *b* propoziția începe cu un complement circumstanțial.

Propoziția a 3-a (ex. *c*) este o propoziție enunțiativă negativă.

Observăm că în toate aceste exemple, *verbul conjugat* stă în **locul 2**, indiferent de locul pe care-l ocupă subiectul.

Cînd subiectul stă *înaintea* verbului conjugat, vorbim de *ordine directă* **(Grundstellung).**
Cînd subiectul stă *în urma* verbului conjugat, vorbim de *ordine inversă* **(Umstellung).**

În propoziția enunțiativă (afirmativă / negativă) *verbul conjugat* **locul 2.**

B. ÎN PROPOZIŢIILE INTEROGATIVE

a) **Wo ist** *Andrei?*
b) **Bringst** *du* die Suppe?

În *propoziţiile interogative parţiale*, *verbul conjugat* stă *în* **locul 2**, *cuvîntul interogativ în locul 1* (ex. *a*).
În *propoziţiile interogative totale*, *verbul conjugat* stă *în* **locul 1** (ex. *b*).

În propoziţiile interogative	parţiale — *verbul conjugat* **locul 2**
	totale — *verbul conjugat* **locul 1**

3. FORMAREA CUVINTELOR

A. PRIN COMPUNERE

a) **Sie legen** ***Tischtücher*** **auf die Tische.**
b) **Dann bringen sie** ***Wasserkrüge, Brotkörbe, ...***

Foarte multe cuvinte din limba germană se formează prin compunere. Astfel:
der Tisch (masa) + *das Tuch* (stofa, pînza) = *das Tischtuch* (faţa de masă).
Primul element al cuvîntului compus se cheamă *cuvînt determinativ;* ultimul, *cuvînt de bază.*
Deci:

das T i s c h *t u c h*
↙ ↘
cuvînt determinativ — cuvînt de bază

În substantivele compuse, accentul principal cade pe cuvîntul determinativ:

das T i s c h *t u c h*

Genul substantivelor compuse este identic cu genul cuvîntului de bază:
der Tisch + *das* Tuch = *das* Tischtuch.

B. PRIN DERIVARE

a) **der Student — die Studentin**
b) **der Lehrer — die Lehrerin**

Multe substantive care comportă posibilitatea unui feminin îl formează cu ajutorul sufixului **-in**:

der Student + **in** → *die* Student*in*
der Lehrer + **in** → *die* Lehrer*in*

Substantivele feminine, formate cu ajutorul sufixului **-in,** dublează pe **-n-** la plural:

die Student*in* — die Studenti**nnen**
die Lehrer*in* — die Lehreri**nnen**

O b s e r v a ţ i e. Substantivele terminate în **-e** pierd pe acest **-e** la formarea femininului:
der Genosse — die Genoss**in**

Übungen

1. *Citiţi cu glas tare!*

A. *Fiţi atenţi la pronunţarea vocalelor lungi!*

a) S**a**al; Profess**o**ren; Br**o**t; G**a**bel; K**i**no
b) St**ä**dte; Appet**i**t; Gem**ü**se; K**u**chen; T**a**fel

B. *Fiţi atenţi la pronunţarea vocalelor scurte!*

a) St**a**dt; Prof**e**ssor; Kl**a**sse; W**a**sser; M**e**sser
b) **A**pfel; L**ö**ffel; S**u**ppe; F**e**nster; T**e**ller

C. *Fiţi atenţi la pronunţarea lui* **e** *scurt*, slab!

a) leg**e**n; bring**e**n; hol**e**n; spiel**e**n; wart**e**n
b) Stund**e**; Lamp**e**; Kreid**e**; sieb**e**n; Studentinn**e**n
(vezi schemele nr. 2 şi 3, pag. 486. şi 4, pag. 487).

2. *Treceţi substantivele de mai jos la plural, clasificîndu-le pe grupe de plural!*

a) der Lehrer; das Buch; die Speise; die Stadt; das Heft
b) der Genosse; die Bank; der Saal; das Brot; die Genossin
c) der Apfel; der Löffel; die Gabel; der Teller; das Messer
d) die Stunde; die Erläuterung; die Übung; die Lektion; die Tafel
e) das Fenster; das Kind; das Glas; der Stuhl; das Kino

3. *Treceţi propoziţiile de mai jos la plural!*

a) Der Lehrer kommt in die Klasse.
b) Der Speisesaal ist groß und hell.
c) Die Studentin bringt das Tischtuch, das Messer und die Gabel.
d) Machst du jetzt die Übung?

e) Der Tisch ist sauber.
f) Wo ist der Wasserkrug?
g) Bringst du das Glas und das Salzfaß?
h) Der Park ist groß.
i) Heute fehlt kein Student.

4. *Formați substantive compuse!*

a) der Fuß + *der* Boden
b) die Speise + *der* Saal
c) der Tisch + *das* Tuch
d) das Wasser + *der* Krug
e) das Wasser + *das* Glas
f) das Brot + *der* Korb

5. *Formați propoziții*

A. *afirmative!*
a) gehen, in, Studenten, die Bibliothek, einige
b) hier, viele, lernen, Studenten, und, lesen

B. *negative!*
c) nicht, der Professor, heute, kommt
d) hat, Buch, kein, Anda
e) haben, heute, nein, wir, Vorlesung, keine

C. *interogative!*
f) in, kommt, die Bibliothek, ihr, heute
g) machen, Studenten, was, manche, nach Tisch
h) das Gemüse, du, bringst
i) die Studenten, lernen, wo

6. *Răspundeți!*

a) Wie ist der Speisesaal?
b) Wer hat heute Dienst?
c) Was legen die Studentinnen auf die Tische?
d) Wer kommt zu Tisch?
e) Was essen die Studenten?
f) Was machen die Studenten nach Tisch?

7. *Traduceți!*

A. *a)* Andrei este astăzi de serviciu?
b) Nu, nu el este astăzi de serviciu.
c) Alina și Anda mănîncă astăzi împreună.
d) Cine aduce supa și friptura?
e) Ele aduc linguri, furculițe și cuțite.
f) „Ești flămîndă?“ o întreabă Andrei pe Anda.
g) „Eu sînt flămînd“ spune Andrei.
h) Mulți studenți merg după masă la bibliotecă. Ei citesc și scriu acolo cîteva ore.
i) Studenții mănîncă astăzi supă, carne și prăjitură.
j) Aici este un parc.
k) Acolo se joacă mulți copii.

B. *a)* Unde mîncați (dumneavoastră)?
b) Unde sînt paharele?
c) Cine aduce paharele?
d) Cine n-are furculiță?
e) Ce aduceți la masă?
f) Ce spuneți (dumneavoastră)?
g) Ce faceți după masă?
h) Cîți studenți mănîncă astăzi aici?
i) Cum este mîncarea?

C. *a)* Mănînci astăzi supa?
b) Învață (el) bine?
c) Mergeți astăzi la cinema?
d) Așteptați (dumneavoastră) puțin?
e) Deschizi fereastra?
f) Studenții sînt harnici?
g) Studentele sînt atente?
h) Aveți cărțile?
i) El are caietul?
j) Ai creta?

D. *a)* Studentul Paul nu este aici.
b) Studenta Alina nu lipsește astăzi.
c) Studenții nu au astăzi ore.
d) Studentele Alina și Mariana nu merg astăzi la cinema.
e) Astăzi n-avem cretă.
f) Creta nu este aici.
g) Nu am nici o furculiță.
h) Nu deschideți ferestrele?
i) Paharele nu sînt aici.

Merken Sie sich!

Wir warten *ein wenig.*
Wir *sind hungrig.*
Wir gehen *zu Tisch.*
Wir essen *mit Appetit.*
Nach Tisch gehen wir in die Bibliothek.

4. (VIERTES) LEHRSTÜCK

DAS STUDENTENHEIM

Es ist Freitag. Andrei schreibt der Mutter einen Brief. Dann geht er auf die Post. Daneben ist das Studentenheim. Dort wohnt Otto. Andrei hat noch Zeit. Er besucht Otto. Otto zeigt dem Freund das Studentenheim.

A n d r e i : Wessen Zimmer ist das? Wohnst du hier?

O t t o : Nein, das ist Alexanders Zimmer. Ich wohne nebenan.

Sie gehen in das Zimmer Ottos.

A n d r e i : Aber ich sehe hier drei Betten, drei Schränke, einen Tisch und vier Stühle. Wer wohnt noch hier?

O t t o : Hier wohnen noch zwei Studenten. Sie haben heute Unterricht und sind nicht zu Hause.

A n d r e i : Sind alle Schlafräume des Studentenheims so schön? Ihr habt auch Bilder, Vorhänge und einen Teppich.

O t t o : Ja, alle Schlafräume sind schön und sauber. Wir haben Waschräume und Duschräume.

A n d r e i : Und wo lernt ihr?

O t t o : Unten ist ein Leseraum und nebenan ist der Klubraum. Dort lernen wir und lesen Zeitungen oder Zeitschriften. Wir haben auch ein Radio und einen Fernsehapparat.

Dann führt Otto den Freund in den Festsaal.

O t t o : Das ist der Festsaal. Hier hören wir Vorträge und sehen Filme.

A n d r e i : Der Saal ist groß und sehr schön. Ihr habt auch ein Klavier.

O t t o : Ja, wir haben alles und sind sehr glücklich. Die Arbeitsbedingungen sind ausgezeichnet.

Erläuterungen

1) *Es ist Freitag* = Este vineri.
2) *Wer wohnt noch hier?* = Cine mai locuiește aici?

3) **auf** *die Post* = **la** poştă
4) *zu Hause* = acasă
5) *so schön* = aşa **de** frumos, atît **de** frumos

GRAMMATIK

DECLINAREA SUBSTANTIVELOR

DECLINAREA TARE

a) Daneben ist *der Klubraum.*
b) Die Schlafräume *des Studentenheims* sind schön.
c) Er zeigt *dem Freund* das Studentenheim.
d) Andrei schreibt *der Mutter* einen Brief.
e) Otto führt *den Freund* in den Festsaal.
f) *Die Bilder* sind schön.

În exemplul *a* substantivul masculin *Klubraum* (grupa a II-a de plural) stă la *nominativ singular.* În exemplul *b* substantivul neutru *Studentenheim* (grupa a II-a de plural) stă la *genitiv singular.* În exemplul *c* substantivul masculin *Freund* (grupa a II-a de plural) stă la *dativ singular.* În exemplul *d* substantivul feminin *Mutter* (grupa I de plural) stă la *dativ singular.* În exemplul *e* substantivul masculin *Freund* (grupa a II-a de plural) stă la *acuzativ singular.* În exemplul *f* substantivul neutru *Bild* (grupa a III-a de plural) stă la *nominativ plural.*

În limba germană există patru cazuri: *nominativul*, *genitivul*, *dativul* şi *acuzativul.*

Substantivele din limba germană se grupează, după desinenţele lor, în trei declinări:

declinarea t a r e
declinarea s l a b ă
declinarea m i x t ă

Din **declinarea tare** fac parte substantivele de gen *masculin*, *feminin* şi *neutru*, *din primele trei grupe de plural.* Acestea se declină în felul următor:

S i n g u l a r

	Masculin	*Feminin*	*Neutru*
N.	der Lehrer	die Bank	das Bild
G.	des Lehrers	der Bank	des Bild(e)s
D.	dem Lehrer	der Bank	dem Bild(e)
A.	den Lehrer	die Bank	das Bild

Plural

	Masculin	Feminin	Neutru
N.	die Lehrer	die Bänk*e*	die Bild*er*
G.	der Lehrer	der Bänk*e*	der Bild*er*
D.	den Lehrer**n**	den Bänk*en*	den Bild*er***n**
A.	die Lehrer	die Bänk*e*	die Bild*er*

Din tabelul de mai sus rezultă următoarele *caracteristici ale declinării tari:*

La singular:

— Substantivele *masculine* şi *neutre* au *trei cazuri egale* (nominativul, dativul şi acuzativul).

— La *genitiv* au desinenţa -(**e**)**s**.

— Substantivele *feminine* au *toate cazurile egale.*

La plural:

— Toate substantivele, indiferent de genul lor, au *trei cazuri egale* (nominativul, genitivul şi acuzativul).

— La *dativ* au desinenţa **-n,** dacă nominativul singular nu se termină în **-n** (der Lehrer — den Lehrer*n*, dar: der Garten = grădina — den Gärten).

(vezi schema nr. 37, pag. 509)

Observaţii.

1. *Genitivul* cu desinenţa **-es** îl formează *totdeauna* substantivele terminate în **-ß** *(der Gruß, des Grußes)*, în **-s** (*das Glas, des Glases*), în **-z** (*das Salz, des Salzes*), în **-sch** (*der Tisch, des Tisches*), în **-st** (*der Dienst, des Dienstes*); *uneori* substantivele monosilabice terminate în **-ch** (*das Buch, des Buch*(**e**)**s**), în **-d** (*das Bild, des Bild*(**e**)**s**), în **-t** (*das Heft, des Heft*(**e**)**s**), în **-g** (*der Krug, des Krug*(**e**)**s**), în **-k** (*der Schrank, des Schrank*(**e**)**s**).
2. *Dativul* cu desinenţa **-e** îl pot forma substantivele care la genitiv au desinenţa *-es.*

Substantivele precedate de articolul nehotărît sau de articolul nehotărît negat se declină întocmai ca substantivele precedate de articolul hotărît. Deci:

Singular

	Masculin		Feminin		Neutru	
N.	ein	Lehrer	eine	Bank	ein	Bild
G.	eines	Lehrers	einer	Bank	eines	Bild(e)s
D.	einem	Lehrer	einer	Bank	einem	Bild(e)
A.	einen	Lehrer	eine	Bank	ein	Bild

P l u r a l

	Masculin	Feminin	Neutru
N.	Lehrer	Bänk*e*	Bild*er*
G.	Lehrer	Bänk*e*	Bild*er*
D.	Lehrer**n**	Bänk*e***n**	Bild*er***n**
A.	Lehrer	Bänk*e*	Bild*er*

S i n g u l a r

	Masculin		Feminin		Neutru	
N.	kein	Lehrer	keine	Bank	kein	Bild
G.	keines	Lehrer**s**	keiner	Bank	keines	Bild(**e**)**s**
D.	keinem	Lehrer	keiner	Bank	keinem	Bild(**e**)
A.	keinen	Lehrer	keine	Bank	kein	Bild

P l u r a l

	Masculin		Feminin		Neutru	
N.	keine	Lehrer	keine	Bänk*e*	keine	Bild*er*
G.	keiner	Lehrer	keiner	Bänk*e*	keiner	Bild*er*
D.	keinen	Lehrer**n**	keinen	Bänk*e***n**	keinen	Bild*er***n**
A.	keine	Lehrer	keine	Bänk*e*	keine	Bild*er*

2. DECLINAREA NUMELOR DE PERSOANE

a) Das ist *Alexanders* Zimmer.
b) Marianne ist *Andas* Freundin.

Numele de persoane, indiferent de gen, primesc doar la genitiv desinența -s.

N.	Alexander	Anda
G.	Alexanders	Andas
D.	Alexander	Anda
A.	Alexander	Anda

O b s e r v a ț i e. Numele de persoane la genitiv stau de multe ori înaintea substantivului pe care îl determină. În cazul acesta, substantivul se întrebuințează fără articol. Deci: Alexanders *Zimmer*, dar: *das Zimmer* Alexanders.

3. PRONUMELE INTEROGATIV

a) Andrei **schreibt einen Brief. —** ***Wer*** **schreibt einen Brief?**
b) Der Saal **ist groß. —** ***Was*** **ist groß?**
c) **Das ist** ***Alexanders*** **Zimmer. —** ***Wessen*** **Zimmer ist das?**

d) **Er zeigt *dem Freund* das Studentenheim. *Wem* zeigt er das Studentenheim?**
e) **Andrei besucht *Otto*. *Wen* besucht Andrei?**
f) **Die Studenten hören *Vorträge*. *Was* hören die Studenten?**

Din exemplele de mai sus reiese că:

1) *nominativul* răspunde la întrebarea **wer?** cînd este vorba de persoane (ex. *a*), la întrebarea **was?** cînd este vorba de lucruri (ex. *b*);
2) *genitivul* răspunde la întrebarea **wessen?** (ex. *c*);
3) *dativul* răspunde la întrebarea **wem?** (ex. *d*);
4) *acuzativul* răspunde la întrebarea **wen?** cînd este vorba de persoane (ex. *e*) și la întrebarea **was?** cînd este vorba de lucruri sau noțiuni abstracte (ex. *f*).

Deci pronumele interogative **wer?** (cine?), **was?** (ce?) se declină în felul următor:

N.	wer?	was?
G.	wessen?	
D.	wem	
A.	wen?	was?

Übungen

1. *Citiți cu glas tare!*

A. *a)* hängen; läuten
b) Löffel; schön; hören
c) führen; glücklich; übersetzen; Gemüse; Tür

B. *a)* der Vortrag — die Vorträge; der Vorhang — die Vorhänge
der Saal — die Säle; die Bank — die Bänke
das Glas — die Gläser; der Apfel — die Äpfel
der Platz — die Plätze; das Salzfaß — die Salzfässer
b) die Mutter — die Mütter; das Buch — die Bücher
das Tischtuch — die Tischtücher; der Krug — die Krüge
c) der Fußboden — die Fußböden das Haus — die Häuser
der Brotkorb — die Brotkörbe der Raum — die Räume

(vezi schema nr. 1, pag. 485)

2. *Declinați*

A. *cu articolul hotărît!*
B. *cu articolul nehotărît!*
C. *cu articolul nehotărît negat!*

a) der Teller, der Apfel, der Film
b) der Saal, der Stuhl, der Vortrag
c) die Mutter, die Stadt, die Bank
d) das Kind, das Buch, das Fest

3. *Completați cu articolul hotărît!*

a) Hans besucht ... Freund.
b) Helga besucht ... Freundin.
c) ... Zimmer ist groß und hell.
d) Die Schlafräume ... Studentenheims sind sauber.
e) Die Kinder zeigen ... Lehrern die Hefte.
f) Sie grüßen ... Lehrer.
g) Das Zimmer ... Freundes ist links.
h) Das Kind antwortet ... Mutter.
i) Ich antworte ... Lehrer.

4. *Completați cu articolul nehotărît!*

a) Ich lese ... Buch.
b) Er besucht ... Freund
c) Sie besucht ... Freundin.
d) Öffnest du ... Fenster?
e) Der Student antwortet ... Kind.
f) Ich sehe ... Tisch und ... Bank.
g) Andrei schreibt ... Freund.
h) Helga schreibt ... Freundin.

5. A. *Completați cu substantivele indicate la cazul potrivit!*

B. *Treceți propozițiile la plural!*

der Lehrer

a) ... ... kommt in die Klasse.
b) Der Vortrag ... ... ist interessant.
c) Die Studentin zeigt ... ... das Heft.
d) Ich besuche ... ...

die Stadt

a) ... ... ist sauber.
b) Die Parks ... ... sind schön.
c) Er besucht ... ...

das Kind

a) ... ... ist aufmerksam.
b) Das Zimmer ... ... ist hell und sauber.
c) Ich antworte ... ...
d) Du fragst ... ...

6. *Puneți substantivele din paranteză la cazul potrivit!*

   a) ... Mutter ist hier *(Anda).*
   b) ... Hefte sind sauber *(Peter).*
   c) Ich öffne ... die Tür *(Peter, Helga).*
   d) Er öffnet die Tür ... ... *(ein Zimmer).*
   e) Der Student öffnet ... ... *(der Schrank).*
   f) Otto zeigt ... ... das Buch *(der Freund).*
   g) Die Waschräume ... ... sind sauber *(das Studentenheim).*
   h) Heute hören wir ... ... *(ein Vortrag).*

7. *Completați cu pronumele interogativ la cazul potrivit!*

   a) ... wohnt hier?
   b) ... lesen die Studenten?
   c) ... Buch ist das?
   d) ... zeigt Andrei den Festsaal?
   e) ... ist das?
   f) ... besuchen Sie?
   g) ... schreibt Andrei?

8. *Răspundeți!*

   a) Wen besucht Andrei?
   b) Was zeigt Otto dem Freund?
   c) Wie sind die Schlafräume des Studentenheims?
   d) Wie ist der Festsaal?
   e) Was machen die Studenten dort?

9. *Traduceți!*

   a) Aici sînt: un pat, o masă, un dulap și două scaune.
   b) Al cui tablou este acesta?
   c) Camerele căminului studențesc sînt curate.
   d) Profesorul răspunde copiilor.
   e) Andrei arată prietenului dormitoarele.
   f) Studenții citesc cărți, ziare și reviste.
   g) Studenții și studentele salută pe profesor.
   h) Camera prietenului este mare și luminoasă.
   i) Cui (îi) arăți clubul și sala de lectură?
   j) Pe cine întrebi aceasta?
   k) Ce întreabă el?
   l) Mama Andei locuiește în Constanța.
   m) Prietenul lui Petre nu este acasă.

Merken Sie sich!

Es ist Freitag.
Andrei geht *auf die Post.*
Alexanders Zimmer ist groß.
Die Arbeitsbedingungen sind ausgezeichnet.

5. (FÜNFTES) LEHRSTÜCK

EIN AUSFLUG

Eine Gruppe von Studenten und Studentinnen macht mit den Lehrern einen Ausflug ans Meer. Sie fahren Samstag um 23^{30} Uhr (halb zwölf) mit dem Zug. Sonntag um 5^{30} Uhr (halb sechs) sind sie in Konstanza (= Constanța). Von dort fahren die Studenten mit dem Autobus nach Mamaia.

Dort bewundern sie die Neubauten. Die Begeisterung der Studenten ist groß.

„Ach, wie schön!" sagt Gerda der Freundin Anda.

„Was sagt ihr zu den Blumen?" fragt Marianne die Kollegin.

„Ja, hier sind sie weiß und gelb, dort sind sie blau und rot."

„Alles ist herrlich!" rufen die Kollegen einstimmig.

Nach einer Stunde gehen alle an den Strand. Dort liegen Männer, Frauen, Jungen und Mädchen im Sand. Viele Menschen verbringen hier den Urlaub: Arbeiter und Bauern, Lehrerinnen und Verkäuferinnen, Schüler und Studenten. Auch viele Gäste aus dem Ausland sind hier. Alle baden, liegen in der Sonne und werden braun.

Um 14^{45} Uhr (drei Viertel drei) gehen die Studenten zu Tisch.

Nach Tisch besuchen sie Konstanza. Sie gehen durch die Straßen der Stadt. Um 22^{40} Uhr (zwanzig Minuten vor elf) fahren die Studenten fröhlich nach Bukarest. Montag, um 3^{08} Uhr (acht Minuten nach drei) sind sie in Bukarest.

Erläuterungen

1) *ans Meer* = la mare
2) *die Neubauten* — plural neregulat de la *der Neubau*
3) *um* 23^{30} *Uhr* — citiți: *um 23 Uhr 30* sau *um halb zwölf* = la **ora** 23^{30} sau la ora 11 jumătate
4) **wie** *schön!* = **ce** frumos! **cît de** frumos!
5) *Was sagt ihr* **zu** ... = Ce ziceți **de** ...
6) *im Sand* = în nisip
7) *Sie werden braun.* = Ei se bronzează.

GRAMMATIK

1. DECLINAREA SLABĂ A SUBSTANTIVELOR

a) ***Der Student*** **Paul ist hier.**
b) **„Ach, wie schön!" sagt Gerda *der Freundin* Anda.**
c) ***Die Studenten*** **fahren nach Konstanza.**
d) **Die Begeisterung *der Studenten* ist groß.**

În exemplul *a* substantivul masculin *der Student* stă la *nominativ singular*. În exemplul *b* substantivul feminin *die Freundin* stă la *dativ singular*. În exemplul *c* substantivul masculin *der Student* stă la *nominativ plural*. În exemplul *d* substantivul masculin *der Student* stă la *genitiv plural*. Aceste substantive se declină după regulile *declinării slabe*. Din **declinarea slabă** fac parte:

1) majoritatea substantivelor de *gen masculin din grupa a IV-a de plural* (vezi pag. 26, Grammatik 1).
2) toate substantivele de *gen feminin din grupa a IV-a de plural* (vezi pag. 26, Grammatik 1).

S i n g u l a r

	Masculin	*Masculin*	*Feminin*
N.	der Student	der Junge	die Blume
G.	des Student**en**	des Junge**n**	der Blume
D.	dem Student**en**	dem Junge**n**	der Blume
A.	den Student**en**	den Junge**n**	die Blume

P l u r a l

	Masculin	*Masculin*	*Feminin*
N.	die Student**en**	die Junge**n**	die Blume**n**
G.	der Student**en**	der Junge**n**	der Blume**n**
D.	den Student**en**	den Junge**n**	den Blume**n**
A.	die Student**en**	die Junge**n**	die Blume**n**

Din tabelul de mai sus rezultă următoarele *caracteristici ale declinării slabe:*

1) Substantivele de gen *masculin* au la *toate cazurile* — afară de nominativul singular — desinența -(**e**)**n**.
2) Substantivele de gen *feminin* au la *toate cazurile pluralului* desinența -(**e**)**n**.

(vezi schema nr. 38, pag. 510)

O b s e r v a ț i e. Deoarece substantivele feminine au la singular cazurile egale, apartenența lor la declinarea tare sau slabă se poate recunoaște numai după plural.

2. PREPOZIȚIILE

A. *a)* Sie machen **mit** *den Lehrern* einen Ausflug.
b) Eine Gruppe **von** *Studenten* macht einen Ausflug.
c) **Nach** *einer Stunde* gehen sie an den Strand.
d) Auch viele Gäste **aus** *dem Ausland* sind hier.
e) Die Studenten gehen **durch** *die Straßen* der Stadt.
f) Die Studenten gehen **in** *den Hörsaal.*
g) Alexander wohnt **in** *einem Studentenheim.*

În limba germană, prepozițiile se construiesc:
1) cu *dativul* (ex. *a*, *b*, *c*, *d*);
2) cu *acuzativul* (ex. *e*);
3) cînd cu *acuzativul* (ex. *f*), cînd cu *dativul* (ex. *g*);
4) cu *genitivul.*

(vezi schema nr. 121, pag. 573)

B. Prepozițiile cu **dativul** cele mai des întrebuințate sînt:

aus = din
außer = afară de
bei = la
mit = cu
nach = după, spre
seit = de, de la (numai temporal)
von = de, de la, dintre
zu = la, spre, către, de

Prepozițiile
aus, außer, bei, mit, nach, seit, von, zu
cer totdeauna cazul d a t i v.

3. ÎNTREBUINȚAREA PREPOZIȚIILOR

A. *a)* Um 5[30] Uhr sind die Studenten *in* Konstanza.
b) Sie fahren mit dem Autobus *nach* Mamaia.

— Pentru *indicarea localității în care se petrece o acțiune* se întrebuințează prepoziția **in** (ex. *a*).

— Pentru *indicarea direcției spre un loc, spre o localitate* se întrebuințează prepoziția **nach** (ex. *b*).

Observație. Numele de localități **nu** sînt însoțite de articol.

B. ***a)*** **Er ist *bei* Alexander.**
b) **Er geht *zu* Alexander.**

— Pentru *indicarea locului la o persoană* se întrebuinţează prepoziţia **bei** (ex. *a*).

— Pentru *indicarea direcţiei spre o persoană* se întrebuinţează prepoziţia **zu** (ex. *b*).

Observaţie. Numele de persoane sînt de obicei neînsoţite de articol.

raporturi spaţiale —	*in*	(locul — localitate)
	bei	(locul — persoană)
	nach	(direcţia — localitate)
	zu	(direcţia — persoană)

C. Die Studenten gehen *an den* Strand = Studenţii merg *la* plajă.

În limba germană, *substantivul precedat de prepoziţie* este de obicei ***însoţit*** *de articol*, spre deosebire de limba română, unde, în majoritatea cazurilor, se întrebuinţează *nearticulat* sau precedat de *articol nehotărît*.

4. FORMAREA CUVINTELOR

SUBSTANTIVE COMPUSE

(Continuare)

A. ***a)*** **Daneben ist ein *Klubraum*.**
b) **Dort bewundern die Studenten die *Neubauten*.**
c) **Wir haben *Waschräume* und *Duschräume*.**
d) **Eine Gruppe von Studenten macht ... einen *Ausflug* ans Meer.**

Cuvîntul determinativ al unui substantiv compus poate fi
— un substantiv (ex. *a*: der *Klub*)
— o altă parte de vorbire, de exemplu:
un adjectiv (ex. *b*: *neu*)
un verb (ex. *c*: *waschen* şi *duschen*)
o prepoziţie (ex. *d*: *aus*)

Verbul care intră în compunere ca determinant pierde desinenţa infinitivului:

schlaf~~en~~ \ + der Raum / der Schlafraum
wasch~~en~~ / + der Raum \ der Waschraum

B. *a)* **Das ist der *Festsaal.***
b) **Daneben ist das *Studentenheim.***
c) **Die *Arbeitsbedingungen* der Studenten sind ausgezeichnet.**
d) **Unten ist ein *Leseraum.***

Cuvintele compuse se formează:

1) prin simpla alăturare a cuvintelor, cuvîntul determinativ putînd fi și un substantiv la plural.
das Fest + der Saal → der *Festsaal* (ex. *a*)
die Studenten + das Heim → das *Studentenheim* (ex. *b*)

2) prin intercalarea unui s între cuvîntul determinativ și cuvîntul de bază (ex. *c*):
die Arbeit + s + die Bedingung → die *Arbeitsbedingung* (ex. *c*)

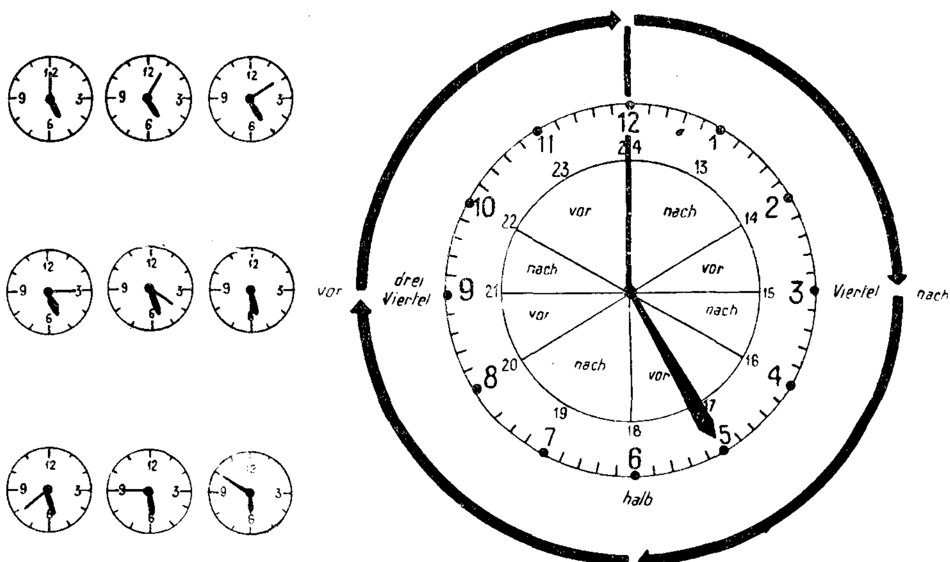
3) prin intercalarea unui e între cuvîntul determinativ și cuvîntul de bază: (ex. *d*): lesen + e + der Raum → der *Leseraum*.

5. NUMERALE CARDINALE

11 elf
12 zwölf
13 dreizehn
14 vierzehn ('fɪrtse:n)
15 fünfzehn
16 sechzehn
17 siebzehn
18 achtzehn
19 neunzehn
20 zwanzig
21 einundzwanzig
22 zweiundzwanzig
23 dreiundzwanzig
24 vierundzwanzig
25 fünfundzwanzig
26 sechsundzwanzig
27 siebenundzwanzig
28 achtundzwanzig
29 neunundzwanzig
30 dreißig
31 einunddreißig
32 zweiunddreißig
33 dreiunddreißig
34 vierunddreißig
35 fünfunddreißig
36 sechsunddreißig
37 siebenunddreißig
38 achtunddreißig
39 neununddreißig
40 vierzig ('fɪrtsɪç)
41 einundvierzig
50 fünfzig
52 zweiundfünfzig
60 sechzig
63 dreiundsechzig
70 siebzig
74 vierundsiebzig
80 achtzig
85 fünfundachtzig
90 neunzig
96 sechsundneunzig
97 siebenundneunzig

Die Uhrzeit

Wie spät ist es? } Cît este ceasul?
Wieviel Uhr ist es? } Ce oră este?
Um wieviel Uhr...? = La ce oră...?



5^{00} = Es ist fünf Uhr sau es ist siebzehn Uhr.
5^{05} = Es ist fünf (Minuten) nach fünf sau es ist siebzehn Uhr fünf (Minuten).
5^{10} = Es ist zehn (Minuten) nach fünf sau es ist siebzehn Uhr zehn (Minuten).
5^{15} = Es ist (ein) Viertel sechs (Viertel nach fünf) sau es ist siebzehn Uhr fünfzehn (Minuten).
5^{20} = Es ist 10 (Minuten) vor halb sechs (zwanzig nach fünf) sau es ist siebzehn Uhr zwanzig (Minuten).
5^{30} = Es ist halb sechs sau es ist siebzehn Uhr dreißig (Minuten).
5^{40} = Es ist zehn (Minuten) nach halb sechs (zwanzig vor sechs) sau es ist siebzehn Uhr vierzig (Minuten).
5^{45} = Es ist drei Viertel sechs (Viertel vor sechs) sau es ist siebzehn Uhr fünfundvierzig (Minuten).
5^{50} = Es ist fünf (Minuten) nach drei Viertel sechs (zehn vor sechs) sau es ist siebzehn Uhr fünfzig (Minuten).

Die Uhr geht richtig = Ceasul merge exact.
Die Uhr geht vor = Ceasul merge înainte.
Die Uhr geht nach = Ceasul rămîne în urmă.

Observație. *Este ora unu,* se spune: Es ist *ein Uhr*; 12^{45} se spune: drei Viertel *eins*, *eins* = unu, neputînd fi urmat de un substantiv.

Übungen

1. *Citiți cu glas tare!*

A. *a)* der Freund; führen; der Freitag; der Film; der Brief; die Tafel
b) vor; vorn; vier; viele; verdanken; Vorhang; Vortrag
c) Klavier
d) waschen; wenig; antworten; wieviel; widmen; wiederholen

(vezi schema nr. 9, pag. 489 și schema nr. 15, pag. 491)

B. *a)* sagen; sehen; so; sehr; der Saal; das Salz; sauber; sieben; die Sonne
b) das Gemüse; lesen; besuchen; zusammen; aufmerksam
c) eins; das Glas; ausgezeichnet; rechts; links; bis; das Häuschen; der Autobus; das Ausland
d) das Fest; die Post; das Fenster; der Dienst; der Gast; die Begeisterung
e) der Genosse; der Professor; die Klasse; interessant; das Messer; essen; das Wasser
f) grüßen; Fußboden; fleißig; heißen; außer; weiß
g) der Tisch; der Schrank; schlafen; waschen; schreiben; Zeitschrift; rasch; falsch
h) spielen; die Speise; der Sport
i) der Student; studieren; die Stunde; die Stadt; der Stuhl; der Strand; einstimmig; die Straße

(vezi schema nr. 13, pag. 491)

C. Es ist 2 Uhr. Es ist 2^{05}. Es ist 2^{10}. Es ist 3^{15}. Es ist 4^{20}. Es ist 5^{25}. Es ist 6^{30}. Es ist 7^{35}. Es ist 8^{40}. Es ist 9^{45}. Es ist 10^{50}. Es ist 11^{55}. Es ist 12 Uhr. Es ist 12^{15}. Es ist 1 Uhr.

2. *Declinați*

A. *cu articolul hotărît!*

der Genosse
der Mensch
der Kollege

B. *cu articolul nehotărît!*

die Stunde
die Frau
die Lehrerin

3. *Formați substantive feminine (nominativ singular și plural)*

Beispiel (= exemplu): der Lehrer
die Lehrerin
die Lehrerinnen

der Student	der Schüler
der Professor	der Arbeiter
der Bibliothekar	der Verkäufer
der Genosse	der Freund

4. *Completați cu substantivele din paranteză*

A. *la singular!*

B. *la plural!*

a) Ich grüße ... *(der Lehrer, der Genosse).*
b) Der Lehrer fragt ... *(der Schüler, das Kind, der Student, die Studentin).*
c) Der Arbeiter antwortet ... *(der Bauer, das Kind, der Student, die Studentin).*
d) Die Lehrerin geht mit ... zu dem Strand *(der Junge, das Mädchen).*
e) Die Studenten gehen mit ... *(der Genosse, die Genossin)* zu ... *(ein Vortrag).*
f) Die Arbeitsbedingungen ... sind ausgezeichnet *(der Student, die Studentin).*

5. *Completați cu substantivele din paranteză la cazul potrivit!*

a) Der Lehrer macht **mit** ... einen Ausflug *(die Kinder).*
b) **Von** ... geht der Student in die Bibliothek *(der Freund).*
c) Marianne kommt um 12^{30} Uhr **aus** ... *(die Bibliothek).*
d) **Nach** ... lernt Anda *(das Essen).*
e) Um 12^{15} Uhr geht Lotte **zu** ... Helga *(die Studentin).*
f) Um 13^{45} Uhr ist Hans **bei** ... *(der Lehrer).*
g) Ich lerne **seit** ... *(eine Stunde).*
h) Wer fehlt **außer** ... *(der Schüler)* Andrei?

6. *Completați cu una din prepozițiile* **mit, nach, in, zu, bei, seit, von, aus**! *Puneți substantivele din paranteză la cazul potrivit!*

a) Die Studenten fahren ... *(der Zug)* ... Predeal.
b) Um 17^{20} Uhr geht Andrei ... *(der Genosse Peter).*
c) ... *(eine Stunde)* ist Helga ... Konstanza.
d) Grete lernt ... *(die Studentin)* Anda.
e) Die Studentinnen gehen ... *(die Bibliothek).*
f) Hans und Andrei lesen ... *(eine Stunde).*
g) ... *(der Strand)* gehen die Studenten ... *(die Stadt).*
h) Er kommt ... *(die Bibliothek)* und geht ... *(das Studentenheim).*
i) Sonntag fahre ich ... Eforie.
j) Um 16^{35} Uhr bin ich ... Eforie.
k) Wir gehen ... *(der Professor).*
l) Wir sind ... *(der Professor).*

7. A. *Formați substantive compuse! Traduceți-le!*

B. *Determinați genul substantivelor formate!*

I. *a)* Brot — Korb
b) Apfel — Kuchen
c) Wasser — Glas
d) Lehrer — Zimmer
e) Wasser — Krug

II. *a)* wohnen, *b)* baden, *c)* schlafen — Zimmer
d) hören, *e)* speisen — Saal
f) waschen, *g)* duschen, *h)* schlafen — Raum
i) schreiben — Tisch
j) nach, *k)* vor — Speise

8. *Exprimați fracțiunile orei de la 4 pînă la 5, folosind toate variantele existente!*

9. *Completați cu substantivele* **Stunde** *sau* **Uhr**, *precedate de articolul hotărît sau nehotărît, la forma potrivită!*

a) Der Unterricht beginnt um sieben ... .
b) Heute haben wir vier ... .
c) Um 12 ... bin ich zu Hause.
d) Ich lerne heute zwei ... zu Hause, dann gehe ich in die Bibliothek.
e) Wir fahren um zwei ... mit dem Zug nach Predeal.
f) Ich warte seit ... .
g) Geht ... ... richtig?

10. *Citiți și traduceți!*

Der Unterricht beginnt um 7^{30} Uhr. Nach den Stunden haben die Studenten 10 Minuten Pause, also von 8^{20} bis 8^{30}, von 9^{20} bis 9^{30}, von 10^{20} bis 10^{30}. Um 11^{20} haben sie 20 Minuten Pause, also von 11^{20} bis 11^{40}. Um 13^{45} essen die Studenten.

Marianne geht um 14^{45} in die Bibliothek. Sie lernt bis 18^{15}. Um 18^{30} geht sie mit einer Freundin in ein Kino. Um 21^{15} geht sie in das Studentenheim.

11. *Răspundeți!*

a) Wer macht einen Ausflug?
b) Um wieviel Uhr fahren die Studenten?
c) Mit wem machen die Studenten den Ausflug?
d) Was sehen sie in Mamaia?
e) Wer verbringt den Urlaub in Mamaia?
f) Was machen sie dort?
g) Um wieviel Uhr fahren die Studenten nach Bukarest?

12. *Traduceți!*

A. *a)* O grupă de studenți face o excursie.
b) Ei călătoresc cu trenul și cu autobuzul.
c) Studenții și studentele văd clădirile noi.
d) Mulți muncitori, țărani, învățători și studenți (își) petrec concediul la Mamaia.
e) Studenții și studentele, elevii și elevele fac baie și stau la soare.

B. *a)* După o oră studenții vizitează orașul.
b) Profesorul face o excursie cu studenții.
c) Noi venim din oraș.
d) Toți merg la plajă.
e) Stăm la soare de o oră.
f) Paul vine de la studentul Alexandru.
g) Toți studenții pleacă la Mamaia afară de studentul Ion.
h) Noi mergem la studentul Andrei.
i) La ora 1 sîntem la studentul Andrei.
j) Studenții și studentele sînt în Mamaia.

C. *a)* Un băiat întreabă pe studentul Paul: „Cît este ceasul?"
b) Paul răspunde: „Este 14^{20}".
c) Elisabeta spune: „Ceasul lui Paul rămîne în urmă. Ceasul studentei Anda merge bine. Este 14^{25}".
d) Băiatul spune: „La ora 14^{55} mergem cu profesorul la cinema".

Merken Sie sich!

Ich bin **bei** einem Freund.
Ich gehe **zu** einem Freund.
Die Studenten fahren ╱ **an** das Meer. ╲ **nach** Mamaia.
Sie sind **in** Mamaia.
Die Studenten werden braun.
Wieviel Uhr ist es?
Wie spät ist es?
Um wieviel Uhr sind Sie zu Haus?
Die Uhr geht ╱ vor — richtig ╲ nach.

6. (SECHSTES) LEHRSTÜCK

DIE BIBLIOTHEK

Ioana hat morgen keine Vorlesungen, sondern nur Literaturseminar. Sie geht in die Universitätsbibliothek, denn sie braucht ein Buch. Sie trifft Andrei, den Gruppenverantwortlichen.

Andrei: Woher kommst du, und wohin gehst du?

Ioana: Ich komme von Helga und gehe in die Universitätsbibliothek. Ich brauche die „Chroniken“ von Neculce.

Andrei: Dort findest du heute das Buch nicht mehr, denn wir haben morgen Literaturseminar, und alle Studenten brauchen es. Geh in die Bibliothek der Akademie! Geh aber schnell, denn dort sind immer viele Leser!

Ioana fährt mit dem Autobus bis zur Bibliothek der Akademie. Dort sind viele Bücher, Zeitungen und Zeitschriften. In dem Lesesaal ist Ruhe. Die Leser gehen und sprechen leise. In dem Katalog findet Ioana den Buchtitel. Sie nimmt einen Bestellzettel, schreibt den Namen des Verfassers, den Titel und die Buchnummer. Sie gibt der Bibliothekarin den Bestellzettel.

Ioana: Bringen Sie bitte das Buch!

Die Bibliothekarin bringt das Buch und sagt: Bitte!

Ioana: Danke!

Ioana liest und schreibt bis ein Uhr. Dann schließt sie das Buch, gibt es der Bibliothekarin und verläßt den Saal. Draußen trifft sie Grete und Radu.

Grete: Wann essen wir? Ich bin schon hungrig.

Ioana: Um 13^{30}. Ich gehe noch in das Heim. Wartet hier!

Radu: Lauf schnell, denn es wird spät.

Ioana: Ich bleibe nicht lange dort. Auch ich habe Hunger.

Ioana läuft in das Heim.

Erläuterungen

1) Andrei, den Gruppenverantwortlichen = pe Andrei, responsabilul grupei
2) *Sie* **braucht** *ein Buch* = Ea *are nevoie* **de** o carte.
   Verbul **brauchen** se folosește în limba germană cu un complement la acuzativ; este deci tranzitiv.

3) *Dort findest du ... das Buch* **nicht mehr** = Acolo *nu mai* găsești... cartea
4) ... *brauchen* es = ... au nevoie de *ea*
5) bis *zur* Bibliothek=pînă *la* bibliotecă
6) *Dann schließt sie das Buch, gibt* es *der Bibliothekarin* = Apoi închide cartea, *o* dă bibliotecarei
Es este și acuzativul pronumelui personal *es*.

Lexik

Synonyme

rasch — schnell
hungrig sein — Hunger haben

Antonyme

groß ≠ klein
viel ≠ wenig
immer ≠ nie
hungrig ≠ satt
leise ≠ laut
schnell, rasch ≠ langsam

Wortfamilie
(Familie de cuvinte)

lesen (las—gelesen) = a citi
der Leser, -s, - = cititorul
die Leserin, -nen = cititoarea
der Lesesaal, -(e)s, -säle = sala de lectură

GRAMMATIK

1. PREZENTUL VERBELOR TARI

a) **Ioana *fährt* mit dem Autobus in die Stadt.**
b) **Ioana *läuft* noch in das Heim.**
c) **Sie *trifft* Grete.**
d) **Ioana *liest* bis ein Uhr.**
e) **Marianne *sagt*: „Ich sehe keine Kreide".**

În exemplele de mai sus:

fährt este pers. a III-a singular prezent de la *fahren* (ex. *a*);
läuft este pers. a III-a singular prezent de la *laufen* (ex. *b*);
trifft este pers. a III-a singular prezent de la *treffen* (ex. *c*);

liest este pers. a III-a singular prezent de la *lesen* (ex. *d*);
sagt este pers. a III-a singular prezent de la *sagen* (ex. *e*).

Observăm că verbele din exemplele *a*, *b*, *c* şi *d* au la persoana a III-a singular indicativ prezent altă vocală radicală decît la infinitiv, pe cînd verbul din exemplul *e* are aceeaşi vocală radicală la indicativ prezent ca la infinitiv.

În limba germană, *unele verbe schimbă vocala radicală în timpul conjugării, altele nu.*

Verbele care schimbă vocala radicală în timpul conjugării sînt verbe de **conjugare tare**.

Modificări la *prezent* suferă verbele de conjugare tare, care au **a**, **au** sau **e** în rădăcină.

Atunci la persoana a II-a şi a III-a singular:

a → **ä** (ex. *a*), *au* → **äu** (ex. *b*), *e* → **i** (ex. *c*) sau → **ie** (ex. *d*).

Verbele care **nu** *modifică* niciodată *vocala radicală* în cursul conjugării sînt de **conjugare slabă** (exemplul *e*).

Desinenţele verbelor tari, la prezent, sînt identice cu cele ale verbelor slabe.

(vezi schema nr. 102, pag. 555)

Infinitiv	*fahren*	*verlassen*	*laufen*	*geben*	*sprechen*
Prezent	ich fahre du fährst er, sie, es } fährt wir fahren ihr fahrt sie fahren Sie fahren	ich verlasse du verläßt er, sie, es } verläßt wir verlassen ihr verlaßt sie verlassen Sie verlassen	ich laufe du **läufst** er, sie, es } **läuft** wir laufen ihr lauft sie laufen Sie laufen	ich gebe du **gibst** er, sie, es } gibt wir geben ihr gebt sie geben Sie geben	ich spreche du sprichst er, sie, es } spricht wir sprechen ihr sprecht sie sprechen Sie sprechen
Infinitiv	*treffen*	*sehen*	*lesen*	*essen*	*nehmen*
Prezent	ich treffe du triffst er, sie, es } trifft wir treffen ihr trefft sie treffen Sie treffen	ich sehe du **siehst** er, sie, es } **sieht** wir sehen ihr seht sie sehen Sie sehen	ich lese du **liest** er, sie, es } **liest** wir lesen ihr lest sie lesen Sie lesen	ich esse du **ißt** er, sie, es } **ißt** wir essen ihr eßt sie essen Sie essen	ich nehme du **nimmst** er, sie, es } **nimmt** wir nehmen ihr nehmt sie nehmen Sie nehmen

Observații.

1. Atît verbele tari cît și cele slabe a căror rădăcină se termină în -ss schimbă la persoana a II-a singular, a III-a singular și a II-a plural pe „ss“ în ß.
2. La verbul *lesen*, persoana a II-a singular este identică cu persoana a III-a singular (vezi pag. 13, Grammatik 3 C, Observații 1).
3) Verbul *nehmen* modifică la persoanele a II-a și a III-a singular vocala lungă în vocală scurtă. Ortografic această transformare se indică prin dublarea consoanei următoare și prin omiterea lui *h* ortografic.
4. Verbul *gehen* este un verb neregulat de conjugare tare; verbul acesta nu schimbă vocala radicală la prezent indicativ.

Prezentul verbelor tari

1) rădăcina verbului + desinențele prezentului
2) La pers. a *II-a* și a *III-a* singular:
a din rădăcină → **ä**
au din rădăcină → **äu**
e din rădăcină ↗ **i** ↘ **ie**

(vezi schema nr. 99, pag. 553)

2. IMPERATIVUL

A. FORMAREA IMPERATIVULUI

a) *Geh* in die Bibliothek der Akademie!
b) *Lauf* schnell!
c) *Warte* hier!
d) *Wartet* hier!
e) *Bringen Sie* bitte das Buch!

Imperativul are forme pentru persoana a II-a singular, pentru persoana a II-a plural și pentru forma de politețe.

Persoana a II-a singular este identică cu *rădăcina persoanei a II-a singular a prezentului indicativ* (ex. *a*). Se întrebuințează *fără pronume.*

Verbele care primesc *Umlaut* la indicativ prezent îl *pierd* la imperativ (ex. *b*).

Verbele a căror rădăcină se termină în **-t** *(antworten)*, **-d** *(baden)*, **-ffn** *(öffnen)*, **-chn** *(rechnen)*, **-gn** *(begegnen)*, **-dn** *(ordnen)*, **-dm** *(widmen)*, **-tm** *(atmen)* au la imperativ singular, *în mod obligatoriu*, desinența **e** (ex. *c*).

Persoana a II-a plural imperativ este identică cu *persoana a II-a plural a prezentului indicativ.* Se întrebuințează *fără pronume* (ex. *d*).

La *forma de politețe*, imperativul este identic cu persoana a III-a plural a prezentului indicativ dar *pronumele stă după verb* (ex. *e*).

Infinitiv	Prezent	→	Imperativ
fragen	du fragst ihr fragt Sie fragen	~~du~~ frag~~st~~ ~~ihr~~ fragt Sie fragen	frag! fragt! fragen Sie!
rechnen	du rechnest ihr rechnet Sie rechnen	~~du~~ rechne~~st~~ ~~ihr~~ rechnet Sie rechnen	rechne! rechnet! rechnen Sie!
laufen	du läufst ihr lauft Sie laufen	~~du~~ läuf~~st~~ ~~ihr~~ lauft Sie laufen	lauf! lauft! laufen Sie!
verlassen	du verläßt ihr verlaßt Sie verlassen	~~du~~ verläß~~t~~ ~~ihr~~ verlaßt Sie verlassen	verlaß! verlaßt! verlassen Sie!
lesen	du liest ihr lest Sie lesen	~~du~~ lies~~t~~ ~~ihr~~ lest Sie lesen	lies! lest! lesen Sie!
essen	du ißt ihr eßt Sie essen	~~du~~ iß~~t~~ ~~ihr~~ eßt Sie essen	iß! eßt! essen Sie!
nehmen	du nimmst ihr nehmt Sie nehmen	~~du~~ nimm~~st~~ ~~ihr~~ nehmt Sie nehmen	nimm! nehmt! nehmen Sie!

B. TOPICA ÎN PROPOZIŢIA IMPERATIVĂ

a) **Bringen *Sie* bitte das Buch!**
b) **Wartet** hier!

În propoziţia imperativă, verbul stă în primul loc.

3. VERBUL *WERDEN*

a) Es ***wird*** spät.
b) Sie ***werden*** braun.

În exemplul *a* verbul *werden* este la prezent, persoana a III-a singular. În exemplul *b* verbul *werden* este la prezent, persoana a III-a plural.

Vedem că verbul **werden** (= a se face, a deveni) este — ca și verbele *haben* și *sein* — un verb neregulat. Se conjugă în felul următor:

ich werde	wir werden
du wirst	ihr werdet
er / sie / es } wird	sie werden Sie werden

4. PREPOZIȚIILE

(continuare)

a) ***In der Bibliothek*** sind viele Bücher. — ***Wo*** sind viele Bücher?
b) Die Kinder spielen ***in dem Garten.*** — ***Wo*** spielen die Kinder?
c) Ioana geht ***in die Bibliothek.*** — ***Wohin*** geht Ioana?

Am văzut în lecția precedentă că unele prepoziții se construiesc cu substantivul, respectiv cu pronumele, fie la dativ, fie la acuzativ.

Prepoziția **in** — ca toate celelalte prepoziții care se construiesc cînd cu dativul, cînd cu acuzativul — cere:

— *dativul*, dacă verbul, răspunzînd la întrebarea **wo?** (= unde?), exprimă *o stare pe loc* (ex. *a*), sau *o mișcare fără indicarea direcției* (ex. *b*);

— *acuzativul*, dacă verbul, răspunzînd la întrebarea **wohin?** (= unde? încotro?), exprimă *o mișcare spre un loc anumit* (ex. *c*).

Observație. Cuvîntul **unde** se poate traduce, prin urmare, prin **wo,** cînd ne referim la o stare pe loc sau la o mișcare fără indicarea direcției, prin **wohin,** cînd ne referim la o mișcare spre un loc anumit.

in ⟨ *dativ* → întrebarea: **wo?**
in ⟨ *acuzativ* → întrebarea: **wohin?**

5. FRAZELE PRIN COORDONARE

TOPICA ÎN PROPOZIŢIILE INTRODUSE PRIN *UND* ŞI *DENN*

a) **Der Lehrer kommt in den Hörsaal, und** ***die Stunde***[1] ***beginnt***[2]**.**

b) **Dort findest du das Buch nicht mehr, denn** ***wir***[1] ***haben***[2] **Literaturseminar**[3]**...**

c) **Geh aber schnell, denn dort**[3] ***sind***[2] **immer viele** ***Leser***[1]**.**

Conjuncţiile **und** (ex. *a*) şi **denn** (ex. *b* şi *c*) *nu* influenţează *ordinea cuvintelor în propoziţie* (comp. Grammatik 2 A, pag. 27). Alte conjuncţii care nu influenţează topica sînt : **oder** (= sau), **sondern** (= ci), **aber** (= dar).

> Conjuncţiile
>
> **und, denn, oder, sondern, aber**
> *nu* influenţează topica.

(vezi schema nr. 122, pag. 575)

Übungen

1. *Citiţi cu glas tare!*

A. *a)* Urlaub; Korb; Schreib schön!
b) Seid ihr hier?; der Sand; das Kind; und; das Bild
c) seit; dort; das Brot; das Fest
d) der Tag; der Krug; der Vortrag
e) der Park; krank; die Bank
f) wenig; hungrig; richtig; fleißig; ruhig; einstimmig

(vezi schema nr. 7, pag. 488)

B. *a)* ich; der Teppich; fröhlich; herrlich; rechts; ausgezeichnet
b) acht; nach; noch; besuchen; das Buch; auch; brauchen
c) die Chronik; der Charakter; der Chor
d) sechs

(vezi schema nr. 8, pag. 488)

2. *Conjugaţi la prezent!*

A. *a)* Ich nehme ein Heft.
b) Ich gebe dem Studenten den Bleistift.
c) Ich gehe zu Tisch.
d) Ich lese ein Buch.
e) Ich fahre nach Bukarest.

B. *a)* Ich warte nur ein wenig.
b) Ich besuche Helga.
c) Ich danke dem Kollegen.
d) Ich brauche ein Heft.

3. *Completați cu verbele*

A. *verlassen:*
a) Die Schüler ... die Schule.
b) Wir ... den Zug.
c) ... du das Haus?
d) Ich ... die Bibliothek.
e) Sie ... den Speisesaal.

B. *treffen:*
a) Ich ... einen Freund.
b) Andrei ... einen Genossen.
c) Ihr ... Marianne draußen.
d) Du ... Paul in Eforie.
e) Er ... einen Studenten.

C. *laufen:*
a) Hans ... in die Schule.
b) Wir ... aus dem Zimmer.
c) Du ... schnell in das Heim.
d) Ihr ... zu dem Vortrag.
e) Ich ... in die Bibliothek.

D. *heißen:*
a) Wie ... Sie?
b) Wie ... du?
c) ... du Peter?
d) Nein, mein Freund ... Peter.
e) Meine Kollegin ... Anda.

E. *fahren:*
a) Wir ... nach Konstanza.
b) Wohin ... du?
c) Er ... an das Meer.
d) ... ihr mit dem Autobus?
e) ... wir mit dem Zug?

F. *sehen:*
a) Er ... Peter nicht.
b) Sie ... die Neubauten.
c) Was ... du hier ?
d) Wen ... ihr?
e) ... Sie Grete?

G. *sprechen:*
a) Sie ... mit Alexander.
b) Wie ... er?
c) Mit wem ... Sie?
d) ... ihr mit dem Lehrer?
e) Wir ... mit dem Lehrer.

4. *Treceți la imperativ singular, plural și forma de politețe!*

a) Du *gehst* in die Bibliothek.
b) Du *nimmst* das Buch.
c) Du *lernst* die Lektion.
d) Du *verläßt* den Saal.
e) Du *gibst* dem Lehrer das Heft.
f) Du *rechnest* rasch.
g) Du *übersetzt* richtig.

h) Du *ißt* die Suppe.
i) Du *läufst* in die Schule.
j) Du *antwortest* dem Genossen.

5. *Completați cu* **haben, sein** *sau* **werden!**

a) Er ... Lehrer.
b) Wir ... heute zwei Stunden Vorlesung.
c) Wo ... er?
d) Es ... spät.
e) Wie spät ... es?
f) ... du das Buch?
g) Ich ... das Buch nicht.
h) Wer ... das Buch?
i) ... ihr in Konstanza?
j) Sie ... braun.

6. *Completați cu conjuncțiile coordonatoare* **und, oder, aber, denn** *sau* **sondern,** *cerute de sensul frazei!*

a) Ich gehe in das Studentenheim, ... du bleibst hier.
b) Maria geht in den Lesesaal, ... Andrei geht in ein Kino.
c) Lotte bleibt heute zu Hause, ... sie hat keine Stunden.
d) Anda geht in die Bibliothek, ... sie braucht ein Buch.
e) Ioana geht in die Bibliothek der Akademie, ... Marianne geht in die Bibliothek der Fakultät.
f) Lottes Zimmer ist klein, ... es ist hell und sauber.
g) Die Studenten kommen in den Hörsaal, ... sie haben Stunden.
h) Maria geht in ein Kino ... in die Oper.
i) Andrei geht nicht zu Peter, ... Peter geht zu Andrei.

7. *Înlocuiți cuvintele tipărite cursiv prin antonime!*

a) Bist du *satt?*
b) Er lernt *wenig.*
c) Peters Zimmer ist *klein.*
d) Er liest *rasch* die Lektion.
e) Die Antwort ist *falsch.*
f) Die Tür ist *links.*
g) Sprich nicht so *laut!*
h) Geht nicht so *langsam!*

8. *Răspundeți!*

a) Wohin geht Ioana?
b) Was braucht sie?
c) Wen trifft das Mädchen?
d) Was sagt Andrei?
e) Was macht Ioana?
f) Was sagt sie der Bibliothekarin?
g) Wie ist der Lesesaal?

h) Was macht Ioana in der Bibliothek?
i) Wen trifft sie draußen?
j) Wohin geht Ioana noch?
k) Um wieviel Uhr gehen die Freundinnen zu Tisch?

9. *Traduceți!*

A. *a)* Ioana are nevoie de o carte.
b) Ea merge la biblioteca universității.
c) În bibliotecă sînt mulți cititori.
d) Ia o fișă de comandă și scrie numele autorului, titlul și numărul cărții!
e) Ioana merge pentru cîteva minute la cămin.
f) Prietenele Ioanei așteaptă afară.

B. *a)* Cui dai cartea?
b) Cine citește acum?
c) Cu cine plecați la mare?
d) Pe cine vezi acum?
e) Ce mănînci?

C. *a)* Vă rog, mergeți la biblioteca Academiei! Acolo găsiți cartea.
b) „Luați cartea!“ îi spune bibliotecara studentei.
c) Nu te duce la biblioteca universității, ci la biblioteca Academiei!
d) Închideți acum caietele!
e) Citește lecția și dă apoi cartea bibliotecarei!
f) Vorbiți (voi) încet!
g) Nu vorbiți tare!
h) Tradu corect!
i) Ia cărțile!
j) Luați cărțile!
k) Vino repede!
l) Dă(-i) studentului caietul și cărțile!

D. *a)* Fata ia caietul și părăsește sala.
b) Studentul Paul nu scrie, ci citește o revistă.
c) El îi dă bibliotecarei cartea și ia un ziar.
d) Ioana întîlnește afară pe studentul Andrei.
e) Unde mănînci astăzi?
f) Pleci cu trenul?
g) Vii la bibliotecă, sau mergi la conferință?

Merken Sie sich!

Ich *brauche einen Bestellzettel.*
Woher kommst du?
Wohin gehst du?
Es *wird spät.*
Bringen Sie *bitte* das Buch! — *Danke!*

7. (SIEBENTES) LEHRSTÜCK

EIN BESUCH

Genosse Florescu ist Dreher in der Fabrik „Electromagnetica". Er wohnt in einem Neubau am Kogălniceanu-Platz. Die Familie Weber besucht die Familie Florescu. Genosse Weber läutet. Genossin Florescu öffnet die Tür.

Genossin Florescu: Guten Tag! Das ist eine Überraschung! Bitte, kommen Sie herein!

Genossin und Genosse Weber hängen die Mäntel an den Haken und gehen in das Wohnzimmer. Alina, die Tochter der Familie Florescu, ist zwei Jahre alt. Sie sitzt unter dem Tisch auf dem Teppich und spielt mit einem Hündchen. Die Mutter setzt schnell das Kind auf einen Stuhl. Genossin Weber gibt dem Kind Schokolade und legt für die Eltern einen Blumenstrauß auf den Tisch.

Genossin Florescu: Danke sehr! Alina, ruf den Vater!

Genosse Florescu kommt aus dem Schlafzimmer und begrüßt die Freunde. Alle nehmen Platz.

Genosse Weber: Wir bewundern die Wohnung. Sie ist schön und modern.

Genosse Florescu: Ja, und bequem. Hinter dem Haus haben wir auch ein Gärtchen.

Genosse Weber: Wieviel Zimmer haben Sie?

Genossin Florescu: Wir haben drei Zimmer, Badezimmer und Küche. *Sie zeigt den Freunden die Wohnung.*

Rechts ist das Schlafzimmer, und links ist das Arbeitszimmer.

Genossin Weber: Die Möbel sind auch sehr schön.

Genosse Florescu: Fast alle Möbel sind neu. Nur das Sofa, der Schreibtisch und Alinas Bettchen sind nicht neu.

Über dem Schreibtisch hängt ein Bild.

Genosse Weber: Ist das ein Gemälde von Grigorescu?

Genosse Florescu: Nein, das ist eine Reproduktion nach Theodor Aman. Aber zwischen dem Fenster und der Tür hängt eine Reproduktion nach Grigorescu.

Genossin Florescu: Bald kaufen wir einen Fernsehapparat.

Genossin Weber: Wohin stellen Sie den Apparat?

G e n o s s e F l o r e s c u: Ich glaube, in das Arbeitszimmer, neben das Bücherregal.

G e n o s s i n F l o r e s c u: Nein, dort ist kein Platz! In dem Wohnzimmer steht vor dem Fenster ein Tischlein. Wir stellen das Tischlein in die Ecke zwischen das Büfett und die Tür und den Apparat auf das Tischlein.

Sie gehen wieder in das Wohnzimmer. Genossin Florescu bringt Kuchen und Kaffee. Die Gäste bleiben bis acht Uhr. Dann gehen sie nach Hause.

Erläuterungen

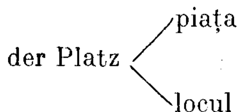
1) **am** *Platz* — an dem Platz
2) *Bitte, kommen Sie herein!* = Poftiți, vă rog, înăuntru!
3) ... *ist zwei Jahre alt* = are (vîrsta de) doi ani. — Wie alt ist sie? = Cîți ani (ce vîrstă) are (ea)?
4) *danke sehr!* = mulțumesc foarte mult!
5) *Die Möbel* — substantivul *Möbel* se întrebuințează în special la plural
6) **bis** *acht Uhr* = pînă la ora 8
7) *nach Haus(e)* = acasă
   zu Haus(e) = acasă

Dacă indicăm deplasarea, spunem **nach Hause** *(Wir gehen nach Hause).* Pentru a arăta starea pe loc, spunem **zu Hause** *(Wir sind zu Hause).*

Lexik

Vieldeutige Wörter

(Cuvinte polisemantice)



Wortfamilie

das Zimmer, -s, - = camera, odaia
das Wohnzimmer, -s, - = camera de locuit
das Arbeitszimmer, -s, - = camera de lucru
das Schlafzimmer, -s, - = dormitorul
das Badezimmer, -s, - = baia

GRAMMATIK

1. PREPOZIȚIILE CU DATIVUL ȘI ACUZATIVUL

Wo?	**Wohin?**
a) *An* **der Wand** hängen Bilder.	*a')* Wir hängen Bilder *an* **die Wand.**
b) *Auf* **dem Tisch** liegen Zeitungen.	*b')* Sie legen die Zeitungen *auf* **den Tisch.**
c) Er steht *hinter* **der Tür.**	*c')* Er geht *hinter* **die Tür.**
d) Sie sind *in* **dem Wohnzimmer.**	*d')* Sie gehen *in* **das Wohnzimmer.**
e) Der Schrank steht *neben* **dem Schreibtisch.**	*e')* Sie stellen den Schrank *neben* **den Schreibtisch.**
f) Das Bild hängt *über* **dem Schreibtisch.**	*f')* Sie hängen das Bild *über* **den Schreibtisch.**
g) Die Zeitung liegt *unter* **dem Heft.**	*g')* Er legt eine Zeitung *unter* **das Heft.**
h) Das Tischchen steht *vor* **dem Fenster.**	*h')* Sie stellen das Tischchen *vor* **das Fenster.**
i) Das Tischlein steht *zwischen* **dem Büfett** und **der Tür.**	*i')* Sie stellen das Tischlein *zwischen* **das Büfett** und **die Tür.**

Din exemplele de mai sus reiese că există mai multe prepoziții care cer cînd dativul, cînd acuzativul (comp. pag. 41, Gramm. 2). Ele cer *dativul* cînd verbul exprimă *o stare pe loc* sau *o mișcare fără indicarea direcției* (întrebarea **wo?**) și *acuzativul* cînd verbul exprimă *o mișcare spre un loc anumit, o deplasare într-o direcție* (întrebarea **wohin?**)

Aceste prepoziții sînt:

an	(ex. *a*, *a'*)	= la, pe (o suprafață verticală)
auf	(ex. *b*, *b'*)	= pe (o suprafață orizontală)
hinter	(ex. *c*, *c'*)	= în spatele
in	(ex. *d*, *d'*)	= în, la
neben	(ex. *e*, *e'*)	= lîngă
über	(ex. *f*, *f'*)	= deasupra
unter	(ex. *g*, *g'*)	= sub
vor	(ex. *h*, *h'*)	= în fața
zwischen	(ex. *i*, *i'*)	= între

Prepozițiile **an, auf, hinter, in, neben, über, unter, vor, zwischen** cer d a t i v u l sau a c u z a t i v u l.

Dativul — *stare pe loc* / *mișcare fără indicarea direcției*	**Acuzativul** — *o mișcare cu indicarea direcției*

(vezi schema nr. 121, pag. 573)

2. VERBE CAUZATIVE ȘI CORESPONDENTELE LOR

a) **Stellt** *den Tisch auf den Teppich!*
b) Sie **legen** *den Teppich unter den Tisch.*
c) Die Mutter **setzt** *das Kind auf einen Stuhl.*

a') Der Tisch **steht** *auf dem Teppich.*
b') Der Teppich **liegt** *unter dem Tisch.*
c') Das Kind **sitzt** *auf einem Stuhl.*

Verbele **stellen** (= a pune vertical, în picioare; ex. *a*), **legen** (= a pune orizontal, a culca; ex. *b*) și **setzen** (= a așeza, a pune; ex. *c*) exprimă direcția unei mișcări. Verbele acestea se numesc cauzative deoarece cauzează starea exprimată prin verbele lor corespondente : **stehen** (= a sta vertical, în picioare; ex. *a'*), **liegen** (= a sta culcat, orizontal; ex. *b'*) și **sitzen** (= a ședea; ex. *c'*). Verbele *stehen, liegen* și *sitzen* exprimă *o stare pe loc.*

Verbele *stellen, legen* și *setzen* se întrebuințează întotdeauna cu un complement la acuzativ. Sînt deci *tranzitive.* După aceste verbe, *prepozițiile* care se construiesc cu dativul și acuzativul, cer *acuzativul.*

Verbele *stehen, liegen* și *sitzen* sînt *intranzitive.* După aceste verbe, *prepozițiile* care se construiesc cu dativul sau acuzativul, cer *dativul.*

Er hängt *das Bild* ***über das Bett.*** — **Das Bild** *hängt* ***über dem Bett.***

După cum rezultă din exemplul de mai sus, verbul *hängen* poate fi atît *tranzitiv* cît și *intranzitiv.* După *hängen* ca verb tranzitiv prepozițiile care se construiesc cu dativul sau acuzativul cer *acuzativul.* După *hängen* ca verb *intranzitiv* prepozițiile care se construiesc cu dativul sau acuzativul cer *dativul.*

Verbe cauzative		Verbe corespondente	
Tranzitive	*Mișcare*	*Stare pe loc*	*Intranzitive*
Wohin?	stellen	stehen	**Wo?**
Prep. + acuzativ	legen	liegen	*Prep. + dativ*
	setzen	sitzen	
	hängen		

3. FORMAREA CUVINTELOR

DERIVAREA SUBSTANTIVELOR CU AJUTORUL SUFIXELOR *-CHEN* ȘI *-LEIN*

a) **Sie stellen das *Tischlein* in die Ecke.**
b) **Das *Bettchen* steht an der Wand.**
c) **Sie spielt mit einem *Hündchen*.**
d) **Hinter dem Haus haben wir auch *ein Gärtchen*.**

Substantivul diminutiv *Tischlein* (ex. *a*) este format din substantivul *Tisch* + sufixul -lein.

Substantivul diminutiv *Bettchen* (ex. *b*) este format din substantivul *Bett* + sufixul **-chen.**

Substantivul diminutiv *Hündchen* (ex. *c*) este format din substantivul *Hund* + **Umlaut** + **-chen.**

Substantivele terminate în *-en* și în *-e* pierd terminația aceasta la formarea diminutivului :

Garten + *Umlaut* + **-chen** → *Gärtchen* (ex. *d*).

Observație. Substantivele terminate în *-ch* formează diminutivul cu ajutorul sufixului *-lein*, de exemplu : das Buch — das Büchlein; substantivele terminate în *-l* formează diminutivul cu ajutorul sufixului *-chen*, de exemplu : der Löffel — das Löffelchen.
Celelalte substantive pot primi în general atît sufixul *-chen* cît și sufixul *-lein:*

der Tisch ⟨ das Tisch*chen* / das Tisch*lein*

— Sufixele **-chen** și **-lein** sînt *sufixe diminutivale.*
— Substantivele *diminutive au Umlaut* dacă substantivul de bază are **a, au, o** sau **u** în rădăcină.
— *Substantivele diminutive* sînt, în limba germană, totdeauna de *genul neutru* și fac parte din *prima grupă de plural.*

Übungen

1. *Citiți cu glas tare!*

A. *a)* das Haus; das Heim; herein; herrlich; hinter
b) woher; wohin; der Vorhang; das Studentenheim
c) die Ruhe; ruhig; das Jahr; nehmen; der Dreher; die Uhr
d) der Fernsehapparat
e) die Bibliothek; das Katheder

(vezi schema nr. 10, pag. 489)

B. *a)* der Schrank; der Park; die Küche; die Schokolade, der Kaffee
b) die Ecke; glücklich
c) bequem

(vezi schema nr. 12, pag. 490)

C. *a)* zeigen; zwischen; die Zeit; das Zimmer; der Zettel; zwei
b) der Wortschatz; jetzt; sitzen; setzen; der Platz; das Schnitzel
c) die Reproduktion; die Lektion

(vezi schemele nr. 14 și nr. 16, pag. 491)

D. *a)* die Wohnung; wieder; die Wand
b) die Blumenvase; das Verb
c) der Vater; vor

(vezi schemele nr. 9, pag. 489 și nr. 15, pag. 491)

2. *Completați cu cuvinte din text!*

a) Alinas Vater ist ... und wohnt in einem ... .
b) Alina ist 2 Jahre ...; sie spielt in dem -zimmer.
c) Das Bett steht in dem -zimmer und der Schreibtisch steht in dem -zimmer.
d) Wir kaufen einen -apparat.
e) Der Vater stellt den Apparat auf das ... .
f) Die Gäste ... Platz.
g) Um acht Uhr gehen sie ... .
h) Um 8^{30} sind sie ... .

3. *Completați cu prepozițiile potrivite!*

a) Das Tischlein steht ... dem Fenster.
b) Die Gäste gehen ... das Wohnzimmer.
c) Der Schrank steht ... der Tür und dem Fenster.
d) ... dem Haus ist ein Garten.
e) Die Mutter hängt ein Bild ... den Schreibtisch.
f) Der Vater setzt das Kind ... die Mutter.
g) Ich stelle die Blumenvase ... den Tisch.
h) ... der Wand hängt ein Bild.
i) Der Teppich liegt ... dem Schreibtisch.

4. *Completați cu prepoziții și cu desinențe!*

a) Stell d- Glas ... d- Küchenschrank!
b) ... d- Wand steht ein Schrank.
c) Frau Weber legt d- Schokolade ... d- Tisch.
d) Das Buch liegt ... d- Zeitung.
e) Alina sitzt nicht ... d- Stuhl.
f) Die Mutter setzt Alina ... d- Stuhl.
g) Der Mantel hängt nicht ... d- Haken; er liegt ... d- Stuhl. Häng d- Mantel ... d- Haken!

5. *Formați propoziții!*

A. *a)* Liegt das Heft	in, der Schrank? auf, die Bank? neben, das Heft? unter, die Zeitung?
b) Ich lege das Heft	in, der Schrank. auf, die Bank. neben, das Buch. unter, die Zeitung.
c) Der Teppich liegt	vor, der Schrank. unter, der Tisch. hinter, die Tür. vor, die Tür.
d) Das Kind sitzt	neben, der Vater. neben, die Mutter. zwischen, der Vater, und, die Mutter. an, der Tisch.
e) Setz das Kind	neben, der Vater! neben, die Mutter! zwischen, der Vater, und, die Mutter! an, der Tisch!

B. *a)* In, das Schlafzimmer, stehen, zwei Betten, ein Schrank, drei Stühle, und.
b) Die Mutter, das Bettchen, stellen, an, die Wand.
c) Vor, das Bett, liegen, ein Teppich.
d) Ich, legen, ein Tischtuch, auf, der Tisch.
e) Zwischen, das Fenster, und, das Bücherregal, hängen, das Bild, die Mutter.
f) Hängen, der Mantel, du, in, der Schrank?
g) Neben, wer, sitzen, du, in, die Bank?
h) Andrei, sitzen, ein Stuhl, auf, und, ein Brief, schreiben.

6. *Completați cu verbele potrivite, ținînd seamă de întrebările*

wo?	și **wohin?**
a) Der Vater ... an dem Tisch.	*a')* Der Vater ... das Kind an den Tisch.
b) Unter dem Tisch ... ein Teppich.	*b')* ...den Teppich unter den Tisch!
c) Auf dem Tischlein ... eine Blumenvase.	*c')* Ich ... die Blumenvase auf das Tischlein.
d) Der Mantel ... an dem Haken.	*d')* Die Gäste ... die Mäntel an den Haken.
e) Neben dem Schreibtisch ... zwei Stühle.	*e')* Der Vater ... zwei Stühle neben den Schreibtisch.
f) Alinas Bild ... über dem Schreibtisch.	*f')* Die Mutter ... Alinas Bild über den Schreibtisch.

7. *Completați, alegînd verbul potrivit din paranteză!*

a) Wo *(stehen, stellen)* die Bücher?
b) Wohin *(stehen, stellen)* wir die Bücher?
c) Wer *(sitzen, setzen)* neben dem Vater?
d) Wohin *(sitzen, setzen)* die Mutter das Kind?
e) Was *(liegen, legen)* auf dem Tisch?
f) Was *(liegen, legen)* wir auf den Tisch?
g) Wohin *(stehen, stellen)* Andrei den Fernsehapparat?
h) Wo *(stehen, stellen)* der Fernsehapparat?

8. *Formați propoziții, alegînd verbul potrivit din paranteză!*

a) Der Bleistift, *(legen, liegen)*, das Buch, neben.
b) Paul, *(legen, liegen)*, der Bleistift, das Buch, neben.
c) Die Tafel, *(hängen*, trans.; *hängen*, intrans.), die Wand, an.
d) Wir, *(hängen*, trans.; *hängen*, intrans.), ein Bild, an, die Wand.
e) Anda, *(stellen, stehen)*, auf, die Blumenvase, der Tisch.
f) Eine Blumenvase, *(stellen, stehen)*, der Tisch, auf.

g) Der Student, *(setzen, sitzen)*, an, der Schreibtisch, lernen, und.
h) Die Mutter, *(setzen, sitzen)*, die Tochter, der Stuhl, auf.
i) In, die Ecke, *(stellen, stehen)*, das Büfett.
j) Wohin, wir, *(stellen, stehen)*, das Tischlein?
k) Die Studentin, *(legen, liegen)*, ein Tischtuch, der Tisch, auf.
l) Das Messer, die Gabel, und, *(legen, liegen)*, der Teller, neben.
m) Das Bücherregal, *(stellen, stehen)*, der Schreibtisch, zwischen, und, das Fenster.
n) Der Vater, *(stellen, stehen)*, das Tischlein, das Fenster, vor.
o) Andrei, *(legen, liegen)*, ein Teppich, zwischen, das Bettchen, der Schrank, und.
p) *(stellen, stehen)* nicht!

9. *Găsiţi întrebările potrivite pentru părţile de propoziţie tipărite cursiv!*

a) Die Studenten sind *in dem Hörsaal.*
b) Der Professor geht *in den Hörsaal.*
c) Das Katheder steht *zwischen dem Fenster und der Tür.*
d) *An der Wand* hängt die Tafel.
e) Paul legt die Kreide *auf das Katheder.*
f) Andrei sitzt *neben Alexander.*
g) In der Pause gehen die Studenten *in den Garten.*
h) *Unter dem Tisch* liegt ein Teppich.
i) *An den Fenstern* hängen Vorhänge.
j) Er stellt die Bücher *in das Bücherregal.*

10. *Formaţi substantive diminutive!*

A. der Teller	B. die Mutter	C. das Zimmer
der Stuhl	die Tür	das Kind
der Mantel	die Tafel	das Buch

11. *Răspundeţi la întrebări!*

a) Wo wohnt Genosse Florescu?
b) Wer besucht die Familie Florescu?
c) Was sagt Genossin Florescu?
d) Was gibt Genossin Weber dem Kind?
e) Wie alt ist das Kind?
f) Was zeigt Genossin Florescu den Gästen?
g) Wie ist die Wohnung?
h) Was hängt an den Wänden?
i) Wohin gehen dann die Gäste?
j) Wann gehen die Gäste nach Hause?

12. *Traduceți!*

A. *a)* Familia Weber merge la familia Florescu.
b) Ei îi dau copilului ciocolată.
c) Locuința familiei Florescu este frumoasă și comodă.
d) Musafirii merg și în grădină.
e) Dormitorul este la dreapta și camera de lucru la stînga.
f) Familia Weber rămîne la familia Florescu pînă la ora 8.

B. *a)* Unde stă dulapul? — Între ușă și fereastră.
b) Unde punem televizorul? — Pe măsuță.
c) Covorul este în fața patului. — Punem covorul sub masă?
d) Tabloul stă atîrnat (atîrnă) deasupra patului.
e) Atîrnă paltonul pe cuier!
f) În spatele casei este o grădiniță.
g) Copilul stă (șade) la masă.
h) Așază copilul lîngă mama!

C. *a)* Locuiesc în Piața Kogălniceanu.
b) Ia loc!
c) Mergi acasă?
d) Cînd ești acasă?
e) Vii de acasă?
f) Rămîn acasă pînă la ora 7^{15}.
g) Cîți ani ai?

Merken Sie sich!

Guten Tag!
Bitte kommen Sie herein!
Bitte nehmen Sie Platz!
Danke sehr!
Um 8 Uhr *gehen wir* **nach** *Hause.*
Um 9 Uhr *sind* wir **zu** *Hause.*
Radu *ist 10 Jahre alt.*

8. (ACHTES) LEHRSTÜCK

(Wiederholung)

DER GEBURTSTAG

Käthe erwacht heute schon früh. Sie öffnet die Augen und sieht auf dem Nachttisch in der Blumenvase einen Strauß Rosen. Sie sind weiß und wunderschön. Mit einem Lächeln zählt sie die Rosen: eins, zwei, drei ... es stimmt: Es sind genau siebzehn. Käthe ist heute siebzehn Jahre alt. Auf dem Nachttisch liegen auch noch zwei Bücher: *Rumänische Balladen* und *Heines Prosawerke.* Käthe ist sehr froh. Sie läuft schnell zu den Eltern und dankt für das Geburtstagsgeschenk. Nur Georg, Käthes Bruder, fehlt. „Mutti, schläft Georg noch?" fragt Käthe. „Nein, er ist nicht zu Hause", antwortet Käthes Mutter. „Wo ist er? Er geht doch heute nicht auf die Fakultät, heute ist Sonntag, er hat keinen Unterricht!" sagt Käthe schnell. „Georg kommt gleich", antwortet der Vater. „Warten wir mit dem Frühstück? Ich bin hungrig", sagt Käthe leise. Die Eltern lächeln.

„Da bin ich schon!" ruft Georg laut. Er steht in der Tür. In der Hand hält er einen Strauß Blumen und ein Päckchen. Der Bruder wünscht Käthe viel Glück zum Geburtstag und schenkt der Schwester Blumen und Schokolade.

Um halb sechs kommen Käthes Freundinnen und Freunde zu Besuch. Sie bringen Blumen und Geschenke und gratulieren dem Mädchen. Käthe holt Wein, Kuchen und Obst. Alle sind froh, tanzen und verbringen den Nachmittag angenehm.

Erläuterungen

1) ... *einen Strauß Rosen (Blumen)* = un buchet **de** trandafiri (*de* flori)
2) *Mutti* = mămica
3) *Er hält* — **hält** este persoana a III-a singular prezent a verbului de conjugare tare: **halten.** Verbele *tari* cu *Umlaut* sau alternanța **e → i(e)**, la pers. a II-a și a III-a singular, *nu* intercalează un **-e-** eufonic la persoana a II-a

singular prezent: *ich halte*, *du hältst*, *ich betrete* (= păşesc, intru în), *du betrittst*, şi nu au desinenţă la persoana a III-a singular prezent: *er hält*, *er betritt*.

4) *Er wünscht Käthe viel Glück zum Geburtstag* = Ii doreşte lui Käthe mult noroc de ziua ei de naştere.
5) *Sie ... gratulieren dem Mädchen* — verbul *gratulieren* se construieşte în limba germană cu dativul — spre deosebire de verbul *a felicita* din limba română.

Lexik

Antonyme

früh $\neq$ spät

Wortfamilie

der Tisch, -(e)s, -e = masa
der Schreibtisch, *-es*, *-e* = biroul
der Nachttisch, *-es*, *-e* = noptiera
das Tischtuch, -(*e*)*s*, *⸚er* = faţa de masă

Übungen

1. A. *Completaţi cu articolul hotărît, nehotărît şi nehotărît negat!*
   B. *Treceţi substantivele la plural!*

a)	*b)*	*c)*	*d)*	*e)*
Genosse	Mensch	Freund	Vorhang	Zug
Genossin	Gabel	Zimmer	Teppich	Blume
Erläuterung	Löffel	Bild	Vorlesung	Mann
Übung	Apparat	Bett	Katheder	Frau
Messer	Kind	Garten	Lappen	Knabe
Stunde	Schrank	Tisch	Verkäuferin	Mädchen
Teller	Student	Bibliothek	Tag	Bauer
Verfasser	Studentin	Stuhl	Jahr	Übersetzung

2. *Formaţi diminutivele substantivelor!*

der Löffel	die Blume	das Bett	die Schwester
der Schrank	die Bank	das Heft	der Bruder
der Strauß	die Gabel	das Haus	die Rose

3. *Treceţi substantivele din paranteză la cazul potrivit!*

a) Die Antworten ... ... sind genau *(der Schüler, der Student, die Studentin, das Kind).*
b) Er schenkt ... ... *(die Schwester, der Kollege, der Bruder, das Kind)* Schokolade.
c) Ich besuche ... ... *(der Kollege, der Freund, die Kollegin).*
d) Die Studenten holen ... ... *(die Löffel, die Gabeln, die Messer).*

4. *Completaţi cu verbele de mai jos la prezent!*

korrigieren

a) Der Lehrer ... das Heft des Schülers.
b) Ich ... die Arbeit des Kollegen.
c) Du ... die Übungen.
d) Die Studenten ... die Fehler.
e) Wir ... die Antwort.

öffnen

a) Die Schüler ... die Fenster.
b) ... du dem Professor die Tür?
c) Ihr ... das Gruppenbuch nicht.
d) Wer ... das Buch?
e) Ich ... das Heft.
f) Wir .... den Schrank.

grüßen

a) Ich ... den Professor.
b) Der Lehrer kommt in die Klasse und ... .
c) Du ... den Freund.
d) Ihr ... die Genossen.
e) Die Jungen ... die Mädchen.
f) Wir ... die Arbeiter der Fabrik.

sehen

a) ... du die Menschen an dem Strand?
b) Ich ... heute viele Studenten in der Bibliothek.
c) Die Verkäuferin ... Grete nicht.
d) Wir ... viele Neubauten.
e) Die Eltern ... heute einen Film.
f) ... ihr den Professor?

nehmen

a) Der Leser ... einen Bestellzettel.
b) ... Sie auch ein Buch?
c) Ich ... die Gläser und die Teller.
d) Ihr ... die Bilder und die Hefte.
e) ... du das Fleisch und das Gemüse?
f) Wir ... keinen Kuchen, wir... Obst.

laufen

a) ... du schnell in das Heim?
b) Ich ... an den Strand.
c) Der Bruder ... zu der Tür.
d) Die Kinder ... zu den Eltern.
e) ... ihr nicht in den Park?
f) Wir ... in den Garten.

verlassen

a) Du ... die Bibliothek leise.
b) Anda ... das Studentenheim um halb acht.
c) Wir ... um 13^{15} die Schule.
d) Wann ... du die Wohnung?
e) Um wieviel Uhr ... ihr den Speisesaal?
f) Peter und Klaus ... das Haus und gehen in die Stadt.

halten

a) ... Sie den Vortrag heute?
b Er... ein Glas Wasser in der Hand.
c) ... ihr heute die Stunden?
d) Was ... du in der Hand?

spielen

a) Die Kinder ... in dem Garten.
b) ... du auf der Straße?
c) Alina ... mit dem Brüderchen
d) ... ihr mit den Kindern?

werden

a) Käthe ... 17 Jahre alt.
b) Die Schüler ... Studenten.
c) Ich ... Lehrer.
d) ... du Dreher?
e) Wir ... Arbeiter.

5. *Formați propoziții la imperativ persoana a II-a singular și plural și la forma de politețe!*

a) um, kommen, die Bibliothek, fünf Uhr, in.
b) nicht, gehen, das Kino, in, heute.
c) der Freund, grüßen.
d) um 14 Uhr, verlassen, die Wohnung.
e) essen, um 13 Uhr.
f) die Gäste, öffnen, die Tür.
g) nehmen, Wein, Kuchen und Obst.
h) schnell, laufen, zu, die Eltern.
i) die Aufgabe, schreiben.

6. *Treceți substantivele din paranteză la cazurile cerute de prepoziție!*

a) Georg kommt um 13^{30} **aus** ... ... (*der Speisesaal, die Bibliothek, das Heim*).
b) Helga kommt **von** ... ... (*der Genosse, die Freundin, das Mädchen, die Eltern*).
c) Er ist um 13^{45} **bei** ... ... (*der Student, der Freund, die Lehrerin, die Eltern*).
d) Er geht um 16^{15} **zu** ... ... (*der Junge, der Verfasser, die Mutter, die Eltern*).
e) Käthe schreibt **mit** ... ... (*der Bleistift, die Kreide*).
f) **Nach** ... ... geht Marianne in den Cișmigiu (*der Unterricht, die Vorlesung, das Seminar, die Stunden*).
g) **Seit** ... ... bin ich zu Hause (*ein Tag, eine Stunde, der Morgen, 12 Uhr*).
h) **Außer** ... ... sind alle hier (*der Genosse Andrei, die Genossin Anda*).

7. *Răspundeți la întrebările de mai jos întrebuințînd prepozițiile care cer cazul dativ sau acuzativ!*

a) Wohin stellst du den Stuhl des Professors?
b) Wo steht der Stuhl des Professors?
c) Wohin legt Peter den Bleistift?
d) Wo liegt der Bleistift?
e) Wohin setzt die Mutter das Kind?
f) Wo sitzt das Kind?
g) Wohin hängen die Gäste die Mäntel?
h) Wo hängen die Mäntel der Gäste?
i) Wohin geht der Student?
j) Wo lernt der Student?
k) Wohin legst du das Heft?
l) Wo liegt das Heft?

8. *Completați cu prepozițiile potrivite!*

a) Hans fährt ... Mamaia.
b) Er verbringt den Sommer ... Mamaia.
c) Du fährst ... Temesvar.
d) Andas Eltern wohnen ... Temesvar.
e) Der Zug fährt ... Arad.
f) Er ist um 17^{30} ... Arad.
g) Fahren wir Montag um 7 Uhr ... Predeal?
h) Ihr seid um 13^{15} ... Predeal.
i) Sie ist ... einer Freundin.
j) Sie geht ... einer Freundin.

9. *Legați prepozițiile cu una din conjuncțiile* **und, denn, oder, aber, sondern!**

a) Käthe läuft zu den Eltern.
Sie dankt für das Geburtstagsgeschenk.
b) Das Bild an der Wand ist nicht von N. Grigorescu.
Es ist eine Reproduktion nach Th. Aman.
c) Käthe holt Kuchen und Obst.
Georg ißt nicht.
d) Ich esse jetzt nicht.
Ich bin nicht hungrig.
e) Gehst du in die Bibliothek?
Kommst du in das Studentenheim?

10. *Răspundeți cu propoziții negative!*

A. *a)* Gehen Sie | nach Haus?
in die Stadt?
in das Kino?
zu Besuch?
zu einem Freund?
zu einer Freundin?

b) Ist der Bruder | zu Haus?
in der Stadt?
auf der Fakultät?
bei einem Freund?
bei einer Freundin?

c) Haben Sie heute | Unterricht?
Stunden?
Vorlesungen?
Gäste?
Besuch?

B. *a)* Gehst du heute in die Bibliothek?
b) Ist das Heft der Genossin hier?
c) Hast du einen Blumenstrauß?
d) Bist du die Studentin Helga?
e) Legst du die Bücher auf den Nachttisch?
f) Sind die Studenten um zwei Uhr in dem Studentenheim?
g) Haben wir morgen Vorlesung?
h) Kommst du um halb fünf in das Kino?
i) Habt ihr einen Fernsehapparat?

11. *Găsiți întrebările potrivite la părțile de propoziție tipărite cursiv!*

a) *Käthe* hat Geburtstag.
b) Sie erwacht *früh.*
c) *Käthes* Bruder ist nicht zu Hause.
d) Sie dankt *den Eltern* für das Geschenk.
e) Georg ist *in der Stadt.*
f) Georg bringt *einen Strauß* Rosen.
g) *Um halb sechs* kommen Käthes Freunde.

12. *Răspundeți!*

A. *a)* Was sieht Käthe auf dem Nachttisch?
b) Wie alt ist sie?
c) Von wem hat sie die Rosen?
d) Was bringt Georg der Schwester?
e) Wer kommt zu Käthe?
f) Wie verbringt Käthe den Nachmittag?

B. *a)* Wann haben Sie Vorlesung?
b) Wo haben Sie Seminar?
c) Mit wem haben Sie Seminar?
d) Wann haben Sie Stunden?
e) Wohin gehen Sie nach dem Unterricht?
f) Um wieviel Uhr gehen Sie zu Tisch?
g) Wo essen Sie?
h) Wohin gehen Sie nach Tisch?
i) Wann gehen Sie in die Bibliothek?
j) Was machen Sie dort?
k) Wo sehen Sie Filme und hören Vorträge?
l) Wohin machen Sie einen Ausflug?
m) Wann fahren Sie?
n) Was sehen Sie dort?
o) Wann sind Sie wieder in Bukarest?

13. A. *Vorbiți despre o excursie!*

B. *Descrieți o locuință!*

14. *Traduceți!*

A. *a)* Acesta este dulapul.
b) Aceasta este locuința familiei Florescu.
c) Aceasta este camera Andei.
d) Acestea sînt camerele căminului studențesc.
e) Unde stau scaunele, în baie?

B. *a)* Dă-i Andei cartea Roxanei!
b) Unde este caietul Andei?
c) Cărțile lui Paul sînt curate.
d) Mariana are 15 ani.
e) Fratele lui Victor nu este acasă.
f) Eu merg cu Alexandru la cinema.

C. *a)* Ce spune studentul Andrei?
b) Cui răspunde studentul Petru?
c) Al cui caiet este acesta?
d) Eu (îi) dau studentului (studentei) cartea.
e) Eu (le) dau studenților (studentelor) cărțile.
f) Cu cine faceți (voi) excursia?
g) Cartea Mariei este pe masă.
h) A cui carte este pe masă?
i) Cartea tovarășului (tovarășei) este pe masă.
j) Cărțile tovarășilor (tovarășelor) sînt aici.
k) Eu (îl) întreb pe profesor (pe student, pe studentă, pe studenți, pe studente).
l) Răspunsul studentului (studentei) este corect.

D. *a)* A cui zi de naștere este astăzi?
b) Ce este (=stă) pe covor?
c) Al cui frate nu este acasă?
d) Cui (îi) dai cartea?
e) Pe cine saluți?
f) Ce citim astăzi?
g) Unde te duci?
h) Unde ești la ora 10^{15}?
i) De unde veniți (voi) acum?
j) Cînd vin părinții?
k) La ce oră veniți (dumneavoastră)?
l) Cum învață prietenul lui George?

E. *a)* Astăzi este duminică şi noi nu avem cursuri.
b) Noi nu mergem astăzi la facultate, căci este duminică.
c) Noi nu avem mîine prelegeri ci numai seminarii.
d) Pe noptieră sînt două cărţi, dar pe masă este numai o carte.
e) Eu pun încă trei caiete lîngă carte.
f) Eu iau cartea fratelui din dormitor şi o dau surioarei.
g) Locuinţa familiei Florescu este nouă şi modernă.
h) Familia Weber vine la familia Florescu şi admiră locuinţa.
i) Du-te la bibliotecă şi adu cartea!
j) Te duci la Anda? Astăzi este ziua ei de naştere.

Merken Sie sich!

Käthe erwacht früh.
Es stimmt!
Da bin ich schon!
Ich *wünsche* dem Bruder *viel Glück.*
Ich *gratuliere* der Freundin *zu dem Geburtstag.*
Die Freunde kommen *zu Besuch.*

9. (NEUNTES) LEHRSTÜCK

EIN BRIEF

An

Genossin Elena Ionescu

G I U R G I U
Eminescustraße Nr. 25

Bukarest, den 2. November 1965

Liebe Mutter!

Ich bin schon seit einem Monat im Studentenstädtchen Grozăvești. Hier wohnen ungefähr 2 500 Studenten in 1 250 Zweibettzimmern.

In diesem Studentenstädtchen gibt es viele Hochhäuser, eine Mensa, eine Bibliothek, ein Postamt und sogar eine Schneiderei.

Unterricht haben wir vormittags. Nachmittags sind wir frei. Dann lesen wir in der Bibliothek, besichtigen eine Ausstellung oder treiben Sport. Abends gehen wir ins Kino, in die Oper oder wir spielen Schach.

Ich schreibe den Brief heute, denn morgen und übermorgen bin ich beschäftigt. Morgen ist Mittwoch, und der Studentenverband hat eine Sitzung. Am Donnerstag gehen wir ins Stadion zu einem Fußballspiel.

Am Samstag fahren wir aufs Land und besuchen ein Staatsgut. Wir bleiben einige Stunden dort.

Ist Vater schon in Predeal? Im Gebirge ist es jetzt gewiß sehr schön.

Wie geht es Dir, liebe Mutter? Kommst Du nicht für ein paar Tage nach Bukarest? Bei Onkel Emil wirst Du Tante Olga aus Arad treffen. Es wird für die Tante eine Überraschung sein.

Viele Grüße und Küsse

Dein

Andrei

Erläuterungen

1) **an** *Genossin* ... = tovarășei ... sau: către tovarășa ... În adrese lipsește articolul.
2) *Nr.* — Nummer = nr. (= numărul)
3) *den 2. November*, citiți: *den zweiten November* = în 2 noiembrie
4) *Liebe Mutter!* = Dragă mamă! Substantivul *Mutter* ca și alte nume de rudenie, stă fără articol, fiind asimilat cu un nume propriu. În limba germană, în scrisori, se pune de obicei semnul exclamării după numele sau titlul celui căruia ne adresăm.
5) ... *gibt es Hochhäuser* = există (sînt, se află) blocuri; expresia **es gibt** se întrebuințează *numai la singular*, cu un *complement* la **acuzativ**.
6) *Wie geht es Dir, ...?* = Cum îți merge...? Ce mai faci? În propoziția aceasta *es* este pronume impersonal. *Dir* este dativul pronumelui personal *du*. În limba germană, în scrisori pronumele personal de persoana a II-a singular și plural se scrie cu inițială majusculă dacă se referă la persoana căreia ne adresăm.
7) *ein paar Tage* = cîteva zile
8) *Dein* ... = al tău; *Dein* este pronume posesiv; și pronumele posesiv de persoana a II-a singular și plural apare în scrisori cu inițială majusculă.

Lexik

Synonyme	*Antonyme*
treffen + Akk. — begegnen + Dat.	beschäftigt ≠ frei

Wortfamilie

studieren (studierte — studiert)	= a studia
der Student, -en, -en	= studentul
die Studentin, -nen	= studenta
der Studentenverband, -(e)s, ⸚e	= asociația studențească
das Studentenheim, -(e)s, -e	= căminul studențesc
das Studentenstädtchen, -s, -	= orășelul studenților

GRAMMATIK

1. CONTOPIREA PREPOZIȚIILOR CU ARTICOLUL

a) ***Am*** **Donnerstag gehen wir *ins* Stadion.**
b) ***Am*** **Samstag fahren wir *aufs* Land.**
c) ***Im*** **Gebirge ist es gewiß sehr schön.**

d) Fährst du *zur* Tante Olga?
e) Fährst du *zum* Onkel Emil?

Unele prepoziţii pot fi contopite cu articolul hotărît. Astfel:

an + *dem* = **am** (ex. *a* şi *b*)
in + *dem* = **im** (ex. *c*)
in + *das* = **ins** (ex. *a*)
auf + *das* = **aufs** (ex. *b*)
zu + *der* = **zur** (ex. *d*)
zu + *dem* = **zum** (ex. *e*)

(vezi schema nr. 25, pag. 498)

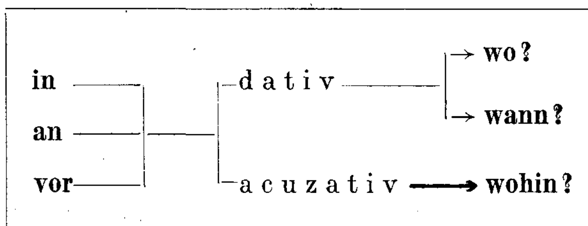
2. PREPOZIŢIILE CU DATIVUL ŞI CU ACUZATIVUL

(Completare)

a) ***Im Sommer*** fahren wir aufs Land.
b) ***Am Abend*** gehen wir in die Oper.
c) Gehst du ***vor dem*** Essen in die Stadt?

În exemplul *a*, *in* s-a construit cu *dativul* (**im** = in + dem).
În exemplul *b*, *an* s-a construit cu *dativul* (**am** = an + dem).
În exemplul *c*, *vor* s-a construit cu *dativul.*

In, *an* şi *vor* se construiesc cu *dativul* nu numai pentru a exprima *raporturi locale* (vezi pag. 61, Grammatik 1) ci şi pentru a exprima *raporturi temporale* (întrebarea **wann?** = cînd?).



3. COMPLEMENTUL CIRCUMSTANŢIAL

A. COMPLEMENTUL CIRCUMSTANŢIAL DE TIMP

a) **Wir sind *nachmittags* frei.**
b) **Was machst du *am Nachmittag*? — Ich gehe ins Kino.**

Din genitivul unor substantive care exprimă noţiuni privitoare la împărţirea timpului s-au format adverbe: *des Nachmittags* → *nachmittags* (ex. *a*).

Spre deosebire de *substantivele corespunzătoare*, care sînt de multe ori precedate de prepoziţii şi se folosesc cînd acţiunea verbului nu se repetă (ex. *b*), adverbele acestea se întrebuinţează de obicei cînd acţiunea verbului se repetă (ex. *a*)

Wann?

heute	am *Morgen*	*morgens*
jetzt	am *Vormittag*	*vormittags*
gestern	am *Mittag*	*mittags*
vorgestern	am *Nachmittag*	*nachmittags*
morgen	am *Abend*	*abends*
übermorgen	in *der Nacht*	*nachts*
	am *Montag*	*montags*
	im *Sommer*	
	im *November*	
	um *fünf Uhr*	
	im *Jahre 1965*	

B. COMPLEMENTUL CIRCUMSTANŢIAL DE LOC

a) Frau Ionescu wohnt ***Eminescustraße 1***
b) Sie wohnt ***in der Eminescustraße 1***
c) Wir bleiben einige Stunden ***dort.***
d) ***Von hier*** gehe ich auf die Post.

Complementul circumstanţial de loc se exprimă printr-un substantiv (resp. pronume) sau adverb. Atît substantivul cît şi adverbul pot sta fie singure (ex. *a* şi *c*), fie precedate de o prepoziţie (ex. *b* şi *d*)

Wo?	Wohin?	Woher?
Sie sind **auf der** *Fakultät.*	Sie gehen **auf die** *Fakultät.*	Sie kommen **von der** *Fakultät.*
Sie sind **auf der** *Post.*	Sie gehen **auf die** *Post.*	Sie kommen **von der** *Post.*
Sie sind **auf dem** *Land.*	Sie fahren **aufs** *Land.*	Sie kommen **vom** *Land.*
Sie sind **in der** *Stadt.*	Sie gehen **in die** *Stadt.*	Sie kommen **aus der** *Stadt.*
Sie sind **im** *Gebirge.*	Sie fahren **ins** *Gebirge.*	Sie kommen **aus dem** *Gebirge.*
Sie sind **in** *Predeal.*	Sie fahren **nach** *Predeal.*	Sie kommen **aus** *Predeal.*
Sie sind **im** *Heim.*	Sie gehen **ins** *Heim.*	Sie kommen **aus dem** *Heim.*
Sie sind **am** *Fenster.*	Sie gehen **ans** *Fenster.*	Sie kommen **vom** *Fenster.*
Sie sind **am** *Meer.*	Sie fahren **ans** *Meer.*	Sie kommen **vom** *Meer.*
Sie sind **bei einem** *Freund.*	Sie gehen **zu einem** *Freund.*	Sie kommen **von einem** *Freund.*
Sie sind **bei einem** *Vortrag.*	Sie gehen **zu einem** *Vortrag.*	Sie kommen **von einem** *Vortrag.*
Sie sind **zu** *Hause.*	Sie gehen **nach** *Hause.*	Sie kommen **von zu** *Hause.*

4. NUMERALUL CARDINAL
(Completare)

100	hundert einhundert	1 000	tausend, eintausend
		1 500	tausendfünfhundert
101	hunderteins	100 000	hunderttausend
102	hundertzwei	1 000 000	eine Million (die Million, Mill.)
103	hundertdrei	1 000 000 000	eine Milliarde (die Milliarde, Md.)
110	hundertzehn		
120	hundertzwanzig	1 000 000 000 000	eine Billion
200	zweihundert		
300	dreihundert		

5. FORMAREA VIITORULUI I

locul ultim

a) **Wir werden**[2] Vater ***besuchen.***

locul ultim

b) **Wird**[1] es ... eine Überraschung *sein?*

În exemplul *a* verbul *besuchen* este la viitorul I, persoana I plural.

În exemplul *b* verbul *sein* este la viitorul I, persoana a III-a singular.

Viitorul I este un timp compus, format din *prezentul indicativ* al auxiliarului **werden** și din *infinitivul prezent* al verbului de conjugat. Cînd predicatul este la viitorul I, verbul *werden* stă în propoziția enunțiativă în locul **doi**, iar în propoziția interogativă totală în locul **întîi** și infinitivul prezent al verbului de conjugat în **locul ultim.**

Viitorul I = *prezentul verbului* **werden** + *infinitivul prezent al verbului de conjugat.*

(vezi schema nr. 102, pag. 555)

Übungen

1. A. *Completați cu* **sch**, s, ss *sau* **ß** *!*

B. *Citiți cu glas tare cuvintele formate!*

a) der -tudent; der -port; der -rank; das -ach; -lafen
b) -reiben; -prechen; -ön; -on; der -trand; die Wirt-aft; das -tadion
c) der -tuhl; be-äftigt; die Überra-ung; die -tadt; der -üler
d) die -traße; das Flei-; die -peise; ein-timmig; die -wester
e) der Geno-e; der Ga-t; die -onne; ge-tern; au-er; das Au-land
f) -eit; fa-t; intere-ant; -ein; der -onntag; flei-ig
g) lei-e; gewi-; be-uchen; das Ob-t
h) der Strau-, die Sträu-e; der Gru-, die Grü-e; der Ku-, die Kü-e
i) e-en; ich e-e, er i-t, du i-t, ihr e-t, wir e-en
j) le-en; ich le-e, er lie-t, du lie-t, ihr le-t, sie le-en
k) verla-en; ich verla-e, er verlä-t, du verlä-t, ihr verla-t, sie verla-en
l) wa-en; ich wa-e, er wä-t, du wä-st, ihr wa-t, sie wa-en
m) grü-en; ich grü-e, er grü-t, du grü-t, ihr grü-t, sie grü-en

(vezi schema nr. 13, pag. 491)

2. *Contopiți prepoziția cu articolul!*

a) Andrei sitzt *an dem* Tisch.
b) Helga geht *an das* Fenster.
c) Sie steht *an dem* Fenster.
d) Wer ist *in dem* Zimmer?
e) Der Vater kommt *in das* Zimmer.
f) Wir fahren *in das* Gebirge.
g) Ottos Freund ist *in dem* Gebirge.
h) Der Student Otto ist *bei dem* Lehrer.
i) *In dem* Sommer fahren wir *an das* Meer.
j) Sie kommen heute *von dem* Meer.

3. *Completați cu prepoziția potrivită, contopind-o cu articolul, acolo unde este cazul!*

a) Die Studenten sind ... dem Hörsaal.
b) Morgen fahre ich ... das Land.
c) Alexanders Vater ist ... dem Gebirge.
d) Fährst du ... Eforie oder ... Konstanza?
e) Ich gehe ... der Mutter ... die Stadt.
f) Gehen wir ... das Kino oder ... die Oper?
g) Andrei sitzt ... dem Tisch und lernt.
h) Der Vater kommt ... dem Arbeitszimmer und geht ... das Wohnzimmer.

i) Ich fahre ... das Meer; auch Alina und Alexander sind ... dem Meer.
j) Gehst du ... Haus?
k) Wir wohnen ... Bukarest.

4. *Formați propoziții, ținînd seamă de întrebările*

wo?	**wann?**	**wohin?**
a) Wir, wohnen, das Studentenstädtchen Grozăvești, in.	*a')* In, ein, Monat fahren, der Vater Predeal, nach.	*a'')* Wir gehen, in das Kino „Patria".
b) Der Teppich, liegen, das Klavier, vor.	*b')* Vor, das Essen, ich, gehen, oft, zu, ein Onkel.	*b'')* Legen, der Teppich vor, die Tür!
c) Sein, an, das Meer, der Vater?	*c')* An, der Mittwoch, wir, eine Ausstellung, besuchen.	*c'')* Sie fahren, das Meer, an, morgen.
d) Ich, bleiben, nur, einige Tage, in das Gebirge.	*d')* In, der November, er, haben, Geburtstag.	*d'')* Der Monat, November, fahren, in, das Gebirge, du, in.
e) Er, sein, bei Tisch.	*e')* Er, essen, um, genau, 13 Uhr.	*e'')* Er, gehen, schon, zu Tisch.
f) Er, verbringen, der Urlaub, bei, die Eltern, auf, das Land.	*f')* Er, fahren, in, die Nacht, zu, die Eltern.	*f'')* Er, fahren, das Land, auf.
g) Vor, das Haus, sein, ein Gärtchen.	*g')* Vor Tisch, sein, wir, in, die Bibliothek.	*g'')* Nach Tisch, gehen, eine Ausstellung, sie, in.

5. *Răspundeți la întrebări folosind cuvintele din paranteză*

a) **Woher** kommen Sie?	(*aus*, das Kino) (*von*, ein Kollege) (*von*, das Stadion)
b) **Wo** wohnen Sie?	(*in*, das Zentrum) (*in*, die Eminescustraße) (*neben*, das Postamt)
c) **Wohin** gehen Sie?	(*zu*, der Bruder) (*zu*, die Schwester) (*in*, die Mensa) (*in*, das Stadion) (*auf*, die Post)
d) **Wann** fahren Sie ins Gebirge?	(*in*, der Sommer) (*in*, der November) (*an*, der Freitag) (*an*, der Nachmittag)

6. *Traduceți și explicați sensul complementului circumstanțial de timp!*

a) *Vormittags* habe ich Vorlesungen und Seminare.
b) Heute bin ich *am Vormittag* beschäftigt, aber *am Nachmittag* bin ich frei.
c) *Am Abend* gehen wir ins Kino.
d) Die Studenten gehen *morgens*, *mittags* und *abends* in die Mensa.
e) *Montags* haben wir Literaturvorlesung, aber *dienstags* haben wir keine Stunden.
f) *Am Mittwoch* haben wir eine Sitzung.

7. *Completați, alegînd complementul potrivit din paranteză. Folosiți toate variantele posibile!*

a) ... haben wir Literaturseminar *(morgen, am Morgen, morgens)*.
b) ... ist Dienstag, ... ist Donnerstag, ... ist Mittwoch *(morgen, heute, übermorgen)*.
c) ... bin ich frei, aber ... bin ich beschäftigt *(vormittags, am Vormittag, nachmittags, am Nachmittag)*.
d) ... lesen wir in der Bibliothek, und ... gehen wir ins Kino *(am Nachmittag, nachmittags, am Abend, abends)*.
e) ... besichtigen wir eine Ausstellung *(samstags, am Samstag)*.
f) ... gehe ich in die Stadt, denn ich brauche ein Heft *(vormittags, am Vormittag, nachmittags, am Nachmittag)*.
g) Die Stunden beginnen ... um 7 Uhr *(am Morgen, morgens)*.
h) ... gehen wir in die Oper *(sonntags, am Sonntag)*.

8. *Formați propoziții!*

a) Wir, morgen, zwei Stunden, Deutsch, haben.
b) Unterricht, wir, morgens, haben.
c) Am Nachmittag, gehen, ich, in, die Bibliothek.
d) Nachmittags, sein, wir, frei.
e) Was, du, am Abend, machen?
f) Wir, auch, essen, abends, in, die Mensa.
g) Lesen, nicht, in, die Nacht!
h) Ich, nicht, lesen, in, die Nacht.
i) Am Montag, gehen, ich, zu, die Tante.
j) Montags, beginnen, der Unterricht, um 8^{30}.

9. *Citiți și scrieți cu litere!*

17, 26, 48, 63, 78, 97, 101, 223, 345, 444, 589, 601, 611, 686, 701, 786, 829, 953, 999, 1 000, 1 001

10. *Treceți la viitor!*

a) Ich *wohne* in einem Studentenheim.
b) Morgen *gehen* die Studenten zu einem Fußballspiel.
c) Am Sonntag *besichtigen* wir eine Ausstellung.
d) Am Mittwoch *haben* wir eine Sitzung.
e) Die Mutter *kommt* für ein paar Tage nach Bukarest.
f) Wir *besuchen* Tante Olga.
g) Ich *mache* Andrei eine Überraschung.

11. *Treceți la prezent!*

a) In der Ausstellung *wird* Andrei viele Bilder *sehen.*
b) Anda *wird* der Kollegin das Buch *geben.*
c) *Wirst* du ins Gebirge oder ans Meer *fahren*?
d) Das *wird* eine Überraschung *sein*!
e) Morgen *werden* wir keine Stunden *haben.*
f) Ich *werde* der Mutter einen Brief *schreiben.*
g) *Wirst* du das Buch bis morgen *lesen*?

12. *Răspundeți la întrebări!*

a) Wem schreibt Andrei?
b) Wo wohnt die Mutter?
c) Wo wohnt Andrei?
d) Was schreibt Andrei über das Studentenstädtchen Grozăvești?
e) Wann hat Andrei Vorlesungen, und wann ist er frei?
f) Was macht er nachmittags und abends?
g) Wer hat am Mittwoch eine Sitzung?

13. *Descrieți un cămin studențesc!*

14. *Traduceți!*

A. *a)* Scriu părinților astăzi, căci mîine sînt ocupat : dimineața am cursuri și după amiază am o ședință.
b) Locuiesc în căminul studențesc Grozăvești.
c) Avem camere cu două paturi, o bibliotecă, un oficiu poștal și chiar și o croitorie.
d) Merg adeseori la expoziții, la operă sau la cinema. Uneori merg și la un meci de fotbal.
e) Sîmbătă facem o excursie. Vizităm o gospodărie de stat.
f) La unchiul Emil este mătușa Olga din Arad.
g) Faceți-i mătușii o surpriză și veniți pentru cîteva zile la București!

B. *a)* (Noi) Îl vom vizita pe Andrei la Predeal.
b) La prînz şi seara mîncăm la cantina studenţească.
c) Mergi la poştă?
d) Înainte de masă nu sînt liber, căci am cursuri.
e) Andrei este la munte, dar Alexandru este la ţară; părinţii lui locuiesc la ţară.
f) Şi noi plecăm duminică la munte. Vom locui în Predeal, pe strada Alecsandri nr. 5.
g) Plecaţi (voi) la munte sau la mare?
h) Deseară mergem la cinema şi mîine vom vizita expoziţia.
i) Petru, fratele lui Alexandru, locuieşte la ţară.
j) În Bucureşti sînt multe stadioane.
k) Cum îi merge prietenului?

C. *a)* În cămin locuiesc aproximativ 1 115 studenţi.
b) La cantină mănîncă 1 250 studenţi.
c) Sala de lectură are 115 locuri.
d) 250 studenţi sînt la o conferinţă în sala de festivităţi.
e) Radu joacă bine şah.
f) Mergeţi sîmbătă la operă? Desigur.

Merken Sie sich!

Wie *geht es* den Eltern? — Danke, gut.
Komm *für ein paar Tage* nach Bukarest!
Das ist eine Überraschung!

10. (ZEHNTES) LEHRSTÜCK

BUKAREST

Unser Vaterland ist die *Sozialistische Republik Rumänien.* Die Hauptstadt unseres Landes ist *Bukarest.* Hier ist der Sitz des Zentralkomitees der Partei. Unsere Partei ist die *Rumänische Kommunistische Partei (RKP).* Auch der Staatsrat und die Regierung haben ihren Sitz in Bukarest. Bukarest ist der Mittelpunkt der Wirtschaft und der Kultur Rumäniens.

Mein Neffe Otto besucht Bukarest.

Vom Bahnhof fahren wir mit dem Autobus ins Zentrum.

„Oh, wie viele Autos, Autobusse, Fahrräder und Motorräder!"

„Hier siehst du auch eine Straßenbahn. Diese da fährt bis zum Kombinat *Haus der Scînteia.* Dort erscheinen Hunderttausende von Büchern, Broschüren, Zeitungen und Zeitschriften. Im *Haus der Scînteia* ist auch der Fernsehsender. Neben diesem Kombinat sind Seen und der Park *Herăstrău.*"

„Siehst du die Trolleybusse? Wir erzeugen sie in unserer Hauptstadt, in den *Autobuzul-Werken.*"

Unser Autobus hält vor dem Kino „Patria". Von der Haltestelle gehen wir noch einige Minuten zu Fuß. Otto bewundert den Boulevard, die Wohnhäuser und die Schaufenster der Kaufhäuser.

„Dieser Wohnblock hat 8 Stockwerke", sagt er.

„Wir wohnen in jenem Wohnblock dort", antworte ich. „Komm, wir gehen jetzt nach Hause. Wir warten aber ein wenig: das Licht der Verkehrsampel ist rot."

„Jetzt ist es gelb. Überqueren wir die Straße?"

„Nein, wir warten noch. Jetzt ist es grün. Jetzt überqueren wir die Straße."

Am Nachmittag gehen wir in die Stadt. Ich zeige meinem Neffen das Zentrum!

„Dieses Gebäude ist die Universität. Sie hat zwölf Fakultäten und viele Laboratorien und Bibliotheken. In Bukarest gibt es auch viele Institute und Schulen.

„Schau, Otto, hier ist der *Palast der Republik.* Der Saal faßt über 3 000 Personen und ist ein Meisterwerk der Architektur; er ist der Schauplatz von Kongressen, Konferenzen, Theater- und Filmvorstellungen. Komm, wir besuchen jetzt das Kunstmuseum."

„Neben dem Palast sehe ich viele Hochhäuser. Sie sind herrlich! Wer wohnt dort?"

„Viele Arbeiter- und Beamtenfamilien; im Erdgeschoß gibt es Kaufhäuser und Restaurants."

Erläuterungen

1) *die Sozialistische Republik Rumänien* = Republica Socialistă România

2) *die Rumänische Kommunistische Partei (RKP)* = Partidul Comunist Român

3) *der Mittelpunkt der Wirtschaft und der Kultur Rumäniens* — Substantivul *Rumänien* este în limba germană de gen neutru. Se întrebuințează — ca toate celelalte denumiri de țări de gen neutru — fără articol.

4) *der Mittelpunkt* = centru, în sens abstract; *das Zentrum* = centru, în sens concret

5) *der Neffe, -n, -n* = fiul fratelui sau al surorii, spre deosebire de *der Enkel*, -s, - = fiul fiului sau al fiicei în raport cu bunicii

6) *Hunderttausende von ...* = sute de mii de ...

7) *Theater- und Filmvorstellungen* = spectacole de teatru și cinema;

Arbeiter- und Beamtenfamilien = familii de muncitori și funcționari. Dacă două sau mai multe substantive compuse, întrebuințate succesiv, au cuvîntul de bază comun, acesta se scrie o singură dată, la sfîrșitul ultimului substantiv. În celălalt sau celelalte substantive compuse el se înlocuiește cu o cratimă.

Lexik

Vieldeutige Wörter

die Wirtschaft
- gospodăria
- economia

GRAMMATIK

1. PRONUMELE DEMONSTRATIV

a) *Dieses* Gebäude ist die Universität.
b) Was ist aber *jenes* Gebäude dort?
c) *Dieser* Wohnblock hat 8 Stockwerke.
d) *Diese* fährt bis zum Kombinat „Haus der Scînteia".

Pronumele demonstrativ de apropiere este **dieser, diese, dieses** (ex. *a* și *c*) = acest, această, acesta, aceasta.

Pronumele demonstrativ de depărtare este **jener, jene, jenes** (ex. *b*) = acel, acea, acela, aceea.

Pronumele demonstrative **dieser** și **jener** pot fi întrebuințate *adjectival* (ex. *a*, *b*, *c*) și *substantival* (ex. *d*).

Pronumele demonstrativ *dieser* și *jener* se declină ca *articolul hotărît:*

Singular

	Masculin			*Feminin*			*Neutru*		
N.	der	dieser	jener	die	diese	jene	das	dieses	jenes
G.	des	dieses	jenes	der	dieser	jener	des	dieses	jenes
D.	dem	diesem	jenem	der	dieser	jener	dem	diesem	jenem
A.	den	diesen	jenen	die	diese	jene	das	dieses	jenes

Plural

Masculin, Feminin, Neutru

N.	die	diese	jene
G.	der	dieser	jener
D.	den	diesen	jenen
A.	die	diese	jene

Desinențele pronumelor demonstrative **dieser** și **jener** sînt *identice* cu *desinențele articolului hotărît.*

(vezi schema nr. 65, pag. 531)

2. PRONUMELE POSESIV

a) *Mein* Neffe Otto besucht Bukarest.
b) Ich zeige *meinem* Neffen das Zentrum.

mein (ex. *a*) este pronume posesiv de pers. I la cazul nominativ
meinem (ex. *b*) este pronume posesiv de pers. I la cazul dativ.

Pronumele posesiv, în limba germană, depinde de posesor, și anume:

persoanei I sing.	*ich*	îi corespunde pron. pos. **mein,** meine, mein; meine
persoanei II sing.	*du*	îi corespunde pron. pos. **dein,** deine, dein; deine
persoanei III sing.	*er*	îi corespunde pron. pos. **sein,** seine, sein; seine
	sie	îi corespunde pron. pos. **ihr,** ihre, ihr; ihre
	es	îi corespunde pron. pos. **sein,** seine, sein; seine
persoanei I plur.	*wir*	îi corespunde pron. pos. **unser,** uns(e)re, unser; uns(e)re
persoanei II plur.	*ihr*	îi corespunde pron. pos. **euer,** eu(e)re, euer; eu(e)re
persoanei III plur.	*sie*	îi corespunde pron. pos. **ihr,** ihre, ihr; ihre
formei de politețe	*Sie*	îi corespunde pron. pos. **Ihr,** Ihre, Ihr; Ihre

Desinența pronumelui posesiv este în funcție *de obiectul posedat, pronumele posesiv acordîndu-se în gen, număr și caz* cu acesta. *Acordul se face adăugîndu-se la pronumele posesiv desinențele articolului nehotărît* (respectiv ale articolului nehotărît negat) *la singular și ale articolului hotărît* (respectiv ale articolului nehotărît negat) *la plural.*

Alexander (er) zeigt	*einen* Brief	— *eine* Zeitschrift	— *ein*	Buch.
	seinen Brief	— *seine* Zeitschrift	— *sein*	Buch.
Alexander (er) zeigt	*die* Briefe	— *die* Zeitschriften	— *die*	Bücher.
	seine Briefe	— *seine* Zeitschriften	— *seine*	Bücher.
Marianne (sie) zeigt	*einen* Brief	— *eine* Zeitschrift	— *ein*	Buch.
	ihren Brief	— *ihre* Zeitschrift	— *ihr*	Buch.
Marianne (sie) zeigt	*die* Briefe	— *die* Zeitschriften	— *die*	Bücher.
	ihre Briefe	— *ihre* Zeitschriften	— *ihre*	Bücher.

Deci:

posesorul ← pron. posesiv + desinența → obiectul posedat

Desinența pronumelui posesiv < la sing. desinențele art. nehotărît / la plur. desinențele art. hotărît.

(vezi schema nr. 62, pag. 529)

Observație. În formele declinate ale pronumelor *unser, euer,* vocala **e** se suprimă de obicei înaintea lui *r*: *unsrer, (eurer)* Fakultät. *unsrem (eurem)* Freund.
Uneori se suprimă *e* din desinență. În acest caz **e** din rădăcină rămîne: *unserm* Professor.

3. DECLINAREA MIXTĂ A SUBSTANTIVELOR

a) **Neben dem Kombinat sind *die Seen.***
b) **Otto bewundert *den See.***

În exemplul *a: die Seen* este nominativul plural al substantivului *der See.* În exemplul *b : den See* este acuzativul singular al aceluiași substantiv.

Vedem că substantivul **der See** face parte din grupa a IV-a de plural, dar — spre deosebire de majoritatea substantivelor din această grupă — nu se declină *slab* decît la *plural* (ex. *a*); la *singular* se declină *tare* (ex. *b*). Deci : substantivul *der See* se declină **mixt**.

	Singular	*Plural*
N.	der See	die Seen
G.	des Sees	der Seen
D.	dem See	den Seen
A.	den See	die Seen

Din declinarea mixtă fac parte :
1) cîteva substantive de gen masculin din grupa a IV-a de plural ;
2) toate substantivele neutre din grupa a IV-a de plural.

Substantive de declinare mixtă, mai des întrebuințate, sînt :

de genul masculin		*de genul neutru*	
der Staat, -es, -en	= *statul*	*das Auge, -s, -n*	= *ochiul*
der Nachbar, -s, -n	= *vecinul*	*das Ohr, -(e)s, -en*	= *urechea*
der Strahl, -(e)s, -en	= *raza*	*das Hemd, -es, -en*	= *cămașa*
der Vetter, -s, -n	= *vărul*	*das Bett, -es, -en*	= *patul*
der Schmerz, -es, -en	= *durerea*	*das Ende, -s, -n*	= *sfîrșitul*

(vezi schema nr. 39, pag. 511)

Declinarea **mixtă** cuprinde substantive de gen masculin și neutru. Aceste substantive se declină la *singular* **tare** și la *plural* **slab.**

Observații.

1. Substantivul *der Nachbar* se poate declina și slab.
2. Substantivul *der Bauer* poate fi declinat și mixt, dar de obicei se declină slab.

4. DECLINAREA SUBSTANTIVELOR DE ORIGINE NEGERMANĂ

a) Die Studenten grüßen ihre *Professoren.*
b) ... wie viele *Autos, Autobusse* ...
c) Die Universität hat zwölf Fakultäten und viele *Laboratorien.*

A. Substantivele de origine negermană terminate în **-or** neaccentuat (der Profẹssor, die Professọren — ex. *a)* se declină mixt. Aceste substantive au accentul mobil.

B. *Multe substantive* de *origine negermană* fac parte din *grupa a V-a de plural.*

Substantivele din această grupă se declină în felul următor:

	Singular	*Plural*
N.	das Auto	die Autos
G.	des Autos	der Autos
D.	dem Auto	den Autos
A.	das Auto	die Autos

C. Substantivele de origine negermană terminate în **-bus** *dublează pe* s *la genitivul singular* şi la *toate cazurile pluralului.* Încolo se declină ca substantivele de declinare tare:

	Singular	*Plural*
N.	der Autobus	die Autobus**se**
G.	des Autobus**ses**	der Autobus**se**
D.	dem Autobus	den Autobus**sen**
A.	den Autobus	die Autobus**se**

D. Substantivele de origine negermană terminate în **-ium** (exemplul *c)*) sau în **-um** (de ex. das Museum) schimbă la plural pe *-(i)um* în *-(i)en.* Încolo se declină ca substantivele de declinare mixtă:

	Singular	*Plural*
N.	das Laboratorium	die Laborator**ien**
G.	des Laboratoriums	der Laborator**ien**
D.	dem Laboratorium	den Laborator**ien**
A.	das Laboratorium	die Laborator**ien**

(vezi schema nr. 42, pag. 513)

Übungen

1. *Completaţi!*

A. *Întrebuinţaţi consoanele* **f** *sau* **v**!

a) -assen; der -uß; der -etter; -rüh; -or; der Pro-essor
b) -orn; das -enster; -erbringen; -leißig; der -erkehr
c) -inden; die -orstellung; der -ater; das So-a, -ehlen
d) das -iertel; der -ilm; -iel; der -ortrag; das -est; der -er-asser

B. *Întrebuințați consoanele* **v** *sau* **w**!

a) der -erktätige; das Kla-ier; -oher; -ohnen; das -asser
b) der Boule-ard; -aschen; -arten; -ohin; das Meister-erk
c) die Blumen-ase; be-undern; die Uni-ersität; -eiß; das -erb

2. *Completați desinențele!*

a) Das ist das Buch	d-	Freundes.
	ein-	Freundes.
	dies-	Freundes.
	mein-	Freundes.
	unser-	Freundes.
b) Das ist das Buch	d-	Freundin.
	ein-	Freundin.
	dies-	Freundin.
	mein-	Freundin.
	unser-	Freundin.
c) Ich gebe	d-	Freund das Buch.
	ein-	Freund das Buch.
	dies-	Freund das Buch.
	dein-	Freund das Buch.
	euer-	Freund das Buch.
d) Ich gebe	d-	Freundin das Buch.
	ein-	Freundin das Buch.
	dies-	Freundin das Buch.
	dein-	Freundin das Buch.
	eur-	Freundin das Buch.
e) Fragst du	d-	Lehrer?
	ein-	Lehrer?
	dies-	Lehrer?
	ihr-	Lehrer?
f) Er zeigt dem Neffen	d-	Wohnung.
	ein-	Wohnung.
	dies-	Wohnung.
	dein-	Wohnung.
	ihr-	Wohnung.
g) Hast du	d-	Heft?
	k-	Heft?
	jen-	Heft?
	m-	Heft?
h) Schreiben Sie	d-	Freundin?
	ein-	Freundin?
	jen-	Freundin?
	Ihr-	Freundin?
	unser-	Freundin?

3. *Completați!*

a) Dies- Genosse ist fleißig.
Dies- Genossin ist fleißig.
Dies- Genossen sind fleißig.
Dies- Genossinnen sind fleißig.
b) Jen- Schüler und jen- Schülerin gehen in die Bibliothek.
c) Die Tür dies- (jen-) Zimmers ist braun.
Die Tür dies- (jen-) Klasse ist groß.
d) Zeig dies- (jen-) Schüler dein Buch.
Zeig dies- (jen-) Schülerin dein Buch.
Zeig dies- (jen-) Kind dein Buch.
e) Wir sehen dies- (jen-) Bahnhof.
Wir sehen dies- (jen-) Wohnung.
Wir sehen dies- (jen-) Kino.
f) Neben dies- (jen-) Häusern ist ein Kino.
g) Die Schaufenster dies- (jen-) Kaufhäuser sind schön.
h) Wir besichtigen dies- (jen-) Parks.

4. *Găsiți un pronume posesiv potrivit pentru următoarele substantive!*

a) ... Vater;	... Bücher;	... Uhr;	... Lehrer
b) ... Mutter;	... Hefte;	... Wohnung;	... Klasse
c) ... Kind;	... Freunde;	... Zimmer;	... Ferien
d) bei ... Kollegen;	zu ... Professor;	aus ... Schlafraum	
e) bei ... Kollegin;	zu ... Lehrerin;	mit ... Neffen	
f) bei ... Eltern;	bei ... Genossen;	von ... Bibliothekarin	

5. A. *Formați propoziții!*

B. *Răspundeți la întrebări! Folosiți cuvintele de la margine!*

a) Ist dieses Buch für	(Ihr Neffe)? (Ihre Tante)? (Ihr Schwesterchen)?
b) Ist das	(Ihr Lehrer)? (Ihre Lehrerin)? (Ihr Buch)?
c) Ist das das Buch	(Ihr Kollege)? (Ihre Kollegin)? (Ihr Bruder)? (Ihre Schwester)?
d) Machen Sie den Ausflug mit	(Ihre Lehrer)? (Ihre Lehrerinnen)? (Ihre Kollegen)? (Ihre Kolleginnen)?

e) Gehen Sie heute zu	(Ihr Bruder)? (Ihre Freundin)? (Ihr Brüderchen)?
f) Waren Sie gestern bei	(sein Freund; seine Freundin)? (ihr Freund; ihre Freundin)? (seine Eltern; unsere Freunde)? (ihre Eltern; unsere Freundinnen)?

6. *Completați!*

a) Otto besucht mein- Onkel.
Otto besucht mein- Tante.
b) Ich besichtige die Wohnung dein- Freundes.
Ich habe die Adresse dein- Freundin.
c) Der Schüler antwortet sein- Lehrer.
Der Schüler antwortet sein- Lehrerin.
d) Die Schülerin antwortet ihr- Lehrerin.
Die Schülerin antwortet ihr- Lehrer.
e) Anna sieht ihr- Lehrer.
Otto sieht sein- Lehrer.
Anna sieht ihr- Lehrerin.
Otto sieht sein- Lehrerin.
f) Das Fenster unser- Zimmers ist groß.
Das Fenster unser- Klasse ist groß.
Hier sind die Bücher unser- Lehrer.
g) Otto sieht unser- Lehrer.
Otto sieht unser- Lehrerin.
h) Anna gibt euer- Vater Blumen.
Anna gibt euer- Mutter Blumen.
i) Wir besuchen Ihr- Vater.
Wir besuchen Ihr- Mutter.
Wir besuchen Ihr- Kinder.

7. *Puneți cuvintele din paranteză la cazul potrivit!*

a) Die Straßen *(unsere Stadt)* sind sauber.
b) Wir wohnen in *(dieses Haus).*
c) Der Onkel wohnt in *(jenes Haus).*
d) Mein Vater zeigt *(sein Neffe)* das Zentrum *(diese Stadt).*
e) Fahren wir mit *(diese Straßenbahn)* oder mit *(jener Autobus)*?
f) Im Konzertsaal sehe ich *(mein Freund)* und *(meine Freundin).*
g) Die Wohnungen *(diese Gebäude)* sind groß.
h) Der Lehrer gibt *(jene Schüler)* Bücher.
i) Das Zentrum *(unsere Stadt)* ist schön.

8. *Răspundeţi la întrebări!*

a) Wie heißt unser Vaterland?
b) Was ist Bukarest?
c) Wessen Mittelpunkt ist Bukarest?
d) Welche Gebäude sehen Sie in Bukarest?
e) Was erscheint im Kombinat *Haus der Scînteia*?

9. *Traduceţi!*

A. a) Bucureşti este capitala ţării noastre.
b) Pe străzi şi bulevarde vedem multe automobile, autobuze şi tramvaie.
c) Această clădire este universitatea.
d) În acest parc este un lac.
e) Tramvaiul se opreşte în faţa casei lor.
f) Vitrinele acestor magazine sînt minunate.
g) Casa noastră are numai două etaje.
h) Nu traversaţi strada, căci lumina semaforului este roşie. Aşteptaţi puţin!
i) În centrul oraşului vedem parcul *Cişmigiu.*
j) Universitatea noastră are biblioteci şi laboratoare.
k) Locuinţa vărului meu este mare şi frumoasă.
l) Lîngă Bucureşti sînt multe lacuri.
m) Studenţii vizitează multe muzee.

B. a) Unde locuieşte unchiul tău (mătuşa ta)?
b) Unde locuiesc ei?
c) Merg cu vărul lui la cinema.
d) Dă-i lui Alexandru cartea ta.
e) (Îi) dau prietenei tale cartea ta.
f) (Îi) vezi astăzi pe prietenii noştri?
g) Unde locuieşte prietenul Dvs. (prietena Dvs.)?
h) Merg cu prietenii mei (prietenele mele) la expoziţie.
i) În biblioteca noastră există multe cărţi, ziare şi reviste.
j) Vin de la părinţii dumneavoastră.
k) Vin de la dumneavoastră.
l) Merg la fratele lui.
m) Merg la el.
n) Aceasta este cartea ei.

Merken Sie sich!

Wir gehen *ins* Zentrum.
Der Saal des Palastes der Republik ist ein *Meisterwerk der Architektur.*
Wir sehen Theater- und Filmvorstellungen.

11. (ELFTES) LEHRSTÜCK

IM WARENHAUS (I)

O n k e l M a r t i n: Otto, heute besuchen wir das Warenhaus „Victoria".

O t t o: Wann öffnet man?

O n k e l M a r t i n: Um 8 Uhr. Tante Marie kommt auch mit uns. Ohne sie kaufe ich nicht gern.

O t t o: Kaufen wir etwas?

O n k e l M a r t i n: Vielleicht. Ich brauche ein Paar Schuhe und Tante Marie braucht ein Kleid. Ich zeige dir aber alle Abteilungen.

Das Warenhaus ist sehr groß. Es hat 5 Stockwerke und viele Abteilungen. Unten ist eine Halle. Rechts verkauft man Toilettenartikel: Parfüm, Kölnischwasser, Puder, Lippenstifte, Rasierapparate. Am Verkaufstisch stehen viele Käufer. Der Verkäufer zeigt ihnen Kämme, Haarbürsten und Zahnbürsten.

V e r k ä u f e r: Was wünschen Sie?

O n k e l M a r t i n: Bitte zwei Stück Seife, eine Zahnpaste und 3 Rasierklingen. Was kostet das?

V e r k ä u f e r: Das kostet 15 Lei. Ich gebe Ihnen einen Kassenzettel.

O t t o: Wo zahlen wir?

V e r k ä u f e r: Sie zahlen an der Kasse, dort in der Ecke.

Sie zahlen, bekommen das Paket an der Warenausgabe und gehen weiter durch die Halle. Links verkauft man Kurzwaren: Zwirn, Nadeln, Knöpfe. Tante Marie kauft ein Dutzend Knöpfe für ein Kleid. Rechts ist eine Buchabteilung. Man findet dort Bücher, Hefte, Bleistifte, Füllhalter, Federhalter und Tinte. Plötzlich hört man Musik.

O t t o: Was ist das? Sind wir in einem Konzertsaal?

Onkel Martin (*lacht*) : Nein, neben uns ist die Abteilung für Musikinstrumente und Sportartikel. Du hörst jetzt eine Schallplatte. Man findet hier auch Radioapparate, Fernseh- und Tonbandgeräte. Lerne fleißig, dann kaufe ich dir im Sommer einen Fotoapparat. Ist das nicht schon seit langem dein Wunsch?

Otto: Versprichst du es mir?

Onkel Martin: Ich verspreche es dir.

Otto: Was zeigt ihr mir noch?

Tante Marie: Hier ist die Abteilung für Textilwaren. Die Auswahl an Stoffen und Seidenwaren ist groß. Gefällt euch dieser Stoff?

Otto: Kaufst du ihn?

Tante Marie: Was sagst du, Martin?

Verkäuferin: Sie brauchen 3 Meter für ein Kleid. Die Farbe steht Ihnen gut.

Onkel Martin: Wir gehen vorher in die Abteilung für Konfektionswaren. Kommt zum Fahrstuhl!

Erläuterungen

1) *ein Paar* = o pereche
   ein paar = cîțiva, cîteva
2) În substantivul *Abteilung* (ap'taelUŋ) = raion, accentul nu cade pe prima silabă ci pe a doua
3) **zwei Stück** *Seife* = două *bucăți de* săpun
   În limba germană substantivele masculine și neutre care indică unități de măsură sau cantități se întrebuințează după numerale numai la singular. Ex. **zwei Dutzend** *Knöpfe* — **zwei Paar** *Schuhe.*
4) *ein Dutzend Knöpfe* = o duzină *de* nasturi
5) *Fernseh- und Tonbandgeräte* — Fernsehgeräte und Tonbandgeräte = televizoare și magnetofoane (vezi pag. 89, Erläuterung 7)
6) *die Auswahl an...* = sortimentul *de...*
7) *Was kostet das?* = Cît costă aceasta? cît face aceasta?

Lexik

Synonyme

der Fernsehapparat — das Fernsehgerät
der Füllhalter — der Füller

Wortfamilien

kaufen (kaufte-gekauft) = a cumpăra
verkaufen-verkaufte-verkauft = a vinde
der Käufer, -s, - = cumpărătorul
die Käuferin, -nen = cumpărătoarea
der Verkäufer, -s = vînzătorul
die Verkäuferin, -nen = vînzătoarea
der Verkaufstisch, -es, -e = tejgheaua

die Ware, -n = marfa
das Warenhaus, -es, ⸚er = magazinul
die Warenausgabe, -n = ghișeul de eliberare a mărfurilor, ambalajul
die Kurzwaren (f. sg.) = merceria
die Textilwaren (f. sg.) = textilele
die Konfektionswaren (f. sg.) = confecțiile
die Seidenwaren (f. sg.) = mătăsurile
die Schuhwaren (f. sg.) = încălțămintea

GRAMMATIK

1. PRONUMELE PERSONAL

A. *a) Mir* gefällt jener Stoff.
b) Ich zeige *dir* alle Abteilungen.
c) Der Verkäufer zeigt *ihnen* Kämme.

mir este dativul pronumelui personal, pers. I singular (ich);
dir este dativul pronumelui personal, pers. a II-a singular (du);
ihnen este dativul pronumelui personal, pers. a III-a plural (sie).

Pronumele personal se declină în felul următor:

	Singular				
	Pers. I	*Pers. a II-a*	*Pers. a III-a*		
			M.	*F.*	*N.*
N.	ich	du	er	sie	es
G.	meiner	deiner	seiner	ihrer	seiner
D.	mir	dir	ihm	ihr	ihm
A.	mich	dich	ihn	sie	es
	Plural				
			M. F. N.		
N.	wir	ihr	sie		
G.	unser	euer	ihrer		
D.	uns	euch	ihnen		
A.	uns	euch	sie		

Pronumele de politețe
N. Sie
G. Ihrer
D. Ihnen
A. Sie

Observații.

1. Pronumele de politețe, atît pentru singular cît și pentru plural, este identic cu pronumele de persoana a III-a plural, cu deosebirea că pronumele de politețe se scrie cu majusculă.

2. Spre deosebire de limba română, în limba germană pronumele personal se declină și la genitiv, la toate persoanele.
Genitivul pronumelui personal se întrebuințează rar (vezi pag. 621, 622).

B. *Mir* gefällt jener Stoff. = *Mie îmi* place stofa aceea.

În limba germană, pronumele personal *are o singură formă*, și nu două forme (una accentuată și alta neaccentuată), ca în limba română.

În timp ce în limba română poate apărea în aceeași propoziție atît forma accentuată cît și cea neaccentuată a unui pronume personal, în limba germană *pronumele personal* se pune *numai o singură dată.*

2. PRONUMELE NEHOTĂRÎT

a) **Wann öffnet *man*?**
b) **Links verkauft *man* Kurzwaren.**
c) **Plötzlich hört *man* Musik.**

Man este un pronume nehotărît, substantival; n-are corespondent în limba română. Se poate referi — în mod neprecis — la una sau mai multe persoane. Apare numai la nominativ, deci numai ca subiect. Predicatul propoziției, al cărei subiect este **man**, trebuie *să stea la persoana a III-a singular.*

Man se traduce, de cele mai multe ori, prin *diateza reflexivă cu valoare pasivă*:

Man öffnet um 8 Uhr = **Se** deschide la ora 8.

(vezi schema nr. 78, pag. 536)

3. PREPOZIȚIILE CU ACUZATIVUL

a) Sie gehen weiter **durch** *die Halle.*
b) **Ohne** *sie* kaufe ich nicht gern.
c) Sie brauchen 3 Meter **für** *ein Kleid.*

În propozițiile de mai sus, cuvintele : *die Halle*, *sie*, *ein Kleid* stau la *acuzativ*, datorită prepozițiilor **ohne** (= fără), **durch** (= prin) și **für** (= pentru), care cer *acuzativul*. Și prepozițiile **um** (= în jurul, pentru, la) și **gegen** (= în contra) cer *acuzativul*.

Prepozițiile **durch, für, gegen, ohne, um** cer cazul a c u z a t i v.

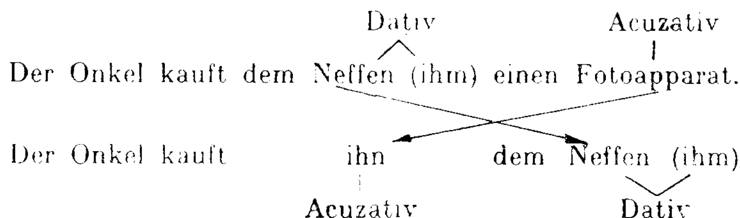
(vezi schema nr. 121, pag. 573)

4. ORDINEA COMPLEMENTELOR ÎN PROPOZIȚIE

a) Der Onkel zeigt *dem Neffen* **alle Abteilungen.**
b) Ich kaufe *dir* **einen Fotoapparat.**
c) Ich kaufe **ihn** *dir.*
d) Versprich **es** *mir.*

Fiecare din propozițiile de mai sus are două complemente : unul la dativ (complementul persoanei) și altul la acuzativ (complementul lucrului). Observăm că ordinea complementelor din exemplele *a* și *b* diferă de ordinea complementelor din exemplele *c* și *d*. În exemplele *a* și *b complementul la dativ* [exprimat printr-un *substantiv* (ex. *a*) și printr-un *pronume* (ex. *b*)] stă înaintea *complementului la acuzativ*, pe cînd în exemplele *c* și *d complementul la acuzativ* (exprimat printr-un *pronume*) stă *înaintea complementului la dativ.*

Prin urmare :



> Complementul la *acuzativ*, exprimat printr-un *substantiv*, stă *în urma* complementului la *dativ*.
>
> Complementul la *acuzativ*, exprimat printr-un *pronume personal*, stă înaintea complementului la *dativ*.

(vezi schema nr. 134, pag. 585)

Übungen

1. *Completați!*

A. *Folosiți* **e, ee, ä** *sau* **eh**!

a) Rum-ni-n; das Vat-rland; das M-r; der S-
b) l-ch-ln; sp-t; das M-dch-n; die -lt-rn
c) das G-rtch-n; der Kaff-; der V-tt-r; f-l-n
d) üb-rs-tz-n; das G-m-ld-; das H-ft; r-chts; die Halt-st-ll-
e) h-ng-n; das P-ckch-n; der N-ff-
f) die Univ-rsit-t; die Fakult-t; das G-b-ude; der V-rk-hr

B. *Folosiți* **eu** *sau* **äu**:

a) die Erl-terung; h-te; n-; die Verk-ferin
b) das Geb-de; erz-gen; der Fr-nd; n-n

2. *Completați cu cuvinte din text!*

A. In der Abteilung für	Kurzwaren Textilwaren Toilettenartikel Bücher Musikinstrumente Konfektionswaren	verkauft man: ....

B. *a)* Die Tante braucht Toiletten-: Kölnisch- und einen -stift.
b) In der Buch- verkauft man auch -stifte und -halter.
c) Die Verkäuferin gibt ... Martin einen Kassen-.
d) In der ... ... sieht Otto Radio- und -apparate.
e) Im Warenhaus gibt es auch eine ... für Musik-.
f) Sie fahren mit dem -stuhl in die Abteilung für Konfektions-.

3. *Treceți pronumele din paranteză la cazul potrivit!*

A. *a)* Ich gebe *(du, er, sie, ihr, sie, Sie)* das Buch.
b) Antwortest du *(ich, wir, sie, er, es)*?
c) Er besucht *(ich, du, wir, ihr, Sie)*.
d) Wir sehen *(du, er, ihr, sie, Sie)* täglich.

B. *a)* Otto fährt zu *(er).*
b) Ich gehe nicht ohne *(du)* ins Warenhaus.
c) Kommst du mit *(ich)* in die Bibliothek?
d) Gibst du *(sie: pers. a III-a plural)* das Buch?
e) Siehst du *(er)*?
f) Otto schreibt *(sie: pers. a III-a fem.)* einen Brief.
g) Ich gebe *(Sie)* das Buch.
h) Arbeitest du oft mit *(er, es)*?
i) Ich zeige *(sie: pers. a III-a fem.)* die Stadt.
j) Sie antwortet *(wir).*
k) Wir fragen *(ihr, Sie).*

4. A. *Puneți substantivele din paranteză la cazul potrivit!*

B. *Înlocuiți substantivele prin pronume personale!*

a) Der Student grüßt *(der Lehrer, die Lehrer).*
b) Andrei trifft *(der Genosse, die Genossin, der Freund)* *(die Genossen, die Genossinnen).*
c) Er lernt mit *(der Freund, die Freunde)* *(die Freundin, die Freundinnen).*
d) Die Studentin antwortet *(die Lehrerin, das Kind)* *(die Lehrerinnen, die Kinder).*

5. *Puneți în locul parantezei pronumele respectiv la cazul potrivit!*

a) Der Onkel zeigt *(mie)* das Warenhaus.
b) Die Tante kauft *(ție)* einen Kamm.
c) Der Lehrer zeigt *(lui)* ein Buch.
d) Der Lehrer zeigt *(ei)* ein Buch.
e) Der Verkäufer gibt *(lor)* die Knöpfe.
f) Gefällt *(vouă)* dieses Kleid?
g) Gefällt *(d-voastră)* dieses Kleid?
h) *(ei)* gefällt dieser Stoff, aber *(lui)* gefällt jener Stoff.
i) Der Onkel sieht *(pe noi)* unten in der Halle.
j) Er fragt *(pe ea)*: „Kommst du mit *(noi)*?"
k) *(Pe mine)* interessiert dieser Fotoapparat, aber *(pe el)* interessiert das Radio.
l) Komm schnell, ich sehe *(pe ei)* schon vor dem Kino.

6. *Treceți substantivele și pronumele din paranteză la cazul cerut de prepoziție!*

a) Ich kaufe zwei Bücher **für** *(du)* und einen Bleistift **für** *(mein Onkel).*
b) Wir gehen **durch** *(die Abteilung)* für Kurzwaren.
c) **Gegen** *(Ihr Wunsch)* kaufe ich nichts.
d) **Ohne** *(mein Onkel)* gehe ich nicht ins Warenhaus.
e) **Um** *(der Verkäufer)* stehen mehrere Käufer.
f) Du bekommst das Buch **durch** *(er)* oder **durch** *(sein Freund).*

7. *Înlocuiți complementele prin pronumele corespunzătoare!*
(Atenție la topică!)

a) Der Onkel kauft *den Fotoapparat.*
Der Onkel kauft **dem Neffen** *den Fotoapparat.*
b) Die Verkäuferin zeigt *die Bluse.*
Die Verkäuferin zeigt **der Tante** *die Bluse.*
c) Der Verkäufer gibt **dem Schüler** *das Heft.*
d) Wir kaufen *Knöpfe.*
Wir kaufen **der Tante** *Knöpfe.*
e) Bringen Sie bitte *das Buch!*
Bringen Sie bitte **meiner Freundin** *das Buch!*
f) Gib **dem Onkel** *die Schallplatte!*

8. *Răspundeți la întrebări!*

a) Wohin geht Otto?
b) Was besucht er?
c) Was sieht er in der Abteilung für Toilettenartikel?
d) Was kauft Onkel Martin?
e) Wo zahlen sie und wo bekommen sie das Paket?
f) Was sehen sie in der Abteilung für Kurzwaren?
g) Was findet man in der Buchabteilung?
h) Wo hört Otto Musik und was sieht er dort?
i) Was sucht die Tante in der Abteilung für Textilwaren?

9. *Traduceți!*

A. *a)* Paul, azi vii cu noi la cinema.
b) Îți arăt magazinul cu cele cinci etaje. Acolo se vînd multe mărfuri.
c) Un vînzător le arată cărți, caiete și creioane.
d) Vă dau (vouă) o bucată de săpun.
e) Pe mine (el) nu mă vede de aici, dar pe tine te vede.
f) Mergem prin secția pentru mărfuri textile. Acolo se găsesc multe stofe.
g) Nu te duce la școală fără cerneală!
h) Vă rog dați-mi o duzină de nasturi pentru această rochie.
i) În jurul aparatului de radio stau cumpărători.
j) El este contra mea.

B. *a)* Îți arăt cartea. (Eu) Ți-o arăt, dar nu **ți-o dau.**
b) Cumpără-mi pieptenul! Cumpără-mi-l!
c) El îmi vinde cerneală. El mi-o vinde.
d) Arată fratelui peria de dinți. Arată-i-o!
e) (D-voastră) nu vă place această rochie?
f) Acest film nu le place.

C. *a)* Îți dau cartea ta (creionul tău).
b) Îmi dai cartea ei (creionul ei).
c) El îi dă (ei) cartea lui (creionul lui).

d) Ea îi dă (lui) cartea ei (creionul ei).
e) El îi dă (lui) cartea lui (creionul lui).
f) El îi dă (lui) cartea lui Alexandru (creionul lui Alexandru).
g) Dă-i (lui) cartea lui Alexandru!
h) Mîine merg cu tine (cu prietenul tău) la cinema.
i) Daţi-mi vă rog ziarul dumneavoastră!
Vi-l dau cu plăcere.
j) Merg cu plăcere cu dumneavoastră la părinţii dumneavoastră (lui, ei, lor).
k) Şi fratele dumneavoastră locuieşte în Bucureşti?
— Da, el locuieşte de un an în Bucureşti la mătuşa noastră.
l) Vă dau (dumneavoastră) această carte pentru el. Daţi-i-o vă rog! El are mîine seminar şi are nevoie de ea.

D. *a)* Cumpăraţi (dumneavoastră) perechea aceasta de pantofi?
— Da, o cumpăr.
b) Sînt de cîteva zile aici.
c) Cum îţi merge?
— Mulţumesc, îmi merge foarte bine.
d) Am nevoie de trei duzini de nasturi.
e) Iau şi o bucată de săpun.
f) Mergi la raionul cu articole de confecţii?
— Da, dar înainte de aceasta merg la raionul cu textile.
g) Ce faci înainte de oră?
h) Ce faceţi după cursuri?
i) Fratele meu este acum la munte, mai înainte a fost la mare.
j) „Cumpără-ţi o duzină de lame de ras!“ îi spuse mătuşa unchiului.
k) Se găsesc în raionul acesta şi televizoare şi magnetofoane?
— Nu, aici se vînd numai articole de sport.
l) De multă vreme îmi doresc acest disc.

Merken Sie sich!

Was wünschen Sie?
Er ist seit *ein paar* Tagen hier.
Sie braucht *ein Paar* Schuhe.
Die Auswahl *an* Stoffen ist groß.
Die Farbe steht Ihnen gut.
Bitte ein Stück Seife!
Was kostet das?
Sie zahlen *an der* Kasse.

12. (ZWÖLFTES) LEHRSTÜCK

IM WARENHAUS (II)

In der Abteilung für Konfektionswaren ordnete ein Verkäufer Anzüge, Jacken und Hosen. Eine Verkäuferin hängte Winter- und Regenmäntel in die Schränke und holte dann Mützen und Hüte.

Tante Marie wünschte ein Kleid Größe 46. Die Verkäuferin reichte ihr das Kleid, und Tante Marie probierte es. Sie war zufrieden. Das Kleid war schön und nicht teuer und hatte auch einen Ledergürtel. Die Verkäuferin zeigte ihr auch einen Rock, eine Bluse und Wolljacken.

Tante Marie: Martin, Otto, was gefällt euch?
Onkel Martin: Mir gefällt das Kleid sehr gut.
Otto: Mir gefällt auch die Bluse.
Verkäuferin: Kaufen Sie beides!
Onkel Martin: Entschließe dich! Es ist spät.
Tante Marie: Ich entscheide mich für das Kleid. Bitte, geben Sie mir einen Kassenzettel!

In der Abteilung für Wäsche legte eine Verkäuferin Hemden, Taschentücher und Handtücher auf den Verkaufstisch. Tante Marie verlangte Strümpfe und Herrensocken und kaufte sich ein Paar Strümpfe und Onkel Martin zwei Paar Socken.

Der Onkel brauchte ein Paar Schuhe für den Winter.

In der Schuhwarenabteilung waren viele Schuhmodelle.

Verkäufer: Welche Schuhnummer tragen Sie?
Onkel Martin: Ich trage Nummer 27.
Verkäufer: Probieren Sie dieses Paar!
Onkel Martin: Die Schuhe sind zu eng. Haben Sie auch Nummer 28?
Verkäufer: Ja, bitte.
Onkel Martin: Diese Schuhe passen mir. Ich kaufe sie.
Tante Marie: Beeile dich! Gehen wir noch in die Abteilung für Küchengeräte?

O t t o: Verkauft man in jener Abteilung auch Porzellan- und Glaswaren?

O n k e l M a r t i n: Nein, man verkauft dort Töpfe und Pfannen, Bügeleisen, Kühlschränke und Waschmaschinen. Früher erzeugte unser Land fast keine Industriewaren. Heute sind unsere Warenhäuser voll von Erzeugnissen unserer Industrie. Kommt jetzt in den Erfrischungsraum! Dort gibt es Brötchen, Kuchen und Schokolade.

T a n t e M a r i e: Nein, es ist schon 1 Uhr. Wir gehen jetzt nach Hause zum Mittagessen. Sonst verspäten wir uns, und Großmutter wartet zu Hause.

Erläuterungen

1) *Winter- und Regenmäntel, Porzellan- und Glaswaren* — vezi pag. 89, Erläuterung 7.
2) *Das Kleid war schön und nicht teuer* — Das Kleid war schön, und *es war* nicht teuer.
3) *Kaufen Sie beides!* = Cumpărați-le pe amîndouă!
4) *Welche Schuhnummer tragen Sie?* = Ce număr purtați la pantofi?
5) *sich beeilen* — diftongul *ei* nu se leagă de vocala precedentă *e*. Între *be* și *eilen* se face o foarte mică pauză: be/eilen.
6) *Wir verspäten uns* = (noi) întîrziem. Verbul *sich verspäten* este reflexiv, spre deosebire de verbul „a întîrzia“ din limba română.

Lexik

Antonyme

billig ≠ teuer

Vieldeutige Wörter

der Mittag = amiaza, prînzul (= timp)

das Mittag = prînzul (= masa de prînz)

das Glas < paharul / (f. pl.) sticla

GRAMMATIK

1. IMPERFECTUL VERBELOR SLABE

a) **Eine Verkäuferin *legte* Hemden ... auf den Verkaufstisch.**
b) **Ein Verkäufer *ordnete* Anzüge...**

În propozițiile de mai sus, verbele slabe *legen* (ex. *a*) și *ordnen* (ex. *b*) sînt la imperfect.

Imperfectul verbelor slabe se formează din rădăcina verbului, la care se adaugă, la toate persoanele, sufixul *-(e)te + desinențele personale ale imperfectului:*

leg + **te** → legte
ordn + **ete** → ordnete

Infinitiv	*legen*		*ordnen*
Imperfect	ich leg*te*	-(e) **te**	ich ordn*ete*
	du leg*test*	-(e) **test**	du ordn*etest*
	er / sie / es } leg*te*	-(e) **te**	er / sie / es } ordn*ete*
	wir leg*ten*	-(e) **ten**	wir ordn*eten*
	ihr leg*tet*	-(e) **tet**	ihr ordn*etet*
	sie leg*ten*	-(e) **ten**	sie ordn*eten*
	Sie leg*ten*	-(e) **ten**	Sie ordn*eten*

Observații. *Imperfectul* în **-ete** îl formează verbele a căror rădăcină se termină în **-gn, -d, -t, -chn, -ffn, -tm, -dm, -dn,** deci aceleași care intercalează vocala **e** între rădăcină și desinență la prezent, la persoanele a II-a și a III-a singular și a II-a plural (vezi pag. 12-13) Grammatik 3, C.)

2. IMPERFECTUL VERBELOR *HABEN, SEIN* ȘI *WERDEN*

a) Das Kleid *hatte* einen Ledergürtel.
b) Das Kleid *war* schön.
c) Die Studenten *wurden* braun.

În propozițiile de mai sus, verbele *haben* (ex. *a*), *sein* (ex. *b*) și *werden* (ex. *c*) stau la *imperfect.*

Observăm că aceste verbe formează și imperfectul în mod neregulat.

Infinitiv	*haben*	*sein*	*werden*
Imperfect	ich hatte du hattest er, sie, es hatte wir hatten ihr hattet sie hatten Sie hatten	ich war du warst er, sie, es war wir waren ihr wart sie waren Sie waren	ich wurde du wurdest er, sie, es wurde wir wurden ihr wurdet sie wurden Sie wurden

3. FOLOSIREA IMPERFECTULUI

a) Der Onkel *brauchte* ein Paar Schuhe.
b) Eine Verkäuferin *legte* Hemden, Taschentücher ... auf den Verkaufstisch.
c) Tante Marie *verlangte* Strümpfe.

Imperfectul exprimă în limba germană:

a) o acţiune care durează în trecut (ex. *a*)
b) o acţiune care s-a repetat în trecut (ex. *b*) } — ca în limba română
c) o acţiune încheiată în trecut (ex. *c*) — spre deosebire de limba română. În această ultimă întrebuinţare, imperfectul se numeşte *preterit*, corespunde perfectului simplu sau compus din limba română şi se foloseşte ca *timp al povestirii.*

Imperfectul se traduce în româneşte, de la caz la caz, prin *imperfect, perfect simplu* sau *perfect compus.*

4. PRONUMELE REFLEXIV

a) Wir *verspäten* uns, und Großmutter wartet...
b) *Beeile* dich!
c) Ich *kaufe* mir das Kleid.
d) Onkel Martin *kaufte* sich zwei Paar Socken.
e) Sie *entscheidet* sich für das Kleid.

Pentru persoanele I şi a II-a singular şi plural se întrebuinţează ca pronume reflexiv formele respective ale pronumelui personal la acuzativ (ex. *a* şi *b*) sau la dativ (ex. *c*).

Pentru toate trei genurile persoanei a III-a (singular şi plural) şi pentru forma de politeţă se întrebuinţează singurul pronume reflexiv din limba germană: **sich**. Acest pronume are atît valoare de dativ (ex. ***d***) cît şi de acuzativ (ex. *e*).

Pronumele reflexiv

	Singular		*Plural*
Pers. I	ich < **mir** / **mich**	*(dat.)* / *(acuz.)*	wir → **uns** *(dat. + acuz.)*
Pers. II	du < **dir** / **dich**	*(dat.)* / *(acuz.)*	ihr → **euch** *(dat. + acuz.)*
Pers. III	er, sie, es } **sich**	*(dat.+acuz.)*	sie → **sich** *(dat. + acuz.)*
			Sie → **sich** *(dat. + acuz.)*

(vezi schema nr. 58, pag. 526)

Prezent

ich beeile mich	ich kaufe mir ein Buch
du beeilst dich	du kaufst dir ein Buch
er, sie, es } beeilt sich	er, sie, es } kauft sich ein Buch
wir beeilen uns	wir kaufen uns ein Buch
ihr beeilt euch	ihr kauft euch ein Buch
sie beeilen sich	sie kaufen sich ein Buch
Sie beeilen sich	Sie kaufen sich ein Buch

Imperativ

beeil dich!	kauf dir das Buch!
beeilt euch!	kauft euch das Buch!
beeilen Sie sich!	kaufen Sie sich das Buch!

Imperfect

ich beeilte mich	ich kaufte mir das Buch
du beeiltest dich	du kauftest dir das Buch
ş.a.m.d.	ş.a.m.d.

În limba germană pronumele reflexiv se pune *după verb*, nu ca în limba română, înaintea lui:

ich beeile mich

eu mă grăbesc.

5. **FORMAREA CUVINTELOR**

a) **Wir** ***lesen*** **und schreiben bis ein Uhr.**
b) **In der Bibliothek sind viele** ***Leser.***
c) ***Verkauft*** **man in jener Abteilung Porzellanwaren?**
d) **Ein** ***Verkäufer*** **ordnete Anzüge.**

Din rădăcina verbelor derivă substantive, nume de agent (numele celui care face acțiunea). Aceste substantive se formează cu ajutorul sufixului **-er**, care se adaugă la rădăcină:

les~~en~~ + **er** → der Les**er**.

Substantivele derivate din verbe care au **a** sau **au** în rădăcină primesc Umlaut:

back~~en~~ (= a coace) + **er** → **der** B**ä**ck**er** (= brutarul)

verk**au**f~~en~~ (= a vinde) + **er** → **der** Verk**äu**f**er** (= vînzătorul)

Substantivele verbale, formate cu ajutorul sufixului *-er*, fac parte din prima grupă de plural (vezi pag. 26, Grammatik 1.).

Pentru formarea femininului din astfel de derivate se adaugă la substantivul masculin sufixul **-in**:

der Leser + **in** → **die** Leser**in** — die Leserinnen
der Lehrer + **in** → **die** Lehrer**in** — die Lehrerinnen

(vezi pag. 29, Grammatik 3 B)

Übungen

1. *Completați!*

A. *Folosiți* **a, aa** *sau* **ah!**

a) der St-t; die St-dt; der S-l; das J-r
b) das V-terl-nd; der N-men; der T-g; der B-nhof
c) die B-ll-de; der Füllh-lter; das P-r; die Pf-nne; die K-sse
d) der M-ntel; die J-cke; die V-se; das Gl-s; die W-re
e) s-gen; f-ren; b-den; z-len; h-lten; w-rten

B. *Folosiți* **i, ie** *sau* **ih!**

a) die Text-lwaren; der Zw-rn; der Tepp-ch; der Br-f
b) die -ndustr-; das Klav-r; die T-nte; der Bleist-ft; das Erzeugn-s
c) -nen; b-s; -r; n-cht; n-chts; w-v-l; b-ll-g
d) stud-ren; f-nden; korr-g-ren; sp-len; prob-ren; br-ngen
e) G-b -m das Buch! L-s auch du d-ses Buch! N-mm es d-r! Es l-gt auf -rem Schreibt-sch.

C. *Folosiți* **u** *sau* **uh!**

a) der H-t; der Sch-; die Bl-se; der Anz-g; der Str-mpf
b) die R-e; der F-ß; der St-l; die Bl-me; der Br-der
c) grat-lieren; r-fen; bes-chen; der W-nsch; w-nderschön

D. *Folosiți* **o** *sau* **oh!**

a) der -nkel; -ne; fr-; s-rgen; d-ch; der M-ntag
b) das W-l; w-nen; der Kn-pf; der St-ff; der T-pf

(vezi schema nr. 2, pag. 486)

2. *Completați propozițiile!*

a) In der Abteilung für Konfektions- sieht Otto ...
b) Eine Verkäuferin zeigt ihnen Wäsche: ... ...
c) In der Abteilung für -waren gibt es viele Modelle von Schuhen.
d) In der Abteilung für Küchen- verkauft man -schränke, -eisen.
e) Unsere -häuser sind voll von ... unser- Industrie.
f) Sie gehen nach ..., denn die -mutter wartet ...Hause.
g) Um 2 Uhr waren sie ... Hause.

3. *Treceți la imperfect!*

a) Karl *hat* heute keine Zeit.
b) Die Schuhe *sind* schön und elegant.
c) *Seid* ihr fertig? Ich *bin* noch nicht fertig.
d) *Hast* du auch einen Fotoapparat?
e) Wir *haben* keine Hefte.
f) Ich *habe* das Buch zu Hause.
g) Die Studenten *werden* rasch fertig.
h) Es *wird* spät.

4. *Puneți verbul din paranteză la imperfect!*

a) Der Verkäufer *(legen)* Hemden auf den Verkaufstisch.
b) Er *(öffnen)* den Schrank und *(zeigen)* uns den Anzug.
c) Gestern *(übersetzen)* ich diese Lektion.
d) Du *(verlangen)* ein Kleid, und die Verkäuferin *(reichen)* es dir.
e) Otto und Alexander *(hören)* Musik und *(fragen)*: „Wo ist das Radio?"
f) Auf der Straße *(warten)* wir ein wenig.
g) *(Wünschen)* Sie ein Kleid oder eine Bluse?
h) Ich *(brauchen)* nur ein Paar Schuhe, aber Sie *(brauchen)* auch eine Jacke.

5. *Treceți la prezent!*

a) Ich *hatte* heute keine Zeit.
b) Warum *lachtest* du?
c) Der Onkel *zählte* das Geld und *zahlte.*
d) Er *öffnete* die Tür und *grüßte.*
e) Wer *läutete* an der Tür? Es *war* mein Freund.
f) Ich *brauchte* ein Paar Schuhe und *kaufte* sie im Warenhaus.
g) Alexander *lernte* in der Bibliothek.
h) Das Warenhaus *war* neu und schön; es *hatte* fünf Abteilungen.
i) Ihr *antwortetet* dem Lehrer.

6. *Formați propoziții la imperfect!*

A. *a)* Onkel Martin, das Hemd, und, der Anzug, kaufen.
b) Tante Marie, die Kasse, an, zahlen.
c) Sie, Knöpfe, für, brauchen, die Bluse.
d) Der Neffe, wünschen, der Fotoapparat.
e) Die Tante, kaufen, ein Kleid, ein Rock, und, eine Jacke.
f) Sie (ei), sich verspäten, nicht.
g) Sie, in, das Warenhaus, „Victoria", sein.
h) Der Onkel, der Neffe, das Warenhaus, zeigen.
i) Die Abteilung für Küchengeräte, in, der Topf, die Pfanne, das Bügeleisen, sein.
j) Ich, der Radioapparat, sich kaufen.

B. *a)* Ich, das Studentenheim, in, wohnen.
b) Sich wünschen, du, dieses Buch von Sadoveanu?
c) Ich, haben, dieses Buch, nicht.
d) Du, nicht, sein, in, dein Zimmer.
e) Ich, heute, kein Bleistift, haben.
f) Ihr, gestern, zu Hause, sein?
g) Du, das Fenster, öffnen, nicht?
h) Wir, nicht, sein, zu Hause, denn, wir, Unterricht, haben.
i) Besichtigen, ihr, dieses Museum?
j) Das Kind, sein, fleißig, es, zählen, und, rechnen, richtig.
k) Studieren, er, Deutsch, Mathematik, oder?

7. *Conjugați la indicativ prezent verbele:*

sich verspäten — sich entscheiden
sich freuen — sich merken

8. A. *Treceți verbele din paranteză la persoana cerută!*

B. *Treceți propozițiile a, b și c la imperfect!*

a) Wir *(sich freuen)*, denn der Fotoapparat ist gut.
b) Ich *(sich beeilen)*.
c) Er *(sich verspäten)* nicht.

d) Ihr *(sich beeilen)*, denn es ist spät.
e) Du *(sich verspäten)*, denn es ist schon 1 Uhr.
f) Die Tante *(sich entscheiden)* für diese Bluse.

9. *Răspundeți la întrebări!*

a) Was sieht Otto in der Abteilung für Konfektionswaren?
b) Was wünscht Tante Marie?
c) Was zeigt ihr die Verkäuferin?
d) Was zeigt die Verkäuferin in der Abteilung für Wäsche?
e) Was braucht Onkel Martin?
f) Was findet man in der Abteilung für Küchengeräte?
g) Was gibt es im Erfrischungsraum?

10. *Traduceți!*

A. *a)* Cumpăr mamei mele o pereche de pantofi.
b) Vînzătoarea pune bluze, batiste și ciorapi pe tejghea.
c) Unchiul Martin dorește lenjerie. El îi cere vînzătoarei cămăși.
d) (Tu) Îmi dai rochia și (eu) o încerc.
e) Nu am timp; mă grăbesc, căci este foarte tîrziu.
f) Întîrziem și bunica așteaptă acasă.
g) „Cumpărați articole de bucătărie?" întreabă un vînzător.
h) Nepotul se bucură, căci unchiul îi cumpără prăjituri.
i) Vînzătoarea îi arată mătușii o pereche de șosete bărbătești.
j) Unchiul Martin are nevoie de un palton și de o pereche de pantofi pentru iarnă.

B. *a)* În raionul pentru instrumente muzicale erau aparate de radio, magnetofoane și televizoare.
b) Unchiul cumpără 3 perechi de șosete.
c) Andrei își dorea un aparat de fotografiat.
d) Prietenul meu îmi arătă cărțile sale.
e) Ieri am întîrziat.
f) Studenta ceru bibliotecarei cartea.
g) Am vizitat ieri după masă o expoziție.
h) Mătușa mea și-a cumpărat 3 perechi de ciorapi.
i) Am nevoie de 3 duzini de nasturi.

Merken Sie sich!

Ich wünsche ein Kleid *Größe 46.*
Welche Schuhnummer tragen Sie?
Ich kaufe vier *Paar Socken*, zwei *Dutzend Knöpfe*, drei *Stück Seife.*

13. (DREIZEHNTES) LEHRSTÜCK

AUF DEM BAHNHOF

Gestern fuhr mein Vater in die Provinz. Ich begleitete ihn zum Bahnhof. Vor dem Bahnhof hielten viele Autos.

Der Vater ging zum Schalter: „Bitte eine Karte zweiter Klasse nach Kronstadt (= Braşov).

Ich löste eine Bahnsteigkarte. Wir gingen in den Wartesaal. Dort saßen viele Leute. Auch wir setzten uns. Mein Vater nahm ein Kursbuch und las auf Seite 33 den Fahrplan:

Zug — Nr.	Zeit	Abfahrt nach:
Expreßzug 23	8^{33}	Făgăraş—Sibiu—Arad
Personenzug 8055	11^{30}	Constanţa
Expreßzug 31	13^{50}	Braşov—Sighişoara—Cluj—Oradea
Schnellzug 501	16^{10}	Iaşi
Schnellzug 101	22^{50}	Roşiori—Timişoara

Zug — Nr.	Zeit	Ankunft von:
Schnellzug 502	5^{35}	Iaşi
Personenzug 8056	5^{57}	Constanţa
Schnellzug 102	8^{58}	Timişoara—Roşiori
Expreßzug 32	15^{16}	Oradea—Cluj—Sighişoara—Braşov
Expreßzug 24	21^{17}	Arad—Sibiu—Făgăraş

„Um wieviel Uhr fährst du, Vater?“ fragte ich.
„Um 13^{50}. Wir haben eine halbe Stunde Zeit.“
„Gehen wir noch ins Restaurant?“
„Nein“, sagte der Vater, „wir gehen zum Zeitungskiosk.“
Der Vater kaufte Zeitungen, Postkarten und Briefmarken.

Dann gingen wir auf den Bahnsteig. Dort war der Verkehr sehr groß.

Wir sahen auch viele Studenten. Diese hatten jetzt Ferien. Sie fuhren ins Gebirge Schi laufen.

Die Gepäckträger liefen hin und her. Sie trugen Koffer und anderes Gepäck. Viele Züge standen in der Bahnhofshalle.

„Der erste ist ein Personenzug, der zweite ein Schnellzug, der dritte ein Expreßzug. Welches ist dein Zug?"

„Ich fahre mit dem Expreßzug."

Dieser hatte auch einen Speisewagen und einen Schlafwagen. Mein Vater stieg in den Wagen und trat in ein Abteil. Den Koffer legte er ins Gepäcknetz. Der Schaffner rief:

„Einsteigen! Bitte einsteigen!"

„In fünf Tagen bin ich zurück", rief mein Vater aus dem Fenster und winkte.

Heute ist Dienstag, der 4. Februar. Also ist mein Vater am Sonntag zurück.

Erläuterungen

1) *eine Karte* **zweiter** *Klasse* = un bilet *de* clasa a II-a
2) *Abfahrt nach ...* = plecare *la ...*
3) *Ankunft von ...* = sosire *de la ...*
4) *viele Leute ...* = multă lume, mulţi oameni

Substantivul *die Leute* nu are formă pentru singular. Toate acordurile se fac la plural.

5) *Sie fuhren ins Gebirge Schi laufen* = plecau la munte să schieze
6) **Um** *wieviel Uhr?* = *La* ce oră?
7) *hin und her* = încolo şi încoace
8) *anderes Gepäck* = alte bagaje
9) *Welches ist ...?* = Care este ...?
10) *„Einsteigen! Bitte einsteigen!"* = „Poftiţi în vagoane!"
11) **In** *fünf Tagen ...* = *Peste* cinci zile ...
12) *der 4. Februar* — datele se exprimă în limba germană prin numerale ordinale

GRAMMATIK

1. IMPERFECTUL VERBELOR TARI

a) **Gestern *fuhr* mein Vater in die Provinz.**
b) **Mein Vater *trat* in ein Abteil.**
c) **Der Vater *las* den Fahrplan.**

În propoziţiile de mai sus, verbele tari **fahren** (ex. *a)*, **treten** (ex. *b)* şi **lesen** (ex. *c)* sînt la *imperfect*.

Observăm că aceste verbe au la imperfect altă vocală radicală decît la infinitiv. Această schimbare a vocalei radicale, denumită **Ablaut**, este una din *caracteristicile principale* ale verbelor tari. Desinenţele personale ale imperfectului verbelor tari sînt identice cu desinenţele prezentului, afară de persoanele I şi a III-a singular, unde imperfectul n-are nici un fel de desinenţă.

Infinitiv :	*fahren*	*treten*	*lesen*	Desinenţa
Imperfect	ich fuhr	ich trat	ich las	—
	du fuhr*st*	du trat *(e)st*	du las*est*	-(e)st
	er / sie / es } fuhr	er / sie / es } trat	er / sie / es } las	—
	wir fuhr*en*	wir trat*en*	wir las*en*	-en
	ihr fuhr*t*	ihr trat*et*	ihr las*(e)t*	-(e)t
	sie fuhr*en*	sie trat*en*	sie las*en*	-en
	Sie fuhr*en*	Sie trat*en*	Sie las*en*	-en

Observaţie. La verbele *tari*, al căror *imperfect* (pers. I sing.) se termină în **-t** (*treten* — *trat*), în **-d** (*finden* — *fand*) se *poate* intercala un **-e-** *eufonic* la *persoana a II-a singular* şi *trebuie* intercalat la *persoana a II-a plural* (comp. pag. 12, Grammatik 3, C).

La verbele tari al căror *imperfect* (pers. I sing.) se termină în **-s** (*lesen*—*las*), în **-ß** (*verlassen* — *verließ*) *trebuie* intercalat *un* **-e-** *eufonic* la *persoana a II-a singular* şi *se poate* intercala şi la *persoana a II-a plural.*

2. VERBELE CAUZATIVE ŞI CORESPONDENTELE LOR
(Continuare)

a) Der Vater *legte* den Koffer ins Gepäcknetz.
b) Wir *setzten* uns.
c) Wir *stellten* die Blumenvase auf den Tisch.
d) Wir *hängten* das Bild an die Wand.

a') Der Koffer *lag* im Gepäcknetz.
b') Wir *saßen* im Wartesaal.
c') Die Blumenvase *stand* auf dem Tisch.
d') Das Bild *hing* an der Wand.

Observăm că verbele cauzative

legen — legte (— gelegt)
setzen — setzte (— gesetzt)
stellen — stellte (— gestellt)

sînt slabe (ex. *a*, *b*, *c*).

Verbele lor corespondente (ex. *a'*, *b'* și *c'*) sînt tari :

liegen — lag (—gelegen)
sitzen — saß (—gesessen)
stehen — stand (—gestanden)

Verbul hängen ca verb tranzitiv este slab (ex. *d*) :

hängen — hängte (—gehängt)

Verbul hängen ca verb intranzitiv (ex. *d'*) este tare :

hängen — hing (—gehangen).

3. NUMERALUL ORDINAL

FORMAREA NUMERALELOR ORDINALE

a) Der erste ist ein Personenzug.
b) Der zweite ist ein Schnellzug.
c) Der dritte ist ein Expreßzug.
d) Der 4. (vierte) Februar.

Numeralele ordinale se formează din numeralele cardinale prin adăugarea sufixului **-te**, pînă la 19 (ex. *b)* și prin adăugarea sufixului **-ste** de la 20 în sus. Numeralul ordinal este precedat de articol.

Neregulate sînt numeralele : **der erste** (ex. *a*), **der dritte** (ex. *c)* și **der achte.**

1.	der, die, das	erste	20.	der, die, das	zwanzigste
2.		zweite	21.		einundzwanzigste
3.		dritte	22.		zweiundzwanzigste
4.		vierte	30.		dreißigste
5.		fünfte	40.		vierzigste
6.		sechste	50.		fünfzigste
7.		siebente (siebte)	60.		sechzigste
8.		achte	70.		siebzigste
9.		neunte	80.		achtzigste
10.		zehnte	90.		neunzigste
11.		elfte	100.		hundertste
19.		neunzehnte	1 000.		tausendste

Dacă numeralele ordinale sînt exprimate printr-o cifră, ele sînt **urmate** de *punct*. Acest punct înlocuiește desinența numeralului (ex. *d*).

Numeralul ordinal = *numeralul cardinal* + **-te** (pînă la 19) / **-ste** (de la 20)

4. INFINITIVUL CA IMPERATIV

„Einsteigen! Bitte einsteigen!"

Infinitivul se întrebuințează și ca un imperativ impersonal.

Übungen

1. *Completați!*

A. *Folosiți* **k, ck, ch, chs** *sau* **qu!**

a) das Gepä-; das Pa-et; das Pä-chen; die Mar-e; der Ro-
b) der Zeitungs-ios-; der Wohnblo-; der On-el; der Ha-en; das Stü-
c) das Glü-; die E-e; die Scho-olade; der Ver-ehr; das Geschen-
d) win-en; schen-en; dan-en; -ommen; ver-aufen
e) über-eren; be-em; se-; die -ronik; zurü-; die Musi-

(vezi schema nr. 8, pag. 488 și schema nr. 12, pag. 490)

B. *Folosiți* **z, tz** *sau* **t:**

a) der Si-; der -ug; das Gepäckne-; die Mü-e; der An-ug
b) das -immer; die Konferen-; das Er-eugnis; das -entrum
c) plö-lich; die Kur-waren; der -ettel; der Pla-; je-t; die -eit
d) se-en; si-en; -ahlen; tan-en; -eigen; er-eugen
e) die Lek-ion; die Si-ung; die Reproduk-ion; das Sal-

(vezi schemele nr. 14 și nr. 16, pag. 491)

2. *Completați cu cuvinte din text!*

a) Ich fahre mit dem Schnell-.
b) Der -zug fährt um 7^{45}. Der -zug fährt um 9^{15}.
c) Die Gepäck- laufen hin und ... .
d) Der Vater verlangt eine Fahr-. Der Sohn löst eine -karte.
e) Er ... eine Karte ... Klasse.
f) Wartest du ein wenig im -saal?
g) Er nimmt das -buch und liest den -plan.
h) Der Gepäckträger legt den Koffer ins -netz.
i) In wieviel Tagen kommst du ...?
j) Ich komme ... fünf ... zurück.

3. *Citiți și scrieți cu litere!*

— der 23.VIII. — der 30.XII. — der 1.V. — der 8.III.
— der 26.I. — der 19.VII. — der 16.IV.

4. *Traduceți și scrieți cu litere!*

a) primul student — prima studentă — primul an.
b) al 35-lea elev — a 35-a elevă — al 35-lea copil.
c) al 8-lea vagon — a 8-a ușă — al 8-lea compartiment.
d) al 3-lea ghișeu — a 3-a lecție — al 3-lea caiet.

5. *Treceți verbele din paranteză la imperfect!*
   a) Der Vater *(gehen)* in den Wartesaal und *(treffen)* einen Freund.
   b) Der Gepäckträger *(kommen)* und *(nehmen)* den Koffer.
   c) Du *(tragen)* ihn ins Abteil.
   d) Wir *(fahren)* mit dem Schnellzug, aber ihr *(fahren)* mit dem Personenzug.
   e) Wir *(schreiben)* euch nicht, denn wir *(kommen)* bald zurück.
   f) Im Restaurant *(sitzen)* viele Leute.
   g) Der Zug *(halten)*, und der Vater *(verlassen)* das Abteil.
   h) Ich *(treten)* ins Abteil und *(sich setzen)*.
   i) Mein Vater *(sitzen)* schon im Abteil.
   j) Sein Koffer *(liegen)* im Gepäcknetz.
   k) Du *(lesen)* den Fahrplan.
   l) Er *(stehen)* an dem Schalter.

6. *Treceți la prezent!*
   a) Der Onkel *versprach* ihm einen Fotoapparat.
   b) Der Zug *hielt*, und wir *riefen* einen Gepäckträger.
   c) Ihr *aßt* im Speisewagen und *schlieft* im Schlafwagen.
   d) Du *gingst* zum Schalter, *gabst* das Geld und *bekamst* die Fahrkarte.
   e) Ich *schrieb* einen Brief und *trug* ihn zur Post.
   f) Der Schaffner *nahm* den Koffer und *half* dem Vater.
   g) Wohin *fuhren* Sie?
   h) In den Ferien *fuhren* sie ans Meer.

7. *Alegeți verbul potrivit din paranteză și treceți-l la imperfect!*
   a) Im Abteil *(sitzen, setzen)* viele Leute.
   b) Warum *(sitzen, setzen)* du dich nicht an unseren Tisch?
   c) An der Wand *(hängen*, trans.; *hängen*, intrans.) zwei Gemälde.
   d) Der Verkäufer *(hängen*, trans.; *hängen*, intrans.) Regenmäntel in den Schrank.
   e) Der Vater brachte den Radioapparat und *(stehen, stellen)* ihn auf das Tischlein.
   f) *(Stehen, stellen)* dieses Tischlein immer in dieser Ecke?
   g) Das Buch *(liegen, legen)* gestern auf dem Tisch. Wo ist es jetzt?
   h) Georg nahm es und *(liegen, legen)* es in den Bücherschrank.

8. *Formați propoziții*
   A. *la prezent!*
   B. *la imperfect!*
      a) Du, stehen, an, die Kasse.
      b) Er, das Kursbuch, legen, auf, der Tisch.
      c) Der Fahrplan, hängen, an, die Wand.
      d) Das Kind, an, sich stellen, die Tür.
      e) Wir, sich setzen, an, der Tisch.
      f) Der Mantel, hängen, in, der Schrank.

g) Der Personenzug, in, die Bahnhofshalle, stehen.
h) Das Kursbuch, liegen, auf, der Koffer.
i) Ich, der Mantel, hängen, in, der Schrank.
j) Wir, in, der Wartesaal, sitzen.

9. *Răspundeți!*

a) Wohin fuhr der Vater?
b) Was verlangte er am Schalter?
c) Was löste der Sohn?
d) Was sah man auf dem Bahnsteig?
e) Wer saß im Wartesaal?
f) Was las der Vater?
g) Was machten die Gepäckträger?
h) Was rief der Schaffner?
i) Was rief der Vater aus dem Fenster?

10. *Traduceți!*

A. *a)* Tatăl lui plecă la gară cu tramvaiul.
b) El cumpără un bilet de clasa a doua.
c) Nepotul plecă la Brașov.
d) Hamalii alergau încoace și încolo și duceau bagaje.
e) Pe peron am văzut multe trenuri; al doilea era trenul nostru.
f) Ședeam în compartimentul meu.
g) Conductorul veni repede și strigă: „Poftiți în vagoane".
h) Multă lume mînca în vagonul restaurant.
i) Tu citeai mersul trenurilor, iar voi cumpărați bilete de peron.

B. *a)* Paul este primul elev din clasă.
b) Al doilea vagon este un vagon de dormit, iar al cincilea este vagonul restaurant.
c) Acesta este etajul al treilea; aici locuiesc eu.
d) Nepotul meu este în (= vizitează) clasa a cincea.
e) El a intrat în compartimentul al patrulea.

Merken Sie sich!

Die Züge stehen *in* der *Bahnhofshalle.*
Die Leute stehen *auf* dem *Bahnsteig.*
Ich nehme das *Kursbuch* und lese den *Fahrplan.*
Bitte eine Karte *zweiter* Klasse!
Der Vater *löst* eine Bahnsteigkarte.
Wir haben noch *eine halbe Stunde* Zeit.
Die Gepäckträger laufen *hin und her.*
Der Schaffner ruft: *„Einsteigen! Bitte einsteigen!"*
In fünf Tagen bin ich zurück.
Wir *laufen* gern *Schi.*

14. (VIERZEHNTES) LEHRSTÜCK

DAS BILLIGE MITTAGESSEN

Nach *Johann Peter Hebel*

Zum Löwenwirt kam eines Tages ein Gast. Kurz und energisch verlangte er für *sein* Geld eine Reissuppe. Nachher forderte er dafür auch einen Rindsbraten, Gemüse und eine Nachspeise. Der Wirt fragte höflich:

„Wünschen Sie auch ein Glas Wein?"

„Ja, bitte", sagte der Gast, „ich bin sogar sehr durstig. Hoffentlich bekomme ich etwas Gutes für mein Geld."

Nach dem Essen zog der Gast fünf Pfennig aus der Tasche und sagte: „Hier, Herr Wirt, ist *mein* Geld."

„Was soll das heißen?" fragte der Wirt. „Sie sind mir doch vier Mark schuldig."

„Wofür denn?" fragte der Gast. „Ich bin zu Ihnen gekommen und habe nicht für vier Mark Essen verlangt, sondern für mein Geld. Sie haben mir zu viel dafür gegeben, es ist aber Ihre Schuld."

„Sie sind ein Schalk", erwiderte der Wirt. „Sie haben eigentlich etwas anderes verdient. Aber ich schenke Ihnen das Mittagessen und noch vier Mark dazu. Nur gehen Sie zu meinem Nachbar, dem Bärenwirt, und machen Sie es ihm ebenso."

Der Gast nahm lächelnd das Geld, ging zur Tür und sagte:

„Bei Ihrem Nachbar bin ich schon gewesen, und eben er hat mich zu Ihnen geschickt. Ich habe es ihm versprochen und habe Wort gehalten. Guten Abend!"

Erläuterungen

1) Johann Peter Hebel (1760—1826), scriitor german, a scris în special în dialect, şi anume în dialectul alemanic. A devenit cunoscut mai ales prin istorioare umoristice şi anecdote, care au ca temă scene din viaţa ţăranilor.

2) *der Löwenwirt* = hangiul de la *Leul*
3) *eines Tages* = într-o zi
4) *ein Glas Wein* = un pahar *cu* vin
5) *etwas Gutes* = ceva bun
După *etwas* (= ceva), *nichts* (= nimic), *viel* (= mult), *wenig* (= puțin), *genug* (= destul) *adjectivul* se scrie cu *inițială mare.*
6) ... *zog* ... *aus der Tasche* = ... scoase din buzunar
zog este imperfectul verbului *ziehen.* În formele de bază ale acestui verb observăm, pe lîngă Ablaut, și o alternanță consonantică:
ziehen — zog — gezogen.
7) *Was soll das heißen?* = Ce vrea să zică asta? Ce înseamnă asta?
8) *Sie sind mir ... schuldig* = Imi datorați ...
9) *etwas anderes* = altceva
10) *der Bärenwirt* = hangiul de la *Ursul*
11) *ich ... habe Wort gehalten.* = m-am ținut de cuvînt. Substantivul *das Wort* are un plural dublu: die *Worte*, cînd există o legătură între cuvinte și die *Wörter*, cînd este vorba de cuvinte izolate, fără legătură între ele.
12) ...*gehen Sie zu meinem Nachbar, dem Herrn Bärenwirt,* ... — spre deosebire de limba română, în limba germană apoziția stă totdeauna în același caz cu substantivul pe care îl însoțește.
13) *lächelnd* = zîmbind
lächelnd este *participiul prezent* al verbului *lächeln.* Se traduce de multe ori prin gerunziu.

Lexik

Synonyme	*Antonyme*
treffen (+ Akk.) — begegnen (+ Dat.)	nachher ≠ vorher

Vieldeutige Wörter

die Schuld < datoria / (f. pl.) vina

der Gast < musafirul, oaspetele / clientul

schuldig < dator / vinovat

die Tasche < buzunarul / geanta, poșeta

GRAMMATIK

1. PERFECTUL

a) **Und eben er *hat* mich zu Ihnen *geschickt.***
b) **Ich *bin* zu Ihnen *gekommen.***

În exemplul *a* verbul *schicken* se găsește la *perfect (hat ... geschickt).*
În exemplul *b* verbul *kommen* se găsește la *perfect (bin ... gekommen).*

Perfectul în limba germană este un timp compus, care se formează din *prezentul* auxiliarelor **haben** sau **sein** și *participiul perfect (geschickt, gekommen)* al verbului de conjugat.

P e r f e c t s i m p l u n u există în limba germană.

Perfectul = *prezentul*	**haben** / sau / **sein**	+	*participiul perfect al verbului de conjugat.*

2. **FORMAREA PARTICIPIULUI PERFECT**

Pentru a putea conjuga un verb la toate timpurile este necesar să cunoaștem **formele sale de bază** (vezi pag. 51, Grammatik 1):

1) *infinitivul prezent*
2) *imperfectul (persoana I sg).*
3) *participiul perfect.*

A

a) **Ich habe es ihm** ***versprochen.***
b) **Sie haben eigentlich etwas anderes** ***verdient.***

versprochen este participiul perfect al verbului tare *versprechen* (ex. *a*); **verdient** este participiul perfect al verbului slab *verdienen* (ex. *b*).

Verbele t a r i (ex. *a*) au la *participiul perfect:*

— desinența **-en**
— de multe ori **Ablaut.**

Verbele s l a b e (ex. *b*) au la *participiul perfect:*

— desinența **-t.**

B

a) **Ich bin zu Ihnen ge*kommen*.**
b) **... und eben er hat mich zu Ihnen ge*schickt*.**
c) **Bei Ihrem Nachbar ... bin ich schon ge*wesen*.**

Verbele din limba germană, indiferent de conjugare, primesc la participiul perfect augmentul **ge-**, dacă la *infinitivul prezent sînt accentuate pe prima silabă.*

Participiul perfect	verbe tari	= **(ge- +)** rădăcina verbului (+ **Ablaut**) + **-en**
	verbe slabe	= **(ge- +)** rădăcina verbului + **-t**

3. FORMAREA PERFECTULUI

CU *HABEN*

a) Der Gast *hat* Essen *verlangt.*
b) Der Wirt *hat* sich *gefreut.*
c) Wir *haben gelacht.*
d) Wir *haben getanzt.*

Perfectul cu **haben** îl formează :

1) verbele *tranzitive* (ex. *a)*
2) verbele *reflexive* (ex. *b)*
3) verbele *intranzitive* care **nu** exprimă *o mișcare* sau *schimbarea unei stări* (ex. *c)*
4) verbele care exprimă *o mișcare* fără o *țintă precisă* (ex. *d)*

CU *SEIN*

e) Ich *bin* zu Ihnen *gekommen.*
f) Lotte *ist* um 7 Uhr *erwacht.*
g) Ich *bin* bei Ihrem Nachbar *gewesen.*
h) Sie *sind* braun *geworden.*
i) Sie *sind* nur einen Tag am Meer *geblieben.*
j) Ich *bin* Peter *begegnet.*

Perfectul cu **sein** îl formează :

1) verbele *intranzitive care* exprimă :
— o *mișcare cu o țintă precisă, o deplasare* (ex. *e)*
— *schimbarea unei stări* (ex. *f)*
2) verbele *sein, werden, bleiben, begegnen* (ex. *g, h, i, j*).

O b s e r v a ț i e. Începînd cu această lecție, verbele din vocabularul pe lecții care formează perfectul cu auxiliarul *sein* poartă după participiul perfect indicația : (s).

4. ÎNTREBUINȚAREA PERFECTULUI

A. TOPICA

a) ... er [1] **hat** [2] mich zu Ihnen *geschickt.* [l. u.]

b) **Hat** [2] er [1] Sie zu mir *geschickt?* [l. u.]

Cînd predicatul se găsește la perfect, atunci verbul conjugat *(haben* sau *sein)* stă în propoziția enunțiativă în *locul 2* (ex. *a*), iar în propoziția interogativă totală în *locul 1* (ex. *b).* Participiul perfect stă în ambele cazuri în *locul ultim.*

B. SENSUL PERFECTULUI

a) Sie *haben* mir zu viel dafür *gegeben*, es ist aber Ihre Schuld.
b) Bei Ihrem Nachbar *bin* ich schon *gewesen*, und eben er *hat* mich zu Ihnen *geschickt.*

Perfectul exprimă :

1) o acțiune terminată în prezent (ex. *a)*;
2) o acțiune terminată în trecut, ale cărei consecințe se resimt încă în prezent (ex. *b).*

Perfectul verbelor:

geben	*verlangen*	*sein*
ich habe ... gegeben	ich habe ... verlangt	ich bin ... gewesen
du hast ... gegeben	du hast ... verlangt	du bist ... gewesen
er / sie / es } hat ... gegeben	er / sie / es } hat ... verlangt	er / sie / es } ist ... gewesen
wir haben ... gegeben	wir haben ... verlangt	wir sind ... gewesen
ihr habt ... gegeben	ihr habt ... verlangt	ihr seid ... gewesen
sie haben ... gegeben	sie haben ... verlangt	sie sind ... gewesen
Sie haben ... gegeben	Sie haben ... verlangt	Sie sind ... gewesen

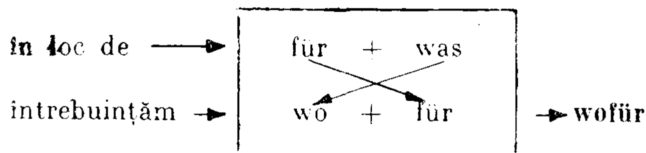
5. ADVERBELE PRONOMINALE

a) ***Wofür* denn? fragte der Gast.**

b) Sie **haben mir zu** viel ***dafür*** **gegeben**, es ist aber Ihre Schuld.

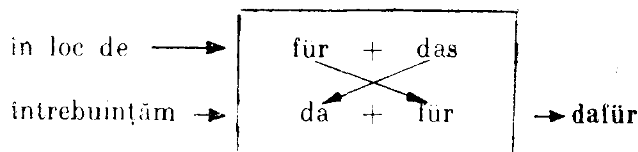
A. Dacă *pronumele interogativ* **was**, precedat de o prepoziție, se referă la un *substantiv abstract* sau la un *lucru*, pronumele și prepoziția se înlocuiesc printr-un *adverb pronominal* format din **wo** și *prepoziția respectivă* (ex. *a*).

Deci:



B. Dacă *pronumele demonstrativ* **das**, precedat de o prepoziție, se referă la un *substantiv abstract* sau la un *lucru*, el se înlocuiește printr-un *adverb pronominal* format din **da** și *prepoziția respectivă* (ex. *b*).

Deci:



C. Dacă prepoziția începe cu o vocală, *între* **wo** sau **da** și *prepoziție* se intercalează *consoana* **r**, pentru a evita succesiunea a două vocale:

wo / da > + r + in < worin / darin

întrebare → *wo*(*r*) + *prepoziție* > **adverb pronominal**
răspuns → *da*(*r*) + *prepoziție*

Exemple:

wo +	*bei*	= wobei	*da* +	*bei*	= dabei
wo +	*mit*	= womit	*da* +	*mit*	= damit
wo +	*nach*	= wonach	*da* +	*nach*	= danach
wo +	*von*	= wovon	*da* +	*von*	= davon
wo +	*zu*	= wozu	*da* +	*zu*	= dazu
wo +	*vor*	= wovor	*da* +	*vor*	= davor
wo +	*für*	= wofür	*da* +	*für*	= dafür
wo + *r* +	*aus*	= woraus	*da* + *r* +	*aus*	= daraus
wo + *r* +	*an*	= woran	*da* + *r* +	*an*	= daran
wo + *r* +	*auf*	= worauf	*da* + *r* +	*auf*	= darauf
wo + *r* +	*in*	= worin	*da* + *r* +	*in*	= darin
wo + *r* +	*über*	= worüber	*da* + *r* +	*über*	= darüber

Observație. În general adverbele pronominale nu se pot referi la persoane, de exemplu:
Mit wem sprach er? Er sprach *mit seinem Gast.* Er sprach *mit ihm.*
Womit schreibt er? Er schreibt *mit dem Bleistift.* Er schreibt *damit.*

(vezi schema nr. 120, pag. 572)

6. *ES* — PRONUME DEMONSTRATIV

Ich habe *es* ihm versprochen = I-am promis-*o*. I-am promis *aceasta*.

Pe lîngă funcțiile lui de pronume personal și impersonal (vezi pag. 22, Grammatik 4) **es** poate fi folosit și ca *pronume demonstrativ*. Se traduce prin pronumele demonstrativ *aceasta* sau prin pronumele prescurtat *o*.

(vezi schema nr. 57, pag. 526)

Übungen

1. *Completați!*

A. *Folosiți* **b, d, g** *sau* **p, t, (c)k!**

a) der Urlau-; der A-fel; gel-; das Ge-äck; die A-teilung; die Zahn-aste; die O-er

b) die Schul-; der Wir-; das Gel-; das Bro-; der Freun-; das Wor-; das Hem-; der Hu-; wei-; das Klei-; das Bil-; das Dutzen-; die Zei-; das Instrumen-; das Tonban-gerä-; die Wan-; die Arbei-; das Lan-; der S-ran-; die An-wor-; das Kin-

c) der Bahnstei-; der Par-; der Vorhan-; das Wer-; der Vortra-; der Ro-; der Zu-; zurü-; der Ausflu-; en-; das Stü-; der Ta-; das Geschen-; der Kru-; das Glü-

(vezi schema nr. 7, pag. 488)

B. *Folosiți* **ig** *sau* **lich***!*

ruh-; glück-; eigent-; schuld-; fröh-; fleiß-; hoffent-; herr-; richt-; höf-; bill-; einstimm-

2. *Completați cu cuvinte din text!*

a) Zum Bären- kam ein ... .
b) Er verlangte für sein ... eine -suppe und ein Stück -fleisch.
c) Bitte geben Sie mir auch ... ... Wein.
d) Sie sind mir vier Mark ... .
e) Ich schenke Ihnen das -essen.
f) Ich habe es ihm ... und habe ... gehalten.

3. *Completați cu adverbe pronominale interogative și demonstrative!*

a) -auf liegt das Buch? Das Buch liegt auf dem Tisch. Es liegt -auf.
b) -mit schreibt der Schüler? Er schreibt mit der Feder. Er schreibt -mit.
c) -von sprecht ihr? Von dem Film? — Nein, wir sprechen jetzt nicht -von.

4. A. *Găsiți întrebările potrivite la părțile de propoziție tipărite cursiv! Folosiți adverbe pronominale interogative, acolo unde este cazul!*

B. *Înlocuiți părțile de propoziție tipărite cursiv prin adverbe pronominale corespunzătoare, acolo unde este cazul!*

a) Hans schreibt *mit dem Bleistift.*
b) Hans geht *mit seinem Freund* ins Kino.
c) Das Radio steht *auf dem Tisch.*
d) Dieses Kind spielt *mit einem Messer.*
e) Die Kinder spielen *mit der Mutter.*
f) Ihr kauft Hefte *für die Mathematikstunde.*
g) Sie spricht *über das Buch.*
h) Sie spricht *über mich.*

5. *Înlocuiți infinitivul din paranteză prin participiul trecut pentru a forma perfectul!*

a) Der Gast hat eine Reissuppe *(essen).*
b) Hast du die Zeitung *(lesen)*?
c) Der Gast hat auch ein Glas Wein *(verlangen).*

d) Draußen habe ich meinen Freund *(treffen).*
e) Habt ihr Mathematik *(studieren)*?
f) Wir sind in den Hof *(laufen)* und haben mit ihnen *(spielen).*
g) Sie ist ins Warenhaus *(gehen).*
h) Er ist Lehrer *(werden).*

6. *Treceţi la imperfect şi la perfect!*

a) Ich *verspreche* Ihnen das Buch.
b) Der Gast *zieht* das Geld aus der Tasche.
c) *Kaufst* du dir das Buch?
d) *Hast* du noch Zeit?
e) Wir *verlangen* eine Suppe.
f) Sie *nehmen* die Bücher und *gehen* in die Schule.
g) Ihr *bleibt* zu Hause und *hört* Musik.
h) Du *läufst* schnell ins Heim und *holst* das Heft.
i) Wir *beeilen* uns sehr.

7. *Treceţi la prezent!*

a) Wir *haben* heute Gemüse und Fleisch *gegessen.*
b) Er *ist* zu ihnen *gegangen* und *hat* das Buch *verlangt.*
c) Du *bist* mein Nachbar *gewesen.*
d) Der Wirt *hat* den Gast zum Nachbar *geschickt.*
e) Sie *hat* sich dieses Kleid *gewünscht.*
f) *Habt* ihr das Buch *gekauft?*

8. *Formaţi propoziţii la perfect!*

a) Der Student, gehen, das Studentenheim, in.
b) Mein Neffe, ein Fotoapparat, bekommen.
c) Der Vater, mit, fahren, der Schnellzug.
d) Der Onkel, kaufen, ein Kleid, die Tante.
e) Die Kinder, der Garten, laufen, in, und, spielen.
f) Ich, mein Freund, schreiben, ein Brief.
g) Er, keine Stunden, haben, und, zu Hause, bleiben.
h) Der Sommer, in, sein, ich, das Gebirge, in.
i) Begegnen, du, gestern, Peter?
j) Wer, das Buch, haben?
k) Ich, dieser Stoff, sich entscheiden, für, denn, gefallen, er, ich, gut.
l) Ich, lernen, zu Hause, dann, gehen, ich, die Bibliothek, in.
m) Woher, kommen, dein Freund?
n) Wohin, fahren, du, im Sommer?
o) Bis, wieviel Uhr, schlafen, du?
p) Ich, erwachen, 6 Uhr, um.
q) Er, werden, Lehrer.

9. *Răspundeți!*

   a) Wer kam zum Löwenwirt?
   b) Was wünschte der Gast?
   c) Wieviel Geld gab der Schalk dem Wirt?
   d) Was sagte der Wirt?
   e) Was antwortete der Gast?
   f) Was verlangte der Wirt vom Gast?
   g) Was sagte der Gast in der Tür?

10. *Redați conținutul textului „Das billige Mittagessen"!*

11. *Traduceți!*

A. *a)* Clientul (îi) spuse hangiului: „Dați-mi pentru banii mei o supă de carne. Dați-mi pentru aceștia și un pahar cu vin."
b) Clientul scoase banii din buzunar.
c) „Îmi datorați patru mărci", spuse hangiul.
d) „Dar pentru ce?" întrebă clientul.
e) „Am primit prea mult pentru aceștia, dar aceasta nu este vina mea."
f) „Ați meritat altceva, dar sînt politicos" replică hangiul.
g) Hangiul l-a trimis pe client la vecin. „Faceți-i-o la fel", îi spuse el.
h) Clientul a fost înainte de aceasta la vecin și i-a făcut(-o) la fel.

B. *a)* Cu ce scrii (tu);
b) Cu cine ai fost la cinema?
c) Despre ce a vorbit ieri profesorul?
d) Despre cine vorbiți?
e) Pentru ce ai nevoie de bani? — Pentru carte. Numai pentru aceasta îmi trebuie bani.
f) Pentru cine cumperi florile? — Pentru sora mea. Astăzi este ziua ei de naștere.

Merken Sie sich!

Ich ging *eines Tages* in ein Restaurant.
Bitte geben Sie mir *ein Glas Wein!*
Ich gebe Ihnen *etwas anderes.*
Hoffentlich bekomme ich *etwas Gutes.*
Sie *sind* mir 20 Lei *schuldig.*
Das ist Ihre *Schuld.*
Ich *habe Wort gehalten.*

15. (FÜNFZEHNTES) LEHRSTÜCK

EINE „SCHWERE" RECHENAUFGABE

Peter feiert seinen Geburtstag. Er geht mit seinem Freund Andrei und dessen Bruder Radu in eine Gaststätte. Andrei fragt den Kellner:

„Ist der Tisch frei?"
„Nein, der ist besetzt, aber der Fenstertisch ist frei", antwortet der Kellner.
„Gut, dann nehmen wir den. Bringen Sie uns bitte die Speisekarte."
Der Kellner bringt sie. „Hier ist die Speisekarte."
„Danke", sagt Andrei.

SPEISEKARTE

Warme Speisen

Brühe ....
Brühe mit Ei ....
Reissuppe ....
Nudelsuppe ....
Schweinefleisch mit Kohl ....
Schweinebraten mit Gemüse ....
Schnitzel mit Kartoffeln ....
Rindsbraten mit Kartoffeln ....
Fisch, gekocht ....
Fisch, gebraten ....

Kalte Speisen

Brot mit Butter und Wurst ....
Brot mit Butter und Schinken ....
Brot mit Butter und Käse ....

Nachspeisen

Birnenkompott ....
Pfirsichkompott ....

Kirschenkompott ....
Schokoladetorte ....
Eis ....

Kalte Getränke

Bier, hell ....
Bier, dunkel ....
Apfelsaft ....
Limonade ....
Mineralwasser ....

Warme Getränke

Kaffee ....
Tee ....
Milch ....

Die Freunde bestellen. Sie essen und trinken mit Appetit. Nach dem Essen bleiben sie noch einige Zeit in der Gaststätte. Es wird spät. Sie rufen den Kellner.

„Zahlen!" sagt Peter.

Der Kellner macht die Rechnung.

„Das macht zusammen 25 Lei", sagt er.

Die Freunde geben dem Kellner je einen Zehnleischein, also 30 Lei und bekommen von ihm 5 Lei zurück. Peter gibt davon Radu einen Leu, Andrei einen Leu und einen Leu behält er. Für zwei Lei kaufen sie Zigaretten.

„Das Essen hat uns geschmeckt", sagt Peter, „wir haben uns unterhalten und gelacht. Wieviel hat unsere Feier eigentlich gekostet?"

Sie machen die Rechnung, einmal, zweimal, dreimal..., aber sie stimmt nicht.

„Jeder von uns hat zehn Lei gegeben und einen Leu bekommen, das sind neun Lei; $3 \times 9 = 27$ (drei mal neun ist siebenundzwanzig), zwei Lei haben die Zigaretten gekostet: $27 + 2 = 29$ (siebenundzwanzig und zwei ist neunundzwanzig). Ein Leu fehlt also. Wo ist er nur?"

Es war nicht leicht, alle drei zerbrachen sich den Kopf, und schließlich fanden sie den Fehler. Finden Sie ihn auch?

Erläuterungen

1) *Eine schwere Rechenaufgabe* = O problemă grea de aritmetică
2) *Warme (kalte) Speisen* = Mîncăruri calde (reci)
3) *einige Zeit* = cîtva timp
4) *Zahlen!* = Plata!
5) *Die Rechnung stimmt nicht* = Socoteala nu este exactă

Lexik

Synonyme	*Antonyme*	*Vieldeutige Wörter*
die Gaststätte — das Restaurant	warm ≠ kalt	das Eis — înghețata / gheața
	hell ≠ dunkel	
	schwer ≠ leicht	kosten — a gusta / a costa
	frei — besetzt / beschäftigt	kochen — a fierbe / a găti

Wortfamilie

halten — hielt — gehalten = a ține, a opri, a staționa
behalten — behielt — behalten = a păstra
der Federhalter, -s, - = tocul (de scris)
der Füllhalter, -s, - = stiloul
der Füllfederhalter, -s, - = stiloul
die Haltestelle, -n = stația

GRAMMATIK

1. PRONUMELE NEHOTĂRÎT

(Continuare)

a) **Jeder** von uns hat 10 Lei gegeben.
b) **Sie bleiben noch *einige* Zeit in der Gaststätte.**
c) **Hoffentlich bekomme ich *etwas* Gutes für mein Geld.**
d) ***Alle* drei zerbrachen sich den Kopf.**
e) **Ich wünsche dir *alles* Gute.**

jeder (= fiecare) (ex. *a*) — spre deosebire de limba română — are desinențe pentru toate trei genurile. Se declină ca articolul hotărît la singular.

*jed***er** *Student* — *jed***e** *Studentin* — *jed***es** *Kind* (vezi schema nr. 82, pag. 537).

Einige (= cîțiva, cîteva) (ex. *b*) se declină ca articolul hotărît la plural.

Etwas (= ceva) (ex. *c*) și **nichts** (= nimic) sînt invariabile. După **etwas** și **nichts** *adjectivul* se scrie cu *inițială majusculă.*

După **alle** (= toți, toate) — **alles** (= totul) substantivul este nearticulat. Pronumele acestea urmează regulile declinării articolului (vezi schemele nr. 77, pag. 536 și nr. 83, pag. 538).

2. PRONUMELE DEMONSTRATIV

(Continuare)

a) Ist *der* Tisch frei?
b) Gut, dann nehmen wir *den*.
c) Er geht mit Peter und *dessen* Bruder in eine Gaststätte.

Der, die, das *accentuat* este *pronume demonstrativ* (= acest, aceasta).

Ca pronume demonstrativ se întrebuinţează adjectival (ex. *a*) şi substantival (ex. *b*).

Întrebuinţat *adjectival, se declină ca articolul hotărît* (vezi schema nr. 64, pag. 530).

Întrebuinţat *substantival, declinarea lui diferă de aceea a articolului* la ***genitivul singular,*** la *genitivul* şi la *dativul plural:*

	Singular		Plural
Masculin	*Feminin*	*Neutru*	*toate genurile*
N. der	die	das	die
G. *dessen*	*deren (derer)*	*dessen*	*deren (derer)*
D. dem	der	dem	*denen*
A. den	die	das	die

Observaţie. Pronumele demonstrativ *der, die, das* are la genitiv feminin singular şi la genitiv plural şi forma *derer.* Aceasta se întrebuinţează rar.

(vezi schema nr. 64, pag. 530)

3. NUMERALELE ITERATIVE

einmal, zweimal, dreimal...

einmal, zweimal, dreimal sînt numerale *iterative.* În gramatica limbii române numeralului iterativ îi corespunde numeralul adverbial.

Numeralul iterativ se formează prin compunere din numeralul cardinal şi *-mal:*

einmal	zehnmal
zweimal	hundertmal
dreimal	tausendmal etc.
viermal	

Numeralul iterativ = numeralul cardinal + *-mal*

(vezi schema nr. 92, pag. 542)

4. NUMERALELE DISTRIBUTIVE

Sie haben nur *je einen* Zehnleischein.

Numeralele distributive se formează cu ajutorul *numeralelor cardinale precedate* de **je**.

(vezi schema nr. 90, pag. 541)

5. FORMAREA CUVINTELOR

SUBSTANTIVELE DERIVATE CU SUFIXUL *-UNG*

Sie machen die *Rechnung*.

Cu ajutorul sufixului **-ung** se formează substantive verbale, de regulă abstracte, de gen **feminin**. Ele indică de obicei rezultatul acțiunii verbului din care s-au format:

rechn ~~en~~ + **ung** → **die** *Rechn***ung**

Substantivele derivate cu sufixul **-ung** sînt de genul **feminin**.

Übungen

1. *Despărțiți în silabe!*

a) die Rechenaufgabe; der Apfelsaft; die Gaststätte; die Speisekarte
b) die Brücke; fahren; ordnen; duschen; schließen
c) schließlich; die Straße; essen; interessant; fassen
d) verlassen; treffen; stimmen; bestellen; bekommen; gefallen
e) ordnen; begegnen; zerbrechen; versprechen; kochen
f) besetzen; die Sitzung; die Jacke; schicken; schmecken
g) das Institut; die Industrie; das Instrument; das Restaurant; das Meisterwerk
h) worauf; woher; worüber; wohin; wofür; ebenso; eigentlich

(vezi schema nr. 170, pag. 613)

2. *Care sînt antonimele cuvintelor de mai jos?*

   a) besetzt, dort, falsch, leicht, teuer
   b) groß, dunkel, kalt, kaufen, vorher

3. *Formați substantive cu ajutorul sufixului* -ung! *Traduceți-le!*

   a) wohnen, öffnen, bewundern
   b) besichtigen, bestellen, fordern
   c) ordnen, üben, verspäten

4. *Formați substantive compuse alegînd cuvîntul de bază potrivit! Puneți articolul corespunzător!*

a)	Speise-	-spiel	*e)*	Nudel-	-wasser
b)	Mineral-	-suppe	*f)*	Kirschen-	-kompott
c)	Nach-	-saft	*g)*	Fußball-	-speise
d)	Schweine-	-fleisch	*h)*	Apfel-	-karte

5. *Treceți propozițiile la imperfect și la perfect!*

   a) Der Tisch *ist* frei.
   b) Der Kellner *gibt* den Freunden die Speisekarte.
   c) Die Freunde *bestellen* Braten und Bier.
   d) Es *wird* spät.
   e) Sie *rufen* den Kellner und *geben* ihm 30 Lei
   f) Die Freunde *haben* kein Kleingeld.
   g) Der Kellner *bekommt* 25 Lei.
   h) Die Rechnung *stimmt* nicht.
   i) Die Freunde *zerbrechen* sich den Kopf.
   j) Sie *finden* den Fehler.

6. *Formați propoziții la prezent, la imperfect și la perfect!*

   a) Die Freunde, in, eine Gaststätte, gehen.
   b) Sie, der Fenstertisch, nehmen.
   c) Dann, die Freunde, die Speisekarte, verlangen.
   d) Der Kellner, die Gäste, die Speisekarte, geben.
   e) Die Gäste, Fisch, Birnenkompott, essen, und, Suppe.
   f) Sie, Bier, trinken.
   g) Das Kind, Schinken, gern, essen.
   h) Zu Abend, essen, Brot, Butter, mit, Wurst, Käse, und, er, gern.
   i) Dann, Tee, trinken, Sie, Milch, oder?

7. *Puneți cuvintele din paranteză la cazul potrivit!*

a) Er antwortet *(jeder Student).*
b) Ich treffe *(einige Freunde)* in der Ausstellung.
c) Hast du es *(alle Studenten)* gesagt?
d) Er spricht mit *(einige Genossen).*
e) Die Arbeitsbedingungen *(alle Studenten)* sind ausgezeichnet.

8. *Răspundeți la întrebări (prin propoziții), folosind cuvintele din paranteză!*

a) Wohin gehen Sie?	(**zu**:	*mein Freund, unsere Freundin, der Genosse, Andrei*).
	(**in**:	*das Heim, die Bibliothek, die Gaststätte, das Kaufhaus, das Kino, der Speisesaal, die Stadt*).
b) Wohin fahren Sie?	(**nach**:	*Predeal*).
	(**auf**:	*das Land*).
	(**an**:	*das Meer*).
	(**in**:	*das Gebirge*).
c) Womit fahren Sie?	(**mit**:	*der Zug, die Straßenbahn, der Autobus, das Auto*).
d) Mit wem fahren Sie?	(**mit**:	*ein Freund, eine Freundin, ein Genosse*).
e) Wo waren Sie?	(**in**:	*das Heim, die Bibliothek, das Kaufhaus, der Speisesaal, die Stadt, Predeal*).
	(**bei**:	*mein Freund, unsere Freundin, der Genosse Andrei*).
	(**auf**:	*das Land, die Post, die Fakultät*).
f) Wann gehst du in die Bibliothek?	(**nach**:	*das Essen, der Vortrag, die Vorlesung*).
g) Seit wann lernen Sie Deutsch?	(**seit**:	*ein Monat, ein Jahr*).
h) Von wem hast du das Buch?	(**von**:	*der Genosse Peter, meine Freundin, er, sie, ein Student*).

9. *Răspundeți!*

a) Wohin sind die drei Freunde gegangen?
b) Wo haben sie Peters Geburtstag gefeiert?
c) Was haben sie den Kellner gefragt?
d) Was hat ihnen der Kellner gebracht?
e) Was haben die Freunde bestellt?
f) Wie hat ihnen das Essen geschmeckt?
g) Wieviel hat es sie gekostet?
h) Hat ihnen der Leu gefehlt?

10. *Traduceți!*

A. *a)* Doi prieteni s-au dus la un restaurant.
b) Ei s-au așezat la o masă și i-au cerut ospătarului lista de mîncare.
c) Ospătarul a adus prietenilor lista de mîncare.
d) Aceștia au comandat de două ori friptură de porc, bere și compot de piersici.
e) Ei i-au plătit ospătarului.
f) Prietenii au socotit greșit.
g) Fiecare și-a bătut capul și în cele din urmă au găsit greșeala.
h) Și noi am găsit greșeala.

B. *a)* Ea a mers cu Maria și cu prietena acesteia la cinema.
b) El a mers cu Radu și cu prietenul acestuia la bibliotecă.
c) I-ai spus (lui) totul?
d) Iți arăt ceva frumos.
e) Toți au venit.
f) Toate locurile sînt ocupate.
g) Ai comandat totul?
h) Îl văd în fiecare zi (folosiți acuzativul).
i) Ați făcut (dv.) toate exercițiile?

C. *a)* Mîncarea i-a plăcut.
b) Îți place costumul?
c) Cum ți-a plăcut filmul acesta?
d) Mie mi-a plăcut foarte mult.
e) Mergem azi la cinema? Da, cu plăcere.
f) Astăzi mi-a plăcut mult friptura.
g) Îmi plac cireșile.

D. *a)* Gustă compotul! Este foarte bun.
b) Cît costă berea?
c) Mama mea gătește excelent.
d) Apa fierbe la 100 de grade.
e) Cine a spart farfuria?
f) Nu-ți bate capul! Îți spun totul!
g) Ești liber mîine? Nu, mîine sînt ocupat, dar poimîine sînt liber.
h) Locul acesta este ocupat? — Nu, acesta este liber.
i) Apa aceasta este rece ca gheața.
j) Îți place înghețata?
k) Această problemă nu este grea, ci foarte ușoară.
l) Aceasta este stația Kogălniceanu?
m) Scrii cu tocul sau cu stiloul?
n) Am comandat de două ori cafea și înghețată.
o) Voi citi încă o dată cartea aceasta.
p) (Ei) Au mîncat cîte două bucăți de pîine cu brînză.
q) Stăm cîte doi în bancă.

E. *a)* Ce ați comandat (dv.)?
b) Cu ce mîncați (dv.) carnea?
c) Cîte bucăți de pîine ați mîncat (dv.)?
d) Cum v-a plăcut mîncarea?
e) Cui i-ați plătit (dv.)?
f) Cum ați socotit (dv.)?
g) De la cine ați auzit (dv.) aceasta?
h) La ce oră ați mers acasă?
i) La ce oră ați fost (dv.) acasă?
j) De cînd nu l-ați văzut pe prietenul dv.?
k) Unde a plecat (el)?
l) De unde a venit (el)?
m) Cînd vine (el) la București?
n) A cui zi de naștere este astăzi?
o) Al cui stilou este acesta?
p) Ce i-ați promis prietenului dumneavoastră?
q) Ce i-ați cumpărat nepotului dumneavoastră de ziua lui de naștere?

Merken Sie sich!

Wir bestellen dreimal Schweinebraten.
Bitte geben Sie uns Bier.
Trinken Sie Kaffee?
Wir verlangen warme Speisen und kalte Speisen.
Das macht zusammen 25 Lei.
Die Rechnung stimmt (nicht).

16. (SECHZEHNTES) LEHRSTÜCK

(Wiederholung)

EIN MIßVERSTÄNDNIS

Ein Ausländer machte eine Reise durch Deutschland. Eines Tages kam er in ein Städtchen. Das Wetter war sehr schlecht. Es war gerade Mittagszeit, und der Ausländer hatte auch Hunger. Er ging in eine Gaststätte und setzte sich an einen Tisch. Der Mann beherrschte nur Französisch und verstand ein wenig Italienisch. Der Wirt aber sprach außer seiner Muttersprache nur ein wenig Russisch.

Mit Müh und Not bestellte der Ausländer eine Suppe. Dann sah er nach rechts und nach links. Einige Menschen aßen Schnitzel mit Gemüse, andere Fisch mit Kartoffeln. Auch an seinem Tisch saß ein Mann. Dieser aß Huhn mit Bratkartoffeln. Der Wirt kam zu diesem Mann und fragte ihn: „Was wünschen Sie?“ Der Mann sagte auf deutsch: „Noch einmal!“ Und der Wirt brachte ihm Huhn mit Bratkartoffeln. Der Ausländer dachte: „Ich bestelle nun auch Huhn mit Bratkartoffeln“. Er rief den Wirt und wiederholte die Worte des Nachbars: „Noch einmal!“ Der Wirt brachte ihm aber kein Huhn, sondern wieder Suppe.

Der Ausländer verstand nichts. Er dachte: „Warum bedeutet für mich „Noch einmal“ Suppe und für meinen Nachbar Huhn mit Kartoffeln?“

Erläuterungen

1) *... beherrschte nur Französisch* = ... vorbea (poseda) numai franceza
2) *Dann sah er nach ...* = Apoi privi spre ...
3) **auf** *deutsch* = **în** limba germană

Übungen

1. *Treceți propozițiile de mai jos la imperfect, perfect și viitor!*

A. *a)* Wie *ist* das Wetter?
b) Die Studenten *haben* heute zwei Stunden Vorlesung.
c) *Seid* ihr am Mittwoch beschäftigt?
d) Es *wird* kalt.
e) Wir *sind* nachmittags frei.
f) Wir *haben* nur vormittags Unterricht.
g) *Hast* du Donnerstag nachmittag eine Sitzung?
h) *Werden* Sie Professor?
i) Ich *bin* bei einem Freund.
j) *Bist* du am Nachmittag frei?
k) Um wieviel Uhr *seid* ihr zu Hause?
l) Du *wirst* am Meer rasch braun.
m) Ich *habe* Geld bei mir.

B. *a)* Was *bestellen* Sie?
b) Was *wünscht* sich dein Freund zu seinem Geburtstag?
c) Wann *triffst* du ihn?
d) *Nimmst* du das Buch?
e) Ich *verstehe* sie nicht.
f) Dieser Mann *spricht* gut Deutsch.
g) Er *beherrscht* auch Französisch.
h) Wer *bringt* das Essen?
i) Er *sieht* nach rechts und nach links.
j) *Versteht* ihr mich?
k) *Liest* du die Zeitung „Neuer Weg"?
l) *Läßt* du das Buch hier?
m) Der Zug *hält* hier nicht.

C. *a)* Alina *setzt* ihre Puppe auf das Bett.
b) Das Gemälde von Grigorescu *hängt* neben dem Gemälde von Aman.
c) Ich *stelle* die Blumenvase neben das Bild meines Vaters.
d) Die Uhr *steht* auf dem Schreibtisch.
e) *Legst* du deine Bücher in die Bank?
f) Wohin *hängen* die Gäste ihre Mäntel?
g) Die Studenten *sitzen* in den Bänken.
h) Auf dem Verkaufstisch *liegen* Hemden und Taschentücher.
i) Die Uhr *steht.*

2. A. *Completați cu verbele* **gefallen** *sau* **schmecken!**

B. *Treceți propozițiile la toate timpurile învățate!*

a) Die Schuhe ... mir.
b) Der Rindsbraten ... dem Gast sehr.

c) Das Buch ist schön. Es ... mir.
d) ... dir das Schnitzel?
e) ... dir das Spiel?
f) Das Bier ... uns sehr gut.
g) Dieser Film ... mir.
h) Hat dir die Zigarette ...?
i) Mir ... Handball und Fußball.

3. *Treceți cuvintele din paranteză la cazul potrivit!*

A. *a)* Ich kaufe nichts **ohne** ... *(du, er, sie, mein Kollege).*
b) Danke **für** ... *(der Brief, das Geschenk, die Postkarte).*
c) Die Gäste gehen **durch** ... *(die Halle, der Palast, das Stadion).*
d) Sie kauft nichts **gegen** ... *(sein Wunsch).*
e) Die Studenten stehen **um** ... *(der Lehrer, der Tisch, das Katheder).*

B. *a)* Ich gehe **mit** ... *(du, ihr, sie, meine Kollegen)* **durch** ... *(der Park, der Garten, das Haus).*
b) Gehst du **für** ... *(ich, wir, er, sie)* **auf** ... *(die Post, der Bahnhof, die Universität)?*
c) Bitte kommt **zu** ... *(ich, wir, meine Eltern)!*
d) Mein Freund geht **in** ... *(das Stadion, der Garten).*
e) Wir legen die Bücher **in** ... *(der Schrank, die Bank).*
f) War Roxana gestern **bei** ... *(du, sie, wir, ihr, sie, Sie)?*
g) Ihr Bleistift liegt **auf** ... *(der Schreibtisch, das Heft, die Bank).*
h) Andrei kommt **von** ... *(ich, du, wir, ihr, meine Eltern, das Stadion).*

4. A. *Găsiți întrebările potrivite la părțile de propoziție tipărite cursiv!*

B. *Înlocuiți părțile de propoziție tipărite cursiv cu adverbe pronominale acolo unde este cazul!*

a) Otto fährt **mit** *dem Autobus* in das Zentrum.
b) Wir erwarten viel **von** *ihm.*
c) Ich gehe **mit** *meinem Freund* in eine Ausstellung.
d) Georg kauft **für** *seine Schwester* ein Paar Schuhe.
e) Mein Vater kauft **an** *dem Schalter* eine Fahrkarte.
f) Andrei kommt **aus** *der Bibliothek.*
g) Der Student antwortet **auf** *die Frage.*
h) Das Buch liegt **auf** *dem Tischchen.*
i) Sie legt ihre Hefte **auf** *den Stuhl.*
j) Andrei schreibt **an** *seine Mutter.*
k) Der Wirt kam **zu** *dem Ausländer.*
l) Der Ausländer denkt oft **an** *seine Reise* durch Deutschland.

5. *Completați cu pronumele demonstrative*

A. **dieser, diese, dieses; diese!**

B. **jener, jene, jenes; jene!**

C. **der, die, das; die!**

a) ... Zeitschriften kaufte ich auf dem Bahnhof.
b) Die Wohnungen ... Wohnblocks sind schön und modern.
c) Der Wirt schenkte ... Gast das Mittagessen.
d) ... Speisen schmecken mir.
e) Was haben Sie bei ... Kellner bestellt?
f) Werden Sie ... Stoff kaufen?
g) Mir gefiel ... Anzug.
h) ... Füllfederhalter ist neu und schreibt sehr gut.
i) Hast du ... Film schon gesehen?
j) Wann gehst **du** zu ... Film?
k) Die Fenster ... Zuges sind offen.
l) In ... Stadion treiben wir Sport.

6. *Completați cu pronumele personal!*

a) Ich esse heute **bei** ... *(du, sie, er, ihr, sie, Sie).*
b) Ich fahre **mit** ... nach Sinaia *(du, er, sie, ihr, Sie).*
c) Er geht **ohne** ... ins Stadion *(ich, du, er, sie, es, wir, ihr, sie).*
d) Kommst du heute **zu** ... *(ich, er, sie, wir, sie)?*
e) Der Onkel kauft **für** ... Karten *(ich, du, er, ihr, wir).*
f) Die Kollegen grüßen ... *(ich, du, er, ihr, wir).*
g) Er spielt **gegen** ... *(ich, du, ihr, sie, wir, er).*

7. *Formați propoziții!*

a) Ein Mann, erzählen, einmal, sein Freund:
b) In, das Jahr, 1947, sein, ich, in Deutschland.
c) Es, sein, dort, sehr, schön.
d) Ein Tag, sein, ich, in, ein Städtchen.
e) Dort, gehen, ich, in, eine Gaststätte.
f) Der Wirt, beherrschen, nicht, meine Muttersprache.
g) Ich, sein, hungrig, sehr.
h) Ich, bestellen, eine Suppe.
i) An, mein Tisch, sitzen, ein Herr.
j) Er, essen, (das) Huhn, (die) Bratkartoffeln, mit.
k) Der Wirt, fragen, der Mann: „Was, Sie, noch, wünschen?"
l) Der Mann, antworten, auf deutsch: „Noch einmal".
m) Der Wirt, bringen, er, Huhn, mit Bratkartoffeln.
n) Ich, denken: „Auch, ich, essen, Huhn mit Bratkartoffeln. Ich, sagen: Noch einmal".
o) Der Kellner, bringen, ich, Suppe, wieder.
p) Ich denken, ich fahren, nach Hause, und, lernen, viele Sprachen.
q) Ich, fahren, nach Hause, und jetzt, ich, lernen, fleißig, Deutsch.

8. *Răspundeți!*

A. *a)* Wohin fuhr der Ausländer?
b) Welche Sprachen beherrschte er?
c) Wie sprach der Wirt?
d) Was bestellte der Ausländer?
e) Was aß sein Nachbar?
f) Warum brachte der Wirt dem Ausländer wieder eine Suppe?
g) Was lernen Sie aus dieser Erzählung?

B. *a)* Waren Sie schon im Ausland?
b) Welche Sprache lernen Sie?
c) Welche Sprachen beherrschen Sie?
d) Welches ist Ihre Muttersprache?
e) Essen Sie zu Hause oder in der Gaststätte?
f) Essen Sie oft in der Gaststätte?
g) Was bestellen Sie dort?
h) Von wem verlangen Sie die Speisekarte?
i) Welche Speisen schmecken Ihnen?
j) Was trinken Sie?
k) Was essen Sie morgens?
l) Was essen Sie zu Mittag?
m) Was machen Sie nach Tisch?
n) Was essen Sie abends?
o) Was kosten die Speisen?

C. *a)* Wo wohnen Sie?
b) Seit wann wohnen Sie dort?
c) Wohnen Sie mit Ihren Eltern?
d) Was machen Sie vormittags?
e) Was machen Sie nachmittags?
f) Wohin gehen Sie abends?
g) Was haben Sie im Sommer gemacht?
h) Was machen Sie an Ihrem Geburtstag?
i) Machen Sie oft Ausflüge?

D. *a)* Was sieht man auf den Straßen der Hauptstadt?
b) Wo ist das Kombinat *Haus der Scînteia*?
c) Nennen Sie einige Fakultäten der Universität *Bukarest!*
d) Welche Fakultät besuchen Sie?
e) Wo ist Ihre Fakultät?
f) Wo ist der *Palast der Republik*?
g) Was befindet sich dort?

E. *a)* Wieviel Stockwerke hat das Warenhaus *Victoria?*
b) Wann waren Sie in diesem Warenhaus?
c) Wo liegt es?
d) Was haben Sie dort gekauft?
e) Wer hat Sie bedient?
f) Wo haben Sie gezahlt?
g) Welches sind die Abteilungen des Warenhauses?

F. *a)* Wohin sind Sie im Sommer gefahren?
b) Womit sind Sie gefahren?
c) Wo lösten Sie die Karte?
d) Welcher Klasse fuhren Sie?
e) Was kostete die Karte?
f) Wo bezahlten Sie die Karte?
g) Um wieviel Uhr fuhren Sie?
h) Woher kam der Zug?
i) Hatten Sie auch noch andere Züge? Wann?
j) Hatten Sie viel Gepäck?
k) Wohin legten Sie Ihre Koffer?
l) Wer begleitete Sie zum Bahnhof?
m) Mit wem fuhren Sie?
n) Wann waren Sie wieder zurück?

9. *Formați propoziții! Răspundeți la întrebări folosind cuvintele de la margine la forma potrivită!*

A. Wohnen Sie bei | (Ihr Onkel)?
(Ihre Tante)?
(Ihre Eltern)?
(Ihr Neffe)?

B. Womit fahren Sie in die Stadt? | (die Straßenbahn)
(der Trolleybus)
(der Autobus)
(die Taxe)

C. Warum | gehen, der Ausländer, in, die Gaststätte?
bestellen, er, die Suppe, mit Müh und Not?
sehen, der Ausländer, bald, nach rechts, bald, nach links?
sagen, er: „Noch einmal“?

10. *Traduceți!*

A. *a)* Un străin intră (= merse) într-un restaurant.
b) Vremea era foarte urîtă.
c) Străinul vorbea (= poseda) numai limba sa maternă şi puţin ruseşte.

d) Cîrciumarul nu-l înţelegea pe străin şi străinul nu-l înţelegea pe cîrciumar.
e) Străinul comandă cu chiu şi vai o supă.
f) Vecinul său mînca pui cu cartofi prăjiţi. El (îi) spuse cîrciumarului: „Încă o dată!"
g) Străinul repetă cuvintele vecinului său.
h) Cîrciumarul îi aduse însă iarăşi o supă...
i) Străinul mîncă supa şi (se) gîndi: „Voi învăţa limba germană".

B. *a)* Andrei scrie mamei sale o scrisoare şi tatălui său o carte poştală. Apoi merge la poştă.
b) El cumpără pentru tatăl său ziare şi reviste.
c) Maria îl vizitează pe unchiul ei.
d) Ea merge cu unchiul şi mătuşa ei la un magazin.
e) Noi plecăm cu prietenii noştri la munte.
f) Părinţii lui locuiesc la ţară.
g) Cînd vine sora ta?
h) Unde merg colegii voştri? Ei merg acasă.
i) Vecinii dumneavoastră sînt acasă?
j) Prietenul meu îşi serbează astăzi ziua de naştere.
k) Prietenul meu a plecat la mare, iar prietena mea la munte.

C. *a)* Dă-mi te rog stiloul tău!
b) Am cumpărat pentru mine şi pentru prietenul meu cîte un bilet de clasa a doua.
c) Îţi dau creionul meu. Ţi-l dau. Ia-ţi-l!
d) Îţi dau peniţa mea. Ţi-o dau. Ia-ţi-o!
e) Îţi dau cartea mea. Ţi-o dau. Ia-ţi-o!
f) El vă dă (dv.) cartea lui. El vi-o dă cu plăcere.
g) El nu are nevoie de această carte.
h) Îţi place acest costum? Cumpără-ţi-l!
i) Nouă ne plac fructele. Le mîncăm cu poftă.

D. *a)* Avem înainte de masă cursuri.
b) După masă citim la bibliotecă sau acasă.
c) Seara mergem la un cinematograf sau la operă.
d) Marţi am fost cu prietena mea şi cu fratele acesteia la o expoziţie.
e) Astăzi nu merg în oraş, căci avem o şedinţă.
f) Poimîine vine unchiul meu pentru cîteva zile la mine.
g) Sora prietenului meu a plecat alaltăieri cu trenul la Buşteni.
h) Cadoul va fi pentru el o surpriză.
i) Şi eu voi pleca duminică la munte.
j) Unde pleci? Prietena noastră a plecat deja la mare.
k) Unde este ea? — Ea este la Mamaia.

E. *a)* Bucureştiul este centrul culturii şi economiei noastre.
b) Mergi cu tramvaiul sau cu autobuzul în centrul oraşului?
c) Unchiul meu are o locuinţă într-un bloc lîngă Palatul Republicii.
d) La Bucureşti vom vedea spectacole de teatru şi cinema.

F. *a)* În acest magazin sînt multe raioane.
b) La raionul cu articole de toaletă găsim apă de colonie, parfum, săpun şi pastă de dinţi.
c) La raionul de cărţi sînt cărţi, caiete, creioane, stilouri, tocuri şi cerneală.
d) Alături sînt aparate de radio, televizoare şi magnetofoane.
e) Sortimentul de mătăsuri este mare.
f) Articolele de confecţii sînt ieftine, frumoase şi bune.
g) Aici se găsesc costume bărbăteşti, jachete, paltoane, rochii, fuste, bluze.
h) În magazinul „Victoria" există şi un bufet. Acolo se vînd prăjituri şi ciocolată.

G. *a)* La gară este multă lume.
b) Acest accelerat are un vagon restaurant şi un vagon de dormit.
c) Trenul pleacă la 8^{30} prin Făgăraş şi Sibiu, pînă la Arad.
d) Hamalul ducea un geamantan şi alte bagaje.
e) În gară (hala gării) mai erau trenuri accelerate şi personale.
f) Înainte de plecarea trenului conductorul strigă: „Poftiţi în vagoane!"

H. *a)* Noi am ocupat o masă lîngă fereastră.
b) Pe lista de mîncăruri sînt mîncăruri calde, mîncăruri reci, deserturi, băuturi reci şi calde.
c) Eu mănînc peşte, o supă cu tăiţei, o friptură de porc cu legume, pîine şi o (bucată de) prăjitură. La aceasta beau şi o sticlă de bere.
d) Aceasta face 18,65 lei.
e) (Eu) dau ospătarului o bancnotă de 25 de lei şi el îmi dă 6,35 lei înapoi.
f) Socoteala era exactă.

Merken Sie sich!

Er *beherrscht* nur seine Muttersprache.
Er bestellte *mit Müh und Not* eine Suppe.
Er sah *nach rechts* und *nach links*.
Er sagte *auf deutsch*: „Noch einmal".

17. (SIEBZEHNTES) LEHRSTÜCK

WAS MACHEN WIR AM SONNTAG?

R o x a n a: Wie verbringen wir den nächsten Sonntag?
H e l g a: Wir schlafen bis Mittag, wir sind müde, denn während der Prüfungen haben wir viel gearbeitet.
R o x a n a: Trotz dieses schönen Wetters? Schade! Gehen wir nicht zu den Athletikwettkämpfen?
H e l g a: Ich habe keine Lust dazu.
R o x a n a: Dann gehen wir Tennis spielen!
H e l g a: Es ist zu heiß.
R o x a n a: Das macht nichts. Wir sind jung, und Sport ist gesund.
H e l g a: Ja, aber jetzt, nach diesen schweren Prüfungen bin ich ein wenig zu faul dazu.
R o x a n a: Heute bist du mit keinem Vorschlag einverstanden! Werden wir vielleicht den ganzen Sonntag zu Hause sitzen und schlafen?

Es klopft. Draußen steht Kollege Andrei.

A n d r e i: Guten Tag! Was ist geschehen? Streitet ihr?
H e l g a: Guten Tag! Wir machen Vorschläge für den nächsten Sonntag.
R o x a n a: Und unsere Helga ist plötzlich faul geworden.
A n d r e i: Ich besuche euch gerade wegen des Programms für den Sonntag. Unsere Gruppe macht einen Ausflug an den Snagov-See. Kommt ihr mit uns?
H e l g a: Das ist eine Idee!
R o x a n a: Wunderbar! Wir werden turnen, in der Sonne liegen und im See schwimmen.
A n d r e i: Wir bleiben den ganzen Tag dort.
R o x a n a: Wie herrlich wird das Essen im Freien schmecken!
H e l g a: Am Nachmittag gehen wir in den schönen Wald, legen uns ins grüne Gras und schlafen ein wenig.
R o x a n a: Natürlich! Du denkst schon wieder an deinen Schlaf. Am Nachmittag werden wir rudern.

Helga: Kommt auch Alina an den Snagov-See?
Andrei: Nein. Sie gehört zur Auswahlmannschaft der Korbballspieler, und diese trainieren für das nächste internationale Wettspiel. Aber Viktor fährt mit uns.
Helga: Welcher Viktor?
Andrei: Der aus der vierten Gruppe. Wir nennen ihn „den Bergsteiger". Im vorigen Jahr waren wir zusammen im *Bucegi*-Gebirge.
Roxana: Ich kenne ihn. Er ist unermüdlich, immer lustig und singt schön. Wir werden uns bestimmt nicht langweilen.
Helga: Ich freue mich schon auf den Ausflug. Ich habe meine Müdigkeit ganz vergessen. Hoffentlich regnet es nicht am Sonntag.
Andrei: Also, dann bleibt es dabei. Wir treffen uns alle am Sonntag, dem 1. Juni, um 8 Uhr früh an der Autobushaltestelle. Auf Wiedersehen!
Roxana, Helga: Einverstanden! Auf Wiedersehen!

Erläuterungen

1) bis *Mittag* = pînă **la** prînz
2) *Schade!* = Păcat!
3) *Das macht nichts* = Nu face nimic, nu-i nimic
4) *Was ist geschehen* = Ce s-a întîmplat?
5) *den ganzen Tag* (Sonntag) = toată ziua (duminica)
6) *im Freien* = în aer liber
7) *Du denkst* ... an = Te gîndeşti **la** ...
8) *Ich freue mich* **auf** = Mă bucur *de* (în vederea ...)
9) *Ich habe* ... **ganz** *vergessen* = am uitat *complet* ...
10) ... *dann bleibt es dabei* = atunci ne-am înţeles

Lexik

Synonyme	*Antonyme*	*Vieldeutige Wörter*
wunderbar — herrlich	gesund ≠ krank	zu: prep. = la
bestimmt — gewiß	fleißig ≠ faul	zu: adv. = prea

GRAMMATIK

1. DECLINAREA SLABĂ A ADJECTIVELOR

a) Am Nachmittag gehen wir in ***den schönen Wald***, legen uns in*s* ***grüne*** Gras und schlafen ein wenig.
b) ... nach ***diesen schweren*** **Prüfungen.**

Spre deosebire de adjectivul adverbial şi predicativ care sînt invariabile vezi pag. 21, Grammatik 3) ***adjectivul atributiv*** este *variabil.*

Adjectivul *precedat* de *articolul hotărît* (ex. *a*) sau de un *pronume* cu *desinențele articolului hotărît* (ex. *b*) ca de pildă *dieser*, *diese*, *dieses* se declină **slab**, adică primește *desinențele substantivelor slabe* -(e)**n** la *toate cazurile*, *afară de nominativul singular masculin*, *feminin* și *neutru* și *de acuzativul singular feminin* și *neutru*, cînd are desinența **-e**.

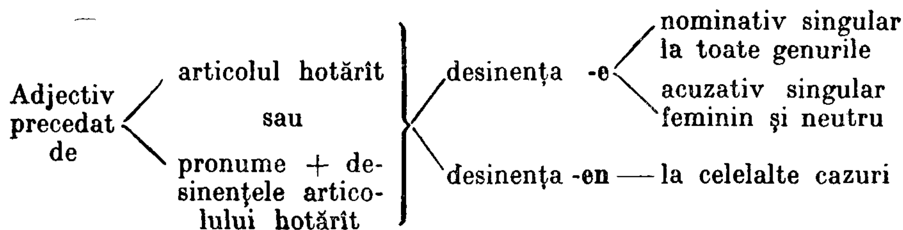
Singular

	Masculin	*Feminin*	*Neutru*
N.	der fleißig**e** Student	die fleißig**e** Studentin	das fleißig**e** Kind
G.	des fleißig**en** Studenten	der fleißig**en** Studentin	des fleißig**en** Kindes
D.	dem fleißig**en** Studenten	der fleißig**en** Studentin	dem fleißig**en** Kind
A.	den fleißig**en** Studenten	die fleißig**e** Studentin	das fleißig**e** Kind

Plural

	Masculin	*Feminin*	*Neutru*
N.	die fleißig**en** Studenten,	Studentinnen,	Kinder
G.	der fleißig**en** Studenten,	Studentinnen,	Kinder
D.	den fleißig**en** Studenten,	Studentinnen,	Kindern
A.	die fleißig**en** Studenten,	Studentinnen,	Kinder

Declinarea slabă a adjectivelor



(vezi schema nr. 47, pag. 518)

2. DECLINAREA NUMERALELOR ORDINALE

a) **Der ist aus der *vierten* Gruppe.**
b) **Wir treffen uns alle am Sonntag, dem 1. (= *ersten*) Juni, um 8 Uhr früh.**

Numeralele ordinale urmează regulile declinării adjectivelor

3. PRONUMELE INTEROGATIV
(Continuare)

a) Da ist *der fleißige* Student. — *Welcher* Student ist da?
b) Da ist *die fleißige* Studentin. — *Welche* Studentin ist da?
c) Da ist *das fleißige* Kind. — *Welches* Kind ist da?

Adjectivul declinat slab răspunde la întrebările **welcher? welche? welches? welche?**

Pronumele interogativ *welcher*, *welche*, *welches* urmează regulile *declinării articolului hotărît.*

Observaţie. *Welches* + verbul *sein* se poate referi şi la *substantive masculine* şi *feminine*, atît la *singular* cît şi la *plural* şi nu numai la cele *neutre*.
Welches ist dein Zug? dar: *Welcher Zug* ist das?

(vezi schema nr. 75, pag. 535)

4. VERBELE IMPERSONALE

Hoffentlich *regnet es* nicht am Sonntag.

Uneori verbele au ca subiect pronumele es, folosit ca pronume impersonal (comp. pag. 22, Grammatik 4; pag. 79, Erläuterung 6).

Verbele întrebuinţate numai la forma impersonală se numesc *verbe impersonale permanente*. Majoritatea exprimă fenomene ale naturii, ca:

es schneit = ninge	*es donnert* = tună
es regnet = plouă	*es blitzt* = fulgeră
es hagelt = cade grindină	*es taut* = se topeşte

Verbele impersonale permanente formează *perfectul* cu auxiliarul de timp *haben*.

Verbele întrebuinţate atît la forma personală cît şi la forma impersonală se numesc *verbe impersonale ocazionale*:

Es bleibt dabei	dar şi	*Ich bleibe dabei.*
Es läutet	dar şi	*Der Gast läutet.*
Es klopft	dar şi	*Andrei klopft.*

(vezi schema nr. 121, pag. 573)

5. PREPOZIŢIILE CU GENITIVUL

a) Ich besuche euch **wegen** *des Programms* ...
b) **Trotz** *dieses* schönen *Wetters?*
c) **Während** *des Nachmittags* werden wir ... rudern.

În exemplele de mai sus, substantivele *Programm* (ex. *a*), *Wetter* (ex. *b*) şi *Nachmittag* (ex. *c*) stau la genitiv. Genitivul este cerut de prepoziţiile **wegen** (= din cauza; ex. *a*), **trotz** (= în ciuda, cu toată; ex. *b*) şi **während** (= în timpul; ex. *c*).

Prepoziţiile **während, trotz** şi **wegen** cer cazul g e n i t i v.

(vezi schema nr. 121, pag. 573)

Übungen

1. *Declinaţi la singular şi plural!*

a) der interessante Vorschlag
b) dieser große Wald
c) die helle Wohnung
d) jene schöne Schallplatte
e) das nächste Jahr
f) dieses neue Fernsehgerät
g) jenes lustige Kind

2. *Completaţi cu desinenţele adjectivelor!*

A. *a)* der fleißig- Student
b) das klein- Zimmer
c) aus dem groß- Saal
d) mit der gut- Feder
e) durch den grün- Garten
f) während des schön- Ausflugs
g) in dem klein- Wald

B. *a)* dieser fleißig- Student
b) dieses klein- Zimmer
c) aus diesem groß- Saal
d) mit jener gut- Feder
e) durch diesen grün- Garten
f) während dieses schön- Ausflugs
g) in jenem klein- Wald

C. *a)* die fleißig- Studenten
b) diese klein- Zimmer
c) aus den groß- Sälen
d) mit diesen gut- Federn
e) durch die grün- Gärten
f) während der schön- Ausflüge
g) in den klein- Wäldern

3. *Completați cu desinențele adjectivelor!*

A. *a)* Dieser blau- Stoff gefällt mir.
b) Die Farbe dieses billig- Stoffes ist schön.
c) Der Onkel versprach dem klein- Neffen einen neu- Fotoapparat.
d) Die Tante kauft den rot- Stoff.
e) Diese schwarz- Mäntel sind nicht teuer.
f) Er bewundert die Schaufenster der groß- Warenhäuser.
g) Die Werktätigen verbringen ihren Urlaub in den herrlich- Neubauten am Meeresstrand.
h) Die Studenten sehen die schön- Neubauten von Mamaia.

B. *a)* Hast du schon diese groß- Stadt besucht?
b) Wir haben im Sommer diese schön- Reise gemacht.
c) Wann hast du diese interessant- Zeitschrift gekauft?
d) Wo hast du dieses interessant- Buch gekauft?
e) Er hat trotz des schlecht- Lichtes gelesen.
f) Sie hat die französisch- Sprache in der Schule gelernt.
g) Übersetzt du diesen schwer- Text in die rumänisch- Sprache?
h) Seit wann wohnen Sie in dieser schön- Stadt?

C. *a)* In den neu- Wohnblocks sind die Wohnungen hell und schön.
b) Die Studenten haben die schön- Wohnblocks bewundert.
c) Während des Jahres wohnen die Studenten in dies- schön- Studentenheim.
d) Sie lernen in den hell- Lesesälen.
e) In dem groß- Klubraum hören sie Vorträge und sehen Filme.
f) In dem Klubraum dieses schön- Studentenheims findet man einen Radioapparat, ein Fernsehgerät und ein Klavier.
g) In den Ferien machen die fleißig- Studenten Ausflüge.
h) Die Studentinnen waren von diesem schön- Ausflug begeistert.

4. *Completați cu adjectivele din paranteză!*

a) Sie sprechen	*(deutsch)*	Die ... Sprache ist nicht schwer.
b) Diese Wohnung ist	*(groß)*	Sie wohnen in dieser ... Wohnung.
c) Dieser Schüler ist	*(fleißig)*	Die Hefte dieses ... Schülers sind sauber.
d) Das Wasser war	*(kalt)*	Er trank das ... Wasser.
e) Das Wetter war	*(schlecht)*	Wir machten den Ausflug trotz des ... Wetters.
f) Das Buch ist	*(gut)*	Die Studenten lesen das ... Buch.
g) Der Tisch ist	*(frei)*	Wir setzen uns an den ... Tisch.
h) Der Wald ist	*(grün)*	Wir gehen durch den ... Wald.

5. *Răspundeți la întrebări, întrebuințînd cuvintele din paranteză!*

a) Welches Buch kaufen Sie?	*(das interessante Buch von Sadoveanu)*
b) Mit welchem Füllhalter schreiben Sie?	*(der neue Füllhalter)*
c) In welches Zimmer gehen Sie?	*(das große Zimmer)*
d) Welche Sprache lernen Sie?	*(die englische Sprache)*
e) Welchem Freund schreiben Sie?	*(der russische Freund)*
f) Welchen Film haben Sie gesehen?	*(der französische Film)*
g) Mit welchem Kollegen gehen Sie ins Theater?	*(der deutsche Kollege)*
h) Welche Kollegin haben Sie getroffen?	*(die deutsche Kollegin)*

6. *Găsiți întrebările potrivite la părțile de propoziție tipărite cursiv!*

A. *a)* Er schreibt mit *der blauen* Tinte.
b) Ich brauche *den roten* Bleistift.
c) Wir besuchen *das neue* Museum.
d) In *diesem kleinen* Restaurant feierten die Freunde Peters Geburtstag.
e) Ich finde *das deutsche* Heft nicht.
f) Er findet *den neuen* Füllhalter nicht.
g) Der Lehrer korrigiert *die falsche* Antwort.
h) Sie bringt *das saubere* Tischtuch.
i) Er übersetzt *den schweren* Text.
j) Sie ging zu *dem zweiten* Schalter.

B. *a)* Ich habe *meinen Freund* begleitet.
b) Das Kind *meines Freundes* hat morgen Geburtstag.
c) Ich werde *meinem Freund* einen Brief schreiben.
d) Wir verbringen den nächsten Sonntag *in Sinaia.*
e) Wir fahren *Samstag* ans Meer.
f) Ich bin *mit deinem Vorschlag* einverstanden.
g) Am Nachmittag gehen sie *in den Wald.*
h) Ich war gestern *bei meinem Onkel.*
i) Ich denke *an meine Eltern.*
j) Ich denke *an meine Arbeit.*

7. *Completați propozițiile! Întrebuințați una din prepozițiile* **an, auf, bei, in, um, zu** *(contopită cu articolul, acolo unde este cazul)!*

a) ... 4 Uhr war er ... mir.
b) ... diesem Monat fahre ich ... Gebirge.
c) Gehst du ... die Stadt?
d) Ich gehe ... meinem Freund.
e) Er denkt ... seine Arbeit.
f) Viele Studenten fahren ... den Sommerferien ... Meer und ... Land.
g) Ich war ... diesem Sommer ... Gebirge.

8. *Completați cu prepoziții și desinențe! Întrebuințați una din prepozițiile* **für, trotz, von, während, wegen, zu!**

a) Er las ... des schlecht- Lichtes.
b) ... ihr- Schulzeit lernen die Kinder auch Sprachen.
c) Das klein- Mädchen kauft Blumen ... seine Mutter.
d) Wir gehen ... dies- interessant- Vortrag.
e) Wir kommen ... unser- Kollegen Andrei.
f) ... d- schlecht- Wetters blieben wir zu Hause.

9. *Treceți propozițiile de mai jos: A. la imperfect! B. la perfect! C. la viitor!*

a) Er *schreibt* orthographisch richtig.
b) *Sprichst* du mit ihm?
c) *Kaufst* du täglich die Zeitung?
d) *Liest* du täglich die Zeitung *Neuer Weg*?
e) Wir *lernen* in der Bibliothek.
f) *Kommt* auch ihr in die Bibliothek?
g) Wir *gehen* nicht in die Bibliothek, sondern ins Kino.
h) Sie *fahren* nach Sinaia.
i) *Bleiben* Sie zu Hause?
j) *Bringen* Sie mir das Buch?
k) Ich *gebe* dir meinen Bleistift.
l) Wir *treffen* uns um 7^{30} vor dem Theater.

10. *Răspundeți!*

A. *a)* Wie werden Helga und Roxana den ersten freien Sonntag nach den Prüfungen verbringen?
b) Wie lange werden sie am Snagov-See bleiben?
c) Was werden sie am Vormittag machen?
d) Was werden sie am Nachmittag machen?
e) Wer fährt noch mit ihnen?
f) Warum kommt nicht auch Alina?
g) Wann und wo werden sich die Kollegen treffen?

11. *Vorbiți despre o excursie!*

12. *Traduceți!*

a) În prima duminică liberă (de) după examene facem o excursie la lacul Snagov.
b) Jucăm după masă tenis? — Nu, mergem la campionatele de atletism.
c) Stăm puțin la soare și apoi înotăm în lac.
d) La prînz mîncăm în aer liber, iar după masă mergem în pădurea cea verde.
e) Selecționata de fotbal se antrenează pentru un campionat internațional.
f) Cu acest coleg vesel nu ne plictisim.
g) Victor, alpinistul neobosit, pleacă și în acest an la munte.
h) Să sperăm că vom face duminica viitoare această frumoasă excursie.
i) Fă în fiecare dimineață o oră gimnastică; este foarte sănătos.

B. *a)* Ieri a plouat, astăzi ninge.
b) Vremea este foarte proastă, plouă, tună și fulgeră.
c) Ieri am dormit pînă la prînz.
d) Vii cu mine la cinema? — Nu, nu am chef (de aceasta). — Păcat!
e) Nu sînt de acord cu propunerea ta.
f) Ce s-a întîmplat? — Nimic, dar mă grăbesc căci este foarte tîrziu.
g) Ne-am înțeles: ne întîlnim diseară la ora 7^{30} la stația de tramvai. — De acord!
h) Vremea este foarte frumoasă, dar este prea cald.
i) Cînd avem următorul examen?

C. *a)* Ieri a fost 4 iulie.
b) La 5 iulie vine fratele meu din Brașov.
c) Am primit scrisoarea lui la 3 iulie.
d) La 6 iulie (își) sărbătorește ziua (lui) de naștere.
e) La 7 februarie este ziua de naștere a tatălui meu.
f) La 19 octombrie este ziua de naștere a nepotului meu.

D. *a)* Ce facem mîine?
b) Cu cine vorbești?
c) Cu ce plecăm la Snagov?
d) Cum petrecem după-amiaza?
e) Cînd mergem la stadion?
f) De ce vă certați?
g) La ce oră mîncăm?
h) Unde vom mînca?
i) Unde mergem diseară?
j) Despre ce vorbește mîine profesorul?
k) Cine bate (la ușă)?
l) Pentru ce ai nevoie de caietul meu?
m) Pe cine așteptăm?
n) De unde vine autobuzul?

Merken Sie sich!

Es regnet. — Schade!
Gehen wir Tennis spielen? — *Ich habe keine Lust* dazu.
Es ist heute heiß.
Wir verbringen *den ganzen Tag* im Freien.
Es bleibt dabei.
Einverstanden!

18. (ACHTZEHNTES) LEHRSTÜCK

KARL MARX UND SEINE FAMILIE

Karl Marx, der Begründer des wissenschaftlichen Sozialismus, wurde am 5. Mai 1818 in Trier geboren. In dieser alten deutschen Stadt verbrachte er mit seinen Geschwistern eine glückliche Kindheit und Jugend.

Im Jahre 1835 bestand Marx die Reifeprüfung. Er war damals 17 Jahre alt.

1843 heiratete Marx seine Jugendfreundin, Jenny von Westphalen.

Karl und Jenny Marx hatten sechs Kinder: vier Töchter und zwei Söhne. Am Leben blieben nur drei Töchter. Jenny hatte dunkle Augen und schwarzes Haar wie der Vater. Laura war blond wie die Mutter. Ihr krauses Haar glänzte wie Gold. Eleanor ähnelte den Schwestern nicht, aber auch sie war reizend.

Karl Marx war ein zärtlicher Vater und gleichzeitig ein sehr guter Erzieher. Zwischen ihm und seinen Kindern herrschte ein Verhältnis guter Kameradschaft. Sie nannten ihn wegen seiner dunklen Gesichtsfarbe „Mohr". Er spielte oft stundenlang mit ihnen, und bei schönem Wetter machte die ganze Familie Ausflüge.

Karl Marx war auch ein herrlicher Geschichtenerzähler. Monatelang erzählte er von einem Zauberer, Hans Röckle. Der hatte einen Spielwarenladen und kein Geld in der Tasche. In seinem Laden waren herrliche Sachen: hölzerne Männer und Frauen, Könige und Königinnen, vierfüßige Tiere, und Vögel.

Zur Familie Marx gehörte noch ein wichtiges Mitglied: Fräulein Helene Demuth. Sie stammte aus einer armen Bauernfamilie. „Lenchen" — so nannte sie Marx — half Frau Marx, pflegte die Kinder, nähte und kochte. Alle liebten sie.

Durch die Eltern und deren Freunde erfuhren die Mädchen vom Leben und Kampf der Arbeiter. Sie wurden aktive Kämpferinnen für die Sache des Proletariats.

Erläuterungen

1) ... *wurde* ... *geboren* = s-a născut
2) **Im Jahre** 1835 *bestand Marx die Reifeprüfung.*
1843 *heiratete Marx seine Jugendfreundin.*
Pentru exprimarea anului se întrebuințează: ori numeralul *precedat* de *im Jahr*, ori numeralul *neprecedat* de nici un alt cuvînt.
3) *1843* **heiratete** *Marx seine Jugendfreundin* ... = În 1843 Marx *s-a căsătorit* **cu** *prietena sa* din tinerețe ...
Verbul *heiraten* (= a se căsători) este în limba germană *tranzitiv* și nu reflexiv ca în limba română.
4) *Eleanor* **ähnelte** *den Schwestern nicht* = Eleanor nu *semăna* **cu** surorile.
Verbul *ähneln* cere un complement la *dativ.*
5) *Verhältnis* **guter** *Kameradschaft* = relații **de** *bună* camaraderie
6) *bei schönem Wetter* = pe vreme frumoasă, cînd era vreme frumoasă

Lexik

Synonyme

der Laden — das Kaufhaus

Vieldeutige Wörter

die Geschichte < istoria / povestea, istorioara

bestehen —— < + Akk. = a trece, a reuși (la un examen) / **aus** + Dat. = a se compune din

die Jugend — < tineretul / tinerețea

Wortfamilie

kämpfen — kämpfte — gekämpft = a lupta
der Kampf, -es, ¨e = lupta
der Kämpfer, -s, - = luptătorul
die Kämpferin, -nen = luptătoarea

Rektion

bestehen + Akk. = a reuşi (la)
ähneln + Dat. = a semăna (cu)
gehören + zu + Dat. = a aparţine (de), a face **parte (din)**
stammen + aus + Dat. = a proveni (din), a fi **originar (din)**
bestehen + aus + **Dat.** = a se compune (din)
helfen + **Dat.** = a ajuta (pe)
sich interessieren + **für** + **Akk.** = a avea interes **(pentru)**
heiraten + **Akk.** = a se căsători (cu), a lua **în căsătorie (pe)**

GRAMMATIK

1. DECLINAREA TARE A ADJECTIVELOR

a) **Bei** *schönem* **Wetter machte die ganze Familie Ausflüge.**
b) **Sie hatte** *schwarze* **Augen.**
c) **Zwischen ihm und seinen Kindern herrschte ein Verhältnis** *guter* **Kameradschaft.**

În exemplele de mai sus, adjectivele nu sînt precedate nici de articol nici de un pronume cu desinenţele articolului. În acest caz se declină **tare,** adică adjectivele primesc *desinenţele articolului hotărît*, la toate cazurile afară de *genitivul singular masculin* şi de *genitivul singular neutru*, unde au desinenţa slabă : **-en.**

Bei dem Wetter → bei d[em] schön [em] Wetter → bei **schönem** Wetter
Die Augen → di[e] schwarz[e] Augen → **schwarze** Augen

Singular

	Masculin	*Feminin*	*Neutru*
N.	(~~der~~) gut*er* Freund	(~~die~~) gut*e* Freundin	(~~das~~) gut*es* Kind
G.	(~~des~~) gut**en** Freundes	(~~der~~) gut*er* Freundin	(~~des~~) gut**en** Kindes
D.	(~~dem~~) gut*em* Freund	(~~der~~) gut*er* Freundin	(~~dem~~) gut*em* Kind
A.	(~~den~~) gut*en* Freund	(~~die~~) gut*e* Freundin	(~~das~~) gut*es* Kind

Plural

	Masculin		Feminin	Neutru
N.	(~~die~~) gut*e*	Freunde,	Freundinnen,	Kinder
G.	(~~der~~) gut*er*	Freunde,	Freundinnen,	Kinder
D.	(~~den~~) gut*en*	Freunden,	Freundinnen,	Kindern
A.	(~~die~~) gut*e*	Freunde,	Freundinnen,	Kinder

Declinarea tare a adjectivelor	
Adjectiv neprecedat nici de articol nici de un pronume cu desinențele articolului hotărît	desinența -en la genitivul singular masculin și neutru desinențele articolului hotărît la toate celelalte cazuri

(vezi schema nr. 46, pag. 518).

2. DECLINAREA MIXTĂ A ADJECTIVELOR

a) Er war ein *zärtlicher* Vater.
b) Zur Familie gehörte noch ein *wichtiges* Mitglied.
c) Ihr *krauses* Haar glänzte wie Gold.
d) Sie stammte aus einer *armen* Bauernfamilie.

În propozițiile de mai sus, adjectivele sînt precedate fie de articolul nehotărît (ex. *a*, *b* și *d*), fie de pronumele posesiv (ex. *c*). Observăm că în exemplele *a*, *b* și *c* adjectivele au desinențele declinării tari, pe cînd în exemplul *d* adjectivul are desinența declinării slabe.

Adjectivele *precedate* de *articolul nehotărît*, *nehotărît negat* sau de *pronumele posesiv* se declină **mixt**, adică au la unele cazuri desinențe ale declinării tari și la alte cazuri desinențe ale declinării slabe a adjectivelor.

Ele primesc desinențele declinării **tari** *la nominativul singular*, *la toate genurile* și la *acuzativul singular numai la feminin și la neutru*, iar desinențele declinării **slabe** la toate celelalte cazuri.

Singular

	Masculin			Feminin			Neutru		
N.	mein	gut**er**	Freund	meine	gut**e**	Freundin	mein	gut**es**	Buch
G.	meines	gut*en*	Freundes	meiner	gut*en*	Freundin	meines	gut*en*	Buches
D.	meinem	gut*en*	Freund	meiner	gut*en*	Freundin	meinem	gut*en*	Buch
A.	meinen	gut*en*	Freund	meine	gut**e**	Freundin	mein	gut**es**	Buch

Plural

	Masculin	Feminin	Neutru
N.	meine gut*en* Freunde,	Freundinnen,	Bücher
G.	meiner gut*en* Freunde,	Freundinnen,	Bücher
D.	meinen gut*en* Freunden,	Freundinnen,	Büchern
A.	meine gut*en* Freunde,	Freundinnen,	Bücher

Observații.

1. Adjectivul precedat la singular de **ein, eine, ein** se declină la plural tare, dat fiind că articolul nehotărît nu are plural.

   Deci: *Ich habe* **ein schönes** *Buch.*
   Ich habe **schöne** *Bücher.*

   spre deosebire de:

   Ich habe **mein schönes** *Buch.*
   Ich habe **meine schönen** *Bücher.*

2. Adjectivele terminate în **-el** și **-er** pierd uneori vocala *e* în cursul declinării:
   dunkel — *Sie hat dunk(e)le Augen.*
   teuer — *das teu(e)re Kleid.*

Declinarea mixtă a adjectivelor

Adjectivul precedat de	articolul nehotărît articolul nehotărît negat pronumele posesiv	**-er** sing. masc. nom. **-e** sing. fem. nom. și acuz. **-es** sing. neutru, nom. și acuz. **-en** la celelalte cazuri

(vezi schema nr. 48, pag. 519)

Reguli practice privind declinarea adjectivelor

— Desinența articolului hotărît trebuie să se găsească fie în cuvîntul care precedă adjectivul, fie în adjectiv:

der, dieser, j**ener, jeder** gute Schüler
dar: *ein, kein, mein* gut**er** Schüler

— O excepție o formează numai genitivul singular masculin și neutru la declinarea tare, cînd, din motive eufonice, se întrebuințează desinența **-en** în locul desinenței *-es*:

*Er kam zu uns trotz schlecht***en** (nu: schlechtes) *Wetters.*

3. PRONUMELE INTEROGATIV

(Continuare)

a) Er war *ein zärtlicher* Vater.	— *Was für ein* Vater war er?
b) Sie war *eine gute* Freundin.	— *Was für eine* Freundin war sie?
c) Bei *schönem* Wetter machte die ganze Familie Ausflüge.	— Bei *was für einem* Wetter machte die Familie Ausflüge?
d) Im Spielwarenladen waren *herrliche* Dinge.	— *Was für* Dinge waren im Spielwarenladen?

Adjectivul declinat mixt și tare răspunde la întrebările **was für ein? was für eine? was für ein? was für?** (= ce fel de?)

	Singular			Plural
	Masculin	*Feminin*	*Neutru*	*toate genurile*
N.	was für ein	was für eine	was für ein	was für
G.	was für eines	was für einer	was für eines	was für
D.	was für einem	was für einer	was für einem	was für
A.	was für einen	was für eine	was für ein	was für

(vezi schema nr. 76, pag. 535)

4. REGIMUL VERBELOR

a) Helga *begegnet* ihrer Freundin.
b) Er *hilft* seinem Freund.
c) Die Tochter *ähnelte* der Mutter.
d) Ich *denke* viel *an* euch.
e) *Zur* Familie *gehörte* noch ein Mitglied.

Unele verbe cer în limba germană alte complemente decît în limba română. Verbele *begegnen*, *helfen*, *ähneln*, de exemplu, se construiesc cu un *complement la dativ* (ex. *a*, *b* și *c*).

Anumite verbe se leagă de complementul lor printr-o prepoziție (ex. *d* și *e*). Aceste verbe se numesc *prepoziționale*.

La verbele prepoziţionale, *prepoziţia depinde de verb*, *iar cazul complementului de prepoziţie.*

> Felul specific al verbelor de a se lega de complementul lor se numeşte *regim (Rektion).*

5. COMPLEMENTUL PREPOZIŢIONAL

Prin *complement prepoziţional* înţelegem *complementul legat de verb printr-o prepoziţie.*

Complementul prepoziţional se află :

1) printr-un *pronume interogativ*, precedat de o prepoziţie, atunci cînd complementul prepoziţional este un complement al persoanei :

Er dachte **an seinen Sohn. — An wen** *dachte er?*

2) printr-un *adverb pronominal*, atunci cînd complementul prepoziţional este un complement al lucrului :

Er dachte **an seine Aufgabe. — Woran** *dachte er?*

În întrebarea pusă pentru aflarea complementului prepoziţional trebuie să fie cuprinsă prepoziţia corespunzătoare.

(vezi schema nr. 133, pag. 584)

Übungen

1. *Traduceţi cu ajutorul vocabularului alfabetic!*

Meine Familie

Ich wohne in Bukarest, im Studentenheim. Mein Familienname ist Popescu, mein Vorname ist Marie. Meine Eltern wohnen in der Provinz. Mein Vater ist Dreher, meine Mutter ist Schneiderin. Ich habe zwei Geschwister : einen Bruder und eine Schwester. Mein Bruder ist Ingenieur. Im Jahre 1959 hat er eine Kollegin geheiratet. Sie haben zwei Kinder : einen Jungen von anderthalb Jahren und ein Mädchen von vier Jahren. Ich habe meinen Neffen und meine Nichte sehr gern. Auch meine Eltern (ihre Großeltern) lieben ihre Enkel.

Meine Schwester ist Schülerin. Ich habe auch Tanten und Onkel, Vettern und Basen. Wir bilden eine große Familie.

2. A. *Completați!*

B. *Treceți propozițiile la plural!*

a) Das ist	der klein- Neffe.
	ein klein- Neffe.
	sein klein- Neffe.
	ihr klein- Neffe.
	euer klein- Neffe.

b) Das ist	die gut- Studentin.
	ein- gut- Studentin.
	sein- gut- Studentin.
	ihr- gut- Studentin.
	euer- gut- Studentin.

c) Das ist	das fleißig- Kind.
	ein fleißig- Kind.
	sein fleißig- Kind.
	ihr fleißig- Kind.
	euer fleißig- Kind.

d) Das ist das Buch	des klein- Neffen.
	ein- klein- Neffen.
	sein- klein- Neffen.
	ihr - klein- Neffen.
	euer- klein- Neffen.

e) Das ist das Buch	der gut- Studentin.
	ein- gut- Studentin.
	sein- gut- Studentin.
	ihr- gut- Studentin.
	euer- gut- Studentin.

f) Ich gebe	dem klein- Mädchen das Buch.
	ein- klein- Mädchen das Buch.
	sein- klein- Mädchen das Buch.
	ihr klein- Mädchen das Buch.
	euer- klein- Mädchen das Buch.

g) Ich gebe	der klein- Freundin das Buch.
	ein- klein- Freundin das Buch.
	sein- klein- Freundin das Buch.
	ihr- klein- Freundin das Buch.
	euer- klein- Freundin das Buch.

h) Ich frage	den	fleißig-	Studenten.
	ein-	fleißig-	Studenten.
	sein-	fleißig-	Studenten.
	ihr-	fleißig-	Studenten.
	euer-	fleißig-	Studenten.

i) Ich frage	die	fleißig-	Studentin.
	ein-	fleißig-	Studentin.
	sein-	fleißig-	Studentin.
	ihr-	fleißig-	Studentin.
	euer-	fleißig-	Studentin.

j) Ich frage	das	fleißig-	Kind.
	ein	fleißig-	Kind.
	sein	fleißig-	Kind.
	ihr	fleißig-	Kind.
	euer	fleißig-	Kind.

3. *Completați!*

A. *a)* ein aktiv- Kämpfer — der aktiv- Kämpfer
b) eine glücklich- Jugend — die glücklich- Jugend
c) deine dunkl- Gesichtsfarbe — die dunkl- Gesichtsfarbe
d) mit ihrem kraus- Haar — mit dem kraus- Haar
e) sein zärtlich- Vater — der zärtlich- Vater
f) bei einer gut- Freundin — bei der gut- Freundin
g) ein herrlich- Geschichtenerzähler — der herrlich- Geschichtenerzähler
h) ein gut- Vater — der gut- Vater
i) während eines schön- Ausflugs — während des schön- Ausflugs
j) ein interessant- Wettspiel — das interessant- Wettspiel
k) ihre wunderbar- Idee — die wunderbar- Idee

B. *a)* wichtig- Mitglieder — die wichtig- Mitglieder
b) schwarz- Haare — die schwarz- Haare
c) dunkl- Augen — die dunkl- Augen
d) bei gut- Freunden — bei den gut- Freunden
e) um groß- Verkaufstische — um die groß- Verkaufstische
f) mit schön- Spielsachen — mit den schön- Spielsachen
g) bei schön- Wetter — bei dem schön- Wetter
h) mit kalt- Wasser — mit dem kalt- Wasser
i) trotz schwer- Prüfungen — trotz der schwer- Prüfungen

4. A. *Completați cu pronumele posesiv corespunzător de persoana a III-a și cu adjectivul din paranteză!*

B. *Treceți propozițiile la plural!*

a) Er fragt ... ... Freund *(gut).*
b) Sie fragt ... ... Freundin *(gut).*
c) Er liest den Brief ... ... Freundes *(rumänisch).*
d) Sie liest den Brief ... ... Freundin *(rumänisch).*
e) Er dankt ... ... Freund *(deutsch).*
f) Sie dankt ... ... Freundin *(deutsch).*
g) Die Arbeit ... ... Schülers ist ausgezeichnet *(klein).*
h) Die Arbeit ... ... Tochter ist ausgezeichnet *(klein).*

5. *Completați!*

a) In der Sozialistisch- Republik Rumänien studieren auch deutsch- Studenten.
b) In der Deutsch- Demokratisch- Republik studieren auch rumänisch- Studenten.
c) Wir lesen täglich die rumänisch- Zeitung *Scînteia.*
d) Wir interessieren uns für die Probleme des wissenschaftlich- Sozialismus.
e) Zwischen den Studenten herrscht ein Verhältnis gut- Kameradschaft.
f) Er spricht über ein wichtig- Problem.
g) Er interessiert sich für sozial- Fragen, Philosophie und fremd- Sprachen.
h) Mein Freund ist ein ausgezeichnet- Bergsteiger.

6. *Puneți cuvintele din paranteză la forma potrivită!*

a) Ich begegnete gestern *(ein guter Freund).*
b) Ich traf gestern *(ein guter Freund).*
c) Hilfst du *(ich)* ein wenig?
d) Ich interessiere mich für *(diese Frage).*
e) *(Wer)* ähnelst du?
f) *(Wer)* ähnelt deine Schwester?
g) *(Wer)* hat dein Bruder geheiratet?
h) Meine Schwester hat *(ein Jugendfreund)* geheiratet.
i) Hast du *(die Prüfung)* gut bestanden?
j) Aus wieviel *(das Mitglied)* besteht Ihre Familie?
k) Ich denke an *(ihr).*
l) Gehört er zu *(eure Familie)?*
m) Das Wort „Sozialismus" stammt aus *(das Lateinische).*
n) Er stammt aus *(eine Arbeiterfamilie).*

7. *Găsiți întrebările potrivite la părțile de propoziție tipărite cursiv!*

A. *a)* Jenny ähnelte *dem Vater.*
b) Er erzählte *vom Kampf der Arbeiter.*
c) Die Eltern spielten oft stundenlang *mit den Kindern.*
d) Die Kinder spielten *mit hölzernen Tieren.*
e) *Lenchen* stammte aus einer Bauernfamilie.
f) Die Kinder liebten *Lenchen* wie eine Mutter.
g) Lenchen pflegte *die Kinder.*
h) Sie nähte und kochte *für die Kinder.*
i) Die Mutter denkt *an ihre Kinder.*
j) Er denkt *an eine* wichtige *Arbeit.*
k) Sie kommt *um 5 Uhr* zu mir.

B. *a)* Ein *höflicher* Verkäufer zeigte uns den Stoff.
b) Eine *höfliche* Verkäuferin zeigte uns den Stoff.
c) Das ist ein *fleißiges* Mädchen.
d) Der *blaue* Stoff gefällt ihm gut.
e) Die *grüne* Bluse gefällt ihr.
f) Das *rote* Kleid steht dir gut.
g) Mein Bruder ist ein *herrlicher* Geschichtenerzähler.
h) Ich wohne in einer *alten* Stadt.
i) In dieser *alten* Stadt bin ich geboren.
j) In diesem Laden findet man *herrliche* Sachen.
k) Mein Kollege kaufte sich den *schwarzen* Anzug.
l) Sie kaufte die *braune* Seide.
m) Er kauft das *große* Paket Schokolade.
n) Wir sahen einen *herrlichen* Film.
o) Bei *schönem* Wetter machen sie gern Ausflüge.
p) Sie trinkt gern *schwarzen* Kaffee.
q) *Schwarzer* Kaffee ist nicht gesund.

8. *Răspundeți!*

A. *a)* Wann und wo wurde Karl Marx geboren?
b) Hatte er Geschwister?
c) In welchem Jahr bestand er die Reifeprüfung?
d) Wie alt war er damals?
e) Wen heiratete Karl Marx?
f) Wem ähnelte Jenny?
g) Wem ähnelte Laura?
h) Was für ein Verhältnis herrschte zwischen Marx und seiner Familie?
i) Wer war Helene Demuth?

9. *Vorbiți despre familia dumneavoastră!*

10. *Traduceți!*

A. *a)* Ei au dat copiilor o educație bună.
b) El era un educator foarte bun.
c) În timpul (său) liber se juca cu copiii.
d) Ei au avut o copilărie fericită.
e) Tatăl le povestea povești frumoase.
f) Copiilor le plăcea povestea cu vrăjitorul Hans Röckle.
g) În prăvălia acestui „mare vrăjitor" erau jucării frumoase din lemn.
h) Părinții făceau uneori excursii cu copiii lor.
i) Copiii o iubeau mult (sehr) pe Lenchen.

B. *a)* Familia noastră se compune din cinci membri.
b) Fratele meu are 38 ani; el s-a născut în anul 1928.
c) El s-a căsătorit în anul 1955 cu o prietenă din tinerețe.
d) Ea se trage dintr-o familie de țărani.
e) Astăzi este profesoară.
f) Ei au doi copii: o fiică și un fiu.
g) Fiul seamănă cu tatăl său, fiica seamănă cu mama.
h) Fiica are păr blond și creț și ochi albaștri.
i) Fiul are păr negru și ochi negri.
j) Mă gîndesc deseori la ei.
k) Vom petrece vacanța împreună.

Merken Sie sich!

Karl Marx *wurde* am 5. Mai *geboren.*
Mein Freund *ist* am 8. Mai *geboren.*
Bei schönem Wetter machen wir Ausflüge.
Die fleißigen Studenten bestehen die Prüfungen.

19. (NEUNZEHNTES) LEHRSTÜCK

DAS ERSTE WORT DER WISSENSCHAFT

Oft sprechen wir vom letzten Wort der Wissenschaft. Wann aber sprach sie ihr erstes Wort?

Die erste wissenschaftliche Schrift erschien im Jahre 547 v.u.Z. in der griechischen Stadt Milet. Der Gelehrte Anaximander hatte sie geschrieben. Anaximander war der Schüler des Thales von Milet. Doch auch Thales war nicht der erste Gelehrte, auch er hatte Lehrer. Nicht in Milet wurde die Wissenschaft geboren.

Die Spuren der Wissenschaft führen uns von Milet zum babylonischen Tempel. Im Tempel gab es Laboratorien und Schulen, eine Bibliothek, ein Archiv. Die „Bücher“ waren auf Tontäfelchen geschrieben. Es gab dort viele Lesebücher, Wörterbücher, mehrere geographische Karten, viele medizinische und mathematische Werke. Am liebsten befaßten sich die Babylonier mit Mathematik.

Bis heute teilen wir, wie die Babylonier, den Kreis in 360 Grade und das Jahr in zwölf Monate. Aber die Monate nennen wir ähnlich wie die alten Römer: Januar, Februar, März, April, Mai, Juni, Juli, August, September, Oktober, November und Dezember.

Am 21. März haben wir Tagundnachtgleiche, d.h. der Tag ist ebenso lang wie die Nacht. Dann beginnt die erste Jahreszeit: der Frühling (das Frühjahr). Dieser dauert bis zum 21. Juni, dem längsten Tag des Jahres (Sommersonnenwende); dann beginnt der Sommer. Am 23. September ist wieder Tagundnachtgleiche, und es beginnt der Herbst. Der 21. Dezember ist der kürzeste Tag des Jahres. Dann beginnt der Winter.

Die Monate Januar, März, Mai, Juli, August, Oktober und Dezember haben je 31 Tage. Sie sind länger als die Monate April, Juni, September und November (30 Tage). Der Februar ist am kürzesten, er hat nur 28 Tage und einmal in 4 Jahren 29 Tage.

So hat das Jahr 365 oder 366 Tage oder 52 Wochen.

Die Woche hat sieben Tage, denn die Babylonier kannten sieben Planeten (Sonne und Mond rechneten sie auch zu den Planeten).

Jahrtausende sind vergangen. Die Wissenschaft entwickelte sich, denn sie war für das Leben und die Arbeit der Menschen notwendig. Heute wissen die Gelehrten mehr als alle alten Babylonier; die babylonische Wissenschaft aber lebt bis heute im Kalender, in der Uhr, in jedem mathematischen Lehrbuch.

Erläuterungen

1) *v.u.Z.* — prescurtare pentru : *vor unserer Zeitrechnung* = î.e.n. — înaintea erei noastre.
2) *Er war der Schüler* **des** *Thales von Milet* — La numele proprii terminate în **-s, -x, -chs, -ß, -tz, -z** articolul hotărît poate înlocui desinența genitivului.
3) ... **auch** *Thales war* **nicht** ... = *nici* Thales *nu* era ...
4) *d.h.* — prescurtare pentru : *das heißt* = adică

Lexik

Lunile anului

der Januar, -s, -e = ianuarie
der Februar, -s, -e = februarie
der März, -es, -e = martie
der April, -s, -e = aprilie
der Mai, -s, -e = mai
der Juni, -s, -s = iunie
der Juli, -s, -s = iulie
der August, -(e)s, -e = august
der September, -s, - = septembrie
der Oktober, -s, - = octombrie
der November, -s, - = noiembrie
der Dezember, -s, - = decembrie

Zilele săptămînii

der Montag, -s, -e = luni
der Dienstag, -s, -e = marți
der Mittwoch, -s, -e = miercuri
der Donnerstag, -s, -e = joi
der Freitag, -s, -e = vineri
der Samstag, -s, -e (der Sonnabend, -s, -e) = sîmbătă
der Sonntag, -s, -e = duminică

Anotimpurile

der Frühling, -s, -e (das Frühjahr, -s, -e) = primăvara
der Sommer, -s, - = vara
der Herbst, -es, -e = toamna
der Winter, -s, - = iarna

Diviziunile zilei

der Morgen, -s, - = dimineața
der Vormittag, -s, -e = înainte de masa
der Mittag, -s, -e = prînzul, amiaza
der Nachmittag, -s, -e = după amiaza
der Abend, -s, -e = seara
die Nacht, ¨e = noaptea

Observație. Dacă cuvintele *Morgen, Vormittag* etc., stau în urma denumirii unei zile din săptămînă sau în urma unui adverb, ele se scriu cu literă mică, fiind considerate adverbe: *Montag morgen; Dienstag nachmittag; heute vormittag; gestern abend.*

Synonyme

der Frühling — das Frühjahr
die Tagundnachtgleiche — das Äquinoktium
die Sonnenwende — das Solstitium

Antonyme

lang ≠ kurz
der (die, das) erste ≠ der (die, das) letzte

Vieldeutige Wörter

alt
- bătrîn
- vechi

der (die, das) nächste
- cel (cea) mai aproape
- cel (cea) mai apropiat(ă)
- următorul (următoarea)

Wortfamilie

lehren — lehrte — gelehrt = a învăța (pe cineva)
der Lehrer, -s, - = învățătorul, profesorul
die Lehrerin, -nen = învățătoarea, profesoara
der Gelehrte, -n, -n = învățatul, savantul

Rektion

teilen + **in** + **Akk.** = a împărți (în)
rechnen + **zu** + **Dat.** = a socoti (printre), a considera (drept)
sich befassen + **mit** + **Dat.** = a se ocupa de

GRAMMATIK

1. GRADELE DE COMPARAȚIE ALE ADJECTIVELOR ȘI ADVERBELOR

A. COMPARATIVUL

A. *a)* Alexander ist *fleißiger* als Peter.
b) Der Monat September ist *kürzer* **als der Monat Oktober.**

În exemplul *a*, adjectivul *fleißig* este la comparativ.

În exemplul *b*, adjectivul *kurz* este la comparativ.

Comparativul se formează prin adăugarea sufixului **-er** la adjectivul la gradul *pozitiv* : *fleißig* + **er** → *fleißig***er**.

Unele adjective care au **a**, **o** sau **u** în rădăcină primesc *Umlaut* la *comparativ* : *kurz* + Umlaut + **er** → *kürzer*.

Comparativ = adjectivul la pozitiv (+ Umlaut) + **er**

Observație. Nu primesc niciodată *Umlaut adjectivele* terminate în **-el** (de ex. *dunk***el**), în **-er** (de ex. *mag***er** = slab), în **-en** (de ex. *off***en** = deschis), în **-e** (de ex. *lose* = slobod), în **-bar** (de ex. *wunder***bar**), în **-sam** (de ex. *aufmerk***sam**), în **-ig** (de ex. *lust***ig**) și *adjectivele* care au în rădăcină diftongul **au** (de ex. *laut*).

B. *a)* Am 21. März ist der Tag ebenso lang *wie* die Nacht.
b) Der Monat Mai ist länger *als* der Monat April.
c) Peter ist weniger fleißig *als* sein Bruder.

În cazul de *egalitate*, termenii comparației se leagă între ei prin **ebenso** (so) ... **wie** (exemplul *a* = tot atît ... cît, tot atît (așa) ... ca).

În cazurile de **inegalitate** *(superioritate* sau *inferioritate)* termenii **comparației** se leagă prin **als** = decît (ex. *b* și *c*).

wie ———	egalitate
als ———	inegalitate

O b s e r v a ț i e. Termenii de comparație stau în limba germană la același caz : *Er* ist fleißiger als *du* = *El* este mai harnic decît *tine*.

(vezi schema nr. 52, pag. 521)

B. SUPERLATIVUL

a) **Alexander ist *der fleißigste* Student.**
b) **Alexander arbeitet *am fleißigsten.***
c) **Alexander ist *am fleißigsten.***
d) **Alexander ist *der fleißigste.***

În exemplele de mai sus, adjectivul *fleißig* se găsește la superlativ.

Superlativul întrebuințat ca atribut (*superlativul atributiv* (ex. *a*)) se formează adăugînd sufixul -(**e**)**ste** la *pozitiv*. Superlativul atributiv este variabil. Este precedat deseori de articolul hotărît.

Superlativul întrebuințat ca adverb (*superlativul adverbial* (ex. *b*)) se formează adăugînd sufixul -(**e**)**sten** la *pozitiv*. Superlativul adverbial este invariabil. Este precedat de **am**.

Ca nume *predicativ* se întrebuințează atît *superlativul adverbial* (ex. *c*) cît și, în măsură mai mică, *superlativul atributiv* (ex. *d*).

Adjectivele care au **a**, **o** sau **u** în rădăcină și primesc *Umlaut* la comparativ îl primesc și la *superlativ* :

Pozitiv	*Superlativ*
lang	der, die, das längste am längsten
groß	der, die, das größte am größten
kurz	der, die, das kürzeste am kürzesten

Adjectivele care nu primesc *Umlaut* la comparativ, nu-l primesc nici la superlativ.

Superlativul	atributiv	= (articol +) adj. la pozitiv (+ Umlaut) + **(e)ste**
	adverbial	= **am** + adj. la pozitiv (+ Umlaut) + **(e)sten**

Observaţie. Majoritatea adjectivelor terminate în **-t, -d, -z, -sch, x-, -s, ß-** şi **-h** formează superlativul intercalînd vocala *-e*, de ex.:
das interessant*este* Buch.
Dieses Buch ist am interessant*esten.*
der kürz*este* Monat.
Dieser Monat ist am kürz*esten.*
Excepţie formează adjectivul *groß*, care are la superlativ forma : *der größte, am größten.*

(vezi schema nr. 52, pag. 522)

C. COMPARAŢIA NEREGULATĂ

a) **Heute wissen die Gelehrten *mehr* als alle alten Babylonier.**
b) **Die Babylonier befaßten sich *am liebsten* mit Mathematik.**

Unele adjective şi adverbe formează gradele de comparaţie în mod neregulat (ex. *a* şi ex. *b*):

Pozitiv	*Comparativ*	*Superlativ*
gut (= bun, bine)	besser	der, die, das beste am besten
viel (= mult)	mehr	der, die, das meiste am meisten
gern (= bucuros, cu plăcere)	lieber	am liebsten
nah(e) (= aproape)	näher	der, die, das nächste am nächsten
hoch (= sus, înalt)	höher	der, die, das höchste am höchsten

Observaţie. *Am liebsten* se traduce şi prin : de preferinţă.

2. DECLINAREA ADJECTIVULUI

(Completare)

a) Es gab dort *mehrere geographische* Karten, *viele medizinische* und *mathematische* Werke.
b) Heute wissen die Gelehrten mehr als *alle alten* Babylonier.

Adjectivele precedate de *mehrere* și de *viele* (ex. *a*) primesc desinențele articolului hotărît; ele se declină, prin urmare, **tare** (comp. pag. 161, Gramm. 1). La fel se declină adjectivele precedate de *einige*, *etliche* (= cîțiva), *wenige* (= puțini, cîțiva).

Adjectivele precedate de *alle* (ex. *b*) și de *beide* (= amîndoi) se declină **slab** (comp. pag. 150, Gramm. 1).

> Adjectivele atributive precedate de **einige**, **etliche**, **mehrere**, **wenige**, **viele** se declină t a r e.
> Adjectivele atributive precedate de **alle** și de **beide** se declină s l a b.

(vezi schema nr. 50, pag. 520)

3. FORMAREA MAI MULT CA PERFECTULUI

a) Der Gelehrte Anaximander *hatte* die erste wissenschaftliche Schrift *geschrieben.*
b) Sie *war* in der Stadt Milet *erschienen.*

În propozițiile de mai sus, verbele *schreiben* și *erscheinen* se găsesc la *mai mult ca perfect.*

Mai mult ca perfectul se formează din *imperfectul* auxiliarelor **haben** sau **sein** după regulile formării perfectului (vezi pag. 124, Gramm. 1) și *participiul perfect* al verbului de conjugat.

> Mai mult ca perfectul = *imperfectul* ⟨ **haben** sau **sein** ⟩ + *participiul perfect al verbului de conjugat*

Übungen

1. *Completaţi cu cuvinte din text!*

a) Wann sprach die Wissenschaft ihr ... Wort?
b) Die erste ... Schrift erschien im ... 547 v.u.Z.
c) Der ... Anaximander war der Schüler des Thales von Milet.
d) Die Wissenschaft wurde nicht in Milet... .
e) In der Bibliothek gab es Wörter-, -bücher, medizinische ... und geographische ... .
f) Am 21. Juni haben wir die Sommer- und am 23. September die Tagund- ... .
g) Die Wissenschaft ist für das Leben der Menschen ... .

2. *Găsiţi antonimele adjectivelor!*

groß	frei	neu	hungrig
warm	lang	viel	langsam
schwer	leise	hell	gut
gesund	heiß	faul	unhöflich

3. *Formaţi comparativul şi superlativul adjectivelor!*

aufmerksam	leise	kurz
kalt	leicht	alt
schnell	lang	arm
wunderbar	natürlich	heiß
jung	mager	lustig

4. *Completaţi cu adjectivele şi adverbele indicate! Alegeţi gradul de comparaţie cerut de sensul propoziţiei!*

fleißig

a) Peter und Andrei lesen ... .
b) Peter lernt ... .
c) Ist Peter der ... Schüler?
d) Meine Schwester ist ebenso ... wie dein Bruder.
e) Peter ist ... als Radu.

gut

a) Der Student Alexander lernt ... .
b) Paul lernt ebenso ... wie Andrei.
c) Helga lernt ... als ihr Bruder.
d) Marianne ist die ... Studentin in der Gruppe.
e) Sie lernt ... .

viel

a) Hast du ... Zeit als ich?
b) Mein Bruder liest ... .
c) Ich lese ebenso ... wie du.
d) Wer liest ... ... in unserer Gruppe?
e) Die ... Bücher findet man in der Bibliothek der Akademie.

gern

a) Mein Vater geht ... in die Oper als ins Theater.
b) Meine Mutter geht ebenso ... in die Oper wie ins Theater.
c) Gehst du ... ins Kino?
d) Ich gehe ... ... ins Konzert.

groß

a) Mariannes Zimmer ist ... als dein Zimmer.
b) Dieses Stadion ist ebenso ... wie jenes Stadion.
c) Der Lesesaal ist sehr ... .
d) Der Saal des Palastes der Republik ist der ... Saal des Landes.
e) Er ist ... .

5. *Alegeți adjectivul potrivit (din cele indicate la margine) și puneți-l la gradul de comparație cerut de sensul propozițiilor!*

a) Welches ist der ... Monat des Jahres? Der Monat Juni ist ... als der Monat Juli.	hoch
b) Am 23. September ist die Nacht ebenso ... wie der Tag. Wann sind die Tage ... als die Nächte?	kalt
c) Der Ceahlău ist ...; aber der Moldoveanu ist der ... Berg des Landes. Er ist ... als der Ceahlău.	kurz
d) Heute ist es sehr ... . Im Winter ist es ... als im Herbst.	lang
e) Hans schreibt ... aber Paul schreibt ... als Hans. Wer schreibt ... ...?	nahe
f) Ich befasse mich am ... mit Literatur. Mein Freund befaßt sich ... mit Mathematik.	schön
g) Meine Wohnung liegt ... . Marianne wohnt ... als du. Paul wohnt am	gern

6. *Completați cu desinențele adjectivelor!*

a) Mehrere gut- Studenten machten am Sonntag einen Ausflug.
b) Wir machen die Übungen einiger schwer- Lektionen.
c) Während des Sommers besuchten wir viele schön- Städte.
d) Viele gut- Studenten trainieren für die Athletikwettkämpfe.

e) Er kaufte sich einige neu- Bücher.
f) Im Sommer werden wir einige schön- Ausflüge machen.
g) Ich kaufte mir mehrere gut- Schallplatten.
h) Er hielt zwei interessant- Vorträge.
i) Ich schenkte drei klein- Kindern Schokolade.
j) In diesem Regal stehen zehn medizinisch- Bücher und acht mathematisch- Werke.

7. A. *Completați desinențele!*

B. *Treceți propozițiile la mai mult ca perfect!*

a) Dieser fleißig- Student *schreibt* eine gut- Arbeit.
b) Die Kinder *laufen* in den schön- Garten.
c) Er *lernt* die deutsch- Sprache gern.
d) Ich *bekomme* von dir einen lang- Brief.
e) Mein Freund *verbringt* viele schön- Tage am Meer.
f) Er *hält* Wort und *kommt* mit seinem neu- Kollegen zu mir.
g) Um wieviel Uhr *fährt* der letzt- Zug nach Konstanza?

8. *Treceți propozițiile la prezent!*

a) Wir *waren* bis 8 Uhr im Park *geblieben.*
b) Ich *hatte* gute Lehrer *gehabt.*
c) Die Wissenschaft *hatte* sich *entwickelt.*
d) Wann *war* dieses Buch *erschienen?*
e) Wie lange *hatte* die Vorstellung *gedauert?*
f) Er *war* sehr früh *erwacht.*
g) Wir *hatten* im Sommer viele Ausflüge *gemacht.*
h) Mit diesem lustig- Freund *hatte* ich mich nicht *gelangweilt.*

9. *Răspundeți!*

A. *a)* Wann und wo erschien die erste wissenschaftliche Schrift?
b) Wer hatte sie geschrieben?
c) Wo finden wir die ersten Spuren der Wissenschaft?
d) Was gab es im babylonischen Tempel?
e) Was für Werke gab es in der Bibliothek?
f) Womit befaßten sich die alten Babylonier am liebsten?
g) Warum hat sich die Wissenschaft entwickelt?
h) Wo lebt heute die babylonische Wissenschaft noch?

B. *a)* Wieviel Tage hat
- ein Jahr?
- ein Monat?
- eine Woche?
- der kürzeste Monat des Jahres?

b) Wie heißen | die Jahreszeiten? | die Monate? | die Tage der Woche?

c) Wann beginnt | der Frühling? | der Sommer? | der Herbst? | der Winter?

d) Wann haben wir | Tagundnachtgleiche? | die Sommersonnenwende?

e) Wann ist | der längste | der kürzeste | Tag des Jahres? | der Tag ebenso lang wie die Nacht?

f) An welchem Tag
g) In welchem Monat
h) In welchem Jahr
| sind Sie geboren?

10. *Traduceți!*

A. *a)* Autorul primei scrieri științifice a fost învățatul Anaximander.
b) În templul babilonian existau multe opere (lucrări) medicale, geografice și matematice.
c) Cărțile constau din mici tăblițe de argilă.
d) Vechii babilonieni considerau Soarele și Luna deasemenea drept planete.
e) Stiința vechilor învățați trăiește pînă astăzi în multe manuale de matematică și în calendar.
f) Știința s-a dezvoltat foarte mult în ultimii ani.

B. *a)* Lunile aprilie și iunie sînt tot așa de lungi ca lunile septembrie și noiembrie.
b) Luna ianuarie nu este mai lungă decît luna august.
c) Azi este cea mai caldă zi din vara aceasta.
d) În februarie a fost cel mai frig.
e) Aceasta este cea mai veche clădire din orașul nostru.
f) Eu învăț mai ușor iarna decît primăvara.
g) Care este cel mai frumos anotimp?
h) Înveți și noaptea? Învață mai bine în timpul zilei. Eu învăț cel mai bine după-amiaza.
i) Aveți acum mai mult timp? Vă citesc lucrările cîtorva elevi buni.
j) Unde este cea mai apropiată stație de tramvai?
k) Cum ajung (= vin) cel mai repede la gară?
l) Cînd pleacă trenul următor la Predeal?

m) Eleva următoare a răspuns foarte bine.
n) Mobila aceasta este veche.
o) Părinții mei nu sînt bătrîni.
p) Astăzi am ultimul (meu) examen.

C. *a)* Mîine după amiază sînt liber.
b) Luni seara plec acasă.
c) Cine a fost aseară la tine?
d) Prietena mea pleacă marți dimineața în excursie (= face ... o excursie).
e) Fratele meu este mai mic decît mine.
f) Fratele meu își sărbătorește duminică după amiază ziua (lui) de naștere.

20. (ZWANZIGSTES) LEHRSTÜCK

EINE LUSTIGE GESCHICHTE AUS DEM VORIGEN JAHRHUNDERT

In einem kleinen Dorf neben Leipzig lebte Ende des vorigen Jahrhunderts ein bescheidener Kaufmann. Er hieß Bitterfeld, ebenso wie eine Stadt in Deutschland.

Bitterfelds jüngerer Sohn lebte in Berlin. Eines Tages schrieb er seinem Vater:

„Lieber Vater!

Ich habe mich verlobt. Ich möchte nächste Woche heiraten. Bitte, komm zur Hochzeit. Du darfst nicht nein sagen. Kannst Du schon morgen hier sein? Wir wollen Dir auch Berlins Sehenswürdigkeiten zeigen. Du sollst den Frühzug aus Leipzig nehmen, der ist der bequemste. Ich erwarte Dich auf dem Bahnhof.

Es küßt Dich Dein Sohn
Georg"

Der alte Bitterfeld war noch nie mit der Eisenbahn gefahren. Nun sollte er im Alter von 70 Jahren bis nach Berlin fahren. Das fiel ihm nicht leicht. Dennoch saß er schon am nächsten Tag im Zug, denn er wollte seinem Sohn eine Freude bereiten. In demselben Abteil saß ein älterer Herr. Er unterhielt sich mit ihm, beide rauchten und waren bester Laune. Plötzlich hielt der Zug und der Schaffner rief: „Bitterfeld!", denn diese Stadt liegt zwischen Leipzig und Berlin.

„Jemand ruft mich! Wer mag das wohl sein? Ich muß rasch aussteigen!" dachte der alte Mann. Schnell nahm er seinen Koffer und verließ den Zug. „Das ist aber nett von meinem Sohn; er hat wirklich an alles gedacht".

Plötzlich rief ein anderer Schaffner wieder: „Bitterfeld!" Der Gegenzug Berlin-Leipzig war gerade eingefahren. Herr Bitterfeld bezog das wieder auf sich und stieg rasch in einen Wagen dieses Zugs. Er legte seinen Koffer ins Gepäcknetz, setzte sich und fragte eine Dame:

„Wohin fahren Sie?"

„Ich fahre nach Leipzig", antwortete sie.

„Das ist aber ein Wunder der Technik!" rief Herr Bitterfeld begeistert. Ich fahre nach Berlin, Sie fahren nach Leipzig, und wir sitzen beide in demselben Zug!"

Erläuterungen

1) *im Alter von ...* = la vîrsta de ...
2) *Das fiel ihm nicht leicht* = Aceasta nu i-a venit ușor
3) *beide waren bester Laune* = amîndoi erau foarte bine dispuși
4) *Wer mag das wohl sein?* = Oare cine este? Cine ar putea să fie?
5) *Ich muß ... aussteigen* = Trebuie să cobor
6) *... war gerade eingefahren* = tocmai intrase în gară

Lexik

Antonyme

der (die, das) vorige ≠ der (die, das) nächste
alt ≠ neu
alt ≠ jung
einsteigen ≠ aussteigen

Wortfamilien

fahren — fuhr—gefahren = a merge (cu un vehicul), a călători *der Fahrer, -s, -* = șoferul *die Fahrt, -en* = călătoria *die Fahrkarte, -n* *der Fahrschein, -(e)s, -e* } biletul de călătorie *der Fahrgast, -(e)s, ⸚e* = călătorul *der Fahrstuhl, -(e)s, ⸚e* = ascensorul *der Fahrplan, -(e)s, ⸚e* = mersul trenurilor *das Fahrrad, -(e)s, ⸚er* = bicicleta *die Abfahrt, -en* = plecarea	**die Bahn, -en** = calea, trenul *die Eisenbahn, -en* = calea ferată *die Straßenbahn, -en* = tramvaiul *der Bahnhof, -(e)s, ⸚e* = gara *die Bahnhofshalle, -n* = hala gării *der Bahnsteig, -(e)s, -e* = peronul *die Untergrundbahn (die U-Bahn)* = metroul

Rektion

beziehen + **auf** + **Akk.** = a raporta la, a referi la

GRAMMATIK

1. VERBELE AUXILIARE DE MOD

A. GENERALITĂŢI

a) *Kannst* du übermorgen hier sein? = *Poţi* să fii poimîine aici?
b) Du *darfst* nicht nein sagen = N-*ai voie* (nu ţi-*e permis*) să spui nu
c) Ich *muß* rasch aussteigen = *Trebuie* să cobor repede
d) Du *sollst* den Frühzug nehmen = *Să* iei trenul de dimineaţă
e) Er *wollte* seinem Sohn eine Überraschung machen = *A vrut* să-i facă fiului său o surpriză
f) Wer *mag* das wohl sein? = Cine *poate* să fie? Cine *ar putea* să fie? Oare cine este?

În afară de verbele *haben*, *sein* şi *werden*, care servesc la formarea timpurilor compuse *(verbe auxiliare de timp)*, mai există şi *verbe auxiliare* care ajută la exprimarea *unei posibilităţi*, *unei permisiuni*, *unei necesităţi*, *unui îndemn*, *unei dorinţe* etc. Acestea sînt **verbele auxiliare de mod**:

können-konnte-gekonnt (ex. *a)*, *sollen-sollte-gesollt* (ex. *d)*
dürfen-durfte-gedurft (ex. *b)*, *wollen-wollte-gewollt* (ex. *e)*
müssen-mußte-gemußt (ex. *c)*, *mögen-mochte-gemocht* (ex. *f)*

B. CONJUGAREA VERBELOR MODALE

Verbele modale se conjugă neregulat.

Formarea prezentului

1) La singular, verbele modale au o altă vocală radicală decît la infinitiv (cu o singură excepţie: *sollen*):

können — ich **kann** wollen — ich will
dürfen — ich **darf** mögen — ich mag
müssen — ich **muß**

2) Persoanele I şi a III-a singular au desinenţa zero, ele sînt deci egale:

ich kann — er kann ich soll — er soll
ich darf — er darf ich will — er will
ich muß — er muß ich mag — er mag

3) Pluralul îl formează regulat.

Observaţie. Prezentul singular al verbelor modale este de fapt forma veche a preteritului, care a căpătat sensul de prezent.
Din această cauză verbele modale sînt denumite şi *preterito-prezente*.

Formarea imperfectului

Verbele modale formează imperfectul slab.
Verbele modale care au la infinitiv Umlaut îl pierd la imperfect:

	können	— ich konnte
	dürfen	— ich durfte
	müssen	— ich mußte
	mögen	— ich mochte
dar:	sollen	— ich sollte
	wollen	— ich wollte

Formarea participiului perfect

Verbele modale formează și participiul perfect slab.

Verbele modale care au la infinitiv Umlaut îl pierd nu numai la imperfect, ci și la participiul perfect:

	können	— gekonnt
	dürfen	— gedurft
	müssen	— gemußt
	mögen	— gemocht
dar:	sollen	— gesollt
	wollen	— gewollt

Observații.

1. Verbele modale formează perfectul și mai mult ca perfectul cu verbul auxiliar *haben* (vezi și schema nr. 97, pag. 548).
2. Verbele modale n-au imperativ.

Indicativ

Infinitiv	*können*	*dürfen*	*müssen*
Prezent	ich kann du kannst er, sie, es kann wir können ihr könnt sie können Sie können	ich darf du darfst er, sie, es darf wir dürfen ihr dürft sie dürfen Sie dürfen	ich muß du mußt er, sie, es muß wir müssen ihr müßt sie müssen Sie müssen

Infinitiv	*sollen*	*wollen*	*mögen*
Prezent	ich soll du sollst er } sie } soll es } wir sollen ihr sollt sie sollen Sie sollen	ich will du willst er } sie } will es } wir wollen ihr wollt sie wollen Sie wollen	ich mag du magst er } sie } mag es } wir mögen ihr mögt sie mögen Sie mögen
Infinitiv	*können*	*dürfen*	*müssen*
Imperfect	ich konnte du konntest er } sie } konnte es } wir konnten ihr konntet sie konnten Sie konnten	ich durfte du durftest er } sie } durfte es } wir durften ihr durftet sie durften Sie durften	ich mußte du mußtest er } sie } mußte es } wir mußten ihr mußtet sie mußten Sie mußten
Infinitiv	*sollen*	*wollen*	*mögen*
Imperfect	ich sollte du solltest er } sie } sollte es } wir sollten ihr solltet sie sollten Sie sollten	ich wollte du wolltest er } sie } wollte es } wir wollten ihr wolltet sie wollten Sie wollten	ich mochte du mochtest er } sie } mochte es } wir mochten ihr mochtet sie mochten Sie mochten

C. SENSUL VERBELOR MODALE

1) *a)* **Wir *können* nicht kommen.**
   b) **Die Kinder *können* jetzt spielen.**
   c) **Sie *können* die Arbeit machen.**
   d) **Er *kann* rasch rechnen.**

   können se traduce prin:

   — *a putea* (a avea posibilitatea, exemplul *a*);
   (a avea voie, exemplul *b*);
   (a fi în stare, exemplul *c*);

   — *a ști* (pentru a exprima o pricepere, o capacitate dobîndită prin muncă, exemplul *d)*.

2) *Darf* ich die Zeitung nehmen?

   dürfen se traduce prin: *a avea voie, a avea permisiunea.*

3) Das *muß* man selbst lesen.

   müssen se traduce prin *a trebui.*

4) *a)* Sie **sollen** richtig übersetzen.
   b) Nun **sollte** er im Alter von 70 Jahren allein fahren.
   c) Du **sollst** den Frühzug nehmen.
   d) Dieses Buch **soll** gut sein.

   sollen se traduce prin:
   — *a trebui* (ex. *a)*
   — *a urma să* (ex. *b)*
   — *conjunctivul prezent al verbului predicativ, de multe ori cu sensul de imperativ* (ex. *c)*
   — *se spune că* (ex. *d)*

Observație. Am văzut că atît *müssen* cît și *sollen* se traduc prin *a trebui*; dar pe cînd *müssen* exprimă o constrîngere, o necesitate fizică, logică, *sollen* exprimă o obligație, o datorie.

5) *a)* **Was *wollen* Sie damit sagen?**
   b) ***Wollen* wir gehen!**

   wollen se traduce prin: *a voi, a intenționa* (ex. *a)*.

Cînd *wollen* stă la persoana I plural și exprimă *un îndemn*, atunci se traduce prin conjunctivul *verbului predicativ*, *precedat deseori* de interjecția *hai* (ex. *b*).

6) *a)* **Er *mag* ungefähr zwanzig Jahre alt sein.**
   b) **Er *mag* kein Fleisch.**
   c) **Ich *möchte* dieses Buch lesen.**

   mögen se traduce prin: *a putea* (ex. *a*), *a plăcea* (ex. *b*).

De la verbul acesta se întrebuințează în special conjunctivul imperfect (ex. *c*): **ich möchte** (= aș dori, aș vrea), *du möchtest*, *er möchte*, *wir möchten*, *ihr möchtet*, *sie möchten.*

D. PREDICATUL VERBAL COMPUS

a) **Er *wollte* zu seinem Sohn *fahren*.**
b) **„Ich *muß* rasch *aussteigen*", dachte der alte Mann.**

În exemplul *a* sînt două verbe în propoziție, și anume: verbul modal *wollen* și verbul predicativ *fahren*.

În exemplul *b* sînt, de asemenea, două verbe în propoziție, și anume : verbul modal *müssen* și verbul predicativ *aussteigen*.

Verbul auxiliar de mod stă de obicei în legătură cu infinitivul unui verb predicativ, cu care formează *predicatul verbal compus*.

Observăm că, în propoziția principală, *verbul modal* se găsește *în locul II* la o formă conjugată, iar *verbul predicativ* stă în locul ultim, la infinitiv.

1) Cînd avem *două verbe* într-o propoziție principală, dintre care *primul* este *modal, al doilea* stă la *infinitiv*.
2) *Verbul modal* ocupă *locul II* și *infinitivul* verbului predicativ *locul ultim*.
3) *Infinitivul* verbului predicativ *se traduce* în românește, *de obicei*, prin *conjunctivul prezent* al verbului respectiv.

2. DECLINAREA ADJECTIVELOR LA COMPARATIV ȘI LA SUPERLATIV

a) **Bitterfelds *jüngerer* Sohn lebte in Berlin.**
b) **In demselben Abteil saß ein *älterer* Herr.**
c) **Die *älteste* Tochter hatte schwarze Augen.**

În exemplul *a* adjectivul *jung* se găsește la comparativ, la nominativ singular masculin.

În exemplul *b* adjectivul *alt* se găsește la comparativ, la nominativ singular masculin.

În exemplul *c* adjectivul *alt* se găsește la superlativ, la nominativ singular feminin.

Observăm că în exemplele de mai sus, adjectivele au desinențele pe care le-ar fi avut la gradul pozitiv.

Deci:

La comparativ:

N.	der	fleißig-	**er**	*-e* Student		ein	fleißig-	**er**	*-er* Student
G.	des	fleißig-	**er**	*-en* Studenten		eines	fleißig-	**er**	*-en* Studenten
D.	dem	fleißig-	**er**	*-en* Studenten		einem	fleißig-	**er**	*-en* Studenten
A.	den	fleißig-	**er**	*-en* Studenten		einen	fleißig-	**er**	*-en* Studenten

La superlativ:

N.	der	fleißig-	**st**	*-e* Student
G.	des	fleißig-	**st**	*-en* Studenten
D.	dem	fleißig-	**st**	*-en* Studenten
A.	den	fleißig-	**st**	*-en* Studenten

Adjectivele atributive se declină *la comparativ* și *la superlativ* cu *aceleași desinențe ca la pozitiv.*

3. PLURALUL SUBSTANTIVELOR
(Completare)

In einem kleinen Dorf ... lebte ein bescheidener *Kaufmann.*

Substantivele compuse cu cuvîntul de bază -**mann** formează de multe ori pluralul în -**leute**:

Singular	Plural
der Kaufmann	die Kaufleute
der Bergmann (= minierul)	die Bergleute
der Landmann (= agricultorul)	die Landleute
der Landsmann (= compatriotul)	die Landsleute etc.

Nu formează pluralul în *-leute* substantivele:

Singular	Plural
der Staatsmann	die Staatsmänner
der Ehemann (= bărbatul)	die Ehemänner
der Schneemann (=omul de zăpadă)	die Schneemänner etc.

Unele dintre substantivele cu cuvîntul de bază *-mann* pot forma pluralul atît în *-männer* cît și în *-leute* :

Singular	Plural
der Fachmann (= specialistul)	die Fachmänner die Fachleute
der Sportsmann (= sportivul)	die Sportsmänner die Sportsleute

4. PRONUMELE

(Continuare)

In *demselben* Abteil saß ein älterer Herr.

Derselbe, *dieselbe*, *dasselbe* sînt pronume demonstrative compuse. Acestea se întrebuințează numai în sensul de *(tot) același*, *(tot) aceeași.*

Prima parte a acestor pronume se declină ca *articolul hotărît*, iar cea de *a doua* ca un *adjectiv precedat* de *articolul hotărît.*

	Singular			Plural
	Masculin	*Feminin*	*Neutru*	*toate genurile*
N.	*der*selbe	*die*selbe	*das*selbe	*die*selb*en*
G.	*des*selb*en*	*der*selb*en*	*des*selb*en*	*der*selb*en*
D.	*dem*selb*en*	*der*selb*en*	*dem*selb*en*	*den*selb*en*
A.	*den*selb*en*	*die*selbe	*das*selbe	*die*selb*en*

5. COMPLEMENTUL CIRCUMSTANȚIAL DE TIMP

a) *Eines Tages* schrieb Georg seinem Vater : ...
b) „Ich möchte *nächste Woche* heiraten."
c) Herr Bitterfeld saß *am Vormittag* im Zug.
d) Kannst du schon *übermorgen* hier sein?
e) Er ist *seit gestern* hier.

Complementul *circumstanțial de timp* se exprimă în limba germană :

1) printr-un *substantiv* la *genitiv* (ex. *a*)
2) printr-un *substantiv* la *acuzativ* (ex. *b*)
3) printr-un *substantiv precedat de o prepoziție* (ex. *c.*, comp. pag. 80, Grammatik 3 A)
4) printr-un *adverb fără prepoziție* (ex. *d*)
5) printr-un *adverb precedat de prepoziție* (ex. *e*).

Übungen

1. *Traduceți!*

A. *a)* Ich muß heute zu meiner Freundin gehen.
b) Dieser Film soll sehr interessant sein.
c) Ich kann heute abend nicht ins Kino gehen.
d) Kannst du schwimmen?
e) Mein Freund mag das letzte Werk dieses Schriftstellers nicht.
f) Möchtest du heute ins Kino gehen?
g) Wir wollen am Sonntag die neue Ausstellung besuchen.
h) Darfst du mit uns kommen?

B. *a)* Sollen wir Tante Marie besuchen?
b) Er soll gleich ins Zimmer kommen!
c) Dieses Buch soll sehr interessant sein. Sollen wir es lesen?
d) Der Vater soll morgen nach Predeal fahren. Sollen wir ihn zum Bahnhof begleiten?
e) Ihr sollt pünktlich sein!
f) Du sollst aufmerksam sein!

2. *Puneți verbul din paranteză la persoana potrivită! Treceți apoi propozițiile la imperfect!*

a) Am Nachmittag ... ich in die Stadt gehen *(wollen)*.
b) ... dich Maria begleiten *(können)*?
c) Wir ... diesen Artikel lesen *(müssen)*.
d) ... ich den Bleistift nehmen *(dürfen)*?
e) Wer ... das Essen bringen *(sollen)*?
f) Diese Kinder ... schon lesen *(können)*.
g) Wir ... am Montag eine Sitzung haben *(sollen)*.
h) Du ... mehr lernen *(müssen)*.
i) Er ... krank sein *(sollen)*.

3. *Completați, alegînd verbul modal potrivit!*

a) Ihr ... in der Klasse aufmerksam sein!
b) Ich ... morgen die Ausstellung besuchen; ... auch du mit mir kommen?
c) Ioana ... nicht mit uns kommen. Sie ... zu Hause bleiben.
d) ... du englisch sprechen? — Nein, ich ... aber französisch sprechen.
e) Alle Schüler ... die Bücher und Hefte schließen!
f) Andrei ... sehr gut Schach spielen.
g) Heute ... ich um 5 Uhr in der Bibliothek sein.
h) ... ich um 7 Uhr zu dir kommen?

4. *Formați propoziții*

A. *la prezent!*

B. *Treceți propozițiile a, c, d, f, g, j la imperfect:*

a) Dürfen, du, mit, sein Füllhalter, schreiben?
b) Ich, am Nachmittag, gehen, in, das Warenhaus, wollen. Mögen (întrebuințați conjunctivul imperfect!), du, ich, begleiten?
c) Das Kind, das Kino, heute, in, gehen, dürfen, nicht.
d) Wollen, deine Freundin, du, krank, besuchen?
e) Am Sonntag, wollen, ein Ausflug, machen, wir; dürfen, ihr mit, wir, kommen?
f) Ihr, Deutsch, sprechen, können, schon, gut.
g) Er, müssen, lesen, laut.
h) Ihr, sollen, wir, erzählen, alles.
i) Wie, können, hoch, er, springen?
j) Im Konzertsaal, müssen, noch, Sitze, frei, sein.

5. *Treceți adjectivele din paranteză la comparativ, punîndu-le la cazul potrivit!*

a) Die Tochter meiner *(alt)* Schwester ist Schülerin.
b) Die Tochter meines *(alt)* Bruders ist Schülerin.
c) Die Haare der *(jung)* Tochter sind schwarz.
d) Die Haare des *(jung)* Sohnes sind schwarz.
e) Ioana kauft sich einen *(hell)* Stoff.
f) Das Kind sitzt auf dem *(klein)* Stuhl.
g) Wir stellen das Bett ins *(groß)* Zimmer.
h) Soll ich mir den *(teuer)* Stoff kaufen?
i) Auch der *(billig)* Stoff ist sehr schön.

6. *Treceți adjectivele din paranteză la superlativ, punîndu-le la cazul potrivit!*

a) Marianne geht zu ihrer *(gut)* Freundin.
b) Familie Florescu wohnt im *(hoch)* Wohnblock der Stadt.
c) Die Arbeiten der *(viel)* Studenten sind sehr gut.
d) Wir bewundern die *(schön)* Bilder dieser Ausstellung.
e) Ich komme von meiner *(jung)* Schwester.
f) Im *(neu)* Teil der Stadt sieht man die *(modern)* Wohnblocks.
g) Ich will mit deinem *(alt)* Bruder sprechen.
h) Mein *(jung)* Bruder heiratet nächste Woche.

7. *Completați și răspundeți!*

A. *a)* Wohin fahren Sie ... nächst- | Jahr? | Monat?

b) Fahren Sie nächst-	Monat Jahr Woche	... Meer? ... Gebirge? ... Land?
c) Wo waren Sie vorig-	Jahr? Monat? Woche? Montag?	
d) Wird das Buch dies-	Monat Jahr Woche	erscheinen?
e) Bleiben Sie ein-	Monat Woche Jahr Tag Stunde	hier?

B. Gehen Sie	heute	-achmittag	in die Bibliothek?
	am	-achmittag	
	am	-onntag	
	am	-ontag -ormittag	
	am	-amstag -bend	
		-ienstags	
	jed-	-achmittag	
	am nächst-	-ittwoch	
	nächst-	-reitag	

8. *Completați, folosind pronumele demonstrative* **derselbe, dieselbe, dasselbe** *la cazul potrivit!*

a) Wir wohnen in ... Zimmer.
b) Wir fahren mit ... Zug nach Predeal.
c) Wir arbeiten in ... Bibliothek.
d) Wir haben ... Aufgaben, denn wir sind in ... Gruppe.
e) Wir gehen immer zu ... Ausstellungen.
f) Uns gefallen ... Schriftsteller.
g) Wir stammen aus ... Dorf.
h) Im Sommer fahren wir in ... Stadt.

9. *Răspundeți!*

a) Wo lebte Herr Bitterfeld?
b) Was war er?
c) Was schrieb ihm sein Sohn?
d) Wann fuhr Herr Bitterfeld nach Berlin? Warum?
e) Wer saß in demselben Abteil?
f) Was rief plötzlich der Schaffner?
g) Was dachte Herr Bitterfeld? Warum?
h) Was machte Herr Bitterfeld?
i) Was rief ein anderer Schaffner? Warum?
j) Was machte Herr Bitterfeld wieder?
k) Was fragte Herr Bitterfeld eine Dame?
l) Was antwortete die Dame?
m) Was rief Herr Bitterfeld begeistert?

10. *Redați conținutul textului: „Eine lustige Geschichte aus dem vorigen Jahrhundert"!*

11. *Traduceți!*

A. *a)* Un negustor bătrîn se numea Bitterfeld, întocmai ca un oraş (situat) între Berlin şi Leipzig.
b) Într-o zi domnul Bitterfeld primi o scrisoare de la fiul său mai mic.
c) Georg se logodise şi urma să se căsătorească săptămîna următoare.
d) Domnul Bitterfeld vroia să plece la nunta fiului său.
e) El era pe atunci în vîrstă de 70 de ani şi locuia într-un sat lîngă Leipzig.
f) În tren stătu de vorbă cu un negustor mai în vîrstă; ambii erau foarte bine dispuşi.
g) Cineva strigă: „Bitterfeld!" — „Oare cine poate să fie?" se gîndi domnul Bitterfeld.
h) Acest domn trebuie să fie un prieten al fiului meu — gîndi bătrînul negustor —, trebuie să cobor.
i) „Fiul meu se gîndeşte la toate", spuse domnul Bitterfeld entuziasmat.

B. *a)* Vrei să citeşti ziarul?
b) Prietenul meu urmează să plece mîine la Timişoara.
c) Trebuie să scriu mamei mele o scrisoare.
d) Sora mea cea mai mică nu ştie încă să citească.
e) Ştii să traduci textul? — Da, ştiu să-l traduc, dar numai cu dicționarul.
f) Nu aveți voie să uitați caietele acasă.
g) Să fii atent!

h) E voie să iau cartea dv? — Da, o puteţi lua.
i) Aş vrea să vizitez expoziţia aceasta.
j) Se poate fuma aici?
k) Ştii să schiezi?
l) Acum nu puteţi traversa strada, lumina semaforului este roşie.
m) Este tîrziu. Trebuie să mergem acasă.
n) La vîrsta de şapte ani copiii trebuie să meargă la şcoală.
o) Vreau să plec mîine seară la fratele meu mai mare *(= bătrîn)*.

C. *a)* Sîntem compatrioţi.
b) Sîntem din acelaşi sat.
c) Locuiam în aceeaşi stradă.
d) Mi-am cumpărat aceeaşi stofă ca tine.
e) Vrei să plecăm cu acelaşi tren?
f) Am plecat în aceeaşi zi ca tine în concediu.
g) Am făcut în lucrare aceeaşi greşeală ca tine.
h) Citim aceleaşi ziare.

Merken Sie sich!

Wer mag das wohl sein?
Das fällt mir (nicht) leicht.
Du denkst wirklich an alles.
Das ist nett von dir.
Wir sind bester Laune.

21. (EINUNDZWANZIGSTES) LEHRSTÜCK

DIE GESCHICHTE VON EINER LEBENDEN BIBLIOTHEK

Einst lebte in Rom ein reicher Mann. Er hieß Itellius. Von seinem Reichtum erzählte man sich Wunderdinge. Itellius' Palast konnte die Bewohner einer ganzen Stadt fassen.

Täglich aßen bei ihm dreihundert Menschen: Wissenschaftler, Künstler, Schriftsteller, mit einem Wort die berühmtesten und gebildetsten Männer Roms. Die Gäste saßen an herrlich gedeckten Tischen.

Damals pflegte man während des Essens eine fesselnde Geschichte zu erzählen.

Itellius aber war sehr ungebildet. Er konnte nicht einmal lesen. Seine Gäste machten sich insgeheim über ihn lustig, und er bemerkte es. Was war zu tun? Itellius versuchte eine Lösung zu finden. Schließlich kam er auf folgenden Gedanken:

Itellius wählte die klügsten Sklaven. Er ließ jeden ein bestimmtes Buch auswendig lernen. Nun hatte Itellius eine lebende Bibliothek. Er nannte die Sklaven nach den gelesenen Büchern, zum Beispiel Ilias, Odyssee, Äneis usw. Itellius war glücklich, aber seine Freude dauerte nicht lange.

Eines Tages stellte ein Gast während des Essens folgende Frage: „Wie und was haben die Menschen früher gegessen?"

„Darüber gibt es eine ausgezeichnete Stelle in der Ilias", antwortete Itellius stolz. „Ilias soll zu mir kommen", befahl er. Der Hausverwalter ging Ilias rufen.

Statt des Sklaven sah man aber den Hausverwalter kommen. Er fiel verzweifelt auf die Knie und sagte mit bebender Stimme:

„Verzeih, o Herr! Ilias hat heute Bauchschmerzen."

Ganz Rom machte sich daraufhin über den Ignoranten Itellius lustig.

Erläuterungen

1) *Itellius' Palast* — Apostroful înlocuiește desinența genitivului la numele proprii terminate în -s, -ß, -tz, -x, -z.

2) *Die Gäste saßen an* **herrlich gedeckten** *Tischen — herrlich* nu primește în cazul de față nici o desinență, deoarece lămurește mai de aproape un participiu atributiv *(gedeckt)* și nu un substantiv; este prin urmare adjectiv *adverbial* și deci *invariabil.*
3) *nicht einmal* = nici măcar.
4) *Was war zu tun?* = Ce era de făcut?
5) *Er ließ jeden ein bestimmtes Buch auswendig lernen* = El *a pus* pe fiecare să învețe o carte anumită pe din afară; *lassen* se întrebuințează atît ca *verb predicativ* = a lăsa *(Ich* **lasse** *das Buch auf dem Tisch)*, cît și ca *verb auxiliar de mod* = a pune, a face să, a dispune *(Ich* **lasse** *mir einen Mantel* **nähen**).
6) *die Ilias* = Iliada
7) *die Odyssee* = Odiseea
8) *die Äneis* = Eneida
9) *usw.* = ș.a.m.d. — prescurtare pentru *und so weiter*
10) *Ilias soll zu mir kommen* = Iliada *să vină* la mine
11) *ganz Rom* = întreaga Roma

Lexik

Synonyme

nun — jetzt

Antonyme

reich ≠ arm
gebildet ≠ ungebildet

Vieldeutige Wörter

pflegen < + Akk. = a îngriji
pflegen < + Inf. = a obișnui să

der Herr < domnul / stăpînul

früher < mai devreme / mai de mult

Wortfamilie

wohnen — wohnte — gewohnt = a locui
die Wohnung, -en = locuința
der Bewohner, -s, - = locuitorul
die Bewohnerin, -nen = locuitoarea

GRAMMATIK

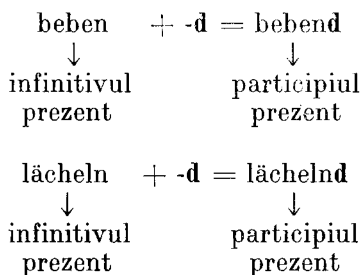
1. PARTICIPIILE

A. FORMAREA PARTICIPIILOR

a) Der Hausverwalter sagte mit ***bebender*** Stimme ...
b) Er nannte die Sklaven nach den ***gelesenen*** Büchern.

În propozițiile de mai sus, verbul *beben* (ex. *a*) stă la *participiul prezent*, iar verbul *lesen* (ex. *b*) la *participiul perfect.*

Participiul prezent se formează din infinitivul verbului + **-d**



Pentru formarea *participiului perfect* vezi pag. 125, Grammatik 2.

Participiul
- *prezent* = *infinitivul verbului* + **d**
- *perfect*
  - la verbele *slabe* : *(ge+) rădăcina verbului* + **(e)t**
  - la verbele *tari* : *(ge+) rădăcina verbului (+ Ablaut)* + **en**

(vezi schema nr. 108, pag. 560)

B. SENSUL PARTICIPIILOR

a) ... mit *bebender* Stimme = cu o voce *care tremura (tremurătoare)*
b) eine *fesselnde* Geschichte = o poveste *captivantă*
c) eine *lebende* Bibliothek = o bibliotecă *vie*

d) **... nach den *gelesenen* Büchern = după cărţile *citite* *(care au fost citite)***
e) **Im *vergangenen* Jahr... = în anul *trecut* *(= care a trecut)***

1) *Participiul prezent*, întrebuinţat adjectival, are de obicei sens activ, se traduce printr-o propoziţie relativă (ex. *a*) sau prin adjective (ex. *a*, *b* şi *c*). Acţiunea exprimată este simultană cu acţiunea predicatului :

Er *sieht* die *spielenden* Kinder = El *vede* copiii care *se joacă*.
Er *sah* die *spielenden* Kinder = El *a văzut* copiii care *se jucau*.

2) *Participiul perfect* întrebuinţat adjectival are de obicei *sens pasiv* (ex. *d*); dar poate avea şi *sens activ* (la *verbele intranzitive* : ex. *e*). Se traduce de obicei prin *participiu.*

(vezi schema nr. 110, pag. 562)

C. ÎNTREBUINŢAREA PARTICIPIILOR

a) **Der *lächelnde* Gast nahm das Geld.**
b) **Der Gast nahm *lächelnd* das Geld.**
c) **Der Hausverwalter fiel *verzweifelt* auf die Knie.**
d) **Der *verzweifelte* Hausverwalter fiel auf die Knie.**

Participiile se întrebuinţează *adjectival* şi uneori *adverbial*. Întrebuinţate *adjectival*, participiile (atît cel prezent, ex. *a*, cît şi cel perfect, ex. *d*) urmează *regulile declinării adjectivului atributiv*.

Întrebuinţate *adverbial* participiile (atît cel prezent, ex. *b*, cît şi cel perfect, ex. *c*) sînt *invariabile*.

2. INFINITIVELE SUBSTANTIVIZATE

Eines Tages stellte während *des Essens* ein Gast folgende Frage...

Infinitivul verbelor poate fi întrebuinţat ca *substantiv* :

lesen → **das** *Lesen*; essen → **das** *Essen*.

Toate infinitivele substantivizate sînt de *genul neutru şi n-au plural.*

3. FORMELE NOMINALE ALE VERBULUI

Am văzut că participiul poate fi întrebuințat și ca adjectiv, iar infinitivul și ca substantiv. Din cauza aceasta *infinitivul* și *participiul* nu sînt considerate moduri, ci *forme nominale.*

infinitivul → loc intermediar între verb și substantiv	}	*forme nominale*
participiul → loc intermediar între verb și adjectiv		*ale verbului*

4. ÎNTREBUINȚAREA INFINITIVULUI *FĂRĂ* ZU *ȘI CU* ZU

a) Itellius *konnte* nicht einmal *lesen.*
b) Man *sah* den Hausverwalter *kommen.*
c) Itellius *versuchte* eine Lösung *zu finden.*

În limba germană, cînd avem *două verbe* într-o propoziție, *al doilea se pune de obicei la infinitiv.*

Infinitivul se folosește :

— *singur (infinitiv pur* — ex. *a* și *b),*
— sau precedat de **zu** *(infinitiv prepozițional* — ex. *c).*

Infinitivul, atît *fără* **zu**, cît și *cu* **zu**, îndeplinește deseori funcția sintactică de *complement infinitival* (ex. *b* și *c*). Complementele infinitivale răspund la întrebarea : was?

Complementul infinitival <	infinitiv *fără* **zu**
	infinitiv *cu* **zu**

Infinitivul de pe lîngă verbele modale face de obicei parte integrantă din predicatul verbal compus (vezi pag. 189, Grammatik 1, D).

Uneori verbul al doilea nu stă la infinitiv ci la participiu, de ex. : *Er trat* **lächelnd** *ins Zimmer.* În cazul acesta însă verbul al doilea îndeplinește funcția sintactică de *element predicativ suplimentar.* Spre deosebire de limba română, în limba germană elementul predicativ suplimentar este *totdeauna invariabil.*

A. INFINITIVUL *FĂRĂ* ZU

a) **Itellius *konnte* nicht einmal *lesen.***
b) **Er *ließ* manche Sklaven ein bestimmtes Buch auswendig *lernen.***
c) **Man *sah* den Hausverwalter *kommen.***
d) **Er *ging* Ilias *rufen.***
e) **Itellius *lernte* nicht *lesen.***
f) **Ein Kollege *half* mir diesen Text *übersetzen.***

Infinitivul *fără* **zu** se întrebuințează :

— după verbele *modale* (ex. *a)*),
— după verbul *lassen* (ex. *b)*),
— după *verbele* care exprimă *percepții senzoriale*, ca *sehen* (ex. *c*), *hören*, *fühlen* (= a simți),
— după *verbele mișcării* (ex. *d*),
— după verbele *lernen* (ex. *e*), *helfen* (ex. *f*), *lehren* (= a învăța pe cineva), *bleiben*, *finden*.

B. INFINITIVUL *CU* ZU

a) **Man *pflegte* eine fesselnde Geschichte *zu erzählen.***
b) **Was *war zu tun?***

După majoritatea verbelor se întrebuințează infinitivul *cu* **zu**.

(vezi schema nr. 109, pag. 561)

C. TRADUCEREA INFINITIVULUI

a) **Itellius konnte nicht *lesen* = Itellius nu știa *să citească.***
b) **Die Gäste sahen ihn *kommen* = Musafirii l-au văzut *venind.***
c) **Ilias konnte nicht *kommen* = Ilias n-a putut *veni.***
d) **Was war *zu tun*? = Ce era *de făcut?***

Infinitivul se traduce în românește :

1) de obicei prin *conjunctiv* (ex. *a*);
2) prin *gerunziu* (ex. *b*), după verbele care exprimă *percepții senzoriale;*
3) prin *infinitiv* (ex. *c*);
4) prin *supin* (ex. *d*).

5. VERBELE NEREGULATE
(Completare)

Was war *zu tun?*

Verbul **tun** este neregulat. Formele lui de bază sînt : *tun*, *tat*, *getan*.

Prezentul	*Imperfectul*	*Perfectul*
ich tue	ich tat	ich habe getan
du tust	du tatst	du hast getan
er tut	er tat	er hat getan
wir tun	wir taten	wir haben getan
ihr tut	ihr tatet	ihr habt getan
sie tun	sie taten	sie haben getan

6. DECLINAREA SUBSTANTIVELOR
(Completare)

O *Herr ...*

Substantivul *der Herr*, *die Herren* se declină neregulat :

	Singular	*Plural*
N.	der Herr	die Herr**en**
G.	des Herr**n**	der Herr**en**
D.	dem Herr**n**	den Herr**en**
A.	den Herr**n**	die Herr**en**

Übungen

1. *Completați!*

a) Man sprach viel über ... Reichtum.
b) Bei diesem reichen Mann aßen Hunderte von ... , die ... Männer Roms.
c) Die Gäste machten sich ... über Itellius lustig, denn er war ein ... .
d) Itellius fand eine „...“. Sein -verwalter mußte die ... Sklaven ..., und diese mußten viele Bücher ... lernen.
e) So hatte Itellius eine ... Bibliothek.
f) Seine ... dauerte aber nicht ... .
g) Eines Tages ... ein Gast eine Frage.

h) Der Ignorant sagte: „In der Ilias gibt es eine ausgezeichnete ... darüber; der Sklave Ilias soll sofort ... ."
i) Der Haus- fiel auf die ... und sagte: „..., o Herr, Ilias kommt nicht, denn er hat ... ."

2. *Formați din verbele de mai jos*

A. *participiul prezent!*

B. *participiul perfect!*

C. *substantive!*

D. *Traduceți cuvintele formate!*

leben	fragen	spielen	lachen
lesen	antworten	singen	lächeln
lernen	übersetzen	tanzen	essen

3. *Completați cu infinitivul* (c u *sau* f ă r ă **zu**), *alegînd verbul potrivit!*

a) Itellius wollte eine lebende Bibliothek	rufen
b) Der Hausverwalter mußte die klügsten Sklaven	haben
c) Die Gäste wünschten fesselnde Geschichten	lernen
d) Dreihundert Menschen pflegten bei ihm täglich	wählen
e) Itellius war zu faul	lernen
f) Die Sklaven mußten bestimmte Bücher auswendig	hören
g) Der Ignorant ließ den Sklaven Ilias	kommen
h) Ilias konnte nicht	essen

4. *Formați propoziții! Puneți verbul al doilea la infinitivul* c u **zu** *sau* f ă r ă **zu!**

a) *Dürfen*, die Kinder, zu, dieser Film, *gehen?*
b) *Dürfen*, ich, *begleiten*, Sie?
c) Es, *beginnen*, *regnen.*
d) Ich, *hören*, er, *kommen.*
e) Während, das Essen, man, *sollen*, nicht, *sprechen.*
f) *Wollen*, in, der Park, ihr, nach Tisch, *gehen?*
g) *Gehen*, ihr, am Sonntag, *tanzen?*
h) *Versprechen*, du, ich, *kommen?*
i) Man, *fühlen*, der Winter, *kommen.*
j) Er, *wünschen*, dieses Buch, *kaufen.*
k) *Versuchen*, dieser Text, ohne, Wörterbuch, *übersetzen!*
l) *Sollen*, ich, du, bei, diese Übersetzung, *helfen?*
m) Was, *haben*, du, *tun?*
n) Wen, *wünschen*, Sie, *sprechen?*
o) Wohin, *müssen*, er, *gehen?*
p) Warum, *können*, du, nicht, zu, ich, *kommen?*

5. *Formați propoziții! Întrebuințați atributiv participiul prezent al verbelor din paranteză!*

a) Itellius, können, *(fesseln)*, keine Geschichte, erzählen.
b) Der Ignorant, wollen, *(leben)*, eine Bibliothek, haben.
c) Wir, sehen, *(lachen)*, die Kinder.
d) An, die Haltestelle, stehen, viele, *(warten)*, Menschen.
e) Im Monat, *(kommen)*, ich, fahren, zu, mein Freund, auf, das Land.

6. *Formați propoziții! Întrebuințați atributiv participiul perfect al verbelor din paranteză!*

a) Der Kellner, bringen, das Essen *(bestellen)*.
b) Mein Bruder, finden, in, das Warenhaus „Victoria", der Stoff *(wünschen)*.
c) Sie (ea), tragen, ein Kleid, gut *(nähen)*.
d) Er, tragen, ein Anzug, gut *(nähen)*.
e) Erzählen, Sie, der Inhalt, der Text *(lesen)*.

7. *Treceți verbele din paranteză la participiul perfect, la forma potrivită!*

a) Hast du den Brief ... *(öffnen)?*
a') Ein ... Brief liegt auf dem Tisch *(öffnen)*.
b) Du hast dir dieses Buch ... *(wünschen)*.
b') Ich habe dir das ... Buch gekauft *(wünschen)*.
c) Was hast du im ... Sommer gemacht *(vergehen)*?
c') Die Zeit ist rasch ... *(vergehen)*.
d) Das Kind hat das Glas ... *(zerbrechen)*.
d') Ein ... Glas liegt auf dem Fußboden *(zerbrechen)*.
e) Das Kind hat die Augen ... *(schließen)*; es schläft aber noch nicht.
e') Es liegt nur mit ... Augen *(schließen)*.
f) Der Gast hat eine interessante Frage ... *(stellen)*.
f') Die ... Frage war sehr interessant *(stellen)*.
g) Der Hausverwalter ging ... zu Itellius *(verzweifeln)*.
g') Der ... Hausverwalter ging zu Itellius *(verzweifeln)*.

8. *Treceți verbele din paranteză la participiul prezent sau perfect* (după cum cere sensul propoziției). *Fiți atenți la caz!*

a) Ich habe ein *(fesseln)* Buch gelesen.
b) Die Gäste saßen an schön *(decken)* Tischen.
c) Die *(finden)* Lösung war nicht die beste.
d) Da hast du den *(versprechen)* Fotoapparat.
e) Der alte Mann sprach mit einer *(beben)* Stimme.
f) Wir sahen das Gebirge aus dem *(fahren)* Zug.
g) Bilden Sie das Partizip *(folgen)* Verben!

9. *Formulați întrebări în legătură cu părțile de propoziție tipărite cursiv!*

a) Itellius lebte *in Rom.*
b) *Von* seinem *Reichtum* erzählte man sich Wunderdinge.
c) *Die gebildetsten Männer Roms* kamen täglich zu ihm.
d) Während des Essens erzählten sie *fesselnde* Geschichten.
e) *Itellius'* Gäste waren sehr gebildet.
f) Itellius wollte eine *lebende* Bibliothek haben.
g) Er wählte die *klügsten* Sklaven.
h) Sie mußten *viele Bücher* auswendig lernen.
i) Er nannte die Sklaven *nach den gelesenen Büchern.*
j) Eines Tages kamen viele Gäste *zu ihm.*
k) Eines Tages ließ er *den Sklaven Ilias* rufen.
l) Ilias konnte nicht kommen, *denn er hatte Bauchschmerzen.*
m) Ganz Rom machte sich *über den Ignoranten* lustig.

10. *Răspundeți!*

A. a) Wer war Itellius?
b) Warum machten sich die Gäste über Itellius lustig?
c) Welche Lösung fand Itellius?
d) War das eine Lösung?
e) Warum machte sich ganz Rom über den Ignoranten lustig?

11. *Redați conținutul textului „Eine lebende Bibliothek"!*

12. *Traduceți!*

A. a) Bărbații cei mai culți din Roma mîncau zilnic la Itellius.
b) În palatul acestui bărbat bogat, musafirii stăteau la mese minunat puse.
c) În timpul mesei fiecare povestea cîte o poveste captivantă.
d) Itellius nu putea povesti nimic, căci era incult.
e) Musafirii își băteau pe ascuns joc de el.
f) Într-o zi lui Itellius îi veni o idee „excelentă".
g) Un sclav trebui să învețe Iliada pe dinafară, un altul Odiseea și așa mai departe.
h) Odată un musafir puse zîmbind întrebarea : „Ce mîncau oamenii mai de mult?"
i) Itellius spuse musafirilor : „Sclavul meu Iliada vă va răspunde, căci în Iliada este un pasaj foarte interesant despre aceasta".
j) Sclavul Iliada nu putu veni, căci era bolnav.
k) Toată Roma a rîs de Itellius.

B. a) Un mare om de știință ține astăzi o conferință.
b) Acest scriitor renumit va citi astăzi, în sala de festivități, din opera lui.

c) Cine a tradus textul acesta?
d) Textul acesta este bine tradus.
e) Cine ți-a promis cartea aceasta?
f) Mîine îți aduc cartea promisă.
g) Pot să deschid fereastra? — Da, o puteți deschide.
h) Trebuie să găsim o soluție.
i) Încerc să găsesc o soluție.
j) Cine a lăsat cartea aici?
k) Auzi glasurile copiilor care se joacă?
l) Merg să-mi cumpăr stofă de (= pentru) o rochie.
m) Am doi frați; amîndoi sînt la mare; ei nu vor rămîne însă mult timp acolo. Luna viitoare vin (ei) la București.

Merken Sie sich!

Sie *decken* den Tisch *schön.*
Der Tisch ist *schön gedeckt.*
Darf ich Ihnen *eine Frage stellen?*
Andrei *kam auf einen* guten *Gedanken.*
Das Kind muß die Lektion *auswendig lernen.*
Alle *machen sich* über einen Ignoranten *lustig.*

22. (ZWEIUNDZWANZIGSTES) LEHRSTÜCK

EIN TELEFONGESPRÄCH

Anda will ihre Freundin Helga anrufen, aber sie hat ihre Telefonnummer vergessen. Sie nimmt das Telefonbuch und sucht. Da hat sie schon die Nummer gefunden: 16-74-13. Anda nimmt den Hörer ab und wählt die Nummer. Sie hört das Telefon klingeln. Eine Frauenstimme meldet sich:

„Hallo, hier Frau Braun."

„Hier Anda. Guten Tag, Frau Braun. Kann ich mit Helga sprechen?"

„Guten Tag, Anda. Helga ist leider nicht zu Hause. Sie nimmt an einem Sportfest der Bukarester Universität teil. Auch ich warte auf sie, sie muß bald nach Hause kommen. Was gibt's denn?"

„Ich möchte mit Helga ins Kino gehen. Dürfen wir, Frau Braun?"

„Ja, Anda, ihr dürft. Wie geht es dir, Anda?"

„Danke, gut, Frau Braun. Ich beeile mich, denn ich will noch Kinokarten kaufen."

„Sei so lieb und rufe später noch einmal an!"

„Entschuldigen Sie bitte die Störung, Frau Braun. Auf Wiederhören!"

„Du hast mich gar nicht gestört. Auf Wiederhören!"

Anda geht zur Kinokasse und besorgt im Vorverkauf zwei Karten. Sie muß Schlange stehen, denn das Gedränge ist groß. Es läuft ein neuer rumänischer Film. Um 6 Uhr will Anda ihre Freundin wieder anrufen. Neben dem Kino ist eine Telefonzelle. Anda braucht eine 25 Bani-Münze, aber sie hat kein Kleingeld. Sie geht zu einem Zeitungskiosk und wechselt einen Leu. Dann läuft sie zur Telefonzelle zurück, wirft die Münze ein, aber sie wählt eine falsche Nummer. Eine fremde Stimme fragt:

„Hallo, wer ist dort?"

„Bitte, kann ich mit Helga sprechen?"

„Bedaure, Sie sind falsch verbunden!" entgegnet die Stimme.

„Verzeihung". Anda hängt den Hörer ein und versucht wieder anzurufen. Diesmal ist die Leitung besetzt. Erst beim dritten Mal kann sie mit Helga sprechen.

„Helga, bist du es? Endlich erreich' ich dich!"

„Ja, ich bin es. Ich weiß schon alles und freue mich auf die Kinovorstellung. In welches Kino gehen wir?"

„Ins Kino „Patria".

„Einverstanden! Was für Karten haben wir?"

„Wir haben zwei Karten in der Reihe 20. Unsere Plätze sind ausgezeichnet."

„Holst du mich nicht ab?"

„Nein. Komm lieber mit dem Autobus und steig an der Universität aus! Wir gehen dann noch ein wenig spazieren. Beeile dich aber!"

„Habe Geduld! In einer halben Stunde hoffe ich dort zu sein. Erwarte mich!"

„Gut, aber sei pünktlich! Die Wochenschau beginnt um 7^{30} und der Hauptfilm um 7^{45}. Auf Wiedersehen!"

„Auf Wiedersehen!"

Erläuterungen

1) *Was gibt's denn?* = Ce este? Ce s-a întîmplat?
2) *Sei so lieb ...* = Fii atît de drăguță ...
3) *Entschuldigen Sie bitte die Störung!* = Scuzați, vă rog, deranjul!
4) *Auf Wiederhören!* = La revedere! (la telefon, radio)
5) *Es läuft ein ... Film.* = Rulează un film ...
6) *Sie sind falsch verbunden!* = greșeală! Ați greșit numărul.
7) *Verzeihung!* = Scuzați!
8) *Die Leitung ist besetzt.* = Firul este ocupat.
9) *Erst beim dritten Mal ...* = Abia a treia oară ...

Lexik

Synonyme

anrufen — telefonieren
warten auf — erwarten
klingeln — läuten

Antonyme

suchen ≠ finden

Vieldeutige Wörter

laufen
- a alerga, a fugi
- a rula

wählen
- a alege
- a forma (numărul la telefon)

Wortfamilie

telefonieren — telefonierte — telefoniert = a telefona
das Telefon, -s, -e = telefonul
die Telefonnummer, -n = numărul de telefon
das Telefonbuch, -(e)s, ¨er = cartea de telefon
die Telefonzelle, -n = cabina telefonică
das Telefongespräch, -(e)s, -e = convorbirea telefonică

Rektion

anrufen + **Akk.** = a chema la telefon
teilnehmen + **an** + **Dat.** = a participa, a lua parte (la)
sich freuen + **auf** + **Akk.** = a aştepta cu bucurie (ceva), a se bucura în vederea (unui lucru)
abholen + **Akk.** = a merge (veni) după cineva, a lua pe cineva
erwarten + **Akk.** = a aştepta
warten + **auf** + **Akk.** = a aştepta

GRAMMATIK

1. VERBELE COMPUSE CU PARTICULĂ INSEPARABILĂ ŞI CU PARTICULĂ SEPARABILĂ

a) **Anda** ***besorgt*** **die Karten im Vorverkauf.**
b) **Sie** ***ruft*** **ihre Freundin** ***an.***

În exemplul *a*, *besorgt* este persoana a III-a prezent singular a verbului *besorgen.*

În exemplul *b*, *ruft ... an* este persoana a III-a prezent singular a verbului *anrufen.*

Verbele *besorgen* şi *anrufen* sînt verbe compuse cu particule:

be + sorgen → *besorgen*
an + rufen → *anrufen*

Pe cînd la verbul *besorgen* **particula nu** se **separă** de verb în timpul conjugării, deci este **inseparabilă,** la verbul *anrufen* **particula se separă** de verb, deci este **separabilă.** Prin urmare există:

Verbe compuse cu particulă ⟨ inseparabilă / separabilă

A. VERBE COMPUSE CU PARTICULĂ INSEPARABILĂ

(Verbe compuse inseparabil)

a) Sie ***bezahlen*** an der Kasse.
b) ***Erwarte*** mich!
c) Sie ***versucht*** wieder anzurufen.
d) Zur Familie ***gehörte*** noch ein wichtiges Mitglied.
e) ***Entschuldigen*** Sie bitte!

Verbele *bezahlen* (ex. *a*), *erwarten* (ex. *b*), *versuchen* (ex. *c*), *gehören* (ex. *d*), *entschuldigen* (ex. *e*) sînt verbe compuse cu *particule inseparabile.*

Particulele **be-**, **er-**, **ver-**, **ge-**, **ent-** sînt totdeauna *inseparabile* și *neaccentuate.*

Întotdeauna inseparabile sînt și particulele:
emp- (de ex. *empfangen* = a primi; *empfinden* = a simți);
zer- (de ex. *zerbrechen* = a sparge; *zerreißen* = a rupe);
miß- (de ex. *mißlingen* = a nu reuși; *mißbrauchen* = a abuza).

O b s e r v a ț i e. Particula *miß-* este accentuată, cînd verbul de bază este la rîndul său compus de ex. în *mißverstehen* = a înțelege greșit.

be-, er-, ver-, zer-, ent-, emp-, ge-, miß- sînt p a r t i c u l e   i n s e p a r a b i l e.

a) Genossin Anda ***übersetzt*** den Text.
b) Wir ***wiederholen*** die Übungen.

Și alte particule pot fi inseparabile, de ex.: **über-** (ex. *a*), **wieder-** (ex. *b*), **unter-** (*unterbrechen* = a întrerupe) etc.

Particulele **inseparabile** sînt **neaccentuate.**

(vezi schemele nr. 111, pag. 563
și nr. 112, pag. 564)

O b s e r v a ț i e. Particulele *über-*, *wieder-* ca și particulele: *durch-*, *unter-*, *um-*, *voll-*, *wider-*, pot fi și separabile, de ex.:

verb compus inseparabil:
übersetzen — übersetzte — übersetzt = a traduce

verb compus separabil:
übersetzen — setzte über — übergesetzt = a trece peste un rîu

Formarea participiului perfect la verbele cu particulă inseparabilă

a) Anda hat Helgas Telefonnummer *vergessen.*
b) Sie hat zwei Kinokarten *besorgt.*

Verbele cu *particulă inseparabilă* — indiferent dacă sînt de conjugare tare sau slabă — formează *participiul perfect fără augmentul* **ge-**.

Observație. Ca și verbele cu particulă inseparabilă, toate celelalte verbe care n-au accentul pe prima silabă (de ex. verbele în **-ieren**, ca stud*ieren*, korrig*ieren*) formează participiul perfect fără **ge-**.

Participiul perfect fără **ge-**	verbele formate cu *particulă inseparabilă*	verbe neaccentuate pe prima silabă
	verbele terminate în *-ieren*	

(vezi schema nr. 108, pag. 560)

B. VERBE COMPUSE CU PARTICULĂ SEPARABILĂ
(Verbe compuse separabil)

A. *a)* Ich *rufe* dich aus der Stadt *an.*
b) *Steig* an der Universität *aus!*
c) Sie *läuft* zur Telefonzelle *zurück.*

Verbele din exemplele de mai sus sînt verbe cu *particulă separabilă.*
Particulele separabile sînt de obicei:
— *prepoziții* (ex. *a: rufe* ... **an** — infinitiv : **an***rufen*), (ex. *b: Steig* ... **aus** — infinitiv: **aus***steigen*)
— *adverbe* (ex. *c: läuft* ... **zurück** — infinitiv : **zurück***laufen*)

B. *a)* Sie *nimmt* an einem Sportfest *teil.*
b) Wir *gehen* dann noch ein wenig *spazieren.*
c) Der Professor *setzte* die Vorlesung für 5 Uhr *fest.*

Ca verbe compuse cu particulă separabilă se conjugă și unele *verbe compuse* cu:
substantive (ex. *a* : *nimmt* ... **teil** — infinitiv : **teil***nehmen*)
adjective (ex. *c* : *setzte*... **fest** — infinitiv : **fest***setzen* = a stabili)
verbe (ex. *b* : *gehen* ... **spazieren** — infinitiv : **spazieren***gehen*)

Toate particulele **separabile** sînt **accentuate.**

(vezi schema nr. 111, pag. 563)

Conjugarea verbelor compuse cu particulă separabilă

a) Anda *ruft* ihre Freundin *an.*
b) Anda *rief* ihre Freundin *an.*
c) Sei so lieb und *rufe* später noch einmal *an*!
d) Sie hat (hatte) ihre Freundin *angerufen.*
e) Ich muß meine Freundin *anrufen.*
f) Ich versuche meine Freundin *anzurufen.*

— În *propoziția principală,* la *prezent* (ex. *a*), la *imperfect* (ex. *b*) și la *imperativ* (ex. *c*), *particula separabilă* trece la *sfîrșitul propoziției.*
— La *participiul perfect* augmentul **ge-** se *intercalează* între *particulă* și *verb* (ex. *d*).
— La *infinitivul simplu particula nu se separă* de *verb* (ex. *e*).
— La *infinitivul prepozițional,* **zu** *se intercalează* între *particulă* și *verb* (ex. *f*).

(vezi schema nr. 111, pag. 563)

Printre cele mai obișnuite particule separabile se numără:

ab-: **ab***holen*; **ab**nehmen
an-: **an***rufen*; **an***nehmen* (= a primi, a accepta)
aus-: **aus***steigen (s)* (= a coborî din); **aus***rufen* (= a exclama, a proclama)
bei-: **bei***wohnen* (= a asista la); **bei***bringen* (= a învăța, a face pe cineva să înțeleagă)
dar-: **dar***stellen* (= a reprezenta); **dar***legen* (= a expune)
ein-: **ein***steigen (s)* (= a se urca în); **ein***nehmen* (= a lua un medicament)
fort-: **fort***gehen (s)* (= a pleca); **fort***setzen* (= a continua)
her-: **her***kommen (s)* (= a veni încoace); **her***stellen* (= a așeza aici, a fabrica)
hin-: **hin***gehen (s)* (= a merge încolo); **hin***werfen* (= a arunca)
vor-: **vor***tragen* (= a expune, a recita); **vor***werfen* (= a reproșa)
vorbei-: **vorbei***gehen (s)* (= a trece prin fața, pe lîngă); **vorbei***fahren (s)* (= a trece într-un vehicul prin fața, pe lîngă)
zu-: **zu***machen* (= a închide); **zu***decken* (= a acoperi)
zurück-: **zurück***gehen (s)* (= a se întoarce); **zurück***geben* (= a restitui)

(vezi schema nr. 112, pag. 564)

2. VERBELE NEREGULATE

(Continuare)

Ich *weiß* alles.

Ich weiß este persoana I prezent de la verbul *wissen* (= a ști). Verbul *wissen*, deși nu este modal, totuși se conjugă ca verbele modale. Face, deci, parte din verbele *preterito-prezente*.

Prezent	*Imperfect*	*Perfect*
ich weiß	ich wußte	ich habe gewußt
du weißt	du wußtest	du hast gewußt
er / sie / es } weiß	er / sie / es } wußte	er / sie / es } hat gewußt
wir wissen	wir wußten	wir haben gewußt
ihr wißt	ihr wußtet	ihr habt gewußt
sie wissen	sie wußten	sie haben gewußt
Sie wissen	Sie wußten	Sie haben gewußt

Observație. Spre deosebire de verbele modale, verbul *wissen* are forme și pentru imperativ:

wisse!
wißt!
wissen Sie!

3. VERBELE MODALE

(Completare)

a) *Dürfen* wir, Frau Braun?
b) Ja, Anda, ihr *dürft*!

Verbele modale pot fi întrebuințate și ca verbe predicative.

4. IMPERATIVUL

(Completare)

a) *Habe* Geduld!
b) *Sei* pünktlich!

Habe (ex. *a*) este imperativul, persoana a II-a singular a verbului *haben*. *Sei* (ex. *b*) este imperativul, persoana a II-a singular a verbului *sein*.

Verbele *haben* și *sein* formează imperativul în felul următor:

habe!	sei!
habt!	seid!
haben Sie!	seien Sie!

5. FORMAREA CUVINTELOR

a) Ich bin *Bukarester*. = Sînt *bucureștean*.
b) Sie ist *Bukaresterin*. = Este *bucureșteancă*.
c) Sie nimmt an einem Sportfest der *Bukarester* Universität teil. = Ea participă la o competiție a universității *din București (= bucureștene)*.

Din numele de orașe derivă substantive care indică denumiri de persoane (ex. *a* și *b*). Substantivele acestea pot fi întrebuințate și ca adjective atributive (ex. *c*); și în cazul acesta se scriu cu inițială majusculă.

Übungen

1. *Completați!*

a) Ich will meinen Freund an-, aber ich habe kein -geld.
b) Nimm den Hörer ... und ... die Nummer!
c) Wir gehen zur -kasse und besorgen die Kino- im Vor-.
d) Anda wählt eine ... Nummer und eine Stimme antwortet: „Sie sind falsch ...!"
e) Die -schau beginnt um 7^{30} und der -film um 7^{45}.

2. *Completați cu verbele indicate!*

teilnehmen

a) Ich ... am Sportfest ... . (prezent și imperf.)
b) Ich habe am Sportfest ... .
c) ... am Sportfest ... !
d) Ich werde am Sportfest ... .
e) Ich versuche am Sportfest ... .
f) ... Sie am Sportfest...?

aussteigen

a) Wo ... du ...? (prezent și imperf.)
b) ... schnell ... !
c) Ich bin zu früh ... .
d) Ich will hier ... .
e) Wo wirst du ...?
f) Vergiß nicht ... !

spazierengehen

a) Wir ... in dem Park ... . (prezent și imperf.)
b) ... mit Andrei ... !
c) Wir sind eine Stunde ... .
d) Ich möchte ein wenig ... .
e) Wir werden eine Stunde ... .

erwarten

a) ... mich vor der Universität!
b) Ich ... dich um 7 Uhr. (prezent și imperf.)
c) Ich habe dich nicht so früh ... .
d) Ich werde dich an der Haltestelle ... .
e) Wann darf ich dich...?

3. *Completați cu verbele din paranteză*
   A. *la prezent!*
   B. *la imperfect!*
   C. *la perfect!*

   a) Helga ... die Mutter aus der Stadt ... *(anrufen).*
   b) Im Sommer ... ich meinen Jugendfreund ... *(wiedersehen).*
   c) ... du auch am Ausflug ... *(teilnehmen)?*
   d) Ich ... dich vor dem Kino „Patria“ *(erwarten).*
   e) An welcher Haltestelle ... ihr ... *(aussteigen)?*
   f) Vor der Kinovorstellung ... wir ein wenig ... *(spazierengehen).*
   g) Ich ... Freundschaft für ihn *(empfinden).*
   h) Andrei ... von seinem Kollegen einen langen Brief *(bekommen).*
   i) Der Schüler ... sich bei dem Lehrer *(entschuldigen).*

4. *Completați cu verbele din paranteză!*

   a) Wann ... du mich ... ? — Ich ... dich um 12^{15} ... *(abholen).*
   b) An welcher Haltestelle ... du ... *(einsteigen)?*
   c) Ich ... an der nächsten Haltestelle ... *(aussteigen).*
   d) Ich ... morgen um 6 Uhr ..., denn ich habe um 7 Uhr Stunden *(aufstehen).*
   e) Bitte ... mich morgen um 6 Uhr ... *(aufwecken)!*
   f) ... du schon ... ? — Ja, ich muß ..., denn es ist spät *(fortgehen).*
   g) Was ... dieses Gemälde ... *(darstellen)?*
   h) ... schnell ...! Ich erzähle dir etwas Interessantes *(herkommen).*
   i) Ich ... an ihm ..., aber ich sah ihn nicht *(vorbeigehen).*
   j) ... schnell ...! Du hast das Buch im Hörsaal vergessen *(zurückgehen).*
   k) Ich ... dir die Regel ... *(beibringen).*
   l) ... du dem Wettspiel unserer Korbballmannschaft ... *(beiwohnen)?*
   m) ... den Hörer ... und wähle Helgas Nummer *(abnehmen)!*

5. A. *Completați alegînd verbul potrivit de la margine!*

   B. *Treceți propozițiile la imperfect și la perfect!*

   a) Wann ... du ihm das Buch ...?
   b) Er ... seinen Freund ein wenig später wieder ... .
   c) Die Mutter ... das Kind ... .
   d) Wir ... an deinem Haus ... .
   e) Mein Freund ... sehr schön ... .
   f) Das Kind ... oft seine Sachen hin. Es legt sie nicht in den Schrank.
   g) Was ... man in diesem Werk ... ?
   h) Ich ... deinen Vorschlag gern ... .
   i) ... du dieses Medikament ... ?

   anrufen
   vortragen
   vorbeifahren
   zudecken
   hinwerfen
   annehmen
   darstellen
   einnehmen
   zurückgeben

6. *Formați propoziții la imperativ*

A. *singular!*

B. *plural!*

C. *la forma de politețe!*

a) Abnehmen, der Hörer, und, die Nummer, wählen!
b) Jetzt, einhängen, der Hörer, wieder!
c) Einwerfen, keine, schlechte Münze!
d) Abholen, ich, am Abend!
e) Einsteigen, der Autobus, in!
f) Anrufen, ich, bitte, um, 5 Uhr!
g) Aussteigen, hier, schnell!
h) Begleiten, ich, in, das Kino!
i) Vergessen, nicht, die Bücher!
j) Erwarten, die Mutter, vor, die Fabrik!
k) Haben, Geduld, denn, ich, kommen, gleich!
l) Sein, um 12 Uhr, hier!

7. *Completați cu verbele din paranteză, întrebuințînd infinitivul* cu **zu** sau fără **zu**, *sau participiul, după sens! Traduceți!*

a) Ich habe an einer interessanten Sitzung ... *(teilnehmen).*
b) Willst du auch an unserer Arbeit ... *(teilnehmen)?*
c) Beginnt auch ihr an unserer Arbeit ... *(teilnehmen)?*
d) Wir versuchen Andrei ... *(anrufen).*
e) Wir wollen Andrei ... *(anrufen).*
f) Habt ihr schon Andrei ... *(anrufen)?*
g) Du mußt an dieser Haltestelle ... *(einsteigen).*
h) Wo seid ihr ... *(einsteigen)?*
i) Du hast mich ... *(mißverstehen).*
j) Wann willst du mich ... *(besuchen)?*
k) Wann hast du ihn ... *(besuchen)?*
l) Wünschst du diese Ausstellung ... *(besuchen)?*
m) Was hast du noch ... *(tun)?*
n) Was mußt du noch ... *(tun)?*

8. *Răspundeți!*

a) Wen will Anda anrufen?
b) Was sucht sie?
c) Wer ist Frau Braun?
d) Wann soll Anda noch einmal anrufen?
e) Was besorgt Anda?
f) Wann versucht sie wieder anzurufen?
g) Was sagt Anda ihrer Freundin?
h) Was für Karten haben die Freundinnen?
i) Wo treffen sich die zwei Freundinnen?

9. *Traduceți!*

A. *a)* Mergem azi la cinema. Știați aceasta? — Da, știu deja totul.
b) Anda ridică receptorul și formează numărul, dar un domn îi răspunde: „Regret, ați greșit numărul".
c) Din păcate prietena mea nu este acasă, dar mama ei răspunde: „Fii drăguță și cheamă încă o dată la ora 8."
d) Putem să cumpărăm deja biletele? — Da, puteți. Se pot cumpăra și anticipat bilete de cinema.
e) Trebuie să stai la coadă, căci înghesuiala este mare.
f) Poți să-mi schimbi un leu? Am nevoie de bani mărunți și la chioșcul de ziare nu găsesc.
g) Vreau să-i dau prietenului meu un telefon.
h) Cabina telefonică e liberă, dar linia e ocupată.
i) Grăbește-te! Jurnalul începe la ora 8 și e deja 7^{30}.
j) Mă grăbesc și te aștept în 10 minute la colț. De altfel *(übrigens)* reprezentația începe abia la ora 8^{30}.
k) Scuză deranjul, dar vreau să-ți povestesc ceva interesant.
l) Vreau să cumpăr bilete în rîndul 15. — De acord, aceste locuri sînt excelente.

B. *a)* Mîine particip la o excursie frumoasă. Participi și tu?
b) Nu vă (voi) urcați în tramvai! Trebuie să vă urcați în autobuz.
c) Cobori la această stație?
d) Mîine voi revedea un prieten din copilărie.
e) Traducerea n-a fost grea.
f) Nu mă întrerupe! — Poți continua!
g) Nu vreau să abuzez de răbdarea ta.
h) N-am vrut să spun aceasta. M-ai înțeles greșit.
i) De ce ai rupt scrisoarea?
j) Te aștept la colț la ora 7^{10}.
k) Încerc să te chem la prînz la telefon.

C. *a)* Ai puțină răbdare! Vin imediat!
b) Fiți vă rog atenți! Lecția începe.
c) Fiți politicoși!
d) Ești bucureștean? — Nu, dar locuiesc de mulți ani în București.
e) Mulți bucureșteni pleacă duminica la Snagov sau în pădurea Băneasa.
f) Nu fugi! Nu este tîrziu.
g) Astăzi rulează la cinematograful „Patria" un film nou.
h) Îmi aleg stofa albastră.
i) Formează te rog numărul de telefon al fratelui tău. Vreau să vorbesc cu el.

D. *a)* Ai voie să vii cu noi la teatru? — Nu, nu am voie.
b) Pot să iau creionul dumneavoastră? — Da, îl puteți lua; n-am acum nevoie de el.
c) Trebuie să mergeți acum în oraș? — Da, trebuie.
d) Nu vreți să citiți încă o dată scrisoarea? — Nu, nu vreau; am citit-o cu atenție.
e) Să deschid fereastra? — Da, vă rog, deschideți-o, este prea cald.
f) Nu-ți place supa (întrebuințați: *mögen*)? — Nu, nu-mi place.
g) Cît este ceasul? — Nu știu. Mi-am uitat ceasul acasă.

Merken Sie sich!

Ich nehme den Hörer ab und wähle die Nummer.
Die Leitung ist besetzt.
Bedaure, Sie sind *falsch verbunden.*
Ich habe *falsch gewählt.*
Entschuldigen Sie die Störung.
Welcher Film läuft im Kino „Patria"?
Sei so lieb und *rufe* mich in einer halben Stunde *an.*
Was gibt's?
Auf Wiederhören! Auf Wiedersehen!

23. (DREIUNDZWANZIGSTES) LEHRSTÜCK

(Wiederholung)

DER FLOH

Nach *Kurt Tucholsky*

In einem kleinen Dorf in Frankreich arbeitete auf dem Postamt ein älteres Fräulein als Beamtin. Diese hatte eine schlechte Gewohnheit: sie machte die Briefe auf und las sie. Das wußte alle Welt.

Das Fräulein las also die Briefe und bereitete mit ihren Indiskretionen den Leuten manchen Kummer.

In demselben Dorf wohnte ein Witzbold: der wollte dem Fräulein eine Lehre erteilen. Eines Tages ließ er einen Rechtsanwalt zu sich kommen und schrieb in dessen Gegenwart einen Brief an seinen Freund:

Lieber Freund!

Die Postangestellte Emilie Dupont öffnet dauernd unsere Briefe und liest sie, denn sie ist sehr neugierig. Anliegend schicke ich Dir einen lebendigen Floh. So hoffe ich ihr das Handwerk zu legen!

Mit vielen herzlichen Grüßen
Dein Freund
Paul

Und diesen Brief verschloß der Witzbold in Gegenwart des Rechtsanwalts. Er legte aber keinen Floh hinein.

Der Freund bekam den Brief, er machte ihn auf, und ... es war ein Floh darin.

Erläuterungen

1) Kurt Tucholsky (1890—1935) cunoscut publicist și scriitor satiric german. Scrierile sale — interzise în perioada fascistă — sînt străbătute de o strălucită și spirituală critică la adresa Republicii de la Weimar și a începuturilor fascismului.

2) *alle Welt* = toată lumea
3) *manchen Kummer* = multă supărare, mult necaz

Lexik

Synonyme	*Antonyme*
der Rechtsanwalt — der Advokat	aufmachen ≠ zumachen
aufmachen — öffnen	öffnen ≠ schließen
zumachen — schließen	

Übungen

1. *Formați substantive compuse alegînd cuvîntul de bază potrivit! Puneți articolul corespunzător!*

a) Geschichte-	-garten	*h)* Regen-	-film
b) Zeitung-	-bedingung	*i)* Kino-	-stimme
c) Gemüse-	-karte	*j)* Woche-	-wetter
d) Telefon-	-kiosk	*k)* Frau-	-strauß
e) Kino-	-gespräch	*l)* Konfektion-	-schau
f) Telefon-	-erzähler	*m)* Haupt-	-ware
g) Arbeit-	-zelle	*n)* Blume-	-vorstellung

2. *Formați din grupele de cuvinte de mai jos propoziții imperative:*

A. *la persoana a II-a singular!*

B. *la persoana a II-a plural!*

C. *la forma de politețe!*

a) pünktlich, sein!
b) helfen, der schwache Schüler!
c) laufen, in, die Schule!
d) hereinkommen, das Zimmer, in!
e) abnehmen, der Hörer!
f) einwerfen, eine Münze!
g) fahren, heute, der Schnellzug, mit!
h) nehmen, das Buch, aus, die Bibliothek!
i) aufstehen, früh!

3. *Răspundeți la întrebările de mai jos, punînd verbele din paranteză la forma potrivită:*

A. *Was haben Sie heute vormittag gemacht?*

a) Ich ... früh ... *(erwachen).*
b) Ich ... ... *(sich waschen).*

c) Ich ... ... *(frühstücken).*
d) Ich ... in die Straßenbahn ... *(einsteigen).*
e) Ich ... auf die Universität ... *(fahren).*

B. *Was haben Sie am Sonntag gemacht?*

a) Ich ... ein wenig ... *(lesen)* und Radio ... *(hören).*
b) Ich ... später als gewöhnlich ... *(aufstehen).*
c) Ich ... ... *(baden).*
d) Nach dem Frühstück ... ich zu meinem Freund ... *(gehen).*
e) Er ... ... über meinen Besuch ... *(sich freuen).*
f) Um 1 Uhr ... ich zu Hause ... *(sein).*
g) Ich ... zu Mittag ... *(essen).*
h) Nach dem Mittag ... ich für die deutsche Stunde ... *(lernen).*
i) Dann ... ich meinen Freund ... *(anrufen).*
j) Ich ... mit meinem Freund eine schöne Ausstellung ... *(besichtigen)* und einen guten Film ... *(sehen).*
k) Ich ... erst um halb zwölf nach Hause ... *(kommen).*

4. *Răspundeți la întrebări, folosind cuvintele din paranteză!*

a) Wessen Geburtstag war gestern? *(mein Kollege, sein Freund, ihre Freundin)*
b) Wessen Buch ist das? *(ihr Freund, seine Freundin)*
c) Wem gehört das Buch? *(ihr Kollege, ihre Schwester)*
d) Wem bist du begegnet? *(unser Schüler, unsere Schüler)*
e) Wem half er? *(seine jüngere Schwester, sein älterer Bruder)*
f) Wen siehst du? *(ein Student, eine Schülerin)*
g) Woher kommst du? *(von, mein Freund Andrei)*
h) Wohin gehst du? *(zu, mein Freund Andrei)*
i) Wo bist du gewesen? *(in, die Provinz)*
j) Wann hast du Geburtstag? *(an, der 20. Oktober)*
k) Wie alt bist du? *(22 Jahre alt)*

5. *Răspundeți!*

A. *a)* Wo lebte die Postangestellte Emilie Dupont?
b) Welche Angewohnheit hatte sie?
c) Auf welchen Gedanken kam ein Witzbold? Warum?
d) Was machte Fräulein Dupont?
e) Was fand der Freund im Brief?

B. *a)* Wie | heißen Sie?
alt sind Sie?
heißen Ihre Geschwister?
ist Ihre Wohnung?

b) Wo | sind Sie geboren?
wohnen Ihre Eltern?
wohnen Sie?

c) Wo	arbeitet Ihr Vater?
	müssen Sie aussteigen?
	kann ich einsteigen?
d) Wann	sind Sie geboren?
	fahren Sie zu Ihren Eltern?
	haben Sie Unterricht?
	sind Sie frei?
e) Seit wann	wohnen Sie im Studentenheim?
	lernen Sie Deutsch?
	trainieren Sie für das Wettspiel?
	kennen Sie meinen Freund?
f) Wieviel	Stunden haben Sie heute?
	Studenten sind in Ihrer Gruppe?
	Uhr ist es?
g) Was	ist geschehen?
	erzählen Sie?
	erfuhren Sie?
	besorgen Sie?
h) Was für	einen Füller kaufen Sie?
	eine Wohnung haben Sie?
	ein Zimmer haben Sie?
	Möbel wollen Sie sich kaufen?
i) Welche	Ausstellungen haben Sie besichtigt?
	Museen kennen Sie?
	Filme haben Sie in der letzten Zeit gesehen?
	Bücher interessieren Sie am meisten?
j) In welchem	Monat beginnt der Unterricht an der Universität?
	Monat waren Sie in Bukarest?
	Jahr bestanden Sie die Reifeprüfung?
	Alter gehen die Kinder in die Schule?
k) Welches	sind die Sehenswürdigkeiten unserer Stadt?
	ist Ihre Telefonnummer?
	ist der kürzeste Weg zum Bahnhof?

6. *Povestiți conținutul textului „Der Floh"!*

7. *Găsiți întrebările potrivite la părțile de propoziție tipărite cursiv!*

A. *a)* *Nächste Woche* kommt sie nach Bukarest.
b) Er wohnt *im Studentenheim.*
c) Sie kommt *aus der Bibliothek.*
d) Wir gehen *auf die Universität.*
e) Es ist *ein Viertel neun.*

f) Die Wohnungen der Arbeiter sind *schön.*
g) Er heißt *Andrei.*
h) Sie hilft *ihrer Freundin.*
i) Das Mädchen ähnelte *der Mutter.*
j) Sie hatte *blondes* Haar.
k) Ihr blondes Haar glänzte *wie Gold.*
l) Das Referat *unseres Kollegen* war ausgezeichnet.
m) Ioana braucht *ein Buch.*
n) Dieser *blaue* Stoff gefällt ihr.
o) Das ist *helles* Bier.

B. *a)* Er denkt *an seine Arbeit.*
b) Er denkt oft *an seinen alten Lehrer.*
c) Sie fuhren *mit dem Zug* nach Ploiești.
d) Er ging *mit seinem Freund* ins Kino.
e) Sie sprechen *über ihren Kollegen.*
f) Sie sprechen *über ihre Prüfungen.*
g) Er antwortet nicht *auf meine Frage.*
h) Sie hat nicht *auf ihre Freundin* gewartet.
i) Ich beziehe mich *auf Ihren Freund.*
j) Ich beziehe mich *auf Ihr Buch.*
k) Wir nahmen *an einem Sportfest* teil.
l) Ich freue mich *auf deinen Besuch.*

8. *Completați*

cu adverbe!	*cu prepoziții (eventual contopite cu articolul)*
a) ... kommst du?	Ich komme ... meinem Freund.
b) ... gehst du?	Ich gehe ... meinem Freund.
c) ... bist du?	Ich bin ... meinem Freund.
d) ... fährst du?	Ich fahre ... Meer.
e) ... warst du?	Ich war ... ... Post.
f) ... verbringst du deinen Urlaub?	Ich verbringe meinen Urlaub ... Gebirge und ... Meer.

9. *Completați desinențele!*

a) Er las trotz des schlecht-Lichtes.
b) Seine jünger- Schwester besucht noch die Schule.
c) Bei dies- schlecht- Licht kann man nicht lesen.
d) Lies nicht bei schlecht- Licht!
e) Wir hatten ein- warm- Sommer.
f) Trink kein kalt- Wasser.
g) Sein jünger- Bruder ist sehr fleißig.
h) Mein älter- Bruder ist Student.
i) Dieses Kind hat schön-, schwarz- Augen.
j) Bei schön- Wetter fahren viele Studenten in unser- schön- Berge.
k) Leg bitte den groß- Koffer ins Gepäcknetz!
Ich habe nur zwei klein- Koffer.

m) Mein Freund ist ein wunderbar- Geschichtenerzähler.
n) Er kaufte sich das neu- Buch.
o) Ich war mit einigen gut- Freunden im Kino.
p) Es läuft ein schön-, rumänisch- Film.
q) Wir lesen gern gut- Bücher.
r) Mehrere jung- Leute sind auf dem neu- Sportplatz.
s) Sie nehmen an ein- groß- Sportfest teil.
t) Es soll kommend- Sonntag stattfinden.
u) Alle gut- Schüler durften an einem Ausflug in unser- schön- Berge teilnehmen.
v) Das ist ein groß- Schriftsteller.
w) Er wird aus sein- Werk vorlesen.

10. *Completați! Folosiți una din propozițiile:* **an, in, durch, für, um, von, trotz, während, wegen** *(contopită cu articolul, unde este cazul)!*

a) Gehen wir ... den Park?
b) Er schrieb ... seinen Sohn.
c) Hast du einen Brief ... deinen Eltern bekommen?
d) ... der Ferien machten wir schöne Ausflüge.
e) Wir kauften die Kinokarten ... Vorverkauf.
f) Die Vorstellung beginnt ... halb neun. Ich gehe nicht gern ... Abend ... Kino.
g) ... welchem Jahr ist er geboren?
h) Macht das Kind seine Aufgaben ... Vormittag oder ... Nachmittag?
i) Es hat ... der Nacht geregnet.
j) ... des schlechten Wetters blieb ich zu Hause.
k) ... wieviel Uhr treffen wir uns?
l) ... meiner Bitte hat er es nicht getan.
m) Geht ihr noch ... die Abteilung ... Küchengeräte?
n) ... des Essens soll man nicht sprechen.

11. A. *Completați cu verbul potrivit!*

B. *Treceți propozițiile la perfect!*

a) Er ... ... für das Studium der deutschen Sprache.	sich verspäten
	sich interessieren
b) Mein Kollege ... ... nie.	sich entscheiden
c) Die Technik ... ... schnell.	sich merken
d) ... ihr ... sehr auf den Ausflug?	sich freuen
e) Wir ... ... diese Regel.	sich beeilen
f) Ich ... ... diese Regel.	sich entwickeln
g) Sie ... ..., denn es ist spät.	sich merken
h) Für welches Kleid ... du ...?	

12. *Completați cu prepozițiile cerute de verbe!*

a) Noch ein wichtiges Mitglied *gehörte* ... dieser Familie.
b) Sie *stammte* ... einer Bauernfamilie.

c) Mein Bruder *interessiert sich* ... Mathematik.
d) Wir *teilen* das Jahr ... zwölf Monate.
e) Wir *freuen uns* ... die Theatervorstellung.
f) *Warte* ... mich an der Ecke!
g) *Mach dich* nicht ... mich *lustig*!

13. *Puneți substantivele din paranteză la cazul potrivit!*

a) Ich brauche ... ... *(ein Bleistift, dein Bleistift, dieser Bleistift, kein Heft, das Heft, jenes Heft, eine Uhr, diese Uhr, keine Uhr).*
b) Meine Schwester ähnelt ... ... *(der Vater, die Mutter, der Bruder).*
c) Andrei hilft ... ... *(das Kind, sein Bruder, seine Schwester, ein Freund, die Kollegen).*
d) Die Studenten wohnen ... ... *(eine Sitzung, das Sportfest, dieses Fußballspiel)* bei.
e) Ioana holt ... ... *(ich, ihre Mutter, ein Kollege, der Bruder)* ab.
f) Um 8 Uhr erwarte ich ... ... *(du, der Freund, der Student, mein Nachbar).*
g) Meine Schwester heiratete ... ... *(ein Jugendfreund, ihr Kollege, ein Lehrer).*
h) Gestern begegnete ich ... ... *(deine Nachbarin, ein Freund, dein Schwesterchen).*
i) Morgen treffe ich ... ... *(unsere Lehrerin, unser Lehrer, ein alter Freund).*

14. *Folosiți ca adjectiv atributiv participiul prezent sau perfect al verbelor din paranteză (după cum cere sensul propoziției)!*

a) Endlich bekomme ich den lange *(erwarten)* Brief.
b) Im *(kommen)* Winter fahren wir ins Gebirge.
c) Ich kaufe dir das *(wünschen)* Buch.
d) Das Kind zeigte mir das Heft mit den schön *(schreiben)* Übungen.
e) Im Park spielen viele *(lachen)* Kinder.
f) Laß das Ei drei Minuten in *(kochen)* Wasser.
g) Das neu *(erscheinen)* Buch ist sehr interessant.
h) Man soll nicht in einen *(fahren)* Autobus einsteigen.

15. *Completați cu infinitivul* c u **zu** *sau* f ă r ă **zu** *al verbelor din paranteză!*

a) Ich muß heute in die Stadt ... *(gehen).*
b) Ich hoffe heute einen Brief von meinen Eltern ... *(bekommen).*
c) Willst du nicht an dem Sportfest ... *(teilnehmen)?*
d) Versuche an dem Sportfest ... *(teilnehmen)!*
e) Ich höre meine Mutter nach Hause ... *(kommen).*
f) Möchtest du nicht zu mir ... *(kommen)?*
g) Im Sommer lerne ich bestimmt ... *(schwimmen).*
h) Ich helfe dir diese schwere Übung ... *(machen).*
i) Können Sie mir Ihren Bleistift ... *(geben)?*
j) Andrei beginnt für die Prüfungen ... *(lernen).*

k) Ioana geht das Buch ... *(kaufen).*
l) In der Nacht begann es ... *(schneien).*
m) Ich sehe meine Schwester ... *(hereinkommen).*
n) Versuche mich um 5 Uhr ... *(anrufen)!*
o) Ich kann dich nur um 6 Uhr... *(anrufen).*

16. *Completați cu particulele separabile ale verbelor respective!*

a) Gestern abend *wohnten* wir einer Sitzung ... .
b) Anda *nimmt* den Hörer ... und *wirft* eine Münze ... . Nach dem Gespräch *hängt* sie den Hörer wieder ... .
c) *Hol* mich ..., dann *gehen* wir noch eine Stunde ... .
d) Komm und *nimm* an unserer Sitzung ... !
e) Ich *steige* hier in den Autobus ... .
f) An der dritten Haltestelle *steige* ich ... .
g) Um wieviel Uhr *stehst* du ...?
h) Morgen *rufe* ich dich wieder ... .

17. *Formați propoziții*

A. *la prezent!*

B. *la imperfect!*

C. *la perfect!*

a) Wo, erwarten, die Kollegen, wir?
b) Wir, aufstehen, früh, heute, denn, wir, teilnehmen, an, ein, Ausflug.
c) Vor, das Mittagessen, wir, spazierengehen, ein wenig.
d) Ich, begleiten, mein Vater, auf, der Bahnhof.
e) Die Studenten, beiwohnen, eine schöne Theatervorstellung.
f) Der Lehrer, hereinkommen, und, die Stunde, beginnen.
g) Ich, vergessen, der Brief, zu Hause.
h) Mein Freund, sich entschuldigen, wegen, die Störung.
i) An, welche, Haltestelle, du, aussteigen?

18. *Traduceți!*

A. *a)* O domnișoară mai bătrînă era funcționară la un oficiu poștal dintr-un sat din Franța.
b) Ea era foarte curioasă și obișnuia să deschidă toate scrisorile.
c) Un locuitor din acel sat scrise în prezența unui avocat o scrisoare prietenului său.
d) „Îți trimit în această scrisoare un purice viu. Sper să-i dau o lecție domnișoarei celei curioase."
e) Dar el nu puse nici un purice în scrisoare.
f) Prietenul deschise scrisoarea și găsi un purice în ea.
g) Astfel șugubățul îi încurcă funcționarei socotelile.

B. Anul are 12 luni, adică 365 zile și o dată la 4 ani 366 zile. Lunile anului se numesc: ianuarie, februarie, martie, aprilie, mai, iunie,

iulie, august, septembrie, octombrie, noiembrie, decembrie. Fiecare lună are 4 săptămîni și 2 sau 3 zile, adică 30 sau 31 zile. Luna februarie este cea mai scurtă, căci ea are numai 28 zile, sau o dată la 4 ani 29 zile. O săptămînă are 7 zile. Acestea se numesc : luni, marți, miercuri, joi, vineri, sîmbătă, duminică. Noi împărțim anul în 4 anotimpuri : primăvara, vara, toamna și iarna. Fiecare anotimp durează 3 luni. Iarna zilele sînt mai scurte decît nopțile. Vara zilele sînt mai lungi decît nopțile. La 21 martie și 23 septembrie ziua este tot atît de lungă ca noaptea.

C. *a)* Poți să-mi dai stiloul tău? — Nu-l am la mine. L-am uitat acasă. Dar îți dau cu plăcere creionul meu. Îl vrei? — Nu, mulțumesc. Trebuie să scriu cu cerneală.
b) Are voie Ioana să vină cu mine la cinema? — Nu, nu are voie. Ea rămîne acasă, căci trebuie să învețe pentru mîine.
c) Încearcă să traduci această lecție! — Nu pot, nu știu încă bine germana.
d) Îți ajut să traduci lecția. — Mulțumesc, dar nu-ți vine greu?

D. *a)* Ieri am revăzut un vechi coleg. La vară revăd pe cel mai bun prieten al meu.
b) Ce film rulează la cinematograful „Patria“? — Rulează un film nou. — Se spune că e foarte bun.
c) Te chem diseară la telefon și poate mergem puțin la plimbare.
d) După masă participăm la o ședință; vino să mă iei (folosiți *abholen*) la ora 6, dar fii punctual!

E. *a)* Profesorul mi-a pus o întrebare grea.
b) Am format un număr greșit și o voce mi-a răspuns : „Greșeală!“
c) Mi-a venit (în minte) o ideie bună.
d) Nu trebuie să învățați lecția pe dinafară.
e) Am învățat mult pentru acest examen.
f) Trebuie să stăm puțin la coadă la casa cinematografului, căci rulează un film excelent și înghesuiala e mare.
g) Eu merg bucuros (cu plăcere) la cinema, dar merg mai bucuros la teatru.
h) Cum v-a plăcut cartea aceasta?

Merken Sie sich!

Paul wollte Fräulein Emilie eine *Lehre erteilen.*
Er wollte ihr *das Handwerk legen.*

24. (VIERUNDZWANZIGSTES) LEHRSTÜCK

TILL EULENSPIEGEL ALS ARZT

Till Eulenspiegel kam eines Tages nach Nürnberg.

„Ich bin der Arzt der Ärzte“, prahlte er überall, „und kann alle Krankheiten heilen.“

Im Nürnberger Spital lagen damals sehr viele Kranke. Die Krankenzimmer waren besetzt, die Ärzte und Krankenschwestern hatten alle Hände voll zu tun. Es lagen im Spital auch viele Schwerkranke: einige waren nierenkrank, andere hatten ein Herzleiden, eine Leberkrankheit oder ein Magengeschwür. Auch Lungenkranke lagen in den Betten.

Manche Kranken hatten eine Erkältung mit Halsschmerzen oder Kopfweh, Schnupfen und Husten, anderen taten nur die Zähne weh, aber sie wollten das Spital nicht verlassen.

Der Spitalmeister hatte von der Ankunft Eulenspiegels gehört, ging zu ihm und fragte ihn: „Ist es wahr, daß du alle Krankheiten heilen kannst?“

„Versprich mir 200 Gulden, und ich bringe alle Kranken auf die Beine. Du wirst sehen, daß sie das Spital verlassen.“

Gleich darauf ging Eulenspiegel ins Spital und fragte die Kranken: „Wie fühlt ihr euch?“ — „Es geht uns sehr schlecht“, antworteten sie. Da flüsterte er jedem Kranken ins Ohr:

„Schwöre mir, daß du niemandem verraten wirst, was ich dir sage.“

Der Kranke versprach zu schweigen.

„Wisse denn“, sagte Eulenspiegel, „daß ich den Schwächsten von euch durch Feuer in Pulver verwandeln muß, und daß ich aus diesem Pulver eine Arznei bereiten werde. Alle Kranken müssen diese Arznei einnehmen. Morgen komme ich wieder, bleibe im Tor stehen und rufe euch allen zu: Alle Gesunden sollen herauskommen. Der Schwächste wird nicht gehen können. Diesen werde ich verbrennen.“

Am nächsten Tag kam Eulenspiegel wieder; alle Kranken zogen sich an und kamen heraus, denn sie wollten am Leben bleiben.

Der Spitalmeister fragte die Kranken, ob sie gehen können. „Ja“, antworteten alle und liefen davon. Überrascht mußte der Spitalmeister feststellen, daß kein Kranker zurückgeblieben war.

Der Spitalmeister bedankte sich bei Eulenspiegel und gab ihm die versprochene Belohnung. Der Schalk verließ gleich darauf die Stadt.

Aber am dritten Tag sah der Spitalmeister, daß alle Kranken ins Spital zurückgekommen waren. Sie erzählten ihm alles. Erst jetzt merkte er, daß ihn Eulenspiegel betrogen hatte.

Erläuterungen

1) *Till Eulenspiegel* (Til Buh-Oglindă) — cunoscut personaj comic din literatura germană populară. Satira poznelor lui Till Eulenspiegel se îndreaptă împotriva celor bogați și a orășenilor îngîmfați și hrăpăreți.

   Friedrich Engels, vorbind despre cărțile populare germane, printre care și despre *Till Eulenspiegel*, spune: „Iată o serie de cărți, cu care nu se pot făli multe popoare. Atîta spirit, naturalețe a construcției și a tratării, umor blînd care întovărășește ironia mușcătoare, temperînd-o, comic izbitor al situațiilor, ar putea într-adevăr să lase în umbră bună parte din literatura noastră“. (K. Marx și Fr. Engels: *Despre Artă și Literatură*, cap. Cărți populare germane, E.S.P.L.P., 1953, pag. 600).

2) *der Spitalmeister* — der Spitaldirektor
3) *eines Tages* (vezi pag. 124, Erläuterung 3)
4) *gleich darauf* = imediat, îndată după aceea
5) *Es geht uns sehr schlecht* = Ne simțim foarte rău
6) *wisse denn* = să știi, află (vezi pag. 214, Grammatik 2)
7) ... *wollten am Leben bleiben* = voiau să rămînă în viață

Lexik

Synonyme	*Antonyme*
Halsweh — Halsschmerzen	voll ≠ leer
Kopfweh — Kopfschmerzen	krank ≠ gesund
die Arznei — das Medikament	der Kranke ≠ der Gesunde
das Spital — das Krankenhaus	sprechen ≠ schweigen

Wortfamilie

krank = bolnav

der (die) Kranke, *-n*, *-n* = bolnavul (bolnava)
der Schwerkranke, *-n*, *-n* = bolnavul grav
der Lungenkranke, *-n*, *-n* = bolnavul de plămîni
das Krankenzimmer, *-s*, - = camera de bolnavi
die Krankenschwester, *-n* = sora (de spital)
das Krankenhaus, *-es*, *¨er* = spitalul
die Krankheit, *-en* = boala
die Leberkrankheit, *-en* = boala de ficat
herzkrank = bolnav de inimă
nierenkrank = bolnav de rinichi

Rektion

hören + **von** + **Dat.** = a auzi (despre)
leiden + **an** + **Dat.** = a suferi (de)
verwandeln + **in** + **Akk.** = a transforma (în)
zurufen + **Dat.** = a striga (cuiva)
sich bedanken + **bei** + **Dat.** = a mulţumi (cuiva)

GRAMMATIK

1. PROPOZIŢIA COMPLETIVĂ DIRECTĂ

A. *a)* Du wirst sehen, **daß** *alle das Spital verlassen.*
b) Der Spitalmeister fragte sie, **ob** *sie gehen können.*
c) Schwöre mir, **daß** *du niemandem verraten wirst*, **was** *ich dir sage.*

Propoziţiile de mai sus, introduse prin conjuncţiile **daß** (ex. *a* şi *c*) = *că* şi **ob** (ex. *b*) = *dacă* şi prin pronumele **was** = *ce, ceea ce* (ex. *c*), sînt propoziţii secundare şi anume *propoziţii completive directe.*

Propoziţiile completive directe pot fi introduse prin *conjuncţii subordonatoare* (**daß**, **ob**), sau prin *pronume* (de ex. : **was**).

B. Du wirst sehen, *daß alle ... das Spital verlassen.*
Was wirst du sehen?

> Propoziția completivă directă răspunde la *întrebarea* **was?** (= ce?)

(vezi schema nr. 148, pag. 595)

2. TOPICA ÎN PROPOZIȚIA SECUNDARĂ

A. LOCUL PREDICATULUI ÎN PROPOZIȚIA SECUNDARĂ

a) ... , **daß alle ... das Spital verlassen.**
b) ... , **daß du niemandem** *verraten* **wirst, ...**
c) ... , **daß alle ins Spital** *zurückgekommen* **waren.**
d) ... , **daß du alle Krankheiten** *heilen* **kannst.**

În limba germană, ordinea cuvintelor din propoziția secundară se deosebește atît de ordinea cuvintelor din propoziția principală (vezi pag. 27, Grammatik 2), cît și de cea din limba română.

> În propoziția secundară
> — *verbul conjugat* stă pe *ultimul loc;*
> — *participiul*, *infinitivul* sau *numele predicativ* stau pe *locul penultim.*
> Propoziția principală se desparte de propoziția secundară printr-o virgulă.

Verbele cu particulă separabilă în propoziția secundară

a) Er stellt fest, *daß kein Kranker* **zurück***bleibt.*
b) Er stellte fest, *daß kein Kranker* **zurück***blieb.*

Verbul *zurückbleiben*, *blieb zurück*, *zurückgeblieben* (ex. *a* la prezent, ex. *b* la imperfect) este un verb compus cu particulă separabilă, totuși în propozițiile de mai sus — acestea fiind secundare — particula **nu** *s-a separat* de verb.

> În *propozițiile secundare*, la verbele cu particulă separabilă, *particula* **nu** *se mai separă de verb.*

B. LOCUL SUBIECTULUI ÎN PROPOZIŢIA SECUNDARĂ

a) Ist es wahr, daß **Eulenspiegel** alle Krankheiten heilen kann?
b) Der Spitalmeister merkte, daß *ihn* **Eulenspiegel** betrogen hatte.
c) Der Spitalmeister merkte, daß **er** *ihn* betrogen hatte.

— În exemplul *a* subiectul este exprimat printr-un substantiv şi stă imediat după conjuncţie.
— În exemplul *b* însă, pronumele complement direct, stă imediat după conjuncţie, iar subiectul ocupă locul următor.
— În exemplul *c* subiectul exprimat printr-un pronume stă imediat după conjuncţie, celălalt pronume ocupînd locul următor.
Deci :

1) *Subiectul propoziţiei secundare*, exprimat printr-un *substantiv*, stă imediat *după conjuncţie*, dacă propoziţia **nu** conţine nici un pronume personal.
2) Dacă în propoziţie există un *pronume personal*, acesta trece *înaintea subiectului*, dar numai dacă subiectul nu este exprimat el însuşi printr-un pronume.

3. ADJECTIVELE SUBSTANTIVIZATE

a) Im Nürnberger Spital lagen sehr viele *Kranke.*
b) Der Spitalmeister fragte die *Kranken*, ob sie gehen können.
c) Überrascht stellte er fest, daß kein *Kranker* zurückgeblieben war.

În propoziţiile de mai sus adjectivul *krank* este întrebuinţat ca substantiv. Cu toate acestea, observăm că se declină ca adjectivele, şi anume în exemplul *a* **tare,** în exemplul *b* **slab,** în exemplul *c* **mixt.**

Adjectivele şi *participiile substantivizate se declină* ca *adjectivele atributive*, şi nu ca substantivele.

Exemple :

S i n g u l a r

Masculin

N. der Alte	der Reisende	der Angestellte
G. des Alten	des Reisende**n**	des Angestellte**n**
D. dem Alten	dem Reisende**n**	dem Angestellte**n**
A. den Alten	den Reisende**n**	den Angestellte**n**

Singular

Masculin

N. ein **Alter**	ein Reisender	ein Angestellter
G. eines Alten	eines Reisenden	eines Angestellten
D. einem Alten	einem Reisenden	einem Angestellten
A. einen Alten	einen Reisenden	einen Angestellten

Singular

Feminin

N. die Alte	die Reisende	die Angestellte
G. der Alten	der Reisenden	der Angestellten
D. der Alten	der Reisenden	der Angestellten
A. die Alte	die Reisende	die Angestellte
N. eine Alte	eine Reisende	eine Angestellte
G. einer Alten	einer Reisenden	einer Angestellten
D. einer Alten	einer Reisenden	einer Angestellten
A. eine Alte	eine Reisende	eine Angestellte

Plural

Masculin şi Feminin

N. die Alten	die Reisenden	die Angestellten
G. der Alten	der Reisenden	der Angestellten
D. den Alten	den Reisenden	den Angestellten
A. die Alten	die Reisenden	die Angestellten
N. Alte	Reisende	Angestellte
G. Alter	Reisender	Angestellter
D. Alten	Reisenden	Angestellten
A. Alte	Reisende	Angestellte

Adjectivele substantivizate de genul neutru se declină de asemenea ca adjectivele; dar se întrebuinţează numai la singular.

Observaţii.

1. Adjectivele şi participiile substantivizate de genul masculin şi feminin arată de obicei persoane : *der Werktätige* (= omul muncii), *die Werktätige; der Bekannte* (= cunoscutul, cunoştinţa), *die Bekannte; der Deutsche, die Deutsche; der Verantwortliche, die Verantwortliche; der Verwandte* (= ruda), *die Verwandte; der Blinde* (= orbul), *die Blinde; der Stumme* (= mutul), *die Stumme; der Taube* (= surdul), *die Taube; der Lahme* (= ologul), *die Lahme* etc.

2. Adjectivele substantivizate de genul neutru exprimă de obicei noţiuni abstracte, de exemplu : das Wichtige, etwas Wichtiges; das Schöne, etwas Schönes; das Gute, etwas Gutes; viel Gutes, alles Gute; nichts Neues etc.

4. DUBLAREA SUBIECTULUI PRIN *ES*

Es lagen im Spital auch viele **Schwerkranke.**

În această propoziție sînt două subiecte : *Es* și *viele Schwerkranke.*

Es poate servi și la dublarea subiectului. Se întrebuințează în special atunci cînd vrem să punem predicatul (care urmează să fie scos în evidență) înaintea subiectului.

Acest *es* nu se traduce. Predicatul nu se acordă cu *es*, ci cu subiectul al doilea :

Es **kommt** heute **ein Freund** zu uns.
Es **kommen** heute **Freunde** zu uns.

5. FORMAREA CUVINTELOR

Alle Kranken müssen diese ***Arznei*** **einnehmen.**

Sufixul de origine negermană **-ei** este *accentuat.*

Substantivele formate cu sufixul **-ei** sînt de genul *feminin.*

Übungen

1. *Übersetzen Sie!*

Der menschliche Körper besteht aus Kopf, Rumpf und Gliedmaßen. Zwischen dem Kopf und dem Rumpf ist der Hals. Die Gliedmaßen sind : die zwei Arme mit den Händen und die zwei Beine mit den Füßen. Jede Hand hat fünf Finger, und jeder Fuß hat fünf Zehen.

Der hintere Teil des Kopfes heißt der Hinterkopf, der vordere das Gesicht. Rechts und links sind die Ohren.

Auf dem Kopf sehen wir die Haare. Das Gesicht besteht aus mehreren Teilen. Oben ist die Stirn. Unter der Stirn sind die Augen. Zwischen den Augen ist die Nase. Unter der Nase ist der Mund. Links und rechts sind die Wangen. Im Mund sind die Zunge und die Zähne.

Wir sehen mit den Augen, hören mit den Ohren, riechen mit der Nase, schmecken mit der Zunge und tasten mit den Fingern.

Der Blinde kann nicht sehen, der Taube kann nicht hören, der Stumme kann nicht sprechen, und der Lahme kann nicht gehen.

2. *Ergänzen Sie!*

a) Die Kranken- des Spitals waren besetzt; die -schwestern hatten alle Hände voll ... .
b) Dort lagen die Schwer- und ein paar Lungen- .
c) Dieser ist -krank, die anderen haben ein -leiden oder eine -krankheit.
d) Manche hatten eine ... mit -weh und -schmerzen.
e) Ihr müßt diese Arznei täglich ... .
f) Eulenspiegel sagte dem Spitalmeister: „Ich bringe alle ... auf die ... , und sie werden das Spital ... ."

3. *Ergänzen Sie!*

a)	der	Reisend-	*b)*	dieser	Blind-
	ein	Reisend-		diese	Blind-
	eines	Reisend-		keines	Blind-
	diesem	Reisend-		keiner	Blind-
	viele	Reisend-		allen	Blind-
	alle	Reisend-		viele	Blind-
c)	der	Krank-	*d)*	der	Alt-
	die	Krank-		die	Alt-
	kein	Krank-		das	Alt-
	keine	Krank-		diesem	Alt-
	vieler	Krank-		ein	Alt-
	dieser	Krank-		eine	Alt-

4. *Setzen Sie die eingeklammerten Wörter ein! Achten Sie auf den Fall!*

a) Haben Sie von *(dieser berühmte Arzt)* gehört?
b) Wir bedankten uns bei *(der Lehrer und die Lehrerin)* für die Hilfe.
c) Ich habe von *(das neue Buch)* gehört.
d) Ich leide an *(starke Kopfschmerzen)*.
e) Wir müssen uns bei *(diese gute Krankenschwester)* bedanken.

5. *Verbinden Sie die Satzpaare! Gebrauchen Sie:*

a) daß { Der Arzt hofft. / Alle Kranken werden gesund.
b) ob { Der Arzt weiß nicht. / Alle Kranken werden gesund.
c) daß { Itellius wußte nicht. / Der Sklave war krank.
d) was { Erzähle ihr. / Ich habe dir gesagt.
e) daß { Die Kranken wußten nicht. / Eulenspiegel hatte sie betrogen.

f) daß { Der Arzt sieht.
Alle Kranken kommen zurück.

g) daß { Die Krankenschwester weiß (es).
Alle Kranken nehmen die Arznei ein.

h) was { Der Arzt weiß (es).
Jeder Kranke nimmt ein.

i) ob { Ich weiß noch nicht.
Ich werde dich anrufen.

j) was { Ich höre nicht.
Du sagst.

6. *Verwandeln Sie den eingeklammerten Satz in einen Objektsatz! Gebrauchen Sie* **daß, was** *oder* **ob** *!*

a) Ich kann dir nicht verraten, *(in diesem Brief steht geschrieben).*
b) Der Arzt wußte nicht, *(die Kranken können gehen).*
c) Eulenspiegel verspricht dem Spitalmeister, *(alle Kranken werden gesund).*
d) Der Spitalmeister sah erst spät, *(Eulenspiegel hatte ihn betrogen).*
e) Ich weiß noch nicht, *(ich kann heute ins Kino gehen).*
f) Ich weiß schon, *(du willst mir erzählen).*
g) Der Kranke fragte die Ärzte, *(sie können seine Krankheit heilen).*

7. *Leiten Sie folgende Sätze durch* **es** *ein!*

a) Einige Kranke kamen zum Arzt.
b) Die Kranken liefen aus dem Nürnberger Spital davon.
c) Fast alle Kranken kamen ins Spital zurück.
d) Viele Kranke saßen im Wartezimmer.

8. *Antworten Sie! Gebrauchen Sie die eingeklammerten Wörter!*

a) Wie fühlen Sie sich? — *(sehr gut, gut, schlecht)*
b) Wie fühlt sich Ihr Bruder? — *(besser, wohl, schlechter, nicht gut)*
c) Was für Schmerzen haben Sie? — *(Ohren-, Zahn-, Magen-, Leber-, Kopf-, Hals-)*
d) Was tut Ihnen weh? — *(der Kopf, der Hals, die Zähne, der Magen, nichts)*
e) Woran leiden Sie? — *(Nierenkrankheit, Herzkrankheit, Magengeschwür, Leberschmerzen)*
f) Was fühlen Sie bei einer Erkältung? — *(Kopfschmerzen, Halsweh)*

9. *Antworten Sie!*

A. *a)* Wer kam eines Tages nach Nürnberg?
b) Was erzählte Eulenspiegel überall?
c) Wer lag damals im Spital?
d) Was versprach Eulenspiegel dem Spitalmeister?
e) Was sagte Eulenspiegel jedem Kranken?

f) Was machte er am nächsten Tag?
g) Was machten die Kranken?
h) Was bekam Eulenspiegel, und was machte er nachher?
i) Was geschah am dritten Tag?
j) Was merkte der Spitalmeister?

B. *a)* Warum haben Sie gefehlt?
b) Was fehlte Ihnen?
c) Hatten Sie eine schwere Erkältung?
d) Waren Sie in der Poliklinik?
e) Was sagten Sie dem Arzt?
f) Was sagte Ihnen der Arzt?
g) Wie lange lagen Sie im Bett?
h) Wer pflegte Sie?
i) Wie geht es Ihnen jetzt?

10. *Erzählen Sie den Inhalt des Textes „Till Eulenspiegel als Arzt“!*

11. *Übersetzen Sie!*

A. *a)* Eulenspiegel se laudă că poate vindeca toate bolile.
b) El spuse: „În două ore pun pe toţi bolnavii pe picioare.“
c) Eulenspiegel şopti fiecărui bolnav la ureche: „Jură-mi că nu mă vei trăda. Trebuie să ard pe unul din voi şi să-l transform în pulbere.“
d) A doua zi toţi bolnavii se îmbrăcară şi plecară.
e) Directorul constată că saloanele de bolnavi erau goale.
f) El i-a dat lui Eulenspiegel banii promişi.
g) A treia zi toţi bolnavii se întoarseră la spital.

B. *a)* Ştiu | că mergi diseară la teatru.
| că ai fost ieri la conferinţa profesorului nostru.
| că m-ai chemat azi dimineaţă la telefon.
| că trebuie să ne grăbim.
| că ei s-au grăbit.
b) Nu ştiu dacă putem merge azi la medic.
c) Promite-mi că vei lua acest medicament de trei ori pe zi.
d) Nu cred că o să iau medicamentul.
e) Medicul a constatat că acest bolnav suferă de o boală de rinichi.
f) Nu-i spune ce îţi voi povesti acum.

C. *a)* Cum te simţi astăzi? — Mulţumesc, ceva mai bine decît ieri.
b) Mai ai dureri de cap? — Nu, dar mă dor dinţii.
c) Mă doare capul şi am guturai.
d) Sînteţi (dv.) bolnav de inimă? — Nu, eu sînt bolnav de ficat.
e) Eşti încă bolnav? — Nu, am luat zilnic medicamentul şi acum sînt iar sănătos.

D. *a)* I-am mulțumit călătorului.
b) Oamenii muncii își petrec concediul (= concediul lor) în frumoasele case de odihnă din patria noastră.
c) Nimeni nu știe să povestească așa de frumos ca această bătrînă.
d) Aveți rude în București? — Nu, rudele mele locuiesc la țară.
e) Domnul acesta este german; el face o călătorie prin patria noastră minunată.
f) Poți să-mi dai cartea aceasta pentru un cunoscut?
g) În țara noastră există multe școli pentru orbi.
h) Obiceiul funcționarei Dupont era foarte urît.

Merken Sie sich!

Wir haben *alle Hände voll* zu tun.
Der Arzt *bringt* alle Kranken *auf die Beine.*
Ich habe Kopfschmerzen (Kopfweh).
Der Kopf *tut* mir *weh.*
Wie fühlen Sie sich? — Was fehlt Ihnen?
Ich fühle mich gut (wohl, schlecht, besser).
Es geht mir gut.

25. (FÜNFUNDZWANZIGSTES) LEHRSTÜCK

GOETHE UND FELIX MENDELSSOHN

Eines Abends waren bei Goethe viele Freunde versammelt. Der große Dichter hatte sie eingeladen, denn er wollte ihnen ein sehr begabtes Kind vorstellen. Dieses Kind war Felix Mendelssohn.

„Bitte, spiele uns etwas vor", sagte der Dichter freundlich. Mendelssohn *wollte auf dem Klavier frei phantasieren*, deshalb bat er Zelter um ein Thema. Zelter setzte sich ans Klavier und spielte ein Lied. Felix wiederholte es mit Variationen.

Die Anwesenden waren begeistert. Das Kind wurde von allen umarmt und geküßt. Goethe streichelte den jungen Künstler und sagte: „Du bist noch nicht fertig! Ich möchte noch ein Menuett hören."

„Bitte, ich spiele das Menuett aus ‚Don Juan'," erwiderte der Kleine. „Es wird überall gespielt und ist, meiner Meinung nach, das schönste in der ganzen Welt."

„Das Menuett", sagte Goethe, „ist von dir vorbereitet worden. Gib acht! Ich werde dir jetzt ein Manuskript bringen. Wir wollen einmal sehen, ob du auch etwas spielen kannst, was du noch nicht kennst."

Felix sah auf das Blatt. Wie konnte man das nur lesen? „Das ist von Beethoven", rief jemand aus.

Goethe betrachtete den Knaben mit forschenden Blicken. „Jetzt versuch, zeig, was du kannst!"

Felix begann sofort zu spielen. Er machte hie und da einen kleinen Fehler, aber er verbesserte sich selbst. Dann rief er: „Jetzt werde ich es Ihnen vorspielen!" Und dieses zweite Mal spielte er fehlerlos.

Goethe war jetzt von Mendelssohns Begabung überzeugt. Der Knabe war sein Liebling geworden.

Erläuterungen

1) Născut la 28 august 1749 în Frankfurt pe Main, Johann Wolfgang Goethe este unul din cei mai de seamă reprezentanţi nu

numai ai literaturii germane, ci ai celei universale. Trăind în perioada de trecere de la absolutismul feudal la democrația și liberalismul burghez, poetul este preocupat de toate frămîntările sociale și cuceririle științifice ale epocii. Opera sa cuprinde toate domeniile literaturii, teoria literaturii și a artei, pictură, sculptură, istorie și multe domenii ale științelor naturii. În urma activității sale și a influenței exercitate de personalitatea sa, literatura germană se ridică la rangul de literatură națională clasică, atingînd un renume mondial.

Goethe studiază dreptul la Leipzig și Straßburg. În tinerețe face parte din mișcarea „Sturm und Drang" și scrie drama *Götz von Berlichingen* și romanul *Die Leiden des jungen Werthers.* În 1775 se mută la Weimar, unde rămîne pînă la sfîrșitul vieții. O influență deosebit de mare asupra formării sale o au călătoriile în Italia (1786—1788, 1790), care îi lărgesc mult orizontul poetic și umanistic. Sub influența artei antice Goethe scrie dramele *Iphigenie auf Tauris*, *Egmont* și *Torquato Tasso.* Goethe devine reprezentantul de frunte al clasicismului german. Între 1794—1805 — perioada colaborării cu Friedrich Schiller — iau naștere renumitele balade, romanul *Wilhelm Meister* și epopeea *Hermann und Dorothea.* În ultimii ani ai vieții se îndeletnicește cu studii în domeniul științelor naturii și scrie cunoscutul roman autobiografic *Dichtung und Wahrheit.* În 1831, cu puțin înainte de moarte, termină cea mai importantă operă a sa, *Faust*, o capodoperă a literaturii universale (prima parte apăruse în forma definitivă în 1808). Moare la 22 martie 1832.

2) Felix Mendelssohn-Bartholdy (1809—1847), mare compozitor german de factură romantică. Sînt cunoscute în special concertele lui pentru pian și vioară și uvertura *Visul unei nopți de vară*, pe care a compus-o la vîrsta de 17 ani.
3) ... *wollte* ... ... *frei phantasieren* = voia să improvizeze
4) Karl Friedrich Zelter (1758—1832), compozitor german, a fost prietenul lui Goethe și profesorul lui Mendelssohn.
5) *Don Juan* — operă de Mozart (1756—1791).
6) *Es ist* **meiner Meinung nach** ... = După părerea mea este ...
7) *Gib acht!* = Bagă de seamă! Ai grijă! Fii atent!

Lexik

Synonyme	*Antonyme*
das Manuskript — die Handschrift	jemand ≠ niemand
verbessern — korrigieren	

Vieldeutige Wörter

das Blatt < foaia / frunza

Wortfamilie

die Kunst, ⸚e = arta *der Künstler*, *-s*, - = artistul *die Künstlerin*, *-nen* = artista *künstlerisch* = artistic	**spielen — spielte — gespielt** = 1. a (se) juca 2. a cînta (la un instrument) *vorspielen — spielte vor — vorgespielt* = a cînta (la un instrument în fața cuiva, pentru cineva) *das Spiel*, *-(e)s*, *-e* = jocul *der Spieler*, *-s*, - = jucătorul *der Schauspieler*, *-s*, - = actorul *der Spielwarenladen*, *-s*, ⸚ = magazinul cu jucării

Rektion

einladen + **Akk.** + **zu** + **Dat.** = a invita (pe cineva la ...)
bitten + **Akk.** + **um** + **Akk.** = a ruga pe cineva (pentru ceva)
(sich) überzeugen + **von** + **Dat.** = a (se) convinge (de)

GRAMMATIK

1. DIATEZA PASIVĂ

A. FORMAREA PASIVULUI

a) **Das Menuett *wird* überall *gespielt*.**
b) **Der Kleine *wurde gebeten*, ein Menuett vorzuspielen.**
c) **Das Menuett *ist* von dir *vorbereitet worden*.**
d) **Das Menuett *war* von dir *vorbereitet worden*.**
e) **Jetzt *wird* dir ein anderes Manuskript *gebracht werden*.**

În exemplele de mai sus, verbele sînt la diateza pasivă, și anume:

în propoziția *a* — la prezent
în propoziția *b* — la imperfect
în propoziția *c* — la perfect
în propoziția *d* — la mai mult ca perfect
în propoziția *e* — la viitor.

În limba germană, spre deosebire de limba română, diateza pasivă se formează cu auxiliarul **werden** (la timpul corespunzător) + *participiul perfect al verbului de conjugat.* La *perfect* și la *mai mult ca perfect pasiv* se întrebuințează **worden** în loc de *geworden.*

Diateza pasivă = **werden** (la timpul corespunzător) + *participiul perfect al verbului de conjugat.*

(vezi schema nr. 106, pag. 559)

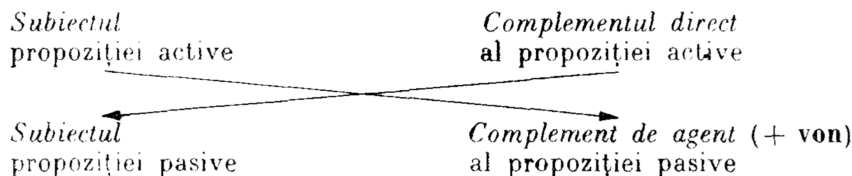
Observație. Verbul auxiliar **werden** servește, prin urmare, nu numai la formarea *viitorului* (werden + infinitiv), ci și la formarea *diatezei pasive* (werden + participiul perfect).

B. TRANSFORMAREA DIATEZEI ACTIVE ÎN DIATEZĂ PASIVĂ

La transformarea diatezei active în diateza pasivă

— subiectul propoziției cu diateza activă devine în propoziția pasivă complement de agent legat de verb, de obicei, prin prepoziția **von**;

— complementul direct al propoziției active devine subiectul propoziției pasive.



De exemplu:

Der Dichter **bat** *den Kleinen*, ein Menuett zu spielen.

Subiect — Compl. direct

Der Kleine **wurde** *von dem Dichter* **gebeten**, ein Menuett zu spielen.

Subiect — Compl. de agent

Subiectul propoziției active → complementul prop. pasive + **von** Complementul direct al propoziției active → subiectul prop. pasive

Observație. Cînd o propoziție în care *man* este subiect este trecută la diateza pasivă, *man* nu se mai pune.

Man *spielte* das Menuett. — Das Menuett *wurde gespielt.*

C. TOPICA ÎN PROPOZIȚIILE PRINCIPALE CU PREDICATUL LA DIATEZA PASIVĂ

a) Das Menuett **wird** überall *gespielt.*
b) Das Menuett **wurde** überall *gespielt.*
c) Das Menuett **ist** überall *gespielt worden.*
d) Das Menuett **war** überall *gespielt worden.*
e) Das Menuett **wird** überall *gespielt werden.*

1) La *prezent* și *imperfect:*

— *verbul auxiliar* conjugat *werden* stă în *locul 2*;
— *participiul perfect* stă în *locul ultim.*

(Ex. *a* și *b*)

2) La *perfect*, *mai mult ca perfect* și *viitor* :

— *auxiliarul conjugat* stă în *locul 2*;
— *participiul perfect* stă în *locul penultim*;
— *worden* resp. *werden* stă în *locul ultim.*

(Ex. *c*, *d* și *e*)

D. TRADUCEREA DIATEZEI PASIVE

Diateza pasivă se poate traduce în limba română :

1) fie *prin diateza pasivă* :
Das Kind *wurde umarmt.* = Copilul *a fost îmbrățișat.*

2) fie *prin pasivul reflexiv* :
Das Menuett *wird* überall *gespielt.* = Menuetul *se cîntă* pretutindeni.

2. TOPICA ÎN FRAZELE PRIN COORDONARE

(Continuare)

a) Der Kleine wollte auf dem Klavier phantasieren, *deshalb* **bat er** *Zelter um ein Thema.*
b) Der große Dichter hatte Gäste eingeladen, *denn* **er wollte** *ihnen ein sehr begabtes Kind vorstellen.*

În fraza de mai sus (ex. *a*), propozițiile sînt legate prin conjuncția *deshalb* (= de aceea, din această cauză).
Conjuncția **deshalb** introduce *propoziții conclusive principale.*

Alte conjuncții care introduc propoziții conclusive principale sînt: **darum, deswegen.** Întrebările corespunzătoare sînt: **weshalb?** (= de ce, pentru ce), **warum?** (= de ce), **weswegen?** (= din ce cauză).

Spre deosebire de propozițiile introduse prin **denn** *(propoziția cauzală principală*, ex. *b)*, unde verbul conjugat stă în *locul 2* (vezi pag. 55, Grammatik 5), în propozițiile introduse prin **darum, deshalb** sau **deswegen** verbul conjugat stă în *locul 1.*

(vezi schema nr. 122, p. 575)

Observație. Între propozițiile conclusive principale și propozițiile cauzale există atingeri semantice:
Lotte braucht ein Buch, *deshalb geht sie in die Bibliothek.*
Lotte geht in die Bibliothek, *denn sie braucht ein Buch.*

3. PRONUMELE NEHOTĂRÎT
(Continuare)

a) „Das ist von Beethoven“, rief *jemand* aus.
b) **„Schwöre mir, daß du *niemandem* verraten wirst, was ich dir ins Ohr sage.“**

Niemandem este dativul pronumelui nehotărît **niemand** (= nimeni). Antonimul pronumelui *niemand* este **jemand** (= cineva).

N.	jemand	niemand
G.	jemand*es*	niemand*es*
D.	jemand*(em)*	niemand*(em)*
A.	jemand*(en)*	niemand*(en)*

Observație. Dativul și acuzativul acestor pronume pot fi folosite atît cu, cît și fără desinență.

Übungen

1. *Übersetzen Sie!*

A. Johann Wolfgang Goethe, der größte Dichter des deutschen Volkes, wurde im Jahre 1749 geboren. Nach seiner Schulzeit studierte er in Leipzig. Während dieser Leipziger Jahre entstanden seine ersten Dichtungen. Einige Jahre später begann Goethe die Arbeit an seinem bedeutendsten Werk *Faust.* Goethe beendete dieses Meisterwerk der Weltliteratur erst kurz vor seinem Tod. Er starb am 22. März 1832 in Weimar.

B. *a)* Der Knabe wird den Gästen vorgestellt.
b) Er wird mir seinen Freund vorstellen.
c) Sie werden das Buch nicht vergessen.

d) In unserer Bibliothek werden oft Hefte vergessen.
e) Er wird vertreten, denn er ist krank.
f) Er wird mich morgen vertreten, denn ich kann nicht kommen.

2. *Setzen Sie das eingeklammerte Verb ins Passiv. Gebrauchen Sie die angegebenen Zeitformen!*

a) Der Kleine ... von den Anwesenden ... (*umarmen:* Präsens, Imperfekt).
b) Das Menuett ... von dem kleinen Künstler ... ... (*vorspielen:* Perfekt, Plusquamperfekt).
c) Das Kind ... von Goethes Freunden ... vorzuspielen (*bitten:* Präsens, Imperfekt).
d) Der Fehler ... ... (*verbessern:* Imperfekt, Präsens).
e) Das Kind ... vom Dichter ... (*streicheln:* Präsens, Imperfekt).
f) Ein anderes Manuskript ... dem jungen Künstler ... ... (*bringen:* Perfekt, Plusquamperfekt).

3. *Verwandeln Sie ins Aktiv!*

a) Das Kind *wird* von allen *geküßt.*
b) Das Menuett *wurde* vom jungen Künstler *vorbereitet.*
c) Das Lied *ist* von ihm fehlerlos *gespielt worden.*
d) „Das *ist* von einem großen Künstler *geschrieben worden*", sagte jemand.
e) Es *wird* immer *gespielt werden.*

4. *Verwandeln Sie ins Passiv!*

A. *a)* Der Dichter *lädt* den jungen Künstler *ein.*
b) Dieser Student *machte* keinen Fehler.
c) Der Reisende *zeigte* dem Schaffner die Fahrkarte.
d) Er *hatte* die Fahrkarten am Schalter *gelöst.*
e) Die Gepäckträger *haben* viele Koffer *getragen.*
f) Wir *begleiteten* unseren Freund.

B. *a)* Man *legt* das Buch auf den Schreibtisch.
b) Man *stellte* den Schreibtisch neben das Fenster.
c) Man *hat* den Koffer ins Schlafzimmer *getragen.*
d) Man *hängt* das Bild an die Wand.
e) Man *stellt* den Bücherschrank neben den Schreibtisch.
f) Man *verkauft* Briefmarken auf der Post.
g) Man *öffnet* das Kaufhaus um 8 Uhr.

5. *Verbinden Sie die Satzpaare mit den Konjunktionen* **darum, deshalb** *oder* **deswegen!**

a) Der Dichter wollte seinen Freunden ein begabtes Kind vorstellen.
Er lud sie zu sich ein.
b) Der Dichter wünschte ein Menuett zu hören.
Der junge Künstler spielte es ihm vor.

c) Der Kleine spielte fehlerlos.
Die Begeisterung der Anwesenden war groß.
d) Die Anwesenden waren vom Kleinen begeistert.
Sie umarmten und küßten ihn.

6. *Verbinden Sie die Satzpaare*

A. *mit der Konjunktion* **denn!**

B. *mit der Konjunktion* **darum!**

Beispiel: Ich gehe an den Schalter.
Ich will eine Fahrkarte lösen.

1) Ich gehe an den Schalter, denn ich will eine Fahrkarte lösen.
2) Ich will eine Fahrkarte lösen, darum gehe ich an den Schalter.

a) Sie wechselt einen Leu.
Sie braucht Kleingeld.
b) Sie gehen schon um drei Viertel 7 auf die Fakultät.
Sie wollen sich nicht verspäten.
c) Er ruft noch einmal an.
Er hat eine falsche Nummer gewählt.
d) Der Spitalmeister gab Eulenspiegel 200 Gulden.
Eulenspiegel versprach, alle Kranken auf die Beine zu bringen.
e) Sie kamen ins Spital zurück.
Sie wurden nicht gesund.
f) Wir können jetzt die Straße überqueren.
Das Licht der Verkehrsampel ist grün.
g) Er ging zum Schalter.
Er wünschte eine Karte zweiter Klasse nach Sinaia.
h) Sie gingen in den Wartesaal.
Sie hatten noch Zeit.

7. *Antworten Sie!*

a) Wen hatte Goethe eingeladen? Warum?
b) Warum bat der Kleine Zelter um ein Thema?
c) Wie spielte der junge Künstler?
d) Was spielte der Kleine noch vor?
e) Hatte der Knabe alle Stücke vorbereitet?
f) Wie gefiel den Anwesenden sein Spiel?

8. *Erzählen Sie den Inhalt des Textes „Goethe und Felix Mendelssohn“!*

9. *Übersetzen Sie!*

A. *a)* Marelui scriitor i-a fost prezentat un copil foarte talentat.
b) Marele scriitor a invitat mai mulţi prieteni.
c) El a vrut să prezinte pe artist celor prezenţi.
d) Băiatul cîntă menuetul fără nici o greşeală.
e) Cei prezenţi s-au convins de talentul copilului.
f) Toţi au fost entuziasmaţi şi l-au îmbrăţişat şi sărutat pe băiat.

B. *a)* N-am văzut pe nimeni.
b) Ai văzut (tu) pe cineva?
c) Să nu vorbești cu nimeni despre această chestiune (= despre aceasta).
d) Te-a întrebat cineva ceva?
e) A venit cineva? — Nu, n-a venit nimeni.
f) Ai spus aceasta cuiva? — Nu, n-am spus nimănui nimic.
g) Ce mai este nou?
h) Nu-i nimic nou.

C. *a)* Acest actor tînăr este foarte talentat.
b) El este un mare artist.
c) Studenții noștri au mult interes pentru artă.
d) Știi să cînți la pian? Cîntă-ne ceva!
e) Sora mea cîntă frumos (din gură).
f) Joci șah? Colegul meu este un jucător foarte bun.
g) Acest joc a fost foarte interesant.

D. *a)* Profesorul îl întreabă pe elev.
a') Elevul este întrebat de profesor.
b) Profesorul l-a întrebat pe elev.
b') Elevul a fost întrebat de profesor.
c) Profesorul îl va întreba pe elev.
c') Elevul va fi întrebat de profesor.

Merken Sie sich!

Der Künstler *spielt* etwas *vor*.
Er setzt sich *ans* Klavier.
Er *spielt* wunderschön *Klavier*.
Das Konzert ist *meiner Meinung nach* schön.
Gib acht! Geben Sie acht!
Er machte *hie und da* einen kleinen Fehler.

26. (SECHSUNDZWANZIGSTES) LEHRSTÜCK

SCHILLER ÜBER SEINE ERSTE VORLESUNG IN JENA

Nach *einem Brief Schillers an einen Freund*

Am 26. Mai 1789 fand Schillers erste Vorlesung an der Jenaer Universität statt. Er wählte einen kleinen Hörsaal. „Ich bin doch unbekannt, ich spreche hier zum erstenmal“, dachte er.

Schillers Bescheidenheit wurde belohnt. Seine Vorlesung war für sechs Uhr angesetzt. Schon um halb sechs war der Saal voll, und es kamen noch immer mehr Studenten. Ein größerer Hörsaal mußte gewählt werden, aber dieser lag am anderen Ende der Stadt. Alle Studenten rannten auf die Straße, denn jeder wollte einen guten Platz im anderen Hörsaal erobern.

„Was gibt's denn?“ hieß es überall. „Warum sind Hunderte von Studenten auf der Straße? Brennt es irgendwo?“ — „Nein, es brennt nirgends“, war die Antwort, „der neue Professor wird heute seine erste Vorlesung halten, und wir alle wollen anwesend sein.“

Endlich erreichte die Menge den Hörsaal. Dieser faßte vierhundert Menschen, dennoch war kein Platz frei. Studenten standen auf den Bänken, vor der Tür, auf der Diele, auf den Treppen, bis auf die Straße. Unter lautem Pochen der Studenten — das gilt in Deutschland als Beifall — bestieg Schiller das Katheder. Er hatte vor dieser ersten Vorlesung ein wenig Furcht, aber der Gedanke, daß in Jena keine ähnliche Vorlesung gehalten worden war, gab ihm Mut.

Schiller begann seine Antrittsrede mit einer klaren, lauten und sicheren Stimme. Die Vorlesung machte einen tiefen Eindruck. Noch den ganzen Abend wurde in der Stadt davon gesprochen. Die Studenten äußerten ihre Begeisterung durch eine Nachtmusik vor Schillers Fenster.

Erläuterungen

1) Născut la 10 noiembrie 1759 în Marbach, Friedrich Schiller este alături de Goethe un reprezentant de frunte al literaturii naționale clasice germane. În tinerețe trebuie să urmeze contra voinței sale

cursurile academiei militare (Karlsschule) patronate de despoticul duce de Württemberg, studiind medicina şi dreptul. Acolo scrie drama *Die Räuber*, expresie a protestului său contra tiraniei brutale a ducelui. În urma premierei acestei drame (1782) Schiller trebuie să se refugieze la Mannheim. Între 1782—1787 iau naştere dramele de tinereţe *Fiesko*, *Kabale und Liebe* şi *Don Carlos*, în care Schiller se ridică împotriva tiraniei sistemului feudal, pledînd pentru libertate şi demnitate umană. În 1792 este numit cetăţean de onoare al republicii franceze, omagiu adus luptei sale pentru libertate. În 1789 este numit, în urma intervenţiei lui Goethe, profesor extraordinar de istorie la Universitatea din Jena. Deosebit de rodnică este perioada colaborării cu Goethe (1794—1805) cînd Schiller depăşeşte influenţa „Sturm und Drang"-ului, ridicîndu-se pe culmile clasicismului german. Pe lîngă numeroase poezii (în special frumoasele balade), el scrie în acest timp renumitele drame *Wallenstein* (trilogie), *Maria Stuart*, *Die Jungfrau von Orleans*, *Die Braut von Messina*, *Wilhelm Tell* şi *Demetrius* (fragment).

Schiller rămîne pînă la sfîrşitul vieţii un apărător înfocat al libertăţii şi al idealurilor democratice şi umaniste, luptînd pentru trezirea conştiinţei naţionale a Germanilor. Moare la 9 mai 1805.

2) *Jena* — oraş important din R.D.G., vestit în special printr-o veche universitate, prin produsele optice Zeiss, cît şi prin planetariu.

3) *Jenaer Universität* — universitatea din Jena.
Această universitate, întemeiată în 1558, este una din universităţile cele mai renumite din Germania.

4) ... *immer noch mehr Studenten* = tot mai mulţi studenţi

5) *Am 26. Mai 1789 (siebzehnhundertneunundachtzig)*. Pentru a indica anii de la 1100 pînă la 2000 se exprimă numai sutele.

6) *Er hatte* **vor** *dieser Vorlesung Furcht* = I-a fost frică **de** această prelegere

7) ... *hieß es* = ... se auzea

Lexik

Synonyme	*Antonyme*
die Angst — die Furcht	das Ende ≠ der Anfang
rennen — laufen	voll ≠ leer
senden — schicken	anwesend ≠ abwesend
	nirgends ≠ überall
	bekannt ≠ unbekannt

Vieldeutige Wörter

halten < a ține / a (se) opri / a staționa

halten + für = a lua drept, a considera drept, a crede

liegen < a sta (în poziție orizontală) / a se afla, a fi așezat

das Ende < capătul / sfîrșitul

Rektion

erreichen + **Akk.** = a ajunge (la)
besteigen + **Akk.** = a se urca (pe)
Furcht haben + **vor** + **Dat.** = a-i fi frică (de)
halten + **für** + **Akk.** = a lua (drept), a considera (drept), a crede

GRAMMATIK

1. INFINITIVUL PASIV PREZENT

a) Sie *wollten* einen guten Platz... **erobern.**
b) **Ein größerer Hörsaal** *mußte* **gewählt werden.**

În exemplul *a* verbul *erobern* este la *infinitiv prezent activ.*
În exemplul *b* verbul *wählen* este la *infinitiv prezent pasiv.*
Cînd avem două verbe într-o propoziție, al doilea stă la infinitiv și anume :

1) la infinitiv *activ* prezent, dacă *subiectul face acțiunea* (compară pag. 189, Gramm. 1 D și pag. 201 Gramm. 4);

2) la infinitiv *pasiv* prezent, dacă *subiectul suferă acțiunea.*

Infinitivul prezent pasiv se formează din *participiul perfect* al verbului de conjugat și *infinitivul verbului* **werden**.

Infinitivul pasiv prezent = *participiul perfect al verbului de conjugat* } + **werden**

(vezi schema nr. 107, pag. 559)

2. TOPICA ÎN PROPOZIȚIILE SECUNDARE CU PREDICATUL LA DIATEZA PASIVĂ

a) **..., daß keine ähnliche Vorlesung in Jena** ***gehalten*** **wurde.**
b) **..., daß keine ähnliche Vorlesung in Jena** ***gehalten worden*** **war.**

La *prezent* și *imperfect*, *verbul auxiliar* stă în *locul ultim*, iar *participiul perfect* al verbului de conjugat în *locul penultim*.

La *perfect*, *mai mult ca perfect* și *viitor:*

— verbul auxiliar conjugat stă în *locul ultim;*
— *worden* sau *werden* în locul *penultim;*
— *participiul perfect* al verbului de conjugat în locul *antepenultim.*

3. VERBELE NEREGULATE DE CONJUGARE SLABĂ

a) **Ich** ***kannte*** **ihn gut.**
b) **Es** ***brannte*** **nirgends.**

Verbele **kennen — kannte — gekannt** (ex. *a*) și **brennen — brannte — gebrannt** (ex. *b*) sînt *verbe neregulate de conjugare slabă.*
Aceste verbe au:
— pe lîngă caracteristicile verbelor s l a b e (**-te** la imperfect și **-t** la participiul perfect) și una din caracteristicile verbelor t a r i;
— la imperfect și la participiu perfect o altă vocală radicală decît la infinitiv.

Verbe neregulate de conjugare slabă sînt:

1) pe lîngă *kennen — kannte — gekannt* = a cunoaște
brennen — brannte — gebrannt = a arde
nennen — nannte — genannt = a numi
și *rennen — rannte — gerannt* = a fugi
senden — sandte — gesandt = a trimite
wenden — wandte — gewandt = a întoarce, a îndrepta
sich wenden (+ **an** + **Akk.**) — *wandte mich — sich gewandt* = a se adresa

2) *bringen — brachte — gebrachte* = a aduce
denken — dachte — gedacht = a se gîndi

O b s e r v a ț i i.
1. Verbele *senden* și *wenden* formează formele de bază și în mod regulat. Între formele neregulate și regulate ale verbului *senden* există o deosebire de sens, formele regulate *senden — sendete — gesendet* întrebuințîndu-se mai mult cu înțelesul de *a emite (radio), a transmite.*
Formele regulate ale verbului *wenden:*
wenden — wendete — gewendet au pe lîngă sensurile formelor neregulate și înțelesul de *a întoarce pe dos o haină,* etc., *a vira.*
2. La verbele *bringen* și *denken* se observă și o alternanță consonantică.

4. TOPICA ÎN FRAZELE PRIN COORDONARE

(Continuare)

Der faßte vierhundert Menschen, *dennoch* war kein Platz frei.

În exemplul de mai sus propozițiile sînt legate prin conjuncția *dennoch* (= totuși, cu toate acestea).

Conjuncția **dennoch** introduce *propoziții concesive principale.*

O altă conjuncție care introduce propoziții concesive principale este conjuncția **trotzdem** (= totuși, cu toate acestea).

În propozițiile introduse prin **dennoch** și **trotzdem,** verbul conjugat stă în locul 1.

Conjuncțiile	**darum, deshalb, deswegen** **dennoch, trotzdem**	*verbul conjugat* **locul** 1.

(vezi schema nr. 122, pag. 575)

Übungen

1. *Übersetzen Sie!*

A. Der große deutsche Dichter Friedrich Schiller wurde im Jahre 1759 geboren. Er hatte eine schwere Jugend. Auf Befehl des despotischen Herzogs Karl Eugen von Württemberg mußte Schiller die *Karlsschule* besuchen. Die Schule war vom Herzog gegründet worden. Die Schüler lebten dort wie in einem Gefängnis.

In der Karlsschule schrieb Schiller heimlich sein erstes Drama *Die Räuber.* In diesem Drama erhob sich der Dichter gegen die Tyrannei.

Auch in seinen anderen Dramen kämpfte Schiller für Freiheit und Menschenwürde; deshalb wurde er zum Ehrenbürger der Französischen Republik ernannt.

Mit 30 Jahren wurde Schiller Professor der Geschichte an der Universität Jena. Seine Antrittsvorlesung hatte großen Erfolg.

Im Jahre 1799 zog der Dichter nach Weimar. Während der Jenaer und Weimarer Jahre entstanden u.a. die geschichtlichen Dramen *Wallenstein* und *Wilhelm Tell* und viele Balladen.

Schiller starb im Jahre 1805 in Weimar.

B. Die Stadt Jena ist eine bedeutende Universitäts- und Industriestadt der Deutschen Demokratischen Republik.

Die Jenaer Universität — die *Friedrich-Schiller-Universität* von heute — wurde im Jahre 1558 gegründet.

Mit dieser Universität sind die Namen vieler Philosophen und Schriftsteller eng verknüpft.

In Jena befindet sich auch der VEB (der Volkseigene Betrieb) Carl Zeiss, der größte Betrieb der feinmechanisch-optischen Industrie der Welt. Die Erzeugnisse dieses Betriebs werden in über 100 Länder exportiert.

2. A. *Antworten Sie auf folgende Fragen im Präsens Passiv. Verwenden Sie die angegebenen Verben!*

B. *Setzen Sie die Antworten ins Imperfekt und ins Perfekt!*

Was wird in der deutschen Stunde gemacht?

a) Der Lehrer — grüßen
b) Die Übungen — machen
c) Die Fehler — korrigieren
d) Die Wörter — lernen

Was wird in der Bibliothek gemacht?

a) Der Bestellzettel — nehmen
b) Die Bücher — bringen
c) Die Bücher — lesen
d) Die Zeitung — lesen

Was wird auf dem Bahnhof gemacht?

a) Die Bahnsteigkarte und die Fahrkarte — lösen
b) Der Fahrplan — lesen
c) Zeitschriften und Zeitungen — kaufen
d) Koffer — tragen

Was wird im Kaufhaus gemacht?

a) Viele Sachen — kaufen
b) An der Kasse — zahlen
c) An der Warenausgabe — das Paket nehmen

3. *Setzen Sie den Infinitiv Präsens Passiv ein!*

a) Die Vorlesung sollte um sechs Uhr ... ... *(halten).*
b) Ein guter Platz mußte ... ... *(erobern).*
c) In der Nähe konnte kein Saal ... ... *(finden).*
d) Eine Menschenmenge kann auf den Straßen ... ... *(sehen).*
e) Der Kranke darf schon ... ... *(besuchen).*

4. *Verwandeln Sie ins Passiv!*

Beispiel: Man soll dieses Buch lesen — Dieses Buch soll gelesen werden.

a) Man muß die Aufgaben machen.
b) Man muß die Vokabeln täglich wiederholen.
c) Man kann hier Bahnsteigkarten lösen.
d) Man darf hier nicht sprechen.
e) Man soll fremde Sprachen lernen.

5. *Bilden Sie Sätze! Gebrauchen Sie den Infinitiv Präsens Passiv!*

a) Dieses Buch	müssen	lesen.
Diese Zeitung	sollen	kaufen.
Diese Zeitschriften		bestellen.

b)	Hier	dürfen, nicht	sprechen. tanzen. rauchen. schnell, fahren.	
c)	Dieser Kranke	dürfen	noch, nicht, besuchen. nicht, stören.	
d)	Können, hier	die Münze der Brief die Postkarten	einwerfen?	
e)	Der Vortrag Die Vorlesung	sollen	übermorgen	halten. für, morgen, an- setzen.
f)	Dieser Schrank Diese Briefe	dürfen können	öffnen.	
g)	Die grammatikalischen Regeln Die Wörter	müssen	lernen. wiederholen.	

6. *Bilden Sie Sätze im Passiv!*

a) Briefmarken, Postkarten, und, auf, kaufen, die Post.
b) Briefmarken, Postkarten, und, können, auf, kaufen, die Post.
c) Unser Kunstmuseum, von, alle, besichtigen.
d) Unser Kunstmuseum, sollen, von, alle, besichtigen.
e) Ein anderer Saal, wählen.
f) Ein anderer Saal, sollen, wählen.
g) Eine Vorlesung, heute, interessant, halten.
h) Eine Vorlesung, halten, heute, sollen, von, dieser neue Professor.
i) Der Spitalmeister, von, Till Eulenspiegel, betrügen.
j) Die Kranken, im Nürnberger Spital, nicht, heilen.

7. A. *Setzen Sie die Verben ins Imperfekt und ins Perfekt Aktiv!*
B. *Übersetzen Sie die Sätze!*

a) Der Student *nennt* den Autor des Romans.
b) Die Studenten *rennen* auf die Straße.
c) Es *brennt* nirgends.
d) Alle *kennen* das Werk dieses Dichters.
e) Er *denkt* an seine erste Vorlesung.
f) Er *sendet* das Paket.
g) Ich *bringe* Ihnen die Zigaretten.
h) Ich *wende* mich an dich mit einer Bitte.

8. *Verbinden Sie die Satzpaare mit der Konjunktion* **trotzdem (dennoch)** *oder mit der Konjunktion* **darum (deshalb)***!*

a) Mir gefällt die deutsche Sprache.
Ich lerne Deutsch.

b) Er fühlt sich nicht gut.
Er ist zur Vorlesung gekommen.
c) Diese Übersetzung ist schwer.
Ich habe sie gemacht.
d) Sie will das Buch lesen.
Sie kauft es.
e) Ich hatte gestern Gäste.
Ich bin nicht zu ihm gegangen.
f) Es regnete sehr stark.
Das Fußballspiel fand statt.
g) Dieser Film war sehr schön.
Ich will ihn noch einmal sehen.
h) Es ist spät.
Sie beeilen sich.
i) Das Wetter war schlecht.
Sie machten einen Ausflug.
j) Ich will dieses Buch lesen.
Ich gehe in die Bibliothek.

9. *Ersetzen Sie die kursiv gedruckten Wörter durch Antonyme!*

a) Ist Genosse Popescu *anwesend*?
b) Gestern war die Straßenbahn *voll.*
c) Es ist *früh.*
d) Dieses Buch war *überall* zu finden.
e) Sein Haus steht am *Ende* der Straße.
f) Das Werk dieses Schriftstellers ist mir *bekannt.*

10. *Stellen Sie Fragen!*

a) Schillers Vorlesung war *für sechs Uhr* angesetzt.
b) Er hatte *vor der ersten Vorlesung* ein wenig Furcht.
c) Seine Vorlesung machte einen *tiefen* Eindruck.
d) Den ganzen Abend wurde *in der Stadt* von der Vorlesung gesprochen.
e) Die Studenten äußerten ihre Begeisterung *durch eine Nachtmusik.*

11. *Antworten Sie!*

a) Wo hielt Schiller seine erste Vorlesung?
b) Was für einen Saal wählte er?
c) Warum wählte er keinen großen Saal?
d) Wie sprach Schiller?
e) Wie äußerten die Studenten ihre Begeisterung?
f) Welche Werke von Schiller wurden ins Rumänische übersetzt?
g) Welche Werke von Schiller haben Sie gelesen?
h) Welche Dramen von Schiller werden in unseren Theatern gespielt?

12. *Erzählen Sie den Inhalt des Textes: „Schiller über seine erste Vorlesung in Jena“!*

13. *Übersetzen Sie!*

A. *a)* Schiller era foarte modest.
b) El a ales pentru prima lui prelegere o sală mică.
c) Sute de studenți au venit la prelegere.
d) Această prelegere a trebuit să fie ținută într-o sală mai mare.
e) Entuziasmul studenților a fost foarte mare.
f) În tot orașul s-a vorbit despre prima prelegere a lui Schiller.

B. *a)* A reușit (el) la examen?
b) Unui student bun nu-i este frică de examene.
c) În care sală se ține astăzi prelegerea de literatură?
d) Pentru ce oră a fost fixată?
e) Nu știu de ce n-a venit încă colegul meu; l-am crezut punctual; pînă acum n-a întîrziat niciodată; trebuie să fie bolnav.
f) Ne ținem totdeauna de cuvînt.
g) La ce oră te scoli dimineața?
h) Scuzați vă rog, unde este stația de autobuz?
i) Oprește aici tramvaiul?
j) Orașul acesta este foarte frumos așezat.
k) Colega noastră este astăzi absentă. E bolnavă.

Merken Sie Sich!

Der Professor hält eine Vorlesung.
Die Vorlesung *ist* für 6 Uhr *angesetzt.*
Es kommen immer noch mehr Studenten.
Alle Studenten sind anwesend.
Die Vorlesung machte einen *tiefen Eindruck.*

17—Limba germană — c. 1881

27. (SIEBENUNDZWANZIGSTES) LEHRSTÜCK

AUS HEINES KINDHEIT

Heinrich Heine spielte als Kind oft mit seiner Lieblingsschwester Lotte. Eines Tages sagte sie ihm: „Ich habe ein lustiges Spiel erfunden. Ich stelle *eine Fee dar, wir bauen einen Turm, ich bewohne ihn, du bleibst draußen,* singst ein Lied und findest Reime!"

Die Kinder schafften tüchtig, und bald stand ein „Turm" aus Kisten bereit. Das Gebäude hatte zehn Fuß erreicht. Die Kleine stieg in die letzte Kiste. Die „Fee" war plötzlich nicht mehr zu sehen, denn die Kiste war höher als das Kind. Das *erschreckte* Heinrich, und er begann laut weinend um Hilfe zu rufen. Da rief Lotte aus der Kiste: „Erschrick nicht, ich bin gesund. Ich habe nur mein schönes Kleid zerrissen."

* * *

Jahre waren vergangen. Lotte besuchte schon die Schule. Eines Tages erzählte der Lehrer den Kindern eine Geschichte. Sie hatten sie zu Hause *niederzuschreiben*. Lotte konnte *sich* aber *nicht mehr* an den *Inhalt der* Geschichte erinnern. Sie begann bitterlich zu weinen.

„Was gibt's?" fragte Heinrich.

„Ich soll eine Geschichte niederschreiben, und ich habe sie vergessen", lautete die Antwort.

„Beruhige dich, liebes Lottchen", sagte Heinrich, „ich schreibe dir gleich eine schöne Geschichte".

Nach einer Stunde gab er seiner Schwester das Heft mit dem Aufsatz; glücklich legte sie es in ihre Schulmappe.

Am nächsten Tag las der Lehrer mit großer Aufmerksamkeit diesen Aufsatz. Er war begeistert und fragte nach dem wahren Verfasser. Lottchen nannte ihn. Daraufhin besuchte der Lehrer Heines Mutter und beglückwünschte sie zu der Arbeit ihres Sohnes.

* * *

Heinrich lernte bei einem berühmten Lehrer Geige spielen. Nach drei Monaten ging die Mutter an dem Zimmer ihres Sohnes vorbei und hörte wunderschön spielen. „Mein Sohn ist ein Wunderkind“, dachte sie. „Ich kann auf ihn stolz sein“. Sie trat ins Zimmer und blieb wie angewurzelt stehen, denn nicht ihr Sohn spielte, sondern ... der Lehrer geigte seine schönsten Kompositionen. Der Junge lag auf dem Sofa. „Schade, daß du mich störst“, sagte er. „Ich dichtete gerade ein schönes Lied, und die Musik half mir dabei.“

Erläuterungen

1) Heinrich Heine (1797—1856) este una dintre figurile cele mai reprezentative ale literaturii germane. Şi-a început activitatea literară sub influenţa romantismului, dar în scurt timp învinge această ideologie, evoluînd spre o artă cu caracterul unei critici sociale şi politice ascuţite. El satirizează în numeroasele sale opere situaţia jalnică, în care se afla Germania fărîmiţată. Ne mai putînd suporta situaţia din patrie, el pleacă în exil la Paris. Revoluţia de la 1848 îl găseşte deja bolnav de o boală incurabilă, care îl răpune după o lungă suferinţă.

   La Paris, între anii 1843—1844, a avut relaţii personale de prietenie cu Karl Marx.

   Talentul său s-a manifestat în mod deosebit în domeniul poeziei lirice şi satirice. Multe poezii stau sub influenţa poeziei populare.

   Dintre operele sale cele mai cunoscute cităm: *Buch der Lieder*, *Neue Gedichte*, *Harzreise*, *Deutschland — ein Wintermärchen.*
2) *als Kind* = cînd era copil, în copilărie
3) *Die Kinder schafften tüchtig* = copiii munciră din greu
4) *Zehn Fuß* = zece picioare, aprox. 310 cm; substantivul *der Fuß* nu se întrebuinţează la plural dacă indică o unitate de măsură. (Comp. pag. 99, Erläuterung 3).

Lexik

Synonyme	*Antonyme*
der Verfasser — der Autor	weinen ≠ lachen
die Geige — die Violine	draußen ≠ drinnen
beglückwünschen — gratulieren	sich erinnern ≠ vergessen

Vieldeutige Wörter

der Fuß < piciorul / piciorul = unitate de măsură (aprox. 31 cm)

erreichen < a ajunge la / a găsi pe cineva / a atinge

besuchen < a vizita / a frecventa (o școală etc.)

Rektion

bewohnen + **Akk.** = a locui (în)
sich erinnern + **an** + **Akk.** = a-și aminti (de)
fragen + **nach** + **Dat.** = a întreba (de, după)
lernen + **bei** + **Dat.** = a învăța (cu)
beglückwünschen + **Akk.** + **zu** + **Dat.** = a felicita (pentru, de)
gratulieren + **Dat.** + **zu** + **Dat.** = a felicita (pentru, de)
vorbeigehen + **an** + **Dat.** = a trece (pe lîngă)
helfen + **Dat.** + **bei** + **Dat.** = a ajuta (la)
stolz + **auf** + **Akk.** = a fi mîndru (de)

GRAMMATIK

1. FORMAREA CUVINTELOR

(Continuare)

A. SUBSTANTIVELE DERIVATE CU SUFIXELE *-HEIT, -KEIT, -SCHAFT, -UNG*

a) Aus Heines *Kindheit*
b) Schillers *Bescheidenheit* wurde belohnt.
c) Der Lehrer las den Aufsatz mit großer *Aufmerksamkeit.*
d) Zwischen uns herrscht ein Verhältnis guter *Kameradschaft.*

Substantivul *Kindheit* este derivat de la substantivul *Kind* + -heit (ex. *a*).
Substantivul *Bescheidenheit* este derivat de la adjectivul *bescheiden* + -heit (ex. *b*).

Substantivul *Aufmerksamkeit* este derivat de la adjectivul *aufmerksam* + **-keit** (ex. *c*).

Substantivul *Kameradschaft* este derivat de la substantivul *Kamerad* + **-schaft** (ex. *d*).

Substantivele *Kindheit*, *Bescheidenheit*, *Aufmerksamkeit* și *Kameradschaft* sînt de *genul feminin*. De genul feminin sînt și substantivele: *Lehrerin*, *Übersetzung*, *Arznei*.

(Vezi și pag. 29, Grammatik 3 B, pag. 136, Grammatik 5 și pag. 235, Grammatik 5).

Substantivele derivate cu sufixele: **-in, -ung, -heit, -keit, -schaft, -ei** sînt de genul *feminin*.

B. SUBSTANTIVELE DERIVATE CU SUFIXELE *-IE, -(T)ION, -TÄT, -IK*

a) **Heute sind unsere Warenhäuser voll von Erzeugnissen unserer *Industrie*.**
b) **Der Lehrer geigte seine schöne *Komposition*.**
c) **Ioana geht in die Bibliothek der *Universität*.**
d) **Er ist ein Freund guter *Musik*.**

Cu sufixele **-ie** (ex. *a*), -(t)**ion** (ex. *b*), **-tät** (ex. *d*), **-ik** (ex. *c*) derivă multe substantive de origine negermană.

Substantivele de origine negermană, derivate cu sufixele **-ie, -tion, -tät, -ik** sînt de genul *feminin*.

C. ADJECTIVELE DERIVATE CU SUFIXELE *-ISCH, -LICH, -IG*

a) **Es gab dort viele *medizinische* Werke.**
b) **... *glücklich* legte sie das Heft in ihre Schulmappe.**

c) **Ich habe ein *lustiges* Spiel erfunden.**
d) Sie fahren *fröhlich* nach Bukarest.

Cu sufixele **-isch, -lich, -ig** derivă adjective

1) în special de la *substantive:*

die Medizin → medizin**isch** (ex. *a*)
das Glück → glück**lich** (ex. *b*)
die Lust ⟶ lust**ig** (ex. *c*)

2) dar şi de la *alte părţi de vorbire:*

froh → fröh**lich** (ex. *d*)
dort → dort**ig**

Observaţie. Substantivele şi adjectivele terminate în *-e* pierd vocala aceasta înaintea sufixelor *-isch* şi *ig:*
de *Geographie* → *geographisch; heute* → *heutig*

2. INFINITIVUL CU *ZU*

(Continuare)

Verbele *haben* şi *sein* + Infinitivul cu **zu**

a) Sie ***hatten*** die Geschichte ***niederzuschreiben.***	—	Sie ***mußten*** die Geschichte ***niederschreiben.***
b) Die Fee ***war*** nicht mehr ***zu sehen.***	—	Die Fee ***konnte*** nicht mehr ***gesehen werden.***
c) Die Aufgabe ***ist zu machen.***	—	Die Aufgabe ***muß gemacht werden.***

Verbul *haben*, folosit cu *infinitivul* cu *zu* al unui verb predicativ, exprimă *o necesitate* (ex. *a*).

Construcţia *haben + infinitivul* cu *zu* are sens *activ* (ex. *a*).

Verbul *sein*, folosit cu *infinitivul* cu *zu* al unui verb predicativ, exprimă :

1) *o posibilitate* (ex. *b*)
2) *o necesitate* (ex. *c*).

Construcţia *sein + infinitivul* cu *zu* are sens *pasiv* (ex. *b* şi ex. *c*).

3. VERBE CU FORME DUBLE

a) Das *erschreckte* Heinrich.
b) Die Kinder *schafften* tüchtig.
c) Ich *hängte* das Bild an die Wand.

a') Er *erschrak.*
b') Dieses Bild *schuf* der große Maler Grigorescu.
c') Das Bild *hing* an der Wand.

Verbele **erschrecken, schaffen** și **hängen** pot fi conjugate **slab** (ex. *a*, ex. *b* și ex. *c*) sau **tare** (ex. *a'*, ex. *b'* și ex. *c'*).
Sensul acestor verbe se schimbă în funcție de conjugarea lor:

Slabe	Tari
erschrecken — erschreckte — erschreckt = a speria (pe cineva)	*erschrecken — erschrak — erschrocken* = a se speria (perfectul cu *sein*)
schaffen — schaffte — geschafft = a munci	*schaffen — schuf — geschaffen* = a crea
hängen — hängte — gehängt = a atîrna (ceva)	*hängen — hing — gehangen* = a sta atîrnat

Übungen

1. A. *Lesen Sie laut!*

B. *Bestimmen Sie das Geschlecht folgender Substantive!*

a) Partei; Regierung; Republik; Fabrik; Leben
b) Übersetzer; Freundlichkeit; Verkäuferin; Mädchen; Geographie
c) Klugheit; Leiden; Lektion; Fräulein; Fakultät
d) Mathematik; Grammatik; Chronik; Arznei; Gärtchen
e) Kameradschaft

2. *Bilden Sie Substantive*

A. *mit dem Suffix* **-er***!* *Übersetzen Sie sie ins Rumänische!*

der		**-er**

a) *spiel*en, *besuch*en, *erzähl*en
b) *dicht*en, *verfass*en, *arbeit*en
c) *hör*en, *denk*en, *geig*en.

B. *mit dem Suffix* **-in**! *Übersetzen Sie sie ins Rumänische!*

die [ ] **-in**

a) der *Rumäne*, der *Genosse*, der *Pole*
b) der *Arzt*, der *Bauer*, der *Nachbar*

C. *mit dem Suffix* **-heit**! *Übersetzen Sie sie ins Rumänische!*

die [ ] **-heit**

a) schön, wahr, berühmt
b) gesund, krank, falsch

D. *mit dem Suffix* **-keit**! *Übersetzen Sie sie ins Rumänische!*

die [ ] **-keit**

a) fröhlich, häßlich, höflich
b) sauber, richtig, herzlich

E. *mit dem Suffix* **-schaft**! *Übersetzen Sie sie ins Rumänische!*

die [ ] **-schaft**

a) der *Wirt*, der *Nachbar*, das *Wissen*
b) der *Mann*, der *Landwirt*, der *Genosse(n)*

F. *mit dem Suffix* **-ung**! *Übersetzen Sie sie ins Rumänische!*

die [ ] **-ung**

a) erfinden, erzählen, begeistern
b) stören, dichten, sitzen

G. *mit dem Suffix* **-ei**! *Übersetzen Sie sie ins Rumänische!*

die		**-ei**

a) der *Buchdrucker* (= tipograful), der *Tischler* (= tîmplarul)
b) der *Bäcker* (= brutarul), der *Konditor* (= cofetarul)

3. A. *Bilden Sie Adjektive (eventuell mit Umlaut) mit den Suffixen:*

-lich:	der *Osten*	der *Tag*	der *Frieden*
	der *Norden*	die *Nacht*	die *Freundschaft*
	der *Westen*	der *Monat*	der *Freund*
	der *Süden*	das *Jahr*	die *Stunde*
-isch:	der *Rumäne*	der *Russe*	der *Bulgare*
	der *Kämpfer*	der *Italiener*	der *Ungar*
	der *Künstler*	*Europa*	der *Tscheche*
	die *Philosophie*	der *Franzose*	das *Kind*
-ig:	*heute*	der *Sand*	
	gest(e)rn	die *Lust*	
	morgen	der *Wind*	
	einmal	der *Durst*	

B. *Übersetzen Sie die neu gebildeten Adjektive ins Rumänische!*

4. *Bilden Sie Sätze! Setzen Sie das erste Verb ins Präsens und ins Imperfekt, das zweite Verb in den Infinitiv* mit **zu** *oder* ohne **zu**!

Beispiel: Ich, *wollen*, *lesen*, dieses Buch.—Ich *will (wollte)* dieses Buch *lesen.*
Ich, *wünschen*, dieses Buch, *lesen.* — Ich *wünsche (wünschte)* dieses Buch *zu lesen.*

A. *a)* Lotte, *wünschen*, eine Fee, *darstellen.*
b) Heinrich, *haben*, *bleiben*, draußen, und, ein Lied, *singen.*
c) Lottchen, *sein*, *sehen*, nicht, mehr.
d) Was, *sein*, *tun?*
e) Der Bruder, *beginnen*, laut, *weinen.*
f) Die Schwester, *versuchen*, er, *beruhigen.*
g) Das Mädchen, *können*, *sich erinnern*, nicht, an, der Inhalt, die Geschichte.
h) Heinrich, *wollen*, seine Schwester, *helfen.*
i) Er, *versprechen*, seine Schwester, sie, ein Aufsatz, schön, *niederschreiben.*

B. *a)* Du, *sollen*, nicht, an, jedes Schaufenster, *stehenbleiben.*
b) Er, *beginnen*, im Alter, sieben Jahre, von, Geige, *spielen.*
c) Wir, *lassen*, er, durch, ein Kollege, *beglückwünschen.*
d) *Haben*, ihr, morgen, für, viel, *lernen?*
e) *Sein*, dieses Gedicht, auswendig, *lernen?*
f) Seit, *lernen*, Sie, wann, Klavier *spielen?*
g) Ich, *vergessen*, du, *anrufen.*
h) Ich, *hören*, du, *singen*, schön.
i) *Lassen*, nicht, deine Bücher, der Tisch, auf, *liegen!*

5. *Ersetzen Sie durch Modalverben!*

Beispiel: Hast du noch Übungen *zu machen?* — *Mußt* du noch Übungen *machen?*
Wo *ist* dieser Stoff *zu kaufen?* — Wo *kann* dieser Stoff *gekauft werden?*

a) Ich *habe* diesen Text bis morgen *zu übersetzen.*
b) Die Fenster *sind* während der Fahrt *zu schließen.*
c) Warum *ist* er in der letzten Zeit nicht *zu sehen?*
d) Wie lange *haben* Sie noch an diesen Übersetzungen *zu arbeiten?*
e) Das *ist* leicht *zu verstehen.*
f) *Ist* dieser Aufsatz für morgen *zu schreiben?*
g) Alle *haben* pünktlich *zu kommen.*
h) Dieses Buch *ist* nicht *zu finden.*
i) *Hast* du das Gedicht auswendig *zu lernen?*

6. *Setzen Sie die starken oder schwachen Formen der eingeklammerten Verben ein!*

a) Der Hund ... das spielende Kind (*erschrecken*; Präsens, Perfekt).
b) Das Kind ... (*erschrecken*; Präsens, Perfekt).
c) Meine Mutter ... vom frühen Morgen bis zum späten Abend (*schaffen;* Perfekt, Imperfekt).
d) Friedrich Schiller ... das Drama „Wilhelm Tell" (*schaffen;* Perfekt, Imperfekt).
e) Das Bild ... nicht in der Mitte (*hängen*; Perfekt, Imperfekt).
f) Er ... dieses Gemälde an die Wand (*hängen;* Imperfekt, Perfekt).

7. *Ergänzen Sie durch Präpositionen! Setzen Sie die eingeklammerten Wörter in den richtigen Fall!*

a) Wir sind ... *(unsere schöne Hauptstadt)* stolz.
b) Wir waren ... *(die Ausstellung)* begeistert.
c) Er befaßt sich ... *(das Studium)* der Fremdsprachen.
d) ... *(wer)* warten Sie?
e) Ich rechne *(er)* ... *(unsere besten Fachleute)*.
f) Er bezieht sich ... *(du)*.

g) ... was für *(ein Gedanke)* bist du gekommen?
h) Machst du dich ... *(ich)* lustig?
i) Lottchen wollte die Kisten ... *(ein Turm)* verwandeln.
j) Darf ich Sie für morgen ... *(eine Tasse Tee)* einladen?
k) Sie beglückwünschte *(ihr Vater)* ... *(sein Geburtstag)*.
l) Mein Freund leidet seit längerer Zeit ... *(starke Kopfschmerzen)*.
m) Hat jemand ... *(ich)* gefragt?
n) Wir denken oft ... *(unsere Kindheit)*.
o) Heinrich erschrak tüchtig und rief ... Hilfe.
p) Ich helfe *(Sie)* gern ... *(diese Arbeit)*.

8. *Stellen Sie Fragen zu den kursiv gedruckten Satzgliedern oder Sätzen!*

a) Heinrich Heine spielte oft *mit seiner Lieblingsschwester.*
b) Die Kleine wollte *eine Fee* darstellen.
c) Die Kinder bauten *aus Kisten* einen Turm.
d) Lotte rief *aus der Kiste:* „Ich bin gesund".
e) Der Lehrer erzählte *den Kindern* eine Geschichte.
f) Heinrich kam *zu seinem Schwesterchen.*
g) Lottchen erinnerte sich nicht *an den Inhalt* der Geschichte.
h) Heinrich Heine half *seiner Schwester.*
i) Lotte legte *glücklich* das Heft mit der Geschichte in die Schulmappe.
j) *Lottchens* Aufsatz war der beste.
k) Heinrich lernte *bei einem berühmten Lehrer* Geige spielen.
l) Die Mutter trat *ins Zimmer.*
m) Die Mutter blieb *wie angewurzelt* stehen.
n) Heinrich dichtete *ein Lied.*

9. *Antworten Sie!*

a) Wie hieß Heinrich Heines Lieblingsschwester?
b) Was für ein Spiel erfand sie?
c) War Heinrich mit Lottchens Vorschlag einverstanden?
d) Warum erschrak er?
e) Wie beruhigte ihn Lottchen?
f) Was für eine Hausaufgabe bekamen die Kinder?
g) Warum weinte Heines Schwester?
h) Wie half der Dichter seiner Schwester?
i) War der Lehrer mit dem Aufsatz zufrieden?
j) Was fragte der Lehrer?
k) Was sagte Lottchen?
l) Was dachte Heinrich Heines Mutter über ihren Sohn?
m) Wer spielte so schön Geige?
n) Was sagte der Dichter seiner Mutter?

10. *Übersetzen Sie!*

A. *a)* Heinrich Heine era mai mare (= mai bătrîn) decît sora lui.
b) Lada era mai înaltă decît fetiţa.
c) Ea s-a urcat în „turn" şi n-a mai putut fi văzută.
d) Heinrich n-o mai văzu, se sperie şi ceru ajutor.
e) El o ajuta deseori pe surioara lui la lecţii.
f) Într-o zi îi făcu o compunere foarte frumoasă.
g) Această compunere îi plăcu foarte mult profesorului.
h) Profesorul i-a dat fetiţei caietul şi a întrebat-o: „Cine a făcut compunerea?"
i) Lottchen i-a răspuns: „Eu vă voi spune adevărul. Fratele meu mai mare mi-a scris-o!"
j) Mama poetului era foarte mîndră de fiul ei.

B. *a)* Acest tablou îl reprezintă pe poetul Heinrich Heine ca copil.
b) Cum se numeşte sora ta preferată? Ea se numeşte Elena dar noi o numim Lenuţa.
c) Ceasul meu s-a oprit.
d) Autobuzul acesta nu mai opreşte în „Piaţa Kogălniceanu".
e) Ne-am oprit în faţa magazinului „Bucureşti" şi am admirat frumoasele sale vitrine.
f) El a trecut prin faţa mea dar nu m-a observat.
g) Tatăl meu lucrează ca strungar într-o fabrică mare.
h) Pînă cînd trebuie făcută traducerea aceasta?
i) Ştiţi să cîntaţi la vioară?
j) Nu ştiam că aveţi astăzi ziua dv. de naştere.
k) Vă felicit de ziua dv. de naştere.

Merken Sie sich!

Das Kind lernt *Geige spielen.*
Das „Gebäude" hat zehn Fuß erreicht.
Die Mutter blieb *wie angewurzelt* stehen.
Wie lautet seine Antwort?

28. (ACHTUNDZWANZIGSTES) LEHRSTÜCK

EINE REISE MIT DEM FLUGZEUG

Vor einigen Tagen wollte ich zu meinen Verwandten nach Klausenburg (= Cluj) fahren. Ich beschloß, das Flugzeug zu benützen. Um neun Uhr früh war ich im Reisebüro. Ein Beamter füllte eine Flugkarte aus. „Bitte, seien Sie morgen um 7 Uhr früh auf dem Flugplatz", sagte mir der Beamte.

Da ich mich nicht verspäten wollte, war ich am nächsten Tag schon um 6^{45} an Ort und Stelle.

Auf dem Flugplatz sahen wir viele Flugzeuge. Einige waren aus dem Ausland gekommen, andere sollten in die Sowjetunion, nach Polen, nach Ungarn, in die Tschechoslowakei und in die DDR fliegen. Unser Flugzeug wurde gerade von einem Mechaniker überprüft. Die fahrbare Treppe wurde gebracht. Ein Fluggast nach dem anderen stieg ein. Die Tür der Kabine wurde geschlossen. Das Flugzeug war startbereit. Gleich darauf begannen die Motoren zu arbeiten. Dann wurde das Zeichen zum Abflug gegeben. Langsam glitt das Flugzeug über das Rollfeld, bewegte sich immer schneller und erhob sich in die Luft. Es war ein herrlicher Tag; die Sonne schien — das rechte Flugwetter.

Wir merkten die Steigung am leichten Druck in den Ohren. Schon wenige Minuten nach dem Start war Bukarest unter uns geblieben. Wir flogen nach Nordwesten, den Karpaten zu. Unsere durchschnittliche Reisegeschwindigkeit betrug 300 Kilometer je Stunde. Der Höhenmesser zeigte 1500 Meter. Plötzlich änderte sich das Wetter. Wir flogen durch ein Wolkenmeer. Es begann zu regnen. Uns aber störte der Regen nicht; wir flogen weiter.

In Hermannstadt (= Sibiu), unserem Zwischenlandungsplatz, verließen wir für kurze Zeit das Flugzeug und gingen ein wenig auf dem Flugplatz spazieren. Wir beeilten uns, weil wir gleich weiterfliegen sollten.

Eine halbe Stunde später waren wir in Klausenburg. Das Flugzeug ging langsam nieder. Wir landeten.

Erläuterungen

1) *Um neun Uhr früh* = La ora 9 dimineaţa
2) *an Ort und Stelle* = la faţa locului
(în expresii idiomatice se omite de obicei articolul)
3) *den Karpaten zu* = în spre Carpaţi
4) *immer schneller* = tot mai repede
5) *300 Kilometer je Stunde* = 300 km/h — 300 km/oră

Lexik

Synonyme

die Reise — die Fahrt

Antonyme

der Norden ≠ der Süden
der Osten ≠ der Westen

Vieldeutige Wörter

immer
- întotdeauna
- din ce în ce (urmat de un adjectiv la gradul comparativ)

betragen = a se ridica la
sich betragen = a se purta

Wortfamilie

fliegen — flog — geflogen (s) = a zbura
weiterfliegen — flog weiter — weitergeflogen (s) = a zbura mai departe
der Flug, -(e)s, ⸚e = zborul
der Fluggast, -es, ⸚e = călătorul cu avionul
die Flugkarte, -n = biletul de avion
der Flugplatz, -es, ⸚e = aeroportul
das Flugzeug, -(e)s, -e = avionul
das Flugwetter, -s (f. pl.) = vremea de zbor
der Abflug, -(e)s = decolarea

Rektion

merken + **an** + **Dat.** = a observa (după)

Ländernamen	*Völkernamen*	*Adjektive*
Albanien (die Volksrepublik Albanien)	der Albaner, -s, -	albanisch
Belgien	der Belgier, -s, -	belgisch
Bulgarien (die Volksrepublik Bulgarien)	der Bulgare, -n, -n	bulgarisch
China (die Volksrepublik China)	der Chinese, -n, -n	chinesisch
Dänemark	der Däne, -n, -n	dänisch
Deutschland	der Deutsche, -n, -n	deutsch
die Deutsche Demokratische Republik (DDR)	(ein Deutscher, -n, -e)	
die Bundesrepublik Deutschland		
England	der Engländer, -s -	englisch
Finnland	der Finne, -n, -n	finnisch
Frankreich	der Franzose, -n, -n	französisch
Griechenland	der Grieche, -n -n	griechisch
Großbritannien	der Brite, -n, -n	britisch
Indien	der Inder, -s, -	indisch
(der) Iran	der Iraner, -s, -	iranisch
Italien	der Italiener, -s, -	italienisch
Jugoslawien (die Sozialistiche Föderative Republik Jugoslawien)	der Jugoslawe, -n, -n	jugoslawisch
die Koreanische Volksdemokratische Republik	der Koreaner, -s, -	koreanisch
Kuba (die Republik Kuba)	der Kubaner, -s, -	kubanisch
die Mongolei (die Mongolische Volksrepublik)	der Mongole, -n, -n	mongolisch
die Niederlande	der Niederländer, -s, -	niederländisch
Norwegen	der Norweger, -s, -	norwegisch
Österreich	der Österreicher, -s, -	österreichisch
Polen (die Volksrepublik Polen)	der Pole, -n, -n	polnisch
Portugal	der Portugiese, -n, -n	portugiesisch
Rumänien (die Sozialistische Republik Rumänien)	der Rumäne, -n, -n	rumänisch
Schweden	der Schwede, -n, -n	schwedisch
die Schweiz	der Schweizer, -s, -	schweizerisch
die Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken (UdSSR) — die Sowjetunion (SU)	der Sowjetbürger, -s, -	sowjetisch
Spanien	der Spanier, -s, -	spanisch
die Tschechoslowakei (die Tschechoslowakische Sozialistische Republik — ČSSR)	der Tschechoslowake, -n, -n	tschechoslowakisch
die Türkei	der Türke, -n, -n	türkisch
Ungarn (die Ungarische Volksrepublik)	der Ungar, -n, -n	ungarisch
die Vereinigte Arabische Republik (VAR)	der Araber, -s, -	arabisch
die Vereinigten Staaten von Amerika (USA)	der Amerikaner, -s, -	amerikanisch
die Demokratische Republik Vietnam	der Vietnamese, -n, -n	vietnamesisch

GRAMMATIK

1. PROPOZIŢIA CAUZALĂ

a) **Da** ***ich mich nicht verspäten wollte*****, war ich schon um 6**[45] **an Ort und Stelle.**
b) **Wir beeilten uns, weil** ***wir gleich weiterfliegen sollten.***

Propoziţiile introduse prin **da** (= deoarece, întrucît) (ex. *a)* şi **weil** (= pentru că) (ex. *b)* sînt *propoziţii circumstanţiale cauzale.*
Ele răspund la întrebările: **warum?** (= de ce? pentru ce?), **weshalb?, aus welchem Grunde?** (= din ce cauză?).
Conjuncţiile **weil** şi **da** sînt conjuncţii subordonatoare cauzale.

> Conjuncţiile **weil** şi **da** introduc *propoziţii secundare cauzale.*

2. POZIŢIA PROPOZIŢIEI SECUNDARE

a) ***Da Schiller bescheiden war*****, wählte er einen kleinen Saal.**
b) **Der Gedanke,** ***daß in Jena keine ähnliche Vorlesung gehalten wurde*****, gab ihm Mut.**
c) **Er mußte einen anderen Saal wählen,** ***weil immer mehr Studenten kamen.***

Propoziţiile secundare stau în limba germană:
— fie înaintea propoziţiei principale (ex. *a*);
— fie intercalate în propoziţia la care se referă (ex. *b*);
— fie în urma propoziţiei principale (ex. *c*).

Observaţie. Propoziţiile introduse prin **da** *precedă* de multe ori propoziţia principală. Ele indică, de obicei, o cauză logică.
Propoziţiile introduse prin **weil** stau, de obicei, *după* propoziţia principală. Ele indică o cauză reală.

(vezi schema nr. 154, pag. 598)

3. TOPICA ÎN PROPOZIŢIA PRINCIPALĂ PRECEDATĂ DE O PROPOZIŢIE SECUNDARĂ

Da es spät war, **gingen** *sie* nicht mehr in die Stadt.

> Dacă propoziţia secundară precedă propoziţia principală (vezi exemplul), aceasta din urmă începe cu verbul conjugat. Subiectul stă deci în urma verbului conjugat.

Observaţie. Deoarece propoziţia secundară ţine locul unei părţi de propoziţie, această ordine a cuvintelor nu este de fapt o abatere de la regula: *În propoziţia principală, verbul ocupă locul 2.*

4. PARTICIPIILE ŞI ADJECTIVELE SUBSTANTIVIZATE

(Recapitulare şi completare)

a) Ein *Beamter* füllte eine Flugkarte aus.
b) „Bitte, seien Sie morgen um 7 Uhr früh auf dem Flugplatz", sagte der *Beamte.*
c) In einem kleinen Dorf in Frankreich arbeitete auf dem Postamt ein älteres Fräulein als *Beamtin.*

Cuvîntul *der Beamte (ein Beamter)* este un participiu vechi, substantivizat, pe cale de a deveni substantiv. Din cauza aceasta, spre deosebire de celelalte adjective şi participii substantivizate, cuvîntul *der Beamte* formează un feminin cu ajutorul sufixului **-in** : *die Beamt***in** (ex. *c*).

Cuvîntul *der Beamte* se declină după regulile valabile pentru declinarea adjectivelor atributive (vezi pag. 233, Grammatik 3). Cuvîntul *die Beamtin* se declină după regulile valabile pentru declinarea substantivelor.

Deci :

der Deutsch**e** — die Deutsche ein Deutsch**er** — eine Deutsche	dar :	der Beamt**e** — die Beamt**in** ein Beamt**er** — eine Beamt**in**

5. NUMELE GEOGRAFICE

A.

a) Eine halbe Stunde später waren wir in *Klausenburg.*
b) Sie sollten nach *Polen* fliegen.

Majoritatea numelor de oraşe (ex. *a)*, de ţări (ex. *b)* şi de ţinuturi sînt de genul neutru şi se întrebuinţează de obicei *fără articol.*

Observaţii.

1. Dacă numele geografice sînt precedate sau urmate de un atribut, atunci se întrebuinţează cu articol : *das schöne* Rumänien — *das* Rumänien *von heute.*
2. *Das Banat* se întrebuinţează cu articol.

B.

..ein anderes sollte in *die Tschechoslowakei* fliegen.

Unele nume de ţări, provincii etc. sînt de genul *feminin.*

Acestea se întrebuințează *cu articolul hotărît*. De exemplu: *die Tschechoslowakei, die Schweiz, die Moldau.*

Observație. Numele de țări terminate în **-ei** sînt numai de gen feminin: *die Tschechoslowakei, die Mongolei, die Türkei.*

C.

Există și unele țări de gen masculin, ca: *der Iran, der Irak.*
Acestea se întrebuințează atît cu articolul hotărît (vezi schema nr. 22, pag. 496) cît și fără articol.

D.

Wir flogen *den Karpaten* zu.

Unele nume geografice au numai plural. Se întrebuințează cu articolul hotărît:
die Karpaten, die Alpen;
die Vereinigten Staaten von Amerika (= Statele Unite ale Americii)
die Niederlande (= Țările de Jos)

(vezi schema nr. 22, pag. 496)

E.

Cu articolul hotărît se întrebuințează și numele de:
— oceane: *der Stille Ozean* (= Oceanul Pacific), *der Atlantische Ozean* (= Oceanul Atlantic)
— mări: *das Schwarze Meer, das Mittelmeer* (= Marea Mediterană), *die Ostsee* (= Marea Baltică) etc.
— ape: *die Donau* (= Dunărea), *der Rhein* (= Rinul) etc.

6. DECLINAREA NUMELOR PROPRII

(Recapitulare și completare)

A. NEPRECEDATE DE ARTICOL

a) Goethe war jetzt von *Mendelssohns* Begabung überzeugt.
b) *Alinas* Zimmer war sehr schön.

Indiferent de gen, numele proprii primesc doar la genitiv desinența -s (ex. *a* și *b*, vezi și pag. 35, Grammatik 2)

c) Das ist das Buch *von Peter.*

În locul genitivului se folosește uneori construcția prepozițională **von** cu *dativul.* Aceasta stă totdeauna după substantivul regent.

d) Der große Dichter war von der Begabung *Felix'* überzeugt.

Dacă numele proprii se termină în **-s**, **-ß**, **-z**, **-tz**, **-x**, **-chs** în locul genitivului poate sta:

1. un apostrof (vezi și pag. 197, Erläuterung 1);
   Felix' *Begabung* (ex. *d*, sau die *Begabung* **Felix'**).
2. construcția propozițională cu **von**: *die Begabung* **von Felix.**
3. uneori o desinență veche a genitivului **-ens**: **Hansens** *Schwester.*

e) Johann Wolfgang **Goethes** *Werke*

Dacă numele propriu este compus din două sau mai multe substantive, se declină numai ultimul substantiv:

B. PRECEDATE DE ARTICOL

1. Numele geografice se declină ca substantivele comune:

N.	die Donau	die Karpaten	das Banat
G.	der Donau	der Karpaten	des Banat*s*
D.	der Donau	den Karpaten	dem Banat
A.	die Donau	die Karpaten	das Banat

2. Numele geografice precedate de un atribut formează genitivul atît cu desinența s cît și fără desinență:

   die Wälder des **schönen** *Rumänien*(**s**)

3. Numele de persoane nu primesc nici un fel de desinență la genitiv, chiar dacă sînt precedate de un atribut:

   das Buch **des** *kleinen* **Peter**

Observație. Numele de persoane sînt însoțite de articol
— uneori în limbajul familiar
— dacă sînt precedate de un atribut adjectival sau substantival: *der* **große** *Goethe*

(vezi schema nr. 44, pag. 516)

7. ÎNTREBUINȚAREA PREPOZIȚIILOR

A.

Sie sollten *in die (nach der)* Sowjetunion, *in die (nach der)* Tschechoslowakei und *nach* Ungarn fliegen.

Pentru a indica direcția spre o țară se folosește:

1) prepoziția **nach,** dacă numele țării se întrebuințează **fără** *articol*;
2) prepoziția **in,** mai rar **nach**, dacă numele țării se întrebuințează **cu** *articol.*

Observație. Dacă numele țării este de gen masculin, se întrebuințează de obicei prepoziția *nach*. De exemplu: *Er fährt* **nach** *(dem) Iran.*

B.

a) Der Autobus wartete schon *vor* dem Reisebüro.
b) *Vor* einigen Tagen mußte ich nach Arad fahren.
c) Er weinte *vor* Freude.

Prepoziția **vor** poate avea sens *local* (ex. *a*), *temporal* (ex. *b*) sau *cauzal* (ex. *c*).

vor	înțeles local = în fața
	înțeles temporal = înainte de, înainte cu
	înțeles cauzal = de

Übungen

1. *Verbinden Sie die Satzpaare*

A. *mit der Konjunktion* **weil!**

a) Der Ausflug findet statt.
Das Wetter ist sehr schön.
b) Ich nehme an dem Ausflug teil.
Er wird sehr schön sein.
c) Die Studenten gingen in die Buchhandlung.
Sie hatten Bücher zu kaufen.
d) Unsere Jugend ist gesund.
Sie treibt viel Sport.
e) Der Dichter wollte seinen Freunden den Jungen vorstellen.
Er war sehr begabt.

B. *mit der Konjunktion* **da!**

a) Es war spät.
Wir gingen nicht mehr spazieren.
b) Das Flugzeug sollte bald weiterfliegen.
Es stand startbereit.
c) Es regnete.
Wir zogen uns warm an.
d) Mit dem Autobus dauert der Weg nur zehn Minuten.
Wir haben noch Zeit.
e) Es regnete stark.
Das Kind durfte nicht zum Flugplatz gehen.

2. *Verbinden Sie die Satzpaare*
   A. *mit der Konjunktion* **da!**
   B. *mit der Konjunktion* **weil!**

Beispiel: Ich will eine Fahrkarte lösen.
Ich gehe an den Schalter.

1) *Da* ich eine Fahrkarte lösen will, gehe ich an den Schalter.

2) Ich gehe an den Schalter, *weil* ich eine Fahrkarte lösen will.

a) Er wollte früher in Klausenburg sein.
Er reiste mit dem Flugzeug.
b) Sie wollten nicht zu spät kommen.
Sie beeilten sich sehr.
c) Das Flugzeug sollte abfliegen.
Die Tür der Kabine wurde geschlossen.
d) Das Wetter war sehr schön.
Der Flug war angenehm.

3. *Antworten Sie! Benützen Sie die eingeklammerten Sätze als Kausalsätze!*

a) Warum fuhren die Studenten aufs Land? (*Sie wollten ein Staatsgut besuchen*).
b) Warum fahren im Winter viele Studenten ins Gebirge? *(Sie wollen Sport treiben).*
c) Warum fehlt Anda? *(Sie ist krank.)*
d) Warum reiste dein Freund mit dem Flugzeug? *(Er wollte früher an Ort und Stelle sein.)*
e) Warum fuhr er nach Klausenburg? *(Er sollte an einer Konferenz teilnehmen.)*
f) Warum ging Andrei zum Schalter? *(Er wollte eine Karte lösen.)*

4. *Ergänzen Sie!*

A. Die Hauptstadt ... ist Bukarest.
Die Hauptstadt ... ist Berlin.
Die Hauptstadt ... ist Belgrad.
Die Hauptstadt ... ist Sofia.
Die Hauptstadt ... ist Prag.
Die Hauptstadt ... ist Ulan Bator.
Die Hauptstadt ... ist Tirana.
Die Hauptstadt ... ist Athen.
Die Hauptstadt ... ist Ankara.
Die Hauptstadt ... ist Wien.
Die Hauptstadt ... ist London.
Die Hauptstadt ... ist Rom.
Die Hauptstadt ... ist Bern.

B. Die Hauptstadt der UdSSR (der Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken) ist ... .
Die Hauptstadt Polens ist ... .
Die Hauptstadt der Demokratischen Republik Vietnam ist ... .
Die Hauptstadt Indiens ist ... .
Die Hauptstadt der Niederlande ist ... .
Die Hauptstadt der USA ist ... .
Die Hauptstadt Frankreichs ist ... .
Die Hauptstadt des Irans ist ... .
Die Hauptstadt der VAR ist ... .

C. Der Rumäne spricht rumänisch.
Der Russe spricht ... .
Der Deutsche spricht ... .
Der Pole spricht ... .
Der Ungar spricht ... .
Der Chinese spricht ... .
Der Koreaner spricht ... .
Der Bulgare spricht ... .
Der Vietnamese spricht ... .
Der Norweger spricht ... .
Der Mongole spricht ... .
Der Schwede spricht ... .
Der Portugiese spricht ... .
Der Türke spricht ... .

5. *Ergänzen Sie die Endungen!*

a) Der Reisend- bewunderte die herrlich- Natur.
b) Ein Beamt- kontrollierte die Fahrkarten.
c) Der Beamt- war Rumän-.
d) Ein Fremd- kam nach Bukarest.
e) Er ist Deutsch-.
f) Ein Rumän- kannte ihn.
g) Der Rumän- lud den Deutsch- zu sich ein.
h) Der Deutsch- besuchte den Rumän-.
i) Er hat hier keine Bekannt-.
j) Haben Sie hier Verwandt-?
k) Sein Vater ist Beamt- in einem groß- Warenhaus.
l) Ich wünsche Ihnen alles Gut-.
m) Ich möchte etwas Warm- trinken.
n) Es gibt nichts Herrlicher- als das Meer.

6. *Stellen Sie Fragen zu den kursiv gedruckten Satzgliedern!*

a) Ein Kollege mußte *nach Arad* fahren.
b) *Am nächsten Tag* war er pünktlich an Ort und Stelle.
c) Einige Flugzeuge waren *aus dem Ausland* gekommen.
d) Er merkte die Steigung *am* leichten *Druck* in den Ohren.
e) Das Flugzeug ging in Klausenburg *langsam* nieder.

7. *Antworten Sie!*

a) Was sahen die Fluggäste auf dem Flugplatz?
b) Was machte der Mechaniker?
c) Wo gibt es in unserem Vaterland Flugplätze?

d) Sind Sie schon oft geflogen? Wohin?
e) Wie lange dauert der Flug von Bukarest nach Klausenburg?
f) Reisen Sie lieber mit dem Flugzeug als mit der Eisenbahn? Warum?

8. *Übersetzen Sie!*

a) Vrei să completezi acest formular?
b) La ce oră trebuie să fim la aeroport?
c) Profesorul din Uniunea Sovietică sosește la ora 13^{05} cu avionul; cred că noi trebuie să fim la aeroport la ora 12^{50}.
d) Nu mă grăbesc, pentru că mai avem timp.
e) În urmă cu cîteva zile am primit o scrisoare de la fratele meu.
f) El îmi scrie să-l aștept luni, 16 aprilie, la aeroport.
g) El sosește cu avionul din Republica Democrată Germană. Acolo a participat la un congres.
h) Ieri vremea a fost frumoasă, dar astăzi ninge.
i) După masă mă plimb uneori.
j) Ea locuiește de doi ani la București.
k) Plec la București la sora mea.
l) Acum doi ani locuia la Sinaia.
m) Unde ți-ai petrecut concediul?
n) Am fost în Moldova la părinții mei, pe urmă am făcut o excursie frumoasă pe Dunăre.
o) La sud-estul țării noastre se află Marea Neagră.
p) Unele drame ale lui Friedrich Schiller au fost traduse în limba română.
r) Ai citit poeziile lui Johann Wolfgang Goethe?
s) Conferința a avut loc în capitala Elveției.

Merken Sie sich!

Er war pünktlich *an Ort und Stelle.*
Unser Flugzeug war *startbereit.*
Die durchschnittliche Reisegeschwindigkeit betrug *300 Kilometer je Stunde.*
Das Wetter änderte sich.

29. (NEUNUNDZWANZIGSTES) LEHRSTÜCK

E S E L - GENOSSENSCHAFT

Nach *Schuster Dutz*

Meine Geschichte spielt im Jahre 1916. Sie beginnt damit, daß einer der Schulfreunde meines Sohnes einen Esel besaß. Dieser Esel ließ mit sich spielen und auf sich reiten und war der Liebling der beiden Jungen und der sehnlichste Wunsch des meinigen. Ich konnte ihn ihm aber nicht erfüllen, denn weit und breit war kein Esel zu haben. Eines Tages kam mein Sohn freudestrahlend zu mir ins Zimmer und rief: „Vater, du hast mir schon längst einen Esel versprochen, jetzt ist es dir möglich, dein Versprechen einzulösen."

„Ist vielleicht einer in deiner Klasse zu haben?" scherzte ich. „Nein, in meiner Klasse findest du keinen, aber richtige, langohrige Esel sind zu kaufen", entgegnete mir der Kleine.

„Wo denn?" fragte ich lächelnd.

„Denk Dir, Vater, auf dem Hauptplatz ist ein neues Geschäft eröffnet worden; es heißt E S E L - Genossenschaft", lautete die Antwort.

Ich hatte zwar keine Lust hinzugehen, aber was war zu tun? Ich mußte doch Wort halten. Ich ließ alles stehen und liegen, nahm Hut und Mantel und ging los. Ich fand auch gleich den Laden. Die Worte „E S E L - Genossenschaft" prangten über der Eingangstür. Ich trat ein. An einem Tisch saßen zwei Beamte. Ich näherte mich dem einen von ihnen und sagte ihm: „Ich möchte einen Esel kaufen." „Einen Esel?" fragte der Mann erstaunt. „Jawohl! Einen richtigen Esel!" erwiderte ich.

„Den Artikel führen wir nicht", sagte der Beamte ziemlich unfreundlich. „Vielleicht wünschen Sie aber Eier", fügte der andere hinzu. „Eier?! Was soll ich mit Eiern anfangen? Ich bin zu Ihnen gekommen, denn ich will einen Esel kaufen und nicht Eier. Oder soll ich mir vielleicht den Esel ausbrüten? O nein, werter junger Mann, frotzeln lasse ich mich von Ihnen noch lange nicht! Setzen Sie sich selbst auf Ihre Eselseier und sorgen Sie dafür, daß Sie dabei keines zerdrücken!"

Der Beamte sprang von seinem Sessel auf und brüllte mich an: „Sie werden vor Gericht Genugtuung geben müssen. Eine solche Beleidigung läßt die Firma nicht auf sich sitzen. Ich habe nicht die Absicht zu schweigen!"

Es ist doch leicht zu verstehen, warum ich das Geschäft wütend verließ.

Einige Tage später bekam ich eine gerichtliche Vorladung. Schließlich endete die Sache mit einer vollständigen Niederlage meinerseits. Ich verlor den Prozeß.
Ein positives Ergebnis allerdings hatte die Angelegenheit doch auch für mich. Ich wußte jetzt, was die E S E L - Genossenschaft war. Es handelte sich um die „Erste Siebenbürgische Eier-Lieferung-Genossenschaft."

Erläuterungen

1) Născut la 24 mai 1885 Schuster Dutz (Gustav Schuster) este unul dintre cei mai apreciaţi reprezentanţi ai literaturii humoristice şi satirice de limbă germană din România. Din operele sale, scrise adesea în dialect săsesc-ardelenesc, cităm volumul de poezii *Aus meinen Sommerferien* şi volumele de proză *Die Tarockpartie und andere lustige Geschichten*, *Das lustige 1 × 1.*
2) *Den Artikel führen wir nicht* = nu ţinem acest articol (această marfă)
3) *Was soll ich mit ... anfangen?* = Ce să fac cu ...?
4) *werter junger Mann* = stimabile
5) *frotzeln lasse ich mich ... nicht* = nu permit să fiu luat peste picior
6) *noch lange nicht* = nicidecum

Lexik

Synonyme

das Geschäft — der Laden

die Angelegenheit — die Sache

das Ergebnis — das Resultat

Antonyme

freundlich ≠ unfreundlich

möglich ≠ unmöglich

Vieldeutige Wörter

spielen
- a juca
- a se juca
- a se petrece
- a cînta (la un instrument)

die Sache
- lucrul, obiectul
- cauza
- afacerea, chestiunea

richtig
- just, corect
- adevărat

Rektion

entgegnen + **Dat.**	= a riposta
sich nähern + **Dat.**	= a se apropia de
erwidern + **Dat.**	= a replica
anbrüllen + **Akk.**	= a zbiera la
sorgen + **für** + **Akk.**	= a avea grijă de
sich handeln + **um** + **Akk.**	= a fi vorba de

GRAMMATIK

1. PRONUMELE

(Continuare)

A. *a)* Ist vielleicht *einer* in deiner Klasse zu haben?
b) Nein, in *meiner* findest du *keinen*, ...
c) Ich näherte mich *dem einen* von ihnen und sagte ihm : ...
d) „Vielleicht wünschen Sie Eier ...", fügte *der andere* hinzu.
e) Dieser Esel war der Liebling der beiden Jungen und der sehnlichste Wunsch *des meinigen (meinen)*.

Pronumele nehotărîte **einer, eine, eines** (= unul, una, ex. *a)* și **keiner, keine, keines** (= nici unul, nici una, ex. *b)* sînt pronume substantivale. Se *declină ca articolul hotărît.*

De asemenea urmează *regulile declinării articolului hotărît* și *pronumele posesive* întrebuințate *substantival* dacă nu sînt *precedate de articol* (ex. *b)* sau de pronume.

Singular			Plural
Masculin	*Feminin*	*Neutru*	*Toate genurile*
N. einer G. eines D. einem A. einen	eine einer einer eine	eines eines einem eines	lipsește
N. keiner G. keines D. keinem A. keinen	keine keiner keiner keine	keines keines keinem keines	keine keiner keinen keine
N. meiner G. meines D. meinem A. meinen	meine meiner meiner meine	meines meines meinem meines	meine meiner meinen meine

(vezi schema nr. 60, pag. 527)

Pronumele nehotărîte **der eine** (ex. *c)*, **die eine, das eine** (= unul, una) și **der andere** (ex. *d)*, **die andere, das andere** (= celălalt, cealaltă), ca și **ein anderer, eine andere, ein anderes** (= un altul, o alta) urmează *regulile declinării adjectivului.*

De asemenea urmează *regulile declinării adjectivului* și *pronumele posesive substantivale precedate de articolul hotărît* (ex. *e)* sau *de un pronume.*

Singular			Plural
Masculin	*Feminin*	*Neutru*	*Toate genurile*
N. der eine G. des einen D. dem einen A. den einen	die eine der einen der einen die eine	das eine des einen dem einen das eine	die einen der einen den einen die einen
N. der mein(ig)e G. des mein(ig)en D. dem mein(ig)en A. den mein(ig)en	die mein(ig)e der mein(ig)en der mein(ig)en die mein(ig)e	das mein(ig)e des mein(ig)en dem mein(ig)en das mein(ig)e	die mein(ig)en der mein(ig)en den mein(ig)en die mein(ig)en

Pronumele posesiv poate fi și substantivizat :

die Mein(ig)en = ai mei
die Dein(ig)en = ai tăi
ș. a. m. d. (vezi schema nr. 60, pag. 527)

B. Setzen Sie sich *selbst* ...

Selbst, selber este un pronume demonstrativ invariabil. Se traduce prin pronumele de întărire :

ich — selbst — eu însumi
du — selbst — tu însuți
er — selbst — el însuși
wir — selbst — noi înșine

ș.a.m.d. ș.a.m.d.

C. Die Sache endete mit einer vollständigen Niederlage *meinerseits*.

Pronumele personal la genitiv poate avea forme compuse, de ex. :

cu — *seits:*	*meinerseits*	= din partea mea, în ceea ce mă privește
	deinerseits	= din partea ta, în ceea ce te privește
	seinerseits	= din partea lui, în ceea ce îl privește
	ihrerseits	= din partea ei, în ceea ce o privește
	ș.a.m.d.	
cu — *wegen:*	*meinetwegen*	= din cauza mea
	deinetwegen	= din cauza ta
	seinetwegen	= din cauza lui
	ihretwegen	= din cauza ei
	ș.a.m.d.	

Observație. La formele compuse cu *wegen* se intercalează, din motive eufonice, consoana **t**.

2. GENITIVUL PARTITIV

Einer *der Schulfreunde* meines Sohnes besaß einen Esel.

Genitivul poate exprima în limba germană o parte dintr-un tot *(genitivul partitiv)*. Se înlocuiește de multe ori prin *dativul* + **von**:

einer *der Freunde*	= einer **von** *den Freunden*
eine *der Freundinnen*	= eine **von** *den Freundinnen*
eines *der Kinder*	= eines **von** *den Kindern*

3. INFINITIVUL CU *ZU*

(Continuare)

a) **Ich hatte zwar keine *Lust hinzugehen*, aber was war zu tun?**
b) **Es ist doch *leicht zu verstehen*, ...**

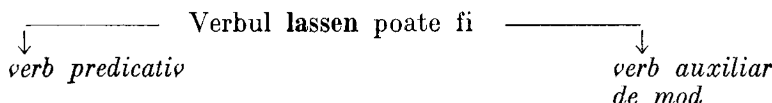
Infinitivul cu *zu* nu se întrebuințează numai după *verbe* (vezi pag. 201, Grammatik 4), ci și :

1) după *substantive*, ca : *Lust* (ex. *a*), *Absicht*, *Gelegenheit* (=ocazie), *Möglichkeit* (= posibilitate), *Zeit* (= timp).
2) după *adjective*, ca : *leicht* (ex. *b*), *möglich*, *unmöglich* (= imposibil), *angenehm* (= plăcut), *notwendig* (= necesar), *wichtig* (= important), *schön*, *fähig* (= capabil), *leicht*, *schwer*.

(vezi schema nr. 109, pag. 561)

4. DIFERITE ACCEPȚII ALE VERBULUI *LASSEN*

a) Ich *ließ* das Heft zu Hause.
b) Der Esel *ließ* mit sich spielen.
c) Ich *ließ* alles stehen und liegen...
d) Ich *lasse* mich nicht frotzeln.
e) Itellius *ließ* seine Sklaven ganze Bücher auswendig lernen.
f) Sie *ließ* ihre Freundin grüßen.
g) *Laßt* uns gehen!



A. *Lassen* ca verb predicativ se traduce prin:
a lăsa (ex. *a*)

B. *Lassen* ca verb auxiliar de mod se traduce prin:
1) a permite, a da voie, a accepta, a admite (ex. *b*)
2) a lăsa (ex. *c*)
3) a tolera (ex. *d*)
4) a dispune, a face să ..., a cere (ex. *e*)
5) a transmite (ex. *f*)
6) hai să ... (ex. *g*), fiind o formă perifrastică a imperativului

Observație. Uneori *lassen* exprimă doar îndemnul la săvîrșirea acțiunii exprimate prin verbul predicativ. În cazul acesta nu se traduce.
De exemplu:

Ich *lasse* mir einen Mantel *machen.* = Îmi fac un palton.

5. PROPOZIȚIA SECUNDARĂ

(Continuare)

a) **Warum kannst** du das nicht verstehen?
b) Es ist doch leicht zu verstehen, **warum** *ich das Geschäft wütend* **verließ.**

Adverbele interogative nu introduc numai propoziții *principale* (ex. *a*) ci și *propoziții secundare* (ex. *b*).

Übungen

1. *Ersetzen Sie die kursiv gedruckten Wörter durch substantivische Pronomen!*

a)	Wie alt ist dein Vater?	*Mein Vater* ist 47 Jahre alt.
	Wie alt ist deine Mutter?	*Meine Mutter* ist 42 Jahre alt.
	Wie alt ist dein Schwesterchen?	*Mein Schwesterchen* ist 6 Jahre alt.

b) Mein Schreibtisch ist schwarz, aber *dein Schreibtisch* ist braun.
Meine Uhr geht vor, aber *deine Uhr* geht nach.
Mein Zimmer ist klein, aber *dein Zimmer* ist groß.

c)	Mein Vater ist Dreher.	Was ist *dein Vater?*
	Meine Mutter ist Lehrerin.	Was ist *deine Mutter?*
	Mein Brüderchen ist Schüler.	Was ist *dein Brüderchen?*
d)	Sein Bruder ist Student.	Was ist *ihr Bruder?*
	Seine Schwester ist Studentin.	Was ist *ihre Schwester?*
	Sein Töchterchen ist Schülerin.	Was ist *ihr Töchterchen?*

e) Unser Fernsehapparat ist nicht besser als *euer Fernsehapparat.*
Unsere Wohnung ist kleiner als *eure Wohnung.*
Unser Zimmer ist höher als *euer Zimmer.*

f) Euer Bruder ist Student, aber *unser Bruder* ist noch Schüler.
Eure Schwester ist Studentin, aber *unsere Schwester* ist noch Schülerin.
Euer Zimmer ist groß, aber *unser Zimmer* ist klein.

g)	Fehlt heute ein Student?	Nein, *kein Student* fehlt.
	Fehlt heute eine Studentin?	Nein, *keine Studentin* fehlt.
	Fehlt heute ein Kind?	Nein, *kein Kind* fehlt.
h)	Was machen die zwei Verkäufer?	*Ein Verkäufer* ordnet die Anzüge, *ein anderer Verkäufer* bringt die Mäntel.
i)	Was machen die zwei Verkäuferinnen?	*Eine Verkäuferin* ordnet die Anzüge, *eine andere Verkäuferin* bringt die Mäntel.
j)	Waren Sie gestern bei dem Vetter Ihrer Frau?	Nein, gestern war ich bei *meinem Vetter*, heute gehe ich zu *dem Vetter* meiner Frau.
k)	Mein Füllhalter hat keine Tinte. Darf ich mit *deinem Füllhalter* schreiben?	Ja, du kannst mit *meinem Füllhalter* schreiben.
l)	Willst du mit meinem Fahrrad fahren?	Ja, ich möchte mit *deinem Fahrrad* fahren.

2. A. *Setzen Sie die eingeklammerten Wörter in den richtigen Fall!*

   B. *Ersetzen Sie den partitiven Genitiv durch den* **Dativ + von!**

   a) Ich will dir eines *(diese Bücher)* kaufen.
   b) Steigen Sie in einen *(diese Autobusse)* ein!
   c) Zeigen Sie mir einen *(die blauen Mäntel)*!
   d) Ioana ist eine *(meine besten Freundinnen)*.
   e) Andrei ist einer *(meine besten Freunde)*.
   f) Das ist eines *(die schönsten Bilder)*.
   g) Ich war mit einem *(meine Brüder)* im Ferienlager.
   h) Warst du mit einer *(deine Kolleginnen)* im Theater?

3. *Ergänzen Sie! Gebrauchen Sie den Infinitiv* m i t *oder* o h n e zu *des passenden Verbs!*

   a) In unserem Vaterland haben alle die Möglichkeit ... .
   b) Hattest du nicht den Wunsch, Medizin ...?
   c) Der Ausländer wünschte diese Ausstellung ... .
   d) Ich möchte deinen Wunsch ... .
   e) Das ist nicht leicht ... .
   f) Haben Sie Lust, zu diesem Film ... .
   g) Ich beabsichtige ins Gebirge ... .
   h) Hatten Sie nicht die Absicht, Ihren Urlaub am Meer ... .
   i) Es war ihm unmöglich ... .
   j) Es fällt mir schwer, Ihnen so rasch eine Antwort ... .
   k) Lassen Sie sich einen neuen Anzug ...?
   l) Hoffentlich wirst du die Möglichkeit haben, dein Versprechen ... .
   m) Ich habe einen Brief von meinem Bruder bekommen. Er läßt dich herzlich ... .

   besuchen
   erfüllen
   lernen
   gehen
   einlösen
   fahren
   studieren
   hingehen
   verbringen
   machen
   geben
   grüßen
   sagen

4. *Bilden Sie Sätze!*

a) Wann, spielen, die Geschichte?	*a')* Ich weiß	wann, die Geschichte, spielen.
b) Wo, neu, das Geschäft, eröffnen?	*b')*	wo, das Geschäft, neu, eröffnen.
c) Wie, heißen, der Laden, neu?	*c')*	wie, der Laden, neu, heißen.
d) Warum, sich wünschen, der Junge, ein Esel?	*d')*	warum, der Junge sich wünschen, ein Esel.
e) Wohin, der Vater, gehen?	*e')*	wohin, der Vater, gehen.

f) Um, wieviel Uhr, hingehen, er?	*f')* Ich weiß	um, wieviel Uhr hingehen, er.
g) Weshalb, sein, der Beamte, unfreundlich?	*g')*	weshalb, sein, der Beamte, unfreundlich.
h) Aus welchem Grunde, verlassen, der Vater, der Laden, wütend?	*h')*	aus welchem Grunde, der Vater, der Laden, verlassen, wütend.

5. *Setzen Sie das Partizip Präsens oder das Partizip Perfekt ein!*

a) Ich bringe dir gleich das... Buch *(versprechen).*
b) Ich kann das ... Wort nicht lesen *(hinzufügen).*
c) Das neu ... Geschäft ist sehr elegant *(eröffnen).*
d) Über der Eingangstür des Ladens prangten ... Worte: „ESEL-Genossenschaft“ *(folgen).*
e) Ich höre gern das Lachen der ... Kinder *(spielen).*
f) Das ist ein falsch ... Wort *(schreiben).*
g) Der ... Junge rief um Hilfe *(weinen).*

6. *Stellen Sie Fragen zu den kursiv gedruckten Satzgliedern!*

a) Unser sozialistischer Staat sorgt *für die Erziehung* der Jugend.
b) Bei uns wird *für die Kranken* und *Alten* gesorgt.
c) Ich habe die Absicht, *aufs Land zu fahren.*
d) Ich möchte schon *mit der Arbeit* beginnen.
e) Er näherte sich *dem Beamten.*
f) *Auf dem Hauptplatz* ist ein neues Geschäft eröffnet worden.
g) Der Junge kam freudestrahlend *aus der Stadt* nach Hause.
h) Er ließ alles stehen und liegen und ging *ins Geschäft.*

7. *Antworten Sie!*

a) Warum wünschte sich der Junge einen Esel?
b) Warum konnte der Wunsch des Kindes nicht erfüllt werden?
c) Was sah der Sohn eines Tages auf dem Marktplatz?
d) Was machte der Verfasser?
e) Konnte er endlich sein Versprechen einlösen? Warum nicht?
f) Welche Folgen hatte dieses Mißverständnis für den Vater?

8. *Erzählen Sie den Inhalt des Textes:* „ESEL-Genossenschaft“!

9. *Übersetzen Sie!*

A. *a)* Despre ce este vorba în această povestire?
b) Trebuie să ne ţinem întotdeauna de cuvînt.
c) Trebuie să ai grijă de copii, dar nu este bine să le îndeplineşti toate dorinţele.
d) N-am văzut încă magazinul acesta. Este de mult înfiinţat?
e) Funcţionarul s-a gîndit: „Domnul acesta vrea să-şi bată joc de mine; din cauza aceasta îmi cere un măgar“.
f) De fapt n-a fost nimic altceva decît o neînţelegere.

B. *a)* Am mai mulţi prieteni; dar acum nu este nici unul în Bucureşti; unii sînt plecaţi la mare, alţii la munte sau la ţară.
b) Prietenul meu are doi fraţi : unul este profesor, celălalt este medic.
c) Aveţi şi o altă operă a acestui scriitor?
d) În biblioteca noastră sînt mulţi cititori. Nici unul nu vorbeşte.
e) Da, aceasta este cartea mea, dar nu ştiu unde este a ta.
f) Fratele meu este student; al lui este încă elev.
g) Sora mea are 14 ani; a lui are numai 7 ani.
h) Locuinţa lor se compune din patru camere, a noastră din trei.
i) Am uitat creionul meu roşu acasă. Dă-mi-l pe al tău. N-am decît pe cel albastru la mine.

C. *a)* M-am întîlnit ieri cu un prieten de-al meu.
b) Am văzut pe o prietenă de-a ta.
c) Acesta este unul din copiii cei mai buni din clasă.
d) Cîţiva colegi de-ai noştri au făcut o excursie în Banat.
e) Un consătean de-al meu a venit pentru cîteva zile la mine.

D. *a)* Mama îi spuse băiatului ei : „Nu lăsa totul baltă, pune mai întîi cărţile şi caietele tale în dulapul tău; îţi permit să pleci numai după aceea."
b) Transmite te rog fratelui tău salutări cordiale din partea mea (lui, ei, noastră, lor).
c) Îmi cos un costum nou.
d) Să nu rămîi din cauza lui (ei, mea, noastră, voastră, lor) acasă.

Merken Sie sich!

Es war *weit* und *breit* niemand zu sehen.
Wir dürfen nicht alles *stehen und liegen* lassen.
Man muß *für* Ordnung *sorgen.*
Er hat sein *Versprechen eingelöst.*
Es *handelt sich um* eine wichtige Angelegenheit.

30. (DREISSIGSTES) LEHRSTÜCK

DAS GOLDFISCHLEIN

Nach *Friedrich Wolf*

An der blauen Küste Südfrankreichs lag eine große Jacht. Sie gehörte dem reichen Amerikaner Harry Blackwood und seiner Frau Maud.

Die ganze Jacht hatte man nur für „The King" gebaut.

„The King" war ein Goldfisch, den Harry und Maud während einer Reise im Laden eines alten Chinesen in Hongkong gefunden hatten. Der alte Chinese wollte den Fisch nicht verkaufen:

„Dieser Fisch, in dem die Seele eines verstorbenen Weisen lebt, bringt seinem Besitzer Glück und langes Leben", sagte er.

Schließlich verkaufte der Chinese den Fisch für den enormen Preis von zehntausend Dollar. Feng, ein junger Chinese, fuhr mit, denn er sollte den ganzen Tag den Fisch pflegen.

Maud, die sich bis jetzt immer gelangweilt, hatte nun alles, was sie brauchte: Zerstreuung, Sensation und den Glauben an die übernatürliche Macht des Fisches.

In ihrem großen Palast in New-York wurde für „The King", dessen Leben für sie so wertvoll war, ein Zimmer eingerichtet mit kleinen chinesischen Tempeln, an deren Giebeln silberne Glöckchen hingen. Man durfte das Zimmer, wo „The King" wohnte, nur in Seidenkimonos betreten. Vor dem Haus standen Tag und Nacht zwei Geheimpolizisten.

Plötzlich wurde aber „The King" krank, und Maud war verzweifelt. Die Ärzte verordneten diese Reise, und so lag jetzt die Jacht in dem französischen Hafen. Dem Fischlein ging es von Tag zu Tag besser, und Maud war wieder glücklich.

Eines Tages lernte Feng einen französischen Fischer kennen, der ihn zum Abendessen einlud. Dort verbrachte Feng einen Abend mit dem Fischer, dessen Frau und deren Tochter Therese. Von nun an kam entweder Feng jeden Sonntag zu Therese, oder sie trafen sich in der Stadt.

Eines Sonntags war Feng nicht frei, und Therese kam mit ihrer Katze aufs Schiff zu Besuch. Beide waren glücklich; sie hatten sich eine Woche nicht

gesehen. Plötzlich hörten sie ein Geräusch und sahen, daß die Katze den Fisch aufgefressen hatte.

Feng war verzweifelt:

„The King“ hat zehntausend Dollar gekostet! Man wird mich ins Gefängnis werfen!“

Aber Therese lachte:

„Ich habe zwei Goldfische zu Hause und bringe dir einen. In einer Stunde bin ich zurück.“

Am andern Morgen kam Maud wie gewöhnlich ins Zimmer des Goldfisches. Sie bemerkte nichts und begrüßte den Fisch zärtlich:

„Guten Morgen, mein Liebling! Kennst du mich noch? Wie geht es dir?“ und sie gab ihm Futter, welches das Fischlein mit Appetit fraß.

Jetzt sah Feng, wie nutzlos und falsch das Leben der Reichen ist, die zehntausend Dollar für einen gewöhnlichen Fisch zahlen, aber die Armen vor Hunger sterben lassen. Er wollte frei sein. Feng verließ das Schiff, heiratete Therese und blieb bei den Fischern.

Erläuterungen

1) Friedrich Wolf (1888—1953), scriitor german. S-a alăturat din tinerețe cauzei clasei muncitoare. El a fost un luptător activ contra fascismului. În anul 1940, Fr. Wolf a fost internat în lagărul de concentrare pentru deținuți politici Camp le Vernet, așezat la poalele Pirineilor.
Dintre operele sale mai importante prin mesajul ideologic înaintat cităm dramele *Floridsdorf*, *Professor Mamlock*, *Dr. Lilli Wanner*.
2) *the King* = regele (în limba engleză)
3) *für den ... Preis* **von** ... = la prețul ... **de** ...
4) *gelangweilt*, aici = *gelangweilt hatte;* verbul auxiliar este omis din motive stilistice
5) *Tag und Nacht* = zi și noapte
6) *dem Fischlein ging es von Tag zu Tag besser* = peștișorului îi mergea din zi în zi mai bine (se simțea din zi în zi mai bine)
7) *von nun an* = de acum înainte
8) **In** *einer Stunde* ... = **Peste** o oră ...
9) *Guten Morgen, mein Liebling!* = Bună dimineața, dragul meu!

Lexik

Antonyme

das Glück ≠ das Unglück
der Reiche ≠ der Arme

Vieldeutige Wörter

die Frau — femeia / soția / doamna

gewöhnlich — (adv.) de obicei / (adj.) obișnuit

falsch — fals / greșit

Rektion

der Glauben + **an** + **Akk.** = credința (în)
betreten + **Akk.** = a intra (în), a păși (în)
kennenlernen + **Akk.** = a face cunoștință (cu)

GRAMMATIK

1. PROPOZIȚIA RELATIVĂ

a) **Feng lernte einen französischen Fischer kennen, der** ***ihn zum Essen einlud.***
b) **Maud, die** ***sich bis jetzt immer gelangweilt,*** **hatte nun alles,...**

Propozițiile de mai sus, introduse prin *der* (ex. *a*) și prin *die* (ex. *b*) sînt propoziții relative, *der* și *die* fiind aici pronume relative.

Propoziția relativă apare deseori ca *propoziție intercalată* în propoziția la care se referă (ex. *b*).

Prin urmare *der*, *die*, *das* — *die* nu îndeplinesc numai funcția de articol (vezi pag. 10, Grammatik 1) și de pronume demonstrativ (vezi pag. 135, Grammatik 2), ci și aceea de pronume relativ.

Deci :

der — *die* — *das* { — articol hotărît / — pronume demonstrativ / — pronume relativ

(vezi schema nr. 26, pag. 499)

2. PRONUMELE RELATIV

A. PRONUMELE RELATIVE *DER*, *DIE*, *DAS*

Pronumele relative **der**, **die**, **das** se declină ca pronumele demonstrative *der*, *die*, *das* întrebuințate substantival (vezi pag. 135, Grammatik 2 și schema nr. 71, pag. 534).

Observație. Spre deosebire de pronumele demonstrativ pronumele relativ *nu* are forma *derer*.

Intrebuințarea pronumelui relativ

masc. sing. nom. (subiect)

a) Sie begegnet einem Kollegen. *Der Kollege* geht in die Bibliothek.
Sie begegnet einem Kollegen, **der** in die Bibliothek geht.

masc. sing. nom. (subiect)

fem. sing. nom. (subiect)

b) Er begegnet einer Kollegin. *Die Kollegin* geht in die Bibliothek.
Er begegnet einer Kollegin, **die** in die Bibliothek geht.

fem. sing. nom. (subiect)

masc. sing. gen. (atribut)

c) Der Dichter umarmte den Knaben. Die Begeisterung *des Dichters* war groß.
Der Dichter, **dessen** Begeisterung groß war, umarmte den Knaben.

masc. sing. gen. (atribut)

nom. plural (subiect)

d) Ich begegnete einigen Kollegen. *Die Kollegen* gingen ins Kino.
Ich begegnete einigen Kollegen, **die** ins Kino gingen.

nom. plural (subiect)

Pronumele relative **der**, **die**, **das** se referă la *un substantiv* sau la *un pronume* din propoziția regentă, cu care *se acordă în gen și număr*.
Cazul pronumelui relativ este determinat de *funcția sintactică* pe care o îndeplinește în propoziția secundară.

Observație. Man durfte das Zimmer, **wo** „The King" wohnte, nur in Seidenkimonos betreten.

În propoziția de mai sus, **wo** = *in dem;* dacă pronumele relative *der*, *die*, *das* la dativ singular sau plural sînt *precedate* de *in* și au *sens local*, atunci ele pot fi înlocuite prin **wo**.

B. PRONUMELE RELATIVE *WELCHER, WELCHE, WELCHES*

Sie gab ihm Futter, *welches das* Fischlein mit Appetit fraß.

Pronumele relative *der*, *die*, *das* pot fi înlocuite prin pronumele relative **welcher, welche, welches,** dacă *der*, *die*, *das* sînt urmate de o formă identică a articolului hotărît. Astfel se evită repetarea aceluiași cuvînt.

Pronumele relative *welcher*, *welche*, *welches* se declină în felul următor :

	Singular			Plural
	Masculin	*Feminin*	*Neutru*	*toate genurile*
N.	welcher	welche	welches	welche
G.	dessen	deren	dessen	deren
D.	welchem	welcher	welchem	welchen
A.	welchen	welche	welches	welche

C. PRONUMELE RELATIVE *WER*, *WAS*

a) Eulenspiegel sagte : „**Wer** ***nicht laufen kann***, wird verbrannt werden."
b) Eulenspiegel sagte : „Schwöre, daß du niemandem verraten wirst, **was** ***ich dir sage***."

Propozițiile relative pot fi introduse și prin pronumele relative substantivale **wer** (= cine, ex. *a*) sau **was** (= ce, ceea ce, ex. *b*).

Pronumele **wer** se întrebuințează, de obicei, în loc de : *jeder*, *der*; *alle*, *die* etc., de exemplu :

Jeder, *der* nicht arbeitet, soll nicht essen.
Wer nicht arbeitet, soll nicht essen.

Pronumele **was** se referă :

1) la *toată propoziția regentă* (ex. *b*);

2) la *un pronume nehotărît neutru* sau la *pronumele demonstrativ das*, de exemplu :

Maud hatte nun *alles*, *was* sie brauchte.

3) la *un adjectiv la gradul superlativ:*

Dieses Menuett ist meiner Meinung nach *das Schönste*, *was* Mozart geschaffen hat.

Pronumele relative **wer**, **was** se declină ca pronumele interogative *wer*, *was* (vezi pag. 36, Grammatik 3 și schema nr. 72, pag. 534).

3. CONJUNCȚIILE CORELATIVE

Von nun an kam *entweder* Feng jeden Sonntag zu Therese, *oder* sie trafen sich in der Stadt.

În limba germană există conjuncții corelative. Cele mai obișnuite sînt :
entweder ... oder = ori ... ori
nicht nur ... sondern (auch) = nu numai ... ci (și)
sowohl ... als auch = atît ... cît (și)
weder ... noch = nici ... nici

4. DECLINAREA SUBSTANTIVELOR

(Completare)

Maud hatte nun alles, was sie brauchte : Zerstreuung, Sensation und *den Glauben* an die Macht des Fisches.

Substantivul *Glaube* se declină neregulat ; pe lîngă desinențele slabe, primește la genitivul singular și desinența *-s*.
La nominativ singular oscilează între *Glaube* și *Glauben*.

Deci : der Glaube(n)
des Glaubens
dem Glauben
den Glauben

Ca *Glauben* se declină : *der Friede(n), -ns* = pacea
der Buchstabe, -ns, -n = litera
der Name(n), -ns, -n = numele
der Gedanke, -ns, -n = gîndul
der Funke(n), -ns, -n = scînteia
der Wille(n), -ns = voința

Observații.
1. Nominativul în *-n* este forma mai nouă.
2. *Der Buchstabe* are la genitiv și forma *des Buchstaben.*

(vezi schema nr. 43, pag. 514)

Neregulat se declină și substantivul *das Herz.*

	Singular	*Plural*
N.	das Herz	die Herzen
G.	des Herzens	der Herzen
D.	dem Herzen	den Herzen
A.	das Herz	die Herzen

Übungen

1. *Übersetzen Sie!*

a) Hier sind viele Bleistifte. Ich kaufe *den* dort.
Hier sind viele Uhren. Ich kaufe *die* dort.
Hier sind viele Bücher. Ich kaufe *das* da.

b) Er verbrachte den Abend mit Genossen Popescu und *dessen* Tochter.
Sie verbrachte den Abend mit Genossin Popescu und *deren* Sohn.
Sie verbrachten den Abend mit ihren Freunden und *deren* Eltern.

c) Welchem Studenten gibst du das Buch? — *Dem* in der ersten Bank.
Welcher Studentin gibst du das Buch? — *Der* in der ersten Bank.
Welchem Kind gibst du das Buch? — *Dem* in der ersten Bank.
Welchen Studentinnen gibst du die Bücher? — *Denen* in der ersten Bank.

d) Welcher Genosse heißt Georg? — *Der* links.
Welche Genossin heißt Ioana? — *Die* rechts.
Welches Kind kann schon lesen? — *Das* hier.
Welche Kinder dürfen im Garten spielen? — *Die* dort.

2. *Ergänzen Sie! Gebrauchen Sie die Interrogativpronomina* **welcher? welche? welches? wer? was?** *oder die Demonstrativpronomina* **der, die das!** *Achten Sie auf den Fall!*

a) ... Student hat diese Arbeit geschrieben? ... dort!
b) ... begleitet den Vater auf den Bahnhof?
c) ... bist du begegnet?
d) ... liest du?
e) Der Verkäufer zeigte uns mehrere Paar Schuhe. Mir gefallen ... da.
f) ... Uhr geht richtig? — ... an der Ecke.
g) Helga spricht mit Anda und ... Bruder.
h) ... Freund rufst du an? — ... aus der Brezoianustraße.
i) Erzählst du allen Kindern Geschichten? — Nein, nur ... da.
j) ... besuchst du am Sonntag?

3. *Setzen Sie die passenden Relativpronomina ein!*

a) Das ist der Genosse, ... aus Ploiești gekommen ist.
Das ist der Genosse, ... Arbeit ausgezeichnet ist.
Das ist der Genosse, ... ich ein Buch versprochen habe.
Das ist der Genosse, ... du noch nicht kennst.

b) Das ist die Genossin, ... mir den Bleistift gegeben hat.
Das ist die Genossin, ... Schwester meine Schülerin ist.
Das ist die Genossin, mit ... ich nach Brașov fahre.
Das ist die Genossin, ... ich in der Ausstellung getroffen habe.

c) Das ist das Kind, ... so schön Klavier spielt.
Das ist das Kind, ... Hefte immer sauber sind.
Das ist das Kind, ... der Onkel Schokolade bringt.
Das ist das Kind, ... alle lieben.

d) Das sind die Studenten, ... morgen einen Ausflug machen.
Das sind die Studenten, ... Zimmer wir besichtigt haben.
Das sind die Studenten, ... ich die Frage gestellt habe.
Das sind die Studenten, ... Sie im Gebirge kennengelernt haben.

4. *Verwandeln Sie den zweiten Satz in einen Relativsatz!*

Beispiel: Das Buch ist sehr interessant.
Ich habe das Buch gelesen.
Das Buch, *das* ich gelesen habe, ist sehr interessant.

a) Der Schriftsteller ist sehr bekannt.
Wir studieren das Werk des Schriftstellers.
b) Das Zimmer ist groß und hell.
Ich wohne in dem Zimmer.
c) Der Kollege ist mein ältester Freund.
Wir besuchen den Kollegen.
d) Die Bibliothek hat viele Bücher.
Ich lese in der Bibliothek.
e) Die Arbeit hat keine Fehler.
Der Professor korrigiert die Arbeit.
f) Der Genosse ist ein Freund meines Vaters.
Ich habe die Tochter des Genossen kennengelernt.
g) Die Genossin ist eine Freundin meiner Mutter.
Ich habe den Sohn der Genossin kennengelernt.
h) Der Professor unterrichtet Geographie.
Ihr habt mit dem Professor gesprochen.
i) Die Studenten studieren Geschichte.
Ich bin den Studenten begegnet.
j) Die Schallplatten sind ganz neu.
Du hast die Schallplatten gestern gehört.

5. *Setzen Sie die Relativpronomina* **welcher, welche, welches** *oder* **der, die, das** *ein! Ersetzen Sie* **in**+*Relativpronomen durch* **wo** *(wo es möglich ist)!*

a) Die Literaturvorlesung, ... die Professorin gehalten hat, war sehr interessant.
b) Die Literaturvorlesung, ... wir beigewohnt haben, war sehr interessant.
c) Die Straßenbahn, in ... die Mutter eingestiegen ist, fährt zum Bahnhof.
d) Das Zimmer, in ... das Kind hineingeht, ist unser Schlafzimmer.
e) Das Zimmer, in ... wir wohnen, ist schön eingerichtet.
f) Die Schüler, ... die Übungen geschrieben haben, können nach Hause gehen.
g) Die Schüler, ... Antworten richtig sind, bekommen gute Noten.
h) Hier ist das Buch, ... das Mädchen gebracht hat.
i) Ich kenne das Buch nicht, ... du jetzt liest.

j) Die Tante, ... die Mutter eingeladen hat, wohnt in Ploieşti.
k) Die Tante, ... die Mutter geschrieben hat, wohnt in Ploieşti.
l) Die zwei Ausstellungen, ... die Studentengruppe besucht, sind sehr schön.
m) Hier ist das Haus, in ... die Familie Popescu wohnt.

6. *Setzen Sie* **wer, was** *oder* **wo** *ein!*

a) Die Studenten haben im Studentenheim alles, ... sie brauchen.
b) ... alle Lektionen lernt, wird die Prüfung bestehen.
c) Der Onkel hat dir das gekauft, ... du dir gewünscht hast.
d) ... als letzter hinausgeht, soll die Tür schließen.
e) Der Lesesaal, ... du liest, hat 90 Plätze.
f) Ich habe dir alles gesagt, ... du wissen wolltest.
g) ... sich mit kaltem Wasser wäscht, bleibt gesund.
h) Verrate niemandem, ... ich dir jetzt erzähle!
i) ... mitfahren will, soll morgen um 7 Uhr vor dem Bahnhof sein!
j) Das Zimmer, ... ich arbeite, ist klein und hell.

7. *Setzen Sie die passenden korrelativen Konjunktionen ein!*

a) Ich gehe heute *weder* ins Theater ... ins Kino.
b) Fährst du diesen Sommer ... ans Meer *als auch* ins Gebirge?
c) Wir fahren *entweder* nach Konstanza ... nach Predeal.
d) Ich habe das Buch ... ... in unserer Bibliothek, *sondern auch* in der Bibliothek der Akademie gesucht.
e) Andrei hat gestern *sowohl* am Sportfest ... ... an unserer Sitzung teilgenommen.
f) Ich konnte ... dich *noch* ihn anrufen.
g) Der Klavierkünstler hat *nicht nur* das Menuett, ... die Variation sehr schön gespielt.
h) Ich werde ... das Fernsehgerät *oder* den Radioapparat kaufen.

8. *Antworten Sie!*

a) Wem gehörte die Jacht, die an der Küste Frankreichs lag?
b) Für wen wurde sie gebaut?
c) Wer war „The King"?
d) Wo hatten Maud und Harry den Goldfisch gekauft?
e) Was sagte der alte Chinese über den Fisch?
f) Wo und wie wohnte der Goldfisch in New-York?
g) Warum fuhr Familie Blackwood nach Frankreich?
h) Wen lernte Feng eines Tages kennen?
i) Was geschah eines Sonntags?
j) Was machte Therese?
k) Warum bemerkte Maud nichts?
l) Was erkannte Feng schließlich?
m) Was machte Feng?

9. *Übersetzen Sie!*

A. *a)* La coasta Franței se găsea un iaht, care fusese construit pentru peștele de aur „The King".
b) Maud și Harry credeau că în pește trăiește sufletul unui înțelept chinez.
c) Camera, în care (unde) locuia peștișorul de aur era minunat aranjată.
d) Maud nu se mai plictisea, căci avea acum tot ce își dorise.
e) Într-o zi Feng făcu cunoștință cu un pescar, care îl invită la el acasă.
f) Feng se întîlnea în fiecare duminică cu fiica acestuia.
g) Peștele, pe care îl mîncase pisica, era un pește obișnuit.
h) Feng îi părăsi pe bogați, pentru că se convinsese că viața lor este nefolositoare și falsă.

B. *a)* Acesta este elevul care cunoaște pe fratele meu.
Acesta este elevul al cărui frate este student la matematică.
Acesta este elevul căruia i-am dat cartea mea.
Acesta este elevul pe care l-am cunoscut ieri.
b) Aceasta este eleva care cunoaște pe sora mea.
Aceasta este eleva a cărei soră studiază matematicile.
Aceasta este eleva căreia i-am dat cartea mea.
Aceasta este eleva pe care am cunoscut-o ieri.
c) Aceștia sînt studenții care cunosc opera lui Goethe.
Aceștia sînt studenții ale căror note sînt foarte bune.
Aceștia sînt studenții cărora le-am arătat expoziția.
Aceștia sînt studenții pe care i-am cunoscut ieri.
d) Aceasta este camera în care locuiește prietenul meu Andrei.
e) Îți arăt tot ce am cumpărat azi.
f) Nu-i povesti lui Alexandru ceea ce ți-am spus acum.
g) Cine nu învață gramatica nu va putea vorbi corect.

C. *a)* Voi învăța pînă mîine atît prima cît și a doua lecție.
b) Nu(-l) cunosc nici pe vecinul tău nici pe vecina ta.
c) Ori vii la mine ori mă chemi la telefon la ora 6^{30}.
d) (Iți) voi scrie nu numai ție, ci și mamei tale.
e) Cum te simți? (Cum îți merge?) — Mulțumesc, îmi merge tot mai bine.
f) Înainte de examene învăț zi și noapte — Să nu te îmbolnăvești!
g) Numele acestui scriitor ne este cunoscut nouă tuturor.
h) De acum înainte voi merge o dată pe săptămînă la teatru.
i) Colegul meu învață din zi în zi mai bine.
j) Nu ne-am văzut de o săptămînă.
k) Peste o oră sînt la tine.
l) Ce idee ți-a venit?

m) (Eu) Nu mă plictisesc niciodată.
n) Răspunsul lui a fost greșit.
o) Ce faci de obicei duminica?
p) Îl cunosc pe domnul acesta de cîteva zile. Am făcut cunoștință cu el la un prieten.

Merken Sie sich!

Der Arzt *verordnete* eine Reise.
Diese Stadt wird *von Tag zu Tag* schöner.
Ich denke *Tag und Nacht* an diese Arbeit.
Wir haben uns *eine Woche lang* nicht gesehen.
Von nun an sehen wir uns jeden Tag.

31. (EINUNDDREISSIGSTES) LEHRSTÜCK

DAS GOLDENE ÄPFELCHEN

Nach *Franz Carl Weiskopf*

Marina Kmetko, Tagelöhnerin in der Slowakei, erfuhr, daß ihr Sohn Laco nach Spanien in den Krieg gezogen war. Sie konnte das gar nicht verstehen. Später schickte Laco einen Brief und zwei Bilder. Auf den Bildern waren tote Kinder und weinende Frauen vor verbrannten Hütten. Im Brief hieß es:

„Die Bauern sind hier so arm gewesen wie bei uns. Sie haben Land von der Republik bekommen, aber die Grafen wollen es ihnen nicht lassen und stecken die Dörfer in Brand und erschlagen die Kinder. Darum ist Krieg, aber die Bauern wehren sich gut. Die Arbeiter aus den Städten helfen ihnen, und es kommen auch viele aus anderen Ländern zu Hilfe. Jetzt weißt Du, warum ich habe herkommen wollen, und warum ich hier bin."

Da wollte Marina ihrem Sohn etwas Besonderes schicken. Da sie sich daran erinnerte, daß Laco sich einmal in der Kindheit eine Apfelsine guwünscht hatte, kaufte sie gleich eine und ging zur Post. Aber die Beamtin wies das Paket zurück: „Obst wird zur Beförderung nicht angenommen. Übrigens wachsen doch die Apfelsinen in Spanien!" sagte sie.

Da schrieb Marina einen Brief an Laco:

„Lieber Sohn Laco!

Ich habe Dir eines der goldenen Äpfelchen schicken wollen, die Du Dir gewünscht hast, weißt Du noch? Ich habe es gekauft, aber auf der Post wollen sie es nicht annehmen. Auch sagen sie, daß es unnötig ist, denn in Spanien wachsen diese Äpfelchen. So schicke ich Dir nur den Brief, weil Du ja auch nicht rauchst und Wollsocken keinen Zweck haben, da es dort heiß ist.

Es küßt Dich Deine Mutter

Marina Kmetko.

Der Brief an Laco kam aber zurück. Er lag in einem neuen Umschlag neben einem anderen Brief. Die Tochter des Kaufmanns las der Mutter den Brief vor. Der Kommissar des Bataillons teilte mit, daß der Kamerad Laco Kmetko

den Tod für die Freiheit gefunden hatte. „Er ist an dem gleichen Tag gefallen, an dem Ihr Brief ankam, und wir haben ihn unter einem Baum begraben, der zweimal im Jahr goldene Äpfel trägt."

Das Mädchen konnte nur langsam vorlesen, denn sie hatte die Augen voll Tränen.

„Ich verstehe nicht, warum er in den Krieg hat ziehen müssen", rief sie aufgeregt, „aber so sind sie immer, die Männer: an die Frauen und Mütter denken sie gar nicht."

Marina streichelte ihr die Schulter. „Weine nicht", sagte sie, „das verstehst du nicht. Er hat an die Frauen und Kinder gedacht, deshalb ist er hingegangen."

Erläuterungen

1) Franz Carl Weiskopf (1900—1955), scriitor socialist de limbă germană din Praga. În opera sa zugrăvește lupta clasei muncitoare împotriva fascismului *(Das Anekdotenbuch*, romanul *Lissy)*, a războiului *(Himmelfahrtskommando)* și problematica socială din monarhia austro-ungară (trilogia *Von Krieg zu Krieg*, din care au apărut primele două volume *Abschied vom Frieden* și *Inmitten des Stroms*)
2) *... gar nicht* = ... de loc
3) *Im Brief hieß es* ... = În scrisoare scria ...
4) *etwas Besonderes* = ceva deosebit (vezi pag. 124, Erläuterung 5)
5) *Lieber Sohn Laco* = Dragul meu fiu Laco

Lexik

Synonyme	*Antonyme*
die Apfelsine — die Orange	annehmen ≠ zurückweisen
gleich — sofort	unnötig ≠ nötig
	heiß ≠ kalt

Vieldeutige Wörter

das Bild — tabloul / fotografia / imaginea

Wortfamilie

kommen — kam — gekommen = a veni
herkommen — kam her — hergekommen = a veni încoace
ankommen — kam an — angekommen = a sosi
bekommen — bekam — bekommen = a primi
die Ankunft = sosirea

GRAMMATIK

1. PROPOZIȚIA CAUZALĂ ȘI PROPOZIȚIA CONCLUSIVĂ

(Completare și sistematizare)

A. *a)* **Auch sagen sie, es ist unnötig, denn** ***in Spanien*** **wachsen** ***die Äpfelchen.***
b) **So schicke ich nur den Brief, weil** ***Du ja auch nicht*** **rauchst.**
c) **Da** ***sie sich daran*** **erinnerte, daß Laco sich einmal in der Kindheit eine Apfelsine gewünscht hatte, ...**

Propoziția din exemplul *a* este o *propoziție principală cauzală*, iar propozițiile din exemplele *b* și *c* sînt *propoziții secundare cauzale.*

Propozițiile *principale cauzale* sînt introduse prin **denn**; această conjuncție *nu* influențează topica (ex. *a*).

Propozițiile *secundare cauzale* sînt introduse prin :

1) **weil** (ex. *b*) } verbul conjugat stă — ca în toate propozițiile secun-
2) **da** (ex. *c*) } dare — în locul *ultim.*

B. **Er hatte an die Frauen und Kinder gedacht, deshalb ist** ***er hingegangen.***

Propozițiile introduse prin **deshalb (darum, deswegen,** vezi pag. 244, Grammatik 2) sînt *propoziții principale conclusive.* Între acestea și propozițiile cauzale există atingeri semantice (vezi pag. 245, Observație).

Conjuncțiile **deshalb, darum, deswegen** *influențează* topica. Verbul conjugat stă imediat după conjuncție.

			Verbul conjugat :
Propoziție cauzală	*principală* → introdusă prin	**denn** →	**locul II**
	secundară → introdusă prin	**weil**, **da**	**locul ultim**
Propoziție conclusivă — *principală* → introdusă prin		**deshalb**, **darum**, **deswegen**	**locul I**

(vezi schemele nr. 142, pag. 591 și nr. 154, pag. 598)

2. DIFERITELE ÎNȚELESURI ALE CUVÎNTULUI *DA*

a) Also, *da* sind wir.
b) *Da* wollte Marina ihrem Sohn etwas Besonderes schicken.
c) *Da* es ihr einfiel, daß Laco sich ... eine Apfelsine gewünscht hatte...

În exemplul *a* : *da* este adverb de loc.
În exemplul *b* : *da* este adverb de timp.
În exemplul *c* : *da* este conjuncție subordonatoare cauzală.

da	adverb de loc	= aici
	adverb de timp	= atunci
	conjuncție subordonatoare	= deoarece, fiindcă, întrucît

3. PERFECTUL ȘI MAI MULT CA PERFECTUL VERBELOR MODALE

a) Er *hat* die Aufgabe *gekonnt.*
b) *Hat* er das *gewollt?*
c) Ich *habe* Dir eines der goldenen Äpfelchen *schicken wollen.*
d) Warum *hat* er *hingehen müssen?*
e) Jetzt weißt du, warum ich *habe herkommen wollen.*

Verbele modale se întrebuințează ca *verbe auxiliare* (ex. *c*, *d* și *e*) (vezi pag. 185, Grammatik 1), dar și ca *verbe predicative* (ex. *a* și *b*) (vezi pag. 214, Grammatik 3).

Verbele modale întrebuințate ca *verbe predicative* formează perfectul și mai mult ca perfectul cu **haben + participiul perfect** (ex. *a* și *b*).

Verbele modale întrebuințate ca *verbe auxiliare*, adică în legătură cu infinitivul unui alt verb, formează perfectul și mai mult ca perfectul cu **haben + infinitivul prezent** (un vechi participiu) și *nu* cu participiul perfect. Astfel *forma conjugată a verbului* este urmată de *două infinitive* **(infinitivul dublu)**.

Infinitivul verbului auxiliar modal stă în urma infinitivului verbului predicativ, atît în propoziția principală (ex. *d*), cît și în cea secundară (ex. *e*).

Verbul *haben* stă în *propoziția principală* în **locul 2** (ex. *a*, *c*, *d*) sau în **locul 1** (ex. *b*), deci conform regulei, iar în *propoziția secundară înaintea infi-*

nitivului dublu (ex. *e*). Astfel în propozițiile secundare care cuprind un infinitiv dublu, verbul conjugat nu ocupă locul ultim.

Deci:

Jetzt weißt du, warum ich es gewollt **habe.**

dar:

Jetzt weißt du, warum ich es **habe** *sagen wollen.*

Verbele modale	*predicative*	perfectul m. m. ca perf.	**haben + participiul perfect**
	auxiliare	perfectul m. m. ca perf.	**haben + infinitivul prezent**

4. ADVERBELE DE LOC *HER* ŞI *HIN* ŞI COMPUSELE LOR

a) **Jetzt weißt du, warum ich her*gekommen* bin.**
b) **Er ist hin*gegangen*, weil er an die Frauen und Kinder gedacht hat.**

Adverbul **her** și compusele acestuia exprimă direcția *înspre* vorbitor sau observator (ex. *a*).

Adverbul **hin** și compusele acestuia exprimă direcția *dinspre* vorbitor sau observator (ex. *b*).

Compusele cele mai obișnuite ale adverbelor **her** și **hin** sînt:

her / hin > -ein, -aus, -auf, -unter, -ab, -über

Adverbele **her** și **hin** ca și *compusele acestora* se întrebuințează de multe ori ca particule ale verbelor compuse separabil:

her*kommen;* **herein***kommen;* **heraus***kommen* etc.
hin*gehen;* **hinein***gehen;* **hinaus***gehen* etc.

Übungen

1. *Übersetzen Sie und erklären Sie den Sinn von* **da***!*

a) Bist du schon *da*?
b) *Da* es schon spät ist, müssen wir uns beeilen.
c) Wir wollten fortgehen, aber *da* kam Andrei zu Besuch.

d) Dieses Buch *da* ist sehr interessant.
e) *Da* begann der Professor zu sprechen.
f) *Da* die Vorstellung um 8 Uhr beginnt, werden wir um 7^{45} dort sein.

2. *Verbinden Sie die Satzpaare mit den Konjunktionen*

A. **weil, da!**
B. **denn!**
C. **darum (deshalb, deswegen)!**

Beispiel: Ich gehe in die Buchhandlung.
Ich will ein Buch kaufen.

1) Ich gehe in die Buchhandlung, *weil* ich ein Buch kaufen will.
2) *Da* ich ein Buch kaufen will, gehe ich in die Buchhandlung.
3) Ich gehe in die Buchhandlung, *denn* ich will ein Buch kaufen.
4) Ich will ein Buch kaufen, *darum (deshalb, deswegen)* gehe ich in die Buchhandlung.

a) Sie schickt ihm keine Zigaretten.
Er raucht nicht.
b) Laco ist in den Krieg gezogen.
Er hat an die Frauen und Kinder gedacht.
c) Der Brief kam zurück.
Laco hatte den Tod für die Freiheit gefunden.
d) Das Mädchen las langsam vor.
Es hatte die Augen voll Tränen.
e) Die Beamtin wies das Paket zurück.
Obst wird zur Beförderung nicht angenommen.
f) Marina schickte ihrem Sohn keine Apfelsinen.
Die Apfelsinen wachsen in Spanien.
g) Marina schickte einen Brief.
Sie wollte ihrem Sohn eine Freude bereiten.

3. *Setzen Sie die Verben ins Perfekt! Achten Sie auf die Wortstellung!*

a) *Darfst* du in die Stadt gehen? — Ja, ich *darf*, aber ich *kann* nicht.
b) *Wollt* ihr mitkommen? — Wir *wollen*, aber wir *können* nicht, denn wir *müssen* ein Referat schreiben.
c) Sie entschuldigen sich, denn sie *können* auf dich nicht warten.
d) Du *mußt* nicht um 5, sondern um 6 Uhr in die Schule gehen.

4. *Bilden Sie Sätze!*

a) Marina, können, ihr Kind, keine Apfelsine, kaufen, *denn*, sie, sein, sehr arm.
b) Marina, können, nicht, ihr Sohn, die Orange, schicken, *weil*, die Beamtin, zurückweisen, das Paket.

c) Marina, sprechen, auf, die Post, mit, die Beamtin, *dann*, sie, gehen, nach Hause.
d) Laco, rauchen, nicht, *darum*, seine Mutter, schicken, er, keine Zigaretten.
e) Marina, zurückkommen, der Brief, *denn*, Laco, finden, der Tod, für, die Freiheit.
f) Die Tochter, der Kaufmann, weinen, *deshalb*, sie, können, nur, vorlesen, langsam.
g) Marina, das Mädchen, streicheln; *dann*, sie, erklären, warum Laco, müssen, ziehen, der Krieg, in.

5. *Setzen Sie statt der Punkte eines der folgenden Adverbien:* **hin, her; hinein, herein; hinaus, heraus; hinunter, herunter; hinauf, herauf!**

a) Die Mutter ist im Zimmer. Sie ruft: „Komm...!" Ich gehe ... .
b) Die Mutter ist draußen. Sie ruft: „Komm...!" Ich gehe ... .
c) Die Mutter ist unten. Sie ruft: „Komm...!" Ich gehe ... .
d) Die Mutter steht dort. Sie ruft: „Komm...!" Ich gehe ... .
e) Die Mutter ist oben. Sie ruft: „Komm...!" Ich gehe ... .
f) Hans klopft an die Tür. „Komm ...!" antwortet Peter. Hans geht ... . Ein paar Minuten später schaut er zum Fenster ... und sieht unten seinen Freund Alexander. Dieser schaut ... und ruft: „Kommt ..., unsere Freunde gehen in eine Austellung. Wir gehen auch ... ." Hans und Peter gehen ... , und die Freunde gehen zusammen weg.

6. *Antworten Sie!*

a) Was erfuhr Marina Kmetko?
b) Was stand in Lacos Brief?
c) Wodurch wollte Marina ihrem Sohn eine Freude machen?
d) Was schrieb sie ihm?
e) Was geschah mit diesem Brief?
f) Was schrieb der Kommissar des Bataillons?
g) Wer las Marina den Brief vor?
h) Was sagte die Kaufmannstochter?
i) Was antwortete Marina dem Mädchen?

7. *Erzählen Sie den Inhalt des Textes „Das goldene Äpfelchen"!*

8. *Übersetzen Sie!*

A. *a)* Marina a vrut să trimită fiului ei ceva deosebit.
b) Deoarece lui Laco îi plăceau portocalele, Marina vru să-i trimită o portocală.
c) Marina nu i-a putut trimite lui Laco portocala.
d) Funcționara nu avea voie să primească fructe pentru expediție.
e) Laco murise, de aceea scrisoarea Marinei s-a întors.
f) Fata citea foarte încet, căci avea ochii plini de lacrimi.
g) Laco s-a dus la război, fiindcă s-a gîndit la mame și la copii.

B. *a)* Du-te (acolo)! — Vino încoace!
b) Du-te înăuntru! — Vino înăuntru!
c) Ieşi afară! — Hai afară!
d) Du-te jos! — Vino jos!
e) Du-te sus! — Vino sus!

C. *a)* Nu-ţi trimit ţigări, fiindcă ştiu că nu fumezi.
b) Ea a fost bolnavă, de aceea a lipsit.
c) Ea a lipsit, fiindcă a fost bolnavă.
d) De ce nu vii cu noi? — Nu pot veni, fiindcă nu am timp.
e) Merg diseară la teatru, fiindcă n-am văzut încă acest spectacol.
f) El este unul dintre studenţii cei mai buni.
g) Ea este una dintre studentele cele mai bune.
h) Andrei este unul dintre copiii cei mai buni.
i) Am vrut să merg la cinema, dar nu am putut, deoarece a trebuit să scriu o scrisoare.
j) Nu am putut găsi cartea în biblioteca seminarului; a trebuit să o caut şi în alte biblioteci.
k) Ioana a fost bolnavă, de aceea nu a avut voie să plece la mare.
l) Nu ştiam că ai vrut să-ţi cumperi cartea aceasta.

D. *a)* Vă plac portocalele? — Da, dar merele îmi plac mai mult.
b) Vin imediat la tine. — Nu este necesar să te grăbeşti, eu rămîn astăzi toată ziua acasă. Mi-e frig, sînt răcit şi nu pot pleca de acasă.
c) Nu te-am putut aştepta, a trebuit să merg la un bolnav.
d) Aş vrea să vă arăt cîteva fotografii frumoase.

Merken Sie sich!

Laco *zog in den Krieg.*
Die Grafen *steckten* die Dörfer *in Brand.*
Die Arbeiter *kamen* den Bauern *zu Hilfe.*

32. (ZWEIUNDDREISSIGSTES) LEHRSTÜCK

(Wiederholung)

DAS ERSTEMAL AUF DER EISENBAHN

Nach *Peter Rosegger*

Eines Tages wollte mich mein Onkel Jochem auf den Semmering mitnehmen.

„Gut“, sagte mein Vater, „da kann der Bub auch die neue Eisenbahn sehen, die jetzt über den Semmering gebaut wurde.“

Am Nachmittag standen wir vor einem großen Loch, das in den Berg hineinführte. Davor war eine Straße mit eisernen Leisten. Plötzlich sahen wir darauf ein schwarzes Wesen kommen.

„Schau, da hängen ganze Häuser daran!“ rief Jochem. „Und jetzt fahren sie ins Loch.“

Bald war das Ungeheuer mit seinen hundert Rädern im Loch verschwunden.

Plötzlich sagte mein Onkel:

„Was sagst du, Bub, weil wir schon so nahe sind, probieren wir es? Was kann uns geschehen? Wir versuchen es und fahren mit der Eisenbahn.“

Ein Zug war gerade angezeigt. Auf dem Bahnhof sprach mein Onkel mit einem Bahnbeamten. Jochem wollte ihm nur zwei Sechser geben und gleich hinter dem Loch aussteigen.

„Dort hält der Zug nicht!“ entgegnete der Beamte lächelnd.

„Aber wir wollen dort aussteigen!“ sagte Jochem.

„Ihr müßt bis Spital fahren.“

Schließlich mußte der Onkel zahlen.

Der Zug kam an. Der Schaffner stieß Jochem in einen Wagen und mich nach. Der Zug setzte sich in Bewegung. Wir sahen, daß es im Wagen Bänke gab und setzten uns. Mein Onkel schaute zum Fenster hinaus und schrie: „Draußen fliegt eine Mauer vorbei, auch die Bäume fliegen!“ Jetzt wurde es finster, aber an der Wand des Wagens brannte eine Öllampe. Plötzlich wurde es wieder hell, und wir fuhren durch ein grünes Tal.

Der Onkel sagte: „Ja, die Eisenbahn ist etwas Schönes! Aber da ist schon das Spitalerdorf! Und wir sind erst eine Viertelstunde gefahren!

Du, da haben wir unser Geld noch nicht abgesessen. Ich denke, wir bleiben noch ein wenig sitzen."

„Mürzzuschlag!" rief der Schaffner. Der Wagen stand; wir gingen zur Tür hinaus.

Der Schaffner verlangte von uns die Karten, die wir beim Einsteigen bekommen hatten. „Vetter!" rief er, „diese Karten gelten nur bis Spital. Ihr müßt nachzahlen, und zwar das Doppelte für zwei Personen!"

Ich starrte meinen Onkel an, mein Onkel mich. „Bub", fragte dieser endlich, „hast du Geld bei dir?"

„Ich habe kein Geld bei mir", antwortete ich.

„Ich habe auch keines mehr", murmelte Jochem.

Wir wurden in eine Kanzlei geschoben, dort mußten wir unsere Taschen umkehren. Ein blaues Taschentuch, das für uns beide war und das die Herren nicht anrührten, ein Stückchen hartes Brot, eine Pfeife und endlich der Geldbeutel, in dem sich nichts befand. Wir wurden stundenlang auf dem Bahnhof zurückbehalten. Erst am Abend entließ man uns, und wir mußten den Weg über Berg und Tal in stockfinsterer Nacht zurücklegen.

Erläuterungen

1) Peter Rosegger (1843—1918) este unul dintre cei mai populari scriitori austriaci. Povestirile sale sînt inspirate în special din viața de toate zilele a țărănimii.
2) *Jochem* — formă populară pentru Joachim
3) *der Semmering* — pas alpin în Austria estică
4) *... da hängen ganze Häuser daran!* = ... de ea atîrnă case întregi!
5) *der Sechser* — monedă germană divizionară veche — corespundea cu șase crăițari. Azi denumirea mai circulă prin popor pentru o monedă de 5 pfenigi.
6) *Spital — Spitalerdorf* = satul Spital
7) *... und mich nach* = ... și pe mine după el
8) *... da haben wir unser Geld noch nicht abgesessen* = încă n-am stat destul pentru banii noștri
9) *Mürzzuschlag* — numele unei localități
10) *Vetter!* = cumetre!
11) *und zwar* = și anume
12) *... mein Onkel mich* — mein Onkel (starrte) mich (an)
13) *Ich habe auch keines mehr* = Nici eu nu mai am
14) *... über Berg und Tal* = ... peste munți și văi
15) *in stockfinsterer Nacht* = pe întuneric beznă

Lexik

Synonyme	*Antonyme*
der Junge — der Bub — der Knabe	erscheinen ≠ verschwinden
probieren — versuchen	das Einsteigen ≠ das Aussteigen
schließlich — endlich	draußen ≠ drinnen
finster — dunkel	

Rektion

hineinführen + **in** + **Akk.** = a duce în
anstarren + **Akk.** = a se uita fix (la), a privi fix

Übungen

1. *Setzen Sie die eingeklammerten Adjektive ein! Achten Sie auf den Fall!*

a) Eines ... Tages wollte Onkel Jochem seinen Neffen auf den Semmering mitnehmen *(schön)*.
b) Bald standen sie vor einem ... Loch, das in den Berg hineinführte *(groß)*.
c) Davor war eine Straße mit ... Leisten *(eisern)*.
d) Da hingen ... Häuser daran *(ganz)*.
e) Sie fuhren mit der ... Eisenbahn *(neu)*.
f) In dem Wagen waren nur wenige ... Bänke *(lang)*.
g) Sie fuhren durch ein ... Tal *(grün)*.
h) Einige ... Leute saßen auf den Bänken *(alt)*.
i) Viele ... Häuser flogen an ihnen vorbei *(klein)*.

2. *Ersetzen Sie durch Synonyme! Achten Sie auf den Fall!*

a) Ich *begegne ihm* täglich.
b) Wie heißt der *Verfasser* der Erzählung „Das erstemal auf der Eisenbahn"?
c) Ich *gratuliere dir* herzlich zu deinem Geburtstag.
d) Mein Freund ist Post*angestellter*.
e) Meine Schwester ist Bahn*beamtin*.
f) Hast du noch *Halsweh*?
g) *Korrigieren* Sie Ihre Fehler!
h) Um wieviel Uhr *fängt* die letzte Kinovorstellung *an*?
i) Hat *jemand* nach mir gefragt?

3. *Ersetzen Sie durch Antonyme!*

   a) Warum *weinst* du?
   b) Wartet er *drinnen*?
   c) Ich habe mich *an* seine Telefonnummer *erinnert.*
   d) Die Beamtin *nahm* das Paket *an.*
   e) *Steig* rascher *ein!*
   f) Es wurde *draußen hell.*

4. *Ergänzen Sie* **her-** *oder* **hin-***!*

   a) Mein Freund ist *draußen.* Ich gehe zu ihm -aus. Er kommt zu mir -ein.
   b) Mein Freund wartet *unten* auf der Straße auf mich. Ich gehe zu ihm -unter. Er kommt zu mir -auf.
   c) Mein Freund wohnt im fünften Stock eines neuen Wohnblocks. Er wartet *oben* in der Wohnung auf mich. Ich gehe zu ihm -auf. Dann gehen wir beide -unter.
   d) Mein Freund ist im Hörsaal. Er ist *drinnen.* Ich gehe zu ihm -ein. Er kommt nicht zu mir -aus.

5. *Gebrauchen Sie die eingeklammerten Adjektive und Partizipien als Substantive! Achten Sie auf den Fall!*

   a) Die meisten ... hatten das Spital verlassen *(krank).*
   b) Der Arzt hat dem ... eine Arznei verordnet *(krank).*
   c) Morgen besuche ich eine ... *(krank).*
   d) Der Koffer des ... lag im Gepäcknetz *(reisend).*
   e) Viele ... steigen in diesen Zug ein *(reisend).*
   f) In dieser Stadt gibt es viel ... zu sehen *(schön).*
   g) Das ... ist leicht zu lesen *(geschrieben).*
   h) Die Mutter gibt dem ... ein Stück Kuchen *(klein).*
   i) Ich habe die ... heute nicht gesehen *(klein).*
   j) Ein ... veröffentlichte dieses Buch *(gelehrt).*
   k) Du begleitest den ... auf seiner Reise *(gelehrt).*
   l) Viele ... sprechen auf diesem Kongreß *(gelehrt).*
   m) Man übersetzt die Vorträge der ... *(gelehrt).*

6. *Setzen Sie die Sätze*

   A. *ins Präsens!*

   B. *ins Perfekt!*

      a) Wir *kannten* den Fahrplan nicht.
      b) Der Schüler *konnte* die Lektion gut.
      c) Die Bibliothekarin *brachte* das Buch.
      d) Der Zug *fuhr* um 8 Uhr *ab*; wir *wußten* es genau.
      e) Ihr *konntet* die Arbeit um 6 Uhr beginnen.
      f) Ich *dachte* daran, heute einen Brief zu schreiben.
      g) Goethe *brachte* ein Manuskript von Beethoven.

h) Goethe *wollte* seinen Freunden ein sehr begabtes Kind vorstellen.
i) Er *durfte* dich begleiten.
j) *Wolltest* du diese Schallplatte hören?
k) *Konntest* du das Lied auswendig?
l) Ich *mußte* zu Hause bleiben.

7. *Setzen Sie die eingeklammerten Eigennamen ein!*

a) Wir fliegen über ... *(die Karpaten).*
b) Die Berge ... sind hoch *(die Karpaten).*
c) Das Wasser ... ist nicht immer blau (*die Donau* = Dunărea).
d) Die größten Städte ... sind Bukarest, Konstanza, Jassy, Klausenburg, Temesvar *(Rumänien).*
e) Ich bin ein Bewunderer ... *(das schöne Bukarest).*
f) Wir sind von Onkel ... Wohnung begeistert *(Martin).*
g) Das ist ... Taschentuch *(Hans).*
h) Das ist eine Erzählung von ... *(Peter Rosegger).*
i) Das ist ... Erzählung *(Peter Rosegger).*

8. *Setzen Sie die Präposition mit oder ohne Artikel ein!*

a) Ich lebe ... Rumänien.
b) Wir waren im vergangenen Sommer ... ... Sowjetunion.
c) Mein Freund studiert ... ... Deutschen Demokratischen Republik.
d) Die Konferenz fand ... ... Schweiz statt.
e) Laco war ... Spanien in den Krieg gezogen.
f) Die Mutter Lacos war Tagelöhnerin ... ... Slowakei.
g) Laco kam nicht mehr ... ... Slowakei zurück.
h) Harry Blackwood war ... Amerika.
i) Er befand sich jetzt nicht ... Amerika und fuhr auch nicht ... Amerika.
j) Seine Jacht lag ... Südfrankreich.
k) Seine Reise ... Amerika ... Südfrankreich geschah wegen des Goldfischleins.

9. *Verbinden Sie die Satzpaare mit den Konjunktionen*

A. **denn!**
B. **darum (deshalb, deswegen)!**
C. **da, weil!**

Beispiel: Heinrich erschrak.
Er sah Lottchen nicht.

1) **Heinrich erschrak, *denn* er sah Lottchen nicht.**
2) **Heinrich sah Lottchen nicht, *darum (deshalb, deswegen)* erschrak er.**

3) *Da* Heinrich Lottchen nicht sah, erschrak er.
4) Heinrich erschrak, *weil* er Lottchen nicht sah.

a) Goethe war von Mendelssohns Begabung überzeugt.
Mendelssohn spielte fehlerlos.
b) Die Studenten waren begeistert.
Schiller hielt eine schöne Antrittsrede.
c) Lottchen weinte bitterlich.
Sie konnte sich an den Inhalt der Geschichte nicht erinnern.
d) Der Lehrer beglückwünschte Heines Mutter.
Heinrichs Aufsatz war ausgezeichnet.
e) Der Onkel und der Neffe gingen in das Kunstmuseum.
Sie wollten die Gemälde von Grigorescu sehen.
f) Der Regen störte uns nicht.
Wir flogen über dem Wolkenmeer.
g) Der reiche Amerikaner fuhr von Amerika nach Südfrankreich.
Das Goldfischlein war „krank" und brauchte „Klimawechsel".

10. *Verwandeln Sie die eingeklammerten Sätze in direkte Objektsätze!*

A. Ich weiß, | (Du kommst morgen zu mir).
(Er ist dein bester Freund).
(Sie fährt erst am Freitag nach Hause).
(Wir müssen immer lernen).
(Der Schnellzug wird um 8 Uhr hier sein).

B. Ich weiß nicht, | (Liest du die deutsche Literatur im Original?)
(Kennst du Heinrich Heines Werk?)
(Wurde Schillers Drama „Wilhelm Tell" ins Rumänische übersetzt?)

C. Ich weiß nicht, | (Wie heißen Sie?)
(Wann sind Sie geboren?)
(Wo haben Sie die Mittelschule absolviert?)
(Welches Instrument spielen Sie?)
(An wen schreiben Sie diesen Brief?)
(Womit schreiben Sie?)
(Warum haben Sie ihn angerufen?)

11. *Ergänzen Sie die Relativpronomen* **der, die, das — die!**

a) Onkel Paul, | ... mich immer gern mitnahm,
in ... Tasche immer etwas für mich war,
mit ... ich mich gern unterhielt,
an ... ich oft denke, |
fuhr mit mir ins Gebirge.

b) Lacos Mutter, | ... ihrem Sohn ein goldenes Äpfelchen schicken wollte,
... Brief zurückkam,
von ... uns Weiskopf erzählt,
an ... Laco oft schrieb, |
verstand ihren Sohn gut.

c) Das Kind | ... im Garten spielt,
... Mutter Lehrerin ist,
... ich das Buch gab,
... ich Klavier spielen hörte, |
geht im Herbst in die Schule.

d) Die Studenten, | ... fleißig lernen,
... Arbeiten gut sind,
... ich begegnete,
... ich heute getroffen habe, |
fahren morgen ins Gebirge.

12. *Ergänzen Sie die Relativpronomen* **wer, was!**

a) Erzähle mir alles, ... du gehört hast!
b) Ich weiß nur das, ... dich nicht interessiert.
c) ... sich nicht beeilt, kommt zu spät.
d) Die 9. Sinfonie von Beethoven ist meiner Meinung nach das Schönste, ... in der Musik geschaffen wurde.

13. *Setzen Sie die eingeklammerten Verben ins Passiv! Gebrauchen Sie die angegebenen Zeitformen!*

a) Die Geschichten mit Till Eulenspiegel ... überall ... (*erzählen;* Präsens, Futurum).
b) Die Kranken ... von Eulenspiegel ... (*betrügen;* Imperfekt, Perfekt).
c) Schillers Bescheidenheit ... von den Studenten ... (*belohnen;* Imperfekt, Perfekt).
d) Die Antrittsrede ... von Schiller mit einer klaren, lauten und sicheren Stimme ... (*vortragen;* Präsens, Imperfekt).
e) Peter Rosegger ... von seinem Onkel ... (*mitnehmen;* Imperfekt, Perfekt).
f) Über den Semmering ... eine neue Eisenbahn ... (*bauen;* Imperfekt).
g) Sie ... in eine Kanzlei ... ... (*schieben*; Perfekt, Plusquamperfekt).
h) Erst spät am Abend ... sie ... (*entlassen;* Präsens, Imperfekt).

14. *Setzen Sie die Sätze der Übung 13 ins Aktiv!*

15. *Bilden Sie Sätze! Gebrauchen Sie das Prädikat des Nebensatzes im Passiv!*

A. Wußten Sie, | daß, unser Flugzeug, von, ein Mechaniker, überprüfen *(Imperfekt, Plusquamperfekt?)*

B. Weißt du, | daß, heute, ein Vortrag, interessant, halten *(Präsens)*?
daß, das Zeichen, der Abflug, zu, geben *(Imperfekt, Plusquamperfekt)*?
daß, diese Ausstellung, schon, vor, einige Tage, eröffnen *(Perfekt)*?

C. Ich weiß nicht, | ob, er, gestern, sehen *(Imperfekt)*.
ob, dieser Text, vorlesen *(Imperfekt, Perfekt)*.

16. *Bilden Sie Sätze*

A. *im Aktiv!*

B. *im Passiv!*

a) Der Kranke, pflegen, gut (man).
b) Der Kranke, müssen, gut, pflegen (man).
c) Die Übungen, (von) alle Studenten, machen.
d) Die Übungen, müssen (von), alle Studenten, machen.
e) Hier, ein Wohnblock, schön, bauen (man).
f) Hier, sollen, ein, schön, Wohnblock, bauen (man).

17. *Antworten Sie!*

a) Wohin nahm Onkel Jochem seinen Neffen mit?
b) Was konnte man auf dem Semmering sehen?
c) Welchen Vorschlag machte der Onkel?
d) Was verlangte Onkel Jochem vom Bahnbeamten?
e) Was für einen Eindruck machte die Fahrt mit dem Zug auf den Onkel und auf den Neffen?
f) Was will der Onkel mit den Worten: „Wir haben unser Geld noch nicht abgesessen" sagen?
g) Was für Folgen hatte es, daß der Onkel versuchte, das Geld „abzusitzen"?

18. A. *Erzählen Sie den Inhalt des Textes „Das erstemal auf der Eisenbahn"!*
B. *Was wissen Sie über Johann Wolfgang Goethe?*
C. *Was wissen Sie über Friedrich Schiller?*
D. *Was wissen Sie über Heinrich Heine?*
E. *Sprechen Sie über einen Konzertbesuch!*
F. *Beschreiben Sie einen Theaterbesuch!*
G. *Erzählen Sie etwas aus Ihrer Kindheit!*
H. *Beschreiben Sie einen Besuch in einem Krankenhaus!*

19. *Übersetzen Sie!*

A. *a)* Unchiul Ioachim și nepotul său au făcut pentru prima dată în viața lor o călătorie cu trenul.
b) Trenul a pornit îndată.
c) Ei au privit pe fereastră și au admirat natura.

d) Călătoria le-a plăcut foarte mult, din cauza aceasta au dorit să plece mai departe cu trenul.
e) Conductorul le ceru să plătească diferența.
f) Nici unchiul, nici băiatul n-aveau bani asupra lor, din cauza aceasta au fost duși în biroul gării.
g) În buzunarele lor n-aveau decît o bucată de pîine uscată, o batistă, o pipă și o pungă de bani goală.
h) Ei s-au întors acasă noaptea tîrziu.

B. *a)* Cîțiva studenți buni au făcut o excursie.
b) Știi că am foarte mult de învățat pentru astăzi?
c) Am vrut să știu, de ce n-a fost (el) la mine. (Folosiți perfectul.)
d) Am fost nu numai la facultate, ci și la bibliotecă.
e) Ai avut timp să mergi la cinema?
f) Aș vrea să merg la cinema, fiindcă rulează un film foarte bun.
g) L-am văzut ieri pe Alexandru pe stradă, dar nu știu dacă (el) m-a văzut.
h) Cine vine cu mine la conferință?
i) Astăzi nu merg nici la cinema, nici la teatru, ci rămîn acasă.
j) Ai mult de învățat?
k) Poți să-mi spui ce ai învățat?
l) Cartea aceasta urmează să fie tradusă.
m) Tovarășa aceasta, al cărei frate este colegul nostru, este una dintre cele mai bune studente ale facultății.
n) Te iau cu mine în oraș.
o) Pînă cînd trebuie tradus textul acesta? (Folosiți toate variantele posibile!)
p) Din cauza mea să nu rămîi acasă.
q) Am doi prieteni buni; unul studiază matematicile, celălalt germana.

Merken Sie sich!

Ein Zug war angezeigt.
Der Zug *setzte sich in Bewegung.*
Wir *schauen* zum Fenster *hinaus.*
Haben wir etwas *nachzuzahlen?*
Wir mußten *einen langen Weg zurücklegen.*
Wir gingen *über Berg und Tal.*
Es war *stockfinstere* Nacht.

33. (DREIUNDDREISSIGSTES) LEHRSTÜCK

ERNST THÄLMANN

Am 16. April 1886 wurde in der Hafenstadt Hamburg der große deutsche Arbeiterführer Ernst Thälmann geboren. Sein Vater, der auch ein sozialistischer Kämpfer gewesen war, kam 1888 ins Gefängnis, und Ernst Thälmann wurde bei Verwandten untergebracht. Mit 14 Jahren mußte er schon wie ein Erwachsener arbeiten, um sich seinen Lebensunterhalt zu sichern. Dennoch war er in der Schule einer der besten Schüler.

Seine Tätigkeit in der Partei und in der Gewerkschaft begann in dieser Jugendperiode.

Während des ersten Weltkrieges verbrachte Thälmann zweieinhalb Jahre an der Front, wo er weiter für die Partei arbeitete. Er suchte Verbindung zu den politischen Freunden aus Hamburg, erhielt illegale Kampfschriften und verbreitete sie, damit auch die Soldaten die wahren Ursachen des Krieges kennenlernten. 1917 begrüßte er mit Begeisterung die Große Sozialistische Oktoberrevolution.

Zwischen den zwei Weltkriegen kämpfte Thälmann gegen den Nazismus, den Terror der faschistischen Kriegshetzer und entlarvte Hitlers Politik. „Hitler — das ist der Krieg", sagte er. In der Partei entfaltete er zugleich eine erzieherische Tätigkeit. Er empfahl den Mitgliedern der Partei, aufs Land zu fahren, damit sie sich mit dem Leben der deutschen Bauern vertraut machten.

1925 wurde Ernst Thälmann Vorsitzender der Kommunistischen Partei Deutschlands (KPD). Jetzt erwies er sich als glänzender Organisator.

Am 3. März 1933 wurde Thälmann in Berlin von der Gestapo verhaftet. Seine Popularität war zu dieser Zeit so groß, daß die Faschisten nicht wagten, ihn öffentlich vor Gericht zu stellen. Elfeinhalb Jahre blieb Thälmann im Gefängnis ohne Anklage, ohne Prozeß, ohne Urteil.

Im August 1944 wurde er auf Befehl Hitlers ermordet.

Ernst Thälmann ist nicht mehr am Leben, doch „... was er in seiner jahrzehntelangen gewerkschaftlichen und politischen Tätigkeit geschaffen hat, lebt weiter. Es lebt die einheitliche sozialistische Partei, es lebt die Massen-

organisation freier Gewerkschaften, es lebt das kühne Beispiel des antifaschistischen und antiimperialistischen Kampfes, es lebt der Wille zum Sozialismus“ (W. Pieck).

Erläuterungen

1) ... *kam ins Gefängnis* = ... a fost închis
2) *mit 14 Jahren* = la 14 ani
3) *an der Front* = pe front
4) ... *Verbindung zu den Freunden* = ... legătură cu prietenii
5) *Gestapo* (= Geheime Staatspolizei) = poliția secretă de stat (serviciul de poliție în Germania din timpul barbariei hitleriste).

Lexik

Synonyme

die Kampfschrift — das Manifest
die Ursache — der Grund
zugleich — gleichzeitig

Wortfamilie

arbeiten — arbeitete — gearbeitet = a munci, a lucra
die Arbeit, -en = lucrul, munca
der Arbeiter, -s, - = muncitorul, lucrătorul
die Arbeiterin, -nen = muncitoarea, lucrătoarea
die Arbeiterklasse = clasa muncitoare
die Arbeiterschaft = muncitorimea
der Arbeiterführer, -s, - = conducătorul muncitorimii
die Arbeiterbewegung = mișcarea muncitorească
die Arbeiterpartei, -en = partidul muncitoresc

Rektion

kämpfen + **gegen** + **Akk.** = a lupta (împotriva)
sich vertraut machen + **mit** + **Dat.** = a se familiariza (cu)

GRAMMATIK

1. PROPOZIȚIA SECUNDARĂ FINALĂ

Er empfahl den Mitgliedern der Partei aufs Land zu fahren, damit *sie sich mit dem Leben der deutschen Bauern vertraut machten.*

Propoziția introdusă prin **damit** (= ca să) este o *propoziție finală.* Răspunde la întrebarea **wozu?** (= pentru ce? în ce scop?)

Conjuncția **damit** este o *conjuncție subordonatoare finală.*

> Conjuncția **damit** introduce *propoziții secundare finale.*

(vezi schema nr. 155, pag. 599)

2. CONSTRUCȚIILE (GRUPELE) INFINITIVALE

A

a) *Die Faschisten* wagten nicht, 〈 *daß sie* ihn öffentlich vor Gericht *stellen.* / ihn öffentlich vor Gericht *zu stellen.*

b) Er empfahl *den Mitgliedern* der Partei, 〈 *daß sie* aufs Land *fahren.* / aufs Land *zu fahren.*

Dacă *subiectul propoziției completive* este *identic* cu *subiectul* (ex. *a*) sau *complementul la dativ* (ex. *b*) sau *acuzativ* al *propoziției regente*, propoziția completivă poate fi înlocuită printr-o *construcție infinitivală* în care:

— *subiectul* **nu** *se mai repetă;*
— *conjuncția se omite;*
— *forma verbală a predicatului se înlocuiește prin* zu + **infinitiv**.

Această construcție infinitivală *(construcție infinitivală completivă)*, înlocuind o propoziție completivă, ar putea fi considerată o *propoziție completivă rescurtată.*

Observație. Propoziția completivă nu poate fi prescurtată după unele verbe, ca: *sagen, erzählen, wissen.* Deci numai: Wir *wissen, daß wir* uns für die Prüfung gut vorbereiten *müssen.*

B

Er **mußte schwer arbeiten,** < ***damit er*** **sich seinen Lebensunterhalt** ***sichert.***
— ***um*** **sich seinen Lebensunterhalt** ***zu sichern.***

Dacă subiectul propoziției finale este identic cu subiectul propoziției regente propoziția finală se poate înlocui cu o construcție finală în care:
— *subiectul* **nu** *se mai repetă;*
— *conjuncția se omite;*
— *în locul predicatului se pune* **um ... zu + infinitiv.**
Această construcție infinitivală *(construcție infinitivală finală)* ar putea fi considerată o *propoziție finală prescurtată.*

Deci:

Dacă *subiectul propoziției regente = subiectul propoziției secundare:* — propoziția completivă → *construcție infinitivală:* **zu + infinitiv** — propoziția finală → *construcție infinitivală:* **um ... zu + infinitiv.**

(vezi schema nr. 159, pag. 601)

În propoziția secundară finală și în construcția finală infinitivală *nu se întrebuințează verbe modale* care exprimă un scop, o intenție (wollen, sollen, etc.):

Ich gehe in die Buchhandlung.
Ich will mir ein Buch kaufen. > =

Ich gehe in die Buchhandlung. < *damit ich* mir ein Buch *kaufe.*
— *um mir* ein Buch *zu kaufen.*

3. PROPOZIȚIA SECUNDARĂ CONSECUTIVĂ

Seine Popularität war so groß, daß ***die Faschisten keinen Mut hatten,*** **ihn öffentlich vor Gericht zu stellen.**

Propoziția de mai sus introdusă prin **daß** (= încît) este o *propoziție secundară consecutivă.* Propoziției secundare consecutive introduse prin **daß** îi corespunde deseori în regentă corelativul **so** (= atît, așa).

Observații.

1. Deci **daß** nu introduce numai *propoziții completive,* ci și *propoziții consecutive.*
2. *Propozițiile consecutive* pot fi introduse și prin **so daß** (= așa încît):

Die Straßenbahn kam nicht, **so daß** *ich zu Fuß gehen mußte.*

> C o n j u n c ț i i l e **so daß** și ... **(so)**, ... **daß** introduc *propoziții secundare consecutive.*

(vezi schema nr. 153, pag. 598)

Übungen

1. *Ergänzen Sie!*

   a) In der -stadt Hamburg wurde der große Arbeiter- Ernst Thälmann... .
   b) Er mußte sich seinen Lebens- schon mit vierzehn Jahren sichern.
   c) Seine Tätigkeit in der ... und ... begann in der -periode.
   d) Während des ersten -krieges erhielt er Kampf- und verbreitete sie.
   e) Zwischen den zwei Welt- kämpfte er gegen die faschistischen Kriegs- .
   f) Er verbrachte elfeinhalb Jahre im ... .

2. *Verwandeln Sie den zweiten Satz in einen Nebensatz! Gebrauchen Sie eine der Konjunktionen* **daß, weil, damit, so daß!**

   a) Thälmanns Vater kam 1888 ins Gefängnis.
   Er war ein sozialistischer Kämpfer.
   b) Schon als Kind mußte Ernst Thälmann schwer arbeiten.
   Er mußte sich seinen Lebensunterhalt sichern.
   c) Thälmann kämpfte gegen den Krieg.
   Er hatte die wahren Ursachen des Krieges erkannt.
   d) Thälmann verbreitete Kampfschriften.
   Die Soldaten lernten die Ursachen des Krieges kennen.
   e) Seine Popularität war groß.
   Die Faschisten hatten keinen Mut, ihn vor Gericht zu stellen.
   f) Die Faschisten wußten (es).
   Thälmanns Popularität war sehr groß.

3. A. *Verwandeln Sie den zweiten Satz in einen Finalsatz!*

   B. *Ersetzen Sie den Finalsatz durch eine finale Infinitivkonstruktion (wo es möglich ist)!*

   a) Ich fahre schon um 8 Uhr auf den Flugplatz.
   Ich verspäte mich nicht.
   b) Die Fluggäste verließen das Flugzeug.
   Sie gingen ein wenig auf dem Flugplatz spazieren.

c) Die Studenten rannten hinaus.
Sie eroberten im neuen Hörsaal einen guten Platz.

d) Der Dichter lud viele Gäste ein.
Sie lernten den jungen Künstler kennen.

4. A. *Verwandeln Sie den zweiten Satz in einen Objektsatz mit* **daß***!*

B. *Ersetzen Sie den Objektsatz durch eine Infinitivkonstruktion (wo es möglich ist)!*

a) Er wollte (es).
Ich soll die wahren Ursachen kennen.

b) Ich habe heute keine Zeit.
Ich gehe zu dir.

c) Ich vergesse nicht.
Ich bringe dir das gewünschte Buch.

d) Ich freue mich.
Mein Kollege besucht mich am Nachmittag.

e) Die Mutter wußte (es) nicht.
Obst wird zur Beförderung nicht angenommen.

f) Die Fluggäste freuen sich.
Sie kommen um 12 Uhr in Arad an.

5. *Verwandeln Sie den zweiten Satz in einen Konsekutivsatz!*

a) Thälmanns Verwandte waren arm.
Thälmann mußte wie ein Erwachsener arbeiten.

b) Der Hörsaal war voll.
Die Studenten mußten auf der Diele und auf den Treppen stehen.

c) Der Dichter war zufrieden.
Er umarmte den jungen Künstler.

d) Es ist warm.
Du kannst ohne Mantel gehen.

e) Es ist spät.
Wir müssen uns beeilen.

6. *Antworten Sie!*

a) Wo und wann wurde Ernst Thälmann geboren?
b) Wie war seine Jugend? Warum?
c) Wann begann seine politische Tätigkeit?
d) Was wurde Ernst Thälmann?
e) Welches war seine Tätigkeit während des ersten Weltkriegs?
f) Welches war seine Tätigkeit zwischen den zwei Weltkriegen?
g) Wann wurde er verhaftet?
h) Wann und wie starb Ernst Thälmann?

7. *Übersetzen Sie!*

A. *a)* Ernst Thälmann a recomandat membrilor de partid să plece la țară, ca să cunoască viața țăranilor.
b) Ernst Thälmann a dat soldaților manifeste pentru ca aceștia să afle adevăratele cauze ale războiului.
c) Ernst Thälmann muncea la 14 ani ca un adult, fiindcă trebuia să-și asigure subzistența.
d) Ernst Thälmann a luptat neobosit pentru unitatea clasei muncitoare.
e) Ernst Thälmann a fost un fiu credincios al clasei muncitoare.
f) Muncitorimea din toate țările luptă contra războiului.

B. *a)* Studenții s-au dus la facultate, ca să asculte prelegerea noului profesor.
b) Sper să vin astăzi la tine.
c) Prietenul meu ne găzduiește pe toți la el.
d) La mare este atît de frumos, încît doresc să-mi petrec acolo concediul în fiecare an.
e) Este tîrziu, așa încît nu mai am timp să-l chem la telefon.
f) Studenții țin o ședință ca să aleagă pe responsabilul grupei.
g) Acest artist cîntă atît de frumos la pian, încît vreau să ascult încă o dată concertul.

34. (VIERUNDDREISSIGSTES) LEHRSTÜCK

FREUNDSCHAFTSDIENSTE

Nach *Bertolt Brecht*

Zu einem alten Araber kamen drei junge Leute und sagten ihm: „Unser Vater ist gestorben. Er hat uns siebzehn Kamele hinterlassen. Statt uns zu sagen, wie wir sie aufteilen sollen, hat er im Testament verfügt, daß der Älteste die Hälfte, der Zweite ein Drittel und der Jüngste ein Neuntel der Kamele bekommen soll. Wir rechnen und rechnen, ohne uns einigen zu können; übernehmen Sie die Entscheidung!" Der Araber dachte nach und sagte: „Wie ich sehe, habt ihr ein Kamel zu wenig, um gut teilen zu können. Ich habe selbst nur ein einziges Kamel, dennoch stelle ich es euch zur Verfügung, damit ihr besser teilen könnt. Nehmt es und teilt dann, und bringt mir nur, was übrigbleibt." Sie bedankten sich für diesen Freundschaftsdienst, nahmen das Kamel und teilten die achtzehn Kamele nun so, daß der Älteste die Hälfte, das sind neun, der Zweite ein Drittel, das sind sechs, und der Jüngste ein Neuntel, das sind zwei Kamele, bekam. Zu ihrem Erstaunen blieb nach der Teilung ein Kamel übrig. Dieses brachten sie ihrem alten Freund zurück. „Wir danken Ihnen herzlich", sagten sie ihm. „Sie haben uns geholfen, den Willen des Vaters zu erfüllen, ohne daß wir miteinander streiten."

Erläuterungen

1. Bertolt Brecht (1898—1956) este unul dintre cei mai reprezentativi scriitori germani contemporani. Originar dintr-o familie burgheză din Augsburg, Brecht s-a alăturat din tinerețe mișcării muncitorești, însușindu-și apoi teoretic marxism-leninismul. Este cel mai important dramaturg german al epocii moderne, fundamentînd așa-numitul teatru epic. În vasta sa operă dramatică (*Mutter Courage*, *Galileo Galilei* etc.) el aplică noua teorie asupra teatrului.

A scris și poezie și proză. În poezii, ca de altfel în întreaga sa operă, este un luptător activ contra fascismului, obscurantismului, militarismului și teroarei.

2. **zu** *ihrem Erstaunen* = **spre** mirarea lor.

Rektion

sich bedanken + **für** + **Akk.** = a mulțumi pentru

GRAMMATIK

1. PROPOZIȚIA MODALĂ

a) Er war bei mir, **ohne daß** *ich es wußte.*
b) Er besuchte mich, **statt (anstatt) daß** *ich ihn besuchte.*

> Propozițiile introduse prin:
> — **ohne daß** (= fără [ca] să) și
> — **statt daß** (= în loc [ca] să)
> sînt *propoziții secundare modale.*

(vezi schema nr. 151, pag. 596)

2. CONSTRUCȚIILE (GRUPELE) INFINITIVALE MODALE

a) Wir rechnen, ⟨ *ohne daß wir* uns einigen *können.* / *ohne* uns einigen *zu können.*

b) Er geht zu seinem Freund, ⟨ *statt daß er* zu Hause *bleibt.* / *statt* zu Hause *zu bleiben.*

Propozițiile secundare modale, introduse prin **ohne daß** și **statt daß**, se înlocuiesc *prin construcții infinitivale modale*, dacă *subiectul propoziției secundare* este *identic cu subiectul propoziției regente.* În acest caz:

— *conjuncția* *d a ß* *se omite;*
— *subiectul* **nu** *se mai repetă;*
— *verbul conjugat se înlocuiește prin* **zu + infinitiv.**

Construcțiile infinitivale modale pot fi considerate *propoziții modale prescurtate.* Deci :

Dacă *subiectul propoziției regente = subiectul propoziției modale,*
— propoziția modală introdusă prin
ohne daß → *construcție infinitivală:*
ohne ... zu + infinitiv (fără [ca] să ..., fără a ...)
— propoziția modală introdusă prin
statt daß → *construcție infinitivală:*
statt ... zu + infinitiv (în loc [ca] să ..., în loc de a ...)

(vezi schema nr. 159, pag. 601)

3. NUMERALELE FRACȚIONARE

Er hat verfügt, daß der Älteste *die Hälfte,* der Zweite *ein Drittel,* der Jüngste *ein Neuntel* der Kamele bekommen soll.

Numeralele fracționare se formează din numeralele ordinale la care se adaugă **-l**, de exemplu :
der dritte + **l** → **das Drittel,** *der neunte* + **l** → **das Neuntel,** der *vierte* + **l** → → **das Viertel,** *der zehnte* + **l** → **das Zehntel.**

Excepții formează *die Hälfte* = $^1/_2$ (substantival; exemplul de mai sus)
ein halb = $^1/_2$ (adjectival) : Ich bleibe *eine halbe* Stunde hier.
$1^1/_2$ = anderthalb sau eineinhalb

Numeralele fracționare = *numeralul ordinal + l.*
Numeralele fracționare sînt *de genul neutru.*
Excepții : *die* Hälfte — ein halb — anderthalb

(vezi schema nr. 88, pag. 541)

4. PRONUMELE RECIPROC

... ohne daß wir *miteinander* streiten.

Miteinander este format din:
pronumele reciproc **einander** (unul pe altul, unul altuia, unii pe alţii etc.) + prepoziţia **mit.**

Einander este invariabil. Se întrebuinţează deseori compus cu prepoziţii, de exemplu:

einander + mit → *miteinander* (= unul cu altul)
einander + zu → *zueinander* (= unul la altul)
einander + neben → *nebeneinander* (= unul lîngă altul)
einander + hinter → *hintereinander* (= unul după altul)

(vezi schema nr. 50, pag. 520)

Übungen

1. *Ergänzen Sie!*
   a) Ein alter Araber hatte drei ... .
   b) Er ... ihnen siebzehn ... .
   c) Der ... sollte die Hälfte, der Zweite ein ..., und der ... ein Neuntel der ... bekommen.
   d) So hatte es der Vater im Testament ... .
   e) Die drei jungen ... konnten sich nicht ... .
   f) Ein Freund ihres ... stellte ihnen sein Kamel zur ... . Das war ein -dienst.
   g) Er ... ihnen nur eine Bedingung: Sie mußten ihm nach der ... nur das bringen, was übrig-.
   h) Ihr ... war groß, denn nach der Teilung blieb ein Kamel ... .
   i) Sie bedankten sich bei dem alten ... für den Freundschafts-.

2. *Ergänzen Sie! Gebrauchen Sie den Infinitiv* m i t *oder* o h n e **zu** *des passenden Verbs!*

a) Die drei jungen Leute wünschten, den Willen ihres Vaters	aufteilen
b) Die drei Brüder haben versucht, die Kamele richtig... .	helfen
c) Sie wollten nicht miteinander	übernehmen
d) Der älteste Bruder sollte die Hälfte der Kamele... .	streiten
e) Sie baten einen alten Freund ihres Vaters, die Entscheidung... .	bekommen
f) Der Freund war damit einverstanden, den jungen Leuten	erfüllen

3. *Ergänzen Sie die Sätze! Gebrauchen Sie die Konjunktionen* **damit, statt daß, ohne daß!**

a) Ich lasse einen Zettel auf dem Tisch, ... mein Kollege weiß, wohin ich gegangen bin.
b) Er grüßte mich zuerst, ... ich ihn zuerst grüßte.
c) Er ging an mir vorbei, ... ich ihn bemerkte.
d) Er kommt zu mir, ... ich zu ihm gehe.
e) Sie ging zu ihrer Bekannten, ... diese sie eingeladen hatte.
f) Gehst du zu Peter, ... er dir das Buch gibt?

4. *Verwandeln Sie den zweiten Satz in eine Infinitivgruppe mit* **um ... zu, ohne ... zu, statt ... zu!**

A. *a)* Die drei Brüder zerbrachen sich den Kopf.
Sie konnten sich nicht einigen.
b) Einer der Brüder sagte: „Wir gehen zu einem Freund unseres Vaters.
Wir streiten nicht."
c) Der alte Araber fand die Lösung.
Er dachte nicht lange nach.
d) Der alte Mann übernahm die Entscheidung.
Er half den drei jungen Leuten.
e) Die jungen Leute gingen zum Araber.
Sie bedankten sich bei ihm für den Freundschaftsdienst.

B. *a)* Er stand um 7^{30} auf.
Er stand nicht um 7 auf.
b) Sie übersetzt gut.
Sie schaut nicht ins Wörterbuch.
c) Mein Freund ging weg.
Er erwartete mich nicht.
d) Ich stieg an der Haltestelle „Rosetti-Platz" aus.
Ich stieg nicht hier aus.
e) Ich schrieb den Brief.
Ich wartete nicht auf deine Antwort.
f) Wir treiben Sport.
Wir sind gesund.
g) Er schrieb mir nur einige Worte.
Er schrieb keinen langen Brief.
h) Sie fuhren ins Gebirge.
Sie wollen Ausflüge machen.
i) Geh ein wenig spazieren.
Sitz nicht den ganzen Tag im Zimmer!

5. *Ergänzen Sie* **einander, miteinander, nacheinander, nebeneinander, voneinander, zueinander!**

a) In der Schule saßen wir ... .
b) Wir haben lange nichts ... gewußt.
c) Diese zwei Kinder spielen oft ... .
d) Die zwei Flugzeuge landeten ... .
e) Die drei jungen Araber liebten ... und wollten nicht ... streiten.

6. *Bilden Sie Fragen!*

a) *Drei junge Leute* gingen zu einem alten Araber.
b) Der Vater *dieser jungen Leute* war gestorben.
c) Er hatte *ihnen* siebzehn Kamele hinterlassen.
d) Er hatte im Testament verfügt, *daß der Älteste die Hälfte der Kamele bekommen sollte.*
e) Der alte Araber half ihnen *bei der Teilung.*
f) Sie bedankten sich *für den Freundschaftsdienst.*
g) Die drei Brüder bedankten sich *bei dem* alten *Araber.*
h) Sie gingen zufrieden *nach Hause.*

7. *Antworten Sie!*

a) Weshalb gingen die drei jungen Leute zum alten Araber?
b) Wollte der Araber die Entscheidung übernehmen? Unter welcher Bedingung?
c) Warum war das Erstaunen der drei Brüder groß?
d) Wurde der Wille des Vaters erfüllt?
e) Was taten die jungen Leute nach der Teilung?

8. *Übersetzen Sie!*

A. *a)* Cei trei tineri n-au știut cum să împartă cămilele.
b) Întrucît n-au putut cădea de acord, (ei) merseră la unul dintre prietenii tatălui lor.
c) El le spuse: „Nu vă certați! Eu am numai o cămilă, totuși v-o pun la dispoziție ca să vă ajut la împărțire. Vă rog numai ca să-mi aduceți după împărțire ceea ce va rămîne."
d) După împărțire rămase o cămilă; era cămila bătrînului prieten.
e) Uimirea celor trei frați a fost mare.
f) Ei luară cămila și o înapoiară bătrînului.
g) Tinerii îi mulțumiră pentru serviciul său prietenesc.

B. Prietenii mei au venit la mine
| ca să le dau cartea mea;
| ca să-mi aducă cartea lor;
| fără ca eu să-i fi așteptat;
| fără a-mi da un telefon;
| în loc să merg (eu) la ei;
| în loc să meargă la bibliotecă.

C. *a)* Te-am așteptat o jumătate de oră. De ce ai întîrziat?
b) Cîți ani are nepoata ta? (Ea) Are un an și jumătate.
c) Cît face o treime și cu o pătrime?
d) Nu pot mînca toată portocala. Ia-ți jumătatea aceasta.
e) Îți mulțumesc, dar mie nu-mi plac portocalele.
f) Sun de un sfert de oră și nimeni nu deschide ușa.

Merken Sie sich!

Ich *stelle* euch meine Bücher *zur Verfügung.*
Wir danken Ihnen herzlich!
Wir streiten nie miteinander.

35. (FÜNFUNDDREISSIGSTES) LEHRSTÜCK

DER BIENENKORB

Es war kurze Zeit, nachdem Hitler die Macht ergriffen hatte.

Eine Gruppe von Antifaschisten baute einen kleinen Rundfunksender. Nach langen Mühen und Versuchen funktionierte er auch. Es wurde gesendet. Nachher tauchte die brennende Frage auf: Wie und wo verstecken wir ihn? So klein war der Sender nicht, daß man ihn im Ganzen verbergen konnte. Er wurde in mehrere Teile zerlegt. Paul hatte eine Idee: „Die Hauptstücke kommen in meine Bienenkörbe, da sind sie sicher, und die Bienen sind auch gute Wächter."

Das war nicht schlecht, denn Paul wohnte seit einem Jahr außerhalb der Stadt, und außerdem hatten ihn die Faschisten bisher in Ruhe gelassen. So ging alles lange Zeit gut. Paul und seine Freunde freuten sich.

Die Bienen waren wirklich gute Wächter. Immer wenn jemand kam, den sie nicht kannten, ließen sie ihn nicht in die Nähe ihrer Körbe kommen.

Eines Tages erhielt Paul unerwünschten Besuch. Die Gestapo kam. Man wollte sich einmal „seine Wohnung ansehen". So sagten sie und wühlten einen ganzen Nachmittag alles durch. Die „Besichtigung" der Wohnung verlief erfolglos. Aber die Faschisten verschwanden noch nicht.

„Wir gehen nicht weg, bevor wir uns nicht den Garten ansehen", sagte der Chef der „Besucher". Dort wurden sie gleich von den Bienen überfallen. „Wo kommen denn die her", schrie jetzt der eine, während sein Nebenmann zurücksprang. Der dritte blieb zögernd stehen, als er sah, wie sich seine Kameraden verzweifelt gegen die Bienen wehrten. Die ersten zwei waren mit Paul an der Gartenlaube angelangt. Der Chef warf sich auf einen Stuhl. „Oje!" kam es plötzlich pfeifend über seine Lippen. Ein dicker, roter Fleck, so groß wie eine Kirsche, zierte schon seinen Nacken. Paul konnte nur mit Mühe ein Lachen unterdrücken. Da auch die Untersuchung der Laube ergebnislos verlief, öffneten die Gestapoleute die Laubentür und liefen davon.

Paul war sehr stolz auf seine „Tiere" und betreute sie noch liebevoller als zuvor. Er belohnte sie, indem er ihnen zur Winterfütterung reichlicher Zucker gab als in anderen Jahren.

Erläuterungen

1) *Nach langen Mühen* = După îndelungată osteneală
2) *im Ganzen* = în întregime
3) *Man wollte sich ... ansehen* = Cică voiau să ... vadă
4) *„Wo kommen denn die her?“* = „Dar de unde vin acestea?“
5) *mit Mühe* = cu greu
6) *noch liebevoller* = cu şi mai multă dragoste

GRAMMATIK

1. PROPOZIŢIA TEMPORALĂ

(Generalităţi)

a) „Wo kommen denn die her?“ rief der eine, **während** *sein Nebenmann zurücksprang.*
b) Der dritte blieb zögernd stehen, **als** *er sah,* wie sich seine Kameraden wehrten.
c) *Immer* **wenn** *jemand kam,* den die Bienen nicht kannten, ließen sie ihn nicht in die Nähe ihrer Körbe kommen.
d) Wir gehen nicht weg, **bevor** *wir uns nicht den Garten ansehen.*
e) Es war kurze Zeit, **nachdem** *Hitler die Macht ergriffen hatte.*

Propoziţiile introduse prin conjuncţiile subordonatoare **während** (= în timp ce, ex. *a*), **als** (= cînd, ex. *b*), **wenn** (= cînd, ori de cîte ori, ex. *c*), **bevor** (= înainte de, ex. *d*), **nachdem** (= după ce, ex. *e*) *sînt propoziţii circumstanţiale temporale.*

Alte *conjuncţii temporale* sînt: **seitdem** (= de cînd), **seit** (= de cînd), **ehe** (= înainte de), **bis** (= pînă ce, pînă cînd).

Propoziţiile temporale răspund la întrebările **wann?** (= cînd?), **seit wann?** (= de cînd?), **wie lange** (= cît? cît timp?), **wie oft** (= cît de des?).

> Conjuncţiile **während, als, wenn, bevor, ehe, seitdem, seit, bis, nachdem** introduc *propoziţii secundare temporale.*

ÎNTREBUINŢAREA TIMPURILOR ÎN PROPOZIŢIILE TEMPORALE

a) Während der eine *zurücksprang, fragte* der andere ...
b) Wir *gehen* nicht *weg,* bevor wir uns nicht den Garten *ansehen.*

c) Nachdem die „Besucher" die Wohnung ***angesehen haben***, ***gehen*** sie in den Garten.
d) Nachdem die „Besucher" die Wohnung ***angesehen hatten***, ***gingen*** sie in den Garten.

Propozițiile temporale pot exprima și în limba germană
1) raporturi de simultaneitate (ex. *a*)
2) raporturi de posterioritate (ex. *b*)
3) raporturi de anterioritate (ex. *c* și *d*).

— Propozițiile temporale care exprimă raporturi de *simultaneitate* se introduc prin conjuncțiile **während** (ex. *a*), **als, wenn** etc.

Pentru redarea raportului de *simultaneitate* se întrebuințează în propoziția secundară *același timp* ca în propoziția principală.

— Propozițiile temporale care exprimă raporturi de *posterioritate* se introduc prin conjuncțiile **bevor** (ex. *b*), **ehe, bis.**

Observație. Trebuie evitată confuzia dintre *bevor* (= înainte de) și *vorher* (= înainte de aceasta):

Er war bei mir, *bevor* er in die Ausstellung ging.
dar:
Er ging in die Ausstellung; *vorher* war er bei mir.

Pentru redarea raportului de *posterioritate nu există reguli* precise în întrebuințarea timpurilor.

— Propozițiile temporale care exprimă raporturi de *anterioritate* se introduc prin conjuncțiile **nachdem** (ex. *c* și *d*), **als** și **wenn.**

Pentru redarea raportului de *anterioritate* se întrebuințează:

În propoziția secundară	*În propoziția principală*
Perfectul	prezentul (viitorul)
Mai mult ca perfectul	imperfectul

Observații.

1. Conjuncția *nachdem* putînd exprima numai raportul de anterioritate, predicatul propoziției introduse prin conjuncția aceasta nu poate sta decît la *perfect* (dacă predicatul propoziției principale se găsește la prezent sau la viitor) și la *mai mult ca perfect* (dacă predicatul propoziției principale se găsește la imperfect).

2. Trebuie evitată confuzia dintre **nachdem** (= după ce), **nachher** (= după aceea):

Nachdem er die Aufgaben gemacht hatte, ging er spazieren,

dar:

Er machte die Aufgaben; *nachher* ging er spazieren.

1. PROPOZIȚIILE TEMPORALE INTRODUSE PRIN *WENN* SAU *ALS*

a) *Wenn* du in Bukarest ankommst, so rufe mich an.
b) Immer *wenn* ich zu meinen Eltern fuhr, erwarteten sie mich auf dem Bahnsteig.
c) *Als* ich nach Hause ging, regnete es.

Propoziția temporală se introduce prin **wenn:**

1) pentru exprimarea unei acțiuni prezente (ex. *a*) sau viitoare;
2) pentru exprimarea unei acțiuni repetate în trecut (ex. *b*).

Propoziția temporală se introduce prin **als** pentru exprimarea unei acțiuni nerepetate în trecut (ex. *c*).

(vezi schema nr. 150, pag. 596)

Acțiuni:	*repetate*	*nerepetate*
prezente:	wenn	wenn
viitoare:	wenn	wenn
trecute:	wenn	als

O b s e r v a ț i e. Atît *als* și *wenn* cît și *wann* se traduc prin „cînd". Dar pe cînd *wann* este adverb interogativ și se întrebuințează numai în *întrebarea directă* și *indirectă*, *als* și *wenn* sînt conjuncții temporale.

cînd — **wann** — adverb interogativ
cînd — **als**, **wenn** — conjuncții temporale

2. PROPOZIȚIA MODALĂ

Er belohnte sie auf seine Art, indem ***er ihnen zur Winterfütterung reichlich Zucker gab.***

Propoziția introdusă prin **indem** este o *propoziție secundară modală.*
Propoziția secundară modală introdusă prin **indem** răspunde la întrebarea **wie?** (= cum?). Conjuncția modală **indem** *nu se traduce; se traduce* numai *verbul predicativ* prin *gerunziu:*
... *indem* er ihnen Zucker *gab* = *dîndu-le* zahăr

(vezi schema nr. 151, pag. 596)

3. PREPOZIŢIILE

(Continuare)

PREPOZIŢIILE CU GENITIVUL

Paul wohnte *außerhalb* der Stadt.

Prepoziţia **außerhalb** (= în afara, în exterior) se construieşte cu genitivul.

(vezi schema nr. 121, pag. 573)

4. PREPOZIŢII ŞI CONJUNCŢII

– *WÄHREND*, *SEIT* ŞI *BIS* –

a) ***Während seines Besuches* erzählte er uns viel Interessantes.**
b) ***Während* er uns *besuchte*, erzählte er uns viel Interessantes.**
c) **Er ist *seit einer Woche* in Bukarest.**
d) ***Seit* er hier *ist*, habe ich ihn nicht gesehen.**
e) **Er bleibt *bis Montag*, den ersten Juli hier.**
f) **Ich warte, *bis* er nach Hause *kommt*.**

Während, seit şi **bis** pot fi atît *prepoziţii* (ex. *a*, *c* şi *e*), cît şi *conjuncţii subordonatoare* (ex. *b*, *d* şi *f*).

während	prepoziţie + gen.	= în timpul
	conjuncţie subordonat.	= în timp ce
seit	prepoziţie + dat.	= de
	conjuncţie subordonat.	= de cînd
bis	prepoziţie + acuz.	= pînă
	conjuncţie subordonat.	= pînă ce, pînă cînd

Observaţie. *Bis* se întrebuinţează deseori urmat de o prepoziţie. În cazul acesta *bis* este considerat adverb şi cazul substantivului este determinat de prepoziţie :

Ich begleite Sie **bis** *zur Haltestelle.*

Übungen

1. *Verwandeln Sie den zweiten Satz in einen Nebensatz! Gebrauchen Sie eine der Konjunktionen* **bevor, nachdem, seit, seitdem, während, als, wenn!**

a) Ich kaufe die Karten im Vorverkauf.
Ich gehe auf die Fakultät.
b) Ich freute mich sehr.
Ich traf ihn.
c) Der Junge wurde Goethes Liebling.
Der Dichter hatte sich von der Begabung des Kindes überzeugt.
d) Ich habe ihn nicht gesehen.
Ich war in Sinaia.
e) Er ruft mich immer an.
Er ist in Bukarest.
f) Ich rufe dich an.
Ich komme zu dir.
g) Mein Freund gebraucht immer das Wörterbuch.
Er übersetzt ins Deutsche.
h) Er spricht gut Deutsch.
Er lernt fleißig.
i) Wir gingen zu Fuß.
Unsere Freunde fuhren mit der Straßenbahn.

2. *Verwandeln Sie den zweiten Satz in einen Nebensatz! Gebrauchen Sie eine der Konjunktionen* **als, da, nachdem, so daß, weil!**

a) Man konnte den Rundfunksender nicht im Ganzen verbergen.
Er war zu groß.
b) Pauls Freunde wußten (es).
Die Bienen überfielen alle, die sie nicht kannten.
c) Die Bienen waren gute Wächter.
Die Hauptstücke des Rundfunksenders waren in den Bienenkörben sicher.
d) Paul konnte nur mit Mühe ein Lachen unterdrücken.
Er sah den Fleck auf dem Nacken des Faschisten.
e) Paul betreute die Bienen noch besser.
Sie hatten ihm geholfen.

3. *Ergänzen Sie! Gebrauchen Sie* **wann, wenn** *oder* **als!**

A. *a)* ... werden Sie mich besuchen? ... ich wieder in Bukarest bin.
b) ... haben Sie sich das Fernsehgerät gekauft? ... ich im vergangenen Jahr in Bukarest war.
c) ... sehen Sie die Fernsehsendung? ... ich zu Hause bin.
d) ... machen Sie Licht? ... es dunkel wird.

e) ... haben Sie diesen Film gesehen? ... ich im vorigen Jahr in Brăila war.
f) ... haben Sie sich diesen Füllhalter gekauft? ... ich meinen nicht finden konnte.

B. *a)* ... hat er dich angerufen? ... ich in der Stadt war.
b) ... ich gestern auf die Fakultät ging, begegnete ich deinem Bruder.
c) ... findet der Ausflug statt? ... das Wetter schön ist.
d) Findet der Ausflug statt, ... es regnet?
e) ... wir auf dem Flugplatz ankamen, stand das Flugzeug schon startbereit.

4. *Bilden Sie Sätze!*

A. *a)* Indem, Paul, und, die Freunde, der Rundfunksender, zerlegen, in, der Teil, klein, können, sie, er, verbergen.
b) Wenn, immer, die Leute, fremd, in der Garten, kommen, lassen, die Biene, sie, nicht, in, die Nähe, ihre, kommen.
c) Als, die Gestapoleute, in, der Garten, ankommen, die Bienen, sie, überfallen.
d) Während, die Faschisten, alles, durchwühlen, Paul, sein, sehr, ruhig.
e) Bevor, weggehen, sie, wollen, sie, die Gartenlaube, sich ansehen.
f) Nachdem, die Gestapoleute, die Laube, untersuchen, sie, davonlaufen.
g) Seitdem, die Bienen, die Faschisten, überfallen, wagen, diese, nicht mehr, zu, Paul, gehen.

B. *a)* Während, die Ferien, ich, sein, in, das Gebirge.
b) Während, ich, bei, er, sein, du, er, anrufen.
c) Bevor, ich, in, die Stadt, gehen, schreiben, ich, meine Eltern, ein Brief.
d) Ich, gehen, heute, in, die Oper; vorher, schreiben, ich, meine Eltern.
e) Vor, einige, Tage, sein, er, bei, ich.
f) Spazierengehen, wir, ein wenig, heute, nach, das Essen?
g) Ich, schreiben, jetzt, meine Aufgaben; nachher, gehen, ich, zu ein Freund.
h) Nachdem, ich, die Aufgabe, schreiben, gehen, ich, zu, eine Freundin.
i) Nachdem, er, ich, das, sagen, weggehen, er.
j) Wir sitzen, ein wenig, in, der Garten; nachher, es, werden, kalt, und, wir, hineingehen.
k) Seit, ein Jahr, ich, hier, sein.
l) Seit, ich, hier, wohnen, sein, er, noch, nicht, bei, ich.
m) Seitdem, ich, er, kennen, aussehen, er, nicht, so schlecht, wie, jetzt.

n) Alle, außer, du, sein, einverstanden, mit, Peter, Vorschlag.
o) Ich, haben, keine Zeit, heute, in, die Oper, gehen; außerdem, auch, haben, ich, keine Lust, dazu.
p) Mein Freund, arbeiten, die Stadt, außerhalb.
q) Er, bleiben, Bukarest, in, Dienstag, bis.
r) Ich, warten, bis, Sie, ich, eine Antwort, können, geben.
s) Wie, lange, dauern, der Weg, von, das Zentrum, bis, zu, der Bahnhof?

5. *Verwandeln Sie den zweiten Satz in einen Nebensatz mit* **damit, ohne daß, statt daß** *oder in eine Infinitivgruppe mit* **um ... zu, ohne ... zu, statt ... zu!**

a) Wir beeilen uns.
Sie sollen nicht auf uns warten.
b) Sie gingen zu ihrem Freund.
Sie gratulieren ihm.
c) Er sprach.
Der Lehrer hatte ihn nicht gefragt.
d) Er kommt zu mir.
Ich gehe nicht zu ihm.
e) Sie fuhren mit der Straßenbahn.
Sie gingen nicht zu Fuß.
f) Wir besuchten ihn.
Er hatte uns nicht eingeladen.
g) Er ging ins Kino.
Er lernte nicht.
h) Er hat diesen schweren Text übersetzt.
Er hat nicht das Wörterbuch benützt.

6. *Verwandeln Sie den zweiten Satz in eine Infinitivgruppe mit* **um ... zu, ohne ... zu** *oder* **statt ... zu!**

a) Einige Antifaschisten versammelten sich.
Sie bauten einen kleinen Rundfunksender.
b) Paul sagte: „Wir verstecken die Hauptstücke in meinen Bienenkörben.
Wir verstecken sie nicht bei euch."
c) Paul und seine Freunde mußten den Sender zerlegen.
Sie können ihn verbergen.
d) Die Faschisten wühlten alles durch.
Sie fanden nichts.

7. *Setzen Sie* **alle, alles** *oder* **ganz** *ein!*

a) Die Fahrt hat einen ... Tag gedauert.
b) ... ging gut.

c) Ich habe dir ... gesagt.
d) Haben ... Schüler an dem Ausflug teilgenommen?
e) Gestern hat es den ... Tag geregnet.
f) Wir ... müssen pünktlich sein.
g) Ich wünsche dir ... Gute zu deinem Geburtstag.

8. *Antworten Sie!*

A. *a)* Wann spielt die Handlung dieser Erzählung?
b) Was beschloß eine Gruppe von Antifaschisten?
c) Welche Frage tauchte auf?
d) Welchen Vorschlag machte Paul?
e) Waren die Freunde mit dem Vorschlag einverstanden?
f) Warum kamen die Faschisten zu Paul?
g) Wie verlief der „Besuch“?
h) Worauf war Paul stolz?
i) Wie belohnte er seine Bienen?

B. Was machen Sie, wenn
- Sie am nächsten Tag Stunden haben?
- Sie keine Stunden haben?
- das Wetter schön ist?
- Sie eine falsche Telefonnummer wählen?
- Sie sich nicht gut fühlen?

C. Was machten Sie, als
- Sie gestern keine Theaterkarten fanden?
- Sie Ihre Tante einlud?
- Sie längere Zeit keine Nachrichten von Ihren Eltern hatten?

9. *Geben Sie den Inhalt des Textes „Der Bienenkorb“ wieder!*

10. *Übersetzen Sie!*

A. *a)* Paul, un luptător antifascist, locuia de un an în afara orașului.
b) Cîțiva luptători antifasciști hotărîră să construiască un post de emisie.
c) Acesta funcționa foarte bine.
d) Prietenii nu știau unde să-l ascundă.
e) Paul le spuse: „Îl ascund, am paznici foarte buni de care sînt mîndru: albinele mele“.
f) Paul a avut dreptate; albinele i-au gonit pe fasciști.

B. *a)* Părinții mei locuiesc de un an la București.
b) Cîți ani au trecut de cînd nu ne-am văzut?
c) Ce faci în timpul verii?
d) Ce ai făcut (tu) în timp ce (eu) am fost la bibliotecă?
e) De cînd înveți germana? — Învăț de un an.

f) În timpul concediului am fost atît la munte cît şi la mare.
g) Învăţînd regulat, vei face progrese frumoase.
h) Ce a spus (el), cînd te-a văzut?
i) El se bucură mult ori de cîte ori mă vede.
j) Nu mi-ai spus nici cînd şi nici unde l-ai întîlnit.
k) Am fost la facultate; după aceea am mers la bibliotecă.
l) După ce am fost la facultate, am mers la bibliotecă.
m) Acum sora mea este la Sinaia. Înainte de aceasta a fost la ţară, la unchiul nostru.
n) Înainte de a pleca la Sinaia, sora mea a fost la o mătuşă.
o) Îmi daţi voie să vă conduc pînă la autobuz?

36. (SECHSUNDDREISSIGSTES) LEHRSTÜCK

DER JUNGE ENGLÄNDER

Nach *Wilhelm Hauff*

Grünwiesel ist ein Städtchen, wie sie alle sind. Alles kennt sich, jedermann weiß, wie es da und dort zugeht, und wenn der Lehrer und der Bürgermeister oder der Arzt ein Gericht mehr bei Tisch haben, so weiß es schon zu Mittag die ganze Stadt. Nachmittags kommen dann die Frauen zueinander auf Besuch und sprechen bei starkem Kaffee und süßem Kuchen über diese große Begebenheit. Kurz, man klatscht über alles und jeden und hat seine Freude daran.

In dieses Städtchen zog eines Tages ein Mann. Er mietete sich ein großes Haus, und weil er die schlechten Sitten der Bewohner nicht teilen wollte, lebte er ganz für sich allein. Kein Wunder, daß der Fremde große Unruhe im Städtchen verursachte und als eine verdächtige Person angesehen wurde.

So vergingen Jahre, und trotz der Versuche, die dem Fremden oft lästig fielen, hatte man nichts über den Mann erfahren können, und noch immer hieß er in der Stadt „der fremde Herr“.

Eines Tages kamen Leute mit fremden Tieren ins Städtchen. Die Truppe zeichnete sich durch einen Orang-Utan aus, der auf zwei Beinen ging und allerlei Kunststücke zu machen verstand.

Als am nächsten Morgen die Truppe fortgezogen war, ließ der fremde Herr einen Wagen kommen und fuhr zu demselben Tor hinaus. Es war schon Nacht, als er wieder dort erschien. Es saß aber noch eine Person im Wagen, die den Hut tief ins Gesicht gedrückt hatte. Der fremde Herr erklärte dem Wächter: „Es ist mein Neffe, und er versteht noch wenig Deutsch.“

Am nächsten Tag erzählte der Wächter: „Der fremde Herr hat Besuch bekommen. Sein Neffe ist hier. Er versteht noch wenig Deutsch und scheint Engländer zu sein.“ Und so blieb er bei den Grünwieselern „der junge Engländer“. Auch der junge Engländer war nie zu sehen, doch hörte man oft in dem Haus des Fremden einen schrecklichen Lärm. Die Leute aber, die an den Fenstern vorbeigingen, sahen den Jungen unglaublich schnell durch alle

Zimmer laufen, und der Alte lief ihm mit einer Peitsche in der Hand nach. Daraufhin zum Bürgermeister gerufen, erklärte der Fremde: „Mein Neffe ist sehr klug und intelligent, er ist aber leider faul und lernt nicht gern Deutsch. Darum schlage ich ihn manchmal. Aus demselben Grund habe ich ihn auch bis jetzt nicht ausgehen lassen. Wenn er sich bessert, will ich ihn in die Gesellschaft von Grünwiesel einführen."

Erläuterungen

1) Wilhelm Hauff s-a născut în 1802 și a murit în 1827. Activitatea sa literară se rezumă doar la 2—3 ani. În acest timp însă a creat o serie de opere (mai ales nuvele și basme) care i-au asigurat un loc bine meritat în literatura germană.

   În opera lui Wilhelm Hauff se disting două trăsături esențiale. Pe de o parte Hauff stă sub influența romantismului conservator, ceea ce explică trăsăturile fantastice și nerealiste din opera sa, pe de altă parte însă se remarcă o puternică tendință de a prezenta în mod realist aspectele societății timpului său.
2) *Alles kennt sich* = Toți se cunosc
3) ... *wie es da und dort zugeht* = ... ce se întîmplă în dreapta și în stînga
4) *Kurz* ... = Pe scurt ...
5) *ganz für sich allein* = de unul singur, foarte retras
6) *Kein Wunder* = Nu-i de mirare
7) ... *und noch immer hieß er* ... = ... și încă și acum era numit ...
8) *den Hut tief ins Gesicht gedrückt* = cu pălăria trasă adînc pe ochi
9) *Daraufhin zum Bürgermeister gerufen* ... = Fiind chemat după aceea la primar ... .

Lexik

Antonyme

stark ≠ schwach
die Ruhe ≠ die Unruhe

Vieldeutige Wörter

das Gericht — felul de mîncare / judecata / judecătoria

teilen — a împărți / a împărtăși

ansehen — a privi
ansehen als — a lua drept

verstehen — a înțelege / a se pricepe

der Wagen — vagonul / automobilul / trăsura

rufen — a chema / a striga

ziehen — a scoate / a trage / a trece / a se muta

Rektion

Freude haben + **an** + **Dat.** = a se bucura (de)
sich freuen + **an** + **Dat.** = a se bucura (de ceva în prezent)
sich freuen + **auf** + **Akk.** = a se bucura (de ceva în viitor)
sich freuen + **über** + **Akk.** = a se bucura (de ceva trecut)
klatschen + **über** + **Akk.** = a bîrfi, a pălăvrăgi
ansehen + **Akk.** + **als** + **Akk.** = a considera drept, a lua drept
nachlaufen + **Dat.** = a fugi după

GRAMMATIK

1. PROPOZIȚIA CONDIȚIONALĂ REALĂ

Wenn ***er sich bessert,*** **werde ich ihn in die Gesellschaft einführen.**

Conjuncția **wenn** poate să introducă nu numai propoziții temporale, ci și *propoziții condiționale reale.*

În cazul acesta se traduce prin *dacă.*

Propoziția condițională reală răspunde la întrebarea : *Unter welcher Bedingung* (= în ce condiție)?

wenn
- *dacă* — introduce propoziții *condiționale.* Întrebare : **Unter welcher Bedingung?**
- *cînd* — introduce propoziții *temporale.* Întrebare : **Wann?**

2. PROPOZIȚIILE CONTRASE

a) **Man klatschte über alles und jeden, und man hatte seine Freude daran.**
b) **Kein Wunder, *daß* der Fremde große Unruhe im Städtchen verursachte und daß der Fremde als eine verdächtige Person angesehen wurde.**

Dacă două sau mai multe propoziții coordonate, atît principale (ex. *a*) cît și secundare (ex. *b*), au una sau mai multe părți de propoziție comune, acestea nu trebuie repetate.

Contragerea se face în special în propoziții coordonate legate prin conjuncțiile **und**, **oder**, **aber**, **sondern**, **doch**, **auch**.

Contragerea **n u** se poate face niciodată după conjuncția *denn*.

3. PERFECTUL ȘI MAI MULT CA PERFECTUL VERBULUI *LASSEN*

a) Ich *habe* das Heft zu Hause *gelassen.*
b) Der fremde Herr *hatte* einen Wagen *kommen lassen.*

Verbul *lassen* întrebuințat ca *verb predicativ* formează perfectul și mai mult ca perfectul ca toate verbele predicative, adică: *haben* + *participiul perfect* (ex. *a*).

Verbul *lassen* ca *verb auxiliar de mod* (pe lîngă infinitivul unui verb predicativ) formează perfectul și mai mult ca perfectul ca toate celelalte verbe modale, adică: *haben* + *infinitivul prezent* (ex. *b*) (vezi pag. 304, Grammatik 3).

lassen	verb predicativ	perfectul / m.m. ca perf.	**haben + participiul perfect**
	verb auxiliar	perfectul / m.m. ca perf.	**haben + infinitivul prezent**

5. VERBUL *SCHEINEN*

a) Die Sonne *scheint.*
b) Der Neffe *scheint* Engländer *zu sein.*

Verbul **scheinen-schien-geschienen** poate fi atît *verb predicativ* (= a străluci, ex. *a*), cît și *verb auxiliar* (= a părea, ex. *b*).

Ca *verb auxiliar* se construiește cu *infinitivul cu* **zu** al verbului predicativ.

Übungen

1. *Übersetzen Sie!*

In der Erzählung *Der junge Engländer* verspottet Hauff die Beschränktheit jener Schichten des deutschen Bürgertums, welche die Sitten des deutschen Volkes verachteten und alles Fremde bewunderten, besonders wenn es von der englischen Bourgeoisie stammte. In der Erzählung *Der junge Engländer* sind viele groteske und phantastische Züge vorhanden, dennoch bieten der ganze Hintergrund und die handelnden Personen ein realistisches und typisches Bild der deutschen Provinzstadt.

2. *Ergänzen Sie! Gebrauchen Sie* **wenn** *oder* **als!**

a) ... der Fremde nach Grünwiesel kam, mietete er sich ein großes Haus.
b) Immer ... die Leute an seinen Fenstern vorbeigingen, hörten sie einen großen Lärm.
c) ... die Leute mit den fremden Tieren kamen, war große Freude im Städtchen.
d) ... der Fremde zurückkam, saß ein junger Mann mit ihm im Wagen.
e) ... der Wächter erzählte, hörten ihm alle aufmerksam zu.

3. *Bilden Sie zusammengezogene Sätze! Gebrauchen Sie die Konjunktion* **und!**

a) Der Fremde mietete einen Wagen.
Der Fremde fuhr zum Tor hinaus.
Der Fremde kam erst in der Nacht zurück.
b) Die Grünwieseler klatschten gerne.
Die Grünwieseler hatten ihre Freude daran.
c) Der Wächter erschien aufgeregt im Städtchen.
Der Wächter erzählte vom Besuch des Neffen.

4. *Setzen Sie die Präpositionen ein!*

a) Ich freue mich ... das erhaltene Buch.
b) Der Schüler freut sich ... die Ferien, die bald beginnen.
c) Als ich nach Hause kam, freute sich die Mutter ... mein Kommen.
d) Es ist eine schlechte Sitte, ... alles zu klatschen.
e) Er ging ... dem Bürgermeister vorbei, ohne ihn zu bemerken.
f) Viele Leute nahmen ... der Versammlung teil.
g) Ich denke ... den Vortrag, den ich halten muß.

5. A. *Setzen Sie das Verb* **lassen** *ins Perfekt!*

B. *Übersetzen Sie die Sätze ins Rumänische!*

a) Der fremde Herr läßt einen Wagen kommen.
b) Ich lasse mir ein Paar Schuhe machen.
c) Er ließ sich einen Mantel nähen.

d) Der Bürgermeister ließ den Fremden bitten, ihn am nächsten Tag zu besuchen.
e) Der Fremde ließ die Grünwieseler lange auf das Erscheinen des Neffen warten.
f) Der Fremde ließ den Bürgermeister grüßen.
g) Ich lasse den Brief auf dem Tisch.
h) Er läßt Sie herzlich grüßen.

6. *Gebrauchen Sie* **gern**, **schmecken** *oder* **gefallen!**

a) Der junge Engländer ... den Grünwieselern besonders gut.
b) Wir lernen ... Deutsch.
c) Die Grünwieseler wollten ... wissen, wer der Fremde ist.
d) Uns ... das Essen ausgezeichnet.
e) Dein Benehmen ... mir nicht.
f) Er liest ... ein gutes Buch und hört ... Musik.
g) Den Kindern ... Schokolade, sie haben sie besonders ... .

7. *Leiten Sie den ersten Satz durch* **wenn** *ein! Achten Sie auf die Wortstellung!*

a) Die Bewohner des Städtchens Grünwiesel sahen einen Fremden.
Sie waren begeistert.
b) Er kommt nicht.
Ich gehe allein.
c) Ein Fremder kommt nach Grünwiesel.
In einer Stunde weiß es das ganze Städtchen.
d) Die Frauen kamen beim Kaffee zusammen.
Sie klatschten über jeden.

8. *Antworten Sie!*

a) Warum wollte der Fremde für sich allein leben?
b) Was brachte die Truppe nach Grünwiesel?
c) Was tat der Fremde, nachdem die Truppe fortgezogen war?
d) Welche Erklärung gab der Fremde dem Wächter über seinen Gast?
e) Warum wurde der „Neffe" der „junge Engländer" genannt?
f) Warum wurde der Fremde zum Bürgermeister gerufen?
g) Was versprach der Fremde dem Bürgermeister?

9. *Übersetzen Sie!*

A. *a)* Străinului care se mutase la Grünwiesel nu-i plăceau moravurile locuitorilor acestui oraş.
b) Străinul trăia foarte retras; din această cauză el fu luat drept o persoană suspectă.
c) Străinul rîse de acrobaţiile maimuţei.
d) Într-o zi străinul ceru o trăsură şi plecă din orăşel.
e) Nimeni nu ştia unde plecase străinul.
f) El se întoarse în aceeaşi zi cu un domn străin, nepoliticos.

g) Persoana străină avea pălăria adînc trasă pe ochi.
h) Toţi l-au considerat pe tînărul nepot drept englez.
i) Paznicul spusese aceasta.
j) Locuitorii din Grünwiesel doreau să-l cunoască pe tînărul englez.
k) Străinul îi spuse primarului: „Vreau să-l introduc pe nepotul meu în societatea din Grünwiesel. Nepotul meu este foarte inteligent, dar este leneş şi nu vrea să înveţe. Uneori trebuie să-l bat chiar cu biciul. Cînd va vorbi bine germana, viu cu el la dumneavoastră.“
l) Locuitorii din Grünwiesel se bucurau că străinul îi va vizita în curînd cu nepotul său.

B. *a)* Cartea pare să fie bună.
b) Andrei şi Alexandru locuiesc în acelaşi cămin studenţesc.
c) Anda pare să se grăbească.
d) Noi vizităm pe acelaşi coleg.
e) Mobila lor pare să fie nouă.
f) Plecăm mîine cu acelaşi tren.
g) Ţi-am lăsat caietul la bibliotecară.
h) Mi-am făcut un costum.
i) I-ai permis surioarei tale să meargă la filmul acesta?

Merken Sie sich!

Alles kennt sich.
Er weiß, wie es *da und dort* zugeht.
Der fremde Mann *lebte* ganz *für sich* allein.
Es ist Winter; *kein Wunder*, daß es kalt ist.
Der Mann hatte den Hut tief ins Gesicht gedrückt.
Er versteht schon Deutsch.

37. (SIEBENUNDDREISSIGSTES) LEHRSTÜCK

DER JUNGE ENGLÄNDER
(Fortsetzung)

Endlich begann der Fremde seinen Neffen auszuführen. Der junge Mann erwies sich als ein hervorragender Schachspieler. Er rauchte eine große Pfeife und trug eine große Brille. Seine Meinung war ausschlaggebend für die Grünwieseler, denn er war doch angeblich Engländer! Er erfreute sich eines immer größeren Ansehens, und man konnte sich nicht erinnern, je einen so netten jungen Mann in Grünwiesel gesehen zu haben.

Nur manchmal benahm sich der Neffe ganz ungebührlich. Der fremde Herr zog ihm in solchem Falle die Halsbinde fester zu, und der Neffe beruhigte sich. Die Grünwieseler aber schrieben das seiner Jugend zu und behaupteten, in diesem Alter ebenso gewesen zu sein.

Folgender Vorfall wird aber der Freude der Grünwieseler ein Ende gemacht haben: Ein großes Konzert sollte die Wintervergnügungen beschließen. Die Tochter des Bürgermeisters hatte dabei mit dem Neffen ein Duett vorzutragen. Vor dem Konzert besuchte der Fremde den Bürgermeister und sagte ihm: „Ich bin krank, und wenn ich mich morgen nicht besser fühle, so kann ich zum Konzert nicht kommen. Ich bitte Sie, auf meinen Neffen aufzupassen, er ist manchmal übermütig. Wenn Sie ihm aber die Halsbinde lockern oder ganz abnehmen, wird er wieder artig.“

Der junge Engländer war allein bei dem Konzert erschienen. Als die Reihe an ihn kam, bestieg er das Podium und begann zu singen. Er sang aber ganz falsch. Als der Organist ihn darauf aufmerksam machte, zog der junge Engländer seinen Schuh aus und warf ihn ihm an den Kopf. Der Bürgermeister stürzte sogleich hinzu und lockerte die Halsbinde. Da begann der Neffe wilde Sprünge zu machen. Der Bürgermeister befolgte den Rat des Fremden und nahm die Halsbinde ab. Daraufhin wurde der Neffe noch wilder, warf seine Perücke weg und zog die Handschuhe aus. Die Anwesenden erstarrten vor Schreck, denn der viel bewunderte junge Engländer war ... ein Affe.

Erläuterungen

1) ... *ganz ungebührlich* = cu totul necuviincios
2) ... *zog ... die Halsbinde fester zu* = ... strîngea ... cravata mai tare.
3) **in** *diesem Alter* = **la** această vîrstă
4) *Als die Reihe an ihn kam ...* = Cînd îi veni rîndul ... .

Lexik

Synonyme	*Antonyme*
die Halsbinde — die Krawatte	die Jugend ≠ das Alter
der Vorfall — die Begebenheit	artig ≠ unartig
das Ende — der Schluß	ausziehen ≠ anziehen

Vieldeutige Wörter

das Alter ⟨ bătrînețea / vîrsta

beschließen ⟨ a hotărî / a încheia

Wortfamilien

sitzen — saß — gesessen = a ședea
der Sitz, -es, -e = 1) sediul, reședința; 2) locul (de șezut)
die Sitzung, -en = ședința
der Vorsitzende, -n, -n = președintele
besitzen — besaß — besessen = a poseda
der Besitzer, -s, - = posesorul, proprietarul
das Besitztum, -s, ¨er = proprietatea

setzen — setzte — gesetzt = a așeza
übersetzen — übersetzte — übersetzt = a traduce
der Übersetzer, -s, - = traducătorul
die Übersetzung, -en = traducerea
fort*setzen — setzte fort — fortgesetzt* = a continua
die Fortsetzung, -en = continuarea
an*setzen — setzte an — angesetzt* = a fixa
besetzen — besetzte — besetzt = a ocupa

Rektion

sich erfreuen + **Gen.** = a se bucura (de)
zuschreiben + **Dat.** = a atribui (cuiva)
aufpassen + **auf** + **Akk.** = a fi atent (la)
aufmerksam machen + **auf** + **Akk.** = a atrage atenția (asupra)
befolgen + **Akk.** = a da urmare, a da ascultare (cuiva)
erstarren + **vor** + **Dat.** = a încremeni (de)

GRAMMATIK

1. INFINITIVUL PERFECT ACTIV

A.

a) **Man konnte sich nicht erinnern, je einen so netten jungen Mann in Grünwiesel *gesehen* zu *haben*.**
b) **Die Grünwieseler behaupteten, in diesem Alter ebenso *gewesen* zu *sein*.**

Infinitivul perfect activ se formează din:
— infinitivul prezent activ al verbului auxiliar *haben* (ex. *a*) sau *sein* (ex. *b*) precedat de *participiul perfect al verbului de conjugat.*

Infinitivul perfect activ	*participiul perfect al verbului de conjugat* + *infinitivul prezent*	**haben** sau **sein**

B.

a) **Er *soll* heute *kommen*.**
b) **Er *soll* heute *gekommen sein*.**

Într-o propoziție în care sînt două verbe, al doilea se pune fie la infinitivul prezent (ex. *a*) (vezi pag. 201, Grammatik 4), fie la infinitivul perfect (ex. *b*).
Infinitivul prezent exprimă o acțiune neîncheiată (ex. *a*).
Infinitivul perfect exprimă o acțiune încheiată (ex. *b*).

2. VIITORUL II (VIITORUL ANTERIOR)

A. FORMAREA VIITORULUI II

Folgender Vorfall *wird* der Freude der Grünwieseler ein Ende *gemacht haben*.

În această propoziție, predicatul stă la viitorul II.

Viitorul II = *prezentul* **werden** + *infinitivul perfect al verbului de conjugat.*

B. ÎNTREBUINŢAREA VIITORULUI II

Viitorul II se întrebuinţează:

a) pentru *exprimarea unei acţiuni viitoare*, încheiate înaintea altei acţiuni viitoare;

b) pentru *exprimarea unei presupuneri, unei bănuieli:*

Er wird schon gekommen sein = Ich glaube, daß er schon gekommen ist.

3. COMPLEMENTUL

(Generalităţi)

a) **Der junge Engländer erfreute *sich eines* immer größeren *Ansehens*.**
b) **Der fremde Herr erklärte *dem Wächter*, ...**
c) **Der junge Engländer bestieg *das Podium*.**
d) **Er vergaß *anzurufen*.**
e) **Die Grünwieseler freuten sich *auf das Konzert*.**

În limba germană complementul poate să stea:

1) la genitiv (ex. *a*): *complement genitival*
2) la dativ (ex. *b*): *complement la dativ*
3) la acuzativ (ex. *c*): *complement la acuzativ*
4) la infinitiv (ex. *d*): *complement infinitival*
(vezi pag. 201, Grammatik 4)
5) legat de verb printr-o prepoziţie (ex. *e*), *complement prepoziţional*.
(vezi pag. 165, Grammatik 5)

4. COMPLEMENTUL GENITIVAL

Complementul genitival poate fi exprimat atît printr-un *substantiv* cît şi printr-un *pronume*.

În limba mai veche, complementul genitival se întrebuinţa mult mai frecvent; astăzi îl găsim numai după un număr restrîns de *verbe* şi *adjective*.

De exemplu:

— verbe reflexive:

sich annehmen — *nahm mich an* — *sich angenommen* = a se ocupa (de)
sich bedienen — *bediente mich* — *sich bedient* = a se servi (de)
sich enthalten — *enthielt mich* — *sich enthalten* = a se abţine (de la)
sich erfreuen — *erfreute mich* — *sich erfreut* = a se bucura (de)
sich rühmen — *rühmte mich* — *sich gerühmt* = a se făli (cu)
sich schämen — *schämte mich* — *sich geschämt* = a se ruşina (de, cu)

— verbe intranzitive:

bedürfen — bedurfte — bedurft = a avea nevoie (de)
gedenken — gedachte — gedacht = a-și aduce aminte (de)

— verbe tranzitive care cer, pe lîngă acuzativul persoanei, genitivul lucrului:

entheben — enthob — enthoben = a destitui, a scuti (de)
versichern — versicherte — versichert = a asigura (de)
würdigen — würdigte — gewürdigt = a socoti demn (de)

— adjective:

bewußt = conștient (de)
fähig = capabil (de)
habhaft (werden) = a pune mîna (pe)
sicher = sigur (de)
würdig = demn (de)

Übungen

1. *Übersetzen Sie!*

Wilhelm Hauff schrieb in den wenigen Jahren seiner literarischen Tätigkeit eine Reihe von Märchen, die zu den schönsten der deutschen Literatur gehören und von großem Wert sind. Besonders beliebt sind seine Märchen *Das kalte Herz*, *Der kleine Muck* und *Kalif Storch.*

2. *Setzen Sie das eingeklammerte Verb in den Infinitiv des Passivs (Präsens)!*

a) Diese Ausstellung muß *(besichtigen).*
b) Die Fortsetzung soll *(lesen).*
c) Die Kinokarten können im Vorverkauf *(kaufen).*
d) Ich spreche noch nicht gut Deutsch, aber ich hoffe dennoch *(verstehen).*
e) Die Märchen von Wilhelm Hauff sollen im Original *(lesen).*

3. *Setzen Sie das eingeklammerte Verb in den Infinitiv des Aktivs (Perfekt)!*

a) Ich kann mich nicht erinnern, jemals in Grünwiesel *(sein).*
b) Der Schüler behauptete *(lernen).*
c) Die Grünwieseler scheinen die Lehre des Fremden *(verstehen).*
d) Die Truppe soll heute *(ankommen).*
e) Der Fremde soll den Neffen *(schlagen).*
f) Der Bürgermeister erklärte, einen Brief auf dem Arbeitstisch *(finden).*
g) Der Bürgermeister versicherte, den Rat des Fremden *(befolgen).*
h) Er muß gestern *(wegfahren).*

4. *Setzen Sie das Prädikat in das II. Futur! Übersetzen Sie!*

a) Ein Bewohner von Grünwiesel *erzählte* Hauff die Geschichte.
b) Der junge Engländer *begeisterte* die Grünwieseler durch sein Benehmen.
c) Er *ruft* dich um 5 Uhr *an*.
d) Der Student *lernt* die Lektion bis morgen.
e) Das Konzert *beginnt* um 19 Uhr.
f) Dein Bruder *geht* zum Konzert.
g) Der Kollege *war* an diesem Tage krank.
h) Dein Neffe *erlernt* bald die deutsche Sprache.

5. *Setzen Sie die eingeklammerten Wörter ein! Achten Sie auf den Fall!*

A. *a)* Wir bedienen uns ... *(das Wörterbuch)*.
b) Unser Kollege erfreute sich ... *(das größte Ansehen)*.
c) Niemand enthielt sich ... *(die Stimme)*.
d) Die alte Frau bedarf ... *(die Hilfe)*.
e) Sie gedenkt ... in Liebe *(er)*.
f) Der Bürgermeister versichert den Fremden ... *(seine größte Zufriedenheit)*.
g) Die Grünwieseler schämten sich ... *(ihr Benehmen)*.
h) Itellius rühmte sich ... *(sein Reichtum)*.

B. *a)* Die Grünwieseler waren sich ... *(ihre Fehler)* nicht bewußt.
b) Der Fremde war ... *(die Wirkung)* seines Scherzes sicher.
c) Er ist ... würdig *(das Lob)*.

6. *Setzen Sie die Pronominaladverbien ein!*

a) Ich denke ... , daß die Prüfungen in Kürze beginnen.	*a')* ... denkst du?
b) Ich überzeugte mich ... , daß er sehr tüchtig ist.	*b')* ... überzeugtest du dich?
c) Er bedankte sich ... , daß du ihm geholfen hast.	*c')* ... bedankte er sich?
d) Das Kind gewöhnte sich ... , die Aufgaben allein zu machen.	*d')* ... gewöhnte sich das Kind?
e) Ich freue mich ... , daß ich meine Handschuhe gefunden habe.	*e')* ... freust du dich?
f) Wir sprachen ... , wo wir unsere Ferien verbringen werden.	*f')* ... spracht ihr?
g) Sie warten ... , daß wir Ihnen schreiben.	*g')* ... warten Sie?
h) Ich freue mich ... , daß wir ans Meer fahren werden.	*h')* ... freust du dich?

7. *Setzen Sie Wörter aus den Wortfamilien von* **sitzen** *oder* **setzen** *ein!*

a) Die Studenten ... in der Bibliothek und lesen.
b) Unsere ... sind im ersten Abteil dieses Wagens.

c) Wir hatten gestern eine ... . Unser Professor war der ... .
d) Die Bauern sind jetzt die ... des Bodens.
e) Mein Freund ... viele Bücher.
f) Er hat diesen schweren Text fehlerlos ... .
g) Ist dieser Platz ... ?
h) Seine Vorlesung war für sechs Uhr ... .
i) Hast du die ... dieser Novelle gelesen?

8. *Antworten Sie!*

a) Wie benahm sich der junge Engländer?
b) Was tat der Fremde, wenn sich sein Neffe ungebührlich benahm?
c) Wie fanden die Grünwieseler den jungen Engländer?
d) Welcher Vorfall machte der Freude der jungen Leute ein Ende?
e) Weshalb war der junge Engländer allein bei dem Konzert erschienen?
f) Wie benahm er sich dort?
g) Was tat der Bürgermeister, um ihn zu beruhigen?
h) Was sahen die Grünwieseler, als der junge Engländer die Perücke wegwarf?

9. *Übersetzen Sie!*

A. *a)* Străinul s-a gîndit să cumpere un orangutan.
b) Purtarea tînărului a plăcut celor din Grünwiesel foarte mult.
c) Părerea tînărului era decisivă pentru cei din Grünwiesel.
d) Primarul se bucura mult, ori de cîte ori tînărul englez se ducea la el.
e) Cînd tînărul nu era cuminte, străinul îi strîngea cravata mai tare.
f) Străinul n-a venit cu „nepotul“ său la concert, ci a plecat din oraș.

B. *a)* El trebuie să cumpere cartea aceasta.
b) Cartea aceasta trebuie cumpărată.
c) El trebuie să fi cumpărat cartea.
d) Ea trebuie să vină imediat.
e) Ea trebuie să fi venit.
f) Se spune (Folosiți *sollen!*) că (ea) a venit.
g) Nu pot să-mi aduc aminte să fi auzit acest menuet.

Merken Sie sich!

Seine Meinung *war ausschlaggebend.*
Ich *führe* meinen Neffen *aus.*
Er war *angeblich* Engländer.
Ein Vorfall *machte* ihrer Freude *ein Ende.*
Er *kommt an die Reihe.*

38. (ACHTUNDDREISSIGSTES) LEHRSTÜCK

EIN THEATERSKANDAL

(aus dem Roman „Verwandte und Bekannte“)

Nach *Willi Bredel*

„Wir waren einmal vor ... — ach, das ist schon viele Jahre her — im Ernst-Drucker-Theater, da wurde eine schreckliche Sache gegeben, Mord und Kerker. Der Satan in eigener Person spielte mit, das war eine schreckliche Geschichte. Und am Schluß gab's einen richtigen Theaterskandal. Erinnerst du dich noch, Johann?“

„Natürlich erinnere ich mich.“

„War das ein Trauerspiel?“ fragte Carl Brenten.

„Also, ja, das war wirklich ein Trauerspiel“, erwiderte Frau Hardekopf. „So etwas möchte ich nicht wieder sehen. Wie hieß das Stück noch, Johann? Erinnerst du dich?“

„Faust“, antwortete der alte Hardekopf. „Es war von Goethe. Aber schlecht war's nicht, Pauline.“

„Von Goethe?“ rief Carl Brenten erstaunt. „Das kann doch nicht schlecht gewesen sein!“

„Aber recht traurig war's! Und ungerecht!“

Das Ernst-Drucker-Theater in Hamburg, ein Volkstheater, hatte als Publikum Seeleute, Hafenarbeiter, Fischhändler, Straßenverkäufer, und die aufgeführten Schauspiele waren Possen; am Ende wurde die arme Unschuld befreit. So gefiel es dem Publikum. Einer der Regisseure dieses Volkstheaters war vor Jahren auf den Gedanken gekommen, die Gretchen-Tragödie aus dem „Faust“ aufzuführen.

Obwohl die Aufführung ernst und aufmerksam aufgenommen wurde, gab es am Schluß einen so großen Skandal, wie ihn das schöne alte Theater noch niemals erlebt hatte. Als Doktor Faust sein Gretchen im Kerker zurücklassen und sich mit seinem Teufelsbegleiter aus dem Staube machen wollte, half es nichts, daß eine Stimme vom Himmel rief: „Sie ist gerettet.“ Das war den

Hamburgern ein zu mystischer und unsicherer Trost ... Männer und Frauen erhoben sich, aufs höchste entrüstet, und schrien : „Was heißt hier gerettet? ... Das ist Unsinn! Heiraten soll er sie! ... Heiraten soll er sie! ... Her mit dem Doktor! ... Er soll sie heiraten!"

Der Regisseur stürzte zwar auf die Bühne und nannte den Autor des Stückes; dennoch beruhigte sich das Publikum nicht.

„Was heißt hier Goethe! ... Das sind nur Ausreden! ..."

Endlich traten Gretchen und Doktor Faust auf die Bühne. Als es im Zuschauerraum still geworden war, begann der Doktor :

„Verzeih mir, Gretchen, ich habe schlecht an dir gehandelt. Ich will es gut machen, darum frage ich dich : Willst du mich heiraten?"

Und Gretchen antwortete leise : „Ja, Heinrich!"

Dann gaben sie sich die Hand.

Diese korrigierte Schlußszene soll mit unbeschreiblichem Jubel aufgenommen worden sein.

Erläuterungen

1) Willi Bredel (1901—1964) originar dintr-o familie muncitorească, el însuşi strungar, a devenit activist al partidului comunist şi apoi a colaborat la diferite ziare progresiste.
Din cauza activităţii sale politice, Willi Bredel a fost arestat de cîteva ori. În anul 1933 a fost internat într-un lagăr de concentrare din care a reuşit să evadeze. În 1934 s-a refugiat în Cehoslovacia şi pe urmă în U.R.S.S. În timpul războiului civil din Spania, scriitorul a luptat cu arma în mînă în rîndurile armatei republicane.
Opera cea mai importantă a lui Willi Bredel este trilogia *Verwandte und Bekannte*, care oglindeşte etapele cele mai importante din viaţa şi lupta clasei muncitoare din Germania.
Dintre celelalte opere ale scriitorului mai amintim aici o monografie consacrată eroicului conducător al clasei muncitoare germane Ernst Thälmann.
2) *Johann Hardekopf*, muncitor, soţia sa *Pauline* şi ginerele lor *Carl Brenten* sînt personaje din romanul *Verwandte und Bekannte.*
3) *da wurde eine schreckliche Sache gegeben* — da wurde eine schreckliche Sache *aufgeführt*
4) *das ist ... viele Jahre her* = sînt mulţi ani de atunci
5) *da gab's* (gab es) *einen richtigen Theaterskandal* — es war ein richtiger Theaterskandal.
6) *recht traurig war's* — *sehr* traurig war es
7) *die arme Unschuld* — das arme unschuldige Mädchen
8) *vor Jahren* = cu ani în urmă
9) *aufs höchste entrüstet* = indignat la culme
10) *Was heißt ...?* = Ce vrea să zică...? Ce vrea să însemne ...?
11) *Her mit dem Doktor!* = Să vină încoace doctorul!

Lexik

Synonyme	*Antonyme*
heiraten — sich verheiraten	der Sinn ≠ der Unsinn gerecht ≠ ungerecht sicher ≠ unsicher traurig ≠ lustig

Vieldeutige Wörter

das Stück < bucata / piesa de teatru

Wortfamilie

schließen — schloß — geschlossen = a închide, a încheia
sich anschließen — schloß mich an — sich angeschlossen = a adera, a se alătura
beschließen — beschloß — beschlossen = a hotărî (ceva)
sich entschließen — entschloß mich — sich entschlossen = a se hotărî
der Schluß, Schlusses, Schlüsse = încheierea; sfîrşitul
schließlich = în sfîrşit

GRAMMATIK

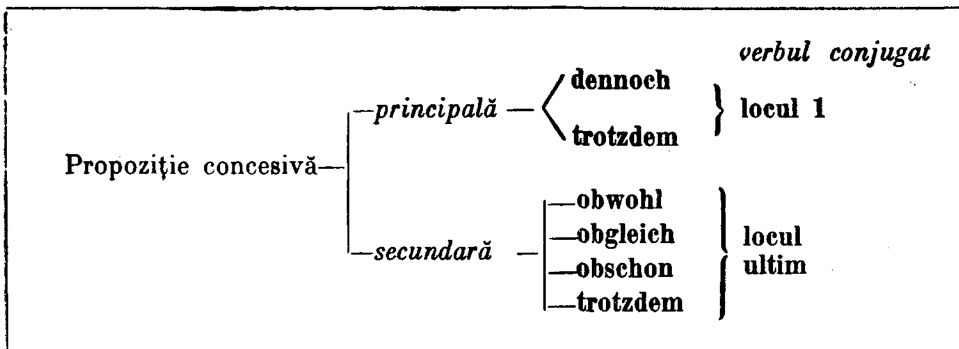
1. PROPOZIŢIA CONCESIVĂ

a) **Obwohl** *die Aufführung ernst aufgenommen* **wurde**, gab es am Schluß einen so großen Skandal, wie ihn das alte Theater noch niemals erlebt hatte.
b) Der Regisseur stürzte zwar auf die Bühne und nannte den Autor des Stückes, **dennoch beruhigte** *sich das Publikum nicht.*

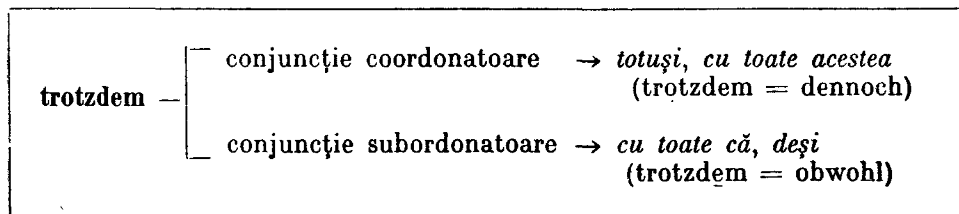
Propoziţia introdusă prin **obwohl** (= deşi, cu toate că) (ex. *a*) *este o propoziţie secundară concesivă.*

Alte conjuncţii care introduc *propoziţii secundare concesive* sînt:
obschon (= deşi, cu toate că), **obgleich** (= deşi, cu toate că) şi mai rar **trotzdem** (= cu toate că, deşi).

Propoziţia introdusă prin **dennoch** (= cu toate acestea) (ex. *b*) este *o propoziţie principală concesivă.* Altă conjuncţie care introduce propoziţii principale concesive este **trotzdem** (vezi pag. 253, Grammatik 4).



Observăm că **trotzdem** poate să introducă atît *propoziții principale concesive* (trotzdem = totuși, cu toate acestea), cît și *propoziții secundare concesive* (trotzdem = cu toate că, deși).



2. INFINITIVUL PERFECT PASIV

Diese korrigierte Schlußszene soll mit unbeschreiblichem Jubel *aufgenommen worden sein.*

Infinitivul perfect pasiv se formează din infinitivul perfect al verbului auxiliar **werden** (=~~ge~~worden sein), precedat de participiul perfect al verbului de conjugat.

Infinitivul perfect pasiv = *participiul perfect al verbului de conjugat*
+ **worden sein**
(vezi schema nr. 107, pag. 560)

Übungen

1. *Übersetzen Sie!*

Willi Bredel wurde in Hamburg, der Heimatstadt Ernst Thälmanns, als Sohn eines Tabakarbeiters geboren. Er schloß sich früh der sozialistischen Jugendbewegung an. Im Jahre 1918 trat Bredel in die Reihen des Spartakusbundes ein.

1933 wurde der Schriftsteller von den Faschisten in das Konzentrationslager Fuhlsbüttel geschleppt. Es gelang ihm, in die Tschechoslowakei zu fliehen. Dort schrieb er in vier Wochen den Roman *Die Prüfung*, den ersten dichterischen Dokumentarbericht aus einem hitleristischen Konzentrationslager.

Aus der Tschechoslowakei fuhr Willi Bredel nach Moskau, wo er Mitherausgeber der Zeitschrift *Das Wort* war. Später arbeitete Willi Bredel in einer Propagandabrigade an der Front. Durch Lautsprecher und Flugblätter riet er seinen Landsleuten, sich nicht in einem Krieg zu opfern, der nicht ihre Sache war.

1945 kehrte Willi Bredel in seine Heimat zurück. Hier handelte er seinem Lebensmotto getreu: „Wenn ein Schriftsteller ... mit seiner Kunst dazu beitragen will, die Welt verbessern zu helfen, so muß er am gesellschaftlichen Leben seines Volkes unermüdlich teilnehmen."

2. *Ergänzen Sie!*

a) Die Familie Hardekopf war vor vielen ... im Ernst-Drucker-Theater, einem -theater.
b) Ein ... kam auf den ..., die Gretchen-Tragödie aufzuführen.
c) Das ... war entrüstet, als sich Faust mit seinem Begleiter aus dem ... machen wollte.
d) Der Regisseur mußte die ... „korrigieren".
e) Die Schauspieler ... sich die Hand.

3. *Bilden Sie zusammengesetzte Substantive! Gebrauchen Sie das passende Grundwort! Ergänzen Sie den Artikel!*

a) Theater-	-verkäufer	*g)* Berg-	-theater
b) Volk-	-begleiter	*h)* Schluß-	-raum
c) See-	-skandal	*i)* Zuschauer-	-leute
d) Schnee-	-szene	*j)* Straße-	-männer
e) Teufel-	-leute	*k)* Fisch-	-spiel
f) Hafen-	-händler	*l)* Trauer-	-arbeiter

4. *Verwandeln Sie den zweiten Satz in einen Nebensatz!*
Gebrauchen Sie eine der Konjunktionen **obwohl, so daß, weil!**

a) Pauline Hardekopf erinnerte sich an den Inhalt des Theaterstückes. Sie hatte es vor vielen Jahren gesehen.
b) Das Publikum war aufs höchste entrüstet. Faust wollte Gretchen nicht heiraten.

c) Das Publikum beruhigte sich nicht.
Der Regisseur nannte den Autor des Stückes.
d) Das Publikum war entrüstet.
Der Regisseur mußte es beruhigen.

5. A. *Verwandeln Sie den ersten Satz in einen konzessiven Nebensatz!*

B. *Verwandeln Sie den zweiten Satz in einen konzessiven Hauptsatz!*

a) Im Ernst-Drucker-Theater wurden gewöhnlich Possen gegeben.
Der Regisseur führte die Gretchen-Tragödie auf.
b) Eine Stimme vom Himmel hatte gerufen: „Sie ist gerettet".
Das Publikum war entrüstet.
c) Der Regisseur nannte den Autor des Stückes.
Das Publikum beruhigte sich nicht.
d) Das Stück war gut.
Pauline wollte es nicht wieder sehen.
e) Der Regisseur kam auf die Bühne.
Im Zuschauerraum wurde es nicht still.

6. A. *Ergänzen Sie! Verwenden Sie den Infinitiv des Perfekts (Aktiv)* mit *oder* o h n e **zu!**

B. *Übersetzen Sie!*

a) Es muß ein großer Skandal *(sein).*
b) Männer und Frauen sollen sich entrüstet *(erheben).*
c) Der Regisseur glaubte, das Publikum *(beruhigen).*
d) Faust gab zu, an Gretchen schlecht *(handeln).*
e) Die Schauspielerin soll einen Blumenstrauß *(bekommen).*
f) Das Publikum muß begeistert *(sein).*
g) Er soll gestern *(kommen).*
h) Ich erinnere mich nicht, ihn traurig *(sehen).*

7. *Ergänzen Sie! Verwenden Sie den Infinitiv des Passivs*

A. *im Präsens!*

B. *im Perfekt!*

a) Dieser Schüler soll *(fragen).*
b) Diese Aufgabe muß *(machen).*
c) Das Kombinat *Haus der Scînteia* soll von der Delegation *(besichtigen).*
d) Die Vorlesung soll *(halten).*
e) Eine neue Eisenbahnlinie soll *(bauen).*

8. *Setzen Sie Wörter aus der Wortfamilie von* **schließen** *ein!*

a) Wir haben ..., zum Vortrag zu gehen.
b) ... bitte das Fenster, es ist kalt.
c) Der Regisseur sagte: „Dieser ... stammt von Goethe, nicht von mir."

d) Ich ... mich deiner Meinung... .
e) Hast du dich ..., an dem Ausflug teilzunehmen?
f) Sie sind ... doch mit dieser Übersetzung fertig geworden.

9. *Antworten Sie!*

a) Wo befand sich das Ernst-Drucker-Theater?
b) Was für ein Theater war es?
c) Woran erinnerte sich Pauline Hardekopf?
d) Was für einen Eindruck machte die Gretchen-Tragödie auf das Publikum?
e) Hat das Publikum *Faust* verstanden? Warum nicht?
f) Wie „korrigierte" der Regisseur die Schlußszene?
g) Wie wurde diese „korrigierte" Schlußszene aufgenommen?

10. *Übersetzen Sie!*

A. *a)* Bătrînul Hardekopf și-a sărbătorit ziua lui de naștere.
b) Toată familia s-a dus la teatru.
c) Cu ani în urmă Johann și soția lui au fost la teatrul „Ernst Drucker", ca să vadă tragedia lui Gretchen din „Faust".
d) Pauline nu mai voia să vadă ceva trist.
e) Publicul a fost indignat, pentru că Faust n-a vrut să se căsătorească cu Gretchen.
f) Publicul a fost atît de indignat încît regizorul a trebuit să schimbe scena finală.
g) Faust a trebuit să se căsătorească cu Gretchen.

B. *a)* Deși a fost tîrziu, m-am dus la el.
b) Este tîrziu, cu toate acestea viu la tine.
c) El s-a grăbit, deși nu era tîrziu.
d) Nu era tîrziu, cu toate acestea s-a grăbit.
e) El trebuie să fi citit foarte mult.
f) Nu vorbi atît de încet, vorbește mai tare!
g) Deși copilul are numai 6 ani și jumătate, totuși merge la școală.

Merken Sie sich!

Du bist *auf einen* guten *Gedanken gekommen.*
Es wurde ein Trauerspiel gegeben.
Das Trauerspiel wurde gut aufgenommen.
Er kam *in eigener Person.*
Das sind nur Ausreden.
Er hat sich *aus dem Staub(e) gemacht.*
Er will es gut machen.

39. (NEUNUNDDREISSIGSTES) LEHRSTÜCK

DER BEWEIS

Nach *Alexander Keller*

Professor Dr. Friedrich Boshöfer, ein Chemieprofessor und Gelehrter von Weltruf, fand eines Tages seine Frau recht nachdenklich. Er bemerkte es erst beim Essen, als sie ihm auf einige Fragen einsilbige Antworten gab.

„Was ist denn mit dir los?" fragte er ohne Neugierde, denn er dachte schon wieder an seine Formeln.

Frau Irene lächelte unsicher. „Im Sommer habe ich im Bad eine hübsche junge Frau, eine gewisse Frau Agnes Stub, kennengelernt. Ich lud Frau Agnes zu mir ein, denn sie gefiel mir sehr gut. Hörst du mir überhaupt zu?"

Der Professor antwortete zerstreut: „Ja, natürlich ... du hast jemanden eingeladen, dich zu besuchen. Da ist doch nichts daran. Ich habe ja auch einmal diese junge Dame zu dir kommen sehen. Lade sie bald wieder ein ...".

„Darüber reden wir noch", erwiderte ihm Frau Irene ärgerlich. „Ich will nicht sagen, daß mir Agnes irgendwie verdächtig ist, aber ganz traue ich ihr nicht. Sie ist jung und hübsch und schließt sich ganz an mich an ... da stimmt doch etwas nicht, dachte ich mir — na, und heute bat sie mich um Geld."

„Ja" nickte der Professor, der kaum hinhörte. „Sie hat dich um Geld gebeten ... Was weiter?"

„Ich gab ihr zweihundert Mark, und sie gab mir dafür eine Perle, die mir sehr gut gefällt."

„Was weiter?" fragte der Professor ein wenig ungeduldig.

„Was weiter!" entgegnete Frau Irene heftig. „Was weiter! ich zweifle an der Echtheit der Perle. Vielleicht ähnelt sie nur einer echten. Es fällt mir schwer, zu einem Juwelier zu gehen, um sie schätzen zu lassen. Kannst du vielleicht herausbekommen, ob diese Perle echt ist?"

Frau Irene öffnete ein kleines Etui. Eine haselnußgroße, schöne Perle lag darin.

„Gewiß, es ist nichts leichter als das", murmelte Professor Boshöfer. „Gib mir die Perle!" Er sah sie flüchtig an und ging in sein Labor. Nach wenigen Minuten kam er zurück.

„Die Perle ist echt", sagte der Professor. „Ich kann dir sogar ein schriftliches Gutachten ausstellen."

„Darauf verzichte ich", lachte Frau Irene. „Ich bin sehr froh. Wo hast du die Perle?"

Dr. Boshöfer hob erstaunt die Brauen. „Die Perle, die Perle! Die habe ich doch in Salzsäure getan; wenn eine Perle echt ist, löst sie sich in drei Minuten auf. Deine Perle hat sich in drei Minuten aufgelöst — der beste Beweis für ihre Echtheit."

Frau Irene stieß einen Schrei aus und fiel in Ohnmacht.

Erläuterungen

1) *im Bad* = la băi
2) *Hörst du mir überhaupt zu?* = Dar, mă asculți?
3) *Da ist doch nichts daran* = Nu-i nimic deosebit în aceasta, nu-i mare lucru
4) *da stimmt doch etwas nicht* = aici ceva nu e în regulă
5) *Was weiter?* = Și mai departe?
6) *das Labor* (plural: *die Labors*) — forma prescurtată a substantivului *das Laboratorium*, *die Laboratorien*

Lexik

Synonyme

reden — sprechen

Antonyme

sicher ≠ unsicher
geduldig ≠ ungeduldig

Vieldeutige Wörter

gewiß < *adj.*: oarecare, anumit; *adv.*: desigur

erst < abia, numai; mai întîi

kaum < abia, de-abia; anevoie, improbabil

Rektion

zuhören + **Dat.** = a asculta (pe cineva sau ceva)
reden + **über** + **Akk.** = a vorbi (despre)
trauen + **Dat.** = a avea încredere (în), a se încrede (în)
sich anschließen + **an** + **Akk.** = a se atașa (de)
bitten + **um** + **Akk.** = a cere
zweifeln + **an** + **Dat.** = a se îndoi (de)
verzichten + **auf** + **Akk.** = a renunța (la)

GRAMMATIK

1. COMPLEMENTUL LA DATIV

a) Frau Agnes *gefiel* **mir.**
b) Ich *traue* **ihn** nicht ganz.
c) *Hörst* du **mir** überhaupt *zu?*
d) Frau Agnes ist **mir** nicht *verdächtig.*
e) Vielleicht *ähnelt* die Perle nur **einer echten?**
f) Die Tochter ist **dem Vater** *ähnlich.*
g) Ich *näherte mich* **dem Beamten.**
h) Darüber reden wir noch, *erwiderte* **ihm** Frau Irene.
i) Es *fällt* **mir** *schwer*, zu einem Juwelier zu gehen.

Complementul la dativ este cerut în special de *verbe* sau de *adjective* care exprimă :

— o *apreciere*, o *atitudine a unei persoane față de alta* (ex. *a*, *b*, *c* și *d*);
— o *asemănare* (ex. *e* și *f*) sau o *deosebire*;
— o *apropiere* (ex. *g*) sau o *îndepărtare.*

De asemenea se pune *complementul* la *dativ*
— după *verbe de declarație* (ex. *h*);
— după unele *verbe impersonale* (ex. *i*).

2. FORMAREA PERFECTULUI ȘI MAI MULT CA PERFECTULUI
(Completare)

Ich *habe*...diese junge Dame zu dir *kommen sehen.*

Dacă verbele care exprimă *percepții senzoriale (sehen, hören* etc.*)* stau pe lîngă *infinitivul unui verb predicativ*, ele formează *perfectul* și *mai mult ca perfectul* ca *verbele auxiliare de mod* (vezi pag. 304, Grammatik 3 și pag. 345, Grammatik 3).

3. TRADUCEREA ÎN LIMBA GERMANĂ A CONJUNCȚIEI *DACĂ*

a) Kannst du vielleicht herausbekommen, *ob* die Perle echt ist?
b) *Wenn* eine Perle echt ist, löst sie sich in Salzsäure auf.

Propoziția introdusă prin **ob** = dacă (ex. *a*) este o propoziție completivă. Propoziția introdusă prin **wenn** = dacă (ex. *b*) este o propoziție condițională.

dacă
- **ob** — introduce propoziții completive — întrebarea : *Was?*
- **wenn** — introduce propoziții condiționale — întrebarea : *Unter welcher Bedingung?*

4. FORMAREA CUVINTELOR

a) Was *ist* denn mit dir *los*?
b) Ich nahm Hut und Mantel und *ging los*.
c) Dieses zweite Mal spielte Felix *fehlerlos*.

los se întrebuințează ca:

1) *adjectiv predicativ;* se folosește împreună cu verbul *sein* și se traduce prin
— *a se petrece, a se întîmpla* (ex. *a*)
— *a fi scăpat de, a se fi descotorosit de*

Observație. În accepțiunea a doua cere un complement direct:
Ich bin *den Schnupfen los.*

2) *particulă separabilă;* în cazul acesta exprimă începutul unei acțiuni: **los***gehen* (ex. *b*) = a porni (pe jos), **los***fahren* = a porni (cu un vehicul) etc.
3) *sufix,* cu înțelesul *fără* (ex. *c*).

Übungen

1. *Setzen Sie das eingeklammerte Objekt in den richtigen Fall!*
   a) Wir nähern uns *(der Palast der Republik).*
   b) Ich begegnete *(mein Freund)* in der Straßenbahn.
   c) Sie antwortete *(er)* einsilbig.
   d) Gefallen *(Sie)* diese Perlen?
   e) *(Mein Freund)* kannst du trauen.
   f) *(Wer)* ist deine Schwester ähnlich?
   g) Der Professor dachte an seine Formeln und hörte *(seine Frau)* kaum zu.
   h) Es fiel *(sie)* nicht schwer, diesen Text ohne Wörterbuch zu übersetzen.
   i) Was haben Sie *(sie)* erwidert?
   j) Wurde Frau Agnes *(ihre Freundin)* verdächtig?
   k) Warum traute sie *(ihre Freundin)* nicht ganz?
   l) Trauen Sie *(ihre Freunde)*?

2. *Ergänzen Sie! Setzen Sie die eingeklammerten Objekte in den richtigen Fall!*
   a) Er bat *(ich)* ... ein Glas Wasser.
   b) Wor- wollte er nicht verzichten?
   c) Ich schloß *(ich)* *(er)* sehr an.
   d) Er lud *(wir)* ... *(sein Geburtstag)* ein.
   e) Du sollst nicht ... *(seine Aufrichtigkeit)* zweifeln.
   f) Frau Irene wollte sich ... *(die Echtheit)* der Perle überzeugen.
   g) Sie dachte dar-, zu einem Juwelier zu gehen.
   h) Sie verzichtete ... *(das schriftliche Gutachten).*

3. *Ergänzen Sie durch* **wenn** *oder* **ob**!

a) ... das Wetter am Sonntag schön ist, machen wir einen Ausflug.
b) Ich weiß nicht, ... dieses Buch in der Bibliothek der Fakultät zu finden ist.
c) ... du willst, spielen wir heute nachmittag eine Partie Schach.
d) Ich kann dir noch nicht sagen, ... ich kommen werde.
e) ... du willst, so lade ich ihn zu uns ein.
f) Kannst du erfahren, ... er schon in Bukarest ist?
g) ... du ein Gutachten brauchst, so stelle ich es dir aus.
h) Er fragte mich, ... ich ihm helfen möchte.
i) Frau Irene wollte herausbekommen, ... die Perle echt ist.
j) ... Perlen in Salzsäure getan werden, lösen sie sich auf.
k) Ich bin nicht sicher, ... er kommt.
l) ... man Zucker in Wasser legt, löst er sich auf.

4. *Bilden Sie Sätze! Gebrauchen Sie eines der angegebenen Wörter!*

A. *a)* Ich, dieser Herr, seit, ein Jahr.
b) Ich, dieser Herr, vor, ein Jahr.
c) Ich, nicht, ob, er, zu Hause, sein.
d) Sie, wo, die Eminescustraße, sein?
e) Ich, es, Sie, sagen.
f) Sie, schon, gut, Deutsch?
g) Ich, nicht, daß, Perlen, in, Salzsäure, sich auflösen.
h) Sie, diese Gegend, schon, lange?
i) Ich, nicht, was, los, sein.
j) Sie, erfahren, was, los, sein.
k) Wir, losgehen.

können
kennen
wissen
kennenlernen

B. *a)* Warum, kommen, du, jetzt?
b) Ich, fertig, werden, jetzt
c) Die Arbeit, dann, das Spiel.
d) Ich glauben, daß, es, so, sein.
e) Als, er, näherkommen, erkennen, wir, er.
f) Sie, müssen, er, näher, kennenlernen.
g) Ich, kennen, er.
h) Ich, kennen, er, seit, ein Jahr.

kaum
erst

5. *Bilden Sie Sätze*

A. *im Präsens!*

B. *im Imperfekt!*

C. *im Perfekt!*

a) Frau Irene, *wollen*, *sich überzeugen*, von, die Echtheit, die Perle.
b) Sie, *lassen*, die Perle, nicht, schätzen.
c) Sie, *können*, dieser Mann, *trauen*.

d) Sie, *sehen*, er, in, das Laboratorium, gehen.
e) Ich, *hören*, er, Klavier *spielen.*
f) Ich, *hören*, viel Schönes, über, er.
g) Er, *dürfen*, noch, nicht, *ausgehen.*
h) Er, *müssen*, noch, zu Hause, *bleiben.*
i) Er, *sollen*, die Perle, nicht, in, Salzsäure, *legen.*
j) Sie, *wollen*, der Laden, *ansehen.*
k) Ich, *sehen*, die Brille, nicht, in, das Etui, *liegen.*
l) Ich, *sehen*, die Brille, in, das Etui, nicht.
m) Ein Gelehrter, von Weltruf, *wollen*, wir, *besuchen.*
n) Das Kind, *dürfen*, in, der Garten, *spielen.*
o) Ich, *wollen*, ich, diese Schallplatte, *kaufen.*

6. *Bilden Sie Sätze! Antworten Sie!*

A. Warum
sein, Frau Irene, nachdenklich?
bemerken, es, der Professor, erst, bei, das Essen?
lächeln, Frau Irene, unsicher?
einladen, sie, Frau Agnes?
trauen, sie, die Freundin, jung, nicht?
geben, Frau Irene, Ihre Freundin, Geld?

B. Wie
antworten, Frau Irene, auf, die Frage, ihr Mann?
antworten, der Professor, seine Frau?
gefallen, Frau Irene, Frau Agnes?
bringen, der Professor, der Beweis, für, die Echtheit, die Perle?

C. Was
sein, Friedrich Boshöfer?
bemerken, der Professor, bei, das Essen?
erzählen, er, seine Frau?
geben, sie, ihre Freundin?
sollen, der Professor, herausbekommen?
feststellen, der Professor, in, sein Labor?

D. (noch mehr)
a) Brauchen, Sie, mein Füller?
b) Danke, ich, brauchen, ihr Füller, nicht.
c) Haben, Sie, viel, zu schreiben?
d) Nein, ich, haben, nicht, viel, zu schreiben.
e) Brauchen, sie, ein Gutachten?
f) Ich, gehen, heute, nicht, in, das Labor.
g) Wie lange, Sie, bleiben, zu Hause?
h) Nein, wir, bleiben, nicht, zu Hause.
i) Gehen, Frau Irene, zu, ein Juwelier?
j) Nein, sie, gehen, nicht, zu, ein Juwelier.
k) Das Flugzeug, sein, nicht, zu sehen.

7. *Antworten Sie!*

a) Was bemerkte Dr. Boshöfer beim Essen?
b) Was erzählte Frau Irene ihrem Mann?
c) Warum hörte er ihr kaum zu?
d) Warum traute Frau Irene nicht ganz ihrer Freundin?
e) Worum bat Frau Agnes Frau Irene?
f) Woran zweifelte Frau Irene?
g) Worum bat sie ihren Mann?
h) Wie „erfüllte" er den Wunsch seiner Frau?
i) Welche Folgen hatte das für Frau Irene?
j) Welches ist der beste Beweis für die Echtheit einer Perle?

8. *Erzählen Sie den Inhalt des Textes „Der Beweis"!*

9. *Übersetzen Sie!*

A. *a)* Boshöfer era un profesor de chimie de renume mondial.
b) El se gîndea numai la formule chimice.
c) Soția lui se numea Irina.
d) Într-o vară, la băi, făcu cunoștință cu o doamnă tînără și drăguță, Agnes.
e) Irina o invită pe prietena ei la ea acasă pentru că (aceasta) îi plăcea foarte mult.
f) Într-o zi Agnes îi ceru prietenei ei mai mari să-i dea două sute de mărci.
g) Irinei îi veni greu să nu îndeplinească dorința prietenei ei.
h) Ea îi dădu banii și primi în schimb (= pentru aceștia) o perlă mare cît o alună.
i) Irina îl rugă pe soțul ei să constate dacă perla este veritabilă.
j) Profesorul, care era foarte distrat, dizolvă perla în acid clorhidric, ca să se convingă dacă (ea) este veritabilă.
k) Cînd soția lui află aceasta, scoase un țipăt și leșină.

B. *a)* Puteți veni vineri la noi? — Desigur, venim cu plăcere.
b) Un oarecare domn Popescu a fost aici.
c) Nu fii atît de nerăbdător!
d) Nu sînt nerăbdător.
e) E tîrziu, să pornim!
f) Ce s-a întîmplat, de ce v-ați oprit?
g) (El) A scris lucrarea fără nici o greșeală.
h) Nimeni să nu lucreze fără plan.

i) Astăzi (noi) trăim fără griji.
j) Știai că l-am văzut venind pe fratele tău?
k) Cu cine semeni? Cu tatăl tău sau cu mama ta?
l) De ce i-a fost prietena ei suspectă?
m) Cum v-ați convins (dv.) de sinceritatea lui?
n) Vă mai îndoiți de sinceritatea lui?

Merken Sie sich!

Was ist los?
Er ist ein Gelehrter *von Weltruf.*
Gib nicht einsilbige Antworten!
Da stimmt etwas nicht.
Er *stellte* ein schriftliches Gutachten *aus.*

40. (VIERZIGSTES) LEHRSTÜCK

(Wiederholung)

DIE PARTEI

A. UNSER WEGWEISER

Nach *Anton Breitenhofer*

Am 8. Mai 1921 wurde die Kommunistische Partei Rumäniens gegründet. Vom ersten Tage ihres Bestehens hat unsere Partei, eine marxistisch-leninistische Partei neuen Typs, die Errichtung der sozialistischen Gesellschaftsordnung auf ihre rote Fahne geschrieben.

Die Geschichte unserer Partei ist mit dem Kampf unserer Arbeiterklasse und unseres werktätigen Volkes eng verbunden. Immer, selbst in der tiefsten Illegalität, stand die Partei im unnachgiebigen Kampf gegen Entrechtung und Ausbeutung, gegen Faschismus und Krieg. Die Februarkämpfe der Eisenbahner und Erdölarbeiter von 1933 waren der Auftakt zum entscheidenden Ringen; dieses gipfelte im August 1944 im bewaffneten Aufstand der antifaschistischen und patriotischen Kräfte, der den sozialistischen Aufbau möglich machte.

Die Kampftraditionen und Erfahrungen der KPR fanden in der Rumänischen Arbeiterpartei ihre Fortsetzung und fruchtbare Anwendung.

Seit dem IX. Parteitag führt unsere Partei die Benennung Rumänische Kommunistische Partei. Diese Benennung entspricht vollauf den glorreichen Traditionen unserer Partei und der gegenwärtigen Etappe unserer Gesellschaft, der Vollendung des sozialistischen Aufbaus, sowie dem Endziel der Partei, dem Aufbau der kommunistischen Gesellschaft.

B. AUS DEM STATUT DER RUMÄNISCHEN KOMMUNISTISCHEN PARTEI

Die Rumänische Kommunistische Partei ist die höchste Organisationsform der Arbeiterklasse, sie ist ihr Vortrupp. In den Reihen der Partei vereinigen sich die fortschrittlichsten und bewußtesten Arbeiter, Bauern, Intellektuellen und Beamten.

Die Rumänische Kommunistische Partei, die führende politische Kraft in der Sozialistischen Republik Rumänien, dient treu den Lebensinteressen und Bestrebungen des Volkes. Unter der Anleitung der Partei kämpft die Arbeiterklasse, die führende Klasse der Gesellschaft, eng verbündet mit der Bauernschaft und vereint mit den Intellektuellen und den anderen Kategorien von Werktätigen, ohne Unterschied der Nationalität, für den Aufbau der sozialistischen Gesellschaft.

Im Geiste des proletarischen Internationalismus, auf der Grundlage der Prinzipien und Normen marxistisch-leninistischer Beziehungen unterhält die Rumänische Kommunistische Partei Beziehungen der Zusammenarbeit zu den brüderlichen kommunistischen und Arbeiterparteien und trägt aktiv zur Festigung der Einheit und Geschlossenheit der internationalen kommunistischen und Arbeiterbewegung bei.

Das Endziel der Partei ist der Aufbau der klassenlosen Gesellschaft — der kommunistischen Gesellschaft.

Erläuterungen

1) Anton Breitenhofer s-a născut în anul 1912 la Reşiţa (Banat). Fiu de muncitor, participă de tînăr la lupta împotriva fascizării ţării. Vine în contact cu mişcarea ilegală a Partidului Comunist din România, al cărui membru devine în timpul celui de-al doilea război mondial.
   Perioada de intensă activitate publicistică şi scriitoricească a lui Breitenhofer începe după eliberare.
   În romanul său *Sieg in der Arbeiterstadt* (1952) înfăţişează viaţa şi lupta muncitorilor din Reşiţa. Alte opere ale scriitorului sînt povestirile *Aus unseren Tagen* şi nuvela *Die Lehrjahre des Franz Jacobi.*
2) *neuen Typs* = de tip nou
3) **an** *der Spitze* = **în** fruntea
4) *eng verbündet mit* = în strînsă alianţă cu

Rektion

gipfeln + **in** + **Dat.** = a culmina (în)
entsprechen + **Dat.** = a corespunde
dienen + **Dat.** = a sluji, a servi
kämpfen + **für** + **Akk.** = a lupta (pentru)
gründen + **auf** + **Akk.** = a baza (pe)
beitragen + **zu** + **Dat.** = a contribui (la)

Übungen

1. *Übersetzen Sie!*

A. Zahllose Seiten der Geschichte unseres Landes künden von den revolutionären Kämpfen der Bauern, Städter, Handwerker und Gelehrten, der breiten Volksschichten, die sich im Laufe der Jahrhunderte wiederholt gegen fremdländische Unterdrückung und Knechtung, für soziale Gerechtigkeit, für die Unabhängigkeit des Vaterlandes erhoben haben. Die ausgeprägte Zuspitzung der wirtschaftlichen und sozialen Widersprüche infolge der Entstehung der kapitalistischen Produktionsverhältnisse brachte es mit sich, daß das 19. Jahrhundert in unserem Land von starken revolutionären Erschütterungen beherrscht war. Der Volksaufstand unter Tudor Vladimirescu, die bürgerlich-demokratischen Revolutionen von 1848 in Muntenien, der Moldau und in Siebenbürgen, die Vereinigung der Moldau mit Muntenien 1859 und die Gründung des rumänischen Nationalstaates, die Agrarreform von 1864 und die Erringung der nationalen Unabhängigkeit 1877 förderten das Voranschreiten der Gesellschaft und das Anwachsen der Produktivkräfte des Landes. In der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts, zugleich mit der Entwicklung kapitalistischer Produktionsverhältnisse in unserem Land, setzt die Gründung einer Industrie ein. Im Verlauf der Entstehung und Entwicklung der kapitalistischen Industrie bildete sich eine neue Gesellschaftsklasse heraus, das Proletariat, dem die historische Mission zukam, den revolutionären Kampf des Volkes weiterzuführen, die ganze Gesellschaft von Ausbeutung und Unterdrückung zu befreien und das Zeitalter der sozialen Gerechtigkeit zu erschließen.

B. Die Erziehung der Massen der Jugend, die Heranbildung der jungen Generation von Erbauern des Sozialismus und Kommunismus ist eine Ehrenpflicht der ganzen Partei.

Die Partei entfaltet ihre Tätigkeit in den Reihen der Jugend der Sozialistischen Republik Rumänien durch den Verband der Kommunistischen Jugend. Der VKJ ist die revolutionäre Organisation der werktätigen Jugend in Stadt und Land. Der Verband der Kommunistischen Jugend entfaltet seine Arbeit unter der Führung der Rumänischen Kommunistischen Partei. Das Zentralkomitee des Verbandes der Kommunistischen Jugend untersteht dem Zentralkomitee der Rumänischen Kommunistischen Partei, das Regionskomitee des VKJ dem Regionsparteikomitee usw. Den Parteiorganisationen obliegt es, die ständige Führung, die kontinuierliche Anleitung und die systematische Unterstützung und Kontrolle der VKJ-Organisationen zu sichern.

2. *Setzen Sie die Endungen und die passenden Präpositionen ein!*

a) Wir sind ... unser- schön- Hauptstadt stolz.
b) Freut ihr euch ... d- Ausflug, der nächste Woche stattfinden wird?
c) Ich stelle dir gern mein Fahrrad ... Verfügung.
d) Wir freuen uns ... d- Sieg unser- Mannschaft.
e) Paß ... dein- klein- Bruder auf!
f) Wer ist ... dies- gut- Gedanken gekommen?
g) Hat jemand ... mir gefragt?
h) Ich bin gestern ... dein- Haus vorbeigegangen.
i) Warten Sie schon lange ... mich?
j) Darf ich Sie ... mir einladen?
k) Sie schloß sich ... ihr- neu- Kollegin an.
l) Es fiel ihm schwer, ... d- Ausflug zu verzichten.

3. *Bilden Sie Satzgefüge! Verwandeln Sie entweder den ersten oder den zweiten Satz in einen Nebensatz! Gebrauchen Sie eine der Konjunktionen* **als, indem, nachdem, obwohl, so daß** *oder* **weil!**

a) Ernst Thälmanns Vater wurde verhaftet.
Der Junge kam zu seinen Verwandten.
b) Ernst Thälmann konnte sich seinen Lebensunterhalt sichern.
Er arbeitete schwer.
c) Während des ersten Weltkrieges verbreitete Ernst Thälmann Kampfschriften.
Er wollte, daß die Soldaten die wahren Ursachen des Krieges kennenlernen.
d) 1933 hatte Hitler die Macht ergriffen.
Ernst Thälmann kam ins Gefängnis.
e) Thälmanns Popularität war sehr groß.
Die Faschisten wagten es nicht, ihn öffentlich vor Gericht zu stellen.
f) Ernst Thälmann ist nicht mehr am Leben.
Das, was er in seiner jahrzehntelangen Tätigkeit geschaffen hat, lebt weiter.

4. *Beantworten Sie folgende Fragen! Gebrauchen Sie die Konjunktionen* **wenn** *oder* **als** *!*

a) Wann klatschten die Grünwieseler? *(Sie gingen zueinander auf Besuch.)*
b) Wann ließ der fremde Herr einen Wagen kommen? *(Die Truppe mit den Tieren war fortgezogen.)*
c) Wann kam der fremde Herr zurück? *(Es war schon Nacht.)*
d) Wann hörten die Grünwieseler Lärm? *(Sie gingen an den Fenstern des fremden Herrn vorbei.)*
e) Wann schlug er seinen Neffen? *(Er war faul.)*
f) Wann erfuhren die Grünwieseler die Wahrheit? *(Sie sahen, daß der bewunderte Neffe ein Affe war.)*

5. *Setzen Sie das Prädikat in das II. Futurum! Übersetzen Sie!*

   a) Die drei Söhne *haben sich* lange den Kopf *zerbrochen.*
   b) Der alte Araber *stellte* ihnen gern das Kamel zur Verfügung.
   c) Er *half* den drei jungen Leuten gern.
   d) Nach der Teilung *waren* die drei Brüder zufrieden.

6. *Ergänzen Sie! Setzen Sie die eingeklammerten Verben*
   A. *in den Infinitiv des Präsens (Aktiv)* mit *oder* ohne **zu**!
   B. *in den Infinitiv des Perfekts (Aktiv)* mit *oder* ohne **zu**!
      a) Er muß dieses Gedicht auswendig *(lernen).*
      b) Ich glaube es jetzt *(verstehen).*
      c) Sie soll dieses Lied *(singen).*
      d) Dieser Junge soll gut Klavier *(spielen).*
      e) Was kann er ihn *fragen?*

7. *Bilden Sie Sätze! Gebrauchen Sie den Infinitiv des Perfekts (Aktiv)!*

Ich kann mich nicht erinnern,	er, hier, sehen.
	dieses Buch, lesen.
	in, diese Stadt, sein.
	von, dieser Freund, hören.
	er, auf, diese Straße, begegnen.
	sie, in, der Garten, treffen.

8. *Verwandeln Sie ins Passiv! Gebrauchen Sie*
   A. *den Infinitiv des Präsens!*
   B. *den Infinitiv des Perfekts!*
      a) Man muß diese Übersetzung rasch machen.
      b) Man muß das Telegramm heute aufgeben.
      c) Man soll dieses Buch lesen.
      d) Man mußte die Schlußszene korrigieren.

9. *Bilden Sie zusammengesetzte Sätze!*
   A. *Verwandeln Sie den ersten Satz in einen konzessiven Nebensatz!*
   B. *Verwandeln Sie den zweiten Satz in einen konzessiven Hauptsatz!*
      a) Die drei jungen Leute hatten gerechnet und gerechnet.
      Sie konnten sich nicht einigen.
      b) Der alte Araber hatte nur ein einziges Kamel.
      Er stellte es den drei jungen Leuten zur Verfügung.
      c) Die Grünwieseler wollten Näheres über den fremden Herrn erfahren.
      Es gelang ihnen nicht.
      d) Der „Neffe“ benahm sich ganz ungebührlich.
      Er erfreute sich eines immer größeren Ansehens.
      e) Der Bürgermeister befolgte den Rat des Fremden.
      Der „Neffe“ beruhigte sich nicht.

10. *Verwandeln Sie den zweiten Satz in eine Infinitivgruppe mit* **um... zu, ohne... zu, statt... zu!**

a) Johann Hardekopf und seine Frau gingen ins Theater.
Sie sahen ein Trauerspiel.
b) Der Regisseur führte einmal eine Tragödie auf.
Er führte keine Posse auf.
c) Das Publikum wollte nicht nach Hause gehen.
Es sah die geänderte Schlußszene.
d) Der Regisseur kam heraus.
Er beruhigte das Publikum.
e) Doktor Faust mußte auf die Bühne zurückkommen.
Er bat Gretchen um Verzeihung.

11. *Bilden Sie Sätze!*

A. Sie müssen ihm schreiben,	*weil*, er, warten, Ihr Brief, auf. *obwohl*, Sie, sehr, viel, haben, zu tun. *damit*, er, kommen, nach Bukarest.
B. Er ging rasch weg,	*ohne*, sagen, ich, *zu*, wohin, er, gehen. *um*, Zeitungen, Zeitschriften, und, kaufen, *zu*. *statt*, zu Hause, bleiben, *zu*. *weil*, er, sich, mit, ein Kollege, müssen, treffen. *damit*, der Kollege, auf, er, nicht, warten. *um*, der Kollege, nicht, warten, *zu*, lassen.
C. Wußten Sie,	*daß*, wir, in, dasselbe Jahr, geboren sein? *daß*, wir, aus, dieselbe Stadt, sein. *daß*, wir, derselbe Schriftsteller, gefallen?

12. *Sprechen Sie über den Kampf unserer Partei um eine neue Gesellschaftordnung!*

13. *Sprechen Sie über die Rolle der Rumänischen Kommunistischen Partei in der Sozialistischen Republik Rumänien!*

14. *Übersetzen Sie!*

A. *a)* Partidul Comunist din România a fost creat în anul 1921.
b) Partidul a stat întotdeauna în fruntea luptei contra exploatării.
c) Partidul nostru a luptat şi luptă neînduplecat pentru construirea orînduirii socialiste.

d) În timpul fascizării țării condițiile de luptă ale partidului au devenit și mai grele.
e) Lupta partidului din ilegalitate a culminat cu insurecția armată din 23 August.
f) Partidul a luptat și luptă pentru construirea orînduirii socialiste.

B. *a)* Cetățenii cei mai înaintați și mai conștienți din rîndurile muncitorilor, țăranilor, intelectualilor și ale celorlalte categorii de oameni ai muncii se unesc în Partidul Comunist Român.
b) Partidul Comunist Român este cea mai înaltă formă de organizare a clasei muncitoare, este detașamentul ei de avangardă, este forța politică conducătoare din Republica Socialistă România.
c) În Republica Socialistă România exploatarea omului de către om este pentru totdeauna desființată.
d) În patria noastră întreaga putere aparține poporului.
e) Succesele pe care poporul nostru le obține în construirea socialismului constituie o contribuție activă la cauza păcii și socialismului în întreaga lume.

41. (EINUNDVIERZIGSTES) LEHRSTÜCK

DIE ERSTEN KOSMONAUTEN

Wer hätte sich vor Jahren vorgestellt, daß es dem Menschen gelingen wird, das Gesetz der Schwerkraft zu besiegen und die Erde zu umkreisen.

Sowohl die Sowjetunion als auch die Vereinigten Staaten von Amerika entsandten in den letzten Jahren Menschen in den Weltraum, die wohlbehalten wieder auf der Erde landeten.

Seit Juri Gagarin mit seinem Flug um die Erde am 12. April 1961 die Ära der Weltraumflüge eröffnete, sind die Namen vieler Kosmonauten bekannt geworden.

Wer hat nicht von Alan Shephard, Virgil Grissom, German Titow, John Gleen, von den „kosmischen Zwillingen“ Andrijan Nikolajew und Pawel Popowitsch, von dem erfolgreichen Flug Gordon Coopers, von den „kosmischen Drillingen“ Wladimir Komarow, Boris Jegorow und Konstantin Feoktistow und von manchen anderen gehört?

Als erste Frau war die sowjetische Kosmonautin Walentina Tereschkowa 71 Stunden im Weltall. An Bord des Raumschiffes „Wostok VI“ umkreiste sie die Erde 49 mal und legte einen Weg von rund 2 Millionen Kilometer zurück.

Sie alle trugen durch ihren Heldenmut zur Erforschung und Eroberung des Weltraums bei.

Doch noch größere Erfolge als bisher erwarten uns! Unermüdlich trainieren Kosmonauten für den Flug und die Rückkehr von immer großartigeren Zielen.

Man stelle sich die nächsten Etappen in der Eroberung des Kosmos vor: zunächst wären natürlich weitere Satellitenflüge mit immer längerer Aufenthaltszeit im Kosmos möglich, weitere Gruppenflüge, die Landung auf dem Mond — die nach der gegenwärtigen Planung für die Periode 1967—1969 zu erwarten ist —, dann die Errichtung ständiger Stationen auf unserem kosmischen Nachbar, Forschungsflüge zu anderen Planeten usw.

Möglich wären auch Raumflüge mit einer Gruppe von Raumschiffen aus verschiedenen Ländern. Man könnte sogar eine internationale interplanetare Station schaffen und eine internationale kosmische Expedition entsenden.

Das sind wissenschaftliche und technische Zukunftspläne, deren Erfüllung nicht mehr allzu fern ist. Doch die Bedingung zu ihrer Verwirklichung ist Frieden und Zusammenarbeit.
Der Kosmos diene dem Frieden, dem Wohl der Menschheit!

Lexik

Synonyme

sich vorstellen — sich denken
die Schwerkraft — die Gravitation
der Weltraum — der Kosmos
fern — weit

Vieldeutige Wörter

vorstellen ⟨ a prezenta, / a recomanda
sich (Dat.) vorstellen = a-şi imagina

Rektion

gelingen (v. impers.) + **Dat.** = a reuşi
hören + **von** + **Dat.** = a auzi (despre)
beitragen + **zu** + **Dat.** = a contribui (la)
dienen + **Dat.** = a servi (cuiva)

GRAMMATIK

1. MODUL CONJUNCTIV

a) **Man *stelle* sich die nächsten Etappen in der Eroberung des Kosmos vor.**
b) **Zunächst *wären* natürlich weitere Satellitenflüge mit immer längerer Aufenthaltszeit im Kosmos möglich.**
c) **Wer *hätte* sich das vor Jahren *vorgestellt*, ...**

În limba germană există numai *trei moduri personale: indicativul, imperativul* şi *conjunctivul.*

Observaţie. Conjunctivul îndeplineşte şi funcţiunile modului *condiţional-optativ.*

În propoziţiile de mai sus, predicatele se găsesc la conjunctiv şi anume:
— în exemplul *a*: la conjunctiv prezent (infinitiv: *vorstellen*)
— în exemplul *b*: la conjunctiv imperfect (infinitiv: *sein*)
— în exemplul *c*: la conjunctiv mai mult ca perfect (infinitiv: *vorstellen*).
Modul conjunctiv are în limba germană *tot atîtea timpuri* ca şi *indicativul:* prezent, imperfect, perfect, mai mult ca perfect, viitorul I, viitorul II.

Înțelesul temporal al formelor conjunctivului este diferit de înțelesul temporal al formelor indicativului. Astfel, pe cînd imperfectul indicativ are numai înțeles de trecut, imperfectul conjunctiv are înțeles de prezent. De exemplu :
Imperfectul indicativ : *ich hatte* = aveam, am avut, avui.
Imperfectul conjunctiv : *ich hätte* = aș avea.

2. FORMAREA TIMPURILOR CONJUNCTIVULUI

A. CONJUNCTIVUL PREZENT

Conjunctivul prezent — atît la verbele tari cît și la verbele slabe — *se formează din rădăcina verbului, la care se adaugă desinențele specifice conjunctivului.*
Se traduce prin : — *conjunctivul prezent*
— *indicativul prezent*

Infinitiv	*fahren*		*rechnen*
Prezentul Conjunctiv	ich fahr*e* du fahr*est* er } sie } fahr*e* es } wir fahr*en* ihr fahr*et* sie fahr*en* Sie fahr*en*	-e -est -e -en -et -en -en	ich rechn*e* du rechn*est* er } sie } rechn*e* es } wir rechn*en* ihr rechn*et* sie rechn*en* Sie rechn*en*

Observații.
1. Verbele tari nu schimbă vocala radicală la conjunctiv prezent. Deci: ich **fahre**, du **fahrest** etc.; ich nehme, du nehmest etc.
2. Unele forme ale conjunctivului prezent coincid cu formele indicativului prezent și anume :
persoana I singular
persoana I plural
persoana a III-a plural
La verbele slabe a căror rădăcină se termină în **-t**, **-d**, **-ffn**, **-chn**, **-gn**, **-tm**, **-dm**, **-dn**, coincid cu indicativul prezent, pe lîngă persoana I (singular și plural) și persoana a III-a plural, și persoana a II-a (singular și plural). Deci numai persoana a III-a singular a prezentului conjunctiv diferă de indicativul prezent.
3. Verbele neregulate (vezi schema nr. 101, pag. 554) formează conjunctivul prezent ca și verbele regulate. O singură excepție o constituie verbul *sein :*

ich sei
du sei(e)st
er sei
wir seien
ihr seiet
sie seien

B. CONJUNCTIVUL IMPERFECT

1) La *verbele tari*, *conjunctivul imperfect* se formează din *indicativul imperfect, la care se adaugă desinențele specifice conjunctivului.*

Verbele care au **a**, **o** sau **u** în *rădăcina imperfectului* primesc Umlaut.

Conjunctivul imperfect se traduce de obicei prin *condiționalul-optativ prezent.*

Infinitiv : *schreiben*		Infinitiv : *fahren*		
Imperfectul Indicativ	Imperfectul Conjunctiv	Imperfectul Indicativ	Imperfectul Conjunctiv	Desi-nența
ich schrieb	ich schrieb*e*	ich fuhr	ich führ*e*	**-e**
du schriebst	du schrieb*est*	du fuhrst	du führ*est*	**-est**
er, sie, es } schrieb	er, sie, es } schrieb*e*	er, sie, es } fuhr	er, sie, es } führ*e*	**-e**
wir schrieben	wir schrieb*en*	wir fuhren	wir führ*en*	**-en**
ihr schriebt	ihr schrieb*et*	ihr fuhrt	ihr führ*et*	**-et**
sie schrieben	sie schrieb*en*	sie fuhren	sie führ*en*	**-en**
				} cu sau fără Umlaut

2) *La verbele slabe, conjunctivul imperfect* este i d e n t i c cu *indicativul imperfect:*

Infinitiv : *lernen*

Imperfectul indicativ = Imperfectul conjunctiv

ich lern*te*
du lern*test*
er, sie, es } lern*te*
wir lern*ten*
ihr lern*tet*
sie lern*ten*
Sie lern*ten*

3) *Verbele auxiliare de timp* primesc Umlaut la conjunctivul imperfect:

haben		*sein*		*werden*	
Imperfectul Indicativ	Imperfectul Conjunctiv	Imperfectul Indicativ	Imperfectul Conjunctiv	Imperfectul Indicativ	Imperfectul Conjunctiv
ich hatte	ich hätte	ich war	ich wäre	ich wurde	ich würde
du hattest	du hättest	du warst	du wärest	du wurdest	du würdest
etc.	etc.	etc.	etc.	etc.	etc.

4) *Verbele preterito-prezente* (afară de verbele *wollen* și *sollen*) au de asemenea Umlaut la conjunctivul imperfect:

können		*dürfen*		*müssen*	
Imperfectul Indicativ	Imperfectul Conjunctiv	Imperfectul Indicativ	Imperfectul Conjunctiv	Imperfectul Indicativ	Imperfectul Conjunctiv
ich konnte du konntest etc.	ich könnte du könntest etc.	ich durfte du durftest etc.	ich dürfte du dürftest etc.	ich mußte du mußtest etc.	ich müßte du müßtest etc.

sollen		*wollen*		*mögen*		*wissen*	
Imperfectul Indicativ	Imperfectul Conjunctiv	Imperfectul Indicativ	Imperfectul Conjunctiv	Imperfectul Indicativ	Imperfectul Conjunctiv	Imperfectul Indicativ	Imperfectul Conjunctiv
ich sollte du solltest etc.		ich wollte du wolltest etc.		ich mochte du mochtest etc.	ich möchte du möchtest etc.	ich wußte du wußtest etc.	ich wüßte du wüßtest etc.

5) *Verbele neregulate de conjugare slabă* (vezi pag. 252, Grammatik 3) formează conjunctivul imperfect neregulat:

kennen		*nennen*		*rennen*	
Imperfectul Indicativ	Imperfectul Conjunctiv	Imperfectul Indicativ	Imperfectul Conjunctiv	Imperfectul Indicativ	Imperfectul Conjunctiv
ich kannte du kanntest etc.	ich kennte du kenntest etc.	ich nannte du nanntest etc.	ich nennte du nenntest etc.	ich rannte du ranntest etc.	ich rennte du renntest etc.

brennen		*senden*		*wenden*	
Imperfectul Indicativ	Imperfectul Conjunctiv	Imperfectul Indicativ	Imperfectul Conjunctiv	Imperfectul Indicativ	Imperfectul Conjunctiv
ich brannte du branntest etc.	ich brennte du brenntest etc.	ich sandte du sandtest etc.	ich sendete du sendetest etc.	ich wandte du wandtest etc.	ich wendete du wendetest etc.

bringen		*denken*	
Imperfectul Indicativ	Imperfectul Conjunctiv	Imperfectul Indicativ	Imperfectul Conjunctiv
ich brachte du brachtest etc.	ich brächte du brächtest etc.	ich dachte du dachtest etc.	ich dächte du dächtest etc.

6) Următoarele verbe formează conjunctivul imperfect de obicei *neregulat*:

Infinitiv	Imperfectul Indicativ	Imperfectul Conjunctiv
helfen:	ich half	ich hülfe (hälfe)
sterben:	ich starb	ich stürbe
stehen:	ich stand	ich stünde (stände)
werfen:	ich warf	ich würfe

Formarea timpurilor compuse ale conjunctivului

Timpurile compuse ale conjunctivului se formează, *ca și timpurile compuse ale indicativului*, numai că *verbul auxiliar* se întrebuințează *la timpul corespunzător al conjunctivului.*

	lernen		*fahren*	
	Indicativ	Conjunctiv	Indicativ	Conjunctiv
Perfect	Ich habe gelernt du hast gelernt er } sie } hat gelernt es } wir haben gelernt ihr habt gelernt sie haben gelernt	ich habe gelernt du habest gelernt er } sie } habe gelernt es } wir haben gelernt ihr habet gelernt sie haben gelernt	ich bin gefahren du bist gefahren er } sie } ist gefahren es } wir sind gefahren ihr seid gefahren sie sind gefahren	ich sei gefahren du sei(e)st gefahren er } sie } sei gefahren es } wir seien gefahren ihr seiet gefahren sie seien gefahren
	Perfectul conjunctiv se traduce, de obicei, prin perfectul indicativ.			
Mai mult ca perfect	Ich hatte gelernt du hattest gelernt er } sie } hatte gelernt es } wir hatten gelernt ihr hattet gelernt sie hatten gelernt	ich hätte gelernt du hättest gelernt er } sie } hätte gelernt es } wir hätten gelernt ihr hättet gelernt sie hätten gelernt	ich war gefahren du warst gefahren er } sie } war gefahren es } wir waren gefahren ihr wart gefahren sie waren gefahren	ich wäre gefahren du wärest gefahren er } sie } wäre gefahren es } wir wären gefahren ihr wäret gefahren sie wären gefahren
	Mai mult ca perfectul conjunctiv se traduce, de obicei, prin perfectul condițional-optativ.			

	Indicativ	Conjunctiv	Indicativ	Conjunctiv
Viitorul I	ich werde lernen du wirst lernen er sie } wird lernen es wir werden lernen ihr werdet lernen sie werden lernen	ich werde lernen du werdest lernen er sie } werde lernen es wir werden lernen ihr werdet lernen sie werden lernen	ich werde fahren du wirst fahren er sie } wird fahren es wir werden fahren ihr werdet fahren sie werden fahren	ich werde fahren du werdest fahren er sie } werde fahren es wir werden fahren ihr werdet fahren sie werden fahren
Viitorul II	ich werde gelernt haben du wirst „ „ er sie } wird „ „ es wir werden „ „ ihr werdet „ „ sie werden „ „	ich werde gelernt haben du werdest „ „ er sie } werde „ „ es wir werden „ „ ihr werdet „ „ sie werden „ „	ich werde gefahren sein du wirst „ „ er sie } wird „ „ es wir werden „ „ ihr werdet „ „ sie werden „ „	ich werde gefahren sein du werdest „ „ er sie } werde „ „ es wir werden „ „ ihr werdet „ „ sie werden „ „

Viitorul I şi viitorul II se traduc prin viitorul indicativ.

Observaţie. Viitorul II conjunctiv se întrebuinţează rar.

3. ÎNTREBUINȚAREA CONJUNCTIVULUI ÎN PROPOZIȚIILE PRINCIPALE

a) Der Kosmos *diene* dem Frieden, dem Wohl der Menschheit!
b) Man *stelle* sich auch die nächsten Etappen in der Eroberung des Kosmos *vor!*
c) *Könnte* auch ich solch einen Flug unternehmen!
d) Zunächst *wären* natürlich weitere Satellitenflüge mit immer längerer Aufenthaltszeit...
e) Man *könnte* sogar eine internationale interplanetare Station schaffen...
f) *Dürfte* ich Sie um dieses Buch bitten? = Aș putea să vă rog...
g) *Könnten* Sie mir dieses Buch geben? = Mi-ați putea da...
h) *Hätte* ich die Möglichkeit *gehabt*, solch einen Flug zu unternehmen!

În *propozițiile principale* nu se întrebuințează toate timpurile conjunctivului, ci numai:
— *prezentul* (ex. *a*, *b*);
— *imperfectul* (ex. *c*, *d*, *e*, *f* și *g*);
— *mai mult ca perfectul* (ex. *h*).

A. *Conjunctivul prezent* se întrebuințează pentru exprimarea unei *dorințe realizabile* (ex. *a*), *unui îndemn* (ex. b), *unei urări*, *unui ordin.*

B. *Conjunctivul imperfect* se întrebuințează:

1) pentru exprimarea *unei acțiuni dorite* (ex. *c*), *a unei dorințe nesigure* sau *irealizabile.* Verbul conjugat stă în locul 1.
Propozițiile acestea pot avea și forma unor *propoziții secundare* introduse prin conjuncția **wenn.** În acest caz, verbul conjugat stă în locul ultim:
Wenn *auch ich solch einen Flug unternehmen könnte!*
În ambele cazuri verbul conjugat se traduce prin *de* + optativul.
Könnte *auch ich hinfahren* — **Wenn** *auch ich hinfahren* **könnte** = De-aș putea pleca și eu acolo.

2) Pentru exprimarea *unei probabilități*, *unei posibilități* (ex. *d*, *e*);

3) pentru *atenuarea unei rugăminți*; aduce atunci o ezitare, o notă de politețe (ex. *f* și *g*).

C. *Conjunctivul mai mult ca perfect* se întrebuințează *de obicei* pentru exprimarea *unei dorințe nerealizate* (ex. *h*).

O b s e r v a ț i e. Am văzut că atît *conjunctivul prezent* cît și *conjunctivul imperfect au înțeles de prezent.*
Deci:
Între *conjunctivul prezent* și *conjunctivul imperfect* există numai o *deosebire de mod* și *nu de timp.* *Conjunctivul mai mult ca perfect* are *înțeles de trecut.*

Übungen

1. *Verwandeln Sie den zweiten Satz in einen Nebensatz!*

   a) Wer hätte sich vor Jahren vorgestellt?
   Dem Menschen wird eine Erdumkreisung gelingen.

   b) Die Namen vieler Kosmonauten sind bekannt geworden.
   Juri Gagarin eröffnete im Jahre 1961 die Ära der Weltraumflüge.

   c) Wir wissen (es).
   Alle Kosmonauten trugen durch ihren Heldenmut zur Erforschung und Eroberung des Weltraums bei.

   d) Man kann (es) voraussehen.
   Welches sind die nächsten Etappen in der Eroberung des Kosmos?

   e) Wir sind überzeugt (davon).
   Unsere Zukunftspläne werden in Erfüllung gehen.

   f) Wir fragen uns heute schon.
   Wann werden wir zum Mond fliegen?

2. *Bilden Sie Sätze! Gebrauchen Sie*

   A. *den Konjunktiv des Imperfekts!*

   B. *den Konjunktiv des Plusquamperfekts!*

   a) Er, können, kommen, zu, ich.
   b) Ich, müssen, die Bibliothek, in, jetzt, gehen.
   c) Das Kind, dürfen, nicht, in, der Park, gehen.
   d) Er, kommen, gern, mit, wir, in, das Stadion.
   e) Können, du, ich, 100 Lei, wechseln?

3. *Setzen Sie die eingeklammerten Verben in den Konjunktiv des Präsens!*

   A. *a)* Es *(leben)* unser geliebtes Vaterland!
   b) Der Mensch *(stellen)* seine ganze Kraft in den Dienst des Friedens!
   c) Man *(vergessen)* nie, daß die Bedingung zur Verwirklichung unserer Zukunftspläne Frieden und Zusammenarbeit ist.

   B. *a)* Der Student *(lernen)* so, daß er die Prüfungen gut besteht.
   b) Die Studentin Grigoriu *(mögen)* zu mir kommen!
   c) Genossin Klein *(übersetzen)* den Text ins Rumänische!

   C. *a)* Man *(sich bemühen)* immer, korrekt zu sprechen!
   b) Man *(nehmen)* von diesem Medikament nur 10 Tropfen ein!
   c) Man *(nehmen)* dreimal täglich je ein Löffelchen ein!
   d) Man *(gebrauchen)* zu diesem Kuchen nur ganz frische Eier!

4. *Verwandeln Sie folgende Sätze in Wunschsätze! Gebrauchen Sie*

   A. *den Konjunktiv des Imperfekts!*

   B. *den Konjunktiv des Plusquamperfekts!*

   Beispiel: Er kommt heute. — Käme er heute!
   Wäre er heute gekommen!

   a) Der Zug kommt pünktlich an.
   b) Sie gibt ihm das Buch.
   c) Mein Bruder steht heute früher auf.
   d) Er denkt daran, daß er zu mir kommen muß.
   e) Sie lernt die Lektion für heute.
   f) Sie fahren doch mit der Straßenbahn.
   g) Der Genosse kann Deutsch.
   h) Meine Mutter bleibt noch hier.
   i) Ich erwache um 6 Uhr.
   j) Meine Schwester ist gesund.

5. *Leiten Sie die gebildeten Wunschsätze durch die Konjunktion* **wenn** *ein!*

6. *Setzen Sie die eingeklammerten Verben*

   A. *in den Konjunktiv des Imperfekts!*

   B. *in den Konjunktiv des Plusquamperfekts!*

   a) Wenn du doch *(kommen)!*
   b) Wenn du die Möglichkeit *(haben)*, zu mir zu kommen!
   c) Wenn er nur nicht heute zu spät *(kommen)!*
   d) Wenn ich Zeit *(haben)*, dir das zu erklären!
   e) Wenn ihr Lust *(haben)*, mit mir spazieren zu gehen!
   f) Wenn du so lieb *(sein)*, mir das Buch zu geben!
   g) Wenn er doch mehr *(üben)!*
   h) Wenn Sie gesund *(sein)!*

7. *Ergänzen Sie! Setzen Sie die Modalverben ins Imperfekt des Konjunktivs!*

   a) ... Sie mir helfen? *(mögen)*
   b) ... Sie heute zu mir kommen? *(können)*
   c) ... du mir diese Schallplatte bis morgen geben? *(können)*
   d) ... Sie so freundlich sein und mich begleiten? *(wollen)*
   e) ... Sie mir nicht ein Buch bringen? *(sollen)*
   f) ... ich dich bitten, auch mir eine Karte zu kaufen? *(dürfen)*
   g) ... du mir sagen, wo du warst? *(mögen)*
   h) Du ... nicht so spät kommen! *(sollen)*
   i) ... ich Sie um eine Zigarette bitten? *(dürfen)*
   j) Wir ... uns beeilen! *(müssen)*

8. *Antworten Sie!*

a) Welche Staaten entsandten bis jetzt Menschen in den Weltraum?
b) Wer umkreiste als erster die Erde?
c) Wann fand der erste Flug in den Weltraum statt?
d) Welche Namen von Kosmonauten kennen Sie?
e) Was wissen Sie über ihre Flüge?
f) Welches sind die nächsten Etappen in der Eroberung des Kosmos?
g) Für welche Periode ist die Landung auf dem Mond vorgesehen?
h) Was wäre noch möglich?
i) Welches ist die Bedingung zur Verwirklichung all dieser Zukunftspläne?
j) Wem soll der Kosmos dienen?

9. *Übersetzen Sie!*

a) Cosmonautul sovietic Juri Gagarin a deschis cu zborul lui în jurul lumii din 12 aprilie 1961 era zborurilor cosmice.
b) Zborul lui a fost o dovadă (pentru faptul), că oamenii pot învinge legea gravităţii.
c) Oamenii care au fost lansaţi în Cosmos au aterizat nevătămaţi.
d) Zborul lui Alan Shephard, primul cosmonaut american, a avut loc la 5 mai 1961.
e) Zborul Valentinei Tereşcova are o importanţă deosebită prin faptul că ea este prima femee care a zburat în cosmos.
f) Toţi cosmonauţii au contribuit prin eroismul lor la cercetarea şi cucerirea Cosmosului.
g) Zborurile în grup au deschis perspective noi cuceririi Cosmosului.
h) Ar fi posibile şi zboruri cosmice cu un grup de nave cosmice din ţări diferite.
i) Numai colaborarea paşnică între state ne aduce realizarea visurilor noastre de viitor.
i) De aceea fiecare om să contribuie cinstit la menţinerea păcii!

42. (ZWEIUNDVIERZIGSTES) LEHRSTÜCK

SALZBURG IST DIE HAUPTSTADT

Nach *Egon Erwin Kisch*

Meine Großmutter war gewiß eine seelengute Frau, sie hat für ihr Geld alle meine Brüder studieren lassen und hätte auch mein Studium bezahlt, wenn sich nicht folgendes ereignet hätte.

Es war so: Ich saß zu Hause und lernte Geographie.

Ich hatte die „Heimatkunde" vor mir auf dem Tisch und studierte das Herzogtum Salzburg.

Neben dem Tisch saß Großmama und strickte. Ich lernte:

„Das Herzogtum Salzburg hat einen Flächeninhalt von 7 153 Quadratkilometern und 192 760 Einwohner. Die Hauptstadt von Salzburg ist Salzburg..."

Ein leichtes Brummen ließ sich hören. Eine Fliege? Ich sah keine Fliege. Sicher hatte ich mich getäuscht. Ich schaute wieder in mein Buch, um weiterzulernen. Wo war ich nur stehengeblieben?

„Die Hauptstadt von Salzburg ist Salzburg", wiederholte ich.

„Du sollst keine Witze machen und lernen!" sagte meine Großmutter.

„Ich lerne doch!"

„Gut, gut, mein Kind."

Ich wiederholte, vielleicht etwas lauter, den Satz.

Großmama sagte: „Wenn du nicht aufhörst, Dummheiten zu reden, bekommst du ein paar Ohrfeigen."

Ich antwortete trotzig: „Ich rede doch keine Dummheiten, ich lerne, was im Buch steht!"

„Wenn du lerntest, was im Buch steht, sagte ich nichts."

Aha! Jetzt hatte ich sie. Wir werden sehen, ob sie Wort halten wird. „Die Hauptstadt von Salzburg ist..."

Und schon hatte ich eine Ohrfeige. Ich begann zu brüllen. Aber die Großmutter schrie jetzt auch. Das Garn war gerissen. Ebenso ihre Geduld.

Meine Mutter kam herein und gab mir eine Ohrfeige. Urteilsbegründung: „Warum ärgerst du die Großmama?!"

„Huh, ich ärgere sie nicht, huh, huh, ich lerne nur, was im Buch steht, huh, und die Großmama sagt, ich mache Witze."

„Blödheiten redet er, statt zu lernen" rief die Großmutter. „Die Hauptstadt von Salzburg ist Salzburg, und solchen Unsinn sagt er."

„Huh, huh! Wenn es nicht so im Buch wäre, würde ich es doch nicht sagen. Da steht doch, daß Salzbu..."

„Wo steht das?" fragte Mama, und schaute in das Buch. Pause. „Mutter!", sagte meine Mutter zu der ihren, „dort steht wirklich..."

„Sehr gut", schrie die Großmutter, „sehr gut! So! Steht das dort? Salzburg ist die Hauptstadt von Salzburg? Was steht noch darin — Prag ist die Hauptstadt von Prag, Böhmen ist die Hauptstadt von Böhmen, Wien ist die Hauptstadt von Wien..."

„Aber Mutterl, wenn wirklich..."

„Dann braucht er gar nicht zu lernen! Afrika ist die Hauptstadt von Afrika. Deutschland ist die Hauptstadt von Deutschland. Steht das auch darin? Dann braucht er nicht zu studieren!" Sie nahm die Heimatkunde und warf sie aus dem Fenster. „Nicht einen Kreuzer geb ich für sein Studium her."

Am Tage nach jener Disputation zwischen meiner Großmutter und mir blieb der Professor vor meiner Bank stehen. Ich hatte mein Heft und mein Lehrbuch auf dem Pult, sogar in schönem blauem Papier eingeschlagen. Leider kam dem Professor das Buch etwas zu dick vor, und er nahm es in die Hand. Da bemerkte er, daß es die französische Grammatik war.

„Wo haben Sie die Heimatkunde?"

„Ich habe sie vergessen." Ich konnte ihm doch nicht die Wahrheit sagen.

„Na das macht nichts, vielleicht haben Sie die Heimatkunde im Kopf, dann brauchen Sie ja kein Buch. Kommen sie heraus!"

„Was wissen Sie über Salzburg?"

„Das Herzogtum Salzburg", begann ich, ,,hat einen Flächeninhalt von 7153 Quadratkilometern und 192 760 Einwohner. Die Hauptstadt von Salzburg ist Salzburg..."

„Weiter!" sagte der Professor.

„Salzburg ist die Hauptstadt von Salzburg..."

„Das haben wir schon zweimal gehört, daß Salzburg die Hauptstadt von Salzburg ist. Das ist doch selbstverständlich."

Da riß mir die Geduld.

„Das ist gar nicht selbstverständlich!" schrie ich mit krebsrotem Kopf.

„Wieso ist das nicht selbstverständlich?" fragte der Professor ganz starr über meine Frechheit.

„Fragen Sie die Großmutter!"

Er führte mich zum Direktor. Ich wurde aus der Schule ausgeschlossen. Und nie mehr habe ich etwas gelernt. Ich weiß nicht viel, aber was ich weiß, weiß ich bestimmt. So zum Beispiel, daß Salzburg die Hauptstadt von Salzburg ist.

Erläuterungen

1) Egon Erwin Kisch (1885—1948), scriitor şi jurnalist de limbă germană din Praga; este cunoscut în literatură ca maestru al reportajului cu conţinut social şi politic. În lucrările sale (*Paradies Amerika, Landung in Australien, Aus allen vier Winden, Asien gründlich verändert* etc.) critică societatea capitalistă şi imperialistă din toate părţile lumii şi luptă pentru progres, pace şi socialism.
2) *Salzburg* — heute österreichisches Bundesland (land federal din Austria) mit der Hauptstadt Salzburg
3) *folgendes* = următoarele
4) ... *was im Buch steht* = ce (ceea ce) scrie în carte
5) *Jetzt hatte ich sie* = Acum am prins-o
6) *Und schon hatte ich eine Ohrfeige* = Şi mă şi pomenii (trezii) cu o palmă
7) *Da steht doch* ... = Dar aici scrie...
8) *Mutterl* — formă diminutivală a substantivului *Mutter*
9) *Nicht einen Kreuzer geb ich* ... *her* = Nu mai dau nici un crăiţar...
10) ... *ihre Geduld war gerissen* — sie hatte die Geduld verloren = îşi pierduse răbdarea
11) *ganz starr* **über** *meine Frechheit* = încremenit (stană de piatră) **din cauza** obrăzniciei mele
12) *nie mehr* = niciodată

Lexik

Synonyme	*Antonyme*
der Einwohner — der Bewohner	die Geduld ≠ die Ungeduld
die Blödheit — die Dummheit	
sich ereignen — geschehen	

Vieldeutige Wörter

dick < gras / gros

Rektion

vorkommen + **Dat.** = a ţi se părea

starr + **über** + **Akk.** = încremenit (din cauza, de)

GRAMMATIK

1. PROPOZIŢIILE CONDIŢIONALE

a) **Wenn** *er sich bessert*, **will ich ihn in die Gesellschaft einführen.**
b) **Wenn** *du lerntest*, **was im Buch steht, sagte ich nichts.**
c) Sie hätte auch mein Studium bezahlt, **wenn** *sich nicht folgendes ereignet hätte:*

Propoziţiile de mai sus, introduse prin conjuncţia **wenn**, sînt *propoziţii condiţionale.*
În *propoziţiile condiţionale* r e a l e se întrebuinţează modul *indicativ* (ex. *a*; vezi şi pag. 344, Grammatik 1).
În *propoziţiile condiţionale* i r e a l e se întrebuinţează modul conjunctiv (ex. *b* şi *c*).

În *propoziţiile condiţionale* i r e a l e predicatul se pune la:
— *conjunctivul imperfect*, pentru exprimarea unei acţiuni prezente (ex. *b*);
— *conjunctivul mai mult ca perfect*, pentru exprimarea unei acţiuni trecute (ex. *c*).

Propoziţii condiţionale	↗ *r e a l e* → *modul indicativ*
	↘ *i r e a l e* → *modul conjunctiv*

Propoziţii condiţionale *i r e a l e* → modul *conjunctiv*	↗ *imperfect* (acţiune prezentă)
	↘ *m.m. ca perfect* (acţiune trecută)

Timpurile şi modurile din *propoziţia condiţionată* (regentă), legată de o propoziţie condiţională ireală, se folosesc precum urmează:

Conjunctivul imperfect pentru *o acţiune prezentă* (ex. *b*)
Conjunctivul m. m. ca perfect pentru *o acţiune trecută* (ex. *c*)

O b s e r v a ţ i e. Remarcăm că în propoziţia condiţionată se aplică, în întrebuinţarea timpurilor, aceleaşi reguli ca în propoziţia condiţională.

(vezi schema 158, pag. 600)

2. CONDIȚIONALUL

Wenn es nicht so im Buch wäre, *würde* ich es doch nicht *sagen*.

În propoziția de mai sus, verbul *sagen* stă la *condiționalul prezent:* **würde... sagen.**

În limba germană, *condiționalul* nu este considerat mod, ci numai *o formă perifrastică a conjunctivului.*

Deosebim : 1) Condiționalul prezent (I) și
2) Condiționalul perfect (II).

Condiționalul prezent se formează din *imperfectul conjunctiv al verbului werden* (**würde**) și din *infinitivul* **prezent** al *verbului de conjugat:*

ich würde sagen
du würdest sagen
er würde sagen
wir würden sagen
ihr würdet sagen
sie würden sagen

Condiționalul prezent (I) se întrebuințează în special în *propozițiile condiționate* în locul conjunctivului imperfect, mai ales cînd predicatul propoziției condiționate este un verb de conjugare slabă (exemplul de mai sus) și deci conjunctivul imperfect este identic cu indicativul imperfect.

Condiționalul perfect (II) se formează din *imperfectul conjunctiv al verbului werden* (**würde**) și din *infinitivul* **perfect** al verbului de conjugat :

ich würde gesagt haben	ich würde gegangen sein
du würdest gesagt haben	du würdest gegangen sein
er würde gesagt haben	er würde gegangen sein
wir würden gesagt haben	wir würden gegangen sein
ihr würdet gesagt haben	ihr würdet gegangen sein
sie würden gesagt haben	sie würden gegangen sein

Condiționalul perfect se întrebuințează uneori în locul conjunctivului mai mult ca perfect.

Condiționalul prezent (I) =	*imperfectul conjunctiv* **werden (würde)** + **infinitivul prezent** al verbului de conjugat
Condiționalul perfect (II) =	*imperfectul conjunctiv* **werden (würde)** + **infinitivul perfect** al verbului de conjugat.

(vezi schema 104, pag. 557 și schema 161, pag. 606)

Übungen

1. *Ergänzen Sie die Hauptsätze! Gebrauchen Sie*

   A. *den Konjunktiv Imperfekt!*

   B. *den Konditional Präsens!*

   C. *Übersetzen Sie!*

   a) Wenn ich das Buch hätte, ... ich es dir *(geben).*
   b) Wenn er in Bukarest wäre, ... er dich ... *(anrufen).*
   c) Wenn er langsamer spräche, ... er weniger Fehler *(machen).*
   d) Wenn ich es wüßte, ... ich dich nicht *(fragen).*
   e) Wenn es nicht so spät wäre, ... ich ... nicht *(sich beeilen).*
   f) Wenn das Wetter schön wäre, ... der Ausflug ... *(stattfinden).*
   g) Wenn du mehr lerntest, ... du schönere Fortschritte *(machen).*
   h) Wenn du die Prüfung bestündest, ... wir ... sehr *(sich freuen).*
   i) Wenn er Zeit hätte, ... er dich *(begleiten).*
   j) Wenn ich aus dem Rumänischen ins Deutsche übersetzte, ... ich ... des Wörterbuchs *(sich bedienen).*

2. *Ergänzen Sie die Hauptsätze! Gebrauchen Sie*

   A. *den Konjunktiv Plusquamperfekt!*

   B. *den Konditional Perfekt!*

   C. *Übersetzen Sie!*

   a) Wenn ich das Buch bekommen hätte, ... ich es dir ... *(geben).*
   b) Wenn ich Zeit gehabt hätte, ... ich dich ... *(besuchen).*
   c) Wenn Sie uns besucht hätten, ... wir ... sehr ... *(sich freuen).*
   d) Wenn du dich ein wenig beeilt hättest, ... du ... nicht ... *(sich verspäten).*
   e) Wenn ihr euch beeilt hättet, so ... ihr ... nicht *(sich verspäten).*
   f) Wenn der Bürgermeister dem Affen die Halsbinde fester zugezogen hätte, ... der „junge Engländer" ... *(sich beruhigen).*

3. *Ergänzen Sie! Gebrauchen Sie den Konjunktiv Plusquamperfekt!*

   A. *a)* Wenn die Großmutter Geographie ... ... *(können)*, so ... sie sich über den Jungen nicht ... *(ärgern).*
   b) Wenn die Großmutter nicht ... ... *(schreien)*, ... die Mutter nicht ... *(hereinkommen).*
   c) Wenn die Mutter früher ins Buch ... ... *(schauen)*, so ... sie dem Jungen keine Ohrfeige ... *(geben).*
   d) Wenn der Großmutter nicht die Geduld ... ... *(reißen)*, ... sie das Buch nicht aus dem Fenster ... *(werfen).*
   e) Wenn die Großmutter das Buch nicht aus dem Fenster ... ... *(werfen)*, ... es der Junge in die Schule ... *(mitnehmen).*

f) Wenn der Junge nicht „frech“ ... ... *(sein)*, ... ihn der Lehrer nicht zum Direktor ... *(führen)*.
g) Wenn der Direktor Verständnis ... ... *(haben)*, ... er den Jungen nicht ... *(ausschließen)*.

B. *a)* Wenn mein Freund ... ... *(kommen)*, ... ich es dir ... *(sagen)*.
b) Wenn Faust Gretchen ... ... *(heiraten)*, ... das Publikum zufrieden ... *(sein)*.
c) Wenn der Regisseur die Schlußszene nicht ... ... *(ändern)*, ... sich das Publikum nicht ... *(beruhigen)*.
d) Wenn sich Faust aus dem Staub ... ... *(machen)*, ... der Skandal noch größer ... *(sein)*.
e) Wenn Faust sein Gretchen im Kerker nicht ... zurücklassen ... *(wollen)*, ... das Publikum nicht empört ... *(sein)*.

4. *Ersetzen Sie im Hauptsatz den Konjunktiv durch den Konditional!*

a) Wenn er nach Bukarest käme, *besuchte* ich ihn.
b) Wenn er nach Bukarest gekommen wäre, *hätte* ich ihn *besucht.*
c) Wenn du mehr lerntest, *machtest* du größere Fortschritte.
d) Wenn du mehr gelernt hättest, *hättest* du größere Fortschritte *gemacht.*
e) Wenn ich meine Brille hätte, *sähe* ich besser.
f) Wenn ich meine Brille gehabt hätte, *hätte* ich besser *gesehen.*
g) Wenn ich seine Adresse erführe, *gäbe* ich sie dir.
h) Wenn ich seine Adresse erfahren hätte, *hätte* ich sie dir *gegeben.*

5. *Ersetzen Sie den Konditional durch den Konjunktiv!*

a) Wenn ich jetzt Urlaub hätte, *würde* ich zu meinen Eltern aufs Land *fahren.*
b) Wenn es möglich wäre, *würde* ich mit dem Frühzug *fahren.*
c) Wenn du dich früher schlafen legtest, *würdest* du auch früher aufstehen *können.*
d) Wenn du mehr lerntest, *würde* der Lehrer mit dir zufrieden *sein.*
e) Wenn du dich nicht verspätet hättest, *würdest* du ihn zu Hause *gefunden haben.*

6. *Setzen Sie die Sätze*

A. *in den Konjunktiv Imperfekt!*

B. *in den Konjunktiv Plusquamperfekt!*

C. *Übersetzen Sie!*

a) Wenn es nicht kalt ist, gehen wir ein wenig spazieren.
b) Wenn wir Karten bekommen, gehen wir ins Theater.
c) Wenn das Wetter schön bleibt, gehen wir Sonntag in den Park.
d) Wenn du mir einen Rat geben kannst, bin ich dir dankbar.
e) Wenn ich Zeit habe, gehe ich ins Kino.

f) Wenn du hungrig bist, kannst du etwas im Erfrischungsraum essen.
g) Wenn du näher wohnst, können wir uns öfter treffen.

7. *Beantworten Sie die Fragen!*

Was würden Sie tun,
- wenn es nicht so heiß wäre?
- wenn Sie jetzt Urlaub hätten?
- wenn Sie ans Meer führen?
- wenn Sie einen alten Bekannten träfen?
- wenn er Sie anriefe?
- wenn Sie nicht müde wären?
- wenn es regnete?

8. *Antworten Sie!*

a) Wo spielt die Handlung der Skizze *Salzburg ist die Hauptstadt?*
b) Worüber ärgerte sich die Großmutter?
c) Was sagte sie dem Jungen?
d) Warum gab ihm seine Mutter eine Ohrfeige?
e) Was sah die Mutter, als sie in die Heimatkunde schaute?
f) Warum wollte die Großmutter ihren Enkel nicht weiter studieren lassen?
g) Was machte sie mit seiner Heimatkunde?
h) Warum wollte der Junge den Lehrer täuschen?
i) Was sagte ihm der Lehrer?
j) Warum wurde der Junge aus der Schule ausgeschlossen?

9. *Erzählen Sie den Inhalt der Skizze „Salzburg ist die Hauptstadt"!*

10. *Übersetzen Sie!*

A. *a)* Băiatul învăţa în timp ce bunica lui tricota.
b) „Dacă înveţi ce scrie în carte" — îi spuse bunica — „sînt mulţumită".
c) Dacă ai învăţa ce scrie în carte aş fi mulţumită.
d) Dacă ai fi învăţat ce scrie în carte aş fi fost mulţumită.
e) Bunica n-a vrut să creadă că Salzburg este capitala Salzburgului.
f) Mama lui l-a bătut înainte de a se uita ce scrie în carte.
g) El s-a dus la şcoală fără manualul de geografia patriei pentru că bunica îl aruncase pe fereastră.
h) Băiatului i-a fost frică să-i spună profesorului adevărul.
i) Dacă directorul ar fi avut înţelegere faţă de copil, nu l-ar fi eliminat din şcoală.
j) În şcolile burgheze, profesorii nu aveau nici o înţelegere faţă de copii.
k) Dacă băiatul ar fi avut bani ar fi studiat.

B. *a)* Dacă vrei, mergem împreună la expoziţie.
b) Dacă ai vrea, am merge împreună la expoziţie.
c) Dacă ai fi vrut, am fi mers împreună la expoziţie.
d) Dacă aş şti unde locuieşte, l-aş vizita.
e) Dacă aş fi ştiut unde locuieşte, l-aş fi vizitat.
f) Dacă-mi dai adresa lui, mă duc la el.
g) Dacă vrei să-l conduci pe prietenul tău la gară, trebuie să iei un bilet de peron.
h) Dacă ai avea concediu, am pleca împreună la munte.
i) Dacă ai fi avut concediu, am fi plecat împreună la munte.
j) Dacă ai face sport, te-ai simţi mai bine.
k) Dacă ai fi făcut sport, te-ai fi simţit mai bine.

Merken Sie sich!

Das Buch kommt mir interessant vor.
Werft nichts aus dem Fenster!
Meine Geduld riß mir.

43. (DREIUNDVIERZIGSTES) LEHRSTÜCK

BEI MÜLLERS BRENNT'S

„Es brennt", schrie Frau Müller aus der offenen Korridortür.

„Im Badezimmer auch?" rief Herr Müller von der Kellertreppe her.

„Ja", schrie Frau Müller. „Überall". Dann machte sie die Tür zu. Frau Kulicke, die eine Etage tiefer wohnte und gerade das neue Nachthemd ihres Mannes bügelte, hatte alles gehört. Sie fing an zu zittern und eilte ins Wohnzimmer.

„Mann, bei Müllers brennt's und du sitzt hier, als ob nichts geschehen wäre."

„Ich wußte es doch nicht. Brennt's bei Müllers? Woher weißt du das eigentlich?"

„Frau Müller hat es laut gerufen."

„Da müssen wir doch helfen!" sagte Max Kulicke und rannte zu Müllers. Dort läutete er. Frau Müller öffnete. Sie hatte nur einen Bademantel um. Als sie Herrn Kulicke erkannte, schrie sie laut auf und schlug die Tür wieder zu.

„Brennt's bei Ihnen?" rief Herr Kulicke.

„Ja", rief Frau Müller. „Ich habe jetzt leider keine Zeit".

In diesem Augenblick kam Herr Müller die Treppe herauf. Er hatte den Schrei seiner Frau gehört und betrachtete Herrn Kulicke mit finsterem Blick:

„Was wollten Sie von meiner Frau?"

„Mann, verstehen Sie denn nicht?" schrie Max Kulicke. „Bei Ihnen brennt's!"

„Und was geht Sie das an? Sie tun so, als ob Sie keine anderen Sorgen hätten ... Kümmern Sie sich um Ihre eigene und nicht um meine Wohnung!"

Gereizt steckte Herr Müller den Schlüssel ins Schloß.

„Oben sprechen sie so, als ob sie wahnsinnig geworden wären", berichtete Herr Kulicke seiner Frau. „Komm, aber wir dürfen nicht den Kopf verlieren! Wir müssen vor allem packen!" fügte er hinzu.

„Sollten wir nicht doch die Feuerwehr benachrichtigen?" fragte Frau Kulicke.

„Nein, das ist ihre Angelegenheit."

„Sie benehmen sich tatsächlich so, als ob sie den Verstand verloren hätten", bemerkte Frau Kulicke.

Plötzlich hörten Herr und Frau Kulicke Wasser rauschen. Beide lauschten.

„Sie löschen", stöhnte Frau Kulicke. „Wir müssen die Feuerwehr rufen."

„Ich gehe noch einmal hinauf", erklärte Max Kulicke entschlossen. „Es muß etwas getan werden. Wir dürfen doch nicht einfach so dasitzen, als ob alles in bester Ordnung wäre. Je schneller in solch einem Fall eingegriffen wird, desto kleiner ist die Gefahr."

Herr Kulicke eilte die Treppe hinauf und klingelte. Diesmal öffnete Herr Müller, in Hose und Hemd. Die Hosenträger waren bereits abgeknöpft. „Was zum Teufel wollen Sie schon wieder?", fragte er zornig. „Herr Müller", sagte Max Kulicke „wir müssen etwas tun! Brennt es wirklich bei Ihnen?"

„Selbstverständlich! Das Licht brennt wieder, im Badezimmer, im Schlafzimmer, im Wohnzimmer, im Speisezimmer, in der Küche. Mit einem Wort, es brennt überall. Vorhin habe ich doch im Keller die neue Sicherung eingeschraubt. Nun lassen Sie uns endlich in Ruhe baden!"

„Was ist?", fragte Frau Kulicke angstvoll, als ihr Mann zurückkam. „Gar nichts", knurrte er. „Da hast du ja wieder etwas Schönes angerichtet."

„Aber es riecht doch so sengerig!"

Da fiel Frau Kulicke plötzlich ihr Bügeleisen ein. Sie lief in die Küche. „Max", schrie sie, „komm ganz schnell! Dein schönes, neues Nachthemd brennt."

Erläuterungen

1) *Bei Müllers* = la familia Müller; *Müllers* este aici dativul plural al numelui de familie *Müller*. Numele de persoană se întrebuinţează la plural dacă este vorba de toţi membrii unei familii.
2) *... brennt's* — brennt es
3) *eine Etage tiefer* = cu un etaj mai jos
4) *Ich wußte es doch nicht* = Dar nu ştiam
5) *...kam... die Treppe herauf* = urcă scările
6) *Mann, verstehen Sie denn nicht?* = Omule, dar nu înţelegi?
7) *Was geht Sie das an?* = Şi ce te priveşte pe d-ta?
8) *Kümmern Sie sich um Ihre eigene und nicht um meine Wohnung!* — Kümmern Sie sich um Ihre eigene Wohnung und nicht um meine Wohnung!
9) *vor allem* = înainte de toate, în primul rînd
10) *das ist ihre Angelegenheit* = asta-i treaba lor
11) *Es muß etwas getan werden* = Trebuie să facem (să întreprindem) ceva

12) *in bester Ordnung* = în perfectă ordine
13) *Was zum Teufel* = Ce dracu
14) *Gar nichts* = Nimic
15) *komm ganz schnell* = vino repede de tot
16) *Da hast du ja wieder etwas Schönes angerichtet.* = Iar ai făcut o boroboață.

Lexik

Synonyme	*Antonyme*	*Vieldeutige Wörter*
zumachen — schließen	zumachen ≠ aufmachen	erklären: a explica / a declara
zittern — beben	schließen ≠ öffnen	
anfangen — beginnen		
aufschreien — einen Schrei ausstoßen		
der Augenblick — der Moment		
bereits — schon		
die Etage — das Stockwerk		

Rektion

sich kümmern + **um** + **Akk.** = a avea grijă de, a se interesa, a se preocupa (de), a purta de grijă (cuiva)
einfallen + **Dat.** = a-i veni în minte (cuiva)

GRAMMATIK

1. PROPOZIŢIILE COMPARATIVE

a) Am Schluß gab es einen Skandal,**wie** ***ihn das Theater noch nie erlebt hatte.***
b) **Je** ***schneller in solch einem Fall eingegriffen wird,*** **desto** kleiner ist die Gefahr.
c) Sie tun *so*, **als ob** *Sie keine anderen Sorgen hätten.*
d) Oben sprechen sie so, **als ob** *sie wahnsinnig geworden wären.*

Propoziţiile comparative pot fi, ca şi propoziţiile condiţionale: *reale* (ex. *a* şi *b*) şi *ireale* (ex. *c* şi *d*).

Propoziţiile comparative reale se introduc prin conjuncţiile: **wie** (= cum; ex. *a*), **je** cu corelativul **desto** (= cu cît ... cu atît; ex. *b*) etc.

Observaţie. Ordinea părţilor de propoziţie din propoziţia principală introdusă prin *desto*, este următoarea: desto — comparativul (complementul circumstanţial de mod) — verbul conjugat — subiectul (ex. *b*).

Propozițiile comparative ireale se introduc de obicei prin conjuncțiile:

als ob = ca și cum, ca și cînd, (de) parcă
als wenn = ca și cînd, ca și cum, (de) parcă

În *propozițiile comparative* reale se întrebuințează *modul indicativ*.

În *propozițiile comparative* ireale predicatul stă în majoritatea cazurilor
— la *conjunctiv imperfect*, pentru exprimarea *simultaneității* față de propoziția principală (ex. *c*);
— la *conjunctiv mai mult ca perfect*, pentru exprimarea *anteriorității* față de propoziția principală (ex. *d*).

Observație. Uneori se întrebuințează:
— pentru exprimarea *simultaneității: conjunctivul prezent;*
— pentru exprimarea *anteriorității: conjunctivul perfect.*

Propozițiile comparative	↗ reale	→ *modul indicativ*
	↘ ireale	→ *modul conjunctiv*

Propozițiile comparative ireale ↗	*imperfectul*, uneori *prezentul conj.* (pentru exprimarea simultaneității)
↘	*mai mult ca perfectul*, uneori *perfectul conj.* (pentru exprimarea anteriorității)

2. DIATEZA PASIVĂ

(Continuare)

a) Je schneller ... ***eingegriffen wird***,...
b) Die Hosenträger ***waren abgeknöpft***.

Diateza pasivă se formează, în limba germană, din verbul auxiliar **werden** și *participiul perfect al verbului de conjugat* (ex. *a*; vezi și pag. 125, Grammatik 2).

Uneori diateza pasivă se formează și din auxiliarul **sein** și *participiul perfect al verbului de conjugat* (ex. *b*).

Spre deosebire de diateza pasivă cu **werden** *(diateza pasivă a acțiunii)*, diateza pasivă cu **sein** *(diateza pasivă a stării)* exprimă *starea subiectului, ca rezultat al unei anumite acțiuni.*

Exemple:

Diateza pasivă cu **werden**
(Pasivul acțiunii)

a) Der Tisch **wird** *gedeckt.*
b) Das Fenster **wurde** *geöffnet.*
c) Das Fenster **ist** *geöffnet* **worden.**

Diateza pasivă cu **sein**
(Pasivul stării)

a') Der Tisch **ist** *gedeckt.*
b') Das Fenster **war** *geöffnet.*
c') Das Fenster **ist** *geöffnet* **gewesen.**
(vezi schema nr. 106, pag. 559)

Übungen

1. *Ergänzen Sie!*

a) Frau Müller stand in der offenen -tür und rief: „Es ...!“
b) Eine ... tiefer bügelte Frau Kulicke das Nacht- ihres Mannes.
c) Wir sollten nicht so sitzen, als ob nichts ... wäre.
d) Müssen wir nicht die Feuer- ...?
e) Packen wir schnell ...; wir dürfen nicht den ... verlieren!
f) Das Licht ... überall; im Bade-, im -zimmer, und in der ... . Ich habe vorhin die ... eingeschraubt.
g) Frau Kulicke wartete -voll auf ihren Mann. Plötzlich fiel ihr das -eisen ... .
h) „Du hast wieder etwas Schönes ...“, sagte Herr Kulicke.

2. *Ersetzen Sie die kursiv gedruckten Wörter durch Synonyme!*

a) *Mach* die Tür *zu!*
b) Die Familie Kulicke wohnte *ein Stockwerk* tiefer als die Familie Müller.
c) Frau Kulicke *begann* zu zittern.
d) Frau Kulicke sagte ihrem Mann mit *zitternder* Stimme: „Bei Müllers brennt's!“
e) Ihre *Angst* war groß.
f) Was ist *los*?
g) Komm *rasch* her!
h) Bitte warten Sie *einen Moment!*
i) Bist du *schon* mit deinen Aufgaben fertig?
j) In *welchem Stockwerk* wohnen Sie?

3. *Ersetzen Sie die kursiv gedruckten Wörter durch Antonyme!*

a) Er *schloß* die Tür.
b) Die Familie Kulicke wohnte ein Stockwerk *tiefer* als die Familie Müller.
c) Ist dieses Kleid *neu?*
d) Ich habe meine Handschuhe *verloren.*
e) Sie sollen *lauter* sprechen.
f) Warum bist du so *traurig?*

g) Es wird *hell.*
h) Er ist nicht *jung.*
i) Er eilte die Treppe *hinunter.*

4. A. *Ergänzen Sie! Setzen Sie die eingeklammerten Wörter in die richtige Form!*

B. *Bilden Sie Fragen zu den kursiv gedruckten Satzgliedern!*

a) Verzichte ... *(die Kinovorstellung)* und kümmere dich ... *(der Aufsatz)* für das Literaturseminar!
b) Ich erinnere mich nicht ... *(der Inhalt)* dieses Buches.
c) Jemand fragt ... *(die neue Adresse)* unserer Freunde.
d) Ich beglückwünsche Sie ... *(Ihr Erfolg).*
e) Die Gefahr ist glücklich ... *(Sie)* vorbeigegangen.
f) Ich habe mich während der Ferien ... *(dieser Kollege)* angeschlossen.
g) Er hat großes Vertrauen ... *(dein- Freundin).*
h) Ich bitte ... *(ein wenig Aufmerksamkeit)!* Wir sprechen heute ... *(ein wichtiges Problem)*; wir wollen ... *(die Entwicklung)* der Literatur in den letzten zwanzig Jahren sprechen.
i) Ich zweifle nicht ... *(sein guter Wille).*
j) Wer hat nicht ... *(die Kosmonauten)* gehört? Sie haben alle ... *(die Erforschung des Weltalls)* beigetragen.

5. *Übersetzen Sie und erklären Sie die Form des Prädikats!*

a) Man *baut* eine neue Schule.
Die Schule *wird* auf dieser Straße *gebaut.*
Die Schule *ist* gut *gebaut.*
b) Die Äpfel *sind gewaschen.*
Die Äpfel *werden* von mir *gewaschen.*
c) Die Mutter *zieht* das Kind *an.*
Das Kind *wurde* von der Mutter *angezogen.*
Das Kind *war* schon *angezogen.*
d) Ich *schließe* das Fenster.
Das Fenster *wird* von mir *geschlossen.*
Das Fenster *ist geschlossen.*
e) Sie *hat* die Knöpfe *angenäht.*
Die Knöpfe *sind* von ihr *angenäht worden.*
Die Knöpfe *sind angenäht gewesen.*

6. *Bilden Sie Sätze*

A. *im Passiv mit* werden!

a) Ein Braten, bestellen, von, die Freunde *(Präsens).*
b) Welcher, Tisch, besetzen, von, du *(Perfekt)*?

B. *im Passiv mit* sein!

a') Der Braten, bestellen *(Präsens).*
b') Diese Tische, noch, nicht, besetzen *(Perfekt).*

c) In, die Buchabteilung, verkaufen, Bücher *(Präsens).*
d) Das Formular, ausfüllen, von, der Reisende *(Imperfekt).*
e) In, alle, Kantinen, kochen, gut *(Präsens).*
f) Die Tür, schließen, von, das Kind *(Perfekt).*
g) Wie, das Wort „Regisseur", schreiben *(Präsens)*?
h) Dieser Text, gestern, übersetzen *(Imperfekt).*

c') Dieses Buch, leider, schon, verkaufen *(Perfekt).*
d') Das Formular, ausfüllen, schon *(Imperfekt).*
e') Dieses Fleisch, schon, kochen *(Präsens).*
f') Die Tür, schließen *(Perfekt).*
g') Dieses Wort, richtig, schreiben *(Präsens).*
h') Dieser Text, schon, längst, übersetzen *(Imperfekt).*

7. *Verwandeln Sie den zweiten Satz in einen irrealen Komparativsatz! Gebrauchen Sie die Konjunktionen* **als ob** *und* **als wenn**!

a) Unsere Kollegin singt so schön.
Sie ist eine Sängerin.
b) Das Publikum war auf den Regisseur böse.
Er hatte das Theaterstück geschrieben.
c) Die Grünwieseler klatschten über alles und jeden.
Sie hatten nichts Besseres zu tun.
d) Er beeilt sich so sehr.
Es ist spät.
e) Es ist heute so schön draußen.
Es ist Frühling.
f) Er spricht so gut Deutsch.
Er hat jahrelang Deutsch gelernt.
g) Ich fühle mich so schlecht.
Ich bin krank.
h) Sie sah mich an.
Sie hatte nichts verstanden.
i) Er benahm sich so.
Er hatte mich jahrelang gekannt.
j) Sie war so überrascht.
Sie hatte mich zum erstenmal gesehen.
k) Sie spielt noch mit den Puppen.
Sie ist noch ein kleines Kind.

8. *Verbinden Sie die Sätze! Gebrauchen Sie die Konjunktionen* **je ... desto**!

a) Du lernst mehr.
Du machst größere Fortschritte.
b) Du wirst mit den Aufgaben rascher fertig.
Du hast mehr freie Zeit.

c) Du bist in der Schule aufmerksamer.
Du verstehst die Lektion leichter.
d) Du legst dich früher schlafen.
Du kannst morgens leichter aufstehen.
e) Du machst mehr Übungen.
Du wirst die deutsche Sprache schneller erlernen.

9. *Antworten Sie!*

A. *a)* Was hörte Frau Kulicke eines Abends? Was sagte sie zu ihrem Mann?
b) Wohin rannte Herr Kulicke?
c) Wer öffnete ihm?
d) Was sagte Herr Müller, als er die Treppe heraufkam?
e) Was beschlossen Frau und Herr Kulicke?
f) Was erfuhr Herr Kulicke, als er zum zweitenmal zu Müllers hinaufging?
g) Was war inzwischen mit dem neuen Nachthemd des Herrn Kulicke geschehen?

10. *Erzählen Sie den Inhalt des Textes „Bei Müllers brennt's"!*

11. *Übersetzen Sie!*

A. *a)* Într-o seară, cînd doamna Kulicke călca în bucătărie cămaşa nouă de noapte a soţului ei, ea auzi pe doamna Müller strigînd: „Arde!"
b) Doamna Kulicke spuse soţului ei: „Eşti atît de liniştit de parcă nu s-ar fi întîmplat nimic. Du-te repede sus şi ajută familiei Müller să stingă focul!"
c) Doamna Müller deschise uşa, dar o trînti repede, cînd îl recunoscu pe domnul Kulicke, fiindcă avea numai un halat de baie pe umeri.
d) Domnul Müller, care tocmai urca treptele, îi spuse supărat domnului Kulicke: „Vezi-ţi de treburile dumitale! Ce-ţi pasă dacă la mine arde?"
e) „Nu-ţi pierde capul, ci împachetează repede", îi spuse domnul Kulicke soţiei sale. „Cu cît anunţăm pompierii mai repede, cu atît va fi pericolul mai mic."
f) În cele din urmă familia Kulicke află că era vorba despre lumină, care ardea din nou, după ce domnul Müller înşurubase noua siguranţă în pivniţă.
g) Deodată doamnei Kulicke îi veni în minte fierul de călcat din bucătărie. Era însă prea tîrziu. Cămaşa de noapte nouă a soţului ei ardea deja.

B. *a)* Eulenspiegel s-a purtat în așa fel, de parcă ar fi fost un medic excelent.
b) Prietena mea cîntă atît de frumos la pian, de parcă ar fi o mare artistă.
c) Cu cît vei citi mai mult, cu atît vei face progrese mai mari.
d) Cu cît ne apropiem mai mult de vară, cu atît devin zilele mai lungi.
e) Cu cît intervenim mai repede, cu atît rezultatele vor fi mai bune.
f) Cu cît vei fuma mai puțin, cu atît mai repede te vei însănătoși.
g) Ești atît de mirat, de parcă nu ai fi auzit niciodată de această chestiune.
h) Nu fii așa de curios, (de) parcă ai fi copil!
i) Este deja atît de frig, de parcă am fi în luna ianuarie.

Merken Sie sich!

Er kommt die Treppe herauf.
Sie wohnen ein Stockwerk tiefer.
Es muß etwas getan werden.
Alles ist *in bester Ordnung*.
Das Kind hat etwas Schönes angerichtet.

44. (VIERUNDVIERZIGSTES) LEHRSTÜCK

MEIN LEHRER

Nach *Johannes R. Becher*

Ich wußte damals nicht, was es war, warum ich jedesmal in Wut geriet, wenn ich ihm begegnete. Er war mein Lehrer, und er wußte mehr als ich. Viel mehr sogar und unendlich mehr. Und zwar nicht nur auf dem und jenem Gebiet, mit allen Dingen des Lebens schien er vertraut zu sein, und was mich am meisten aufregte : er hatte einen festen Standpunkt, er hatte eine Meinung, und er äußerte sie mir gegenüber offen und hartnäckig.

Ich selbst — und das habe ich durch mein Verhalten schon genügend bewiesen — war ein Faulenzer und Nichtsnutz. Mein Lehrer aber verlor die Geduld nicht. Er wollte nichts unversucht lassen, um mich zu einem Menschen zu machen. Ich frage mich oft : Wäre ich für ihn ein hoffnungsloser Fall gewesen, hätte er sich dann mit mir so viel abgegeben?

Aber ich hielt ihn für meinen Feind.

Am meisten verdroß es mich, wenn der Lehrer so tat, als wäre er mein Kamerad, ja mir sogar vorschlug, mit mir zusammen am Sonntag ein Fußballspiel zu besuchen. Weiß Gott, was dahinter steckt — dachte ich.

So ging es jahrelang. Und der Lehrer, den ich so sehr gehaßt hatte, starb.

Am Tag des Begräbnisses wurde mir offenbar, daß ich meinen besten Freund zu Grabe trug.

Meinen „großen Feind“ nannte ich ihn oft. Diesem „großen Feind“ verdanke ich es, wenn etwas aus mir geworden ist. Ich werde ihm nie gleichen, denn er steht unerreichbar in seiner Bildung und seiner moralischen Kraft über mir. Er wurde in mir zu einer Art von Gewissen, denn bei der oder jener Handlung frage ich mich: Was würde er dazu sagen? Ihm gebe ich in Gedanken das, was ich geschrieben habe, zuerst zu lesen. Sein Urteil ist streng, aber richtig und gerecht.

So soll er nach so vielen schweren Jahren auch an dieser Stelle in meinem Buch einen Gedenkstein finden: mein Lehrer von einst, der mein ganzes Leben hindurch mein Lehrer blieb, und es bis zu meinem Ende bleiben wird; mein großer Feind, der mein bester Freund war.

Erläuterungen

1) Johannes R. Becher (1891—1958) este cel mai important reprezentant al literaturii germane socialiste și unul din cei mai mari poeți lirici ai timpurilor noastre. Deși era descendent al unei familii burgheze se alătură din tinerețe mișcării muncitorești. În 1933 părăsește Germania hitleristă și ceva mai tîrziu se stabilește în U.R.S.S., unde rămîne pînă în 1945, desfășurînd o bogată activitate literară, culturală și politică. Reîntors printre primii scriitori în patrie, își pune toată activitatea în serviciul construirii socialismului. În 1953 a fost distins cu *Premiul Internațional Lenin „Pentru Întărirea Păcii între Popoare"*. Este important și ca romancier (romanul *Abschied*) și eseist.
2) *Und zwar* = Și anume
3) *auf dem und jenem Gebiet* = într-un domeniu și într-altul
4) *Weiß Gott, was dahinter steckt ...* = Știe Dumnezeu ce se ascunde aici ...
5) *... wenn etwas aus mir geworden ist* = ... dacă s-a ales ceva din mine
6) *bei der oder jener Handlung* = în toate acțiunile (faptele) mele
7) *mein ganzes Leben hindurch* = în decursul întregii mele vieți

Lexik

Synonyme	*Antonyme*	*Vieldeutige Wörter*
verdrießen — ärgern	hassen ≠ lieben der Feind ≠ der Freund das Ende ≠ der Anfang verlieren ≠ finden	das Urteil < judecata / părerea / sentința

Wortfamilie

gehen — ging — gegangen = a merge
vergehen — verging — vergangen = a trece
ausgehen — ging aus — ausgegangen = a ieși în oraș, la plimbare
abgehen — ging ab — abgegangen = a pleca
entgehen — entging — entgangen = a scăpa
vorgehen — ging vor — vorgegangen = a proceda, a se întîmpla, a merge înainte (ceasul)
nachgehen — ging nach — nachgegangen = a merge după, a urma, a urmări, a cerceta, a rămîne în urmă (ceasul)
vorbeigehen — ging vorbei — vorbeigegangen = a trece prin fața, pe lîngă
der Eingang, ⸚e = intrarea
der Ausgang, ⸚e = ieșirea
der Aufgang = scara de intrare, răsăritul
der Untergang = declinul, apusul, scufundarea

Rektion

geraten + **in** + **Akk.** = a ajunge în
gleichen + **Dat.** = a semăna (cuiva, cu cineva)
verdanken + **Dat.** = a datora (cuiva ceva)
sich abgeben + **mit** + **Dat.** = a se ocupa (de)

GRAMMATIK

1. PROPOZIȚIILE SECUNDARE CAMUFLATE

A. PROPOZIȚIILE CONDIȚIONALE

(Completare)

a) Wäre **ich ein hoffnungsloser Fall** *gewesen*, **hätte er sich dann mit mir so viel abgegeben?**
b) Wenn **ich ein hoffnungsloser Fall** *gewesen wäre*, **hätte er sich mit mir so viel abgegeben?**

În *propoziția condițională*, conjuncția **wenn** poate *fi omisă*. În cazul acesta, *verbul conjugat* trece *în locul 1*. Propoziția secundară condițională capătă astfel aspectul unei propoziții principale (interogative totale) și stă în fruntea frazei.
În gramatica limbii germane, *propozițiile secundare cu topica propozițiilor principale* se numesc **verkappte Nebensätze** (propoziții secundare camuflate sau neintroduse).

Observație. Dacă propoziția condițională este camuflată, propoziția condiționată se introduce de obicei prin corelativul *so* sau *dann*.

B. PROPOZIȚIILE COMPARATIVE

(Completare)

a) ..., *als ob* er mein Kamerad *wäre.*
b) ..., *als wäre* er mein Kamerad.

Propoziția comparativă ireală poate să apară de asemenea ca *propoziție camuflată.*
În acest caz se suprimă **ob** (din *als ob*) sau **wenn** (din *als wenn*). Verbul conjugat trece după conjuncția *als.*

Propoziții secundare cu topica propozițiilor principale — Propoziții secundare camuflate *(Verkappte Nebensätze).*

(schema nr. 139, pag. 588)

2. DIFERITELE ÎNȚELESURI ALE CONJUNCȚIEI *ALS*

a) Er wußte mehr **als** ich.
b) Es verdroß mich, wenn der Lehrer so tat, **als ob** er mein Kamerad wäre.
c) Es verdroß mich, wenn der Lehrer so tat, **als** wäre er mein Kamerad.
d) Es war schon Nacht, **als** er wieder dort erschien.
e) Ich kenne ihn nur **als** Arzt.

Als poate avea înțelesurile cele mai variate:

1. La comparație, exprimă inegalitatea (*als* — inegalitate, *wie* — egalitate). Se traduce prin *decît* (ex. *a*).

2. Introduce, împreună cu **ob** sau **wenn**, propoziții comparative ireale (ex. *b*). Se traduce prin *ca și cum*, *ca și cînd*, *(de) parcă*.

3. Introduce propoziții comparative ireale camuflate (ex. *c*). Se traduce prin *ca și cum*, *ca și cînd*, *(de) parcă*.

4. Introduce propoziții temporale (ex. *d*). Se traduce prin *cînd* (vezi pag. 333, Grammatik 1).

5. Are înțelesul: *ca*, *în calitate de* (ex. *e*).

3. PREPOZIȚIILE CU DATIVUL

(Continuare)

..., und er äußerte sie *mir* **gegenüber** offen und **hartnäckig**.

Prepoziția **gegenüber** (= față de, față în față, peste drum), se construiește cu dativul (vezi pag. 41, Grammatik 2 B).

Prepoziția *gegenüber*, spre deosebire de majoritatea prepozițiilor, stă de obicei *după substantiv*, întotdeauna după pronume.

Alte prepoziții care se construiesc cu dativul și se pun de regulă după substantiv sînt:

entgegen = contra, în contra, împotriva
gemäß = conform

Observație. Prepoziția **nach** poate avea și sensul de *conform*. În cazul acesta se pune după substantiv.

Prepozițiile cu dativul **entgegen**, **gegenüber** și **gemäß** se pun de obicei *după substantiv*.

(vezi schema nr. 121, pag. 573)

Übungen

1. *Verwandeln Sie in verkappte Nebensätze!*

A. *a)* Wenn der Junge kein Faulenzer gewesen wäre, hätte er seinem Lehrer gefolgt.
b) Wenn sich der Lehrer nicht so viel Mühe gegeben hätte, wäre der Junge ein Nichtsnutz geblieben.
c) Wenn er sein Feind gewesen wäre, hätte er nicht mit dem Jungen sogar Fußballspiele besucht.
d) Wenn der Junge fleißig gelernt hätte, wäre der Lehrer mit ihm zufrieden gewesen.
e) Wenn der Junge kein Faulenzer gewesen wäre, hätte er seinen Lehrer nicht geärgert.

B. *a)* Der Junge benahm sich so schlecht, als ob der Lehrer sein Feind gewesen wäre.
b) Der Lehrer tat, als ob er nichts bemerkt hätte.
c) Er schlug vor, zum Fußballspiel zu gehen, als wenn er dazu Lust gehabt hätte.
d) Du sprichst so laut, als ob du allein wärest.
e) Er sprach so leise, als ob jemand geschlafen hätte.
f) Mein Freund spricht so gut deutsch, als ob er ein Deutscher wäre.
g) Du hast es mir so gut erklärt, als ob du Lehrer wärest.

2. *Leiten Sie die kursiv gedruckten Sätze durch die Konjunktion* **wenn** *ein!*

a) *Hätte ich Zeit*, so bliebe ich bei dir.
b) *Hätte ich Zeit gehabt*, so wäre ich bei dir geblieben.
c) *Wäre er kein guter Lehrer gewesen*, so hätte er sich nicht so viel Mühe gegeben.
d) *Wäre ich nur einige Minuten später gekommen*, so hätte ich ihn nicht mehr gefunden.
e) *Hätte ich ihm nicht das Buch gekauft*, so hätte er sich geärgert.
f) *Hättest du Lust*, so könnten wir heute zum Fußballspiel gehen.
g) *Gliche er seinem Vater*, so wäre er fleißiger.

3. *Leiten Sie die kursiv gedruckten Sätze durch die Konjunktion* **als ob** *ein!*

a) Marianne ist so braun, *als wäre sie im Gebirge gewesen.*
b) Sie sieht so jung aus, *als wäre sie siebzehn Jahre alt.*
c) Er tat so, *als hätte er uns nicht gesehen.*
d) Es scheint, *als hätte er den Brief nicht gelesen.*
e) Es scheint, *als wäre der Frühling gekommen.*

4. A. *Beantworten Sie die Fragen!*

B. *Verwandeln Sie die Nebensätze in verkappte Nebensätze!*

Was würden Sie tun,
- wenn Sie Ferien hätten?
- wenn Sie ins Gebirge führen?
- wenn Sie mit Ihren Kollegen führen?
- wenn das Wetter schön wäre?
- wenn es regnete?
- wenn ein Fußballspiel stattfände?

5. *Ergänzen Sie! Gebrauchen Sie eine der Konjunktionen:* **als, als ob, daß, obwohl, trotzdem, weil, wenn!**

a) Der Junge lernte nicht, ... er ein Faulenzer war.
b) ... der Junge faul war, hielt ihn der Lehrer nicht für einen Nichtsnutz.
c) ... der Junge ein Faulenzer war, gab sich der Lehrer viel mit ihm ab.
d) Es schien, ... der Lehrer mit allen Dingen des Lebens vertraut gewesen wäre.
e) Der Kleine geriet immer in Wut, ... er seinen Lehrer traf.
f) Der Lehrer benahm sich oft so, ... der Kleine sein Kamerad gewesen wäre.
g) Der Junge war aufgeregt, ... der Lehrer vorschlug, mit ihm ein Fußballspiel zu besuchen.
h) ... der Junge fleißig gewesen wäre, hätte sich der Lehrer nicht über ihn geärgert.
i) Der Junge glaubte nicht, ... der Lehrer sein Bestes wollte.
j) ... der Lehrer starb, wurde es dem Jungen offenbar, ... er seinen besten Freund verloren hatte.

6. *Ergänzen Sie durch* **das** *oder* **was!**

a) Alles, ... du mir sagst, ist richtig.
b) Ich habe dir etwas zu sagen, ... dir Freude bereiten wird.
c) Das Buch, ... du lesen willst, kannst du in der Akademiebibliothek finden.
d) Sie wollte mir nicht sagen, ... sie getan hatte.
e) Das Bild, ... du gekauft hast, hängt schon an der Wand.
f) Weißt du nicht, ... ihm fehlt?
g) Ich gebe dir heute nur das zu lesen, ... ich geschrieben habe.

7. *Setzen Sie Wörter aus der Wortfamilie von* **gehen** *ein!*

a) Die Zeit ist sehr rasch ... .
b) Es ist erst 3^{45} Uhr. Deine Uhr ... . Nein, deine Uhr ... . Es ist schon vier Uhr.
c) Um wieviel Uhr ... der Zug ...?
d) Gestern früh bewunderten wir den Sonnen-.
e) Der Sonnen- am Meer ist sehr schön.
f) Der junge Engländer ... gar nicht ... . Er war nirgends zu sehen.

g) Die Vorlesung war sehr interessant. Kein Wort ist mir ... .
h) Bitte, wo ist der ... ins Museum?
i) Hier ist der ..., nicht der ... .

8. *Ergänzen Sie die Präpositionen und die Endungen!*

a) Ich kann mich ... d- Telefonnummer nicht erinnern.
b) Wir freuen uns ... d- Ausflug.
c) Ich ging ... mein- Freund vorbei, ohne ihn zu bemerken.
d) Wir nahmen ... d- Versammlung teil.
e) Ich hielt ihn ... ein- gut- Studenten.
f) Er bereitet sich ... d- Prüfung vor.
g) Ich bitte dich ... d- deutsch- Buch.
h) Er hat sich ... d- Wichtigkeit dieser Erfindung überzeugt.
i) Der Schriftsteller denkt oft ... sein- alt- Lehrer.
j) Er geriet ... ein- unangenehm- Lage.
k) Sie litt ... stark- Kopfschmerzen.
l) Er handelte mein- Vorschlag ... .
m) Sie wohnt d- Stadion ... .
n) Die drei jungen Araber teilten die Kamele d- Testament ... auf.
o) Einer ... d- ander- verließ d- Saal.
p) Mein- Meinung ... war die Vorstellung ausgezeichnet.

9. *Antworten Sie!*

a) Warum geriet der Junge in Wut, wenn er seinem Lehrer begegnete?
b) Wie ist das Verhalten des Jungen zu erklären?
c) Wie ging der Lehrer vor, um den Jungen zu einem Menschen zu machen?
d) Wann bemerkte der Junge, daß sein großer „Feind" in Wirklichkeit sein bester Freund gewesen war?

10. *Erzählen Sie den Inhalt des Textes „Mein Lehrer"!*

11. *Übersetzen Sie!*

a) Scriitorul își aduce aminte cu plăcere de unul dintre profesorii lui cei mai buni.
b) Profesorul era foarte ocupat, totuși se ocupa mult de băiat.
c) Copilul se înfuria, ori de cîte ori îl vedea pe profesor.
d) Copilul se purta urît față de profesorul său.
e) Se purta cu el, de parcă ar fi fost dușmanul său.
f) Băiatul se înfuria, chiar cînd profesorul vroia să meargă cu el la plimbare.
g) Dacă băiatul ar fi fost ascultător și harnic, profesorul s-ar fi bucurat foarte mult.
h) Profesorul s-a purtat întotdeauna frumos cu copilul.
i) Profesorul era cu douăzeci de ani mai mare decît băiatul.
j) Cînd profesorul a murit, băiatul și-a dat seama că a pierdut pe cel mai bun prieten al său.

45. (FÜNFUNDVIERZIGSTES) LEHRSTÜCK

DAS OBDACH

Nach *Anna Seghers*

Die Villard, Angestellte in einem Pariser Hotel, erzählte, daß die Gestapo einen Mieter verhaftet habe, der vor einigen Jahren aus einem deutschen Konzentrationslager entflohen sei. Doch was ihr weit näher gehe als der Mieter, das sei der Sohn des Mieters. Der Deutsche habe nämlich ein Kind, einen Knaben von zwölf Jahren, der habe mit ihm das Zimmer geteilt, sei hier in die Schule gegangen, rede französich, als wäre er ein Franzose. Der Knabe habe die Verhaftung des Vaters stumm, ohne Tränen, zur Kenntnis genommen. Als ihn der Gestapooffizier aufforderte, seine Sachen zusammenzupacken, damit er am nächsten Tag abgeholt und nach Deutschland zu seinen Verwandten zurückgebracht werden könne, da habe er plötzlich laut erwidert, er werfe sich eher unter ein Auto, als daß er in diese Familie zurückkehre. Der Knabe habe Vertrauen zu ihr, und sie habe ihn frühmorgens in ein kleines Café gebracht, damit er von dort irgendwo untergebracht werde.

Die Meunier fragte, ob sie diesen Knaben sehen könne. Die Villard nannte ihr das Café und fügte hinzu, wenn sie sich nicht fürchte, möge sie dem Jungen Wäsche bringen.

Der Wirt des Cafés führte die Frau zu dem Knaben.

Unter dem Blick des Jungen faßte sie den Entschluß, ihn zu sich zu nehmen. Sie mußte es aber zuerst mit ihrem Mann besprechen.

Sie ging rasch nach Hause. Ihr Mann war schon da. Die Frau begann ihren Bericht. Doch sie wurde gleich unterbrochen. „Deine Freundin Annette hat wirklich schlecht getan, einen solchen Unsinn zu unterstützen. Ich hätte an ihrer Stelle den Jungen eingesperrt.“ Die Frau begann rasch etwas anderes zu erzählen.

Am nächsten Tag erklärte die Meunier ihrem Mann: „Ich habe meine Kusine Alice getroffen, ihr Mann ist im Gefangenenlazarett, sie will ihn ein paar Tage besuchen. Sie hat mich gebeten, ihr Kind für so lange aufzunehmen.“ So kam der Sohn des Deutschen ins Haus.

Wochen waren vergangen. Eines Tages war der Meunier allein mit seiner Frau. Nach langem Schweigen brach es aus ihm heraus, er rief: „Die Hitleristen haben die Macht! Wie stark ist dieser Teufel! Wir aber, wir sind ohnmächtig. Aber der Deutsche, von dem dir einmal deine Annette erzählt hat, du hast ihn vielleicht vergessen, ich nicht, der hat etwas riskiert. Den Sohn dieses Deutschen, den würde ich aufnehmen. Ich würde ihn höher halten als meine eigenen Söhne. Einen solchen Knaben bei sich zu beherbergen, und diese Banditen ahnen nicht, was ich wage und wen ich versteckt habe! Ich würde mit offenen Armen einen solchen Jungen aufnehmen."

Die Frau drehte sich weg und sagte: „Du hast ihn bereits aufgenommen."

Erläuterungen

1) Anna Seghers este o renumită scriitoare progresistă contemporană. În anul 1928, la vîrsta de 28 ani, a primit premiul „Kleist" pentru povestirea *Der Aufstand der Fischer von St. Barbara.*

În anul 1933, la venirea lui Hitler la putere, Anna Seghers a emigrat din Germania. În anul 1947 s-a reîntors în patria ei. Un loc central în creația literară a scriitoarei, îl deține tema luptei antifasciste. Dintre romanele Annei Seghers cităm: *Das siebte Kreuz* (1942), care descrie evadarea și salvarea unui luptător comunist dintr-un lagăr de concentrare din Germania hitleristă, *Die Toten bleiben jung* (1949), în care evocă evenimentele din Germania de la sfîrșitul primului și pînă la sfîrșitul celui de al II-lea război mondial și *Die Entscheidung* (1959), una dintre operele cele mai reprezentative ale realismului socialist. Pentru rodnica ei activitate literară și obștească, Anna Seghers a fost distinsă în anul 1951 cu *Premiul Internațional Lenin: „Pentru Întărirea Păcii între Popoare."*

2) *die Villard ... die Meunier* — Frau Villard ... Frau Meunier — în limba germană se poate întrebuința, în limbajul familiar, articolul înaintea numelor de persoană (vezi schema nr. 22, pag. 496).

3) ... *was ihr weit näher gehe* ... = ... ceea ce o afectează mult mai mult

4) *an ihrer Stelle* = în locul ei

5) ... *für so lange* = pentru acest timp, pentru această perioadă

6) *Ich würde ihn höher halten* ... = L-aș prețui (stima) mai mult ...

Lexik

Synonyme

unterbringen — beherbergen

Vieldeutige Wörter

der Mann — soțul / bărbatul

Rektion

nahegehen + **Dat.** = a afecta, a mişca (pe cineva)
besprechen + **Akk.** = a discuta (despre)
Vertrauen haben + **zu** + **Dat.** = a avea încredere (în)

GRAMMATIK

1. VORBIREA INDIRECTĂ

A.

Die Villard *erzählte*, daß gestern mittag die Gestapo einen Mieter *verhaftet habe*.

În limba germană, spre deosebire de limba română, în *vorbirea indirectă* se întrebuinţează *de obicei* **conjunctivul**. Vorbirea indirectă este de multe ori introdusă prin conjuncţia *daß*.

B.

Vorbirea directă	*Vorbirea indirectă*
Die Villard erzählt(e):	Die Villard erzählt(e),
a) „Der Deutsche *hat* einen Knaben.	*a')* daß der Deutsche einen Knaben *habe*.
b) Der Knabe *ist (war)* hier in die Schule *gegangen*."	*b')* Der Knabe *sei* hier in die Schule *gegangen*.
Der Junge sagt(e) dem Offizier:	Der Junge sagt(e) dem Offizier,
c) „Ich *werde* mich eher unter ein Auto *werfen*, als daß ich zu meinen Verwandten *zurückkehre*."	*c')* er *werde* sich eher unter ein Auto *werfen*, als daß er zu seinen Verwandten *zurückkehre*.

În vorbirea indirectă se întrebuinţează:
1) *Conjunctivul prezent* pentru exprimarea unei acţiuni prezente (ex. *a'*);
2) *Conjunctivul perfect* pentru exprimarea unei acţiuni trecute (ex. *b'*).

Observaţie. *Conjunctivului perfect* din vorbirea indirectă îi poate corespunde *indicativul imperfect, perfect* sau *mai mult ca perfect* din vorbirea directă.

3) *Conjunctivul viitor* pentru exprimarea unei acţiuni viitoare (ex. *c'*).

Observaţie. Timpul folosit în vorbirea indirectă nu depinde de cel folosit în propoziţia principală.

27—Limba germană — c. 1881

C.

Se poate întîmpla ca formele conjunctivului să fie identice cu cele ale indicativului sau ca povestitorul să aibă îndoieli asupra conținutului celor afirmate. În cazurile acestea, timpurile în vorbirea indirectă se întrebuințează în felul următor:

în locul prezentului conjunctiv → imperfectul conjunctiv,
în locul perfectului conjunctiv → mai mult ca perfectul conjunctiv,
în locul viitorului conjunctiv → condiționalul prezent.

De exemplu:

Vorbirea directă	*Vorbirea indirectă*
Sie schrieben uns:	Sie schrieben uns,
„Wir *befinden* uns im Gebirge."	daß sie sich im Gebirge *befänden* (befinden).
„Wir *machen* schöne Ausflüge."	daß sie schöne Ausflüge *machten* (machen),
„Wir *haben* unsere Verwandten *besucht*."	daß sie ihre Verwandten *besucht hätten* (haben),
„Wir *werden* nächste Woche nach Bukarest *kommen*."	daß sie nächste Woche nach Bukarest *kommen würden* (werden).

(vezi schema nr. 162, pag. 607)

D.

Imperativul este redat în vorbirea indirectă prin conjunctivul prezent al verbelor modale:

1) *sollen* (pentru exprimarea unui îndemn sau a unui ordin),
2) *mögen* (pentru exprimarea unei rugăminți)

} + *infinitivul prezent al verbului de conjugat.*

Luise sagte dem Jungen: „*Erwarte* mich um sieben Uhr."	Sie sagte dem Jungen, er *solle* sie um sieben Uhr *erwarten*.
Annette sagte ihrer Freundin: „Bitte, *bringe* dem Jungen Wäsche."	Annette sagte ihrer Freundin, sie *möge* dem Jungen Wäsche *bringen*.

(vezi schema nr. 162, pag. 609)

E.

Die Meunier sagte, | *daß* der Deutsche ein Kind *habe*.
der Deutsche *habe* ein Kind.

Conjuncţia **daß**, care introduce vorbirea indirectă, poate fi omisă. În acest caz, verbul conjugat trece în locul 2. Propoziţia devine deci o propoziţie *secundară camuflată* (verkappter Nebensatz, vezi pag. 410, Grammatik 1).

(vezi schema nr. 162, pag. 607)

2. ÎNTREBAREA INDIRECTĂ

Die Meunier fragte :	Die Meunier fragte,
a) „*Kann* ich den Jungen *sehen?*"	*a')* ***ob*** sie den Jungen ***sehen könne***,
b) „Wo ***befindet*** er sich?"	*b')* ***wo*** er sich ***befinde***.

În limba germană, în întrebarea indirectă se foloseşte de multe ori conjunctivul. La întrebuinţarea timpurilor se aplică regulile vorbirii indirecte.

Întrebarea indirectă poate fi introdusă :

1) prin conjuncţia **ob**, dacă întrebarea directă începe cu verbul (ex. *a'* — propoziţie interogativă totală);
2) prin cuvîntul interogativ, dacă întrebarea directă începe printr-un cuvînt interogativ (ex. *b'* — propoziţie interogativă parţială).

3. ÎNTREBUINŢAREA CONJUNCTIVULUI

(Completare)

..., *damit* er am nächsten Tag abgeholt werden *könne*.

Conjunctivul se întrebuinţează de multe ori în propoziţii finale.

4. APOZIŢIA

Der Deutsche habe nämlich ein Kind, *einen Knaben* von zwölf Jahren.

Substantivul *einen Knaben* este apoziţia substantivului *la acuzativ* „ein Kind".

> În limba germană *apoziţia* este totdeauna în *acelaşi caz* cu *substantivul pe care îl determină*.

Übungen

1. *Verwandeln Sie die direkte Rede in die indirekte* (m i t *und* o h n e **daß**)!

A. Mein Freund schrieb mir:	„Ich fühle mich sehr gut." „Ich habe schöne Ausflüge gemacht." „Ich habe auch viel gelesen." „In Kürze werde ich dir einen langen Brief schreiben." „Bitte, antworte mir bald." „Grüße alle Kollegen von mir."
B. Ich schrieb meinem Freund:	„Ich antworte dir schon heute." „Ich habe mich über deinen Brief gefreut." „Ich werde dich vielleicht nächste Woche besuchen." „Ich bekomme Urlaub." „Ich fahre dann sowohl ans Meer als auch ins Gebirge."

C. *a)* Der Knabe sagte: „Ich gehe nicht zu meinen Verwandten."
b) Die Meunier erzählte: „Ich war bei meiner Freundin Annette."
c) Frau Villard antwortete: „Der Knabe hat mit seinem Vater das Zimmer geteilt."
d) Sie sagte weiter: „Der Junge hatte keine Angst vor der Gestapo gehabt."
e) Der Junge hörte nur: „Du wirst morgen von hier fortgehen."

D. *a)* Der Vater sagte: „Wir haben heute keine Zeit."
b) Der Schüler antwortete: „Wir lernten für heute den Konjunktiv."
c) Der Mann sagte: „Wir haben schweigen gelernt."
d) Die Meunier sagte zu ihm: „Wir hatten damals den Jungen schon aufgenommen."
e) Er fügte hinzu: „Wir werden kämpfen, bis der Feind vernichtet ist."

E. Die Meunier erklärte ihrem Mann:	„Ich habe meine Kusine Alice getroffen." „Der Mann von Alice ist im Gefangenenlazarett." „Sie will ihn besuchen." „Alice hat mich gebeten, ihr Kind für so lange aufzunehmen."

2. *Drücken Sie den Imperativ durch die indirekte Rede aus!*

a) Anda sagte zu ihrer Freundin: „Komm morgen nachmittag zu mir!"
b) Die Schülerin bat den Professor: „Bitte, entschuldigen Sie meine Verspätung!"
c) Die Villard bat Frau Meunier: „Bitte, schweig über des Gehörte!"
d) Der Gestapooffizier befahl dem Jungen: „Packe deine Sachen!"

3. *Verwandeln Sie die konjunktionalen Nebensätze in verkappte Nebensätze!*

a) Meine Freundin sagte mir, *daß sie mich besuchen werde.*
b) Die Schülerin antwortete, *daß sie die Aufgabe noch nicht gelernt habe.*
c) Sie behauptete, *daß sie keine Zeit gehabt habe.*
d) Sie sagte, *daß die Arbeit zu schwer sei.*
e) Die Schüler erklärten, *daß sie lieber mit dem Autobus führen.*

4. *Verwandeln Sie in die indirekte Frage!*

A. Sie fragt ihre Freundin:
„Wie heißt der Junge?"
„Wo ist er jetzt?"
„Was soll ich ihm geben?"
„Wie kann ich ihm helfen?"
„Warum ist er nicht zu seinen Verwandten gefahren?"
„Was hat er gesagt?"
„Wann wird er zu mir kommen?"

B. Die Meunier fragte den Wirt:
„Spricht der Junge französisch?"
„Ist er traurig?"
„Hat er geweint?"
„Wird er zu mir kommen?"
„Kann ich den Knaben sehen?"

5. *Verwandeln Sie die direkte Frage in die indirekte Frage!*

a) Der Lehrer fragte den Studenten: „Was schildert Anna Seghers in der Erzählung *Das Obdach*?"
b) Andrei fragte: „Kommen deine Freunde zu uns auf Besuch?"
c) Sie fragte: „Warum will der Junge nicht zu seinen Verwandten gehen?"
d) Der Mann fragte: „Wo befinden sich die Kinder jetzt?"
e) Der Lehrer fragte: „Habt ihr das Buch gelesen?"
f) Er stellte die Frage: „Was werdet ihr für morgen vorbereiten?"
g) Sie fragte besorgt: „Wirst du meinen Rat befolgen?"

6. *Verwandeln Sie in die direkte Frage oder Rede!*

a) Sie fragte ihre Freundin, wie der Junge heiße.
b) Ihre Freundin sagte, daß er Peter heiße.

c) Sie fragte ihre Freundin, ob der Junge artig sei.
d) Die Freundin sagte, daß er sehr artig sei.
e) Sie fragte ihre Freundin, ob sie Vertrauen zum Wirt des Cafés habe.
f) Sie sagte, daß er den Kleinen nicht verraten werde.
g) Der Lehrer fragte den Schüler, wo er wohne und was sein Vater von Beruf sei.
h) Der Schüler antwortete, daß er in Bukarest wohne und daß sein Vater Dreher sei.
i) Der Lehrer fragte den Schüler, wann und wo er geboren sei.
j) Der Schüler antwortete, daß er im Jahre 1950 in Ploieşti geboren sei.
k) Der Lehrer fragte den Schüler, ob er Geschwister habe.
l) Der Schüler antwortete, daß er zwei Brüder und eine Schwester habe.

7. A. *Verwandeln Sie den zweiten Satz in einen Finalsatz!*

B. *Ersetzen Sie den Finalsatz durch eine Infinitivkonstruktion (wo es möglich ist)!*

a) Die Meunier nimmt den Knaben in ihr Haus.
Er ist vor der Verfolgung der Gestapo sicher.
b) Wir lesen gute Bücher.
Wir bereichern unser Wissen.
c) Wir hören Vorträge.
Unsere Kenntnisse werden bereichert.

8. *Setzen Sie die Apposition in den richtigen Fall!*

a) Annette wollte dem Knaben, ..., helfen *(der Sohn des Mieters).*
b) Die Erzählungen der Schriftstellerin Anna Seghers, ..., sind von hohem künstlerischem Wert *(die große Friedenskämpferin).*
c) Luise wollte ihren Mann, ..., bitten, den Knaben in ihr Haus aufzunehmen *(der Dreher Meunier).*
d) Der Wirt des Cafés, ..., führte die Frau zu dem Knaben *(ein freundlicher Mann).*
e) Ein Freund des Arbeiters, ..., brachte diese Nachricht *(ein alter kommunistischer Kämpfer).*

9. *Antworten Sie!*

a) Was schildert Anna Seghers in der Erzählung *Das Obdach*?
b) Wen verhaftete die Gestapo?
c) Wie nahm der Knabe die Verhaftung des Vaters zur Kenntnis?
d) Wohin hatte die Villard den Knaben gebracht?
e) Unter welchem Vorwand nahm die Meunier den Knaben ins Haus?
f) Was zeigt die Aufnahme dieses deutschen antifaschistischen Jungen in das Haus einer französischen Arbeiterfamilie?

10. *Übersetzen Sie!*

A. *a)* Doamna Villard povesti despre chiriaşul arestat că are un băiat, care vorbeşte foarte bine limba franceză şi care a rămas singur, după arestarea tatălui său.
b) Deoarece băiatul avea încredere în ea, l-a dus într-o mică cafenea, unde o aştepta.
c) Doamna Meunier luă hotărîrea să primească pe băiatul chiriaşului arestat.
d) La început strungarul Meunier nu a fost de acord.
e) După cîteva săptămîni el spuse că ar primi cu braţele deschise pe băiatul chiriaşului german.
f) Soţia sa îi răspunse că l-a primit de mult.

B. *a)* Profesorul întrebă, dacă toţi studenţii sînt prezenţi.
b) Prietenul meu mă întrebă dacă pot să-i dau un telefon după masă.
c) Ioana mă întrebă, unde am petrecut vara.
d) Rodica o întrebă pe prietena sa dacă va pleca la munte sau la mare.
e) Mama îi spuse copilului să fie cuminte.
f) Bibliotecara mi-a spus să-i aduc înapoi cartea.
g) Spune-i băiatului să-şi împacheteze lucrurile.
h) Soţia lui povesti că şi-a cumpărat pantofi noi.
i) Ea adaugă că va căuta o stofă neagră pentru un palton.
j) Colegul meu declară, că a luat hotărîrea să înveţe nemţeşte.
k) El susţine că limba germană nu este uşoară.

Merken sie sich!

Diese Geschichte *geht mir* sehr *nahe.*
Hast du den *Entschluß gefaßt,* ans Meer zu fahren?
Ich habe das zur Kenntnis genommen.
Sie nahm den Knaben *mit offenen Armen* auf.
Sie hat sehr gut getan, den Knaben aufzunehmen.

46. (SECHSUNDVIERZIGSTES) LEHRSTÜCK

WEIMAR

Nach *Theo Piana*

Alfred hat alle Hände voll zu tun. Die Sommerferien nutzend, sind Base Ursel und Vetter Wolfgang bei seinen Eltern zu Besuch. Sie brennen darauf, endlich Alfreds Heimatstadt, von der dieser so viel erzählt hat, kennenzulernen.

Am ersten Nachmittag machen alle einen Spaziergang durch den schönen Weimarer Park. Bald ist die kleine Gruppe bei Goethes Gartenhaus angelangt, das der Dichter als Siebenundzwanzigjähriger bezogen und sechs Jahre bewohnt hat. Alfred erzählt, wie der Bewohner des Gartenhauses neben seiner vielseitigen Tätigkeit noch Zeit zum Bebauen seines Gärtchens fand.

„Es ist fast unglaublich", sagt Ursel, „daß in diesem einfachen Haus solche Meisterwerke wie die Dramen *Iphigenie auf Tauris*, *Torquato Tasso* und der Roman *Wilhelm Meister* entstanden sind." Ergriffen steht sie vor dem Stehpult aus einfachen Brettern in Goethes Arbeitszimmer. Sie kann es auch kaum fassen, daß der große Dichter Sommer und Winter auf dem unbequemen Klappbett geschlafen hat.

Der Stadtkern Weimars ist mit Erinnerungsstätten an hervorragende Menschen und Ereignisse reich ausgestattet. Das erfährt die kleine Gruppe, als sie am nächsten Tag von Alfred durch seine Heimatstadt geführt wird.

Auf dem Marktplatz angelangt, bleiben die Besucher vor einem schönen Gebäude aus alter Zeit stehen.

„Hier", erzählt Alfred, „verbrachte der begabte und volkstümliche Renaissancemaler Lucas Cranach der Ältere in der Mitte des 16. Jahrhunderts das letzte Jahr seines bewegten Lebens".

„Nicht weit von hier", ergänzt Wolfgang, „muß, wenn ich mich nicht irre, die Wohnung eines anderen großen Künstlers, des Komponisten Johann Sebastian Bach, liegen, nicht wahr?"

„So ist es, Wolfgang; ich sehe, daß du infolge deiner Lektüre in meiner Heimatstadt gut Bescheid weißt."

„Mit Weimar geht es mir wie mit Goethes *Faust*“, meint Ursel. „Je tiefer ich in seine Schönheiten eindringe, desto mehr gewinnen Herz und Verstand. Nun, welches ist das nächste Ziel?“[4]

Die Freunde stehen bald vor der Herderkirche, in der sich auch Lucas Cranachs des Jüngeren figurenreiches Altargemälde befindet.

„Hier“, sagt Alfred, „unter der Grabplatte mit dem Wahlspruch ‚Licht, Liebe, Leben!‘ ruht der Humanist, Philosoph und Publizist Johann Gottfried Herder, einer der größten Geister seiner Epoche.“

Den nächsten Tag widmet die kleine Gruppe dem Besuch des Schillerhauses und des Goethe-Schiller-Archivs.

„Goethe hat das Verdienst, Friedrich Schiller 1799 zur Übersiedlung nach Weimar veranlaßt zu haben“, erklärt Alfred.

Ergriffen betrachten die Besucher die schlichten Räume im Schillerhaus, das einfache Holzbett in Schillers Sterbezimmer.

„Denkt daran, welche Meisterwerke die zehnjährige Freundschaft dieser beiden Männer gefördert hat; es ist eine der fruchtbarsten und größten Perioden der deutschen Literatur“, ergänzt Wolfgang.

Der folgende Tag gehört dem Goethe-Nationalmuseum.

„Von 1782 bis zu seinem Tode am 22. März 1832“, so erklärt Alfred, „hat der Dichter, Denker, Naturwissenschaftler, Staatsmann, Altertumsforscher und Kunstsammler Johann Wolfgang Goethe nahezu ständig in diesem Hause gewohnt. Eine solche Gedenkstätte ist wohl einmalig in der Welt. Goethe hat dafür gesorgt, daß sein kostbarer Besitz für alle Zeiten bewahrt bleibt. Er hat seine Handschriften, Plastiken, Gemmen, Münzen, Bücher und physikalischen Geräte, seine große Steinsammlung in größter Ordnung hinterlassen. Dennoch gibt es heute, mehr als hundertdreißig Jahre nach seinem Tode, noch immer unerschlossene Schätze in Goethes Nachlaß, die auf Durchsicht warten.“

„Dieser Aufgabe“, ergänzt Wolfgang, „widmet sich, so viel ich weiß, besonders das Goethe-Schiller-Archiv“.

„Rechnet zu diesen Erinnerungsstätten noch das Deutsche Nationaltheater mit seiner Tradition hinzu, die Landesbibliothek, die Weimarer Hochschulen für Musik und Architektur und schließlich das Landeshauptarchiv. Welch eine unvergleichliche, einzigartige Stadt!“ ruft Ursel begeistert aus.

Erläuterungen

1) *Sie brennen darauf* ... = Ei ard de nerăbdare să ...
2) *als Siebenundzwanzigjähriger* = la vîrsta de 27 de ani
3) *nicht wahr?* = nu-i așa?
4) *Nun,* ... = Ei, ...
5) *Denkt daran, welche Meisterwerke* ... = Gîndiți-vă ce capodopere ...
6) *Goethe hat dafür gesorgt, daß*... = Goethe a avut grijă ca ...

7) *mehr als hundertdreißig Jahre nach* ... = la mai mult de 130 de ani după...
8) *noch immer* = încă (tot mereu)
9) *die auf Durchsicht warten* = care așteaptă să fie cercetate (examinate)
10) *so viel ich weiß* = după cîte știu
11) *Welch eine ... Stadt!* = Ce oraș...!

Lexik

Synonyme

anlangen — ankommen
einfach — schlicht
der Stadtkern — das Stadtzentrum
nahezu — fast
die Gedenkstätte — die Erinnerungsstätte
das Ereignis — der Vorfall — die Begebenheit

Antonyme

bequem ≠ unbequem
begabt ≠ unbegabt

Vieldeutige Wörter

beziehen + **Akk.** = a se muta (în)
beziehen + **Akk.** + **auf** = a raporta (la)
sich beziehen + **auf** + **Akk.** = a se referi la

fassen — a cuprinde / a prinde, a apuca / a înțelege

die Aufgabe — lecția / sarcina

Rektion

nutzen + **Akk.** = a profita de, a se folosi (de)
eindringen + **in** + **Akk.** = a pătrunde în
sorgen + **für** + **Akk.** = a avea grijă de, a se îngriji (ca)
sich widmen + **Dat.** = a se dedica
beziehen + **Akk.** = a se muta în

GRAMMATIK

CONSTRUCŢIILE PARTICIPIALE

a) |*Indem sie*| die Ferien |*nutzen*|, ⟩ sind *sie* bei Alfreds Eltern zu Besuch
Die Ferien *nutzend* /

b) |*Nachdem die Besucher*| auf dem Marktplatz *angelangt* |*sind*| ⟩ bleiben *sie* ... stehen
Auf dem Marktplatz *angelangt*, /

Uneori, în caz de *identitate a subiectului propoziţiei regente* cu subiectul propoziţiei secundare, anumite propoziţii, în special circumstanţiale (ex. *a* şi ex. *b*) se pot prescurta prin *construcţii participiale*. În cazul acesta:
— *Subiectul* propoziţiei regente *nu se mai repetă*
— *Conjuncţia* se *omite*
— În *locul predicatului* se pune de obicei:
1) *participiul prezent* — dacă predicatul propoziţiei neprescurtate este *la un timp simplu* (ex. *a*);
2) *participiul perfect* — dacă predicatul propoziţiei neprescurtate este *la un timp compus* (ex. *b*).

(vezi schemele 110, pag. 562 şi 159, pag. 602)

Übungen

1. *Übersetzen Sie!*

Ebenso wie Weimar ist auch Dresden eine Kunststadt. In der Dresdner Gemäldegalerie sind Schätze der Weltkultur von unermeßlichem Wert. Das kostbarste Gemälde ist die *Sixtinische Madonna* von Raffael. In Dresden befindet sich auch die berühmteste Porzellansammlung in ganz Europa.
Im Zentrum der Stadt liegt das Wahrzeichen der Stadt, der Zwinger.
Dresden ist auch das Zentrum für die Atomforschung in der DDR. Hier konzentrieren sich die Bemühungen der deutschen Wissenschaftler, die Atomkraft für friedliche Ziele auszuwerten.

2. *Setzen Sie die passenden Wörter ein!*

a) Im Weimarer... besuchen wir Goethes -haus. Dort sind -werke der deutschen Literatur entstanden, z.B. ... ...
b) Die ganze Stadt ist mit -stätten an große Menschen ... .
c) Goethe hat im Jahre 1799 Schillers ... nach Weimar ... .
d) Goethe war Dichter, Denker, Natur-, -mann, Altertums- und -sammler. Sein ... Besitz wird im Goethe-National- bewahrt.
e) Die Besucher besichtigen auch das Deutsche National-, die -bibliothek und das Landeshaupt- .

3. *Verwandeln Sie die eingeklammerten Verben in attributiv gebrauchte Partizipien!*

   a) Beende den ... Satz *(beginnen)!*
   b) Im ... Sommer werden wir einen Ausflug ins Donaudelta machen *(kommen).*
   c) Frau Irene reichte ihrem Mann ein ... Etui, in dem eine große Perle lag *(öffnen).*
   d) Das ... Gutachten beweist, daß die Perle echt ist *(ausstellen).*
   e) Ein bekanntes Gedicht von Bertolt Brecht heißt *Fragen eines ... Arbeiters (lesen).*
   f) Die ... Delegation ist noch nicht angelangt *(erwarten).*
   g) Am ... Tag besuchten wir das Nationaltheater und die Landesbibliothek *(folgen).*
   h) Die reich ... Bibliothek ist im ganzen Land berühmt *(ausstatten).*
   i) Hast du in deinem Zimmer ... Wasser *(fließen)*?

(vezi schema nr. 110, pag. 562)

4. *Verwandeln Sie das Partizip in einen Nebensatz und übersetzen Sie!*

   A. *Beispiel:* Itellius wollte eine *lebende* Bibliothek haben.
   Itellius wollte eine Bibliothek haben, *die lebte.*

   a) In der Straßenbahn sitzen *lesende* Menschen.
   b) Die Mutter des *spielenden* Kindes hat sich auf eine Bank gesetzt.
   c) Der Professor hat die Fehler des *lesenden* Schülers verbessert.
   d) Die *studierende* Jugend erfreut sich der besten Arbeitsbedingungen.
   e) Der alte Mann freute sich über das *lachende* Kind.
   f) Sprich leise! Sonst weckst du das *schlafende* Kind auf.

   B. *Beispiel:* Da ist der *übersetzte* Text.
   Da ist der Text, *der übersetzt wurde.*

   a) Till Eulenspiegel lachte über den *betrogenen* Spitalmeister.
   b) Der *erwartete* Zug ist pünktlich angekommen.
   c) Die Studentin brachte das *gelesene* Buch zurück.
   d) Sie trug den *geschriebenen* Brief auf die Post.
   e) Das *vorgelesene* Gedicht ist mir nicht bekannt.
   f) Du findest das *vergessene* Buch in der Bibliothek.
   g) Hast du das *bestellte* Buch schon bekommen?

   C. *Beispiel:* Im *vergangenen* Jahr war ich am Meer.
   Im Jahr, *das vergangen ist*, war ich am Meer.

   a) Die Eltern geben dem eben *angekommenen* Sohn ein Geschenk.
   b) Die Mutter deckte das *eingeschlafene* Kind zu.
   c) In der *vergangenen* Woche fuhr ich nach Bușteni.
   d) Das *erschienene* Buch ist für mich sehr wichtig.
   e) Ich erkenne den *stehengebliebenen* Genossen; es ist ein alter Schulkollege.

(vezi schema nr. 110, pag. 562)

5. *Verwandeln Sie die Nebensätze in attributive Partizipien!*
   a) Der Professor unterbricht den Schüler, *der antwortet.*
   b) Hans schaut dem Zug, *der abgefahren ist*, nach.
   c) Die Kollegen, *die zurückgeblieben waren*, kamen mit dem nächsten Autobus.
   d) Die Faschisten fanden den Jungen, *der versteckt wurde*, nicht.
   e) Der Junge, *der gerettet wurde*, wurde ein antifaschistischer Kämpfer.

6. *Übersetzen Sie!*
   a) Der Freund kam lächelnd auf ihn zu.
   b) Der Student antwortete fließend auf die Fragen.
   c) Die Mutter stand wartend auf dem Bahnsteig.
   d) Mein Kollege sitzt lesend im Wartesaal.
   e) Der Kleine schaute den Vater bittend an.
   f) Radu ging pfeifend durch den Garten.

7. *Verwandeln Sie in Nebensätze!*
   a) *Ein Lied singend*, stiegen die Studenten in den Zug ein.
   b) *Auf dem Bahnhof angelangt*, lösten wir eine Fahrkarte.
   c) *In Bukarest angekommen*, besichtigte die Delegation das Dorfmuseum.
   d) *Vor Freude lachend*, erzählte mir mein Freund, daß er die schwere Prüfung bestanden hatte.
   e) *Vom Professor gefragt*, gab der Student eine gute Antwort.
   f) *Das Zimmer betretend*, fragte Emil gleich, ob sein Vater schon zu Hause sei.
   g) *Vor Angst zitternd*, sagte Itellius' Hausverwalter: „Verzeih, o Herr, der Sklave Ilias ist krank."

8. *Bilden Sie Fragen!*
   a) Weimar liegt *in Thüringen*, dem „grünen Herzen" Deutschlands.
   b) Ursel und Wolfgang brennen *darauf, die Stadt Weimar zu besuchen.*
   c) Sie fahren *zu Alfreds Eltern.*
   d) Alfred sorgt *dafür, daß die Verwandten alle Sehenswürdigkeiten seiner Heimatstadt kennenlernen.*
   e) Alfred widmet sich *seinen Verwandten.*
   f) Goethe war *27 Jahre* alt, als er das Gartenhaus bezog.
   g) Der Dichter schlief Sommer und Winter *auf einem unbequemen Klappbett.*
   h) Die Besucher sind *von Schillers Haus* tief ergriffen.
   i) Viele unerschlossene Schätze in Goethes Nachlaß warten *auf Durchsicht.*

9. *Antworten Sie!*
   a) Wo liegt Weimar?
   b) Wer wurde von Alfreds Eltern eingeladen?

c) Wann hat Goethe im Gartenhaus gewohnt?
d) Welche Meisterwerke entstanden dort?
e) Was sehen die Besucher auf dem Marktplatz?
f) Wo ist das Grab Johann Gottfried Herders?
g) Was steht auf Herders Grabplatte geschrieben?
h) Wann übersiedelte Schiller nach Weimar?
i) Wie ist das Schiller-Haus?
j) Was besichtigten die Besucher im Goethe-Nationalmuseum?
k) Welcher Aufgabe widmet sich das Goethe-Schiller-Archiv?
l) Was ist noch in Weimar zu sehen?

10. *Übersetzen Sie!*

A. *a)* Goethe a locuit cincizecișișapte de ani în Weimar, frumosul oraș din Turingia.
b) Goethe a locuit timp de șase ani în pavilionul (din grădină). În ciuda activității sale multilaterale el avea timp să-și cultive și grădina.
c) Este de necrezut că Goethe a trăit în aceste camere atît de simple și că a creat aici astfel de capodopere ca romanul *Wilhelm Meister* și dramele *Iphigenie auf Tauris* și *Torquato Tasso.*
d) Nu cunosc nici un alt oraș care să fie atît de bogat înzestrat cu locuri comemorative ca Weimarul.
e) La Weimar vin în fiecare an peste jumătate de milion de vizitatori pentru a vizita aceste locuri comemorative.
f) Nu departe de locuința talentatului pictor Lucas Cranach se găsește casa în care a trăit marele compozitor J. S. Bach.
g) Pe placa funerară a lui J. G. Herder, unul din cele mai renumite spirite ale timpului său, stau scrise cuvintele: „Lumină, iubire, viață“.
h) După mutarea lui Schiller la Weimar începe una din cele mai rodnice epoci ale literaturii germane.
i) Marele poet, gînditor, naturalist și arheolog J. W. Goethe a lăsat moștenire manuscrise prețioase, sculpturi, monede, instrumente fizicale și o mare colecție de roci.
j) Arhiva Goethe-Schiller se dedică examinării comorilor nedescoperite încă din moștenirea lui Goethe.

B. *a)* Cum am sosit acasă, am deschis ferestrele.
b) Pe colegul acesta îl vezi totdeauna zîmbind.
c) Delegația care a sosit în București a vizitat Muzeul de Artă din Palatul Republicii.
d) Plimbîndu-mă prin Parcul Herestrău, am văzut mulți copii care se jucau.
e) Martin începu scrisoarea: „Iubită mamă,“ și o încheie: „Al tău fiu care te iubește“.

47. (SIEBENUNDVIERZIGSTES) LEHRSTÜCK

HAUPTRICHTUNGEN DER ENTWICKLUNG UNSERES LANDES

Rumänien ist heute ein in vollem Aufschwung begriffenes Land. Die neue sozialistische Wirtschaft und Kultur blühen auf, von Jahr zu Jahr wächst der Wohlstand der Werktätigen in Stadt und Land.

Das Hauptmerkmal der Industrialisierungspolitik wird auch weiterhin die vorrangige Entwicklung der Produktionsmittelindustrie bleiben und das rasche Anwachsen der für den Fortschritt der ganzen Wirtschaft bedeutenden Sparten : der Elektro- und Wärmeenergie, der eisenverarbeitenden Industrie, des Maschinenbaus und der chemischen Industrie. Auch die Gebrauchsgüterproduktion wird erhöht und vervollkommnet werden. 1970 wird die Bruttoindustrieproduktion um rund 65% größer sein als 1965.

Unserer Industrie wird durch die Verwertung neuer Naturreichtümer eine immer umfangreichere Rohstoffgrundlage gesichert.

Für den Aufschwung der gesamten Volkswirtschaft ist die Ausweitung der energetischen Grundlage von besonderer Bedeutung. Bis 1975 wird der Jahresenergieverbrauch auf 70—75 Tonnen konventionellen Brennstoff und die Elektroenergieproduktion auf insgesamt 55—60 Milliarden kWh erhöht werden.

Einen hohen Entwicklungsrhytmus wird die chemische Industrie verzeichnen, deren Produktion 1970 das 2,3fache des Jahres 1965 erreichen wird. Erhöht wird insbesondere die Produktion von Kunstdünger, Schädlingsvertilgern, Plasten, Synthesekautschuk, Chemiefasern, Farbstoffen u.a.

Die Leichtindustrie wird 1970 um 50—55 Prozent mehr erzeugen als 1965. In der Nahrungsmittelindustrie sind Produktionserhöhungen bei Fleisch- und Milcherzeugnissen, Obst- und Gemüsekonserven, Zucker und Speiseöl vorgesehen.

Einen bedeutenden Platz wird in den nächsten Jahren die Entwicklung der Landwirtschaft durch intensive Ausnutzung aller vorhandenen Ressourcen und Möglichkeiten einnehmen, durch Verbesserung der technischmateriellen Ausstattung, durch Verbreitung der von den Staatsgütern und landwirtschaftlichen Produktionsgenossenschaften erzielten positiven Ergebnisse. Infolgedessen soll die Bruttoagrarproduktion in der Zeitspanne 1966—1970 gegenüber dem Durchschnitt der Jahre 1961 — 1965 um rund 20 Prozent wachsen.

Die auf allen Gebieten steigende Wirtschaftstätigkeit macht die Entwicklung des Verkehrs- und Fernmeldewesens notwendig. In den nächsten Jahren wird deshalb der Eisenbahnverkehr modernisiert, der Kraftverkehr erhält neue Fahrzeuge und der See-, Binnenschiff- und Luftverkehr wird zunehmen.

Die vielseitige Entwicklung der Volkswirtschaft schafft die Voraussetzungen für die Ausweitung des Handelsaustausches mit dem Ausland. Die Sozialistische Republik Rumänien wird auch weiterhin ihre wirtschaftliche Zusammenarbeit mit den sozialistischen Ländern ausbauen und die Wirtschaftsbeziehungen zu allen Staaten auf Grund der Prinzipien der friedlichen Koexistenz ausweiten.

Erläuterungen

1) *ein in vollem Aufschwung begriffenes Land* = o țară în plin avînt
2) *Von Jahr zu Jahr* = din an în an
3) **in** *Stadt und Land* = **de la** orașe și sate
4) *um rund* 65% — um rund 65 Prozent = cu aproximativ 65%
5) *Unserer Industrie wird ... gesichert* — unserer Industrie wird ... gesichert werden = Industriei noastre i se va asigura ...
6) *der gesamten Volkswirtschaft* = întregii economii naționale
7) *von besonderer Bedeutung* = de o deosebită importanță
8) *... das 2,3fache ... erreichen wird* = ... va fi de 2,3 ori mai mare
9) *kWh* — Kilowattstunden
10) *landwirtschaftliche Produktionsgenossenschaft* = cooperativă agricolă de producție
11) *soll ... wachsen* = urmează să crească, va crește
12) *die Wirtschaftsbeziehungen zu allen Staaten* = relațiile economice cu toate statele
13) *auf Grund* (+ **Gen.**) = pe baza

Lexik

Synonyme

das Merkmal — die Charakteristik
gesamt — ganz
die Grundlage — die Basis
die Voraussetzung — die Prämisse
der Grundsatz — das Prinzip
die Wirtschaft — die Ökonomie
wirtschaftlich — ökonomisch
landwirtschaftlich — agrarisch

Vieldeutige Wörter

einnehmen = a lua (un medicament)
einen Platz einnehmen = a ocupa un loc

rund ⟨ adj. rotund / adv. aproximativ

zunehmen ⟨ a crește / a se mări / a se îngrășa

steigen ⟨ a se urca / a crește

Rektion

wachsen	+ **um**	+ **Akk.**	=	a crește (cu)
erhöhen	+ **um**	+ **Akk.**	=	a ridica (cu)
erhöhen	+ **auf**	+ **Akk.**	=	a ridica (pînă la)
sichern	+ **Dat.**	+ **Akk.**	=	a asigura (cuiva ceva)

GRAMMATIK

1. ATRIBUTUL DEZVOLTAT

a) ...das Anwachsen der ***für den Fortschritt der ganzen Wirtschaft*** **bedeutenden** Sparten.

b) Die ***auf allen Gebieten*** **steigende** Wirtschaftstätigkeit...

c) ...durch Verbreitung der ***von den Staatsgütern und landwirtschaftlichen Produktionsgenossenschaften*** **erzielten** Ergebnisse...

Atributul exprimat printr-un *adjectiv* (ex. *a*) sau printr-un *participiu* (ex. *b* și *c*) poate fi determinat și de *alte elemente sintactice.* Acestea stau *între articol*, *pronume* sau *numeral* și *adjectiv* sau *participiu* (atributul propriu-zis).

Atributul dezvoltat este de fapt o propoziție atributivă prescurtată :

das Anwachsen der *für den Fortschritt der ganzen Wirtschaft bedeutenden* Sparten ... = das Anwachsen der Sparten, *die für den Fortschritt der ganzen Wirtschaft bedeutend sind...*

Die *auf allen Gebieten steigende* Wirtschaftstätigkeit... = Die Wirtschaftstätigkeit, *die auf allen Gebieten steigt* ...

... der *von den Staatsgütern und landwirtschaftlichen Produktionsgenossenschaften erzielten* Ergebnisse ... = der Ergebnisse, *die von den Staatsgütern und landwirtschaftlichen Produktionsgenossenschaften erzielt wurden* ...

2. TRADUCEREA ATRIBUTULUI DEZVOLTAT

La traducerea atributului dezvoltat se respectă următoarea ordine:
1) *substantivul determinat* de atributul propriu-zis (1)
2) *atributul propriu-zis* (2)
care se traduce:
— dacă este exprimat printr-un *adjectiv* (ex. *a*), prin *corespondentul* acestuia din limba română;
— dacă este exprimat printr-un *participiu prezent* (ex. *b*), de regulă printr-o *propoziție relativă* cu predicatul la diateza *activă*;
— dacă este exprimat printr-un *participiu perfect* (ex. *c*), printr-o *propoziție relativă* cu predicatul la diateza *pasivă* sau numai prin *participiu*.
3) *determinările atributului propriu-zis* (3).

Deci:

a) der[1] f ü r d e n F o r t s c h r i t t d e r g a n z e n W i r t s c h a f t[3] **bedeutenden**[2] *Sparten*[1].

b) Die[1] a u f a l l e n G e b i e t e n[3] **steigende**[2] *Wirtschaftstätigkeit*[1] ...

c) der[1] v o n d e n l a n d w i r t s c h a f t l i c h e n P r o d u k t i o n s g e n o s s e n s c h a f t e n[3] **erzielten**[2] *Ergebnisse*[1] ...

3. NUMERALELE MULTIPLICATIVE

Die Produktion der chemischen Industrie wird 1970 das 2,3 fache des Jahres 1965 erreichen.

Numeralul multiplicativ *zweifach* s-a format din *zwei* + **fach**.
Şi din numeralele nehotărîte se pot forma numerale multiplicative, de ex. *viel* + **fach** → vielfach (= multiplu).
Excepție formează *doppelt* (= dublu).

Numeralele multiplicative = *numeralul* ⟨*cardinal* / *nehotărît*⟩ + *fach*

Übungen

1. *Ergänzen Sie!*

a) Im ganzen Lande blüht die neue ... Kultur ... .
b) Das -merkmal der Industrialisierungs- ist die ... der -mittelindustrie.
c) Auch die Gebrauchsgüter- wird erhöht.

d) Die Verwertung neuer -reichtümer sichert eine ... Rohstoff-.
e) In der chemischen Industrie wird die Produktion von Kunst-, -vertilgern, Synthese-, Chemie-, und Farb- entwickelt werden.
f) Der Eisenbahn- soll modernisiert werden, und der -verkehr erhält neue -zeuge.
g) Die Entwicklung der -wirtschaft schafft die Voraus- für die Ausweitung des Handels- mit dem ... .

2. *Setzen Sie die passenden Präpositionen ein!*

a) Erst beim zweiten Lesen werden Sie ... die Schönheiten dieses Textes eindringen.
b) Ich brenne da(r)-, diese Stadt zu besuchen.
c) Ich habe Vertrauen ... dir, weil du immer fleißig warst.
d) Alfred sorgt da-, daß seine Verwandten alle Sehenswürdigkeiten der Stadt Weimar besichtigen.
e) Die Elektroenergieproduktion wird in den nächsten Jahren ... 55—60 Milliarden kWh erhöht werden.
f) Bis 1970 wird die Bruttoindustrieproduktion gegenüber dem Jahre 1965 ... 65% wachsen.

3. *Setzen Sie das passende Partizip ein!*

A. *a)* Der ... Brief liegt noch auf dem Tisch *(öffnen)*.
b) Das ... Medikament wird dich gesund machen *(einnehmen)*.
c) Im ... Monat werden wir noch bessere Resultate erzielen *(kommen)*.
d) Man bemerkt ein ... Interesse für dieses Buch *(steigen)*.
e) Das ... Ergebnis freut uns alle *(erzielen)*.

B. *a)* Die in Stadt und Land *(aufblühen)* Kultur ist eine neue, sozialistische Kultur.
b) Der von Jahr zu Jahr *(wachsen)* Wohlstand der Werktätigen ist dem Sozialismus zu verdanken.
c) Die ständig *(zunehmen)* Entwicklung der Volkswirtschaft schafft die Voraussetzungen für die Ausweitung des Handelsaustausches.
d) Die in den letzten Jahren *(bauen)* Fabriken sind sehr modern.

4. *Verwandeln Sie die erweiterten Attribute in Nebensätze!*

a) Ich kann dir das *von Andrei gekaufte* Buch nicht geben; ich brauche es auch.
b) Die *dem Vater gleichende* Tochter ist die älteste.
c) Die Sitzung wird an dem *vom Professor festgesetzten* Tag gehalten.
d) Wir besprechen eine *für uns sehr wichtige* Frage.
e) Mein Freund sprach mit einer *vor Aufregung zitternden* Stimme.
f) Die *von dieser Fabrik erzeugten* Waren sind zu Exportartikeln geworden.
g) Wir bleiben bei dem *von uns gestern gefaßten* Entschluß.
h) Der *eben aus der DDR angekommene* Schriftsteller hält morgen einen Vortrag.

5. *Verwandeln Sie die Nebensätze in erweiterte Attribute!*

a) Der Vater erzählte den Kindern eine Geschichte, *die diesen noch unbekannt war.*
b) Die zwei Studenten, *die in der ersten Bank sitzen*, sind aus meiner Gruppe.
c) Das Mädchen, *das am Fenster steht*, ist meine Zimmernachbarin.
d) Der Roman, *der heute besprochen wurde*, ist erst vor einem Jahr erschienen.
e) Meine Schwester besucht die Schule, *die im vorigen Jahr in unserem Viertel gebaut wurde.*
f) Diese Fabrik, *die am Rande der Stadt liegt*, wurde vor einigen Jahren gebaut.

6. *Verwandeln Sie die Nebensätze in Infinitivgruppen, Partizipialgruppen oder erweiterte Attribute (von Fall zu Fall)!*

a) *Nachdem die Delegation in Bukarest angekommen war*, wurde sie durch die Stadt geführt.
b) Die Wissenschaftler erforschen den Kosmos, *damit sie ihn in den Dienst des Menschen und des Friedens stellen.*
c) Die Gäste verließen die Stadt Weimar nicht, *ohne daß sie das Goethe-Schiller-Archiv besucht hätten.*
d) Der Dichter, *der in unserer Stadt lebt*, hält nächste Woche einen Vortrag.
e) Der Knabe, *der von der Familie Meunier aufgenommen worden war*, wurde von allen hochgehalten.

7. *Antworten Sie!*

a) Welches ist das Hauptmerkmal der Industrialisierungspolitik unseres Landes?
b) Was sichert unserer Industrie die Rohstoffgrundlage?
c) Wie wird sich die energetische Industrie entwickeln?
d) Welches sind die Ziele der chemischen Industrie?
e) Was ist für die Nahrungsmittelindustrie vorgesehen?
f) Wie wird sich in den nächsten Jahren die Landwirtschaft entwickeln?
g) Warum ist die Entwicklung des Verkehrswesens notwendig?
h) Wie wird sich der Handelsaustausch mit dem Ausland entwickeln?

8. *Übersetzen Sie!*

a) Avîntul economic al patriei noastre se manifestă (= se arată) în toate domeniile activităţii.
b) Industria mijloacelor de producţie şi ramurile hotărîtoare : industria electro-energetică, industria de prelucrare a fierului, industria constructoare de maşini şi industria chimică se dezvoltă din an în an tot mai mult.

c) Pentru anii următori este prevăzută valorificarea de către industrie a noi bogății naturale, care vor asigura o bogată bază de materii prime.
d) Lărgirea bazei energetice este condiția dezvoltării întregii economii naționale.
e) Un loc important în economia țării noastre îl ocupă ritmul înalt de dezvoltare al industriei chimice.
f) De deosebită importanță pentru bunăstarea oamenilor muncii este și lărgirea industriei ușoare și a industriei alimentare.
g) Îmbunătățirea înzestrării tehnico-materiale în agricultură și exploatarea tuturor resurselor existente vor duce în intervalul 1966—1970 la o creștere cu 20% a producției agrare brute.
h) Transportul feroviar și aerian, navigația maritimă și fluvială vor fi modernizate, deoarece sînt necesare pentru activitatea economică crescîndă.
i) Relațiile de colaborare economică cu țările socialiste și relațiile comerciale cu toate statele vor fi lărgite pe baza principiului coexistenței pașnice.

9. *Übersetzen Sie und verwandeln Sie nachher den Relativsatz in ein erweitertes Attribut!*

a) Producția industrială globală, care crește mereu, va fi în anul 1970 cu 65% mai mare decît în 1965.
b) Industria energetică, care a devenit baza întregii economii naționale, va fi mult lărgită în următorii ani.
c) În țara noastră se găsesc multe bogății naturale, care asigură baza de materii prime.
d) Industria chimică, care înregistrează un înalt ritm de dezvoltare, va atinge în 1970 o producție de 2,3 ori mai mare decît în 1965.
e) Agricultura, care este prevăzută cu o înzestrare tehnică-materială, înregistrează un mare avînt.
f) Economia națională, care se dezvoltă în toate domeniile, creează premisele pentru lărgirea relațiilor comerciale cu străinătatea.
g) Articolele produse de fabricile noastre sînt de calitate foarte bună.

48. (ACHTUNDVIERZIGSTES) LEHRSTÜCK

(Wiederholung)

BUKAREST ALS UNIVERSITÄTSSTADT

Als Enzio Bentivoglio, der Doge von Bologna, im Jahre 1119 die erste Universität Europas eröffnete, erklärte er : „Und nun habe ich meiner Stadt ein Gehirn gegeben".

In unserem Land entstehen solche „Gehirne" im 16. Jahrhundert. Nach der Ende des 16. Jahrhunderts in Cotnari gegründeten Akademie rief der Fürst Constantin Brîncoveanu im Jahre 1694 in Bukarest eine Akademie ins Leben, an der berühmte Professoren Geschichte, Latein und andere Fächer vortrugen.

Diese Akademie fand ihre Fortsetzung in der von Gheorghe Lazăr 1818 gegründeten höheren Lehranstalt „Sf. Sava", wo außer dem Studium der lateinischen Sprache besonders das der Mathematik, Physik, Geschichte und Geographie gefördert wurde. In dieser von einem neuen Geist erfüllten Lehranstalt erfolgte der Unterricht in rumänischer Sprache.

Die Gründung der Bukarester Universität knüpft sich an den Namen Alexander Ion Cuzas, der im Jahre 1864 das Gründungsdekret durchsetzte.

Anfangs bestand diese Universität nur aus drei Fakultäten, und zwar einer philologischen, einer juridischen und einer naturwissenschaftlichen. 1869 kam eine medizinische Fakultät hinzu.

In der zweiten Hälfte des vorigen Jahrhunderts wurden in Bukarest sowohl eine „Höhere Landwirtschaftliche Schule", als auch technische Fakultäten und die „Nationale Lehranstalt für Medizin und Pharmazeutik" gegründet.

Aber erst nach der Befreiung unseres Landes entwickelte sich unsere Hauptstadt zu einem wichtigen Universitätszentrum. Was die Zahl der Hochschulen betrifft, gibt es heute in Bukarest 54 Fakultäten, an denen sich über 50 000 Studenten für ihren künftigen Beruf vorbereiten.

Auf Grund ihrer guten Studienergebnisse erhielten im Universitätsjahr 1965/66 über 60% aller Bukarester Studenten Stipendien.

Die Absolventen der Bukarester Hochschulen tragen zum wirtschaftlichen und kulturellen Aufbau unseres Landes bei und stärken dadurch das Ansehen der Bukarester Hochschulen, die heute auch jenseits der Landesgrenzen bekannt sind und viele ausländische Studenten aus allen Erdteilen zu ihren Hörern zählen.

So erfüllen sich die Worte, die Gheorghe Lazăr bei der Gründung der Schule Sf. Sava aussprach:

„Bukarest wird sich nicht nur zum Herzen eines freien rumänischen Staates entwickeln, sondern auch zu seinem leuchtenden Verstande werden".

Erläuterungen

1) *... erfolgte der Unterricht in rumänischer Sprache* = cursurile se ţineau în limba română.

2) *Was die Zahl ... betrifft* = În ceea ce priveşte numărul ...

Rektion

sich knüpfen + **an** + **Akk.** = a se lega (de)
erweitern + **um** + **Akk.** = a mări, a lărgi (cu)
sich entwickeln + **zu** + **Dat.** = a se dezvolta (ajungînd la ...)
beitragen + **zu** + **Dat.** = a contribui (la)
zählen + **zu** + **Dat.** = a se număra (printre)

Übungen

1. *Fügen Sie den Infinitiv des Perfekts hinzu! Übersetzen Sie!*

a) Er muß beim Vortrag *(sein)*.
b) Erinnerst du dich nicht, ihn bei mir *(sehen)*?
c) Ich glaube es von ihm *(hören)*.
d) Er soll krank *(sein)*.
e) Er muß fertig *(werden)*.
f) Sie soll bei ihren Eltern *(bleiben)*.
g) Ich bedauere, es Ihnen *(sagen)*.
h) Die Vorstellung scheint schon *(beginnen)*.

2. *Ergänzen Sie! Gebrauchen Sie eine der Präpositionen* **von, vor, trotz, während, wegen, zu, auf, außer, bei, mit, gegenüber, in, nach, ohne, für, seit, um!**

a) Er fuhr ... Bukarest ... Predeal.
b) Der Schnellzug fährt ... 5 Uhr ab.
c) ... meinem Bruder waren alle anwesend.
d) Das Flugzeug landete ... 18^{20} Uhr ... Bukarest.
e) Wie lange dauert die Reise ... dem Flugzeug?
f) Ich ging ... das Reisebüro.
g) Ich war ... dem Reisebüro.
h) Das ist ein Geschenk ... meine Schwester.
i) ... des schlechten Lichtes konnte er nur schwer lesen.
j) Fährst du ... deinen Verwandten? Nein, ich fahre ... einem Kollegen.
k) Geh nicht ... mich in die Bibliothek!
l) Gehst du ... Hause? Nein, ich komme ... ... Hause.
m) Ich gehe ... die Post.
n) Ich habe ihn ... einem Monat nicht gesehen.
o) ... einem Monat mußte ich in die Provinz fahren.
p) Er benahm sich mir ... schön.
q) Die Familie saß ... den Tisch.
r) ... der Ferien war ich ... dem Land... meinen Großeltern.
s) ... dem Mittagessen gingen sie ... die Bibliothek.
t) ... des Essens soll man nicht sprechen.
u) Der Ausflug findet ... des schlechten Wetters statt.

3. *Ergänzen Sie die Sätze! Gebrauchen Sie eine der Konjunktionen* **bevor, da, ob, nachdem, wenn, als, weil!**

a) Schiller wählte einen kleinen Hörsaal, ... er sehr bescheiden war.
b) Immer, ... Pauline ins Theater ging, freute sie sich.
c) ... es im Zuschauerraum still geworden war, bat Faust Gretchen um Verzeihung.
d) Faust fragte Gretchen, ... sie ihm verzeihen könne.
e) ... die Szene „korrigiert" wurde, erhoben sich die Männer und Frauen aufs höchste empört.
f) ... das Krankenhaus überfüllt war, hatten die Ärzte und die Krankenschwestern alle Hände voll zu tun.
g) ... Eulenspiegel ins Spital kam, traten die Kranken vor das Tor.
h) ... man spricht, soll man denken.

4. *Setzen Sie* **wenn, ob** *oder* **daß** *ein!*

a) Er wußte nicht, ... sie kommen werde.
b) Er sagte mir, ... er am Meer gewesen sei.
c) ... das Wetter schön bliebe, führe ich ins Gebirge.
d) Ich fragte ihn, ... er aufs Land fahre.

e) ... ich keine Karte für den Schnellzug finde, fahre ich mit dem Personenzug.
f) Ich fragte meine Mutter, ... ich ihr etwas aus der Stadt bringen solle.
g) Die Mutter antwortete, ... sie selbst in die Stadt gehe.

5. A. *Ergänzen Sie die Präpositionen und die Endungen!*

B. *Stellen Sie Fragen zu den kursiv gedruckten Satzgliedern!*

a) Der Dichter war ... *d- Begabung* des klein- Künstler- überzeugt.
b) Die Studenten sprachen ... *d- interessant- Vortrag.*
c) Erinnerst du dich ... *d- schön- Ausflug,* den wir zusammen gemacht haben?
d) Er denkt oft ... *sein- gut- alt- Lehrer.*
e) Sie freuten sich ... *die Ankunft der Freunde.*
f) Wir freuen uns ... *deinen Besuch.*
g) Wir freuen uns ... *den schön- Erfolg unser- Sportler.*
h) Die Kranken bedankten sich ... *Eulenspiegel.*
i) Der Spitalmeister hatte ... *d- berühmt- „Arzt“* gehört.
j) Ich bitte dich ... *dies- interessant- Buch.*
k) Er lud *die Freunde ... sein-* Geburtstag ein.
l) Er nahm ... *d- letzt- Sitzung* teil.
m) Meine Familie besteht ... *fünf* Mitglieder-.
n) Er verzichtete ... *d- Gutachten.*
o) Das Kind bat die Mutter ... *Entschuldigung.*
p) *Er* zählt ... mein- best- Freunden.

6. *Verwandeln Sie den zweiten Satz in eine Infinitivgruppe mit* **um ... zu, ohne ... zu** *oder* **statt ... zu!**

a) In den letzten Jahren kommen viele ausländische Studenten nach Bukarest.
Sie studieren hier.
b) Er ging weg.
Er beantwortete meine Frage nicht.
c) Er ging auf die Post.
Er kaufte Postkarten.
d) Der Dichter lud viele Gäste ein.
Er stellte ihnen ein sehr begabtes Kind vor.
e) Der kleine Künstler spielte das Menuett.
Er machte keinen Fehler.
f) Die Kranken schwiegen.
Sie sagten die Wahrheit nicht.

7\. A. *Verwandeln Sie den zweiten Satz in einen Nebensatz mit* **als ob** *oder* **als wenn!**

B. *Verwandeln Sie den Nebensatz in einen verkappten Nebensatz!*

a) Sie beeilen sich.
Sie hatten keine Zeit.
b) Die Kranken verließen das Spital.
Sie waren gesund gewesen.
c) Sie ging an uns vorbei.
Sie hatte uns nicht bemerkt.
d) Pauline Hardekopf erinnerte sich so gut an den Inhalt des Stücks.
Sie hatte es gestern gesehen.
e) Unsere Kollegin trägt so schön vor.
Sie ist eine Schauspielerin.
f) Ich höre so gut.
Du stehst neben mir.
g) Er sprach mit mir.
Er war viel älter als ich.
h) Mein Kollege ist so braun.
Er war am Meer gewesen.

8\. *Setzen Sie die Verben*

A. *ins Imperfekt des Konjunktivs!*

B. *ins Plusquamperfekt des Konjunktivs!*

a) Wenn du *willst*, *verbringen* wir unsere Ferien im Gebirge.
b) Wenn ich Zeit *habe*, *gehe* ich noch heute in die Ausstellung.
c) Wenn er *kann*, *ruft* er dich an.
d) Wenn wir Karten *bekommen*, *gehen* wir ins Kino.
e) Wenn ich mit dieser Übersetzung fertig *werde*, *gehe* ich an den Strand.
f) Wenn du Lust *hast*, *können* wir eine Partie Schach spielen.

9\. *Ersetzen Sie den Konditional durch den Konjunktiv!*

a) Wenn du langsamer sprächest, *würde* ich dich besser *verstehen.*
b) Wenn er schon gesund wäre, *würde* er wieder Sport *treiben.*
c) Wenn der Film schön wäre, *würden* wir ins Kino *gehen.*
d) Wenn er wegführe, *würde* er dich *anrufen.*
e) Wenn auch ihr hier wäret, *würden* wir die Ferien angenehm *verbringen.*
f) Wenn der Regisseur nicht auf den Gedanken gekommen wäre, die Gretchentragödie aufzuführen, *würde* kein Skandal *gewesen sein!*
g) Wenn der Regisseur diese Schlußszene nicht korrigiert hätte, *würde* sich das Publikum nicht *beruhigt haben.*

10. A. *Ersetzen Sie den Konjunktiv im Hauptsatz durch den Konditional!*
B. *Verwandeln Sie die Nebensätze in verkappte Nebensätze!*

a) Wenn das Wetter schön wäre, *machten* wir einen Ausflug.
b) Wenn er sich beeilte, *verspätete* er sich nicht.
c) Wenn Onkel Martin ins Warenhaus ginge, *begleitete* ihn seine Frau.
d) Wenn der Neffe fleißig lernte, *kaufte* ihm sein Onkel einen Fotoapparat.
e) Wenn ich das Buch gefunden hätte, *hätte* ich es *gekauft.*
f) Wenn du mich besucht hättest, *hätte* ich mich *gefreut.*

11. *Verwandeln Sie in die indirekte Rede oder Frage!*

a) Pauline Hardekopf erzählte: „Wir waren vor vielen Jahren im Ernst-Drucker-Theater.“ „Es wurde ein schreckliches Stück gegeben.“ „Am Schluß gab es einen richtigen Theaterskandal.“

b) Pauline fragte ihren Mann: „Erinnerst du dich noch an das Theaterstück?“ „Wie hieß das Stück?“

c) Er antwortete: „Es war von Goethe.“ „Mir hat es gefallen.“

d) Sie fügte hinzu: „Ich will dieses Stück nicht noch einmal sehen.“ „Es war traurig.“ „Ich werde es euch erzählen.“ „Faust hat sich aus dem Staub machen wollen.“

e) Der Regisseur sagte: „Das Stück ist nicht von mir.“

f) Das Publikum rief: „Das sind Ausreden. Faust muß Gretchen heiraten.“

g) Faust sagte Gretchen: „Bitte, verzeihe mir!“ „Ich habe schlecht an dir gehandelt.“ „Ich will es gutmachen.“

h) Dann fragte er sie: „Willst du mich heiraten?“ „Wirst du mir alles verzeihen?“

i) Pauline erzählte weiter: „Die zwei Schauspieler gaben sich die Hand.“

12. *Verwandeln Sie in die direkte Rede oder Frage!*

Mein Bekannter schrieb mir, daß er seinen Urlaub am Meer verbringe. Es sei sehr angenehm. Er bade und schwimme täglich und habe sich schon ziemlich gut erholt. Er fragte mich, ob ich meinen Urlaub nicht in demselben Erholungsheim verbringen möchte und ob wir auch nach Mamaia fahren würden.

13. *Bilden Sie Partizipialgruppen! Verwenden Sie die eingeklammerten Wörter!*

a) ... ., zogen die Pioniere vorbei *(ein Lied, singen).*
b) ... ..., wurde er von den Bekannten herzlich begrüßt *(in, die Heimatstadt, anlangen).*
c) ... ..., rief er mich an *(in, Bukarest, ankommen).*
d) ... ..., erzählte er uns diese Begebenheit *(eine Zigarette, rauchen).*
e) An demselben Abend noch, ..., erzählte er den Vorfall *(mit, seine Freunde, in, der Garten, sitzen).*

14. *Bilden Sie aus dem ersten Satz eine Partizipialgruppe!*

a) Der fremde Herr wurde zum Bürgermeister gerufen.
Der fremde Herr erklärte ihm alles.
b) Das Publikum war aufs höchste entrüstet.
Das Publikum rief: „Faust muß Gretchen heiraten."
c) Ich kam von der Universität heim.
Ich hatte eine angenehme Überraschung.
d) Er trat ins Speisezimmer.
Er fand den Tisch schon schön gedeckt.

15. *Verwandeln Sie die Nebensätze in erweiterte Attribute!*

a) An der Lehranstalt, *die von Gheorghe Lazăr gegründet wurde*, erfolgte der Unterricht in rumänischer Sprache.
b) Friedrich Schiller mußte die Karlsschule besuchen, *die vom despotischen Herzog von Württemberg gegründet wurde.*
c) Die Schauspiele, *die im Ernst-Drucker-Theater aufgeführt wurden*, waren Possen.
d) Wir waren in der Ausstellung, *die vor kurzem eröffnet wurde.*
e) Die Studenten, *die in diesem Studentenheim wohnen*, studieren Medizin.
f) Ungefähr 2 500 Studenten wohnen in dem herrlichen Studentenstädtchen Grozăvești, *das vor wenigen Jahren errichtet wurde.*
g) Diese Frage, *die für unsere Arbeit besonders wichtig ist*, wird in der heutigen Sitzung besprochen.
h) Mein Kollege blieb an der Tür stehen, *die ins Arbeitszimmer führte.*
i) Der Vortrag, *der die Fragen der Eroberung des Kosmos behandelte*, fand großen Beifall.
j) In der „Konfektions- und Wirkwarenfabrik Bukarest", *die an der Stelle eines alten Werkes gebaut wurde*, werden an einem Tag Tausende von Kleidungsstücken hergestellt.

16. *Verwandeln Sie die erweiterten Attribute in Nebensätze!*

a) Die *von den Parteidirektiven zur Verwertung der Energiequellen und zur Elektrifizierung des Landes vorgesehenen* Aufgaben erstrecken sich über eine Zeitspanne von 10 Jahren (1966—1975).

b) Die *vor unserer Partei und unserem Volk stehenden* Aufgaben erfordern Bemühungen, Verantwortungsbewußtsein, Kampfgeist, Arbeitsdisziplin.

c) Die *sich ständig entwickelnde* Wirtschaft der Sozialistischen Republik Rumänien trägt zur Steigerung des Wohlstandes des werktätigen Volkes bei.

d) Im Hinblick auf die Festigung der *für die Entwicklung der Wissenschaft erforderlichen* materiellen Grundlagen sind für die Zeitspanne 1966—1970 Investitionen von rund 1,5 Milliarden Lei vorgesehen.

e) Unter Auswertung der *für die Entwicklung der Wissenschaft geschaffenen* günstigen Voraussetzungen werden die Wissenschaftler aller Gebiete einen wertvollen Beitrag zur Lösung der konkreten Probleme leisten, die der sozialistische Aufbau stellt.

f) Die *den Studenten geschaffenen* Bedingungen sind ausgezeichnet.

g) Als Folge der *am Unterrichtssystem vorgenommenen* Verbesserungen wird das Unterrichtswesen in der Zeitspanne 1966—1970 rund 550 000 Fachkräfte geben.

h) Die *in allgemeiner, gleicher, direkter und geheimer Abstimmung gewählte* Große Nationalversammlung ist das höchste Organ der Staatsmacht.

i) Die Große Nationalversammlung wählt für die Dauer der Legislaturperiode das *aus dem Vorsitzenden der Großen Nationalversammlung und vier Stellvertretenden Vorsitzenden bestehende* Büro.

17. *Antworten Sie!*

A. *a)* Wann wurde die Bukarester Universität gegründet?
b) An wessen Namen knüpft sich die Gründung der Bukarester Universität?
c) Wie hat sich die Bukarester Universität entwickelt?
d) Welches ist heute die Bedeutung der Bukarester Universität?

B. *a)* Was studieren Sie?
b) Wo studieren Sie?
c) In welchem Studienjahr sind Sie?
d) Warum haben Sie dieses Fach gewählt?
e) Welche Fremdsprachen beherrschen Sie?
f) Welche Fremdsprachen lernen Sie?

18. *Übersetzen Sie!*

a) Buna pregătire a absolvenţilor facultăţilor din Bucureşti contribuie la prestigiul mereu crescînd al universităţilor noastre.
b) Cei mai mulţi studenţi au burse şi locuiesc în cămine frumos amenajate.
c) Tineretul nostru muncitor se bucură de condiţii de muncă excelente.
d) Condiţiile de dezvoltare ale culturii devin în ţara noastră din zi în zi mai bune.
e) Poporul român a obţinut succese importante în dezvoltarea economiei şi culturii socialiste.
f) Statul socialist este instrumentul principal în opera de construire a socialismului.
g) Oamenii muncii din ţara noastră muncesc cu entuziasm pentru înflorirea patriei socialiste.
h) Datoria primordială a fiecărui cetăţean este de a-şi pune toate forţele în slujba apărării patriei socialiste.

APENDICE
(ANHANG)

DER SINN DES 23. AUGUST

(Gekürzt)

Von *Alfred Margul-Sperber*

Der Jubelruf der Millionen: Endlich!
Ein ganzes Volk zerbrach der Knechtschaft Bann.
Heut ist uns unser Glück fast selbstverständlich —
doch weiß auch jeder, wie es einst begann?

Und wissen alle noch, wie viele starben,
daß unsre neue Welt geboren ward?
Wie viele in der Kerkernacht verdarben,
daß Freiheit blühe unsrer Gegenwart?

. . . .

Geplant von der Partei und vorbereitet,
in allen Einzelheiten, Zug um Zug,
gekämpft von Kommunisten und geleitet,
der Sturmlauf, der das Volk zum Siege trug!

. . . .

Arbeitergarden, Helden schlank wie Tannen,
standen mit den Soldaten Brust an Brust,
und was Lupeni und Grivița begannen,
vollendete der Aufstand im August!

. . . .

Kämpfer der Arbeit, Partisanen, Helden,
wie eh und je zum Widerstand bereit —
wo sind die Lieder, die der Nachwelt melden
den Glanz und Ruhm der Taten dieser Zeit?

In ihrem Kampf war jeder Kampf enthalten,
der unentwegt seit grauen Zeiten schon
das Arbeitsvolk mit feindlichen Gewalten
geführt, um zu zerbrechen seine Fron;

in ihrem Kämpfen und in ihrem Wagen
war wie ein Widerhall aus Zeiten alt,
was alle dulden mußten und ertragen,
die sich erhoben gegen die Gewalt;

in ihrem Kampf und Siegen lichtumflossen
waren als erstes Rot im Morgengraun
die Arbeiter und Bauern eingeschlossen,
die heute hier den Sozialismus baun!

So feiern wir an diesem Tag im Bunde
das Kampfeserbe der Vergangenheit,
die Forderung des Tags, den Ruf der Stunde
und alles, was die Zukunft hält bereit!

Erläuterungen

1) Alfred Margul-Sperber (născut 1898) este unul din marii poeţi de limbă germană din ţara noastră. Dintre operele lui cele mai importante cităm volumele: *Zeuge der Zeit*, *Mit offenen Augen*, *Unsterblicher August*, *Taten und Träume.*

De mare valoare artistică sînt şi traducerile lui din poezia populară românească şi din versurile lui Eminescu, Arghezi şi a altor poeţi români.

Alfred Margul-Sperber a fost distins în anul 1955 cu Premiul de stat pentru literatură.

2) *aus Zeiten alt* — aus alten Zeiten.

SIEGESSÄULE

Von *Oskar Pastior*

Um seine Mitte wächst der Baum.
Die Jahre setzten Ringe an.
Ich fühle keinen Zwischenraum
im Borkenfries, den ich umspann.

Die Landschaft, darin einverwandelt,
wird reichlicher von Jahr zu Jahr,
da sie in Lenins Licht sich wandelt
zum Menschenlächeln, gut und klar,

und wächst im Umfang und an Stärke
aus jener Mitte, die sie nährt
und möglich macht die großen Werke,
und sie voraussieht und vermehrt:

Da stürmen vor die Spitzenreiter
und schlagen Sterne aus dem Stein
und glühn den Stahl zu Pflügen weiter,
zu Straßen, Brot und Strömen Wein;

da stehen Städte auf aus Auen,
die selbst zur Nacht nicht schlafen gehn,
wenn sie mit großen Augen schauen
die Träume wahr vor sich und schön...

So wächst der Baum und hebt die Schätze.
Der Fries steigt in Spiralen an
und schreibt und schreibt die goldnen Sätze,
die schaffend unser Volk getan.

O Siegessäule ohne Ende!
Die Quellen rauschen tief bewußt
aus dir in unsere freien Hände
im immerwährenden August.

Erläuterungen

1) Oskar Pastior (născut în anul 1927) este unul dintre tinerii poeți de limbă germană din patria noastră. A devenit cunoscut și prin traducerile sale din limba română în limba germană.

2) În această poezie, marile realizări ale poporului nostru în opera de construire a noii orînduiri sociale sînt simbolizate printr-un arbore, care crește, ca o columnă, spre luminile viitorului.

3) *von Jahr zu Jahr* = din an în an

4) *und möglich macht die großen Werke* — und die großen Werke möglich macht

5) *die Spitzenreiter* = călăreții din fruntea coloanei

6) *schlagen Sterne aus dem Stein* = lovesc piatra de scapără scîntei

DIE INTERNATIONALE

Wacht auf, Verdammte dieser Erde,
Die stets man noch zum Hungern zwingt!
Das Recht, wie Glut im Kraterherde,
Nun mit Macht zum Durchbruch dringt.
Reinen Tisch macht mit den Bedrängern!
Heer der Sklaven, wache auf!
Ein Nichts zu sein, tragt es nicht länger,
Alles zu werden, strömt zu Hauf!

Refrain:
Völker, hört die Signale!
Auf zum letzten Gefecht!
Die Internationale erkämpft das Menschenrecht!
Völker, hört die Signale!
Auf zum letzten Gefecht!
Die Internationale erkämpft das Menschenrecht!

Es rettet uns kein höh'res Wesen,
Kein Gott, kein Kaiser noch Tribun,
Uns aus dem Elend zu erlösen,
Können wir nur selber tun!
Leeres Wort: des Armen Rechte!
Leeres Wort: des Reichen Pflicht!
Unmündig nennt man uns und Knechte!
Duldet die Schmach nun länger nicht.
Völker, hört die Signale ...

In Stadt und Land ihr Arbeitsleute,
Wir sind die stärkste der Partei'n.
Die Müßiggänger schiebt beiseite!
Diese Welt muß unser sein!
Unser Blut sei nicht mehr der Raben
Und der nächt'gen Geier Fraß!
Erst wenn wir sie vertrieben haben,
Dann scheint die Sonn' ohn' Unterlaß!
Völker, hört die Signale...

DIE INTERNATIONALE
1871

Musik: *PIERRE DEGEYTER*
Text: *EUGENE POTTIER*
Deutsch: *EMIL LUCKHARD*

















Erläuterungen

1) *auf zum (letzten Gefecht)* = înainte, spre ...
2) *strömt zu Hauf* = veniți în masă
3) *höh'res* — höheres
4) *Leeres Wort* = Vorbe goale, cuvinte deșarte
5) *Duldet ... länger nicht* = Nu mai răbdați
6) *nächt'gen* — nächtigen
7) *... scheint die Sonn' ohn' Unterlaß* — scheint die Sonne ohne Unterlaß

HYMNE DER WELTJUGEND

Jugend aller Nationen!
Uns vereint gleicher Sinn, gleicher Mut!
Wo auch immer wir wohnen,
Unser Glück auf dem Frieden beruht.
In den düsteren Jahren
Haben wir es erfahren:
Arm ward das Leben!
Wir aber geben Hoffnung der müden Welt!
Unser Lied die Ländergrenzen überfliegt:
Freundschaft siegt! Freundschaft siegt!
Über Klüfte, die des Krieges Hader schuf,
Springt der Ruf, springt der Ruf:
Freund, reih dich ein,
Daß vom Grauen wir die Welt befrein!
Unser Lied die Ozeane überfliegt:
Freundschaft siegt! Freundschaft siegt!

Schmerzhaft brennen die Wunden,
Weil der Haß neuen Brand schon entfacht.
Denn wir haben empfunden:

Bittres Leid hat der Krieg nur gebracht.
Junger Kraft wird gelingen,
Not und Furcht zu bezwingen.
Licht soll es werden
Ringsum auf Erden!
Zukunft, wir grüßen dich!
Unser Lied die Ozeane überfliegt:
Freundschaft siegt! Freundschaft siegt!
Über Klüfte, die des Krieges Hader schuf,
Springt der Ruf, springt der Ruf:
Freund, reih dich ein,
Daß vom Unheil wir die Welt befrein!
Unser Lied die Ozeane überfliegt:
Freundschaft siegt! Freundschaft siegt!

Unsre Herzen erglühen,
Und den Schwur wiederholt jeder Mund:
Rastlos wollen wir uns mühen,
Daß kein Feind mehr zerschlägt unsern Bund.
Brüderliche Gedanken
Überwinden die Schranken.
Reicht euch die Hände,
Nun sich vollende:
Glück der Gemeinsamkeit!

Unser Lied ...

HYMNE DER WELTJUGEND

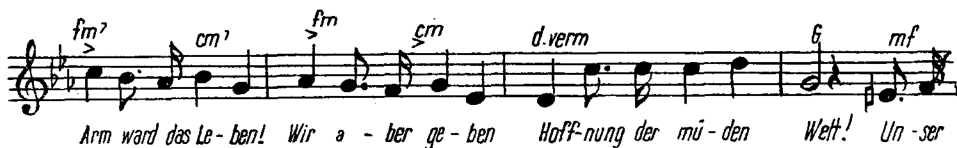
Musik: *ANATOLI NOWIKOW*
Text: *LEO OSCHANIN*
Deutsch: *WALTER DEHMEL*

Moderato espressivo

cm mf marcato F h verm G7 cm
Ju—gend al-ler Na - tio - nen! Uns ver - eint glei - cher Sinn, glei - cher Mut!

Es verm fm Es G7
Wo auch im - mer wir woh - nen, un - ser Glück auf dem Frie-den be - ruht.


f cm
fm d verm
B7
cm
In den dü - ste ren Jah - ren ha - ben wir es er - fah - ren:


fm7
cm7
fm
cm
d.verm
G
mf
Arm ward das Le - ben! Wir a - ber ge - ben Hoff-nung der mü - den Welt! Un - ser


C. REFRAIN
F
C A7
dm G7
Lied die Län - der - gren - zen ü - ber - fliegt: Freund-schaft siegt! Freund-schaft


C
F
C A7
dm G7
siegt! Ü - ber Klüf - te, die des Krie-ges Ha - der schuf, springt der Ruf, springt der


C
G am7
G am
dm am
marcato dm D7
Ruf: Freund, reih dich ein, daß vom Grau - en wir die


G
dm
G7
C
F
Welt be - frein! Un - ser Lied die O - ze - a - ne ü - ber -


C A7
dm
C7
C
fliegt: Freund-schaft siegt! Freund - schaft siegt!

Erläuterungen

1) *wo auch immer* = oriunde
2) *ward* — formă arhaică a lui „wurde"
3) *bittres* — bitteres
4) *befrein* — befreien
5) *Licht soll es werden* — es soll Licht werden
6) *auf Erden* — auf der Erde
7) *unsre* — unsere
8) *wolln* — wollen

GEFUNDEN

Von *Johann Wolfgang Goethe*

Ich ging im Walde
so für mich hin,
und nichts zu suchen
das war mein Sinn.

Im Schatten sah ich
ein Blümchen stehn,
wie Sterne leuchtend,
wie Äuglein schön.

Ich wollt' es brechen,
da sagt' es fein:
Soll ich zum Welken
gebrochen sein?

Ich grub's mit allen
den Würzlein aus,
zum Garten trug ich's
am hübschen Haus.

Und pflanzt' es wieder
am stillen Ort;
nun zweigt es immer
und blüht so fort.

Erläuterungen

1) *für mich hin* = dus pe gînduri, fără nici un scop
2) *stehn* — stehen; din motive de ritm și rimă a fost omisă vocala *e*.
3) **am** *hübschen Haus* — **neben** dem hübschen Haus
4) *Ich grub's, ich pflanzt' es* — ich grub es, ich pflanzte es
5) *zweigt* = dă ramuri (verb creat de Goethe)

WANDERERS NACHTLIED

Von *Johann Wolfgang Goethe*

Über allen Gipfeln
ist Ruh,
in allen Wipfeln
spürest du
kaum einen Hauch;
die Vöglein schweigen im Walde.
Warte nur, balde
ruhest du auch.

Erläuterungen

balde — bald

ERLKÖNIG

Von *Johann Wolfgang Goethe*

Wer reitet so spät durch Nacht und Wind?
Es ist der Vater mit seinem Kind;
er hat den Knaben wohl in dem Arm,
er faßt ihn sicher, er hält ihn warm.

„Mein Sohn, was birgst du so bang dein Gesicht?“ —
„Siehst, Vater, du den Erlkönig nicht?
Den Erlenkönig mit Kron’ und Schweif?“ —
„Mein Sohn, es ist ein Nebelstreif.“ —

„Du liebes Kind, komm, geh mit mir!
Gar schöne Spiele spiel’ ich mit dir;
manch bunte Blumen sind an dem Strand,
meine Mutter hat manch gülden Gewand.“

„Mein Vater, mein Vater, und hörest du nicht,
was Erlenkönig mir leise verspricht?“ —
„Sei ruhig, bleibe ruhig, mein Kind:
In dürren Blättern säuselt der Wind.“ —

„Willst, feiner Knabe, du mit mir gehn?
Meine Töchter sollen dich warten schön;
meine Töchter führen den nächtlichen Reihn,
und wiegen und tanzen und singen dich ein.“

„Mein Vater, mein Vater, und siehst du nicht dort
Erlkönigs Töchter am düstern Ort?“ —
„Mein Sohn, mein Sohn, ich seh' es genau:
Es scheinen die alten Weiden so grau.“ —

„Ich liebe dich, mich reizt deine schöne Gestalt;
und bist du nicht willig, so brauch' ich Gewalt.“
„Mein Vater, mein Vater, jetzt faßt er mich an!
Erlkönig hat mir ein Leids getan.“

Dem Vater grauset's, er reitet geschwind,
er hält in Armen das ächzende Kind,
erreicht den Hof mit Müh und Not;
in seinen Armen das Kind war tot.

Erläuterungen

1) *Er hat den Knaben wohl in dem Arm* — er hält den Knaben ...
2) *Kron'* — Krone
3) *liebes Kind* = copil drag
4) *gar* — sehr
5) *manch' bunte Blumen* — viele bunte Blumen
6) *gülden* — formă arhaică pentru *golden* (= de aur)
7) *feiner Knabe* — schöner Knabe
8) *Reihn* — formă prescurtată pentru *Reihen*, care este un termen poetic pentru *Reigen.*
9) *wiegen und tanzen und singen dich ein* = te adorm legănîndu-te, cu cîntece și dansuri; *tanzen* și *singen* sînt puse în legătură cu prefixul *ein-* prin analogie cu verbul *einwiegen.*
10) *brauch' ich Gewalt* = fac uz de forță
11) *Leids* — Leid
12) *grauset's* — graust es
13) *mit Müh und Not* = cu chiu și vai

DAS MÄDCHEN AUS DER FREMDE

Von *Friedrich Schiller*

In einem Tal bei armen Hirten
Erschien mit jedem jungen Jahr,
Sobald die ersten Lerchen schwirrten,
Ein Mädchen, schön und wunderbar.

Sie war nicht in dem Tal geboren,
Man wußte nicht, woher sie kam,
Und schnell war ihre Spur verloren,
Sobald das Mädchen Abschied nahm.

Beseligend war ihre Nähe,
Und alle Herzen wurden weit,
Doch eine Würde, eine Höhe
Entfernte die Vertraulichkeit.

Sie brachte Blumen mit und Früchte,
Gereift auf einer andern Flur,
In einem andern Sonnenlichte,
In einer glücklichern Natur.

Und teilte jedem eine Gabe,
Dem Früchte, jenem Blumen aus,
Der Jüngling und der Greis am Stabe,
Ein jeder ging beschenkt nach Haus.

Willkommen waren alle Gäste,
Doch nahte sich ein liebend Paar,
Dem reichte sie der Gaben beste,
Der Blumen allerschönste dar.

Erläuterungen

1) *mit jedem jungen Jahr* — mit jedem neuen Jahr
2) *ein Mädchen schön und wunderbar* — adjectivul atributiv stă, uneori, în limbajul poetic după substantiv.
3) *alle Herzen wurden weit* = toate inimile creșteau
4) *glücklichern* — glücklicheren
5) *der Greis am Stabe* = moșneagul sprijinit în toiag
6) *ein liebend Paar* — ein liebendes Paar
7) *Doch nahte sich ...* — doch wenn sich ... nahte
8) *... reichte sie der Gaben beste* — sie reichte die beste der Gaben
9) *der Blumen allerschönste* — die allerschönste der Blumen; *allerschönste* = cea mai frumoasă.

LORELEI

Von *Heinrich Heine*

Ich weiß nicht, was soll es bedeuten,
daß ich so traurig bin;
Ein Märchen aus alten Zeiten,
Das kommt mir nicht aus dem Sinn.

Die Luft ist kühl, und es dunkelt,
Und ruhig fließt der Rhein;
Der Gipfel des Berges funkelt
Im Abendsonnenschein.

Die schönste Jungfrau sitzet
Dort oben wunderbar,
Ihr goldnes Geschmeide blitzet,
Sie kämmt ihr goldenes Haar.

Sie kämmt es mit goldenem Kamme
Und singt ein Lied dabei;
Das hat eine wundersame,
Gewaltige Melodei.

Den Schiffer im kleinen Schiffe
Ergreift es mit wildem Weh;
Er schaut nicht die Felsenriffe,
Er schaut nur hinauf in die Höh'.

Ich glaube, die Wellen verschlingen
Am Ende Schiffer und Kahn;
Und das hat mit ihrem Singen
Die Lorelei getan.

LORELEI

Ich weiß nicht, was soll es be — deu-ten, daß ich so trau — rig bin; ein
Mär-chen aus al — ten Zei – ten, das kommt mir nicht aus dem Sinn. Die
Luft ist kühl und es dunkelt, und ru — hig fließt der Rhein; der
Gip-fel des Ber-ges fun - kelt im A - bend - son - nen - schein.

Erläuterungen

1) *Lorelei* (Lore Ley), figură legendară din folclorul german; o femeie frumoasă care stă sus pe stîncă şi ameţeşte prin cîntecul ei minunat pe navigatorii de pe Rin. Aceştia nu sînt atenţi la stînci şi se scufundă cu luntrele lor. Stînca lui Lorelei se află pe malul Rinului între Koblenz şi Mainz, într-un loc, unde navigaţia este periculoasă din cauza stîncilor şi vîrtejurilor.
2) *Ich weiß nicht, was soll es bedeuten* — ich weiß nicht, was es bedeuten soll — licenţă poetică în ceea ce priveşte topica.
3) *aus alten Zeiten* = de demult
4) *das kommt mir ...* — *das* este aici pronume demonstrativ
5) *sitzet, blitzet* — *sitzt, blitzt*
6) *goldnes* — adjectivele terminate în *-en* (golden) pot elimina pe *e* la comparaţie şi declinare.
7) *dabei* = în acest timp
8) *Melodei* — Melodie
9) *den Schiffer ergreift es mit wildem Weh* = luntraşul este cuprins de o durere adîncă (de un dor nebun)
10) *Ich glaube, die Wellen verschlingen* — Ich glaube, *daß* die Wellen verschlingen (propoziţie completivă camuflată)
11) *Am Ende* = În cele din urmă

DIE SCHLESISCHEN WEBER

Von *Heinrich Heine*

Im düstern Auge keine Träne,
Sie sitzen am Webstuhl und fletschen die Zähne;
Deutschland, wir weben dein Leichentuch,
Wir weben hinein den dreifachen Fluch —
Wir weben, wir weben!

Ein Fluch dem Gotte, zu dem wir gebeten
In Winterskälte und Hungersnöten;
Wir haben vergebens gehofft und geharrt,
Er hat uns geäfft und gefoppt und genarrt —
Wir weben, wir weben!

Ein Fluch dem König, dem König der Reichen,
Den unser Elend nicht konnte erweichen,
Der den letzten Groschen von uns erpreßt,
Und uns wie Hunde erschießen läßt —
Wir weben, wir weben!

Ein Fluch dem falschen Vaterlande,
Wo nur gedeihen Schmach und Schande,
Wo jede Blume früh geknickt,
Wo Fäulnis und Moder den Wurm erquickt —
Wir weben, wir weben!

Das Schiffchen fliegt, der Webstuhl kracht,
Wir weben emsig Tag und Nacht —
Altdeutschland, wir weben dein Leichentuch,
Wir weben hinein den dreifachen Fluch,
Wir weben, wir weben!

Erläuterungen

1) Această poezie a fost scrisă de Heine în 1844 în urma răscoalei țesătorilor din Silezia.
2) *Wir weben hinein* = țesem în el (în giulgiu)
3) zu dem wir *gebeten* — zu dem wir *gebetet* (haben); *beten — betete — gebetet* = a se ruga; *bitten — bat — gebeten* = a ruga
4) *uns erschießen läßt* = ordonă să fim împușcați
5) *Wo nur gedeihen Schmach und Schande* — wo nur Schmach und Schande gedeihen
6) *Wo jede Blume früh geknickt* ... — wo jede Blume früh geknickt wird ...
7) *Altdeutschland* = veche Germanie

LEGENDE VON DER ENTSTEHUNG DES BUCHES TAOTEKING AUF DEM WEG DES LAOTSE IN DIE EMIGRATION

Von *Bertolt Brecht*

1

Als er siebzig war und war gebrechlich,
Drängte es den Lehrer doch nach Ruh.
Denn die Güte war im Lande wieder einmal
schwächlich,
Und die Bosheit nahm an Kräften wieder
einmal zu.
Und er gürtete den Schuh.

2

Und er packte ein, was er so brauchte:
Wenig. Doch es wurde dies und das.
So die Pfeife, die er immer abends rauchte,
Und das Büchlein, das er immer las.
Weißbrot nach dem Augenmaß.

3

Freute sich des Tals noch einmal und vergaß es,
Als er ins Gebirg den Weg einschlug.
Und sein Ochse freute sich des frischen Grases
Kauend, während er den Alten trug.
Denn dem ging es schnell genug.

4

Doch am vierten Tag im Felsgesteine
Hat ein Zöllner ihm den Weg verwehrt:
„Kostbarkeiten zu verzollen?" — „Keine."
Und der Knabe, der den Ochsen führte, sprach:
„Er hat gelehrt."
Und so war auch das erklärt.

5

Doch der Mann, in einer heitren Regung
Fragte noch: „Hat er was rausgekriegt?!"
Sprach der Knabe: „Daß das weiche Wasser in
Bewegung
Mit der Zeit den mächtigen Stein besiegt.
Du verstehst, das Harte unterliegt."

6

Daß er nicht das letzte Tageslicht verlöre,
Trieb der Knabe nun den Ochsen an.
Und die drei verschwanden schon um eine
schwarze Föhre,
Da kam plötzlich Fahrt in unsern Mann,
Und er schrie: „He, du! Halt an!

7

Was ist das mit diesem Wasser, Alter?"
Hielt der Alte: „Interessiert es dich?"
Sprach der Mann: „Ich bin nur Zollverwalter,
Doch wer wen besiegt, das interessiert auch mich.
Wenn du's weißt, dann sprich!

8

Schreib mir's auf! Diktier es diesem Kinde!
So was nimmt man doch nicht mit sich fort.
Da gibt's doch Papier bei uns und Tinte,
Und ein Nachtmahl gibt es auch: ich wohne dort.
Nun, ist das ein Wort?"

9

Über seine Schulter sah der Alte
Auf den Mann: Flickjoppe. Keine Schuh.
Und die Stirne eine einzige Falte.
Ach, kein Sieger trat da auf ihn zu.
Und er murmelte: „Auch du?"

10

Eine höfliche Bitte abzuschlagen,
War der Alte, wie es schien, zu alt.
Denn er sagte laut: „Die etwas fragen,
Die verdienen Antwort." Sprach der Knabe:
„Es wird auch schon kalt."
„Gut, ein kleiner Aufenthalt."

11

Und von seinem Ochsen stieg der Weise.
Sieben Tage schrieben sie zu zweit.
Und der Zöllner brachte Essen (und er fluchte nur
noch leise
Mit den Schmugglern in der ganzen Zeit).
Und dann war's so weit.

12

Und dem Zöllner händigte der Knabe
Eines Morgens einundachtzig Sprüche ein.
Und mit Dank für eine kleine Reisegabe
Bogen sie um jene Föhre ins Gestein.
Sagt jetzt: kann man höflicher sein?

13

Aber rühmen wir nicht nur den Weisen,
Dessen Name auf dem Buche prangt!

Denn man muß dem Weisen seine Weisheit
erst entreißen.
Darum sei der Zöllner auch bedankt:
Er hat sie ihm abverlangt.

Erläuterungen

1) L a o - t s e (românește: *Lao-țzî*), filozof chinez, născut în anul 604 î.e.n. La bătrînețe emigrează. Anul și împrejurările morții sale sînt necunoscute
2) *Taoteking* (românește: *Dao de țzîn*) — cartea care cuprinde învățăturile și filozofia lui Lao-țzî. A fost scrisă la bătrînețe, cu puțin timp înainte de emigrație.
3) *Als er siebzig war* — Als er siebzig Jahre alt war
4) *Drängte es den Lehrer doch nach Ruh* = Cărturarul dorea liniște
5) *er gürtete den Schuh* = a strîns șireturile la ghete
6) ... *es wurde dies und das* = ... s-a adunat una și alta (mai multe)
7) *Freute sich des Tals* = Îl încînta valea
8) *Freute sich des Grases* = Îl încînta iarba
9) *in einer heitren Regung* = într-o pornire de voie bună
10) *rausgekriegt* — herausgekriegt
11) ... *kam Fahrt in* ... = ... a intrat în viteză
12) *sowas* — so etwas
13) *und die Stirne eine einzige Falte* — und die Stirne war voll Falten
14) *zu zweit* = amîndoi
15) *und dann war's so weit* = și atunci au terminat
16) *Darum sei der Zöllner auch bedankt* = Din cauza aceasta să-i mulțumim și vameșului

GESANG VOM LERNEN

Von *Johannes R. Becher*

Wir wollen lernen!
Wir wollen begreifen,
Die Welt erkennen
Und uns verstehn!
Wir wollen die Fernen
Des Weltraums durchstreifen,
Wir wollen die Dinge beim Namen nennen
Und auf den Grund der Dinge sehn.

Wir wollen das Schöne
Uns machen zu eigen
Und dienen dem Wahren
Mit ganzer Kraft!
Wir Deutschlands Töchter, wir Deutschlands Söhne:
Wir wollen den Völkern, den friedlichen, zeigen,
Daß willens wir sind, den Frieden zu wahren.
Wir lieben das Leben voll Leidenschaft.

Es gilt, nicht zu zagen!
Es gilt zu beenden
Die Herrschaft des Alten,
Denn Friede muß sein.
Es gilt, das große Wagnis zu wagen!
Es gilt, den Traum durch die Tat zu vollenden!
Wir wollen das Bild des Menschen gestalten.
Wir wollen lernen und Vorbild sein.

Erläuterungen

es gilt = trebuie

IM ANFANG WAR ...

Von *Johannes R. Becher*

Im Anfang war die Arbeit. Nimm die Hand,
Betrachte sie als Spiegel deines Werdens!
Sie pflügte, bahnte, ebnete, sie brach
Durchs Urwalddickicht, schürte dir das Feuer,
Sie schuf dir den Gedanken, wölbte dir
Die Stirne, deines Denkens kühne Flüge
Verdankst du ihr. Sie gab auch deinem Mund
Die ersten Laute, ihr dankt das Gedicht
Und alle Klänge, sie schrieb ihre Zeichen
In Bauten hoch bis in den Himmel ein,
Sie jubelt vor uns auf im Farbenspiel,
Und über Tasten gleiten sie dahin,
Träumende Hände ... Halte heilig sie,
Die Hand, und deiner Hände Werk bleib sichtbar!

Und reichst du einem deine Hand, so legt
Ihr ineinander eurer Hände Arbeit,
Vereinigt sie. Was in dem flüchtigen Gruß
Zusammenfand, o hieltet ihr es fest
Umschlungen. Es vergesse nicht die Hand,
Woher sie wuchs, und die Gedanken, die
Entsprungen sind der Hände Arbeit, mögen
Dem Schaffen dienen ungezählter Hände
Und künden dies: Im Anfang war die Arbeit.

Erläuterungen

1) ... *hoch bis in den Himmel* = în sus pînă la cer
2) ... *halte heilig sie* = consideră-o (ca) sfîntă
3) *legt ... ineinander* = puneți una într-alta, împreunați
4) *mögen ... dienen* = să slujească

KLEINE GESCHICHTEN AUS DEM LEBEN GROSSER MÄNNER

1.

Als seine Frau starb, sollte Bach Anstalten zum Begräbnis treffen. Der arme Mann war aber gewöhnt, alles durch seine Frau besorgen zu lassen. Als nun ein alter Bedienter kam und ihm für Trauerflor Geld verlangte, antwortete Bach unter stillen Tränen, den Kopf auf einen Tisch gestützt: „Sagen Sie es meiner Frau."

Erläuterungen

1) Johann Sebastian Bach (1685—1750) renumit compozitor clasic german. A compus extrem de numeroase și variate lucrări pentru orgă, pian, vioară, violoncel, orchestră, precum și cantate, motete, pasiuni, mese etc.
2) *unter stillen Tränen* = plîngînd în tăcere

2.

Mozart, der sich über Haydn lustig machen wollte, wettete einmal mit ihm. „Sie werden eine meiner Kompositionen nicht vom Blatt spielen können", behauptete Mozart. Die zwei Komponisten gingen eine Wette

ein. Sie setzten eine Flasche Champagner als Preis aus. Nach kaum vier Minuten überreichte Mozart Haydn ein Blatt und sagte: „Das ist die Komposition, die Sie nicht spielen können." Haydn begann zu spielen, doch plötzlich unterbrach er das Spiel: „Mozart", rief er aus, „wie können Sie verlangen, daß ich das spiele? Meine beiden Hände sind an den Enden des Klaviers ausgestreckt, und trotzdem soll ich hier in der Mitte eine Taste drücken. Das ist unmöglich!" Mozart lachte, ging zum Klavier, begann zu spielen, und als er zu der Stelle kam, an der Haydn steckengeblieben war, schlug er die Taste mit der Nase an. Er hatte die Wette gewonnen.

Erläuterungen

1) W. A. Mozart (1756—1791), renumit compozitor clasic austriac. Deşi a murit tînăr, a compus numeroase simfonii, concerte pentru diferite instrumente şi orchestră, oratorii, opere, muzică instrumentală şi de cameră, lieduri etc. Este unul din marile genii muzicale ale omenirii.
2) J. Haydn (1732—1809), mare compozitor clasic austriac. Opera sa este foarte vastă. A compus simfonii, concerte pentru diferite instrumente şi orchestră, oratorii, opere, sonate, muzică de cameră etc.

Operele acestor doi compozitori oglindesc în muzică trecerea de la epoca feudală aristocrată la cea burgheză liberală.

3.

Beethoven, der berühmte Komponist, hatte einen Bruder, Johann, der sich bereicherte und ein Landgut erwarb. Dessen Glückwunschkarte „Johann van Beethoven, Gutsbesitzer", schickte der Komponist mit der Bemerkung „Ludwig van Beethoven, Hirnbesitzer" zurück.

Erläuterungen

Ludwig van Beethoven ('be:tho:fən) (1770—1827), genial compozitor, alături de Haydn şi Mozart, al treilea mare maestru al clasicismului vienez. În opera sa răsună voinţa de libertate a burgheziei ascendente. Opera sa vastă cuprinde: simfonii, muzică de cameră, concerte, muzică instrumentală, o operă, lieduri etc.

4.

Fürst Lichnowsky forderte Beethoven auf, französischen Einquartierungsoffizieren vorzuspielen. Beethoven weigerte sich. Da der Fürst darauf bestand, sagte ihm Beethoven beleidigt:

„Fürst! Was Sie sind, sind Sie durch Geburt; was ich bin, bin ich durch mich! Fürsten sind viele, Beethoven gibt es nur einen!"

5.

Beethoven ging in Wien in ein Gasthaus. Er saß am Tisch in Gedanken versunken. Der Kellner fragte ihn mehrmals: „Was wünschen Sie, mein Herr?" Beethoven antwortete nichts und bestellte nichts. Endlich rief Beethoven den Kellner und fragte: „Was bin ich schuldig?" — „Wofür?" fragte der Kellner.

„Für das Essen."

„Sie bestellten doch nichts!"

„Bring etwas", rief Beethoven aufgeregt, „ganz gleich was, aber laß mich endlich in Frieden!"

Erläuterungen

ganz gleich was = orice, indiferent ce

6.

Während Beethoven mit Goethe im Karlsbader Park spazierenging, kam ihnen die Kaiserin mit einigen Herzögen entgegen. Goethe trat zur Seite, verbeugte sich und ließ die Kaiserin an sich vorbeigehen. Beethoven ging zwischen den Herzögen hindurch und rückte nur ein wenig den Hut. Dann blieb er stehen, um auf Goethe zu warten. Er sagte zu ihm: „Auf Sie habe ich gewartet, weil ich Sie achte, aber jenen haben Sie zu viel Ehre angetan."

Erläuterungen

1) *ließ die Kaiserin an sich vorbeigehen* = aşteptă ca împărăteasa să treacă
2) *ging zwischen ... hindurch* = trecu printre ...

7.

Goethe traf eines Tages auf einem Weg, dessen Breite nur für eine Person Platz ließ, einen Kritiker. Dieser war Goethe schlecht gesinnt. Als sich die beiden gegenüberstanden, sagte der Kritiker überheblich:

„Ich weiche keinem Narren aus."

„Aber ich", sagte Goethe und trat mit einem Lächeln zur Seite.

Erläuterungen

„*Aber ich*" — Aber ich ja (ich weiche aus)

8.

Johann Wolfgang Goethe kam eines Tages in eine Gaststätte. Dort bestellte er eine Flasche Wein. Er vermischte den Wein mit frischem Wasser. An einem Nebentisch saßen einige Studenten. Als sie sahen, daß Goethe Wasser in den Wein goß, begannen sie sich über ihn lustig zu machen. Daraufhin sagte der große Schriftsteller:

„Wasser allein macht stumm,
Das beweisen im Teiche die Fische;
Wein allein macht dumm,
Das beweisen die Herren am Tische;
Und da ich keines von beiden will sein,
Trinke ich Wasser gemischt mit Wein."

Erläuterungen

1) *eine Flasche Wein* = o sticlă cu vin
2) *keines von beiden* = nici una, nici alta

9.

Jean Paul Richter kam einst in eine kleine Stadt. „Bitte, Ihren Namen und Beruf", sagte der Torwächter.

„Ich heiße Richter und bin Autor", lautete die Antwort.

„Was heißt das ‚Autor'?", fragte der Wächter weiter. „Nun, das heißt, ich mache Bücher!"

„Ja, so", lächelte der Fragende, „bei uns nennt man das Buchbinder".

Erläuterungen

1) Jean Paul (pseudonimul lui Johann Paul Friedrich Richter) (1763—1825), unul din cei mai reprezentativi humoriști germani ai literaturii burgheze din secolul al XIX-lea, descrie de preferință mediul burghez și satirizează filistinismul german.
2) *lautete die Antwort* = a fost răspunsul
3) *was heißt?* = ce înseamnă?
4) *das heißt* = aceasta înseamnă

10.

Grabbe kam eines Tages zu Ludwig Tieck, als dieser Leiter des Dresdner Hoftheaters war. Er wollte als Schauspieler engagiert werden. Grabbe erklärte, es gäbe keine Rolle, die er nicht in kürzester Zeit einstudieren könnte. Tieck sah ihn lange prüfend an. Dann meinte er: „Mein Lieber, ich fürchte nur, Ihr Nasenfehler wird für Ihre Schauspielerlaufbahn ein Hindernis bilden." „Mein Nasenfehler?", fragte Grabbe überrascht. „Jawohl", sagte Tieck mit freundlichem Lächeln, „Sie tragen Ihre Nase viel zu hoch."

Erläuterungen

1) Dietrich Grabbe (1801—1836) dramaturg german. A scris tragedii istorice cu puternice accente realiste. Cele mai cunoscute lucrări ale sale sînt dramele *Napoleon oder die hundert Tage*, *Hannibal*, *Die Hermannsschlacht.*
2) Ludwig Tieck (1773—1853), scriitor german, aparținînd romantismului timpuriu. A scris basme romantice, romane, drame, nuvele.

11.

Wilhelm Busch war einmal dabei, als sich zwei Herren über einen bekannten Maler unterhielten. Der eine rühmte besonders die Fähigkeit dieses Künstlers, mit einem Pinselstrich ein lachendes Kindergesicht in ein weinendes zu verwandeln.

„Das konnte auch meine Mutter, und zwar nur mit einem Besenstiel," fügte Wilhelm Busch mit einem todernsten Gesicht hinzu.

Erläuterungen

1) Wilhelm Busch (1832—1908), desenator, pictor şi poet german de factură burgheză. Accentele de critică socială a operelor sale se îndreaptă mai ales contra clericalismului. Cunoscute sînt în special cărţile ilustrate (*Max und Moritz, Pater Filucius, Die fromme Helene* ş.a.), cu puternice note satirice şi umoristice.
2) *war einmal dabei* = era odată de faţă (prezent)
3) *und zwar* = şi anume
4) *mit einem todernsten Gesicht* = cu o expresie foarte gravă

12.

Arthur Schnitzler arbeitete intensiv an einem Roman, als Hugo von Hofmannsthal zu ihm mit dem Vorschlag kam, gemeinsam die Salzburger Festspiele zu besuchen. Schnitzler nahm den Vorschlag an, konnte sich aber nicht von der Arbeit losreißen und bat daher den Freund, nach Salzburg vorauszufahren und zwei Parkettsitze zu besorgen.

Einige Tage später erhielt Schnitzler folgendes Telegramm: „Sitze besorgt Hotel Metropol Dein Hugo."

Schnitzler, der im Eifer der Arbeit die Verabredung ganz vergessen hatte, telegrafierte zurück: „Warum sitzt du besorgt im Hotel Metropol? Dein Arthur."

Erläuterungen

1) Arthur Schnitzler (1862—1931), scriitor austriac, oglindeşte în dramele *Liebelei, Professor Bernhardi* etc. şi în romanele sale *Der Weg ins Freie, Fräulein Else* etc. decadenţa marii burghezii din Viena.
2) Hugo von Hofmannsthal (1874—1925), poet austriac, ultim reprezentant în literatură al păturilor sociale burgheze din vechiul Imperiu Austro-Ungar.
3) *Die Salzburger Festspiele* = festivalurile de la Salzburg. Ele au loc în fiecare an, începînd din 1920, în domeniul muzicii şi al artei dramatice.
4) *Sitze besorgt* — ich habe die Sitze besorgt; sau: ich sitze besorgt.

13.

Ein Schauspieler beklagte sich bei Bertolt Brecht, wie oft ihm seine Aufrichtigkeit geschadet habe und wie sehr er durch seine Aufrichtigkeit zu kurz gekommen sei. „Man soll ja ein anständiger Mensch sein", sagte Brecht, „aber man soll sich nicht dauernd darüber beklagen."

Erläuterungen

wie sehr = cît de mult

14.

Bei seinem Aufenthalt in den Vereinigten Staaten wurde Egon Erwin Kisch von einem Kollegen gefragt:
„Was halten Sie von den politischen Redakteuren in Amerika?"
„Von ihnen gibt es zwei Gruppen", erwiderte Kisch. „Die eine schreibt mehr als sie weiß, und die andere weiß mehr als sie schreibt."

Erläuterungen

1) *die Vereinigten Staaten* = Statele Unite
2) *Was halten Sie von ...?* = Ce părere aveți despre ...?
3) *Von ihnen gibt es ...* = Ei se împart în ...

15.

Alexander von Humboldt stand in reger Korrespondenz mit Gay-Lussac. Gay-Lussac, der eine Zeitlang in Rußland arbeitete, brauchte für seine Experimente eine große Anzahl Glaskolben aus sehr feinem Glas. Damals konnte man diese Art Gläser nur aus Österreich beziehen, das in der Herstellung dieser Art spezialisiert war.
Als Gay-Lussac die bestellte Ware erhielt, war der Zoll so hoch, daß er schweren Herzens die Sendung zurückgehen lassen mußte.
Alexander von Humboldt kam daraufhin auf einen wunderbaren Gedanken. Er riet, die Glaskolben vor der Absendung zu verschließen und folgendes Etikett darauf zu kleben: „Muster von deutscher Luft!"
Als die Ware diesmal an die Grenze kam, konnten die Zollbeamten keinen Tarif festsetzen, und die Glaskolben kamen zollfrei bei Lussac an.

Erläuterungen

1) Alexander v. Humboldt (1769—1859), mare savant german, naturalist de cultură universală, întemeietorul geografiei plantelor și animalelor și a climatologiei. A întreprins vaste călătorii prin America Centrală și de Sud, ținuturile Uralo-Altaice, Marea Caspică. Datele adunate le-a prelucrat într-o operă de 33 de volume.
2) Gay-Lussac (1778—1850) chimist și fizician francez, a descoperit mai multe elemente chimice (iod, bor), compoziția sării de bucătărie, un procedeu de fabricare a acidului sulfuric și „legea gazelor" care îi poartă numele.
3) *eine Zeitlang* = cîtva timp
4) *in reger Korrespondenz* = în corespondență asiduă
5) *schweren Herzens* = cu inima grea, îndurerată, cu mare părere de rău

16.

Alexander von Humboldt hatte eine seiner berühmten Kosmos-Vorlesungen gehalten. Diese erfreuten sich zwar eines großen Zuspruchs, wurden aber von den wenigsten verstanden.

Der Berichterstatter einer Ortszeitung unterstrich das hohe Niveau des Vortrags, schrieb jedoch am Schluß boshaft: „Abschließend wäre zu bemerken, daß die Räume nicht die Zuhörer und die Zuhörer nicht den Vortrag faßten."

17.

Newton arbeitete in seinem Arbeitszimmer. Sein Koch kam mit einem Topf und einem Ei, denn er wollte ihm das Frühstück machen. Newton wollte aber allein sein.

„Stören Sie mich nicht", sagte er, „ich will arbeiten. Ich koche mir das Ei selbst. Es ist doch nicht schwer. Man läßt das Ei nur drei Minuten in kochendem Wasser."

Nach einer Stunde kam der Koch wieder zu Newton. Er fand den Meister — mit dem Ei in der Hand und mit der Uhr ... im Topf. Das Wasser war längst ausgekocht und die Uhr natürlich ganz verdorben.

Erläuterungen

1) Isaac Newton (1643—1727), matematician și naturalist englez de renume mondial. A descoperit legile mișcării în mecanică, culorile spectrale ale luminii albe, legea gravitației. În matematică a descoperit calculul diferențial și integral.

2) *Ich koche mir ... selbst* = Îmi fierb *singur* ...

3) *ganz verdorben.* = complet stricat.

18.

Der deutsche Historiker Theodor Mommsen war sehr konservativ. Er lehnte jede technische Neuerung ab. Vergeblich versuchte seine Frau, ihn von den Vorteilen des elektrischen Lichtes zu überzeugen. Er bestand darauf, die Petroleumlampe, die er jeden Abend selbst anzündete, zu benutzen. Er war aber so zerstreut, daß er niemals wußte, wohin er die Streichhölzer gelegt hatte. Das lange Suchen ärgerte ihn. Als Mommsen einmal verreist

war, ließ seine Frau elektrisches Licht einführen. Bei seiner Rückkehr wurde Mommsen sehr böse und erklärte:

„Ich werde dennoch meine Petroleumlampe weiter benützen."

„Das kannst du auch", sagte seine Frau, „aber wenn das elektrische Licht schon brennt, kannst du in aller Ruhe deine Streichhölzer suchen und die Lampe anzünden."

„Richtig", sagte der Professor und begann zu verstehen, daß das elektrische Licht eine ausgezeichnete Erfindung ist.

Erläuterungen

1) Theodor Mommsen (1817—1903), cunoscut jurist și istoric burghez german. S-a ocupat mai ales de istoria antichității. A fost profesor de istorie antică la Berlin.
2) *jede ... Neuerung* = orice inovație
3) *das lange Suchen* = căutatul îndelungat
4) *in aller Ruhe* = în toată liniștea

19.

Max Liebermann erhielt eines Tages den Besuch eines reichen Mannes, der sich sämtliche Räume des Hauses zeigen ließ. Nach dem Rundgang fragte er den berühmten Maler verwundert:

„Sie haben so viele Räume, warum ist in keinem davon eines Ihrer Gemälde aufgehängt?"

„Das ist sehr einfach", erwiderte der Künstler, „ich bin nicht so reich, um mir einen echten Liebermann leisten zu können."

Erläuterungen

1) Max Liebermann (1847—1935), pictor german, reprezentant al impresionismului cu trăsături realiste, excelează în peisaje și în redarea procesului de muncă.
2) *in keinem davon* = în nici una din ele
3) *eines Ihrer Gemälde* = unul din tablourile dv.

20.

Der bekannte deutsche Maler Menzel wurde eines Tages von einem Kollegen besucht. Dieser klagte darüber, große Schwierigkeiten beim Verkauf seiner Bilder zu haben.

„Ich male an einem Tag ein Bild, aber zum Verkaufen brauche ich ein ganzes Jahr", sagte er.

„Machen Sie es doch einmal umgekehrt, mein Lieber!“ erwiderte Menzel. „Arbeiten Sie an einem Bild ein ganzes Jahr, dann werden Sie es bestimmt an einem Tag verkaufen.“

Erläuterungen

1) Adolph Menzel (1815—1905), pictor realist german
2) ... *klagte darüber*, ... *Schwierigkeiten zu haben* = ... se plînse că are greutăți
3) *mein Lieber* = dragul meu

21.

Der Maler Picasso wurde nach dem Einmarsch der Deutschen in Paris zu seiner eigenen und zur Überraschung seiner Freunde von den Eroberern völlig unbehelligt gelassen, weil das Reichspropagandaministerium aus dieser Tatsache im Ausland Kapital zu schlagen hoffte.

Offiziere und Soldaten der Wehrmacht waren in der Folgezeit häufige Besucher von Picassos Atelier. Ein jeder dieser ungebetenen Gäste wurde stumm empfangen, stumm herumgeführt und erhielt beim Abschied eine Reproduktion des berühmten Gemäldes, das die Zerstörung der baskischen Stadt Guernica durch Naziflieger darstellt. Erst dann sprach Picasso ein Wort und immer nur das eine: „Souvenir!“

Eines Tages stellte sich bei ihm ein Beamter der Geheimen Staatspolizei ein, wies eine solche Reproduktion vor und fragte: „Haben Sie das gemacht?“

„Nein“, entgegnete, indem er den Kopf schüttelte, der Meister, „das haben *Sie* gemacht!“

Ob der Agent diese Antwort nicht oder allzu gut verstand, ob er von ihrer Kühnheit überwältigt wurde oder sie als Äußerung eines Wahnsinnigen auffaßte, bleibe dahingestellt; er ging, und Picasso hörte nie wieder von ihm.

(*Souvenir*, gekürzt aus dem *Anekdotenbuch F. C. Weiskopfs*)

Erläuterungen

1) Pablo Picasso (născut 1881), pictor spaniol, trăiește în Franța, fiind adversar înverșunat al dictaturii lui Franco. Talentul său realist se lasă adeseori tîrît spre experiențe formaliste în artă. Membru activ al frontului mondial al păcii, a creat „porumbelul alb“ ca simbol al păcii.
2) *ein jeder* = fiecare
3) *und immer nur das eine* = și de fiecare dată același

4) *die Geheime Staatspolizei — Gestapo* = poliţia secretă de stat (= serviciul de poliţie în Germania din timpul barbariei hitleriste)
5) *ob der Agent ... nicht oder nur allzu gut verstand* — ob der Agent ... nicht (verstand), oder nur allzu gut verstand
6) *allzu gut* = prea bine
7) *er ging* — er ging weg
8) *hörte nie wieder* = nu mai auzi niciodată

22.

Eines Abends, als Liszt es sich schon in seiner Wohnung bequem gemacht hatte, ertönte plötzlich über ihm in ununterbrochener Folge eine fürchterliche Musik: Walzer, Polonaisen, verunstaltete Opernphantasien. Liszt verlor die Geduld. Er beschloß, zu seinen Nachbarn hinaufzugehen. Die Gesellschaft im Oberstock war nicht wenig erstaunt, als auf einmal die Tür aufging und Liszt, in eigener Person, erschien. Langsam schritt er zum Flügel, von dem ein Jüngling schleunigst verschwand, setzte sich an das Instrument und spielte eine — Tonleiter. Dann schloß er den Deckel, steckte den Schlüssel ein und schritt ebenso stillschweigend, wie er gekommen war, zur Tür hinaus, in seine Wohnung hinab.

Erläuterungen

1) Franz Liszt (1811—1886) pianist şi compozitor de renume, influenţat atît de romantismul german cît şi de cel francez. Ca virtuos al pianului, pune bazele pianisticii moderne. A compus lucrări pentru pian: concerte, sonate, balade, rapsodii, studii. În muzica orchestrală este cel mai însemnat urmaş al muzicii programatice iniţiate de Hector Berlioz.
2) *in ununterbrochener Folge* = fără întrerupere, unul după altul
3) *kurz* = pe scurt
4) *war nicht wenig erstaunt* — war sehr erstaunt
5) *auf einmal* — plötzlich

23.

Enrico Caruso passierte die italienische Grenze, denn er sollte in Frankreich ein Gastspiel geben. Der Zollbeamte machte ihm Schwierigkeiten. „Mann“, rief schließlich einer der Mitreisenden, „das ist doch der berühmte Caruso, der Sänger mit dem Gold in der Kehle, dessen Koffer Sie hier durchsuchen!“

Der Beamte ließ sich nicht einschüchtern: „Bitte, Herr Caruso, kommen Sie mit, Sie müssen durchleuchtet werden, ob Sie wirklich Gold in der Kehle haben!"

Erläuterungen

Enrico Caruso (1873—1921), renumit tenor italian, a ajuns celebritate mondială ca mare cîntăreț de operă.

24.

Von den vielen Anekdoten, die über Ludwig Renn im Umlauf sind, erscheint mir eine der Aufzeichnungen besonders wert, weil sie, gleichsam in der Nußschale, alles enthält, was diesen in vieler Hinsicht bemerkenswerten Mann kennzeichnet: seinen Mut, seine Bescheidenheit, seinen Humor und seine Höflichkeit.

Es war im spanischen Bürgerkrieg. Die italienischen Legionäre Francos hatten die Front der Republikaner durchbrochen und jagten diese vor sich her. Schon glaubten sie, einen entscheidenden Sieg errungen zu haben, als ihnen ein Gegenstoß zum Verhängnis wurde. Sie verloren nicht nur das Gelände, das sie bereits gewonnen hatten, sondern auch die ganze Schlacht.

Den Umschwung bewirkte vornehmlich ein Stabsoffizier der Internationalen Brigaden, der sich barhaupt und nur mit einem Bleistift in der Hand den flüchtenden Republikanern in den Weg stellte, sie durch seine Kaltblütigkeit und Umsicht zum Sammeln brachte und die aufs neue geordnete Truppe zusammen mit einigen eilig herbeigerufenen Verstärkungen zum Gegenangriff führte. Es war der Schriftsteller Ludwig Renn.

Erst in einer Kampfpause nach der geglückten Operation holte ihn sein Adjutant ein, der beim Alarm hinter ihm hergestürzt, aber im Durcheinander der Schlacht von ihm getrennt worden war.

„Hier Ihr Stahlhelm und Ihre Pistole, Genosse Kommandant!" rief er noch ganz außer Atem. „Und ich kann Ihnen nicht sagen, wie peinlich es mir ist, daß ich damit so spät komme. Ich bitte um Entschuldigung."

„Nicht doch", entgegnete Renn, „wenn jemand sich zu entschuldigen hat, so bin ich es. Ich habe mir, ohne Sie zu fragen, Ihren schönen langen Bleistift ausgeborgt, und was gebe ich Ihnen zurück? Einen jämmerlichen Stummel!" Bei diesen Worten überreichte er dem andern den Rest, der von dem Bleistift übriggeblieben, nachdem ihn eine Maschinengewehrkugel getroffen hatte. Dann schloß er: „Dabei hat mir schon meine Mutter immer geraten, auf geliehene Sachen besonders aufzupassen. Ich weiß wirklich nicht, wie es passiert ist, daß ich diesmal nicht daran gedacht habe."

(*Der Bleistift*, gekürzt aus dem *Anekdotenbuch F. C. Weiskopfs*)

Erläuterungen

1) Ludwig Renn s-a născut în anul 1889 la Dresda, dintr-o familie din aristocrația germană. Scriitorul a adoptat însă de timpuriu, în atitudinea sa socială și artistică, principiile clasei muncitoare. Amintim aici cîteva din operele lui mai însemnate: *Krieg*, *Nachkrieg*, *Vom alten und neuen Rumänien*, *Meine Kindheit und Jugend*, *Trini*, *Der Neger Nobi.*
2) *in der Nußschale* = în mic, în miniatură
3) *in vieler Hinsicht* = în multe privințe
4) *vor sich her* = în fața lor
5) *Hier Ihr Stahlhelm* — Hier ist Ihr Stahlhelm
6) *außer Atem* = gîfîind
7) *Nicht doch ...* = Ba nu ...
8) *wenn jemand sich zu entschuldigen hat, so bin ich es* = dacă cineva trebuie să se scuze, atunci eu sînt acela
9) *ich habe mir ... ausgeborgt* = am împrumutat ...
10) *Bei diesen Worten* = Cu aceste cuvinte
11) *... den Rest, der vom Bleistift übriggeblieben* — ... den Rest, der vom Bleistift übriggeblieben war
12) *dabei* = pe deasupra

25.

EINE ERINNERUNG AUS MEINER KINDHEIT

Nach *Heinrich Mann*

Winternachmittag im Lübeck der siebziger Jahre. Es ist glatt und fast dunkel. Ein Mädchen führt den kleinen Jungen, der ich bin. Ich reiße mich aber los, die Straße ist so eine herrliche Schlitterbahn. Ich habe Lust, sie hinabzugleiten, und ich gleite sie hinab. Da nähere ich mich der Bahnstraße. Den Augenblick kommt eine ganz vermummte Frau, unter ihrem Tuch trägt sie etwas. Ich kann mich im Lauf nicht halten, ich fahre gegen sie. Da es glatt ist, fällt sie. Da es dunkel ist, entkomme ich.

Aber ich habe Geschirr zerbrechen hören. Was habe ich angerichtet? Stine, unser Mädchen, kommt mir endlich nach.

„Die Frau hat nun kein Essen mehr“, sagt das Mädchen. „Ihr kleiner Junge auch nicht. Ihr Geschirr ist zerbrochen. Du hast ihr einen Schaden zugefügt.“

„Kennst du sie, Stine?“

„Sie kennt dich“, entgegnete mir Stine.

„Wird sie kommen und es meinen Eltern sagen?“

„Ja“, droht mir Stine und erschreckt mich.

Am nächsten Tag, als Stine mich aus der Schule holt, ist das erste, daß ich nach der Frau frage. „War sie da?“ — „Nein“, antwortet Stine, „aber sie wird dich sicher finden.“

Bis zum Abend fürchte ich es noch, aber dann ergreifen mich Leichtsinn und Eifer des Hauses. Bei uns ist großer Maskenball.

Es ist spät, ich muß schon zu Bett gehen; ich lege mich hin, aber es ist mir unmöglich einzuschlafen. Ich schleiche nochmals über die Treppe und komme bis hinter die Tür des Saales. Nackte Schultern, Haare, schimmernd wie Schmuck und Juwelen, wenden sich mühelos im Tanz.

Plötzlich ruft mir ein Diener zu: „Unten fragt nach dir eine Frau." Es graut mir. Die Frau steht beim Hauseingang. Sie ist vermummt wie gestern, sie rührt sich nicht. Die Stimme versagt mir. „Du hast mir mein Geschirr zerbrochen", sagt sie, „mein kleiner Junge hat nichts zu essen." Ich schluchze auf. „Warten Sie." Ich gehe in mein Zimmer, suche mir liebe Spielsachen, Soldaten und Bücher und bringe alles der Frau. Sie geht.

Erst lange nachher wird mir Stine verdächtig. Dennoch habe ich nicht vergessen, daß ich, sieben Jahre alt, plötzlich vor die Armut und meine eigene Schuld hintreten mußte.

Erläuterungen

1) Heinrich Mann (1871—1950), unul din cei mai cunoscuţi şi însemnaţi scriitori germani ai secolului nostru. Din romanele sale cităm: *Professor Unrat*, *Die kleine Stadt*, *Der Untertan*, *Die Jugend und die Vollendung des Königs Henri Quatre*. În multe romane satirizează şi demască cu o necruţătoare ironie viciile imperialismului.
2) *Das Lübeck der siebziger Jahre* = Oraşul Lübeck din deceniul al optulea
3) *Den Augenblick* — In diesem Augenblick
4) ... *ich fahre gegen sie.* = ... mă izbesc de ea.
5) ... *hat* ... *kein Essen mehr* = ... nu mai are mîncare ...
6) *Ihr kleiner Junge auch nicht* = Nici băieţaşul ei
7) ... *ist das erste, daß* ... = ... primul lucru este că ...
8) *Die Stimme versagt mir* = Îmi piere glasul, amuţesc
9) *lange nachher* = mult timp după aceea
10) ... *sieben Jahre alt* = ... la vîrsta de şapte ani

GRAMATICA[1]
(GRAMMATIK)

[1] Prezenta gramatică nu este completă ci adaptată numai necesităţilor manualului de faţă.

FONETICA
(Die Phonetik — Die Lautlehre)

ALFABETUL GERMAN
(Das deutsche Alphabet)

A	a	(a)	H	h	(ha)	O	o	(o)	T	t	(te)
B	b	(be)	I	i	(i)	P	p	(pe)	U	u	(u)
C	c	(ţe)	J	j	(iot)	Q	q	(cu)	V	v	(fau)
D	d	(de)	K	k	(ca)	R	r	(er)	W	w	(ve)
E	e	(e)	L	l	(el)	S	s	(es)	X	x	(ics)
F	f	(ef)	M	m	(em)		ß	(eszett sau	Y	y	(üpsilon)
G	g	(ghe)	N	n	(en)			scharfes ß)	Z	z	(ţet)

Observaţie. Pe lîngă aceste 27 de litere ar trebui considerate ca făcînd parte din alfabet şi : *ä, ö* şi *ü*.

Vocalele
(Die Vokale — Die Selbstlaute)

1 *Vocalele:* **a e i o u y**
Vocale cu Umlaut: **ä ö ü**

Vocalele
↓ **lungi** ↓ scurte

Vocalele lungi sînt de obicei *închise:* ∨ Ofen ['o:fən]
Vocalele scurte sînt de obicei *deschise:* ∧ offen ['ɔfən].

Observaţie. Prin *Umlaut* se înţeleg alternanţele vocalice : a → *ä*
o → *ö*
u → *ü*

2

Vocalele sînt lungi:

a) *la sfîrşitul unei silabe accentuate deschise*[1]	Vater ['fa:tər], Ofen ['o:fən], Schule ['ʃu:lə],
b) *înaintea unei singure consoane*	Rat [ra:t], Rad [ra:t] Fuß [fu:s], Blut [blu:t] oben [o:bən], groß [gro:s]
d a r :	an [an], am [am], das [das], man [man], was [vas], daß [das], Monat ['mo:nat], Grammatik [gra'matɪk], in [ɪn], April [a'prɪl], Fluß [flʊs]
c) *înaintea lui* **h** *ortografic*	Lehrer ['le:rər], ihn [i:n]
d) *i înaintea lui* **e** *ortografic*	Lied [li:t], liegen ['li:gən], vier [fi:r]
	E x c e p ţ i i
—	(i scurt) vierzehn ['fɪrtse:n], vierzig ['fɪrtsɪç], Viertel ['fɪrtəl], vielleicht [fi'laeçt]
e) *înaintea lui* **ß** (comp. schema nr. 13)	grüßen ['gry:sən]
f) *cînd sînt dublate*	Saal [za:l], See [ze:], Boot [bo:t]

[1] Silaba terminată în vocală se numeşte *deschisă:* Va- (din cuvîntul Va-ter).
Silaba terminată în consoană se numeşte *închisă:* Bir- (din cuvîntul Bir-ne).

3

Vocalele sînt scurte:

a) *înainte de* **două** *sau* **mai multe** *consoane diferite*	Karte ['kartə], Furcht [fʊrçt]
	E x c e p ţ i i : Arzt [a:rtst], Mädchen ['mɛ:tçən] Montag ['mo:nta:k], Pferd [pfe:rt] Schuster ['ʃu:stər], Wüste [vy:stə]
b) *înaintea unei* **consoane duble** ...	Sonne ['zɔnə], Kamm [kam]
c) *înainte de* **ck**	Brücke ['brʏkə], Ecke ['ɛkə]
d) *înainte de* **tz**	setzen ['zɛtsən], Mütze ['mʏtsə]

4

e

e—	→ *scurt, deschis*	[ɛ]:	Lärm [lɛrm]
	→ *lung, deschis*	[ɛ:]:	spät [ʃpɛ:t]
	→ *lung, închis*	[e:]:	Weg [ve:k]
	→ *scurt, închis*	[e]:	Thematik [te'ma:tɪk]
	→ *scurt, slab*	[ə]:	fahren ['fa:rən]

5

i și y

i—	→ *scurt, deschis*	[ɪ]:	dick [dɪk]
	→ *lung, închis*	[i:]	viel [fi:l], ihn [i:n]
	→ *scurt, închis*	[i]:	Fabrikat [fabri'ka:t]
	→ *consonantic*	[ĭ]:	Ferien ['fe:rĭən]
y—	→ *scurt, închis*	[i]	Zylinder [tsy'lɪndər]
	→ *scurt, deschis*	[ʏ]:	System [zʏs'te:m]
	→ *lung, închis*	[y:]	Lyrik ['ly:rɪk]
	→ *scurt, închis*	[y]:	synonym [zyno'ny:m]

6

Diftongii—	→ **au** (ao)	→	: Haus [haos]
	→ **ai** (ay)	[ae]	: Mai [mae]
	→ **ei** (ey)	[ae]	: Heim [haem]
	→ **eu**	[ɔø]	: neu [nɔø]
	→ **äu**	[ɔø]	: läuft [lɔøft]

Consoanele [1]
(Die Konsonanten — Die Mitlaute)

7

b, d, g

la începutul cuvîntului:	*la sfîrşitul cuvîntului:* (de obicei)
b- [b]: bunt [bunt]	**-b** [p]: Korb [kɔrp]
d- [d]: das [das]	**-d** [t]: Bad [ba:t]
g- [g]: gut [gu:t]	**-g** [k]: Tag [ta:k]

Observaţii.
1) **-ig** final şi înainte de consoană se pronunţă *-ich* [Iç]:

würdig ['vʏrdɪç]
würdigst ['vʏrdɪçst].

Înaintea unei vocale însă se pronunţă *g:* würdige ['vʏrdɪgə]
2) **g** în multe cuvinte de origine străină, înainte de *e* sau *i*, se pronunţă *j* [ʒ]:

Ingenieur [Inʒe'nĭø:r]

8

c, ch, chs

c
→ *k* [k]: Café [ka'fe:]
→ *ţ* [ts]: Celsius ['tsɛlzius]
→ *c* înaintea unui *e* sau *i* [tʃ]: Cello ['tʃɛlo]

ch
→ *h* [ç]
→ după *i, e, ä, ö, ü, ei, ai, eu, äu:* Gespräch [gə'ʃprɛ:ç] höchst [ho:çst], Laich [laeç], euch [ɔøç], räuchern ['rɔøçərn]
→ în sufixul derivativ *-chen*: Mädchen ['mɛ:tçən]
→ după *l, n, r* : Milch [mɪlç], mancher ['mançər], durch [durç]
→ *h* [χ] după *a, o, u, au* : acht [aχt]
→ *k* [k] în cuvinte de origine negermană: Charakter [ka'raktər], Chor [ko:r], Chlor [klo:r], Chronik ['kro:nik]
→ *ş* [ʃ] în cuvinte de origine negermană: Chef [ʃɛf], Chauffeur [ʃɔ'fø:r]
→ *tş* [tʃ] : Chile ['tʃi:lə]

chs → *ks* [ks] : sechs [zɛks]

Observaţie. *chs* nu se pronunţă *ks* dacă *s* face parte din rădăcină : des Buchs [bu:χs]

[1] Se indică pronunţarea numai acelor consoane care prezintă deosebiri faţă de limba română.

9

f, v, ph

f = *f* [f] < *cuvinte germane:* fallen ['falən], offen ['ɔfən] / *cuvinte negermane:* Telefon [tele'fo:n]

v < *f* [f] *cuvinte germane* și *asimilate:* Vater ['fa:tər], Vers [fɛrs] / *v* [v] *cuvinte negermane:* Klavier [kla'vi:r]

ph = *f* [f] *cuvinte negermane:* Philosophie [filozo'fi:]

10

h

h = *h* [h] →
- → *în poziție inițială:* haben ['ha:bən]
- → *în sufixele* **-heit** și **-haft**: Freiheit ['fraehaet], wahrhaft ['va:rhaft]
- → *ca inițială a celui de-al doilea cuvînt, într-un cuvînt compus:* Schulhof ['ʃu:lho:f]

h = *semn ortografic* → (nu se pronunță)
- → *între două vocale:* gehen ['ge:ən]

  Excepții: aha [a'ha:], Ahorn ['a:hɔrn], Oheim ['o:haem], Alkohol ['alkohol], Uhu ['u:hu:]
- → *după o vocală sau un diftong, la sfîrșit de cuvînt, sau înaintea unei consoane:* froh [fro:], rauh [rao], Ohr [o:r]
- → *în rh* (= r), *th* (= t), *ph* (= f) : Rhapsodie [rapzo'di:], Theater [te'a:tər], Phonetik [fo'ne:tɪk]

11

J

j < *i* [j]: ja [ja:] / *j* [ʒ] *cuvinte negermane:* Journalist [ʒurna'lɪst]

12

k, qu

k — *k* [k] : kalt [kalt]
k — *ck* [k] : Zucker ['tsʊkər]

Observație. **ck** se scrie după *vocale scurte, în loc de* **k** *dublu.*
În cuvinte negermane: A**kk**usativ ['akuzati:f], A**kk**ordeon [a'kɔrdeɔn]

qu [kv] : bequem [bə'kve :m]

13

s, ss, ß, sch, sp, st

s —
- → *z* [z]
  - → *înaintea unei vocale:* September [zɛp'tɛmbər]
  - → *între vocale:* Bluse ['blu:zə]
  - → *în sufixele* **-sal** și **-sam** : Schicksal ['ʃɪkza:l], folgsam ['folkza:m]
  - → *între m, n, l, r și o vocală:* Felsen ['fɛlzən], Bremse ['brɛmzə]
- → *s* [s]
  - → *la sfîrșitul unui cuvînt:* Haus [haos]
  - → *în mijlocul cuvîntului înaintea unui t sau p:* Mast [mast]
  - → *înaintea sufixelor care încep cu o consoană:* lesbar ['le:sba:r], Häuschen ['hɔøsçən]
  - → *în sufixul* **-sel** : Rätsel ['rɛ:tsəl]

ss — *s* [s] → *după vocale scurte, dacă urmează o vocală:* Wasser ['vasər]

ß — *s* [s] —
- → *după vocale lungi:* stoßen ['ʃto:sən]
- → *după diftongi:* heißen ['haesən]
- → *în loc de* ss *înaintea unei consoane sau la sfîrșit de cuvînt:* mußt [mʊst], muß [mʊs].

sch — *ș* [ʃ] → schön [ʃø:n]

13

sp — *ṣp* [ʃp] → *la început de cuvînt:* spät [ʃpɛ:t].
Stuhl [ʃtu :l]
st — *ṣt* [ʃt] → *după prefixe:* besprechen [bəˈʃprɛçən],
bestehen [bəˈʃte :ən]
→ *ca inițială a celui de al doilea cuvînt în cuvinte compuse:* Klavierspieler [klaˈvi:rʃpi:lər], Meeresstrand [ˈme:rəsʃtrant]

14 **t, th**

t, th > *t* [t]: Teller [ˈtɛlər], Thermometer [tɛrmoˈme:tər]

t *în sufixul* **-tion** = *ț* [ts]: Lektion [lekˈtsi̯o:n]

15 **w**

w — *v* [v] : Wasser [ˈvasər]

16 **z, tz**

z, tz > *ț* [ts] : Zeit [tsae̯t], Sitz [zɪts]

O b s e r v a ț i e. **tz** se scrie după *vocale scurte,* în loc de *dublu z.*

17 **Accentul**
(Der Akzent)

În limba germană *accentul cade de obicei pe rădăcina cuvîntului:*	der Lehrer, die Beschreibung, zählen, erzählen.
În *substantivele compuse, accentul cade pe cuvîntul determinativ,* chiar dacă acesta stă în locul doi :	der Hörsaal, der Schreibtisch, das Jahrhundert, das Jahrzehnt.

N-au accentul pe rădăcina cuvîntului:

a) substantivele derivate din: *unterrichten* *widerstehen* *widersprechen*	der Unterricht, der Widerstand, der Widerspruch.
b) substantivele derivate cu sufixul **-ei**	die Arznei, die Bäckerei.
c) majoritatea substantivelor derivate cu sufixe străine, ca:	
-ismus	der Sozialismus
-är, -än, -ar, -al, -ier:	Sekretär, Kapitän, Bibliothekar, General, Offizier.
-ist, -ant, -oph, -oge:	Sozialist, Aspirant, Philosoph, Philologe.
-nom, -ion, -eur, -ik:	Agronom, Deklination, Ingenieur, Fabrik.
-ie, -ät, -ur:	Theorie, Fakultät, Literatur.
-ment, -et, -iv, -em:	Dokument, Dekret, Substantiv, Problem.
Observație. Sufixul **-or** este de obicei *neaccentuat la singular* și *accentuat la plural:*	der Professor, die Professoren.
d) majoritatea *adjectivelor* formate cu prefixul **un-**:	undeutlich, unfreundlich
e) verbele compuse *cu particulă separabilă.* Acestea au accentul pe *particula separabilă:*	einsteigen, zuhören, teilnehmen, fortgehen.
f) verbele cu sufixul **-ieren** au *accentul pe sufix:*	spazieren, studieren.
g) Adjectivele compuse, bazate pe o comparație între cele două cuvinte componente (Volkssuperlative), au accentul pe vocala din rădăcina fiecărui cuvînt din compunere:	eiskalt (kalt wie Eis); schneeweiß (weiß wie Schnee); blutrot (rot wie Blut).

MORFOLOGIA
(Die Morphologie — Die Wortlehre)

PĂRȚILE VORBIRII
(Die Wortarten)

18

1) Articolul (Der Artikel)
2) Substantivul (Das Substantiv)
3) Adjectivul (Das Adjektiv)
4) Pronumele (Das Pronomen)
5) Numeralul (Das Numerale)
6) Verbul (Das Verb)
7) Adverbul (Das Adverb)
8) Prepoziția (Die Präposition)
9) Conjuncția (Die Konjunktion)
10) Interjecția (Die Interjektion)

ARTICOLUL
(Der Artikel — Das Geschlechtswort)

19

În limba germană deosebim trei genuri:

1) genul *masculin:* **der** *Student*
2) genul *feminin:* **die** *Studentin*
3) genul *neutru:* **das** *Kind*

Genul substantivelor se recunoaşte după *articol,* care, spre deosebire de limba română, este *proclitic.*

20

ARTICOLUL



hotărît (Der bestimmte Artikel)

	Singular	*Plural*
M.	der	die
F.	die	
N.	das	

nehotărît (Der unbestimmte Artikel)

	Singular	*Plural*
M.	ein	nu există
F.	eine	
N.	ein	

Articolul nehotărît negat
(Der verneinte unbestimmte Artikel)

	Singular	*Plural*
M.	kein	keine
F.	keine	
N.	kein	

21

DECLINAREA ARTICOLULUI HOTĂRÎT

Cazul	Singular			Plural *pentru cele trei genuri*
	Masculin	*Feminin*	*Neutru*	
Nom.	der	die	das	die
Gen.	des	der	des	der
Dat.	dem	der	dem	den
Acuz.	den	die	das	die

DECLINAREA ARTICOLULUI NEHOTĂRÎT

Cazul	Singular			Plural pentru cele trei genuri
	Masculin	*Feminin*	*Neutru*	
Nom.	ein	eine	ein	lipsește (substantivul este nearticulat)
Gen.	eines	einer	eines	
Dat.	einem	einer	einem	
Acuz.	einen	eine	ein	

DECLINAREA ARTICOLULUI NEHOTĂRÎT NEGAT

Cazul	Singular			Plural pentru cele trei genuri
	Masculin	*Feminin*	*Neutru*	
Nom.	kein	keine	kein	keine
Gen.	keines	keiner	keines	keiner
Dat.	keinem	keiner	keinem	keinen
Acuz.	keinen	keine	kein	keine

22

ÎNTREBUINȚAREA ARTICOLULUI HOTĂRÎT

a) Pentru desemnarea unei ființe cunoscute sau a unui obiect cunoscut :	**Die** *Hauptstadt* unseres Vaterlandes ist Bukarest.
b) Pentru desemnarea unui obiect unic în felul său :	**Die** *Sonne* schien.

c) Înaintea numeralelor ordinale (deci și înaintea datelor) :	**die** *fünfte* Lektion **der** *erste* Oktober
d) Înaintea adjectivelor la superlativul atributiv și predicativ :	Es ist **das** *schönste* Menuett. Es ist auch **das** *bekannteste.*
e) Înaintea numelor proprii, în limbajul familiar :	**der** *Andrei* **die** *Helga*
f) Înaintea denumirilor unor țări, provincii și localități — de gen masculin, ca : — de gen feminin, ca :	 **der** *Sudan*, **der** *Libanon*, **der** *Haag* **die** *Tschechoslowakei*, **die** *Schweiz*, **die** *Moldau*
— întrebuințate numai la plural, ca :	**die** *Niederlande*, **die** *Vereinigten Staaten*
Observație. Există numai puține nume de ținuturi de genul neutru întrebuințate cu articolul hotărît (comp. schema 24) :	**das** *Banat*, **das** *Elsaß* (= Alsacia)
g) Înaintea numelor proprii precedate de un atribut adjectival sau urmate de un atribut prepozițional sau genitival :	**das** *schöne Bukarest* **der** *große Eminescu* **das** *Bukarest von heute* **das** *Bukarest der Vorkriegsjahre*
Observație. Numele de orașe, țări precedate de *ganz* sau *halb* se întrebuințează fără articol :	**ganz** *Rumänien* **ganz** *Bukarest*
h) Înaintea numelor de munți :	**die** *Karpaten*
i) Înaintea numelor de luni :	die ersten Tage **des** *Oktober*
Observație. Numele lunii, precedat de *Anfang*, *Ende* sau *Mitte* stă fără articol :	**Anfang** *Oktober*
j) După prepoziții (de obicei)	Ich gehe jetzt *in* **die** *Bibliothek.*
Observație. După prepoziția *bis* nu se pune articolul :	**bis** *nächsten Sonntag*

23

ÎNTREBUINȚAREA ARTICOLULUI NEHOTĂRÎT

a) Cînd obiectul este amintit pentru prima dată :	**Ein** *Beamter* füllte **eine** *Flugkarte* aus.
b) Cînd substantivul are un sens general :	Ich möchte **ein** *Menuett* hören.

24

OMITEREA ARTICOLULUI

a) În general, înaintea numelor de persoane neînsoțite de adjective atributive :	„War das ein Trauerspiel?" fragte **Carl Brenten.**
b) Înaintea celor mai multe nume de țări, provincii și localități de gen neutru :	Ich habe meine Ferien in **Sinaia** verbracht.
c) De obicei înaintea pronumelor întrebuințate atributiv :	Dann wollte Marina **ihrem** Sohn etwas Besonderes schicken.
d) Înaintea numeralelor cardinale :	**Zwei** Studenten
e) La plural, dacă la singular ar fi stat articolul nehotărît :	... und die Bienen sind auch gute **Wächter.**
f) Cînd înaintea substantivului stă un atribut genitival :	Schillers **Antrittsrede**
g) Înaintea substantivelor abstracte (de obicei) :	Ist nun alles in **Ordnung?**
h) Înaintea numelor de materii (de obicei) :	Ich trinke **Milch** gern.
i) În enumerări, dacă substantivele stau la plural :	Ein Verkäufer ordnete **Anzüge, Jacken** und **Hosen.**
j) În adrese, titluri etc. :	An **Genossin** Maria Popescu Bukarest Brezoianu-Straße Nr. 15

k) Înaintea substantivelor folosite ca exclamări sau chemări, în special în limbajul familiar sau poetic:	„**Vetter**“, rief er ...
l) Înaintea denumirilor materiilor de curs:	Wir studieren **Mathematik**.
m) Înaintea numelui predicativ care indică profesia, apartenența politică, naționalitatea:	Er ist **Professor.**
n) În expresii idiomatice și în proverbe:	in **Stadt** und **Land**; an **Ort** und **Stelle**

25

CONTOPIREA ARTICOLULUI HOTĂRÎT CU PREPOZIȚII

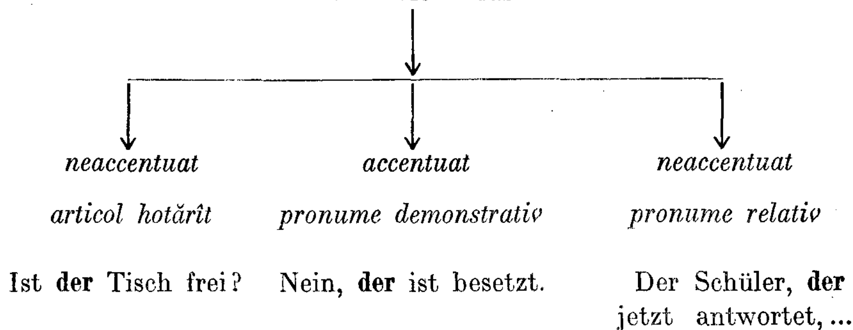
Prepoziție	Articol	Formă contopită
zu	(de)r	*zur*
an	da(s)	*ans*
auf		*aufs*
durch		*durchs*
für		*fürs*
hinter		*hinters*
in		*ins*
um		*ums*
unter		*unters*
über		*übers*
vor		*vors*
an	(de)m	*am*
bei		*beim*
hinter		*hinterm*
in		*im*
unter		*unterm*
über		*überm*
von		*vom*
vor		*vorm*
zu		*zum*

26

FUNCȚIILE MORFOLOGICE

ale lui

der — die — das

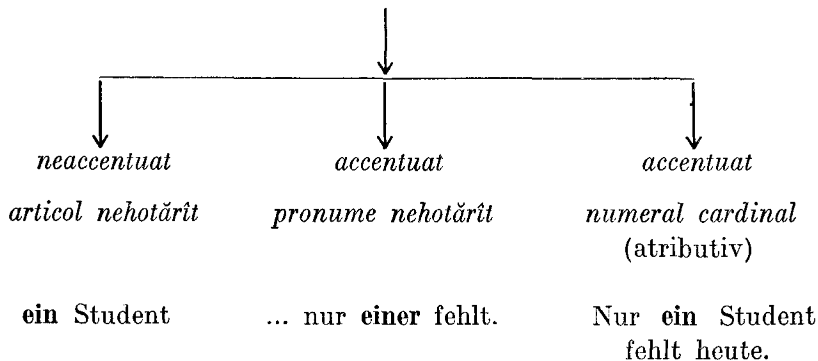


27

FUNCȚIILE MORFOLOGICE

ale lui

ein — eine — ein



SUBSTANTIVUL
(Das Substantiv — Das Dingwort — Das Hauptwort)

28 **FORMAREA PLURALULUI SUBSTANTIVELOR**

Grupa I	**fără** desinență			*der Wagen* — *die Wagen*
	fără desinență	+	Umlaut	*der Vater* — *die* ***Väter***
Grupa a II-a	cu desinența -e			*der Tag* — *die Tag***e**
	cu desinența -e +		Umlaut	*die Bank* — *die* ***Bänke***
Grupa a III-a	cu desinența -er			*das Kind* — *die Kind***er**
	cu desinența -er +		Umlaut	*das Buch* — *die* ***Bücher***
Grupa a IV-a	cu desinența -n		totdeauna fără Umlaut	*der Genosse* — *die Genosse***n**
	cu desinența -en			*die Frau* — *die Frau***en**
Grupa a V-a	cu desinența -s		totdeauna fără Umlaut	*das Radio* — *die Radio***s**

Pluralul grupelor I—III → pluralul *tare*
Pluralul grupei IV → pluralul *slab*
Pluralul grupei V → pluralul *neregulat*

Observații.
1. Substantivele grupelor I și II *pot* primi Umlaut la plural dacă la singular au *a, o, u* sau *au* în rădăcină.
2. Substantivele grupei a III-a primesc întotdeauna Umlaut la plural dacă la singular au *a, o, u* sau *au* în rădăcină.

29 GRUPA I

fără desinență
(cu sau fără Umlaut)

Masculine	*Feminine*	*Neutre*
-er : *der Wecker*, -	Două substantive:	-er : *das Fenster*, -
-el : *der Löffel*, -	*die Mutter*, ¨	-el : *das Viertel*, -
-en : *der Garten*, ¨	*die Tochter*, ¨	-en : *das Zeichen*, -
-e : *der Käse*, -		-chen : *das Mädchen*, -
		-lein : *das Tischlein*, -
		Substantive colective cu prefixul **ge-** și terminația **-e**: *das Gebirge*

Din grupa I fac parte în special substantive masculine și neutre.

GRUPA a II-a

-e

(cu sau fără Umlaut)

Masculine	*Feminine*	*Neutre*
Multe substantive monosilabice : *der Baum, ¨e* *der Tag, -e* **-m** : *der Traum, ¨e* **-ich** : *der Teppich, -e* **-är** : *der Sekretär, -e* **-än** : *der Kapitän, -e* **-ar** : *der Bibliothekar, -e* **-al** : *der Admiral, -e* **-ing** : *der Jüngling, -e* **-ig** : *der Pfennig, -e* **-ieur** : *der Ingenieur, -e* **-ier** : *der Offizier, -e*	**-nis** : *die Kenntnis, -se* [1] Substantive monosilabice (Umlaut la plural) *die Hand, ¨e*	Cîteva substantive monosilabice (totdeauna fără Umlaut la plural) : *das Jahr, -e* **-nis** : *das Ereignis, -se*[1] **-sal** : *das Schicksal, -e* **-ment** : *das Instrument, -e* **-et** : *das Dekret, -e* **-ut** : *das Institut, -e* **-em** : *das Problem, -e* Substantive cu prefixul **ge-** terminate în consoană : *das Gesuch, -e*

Din grupa a II-a fac parte în special substantive masculine.

GRUPA a III-a

-er

(cu Umlaut, toate substantivele care au *a*, *o*, *u* sau *au* în rădăcină)

Masculine	*Feminine*	*Neutre*
Cîteva substantive monosilabice : *der Mann, ¨er* *der Geist, -er* *der Wald, ¨er*	Nu există	Majoritatea substantivelor monosilabice : *das Kind, -er* cîteva polisilabice : *das Geschlecht, -er*

Din grupa a III-a fac parte în special substantive neutre.

[1] Substantivele terminate la singular în **-nis**, dublează pe s la plural.

GRUPA A IV-a

-(e)n

(fără Umlaut)

Masculine		*Feminine*		*Neutre*
-e	: *der Genosse, -n*	**-e** (în special substantive abstracte):	*die Rede, -n*	*das Auge, -n*
-ist	: *der Sozialist, -en*	**-er**	: *die Feder, -n*	*das Bett, -en*
-ent	: *der Student, -en*	**-el**	: *die Tafel, -n*	*das Ende, -n*
-ant	: *der Aspirant, -en*	**-in** [1]	: *die Studentin, -nen*	*das Hemd, -en*
-et	: *der Athlet, -en*	**-t**	: *die Art, -en*	*das Insekt, -en*
-krat	: *der Demokrat, -en*	**-ung**	: *die Bewegung, -en*	*das Interesse, -n*
-loge	: *der Philologe, -n*	**-heit**	: *die Dummheit, -en*	*das Juwel, -en*
-nom	: *der Agronom, -en*	**-keit**	: *die Neuigkeit, -en*	*das Ohr, -en*
-or	: *der Professor, -en*	**-schaft**	: *die Gesellschaft, -en*	*das Statut, -en*
-soph	: *der Philosoph, -en*	**-ei**	: *die Arznei, -en*	
-ismus	: *der Mechanismus, -en*	**-ät**	: *die Universität, -en*	
		-tion	: *die Organisation, -en*	
		-ik	: *die Fabrik, -en*	
		-ie	: *die Theorie, -n*	
		-ur	: *die Literatur, -en*	
		-anz	: *die Bilanz, -en*	
		-iz	: *die Notiz, -en*	
		-enz	: *die Konferenz, -en*	
		-ade	: *die Brigade, -n*	
		-üre	: *die Broschüre, -n*	

Din grupa a IV-a fac parte în special substantive feminine.

GRUPA A V-a

-s

(fără Umlaut)

Din această grupă fac parte în special substantive de origine negermană, de gen masculin și neutru:

der Chef, -s *das Kino, -s*

[1] Substantivele terminate în **-in** neaccentuat dublează pe **-n-** la plural: *die Studentin, die Studentinnen.*

30

CAZURI SPECIALE DE FORMARE A PLURALULUI

I. *Substantive de origine germană:*	
a) Majoritatea substantivelor compuse cu cuvîntul de bază **-mann** formează pluralul cu **-leute :**	*der Bergmann, die Bergleute* dar : *der Staatsmann, die Staatsmänner* *der Schneemann, die Schneemänner* *der Sportsmann* < *die Sportsmänner* / *die Sportsleute*
b) Unele substantive au două forme de plural, uneori cu sens schimbat :	*das Wort* < *die Worte* (cuvinte cu legătură între ele) / *die Wörter* (cuvinte în general, vocabule) *die Bank* < *die Bänke* (bănci de şezut) / *die Banken* (instituţii financiare) *der Rat* < *die Räte* (sfaturi, consilii, consilieri) / *die Ratschläge* (sfaturi)
c) Substantivul *Bau* formează pluralul neregulat :	*Bauten*

II. *Substantive de origine negermană terminate la nominativul singular în:*	
a) **-(i)um** sau **-a** formează de obicei pluralul *înlocuind* -(i)um sau -a prin **-(i)en**:	*das Stipend***ium**, *die Stipend***ien** *das Muse***um**, *die Muse***en** *das Dram***a**, *die Dram***en**
Observație. Și substantivul *Stadion* formează pluralul înlocuind **-ion** prin **-ien**:	*das Stad***ion**, *die Stad***ien**
b) **-us** formează pluralul	
— cu desinențele germane **-e**, **-en**:	*der Kurs***us**, *die Kurs***e** *das Vir***us**, *die Vir***en**
— cu desinența străină **-i** sau cu desinența zero:	*der Mod***us**, *die Mod***i** *der Kas***us**, *die Kas***us**
Observații. 1) Desinențele **-e**, **-en** și **-i** *înlocuiesc* sufixul **-us**. 2) Substantivele terminate în **-bus** formează pluralul prin dublarea consoanei **s** înaintea desinențelor:	*der Autobus*, *die Autobus***se**

31

SUBSTANTIVE DEFECTIVE DE NUMĂR

I. *Singularia tantum*

— multe nume de materii:	*die Milch*, *das Obst*
— multe nume abstracte, de ex.	*der Mut*, *die Güte*
— infinitivele substantivizate:	*das Lesen*, *das Gehen*
— adjectivele substantivizate de genul neutru:	*das Schöne*, *das Neue*
— multe substantive colective:	*das Geflügel*
— nume de persoane:	*Andrei*
— nume de țări, orașe, ape:	*Rumänien*, *Bukarest*, *die Donau*
Excepții:	*die Niederlande*, *die Vereinigten Staaten von Amerika*

Observaţie. Numai la singular se întrebuinţează majoritatea substantivelor masculine şi neutre cînd sînt folosite ca denumiri de măsuri şi cantităţi:	*Zwei* **Paar** Schuhe *Zwei* **Stück** Zucker *Zwei* **Mann**

II. *Pluralia tantum*

— grupuri de fiinţe, formînd un tot unitar:	*die Eltern, die Geschwister*
— perioade de timp:	*die Ferien*
— nume de lanţuri de munţi:	*die Karpaten*

GENUL SUBSTANTIVELOR

32

I. DUPĂ ÎNŢELES

Masculine	*Feminine*	*Neutre*
— Numele de fiinţe bărbăteşti: *der Student* *der Arbeiter* etc. — Punctele cardinale: *der Norden* *der Süden* etc. — Fenomene ale naturii: *der Regen* *der Schnee* — Numele anotimpurilor: *der Frühling* *der Sommer* etc. Excepţie: *das Frühjahr*	— Numele de fiinţe femeieşti: *die Studentin* *die Arbeiterin* etc. dar: *das Weib* *das Fräulein* — Multe nume de ape: *die Donau* *die Elbe* — Numele de arbori: *die Tanne* *die Eiche* etc. — Numele de flori: *die Rose* *die Nelke* etc. Excepţie: *das Veilchen*	— Numele fiinţelor tinere: *das Kind* *das Kalb* etc. — Numele colective cu prefixul **ge-**: *das Gebirge* *das Geflügel* etc. — Majoritatea numelor de materii, în special de metale: *das Eisen* etc. — Diminutivele: *das Städtchen* *das Tischlein* etc.

— Numele lunilor:

der Januar
der Februar etc.

— Numele zilelor și ale părților zilei:

der Montag
der Dienstag
der Vormittag
der Abend etc.

Excepție:

die Nacht

— Nume de băuturi:

der Tee
der Kaffee
der Kakao
der Wein etc.

dar:

die Milch
das Wasser
das Bier etc.

— Nume de monede:

der Leu
der Rubel etc.

Excepție:

die Mark

— Nume de roci:

der Granit
der Kalk etc.

— Numele de fructe:

die Birne
die Traube etc.

Excepție:

der Apfel
der Pfirsich

— Numele unor instrumente muzicale:

die Geige
die Mandoline etc.

dar:

das Klavier
das Akkordeon
das Saxophon

— Numerale cardinale întrebuințate ca substantive:

die Eins
die Fünf etc.

— Numele de țări și orașe:

Rumänien
Bukarest etc.

Excepție:

Numele de țări terminate în *-ei*:

die Tschechoslowakei
die Schweiz
der Irak
die Niederlande

— Adjectivele substantivizate exprimînd o noțiune abstractă:

das Schöne
das Große etc.

— Infinitivele substantivizate:

das Lernen
das Lesen etc.

— Numeralele fracționare:

das Drittel
das Viertel etc.

33 II. DUPĂ TERMINAȚIE

Masculine	*Feminine*	*Neutre*
-ler : *Künstler*	**-in** (neaccentuat) : *Studentin*	**-chen** : *Mädchen*
-ner : *Redner*	**-de** : *Erde*	**-lein** : *Vöglein*
-ich : *Teppich*	**-ei** : *Bäckerei*	**-e** și cu prefixul **ge-** : *Gebirge*
-ig : *Honig*	**-ine** : *Blondine*	**-um** : *Museum*
-(l)ing : *Frühling*		

-m : *Raum*	-ung : *Redewendung*	-tum : *Altertum*[1]
-ismus : *Sozialismus*	-heit : *Kindheit*	-ium : *Stipendium*
-ist : *Sozialist*	-keit : *Höflichkeit*	-em : *Theorem*
-ent : *Student*	-schaft : *Mannschaft*	-ment : *Instrument*
-ant : *Aspirant*	-ie : *Theorie*	-ut : *Institut*
-än : *Kapitän*	-üre : *Broschüre*	
-ar : *Bibliothekar*	-tät : *Fakultät*	
-ier : *Pionier*	-ität : *Qualität*	
-eur : *Ingenieur*	-ion : *Union*	
-ör : *Frisör*	-tion : *Organisation*	
-krat : *Demokrat*	-ik : *Politik*[2]	
-loge : *Philologe*	-anz : *Bilanz*	
-nom : *Agronom*	-enz : *Frequenz*	
-soph : *Philosoph*	-iz : *Notiz*	
-or : *Professor*	-ade : *Brigade*	
-ast : *Palast*	-ose : *Neurose*	
-iker : *Mechaniker*	-age : *Garage*	
-graph : *Geograph*	-äne : *Migräne*	
	-ette : *Toilette*	

Masculine și neutre	*Masculine, feminine și neutre*	*Feminine și neutre*
-en < *der Regen* *das Zeichen*	-er < *der Lehrer* *die Feder* *das Messer*	-tur < *die Kultur* *das Abitur*
-sel < *das Rätsel* *der Stöpsel*	-el < *der Schlüssel* *die Schüssel* *das Bündel*	-nis < *das Ereignis* *die Erlaubnis*
-icht < *das Gewicht* *der Kehricht*	-e < *die Größe* *der Knabe* *das Auge*	-sal < *das Schicksal* *die Mühsal*
-al < *der Admiral* *das Material*	-at < *der Soldat* *die Heimat* *das Zitat*	-a < *das Drama* *die Villa*
-är < *der Sekretär* *das Tertiär*	-st < *die Lust* *der Durst* *das Fest*	
-et < *der Planet* *das Dekret*	-t < *die Fahrt* *der Hut* *das Gewicht*	

[1] Substantivele *Reichtum* și *Irrtum* sînt de genul masculin.

[2] Substantivele *Sputnik* și *Lunik* sînt de genul masculin.

34 GENUL SUBSTANTIVELOR COMPUSE

Substantivele compuse au genul substantivului de bază:	**der** *Augenblick* (*= das Auge +* **der** *Blick)* **die** *Reissuppe* (*= der Reis +* **die** *Suppe)*

DECLINAREA SUBSTANTIVELOR

35 CAZURILE
(Die Kasus — Die Fälle)

Cazul:		*Întrebarea:*
1. Nominativul	(der Nominativ, der Werfall)	*Wer?* (pentru persoane) *Was?* (pentru lucruri)
2. Genitivul	(der Genitiv, der Wesfall)	*Wessen?*
3. Dativul	(der Dativ, der Wemfall)	*Wem?*
4. Acuzativul	(der Akkusativ, der Wenfall)	*Wen?* (pentru persoane) *Was?* (pentru lucruri)

36 FOLOSIREA CAZURILOR

1) la *nominativ* stă:	*a)* subiectul	**Meine Mutter** *kam in den Garten.*
	b) numele predicativ	*Er war* **ein** *glänzender* **Organisator.**
2) la *genitiv* stă:	*a)* atributul	*Der Hörsaal lag am Ende* **der Stadt.**
	b) complementul la genitiv	*Er erfreute sich* **eines** *großen* **Ansehens.**
	c) complementul circumstanțial	*Zum Löwenwirt kam* **eines Tages** *ein Gast.*
	d) numele predicativ (rar)	*Sie sind guter* **Laune.**
3) la *dativ* stă:	*a)* complementul la dativ	*Ich begegnete* **ihm** *gestern.*
	b) complementul circumstanțial	**An einem Nachmittag** *sagte mir mein Kollege:...*

4) la *acuzativ* stă: *a)* complementul la acuzativ	*Die Menge erreichte* **den Hörsaal.**
b) complementul circumstanțial	*Ich war* **einen Tag** *in Sinaia.*
Apoziția poate sta la fiecare dintre cazuri, ea stînd la cazul substantivului determinat:	*Bei Ihrem Nachbar*, **dem Herrn Bärenwirt,** *bin ich schon gewesen.* *Der Deutsche habe nämlich ein Kind*, **einen Knaben** *von zwölf Jahren.*
După *prepoziții* se folosește: — genitivul (vezi schema nr. 121)	*Er las* **trotz des schlechten Lichtes.**
— dativul (schema nr. 121)	*Ich war* **mit meinem Freund** *im Kunstmuseum.*
— acuzativul (schema nr. 121)	*Dieses Buch ist* **für dich.**

37 DECLINAREA SUBSTANTIVELOR DUPĂ DESINENȚE

Declinarea tare

(Die starke Deklination)

Declinarea tare cuprinde substantivele din *primele trei grupe de plural* (vezi schema nr. 28, pag. 500) de *gen masculin*, *feminin* și *neutru*.

S i n g u l a r

	Masculin		*Feminin*		*Neutru*	
N.	der	-	die	-	das	-
G.	des	-(e)s	der	-	des	-(e)s
D.	dem	-(e)	der	-	dem	-(e)
A.	den	-	die	-	das	-

↓

P l u r a l

N.	die	-,	-e,	-er
G.	der	-,	-e,	-er
D.	den	-n,	-en	-ern
A.	die	-,	-e,	-er

c u sau f ă r ă *Umlaut.*

Genitivul în **-es**:

— îl formează *întotdeauna* substantivele masculine și neutre terminate în **-ß** *(der Gru***ß***, des Gruß***es***)*, **-s** *(das Gla***s***, des Glas***es***)*, **-z** *(das Sal***z***, des Salz***es***)*, **-tz** *(der Scha***tz***, des Schatz***es***)*, **-sch** *(der Ti***sch***, des Tisch***es***)*, **-st** *(der Ga***st***, des Gast***es***)*;

— îl *pot forma* substantivele masculine și neutre — în special cele monosilabice — terminate în **-ch** *(das Bu***ch***, des Buch*(**e**)s*)*, **-d** *(das Lan***d***, des Land*(**e**)s*)*, **-t** *(der Hu***t***, des Hut*(**e**)s*)*, **-g** *(der Ta***g***, des Tag*(**e**)s*)*, **-k** *(das Wer***k***, des Werk*(**e**)s*)*.

Dativul în **-e** îl *pot forma* substantivele care la genitiv au desinența *-es*.

Genitivul în **-s** îl formează toate celelalte substantive masculine și neutre de declinare tare: *der Lehrer, des Lehrer*s; *das Lernen, des Lernen*s etc.

---

38 **Declinarea slabă**

(Die schwache Deklination)

Declinarea slabă cuprinde substantive din *grupa a IV-a de plural* (vezi schema nr. 28, pag. 500) de *gen masculin* și *feminin.*

Singular

	Masculin		*Feminin*		*Neutru*
N.	der	-	die	-	
G.	des	-(e)n	der	-	lipsește
D.	dem	-(e)n	der	-	
A.	den	-(e)n	die	-	

↘ ↓

Plural

N.	die	-(e)n
G.	der	-(e)n
D.	den	-(e)n
A.	die	-(e)n

Desinența **-n** o primesc substantivele de declinare slabă terminate în **-e** *(der Junge)*, **-el** *(die Schüssel)*, **-er** *(die Feder)*, **-ie** *(die Theorie).*

Desinența **-en** o primesc toate celelalte substantive de declinare slabă.

39 **Declinarea mixtă**

(Die gemischte Deklination)

Declinarea mixtă cuprinde toate substantivele de *gen neutru din grupa a IV-a de plural* (vezi schema nr. 28, pag. 500) ca şi un număr restrîns de substantive *masculine* din aceeaşi grupă.

S i n g u l a r

	Masculin	*Feminin*	*Neutru*
N.	der -		das -
G.	des -(e)s	lipseşte	des -(e)s
D.	dem -(e)		dem -(e)
A.	den -		das -





P l u r a l

N.	die **-(e)n**
G.	der **-(e)n**
D.	den **-(e)n**
A.	die **-(e)n**

Cele mai frecvente substantive de *gen masculin* de *declinare mixtă* sînt : *Dorn* (spin), *Gevatter* (cumătru), *Konsul* (consul), *Lorbeer* (laur), *Mast* (catarg), *Muskel* (muşchiu), *Nachbar* (vecin), *Nerv* (nerv), *Schmerz* (durere), *See* (lac), *Sporn* (pinten), *Staat* (stat), *Stachel* (ghimpe), *Strahl* (rază), *Untertan* (supus), *Vetter* (văr), *Zins* (dobîndă).

Substantivele de origine negermană terminate în **-or** neaccentuat : *der Direktor*, *der Professor*.

Substantivele de *gen neutru* de *declinare mixtă* sînt :
Auge (ochi), *Bett* (pat), *Ende* (sfîrşit), *Hemd* (cămaşă), *Insekt* (insectă), *Interesse* (interes), *Juwel* (giuvaer), *Ohr* (ureche), *Statut* (statut).

O b s e r v a ţ i i.

1. Substantivul *der Sporn* formează pluralul neregulat : *die Sporen*.
2. Substantivele *Nachbar* şi *Untertan* se declină şi slab.

40 **Declinarea substantivelor din grupa a V-a de plural**

(vezi schemele 28 și 29, pag. 500 și pag. 502)

S i n g u l a r

	Masculin	*Feminin*	*Neutru*
N.	der -	die -	das -
G.	des -s	der -	des -s
D.	dem -	der -	dem -
A.	den -	die -	das -

↓ ↓ ↓

↓

P l u r a l

N.	die -s
G.	der -s
D.	den -s
A.	die -s

41 DECLINAREA SUBSTANTIVELOR DUPĂ GEN

Regula I: Substantivele *feminine* au *la singular toate cazurile egale:*

N.	die Stadt
G.	der Stadt
D.	der Stadt
A.	die Stadt

Regula a II-a: Substantivele *masculine* care au la *nominativ plural* desinența **-(e)n** o primesc și la *singular* la *genitiv*, *dativ* și *acuzativ:*

*der Genosse — die Genosse***n**

N.	der Genosse
G.	des Genosse**n**
D.	dem Genosse**n**
A.	den Genosse**n**

E x c e p ț i i : *der Dorn*, *Gevatter*, *Konsul*, *Lorbeer*, *Mast*, *Muskel*, *Nachbar*, *Nerv*, *Schmerz*, *See*, *Sporn*, *Staat*, *Stachel*, *Strahl*, *Untertan*, *Vetter*, *Zins;*

substantivele de origine negermană, terminate în **-or** neaccentuat *(der Professor).*

Regula a III-a: Substantivele *masculine* care la nominativ plural **nu** au desinența **-(en)** precum și toate substantivele *neutre* primesc:

— la genitiv singular: -(e)s
— la dativ singular (eventual): -e
— acuzativul întotdeauna = nominativul

der Garten—die Gärten	*der Baum—die Bäume*	*das Kind—die Kinder*
N. der Garten	der Baum	das Kind
G. des Gartens	des Baum(e)s	des Kindes
D. dem Garten	dem Baum(e)	dem Kind(e)
A. den Garten	den Baum	das Kind

Observație. La substantivul Garten, *-n* **nu** este desinență, ci face parte din rădăcina cuvîntului.

Regula a IV-a: La *plural* substantivele de orice gen au *nominativul, genitivul* și *acuzativul egale*, iar la *dativ* primesc desinența **-(e)n** (dacă n-au *-n* în rădăcină sau *-s* ca desinență a pluralului).

— Substantivele terminate în **-(e)n** și -s au toate cazurile egale.

N. die Bäume	die Genossen	die Kinos
G. der Bäume	der Genossen	der Kinos
D. den Bäumen	den Genossen	den Kinos
A. die Bäume	die Genossen	die Kinos

42 DECLINAREA SUBSTANTIVELOR ÎN -(i)um, -a și -us

a) Substantivele în **-um** *(das Museum)*, **-ium** *(das Stipendium)*, **-a** *(das Drama)* se declină ca substantivele de declinare mixtă, numai că desinența pluralului *înlocuiește* terminația singularului (vezi schema nr. 30, pag. 504):

Singular	Plural
N. das -(i)um, -a	die -(i)en
G. des -(i)ums, -as	der -(i)en
D. dem -(i)um, -a	den -(i)en
A. das -(i)um, -a	die -(i)en

Observație. Substantivul *Stadion* înlocuiește pe *-ion* prin *-ien*.

b) Substantivele în -**us** sînt invariabile la singular.

— Dacă la plural primesc desinența *-e* sau *-en* (care *înlocuiește* terminația singularului), se declină ca substantivele germane:

der Kursus — die Kurse
das Virus — die Viren

— Dacă la plural mențin desinența străină *(i)* sau desinența zero, atunci rămîn invariabile:

der Modus — die Modi
der Kasus — die Kasus

Singular

N. -us
G. -us
D. -us
A. -us



Plural (desinența germană)		*Plural* (desinența străină sau desinența zero)
N. -e,	-en	-i, -
G. -e,	-en	-i, -
D. -en,	-en	-i, -
A. -e,	-en	-i, -

O b s e r v a ț i e. Substantivele de origine negermană în *-bus* se declină ca substantivele tari, doar că dublează pe *-s-* înaintea unei desinențe:
der Autobus — die Autobusse.

43 CAZURI SPECIALE DE DECLINARE

a) Substantivele: *der Friede(n)*, *der Buchstabe*, *der Name(n)*, *der Gedanke*, *der Funke(n)*, *der Wille(n)*, *der Glaube(n)*

formează o grupă de trecere dintre declinarea tare și slabă:

	Singular	*Plural*
N.	der Name(n)	die Namen
G.	des Namens	der Namen
D.	dem Namen	den Namen
A.	den Namen	die Namen

O b s e r v a ț i e. Der Buchstabe are la genitiv și forma *des Buchstaben.*

b) Substantivul *das Herz* se declină în mod asemănător:

Singular	Plural
N. das -	die -en
G. des -ens	der -en
D. dem -en	den -en
A. das -	die -en

c) Substantivul *der Herr* se declină neregulat:

Singular	Plural
N. der -	die -en
G. des -n	der -en
D. dem -n	den -en
A. den -n	die -en

d) Adjectivele și participiile substantivizate se declină ca adjectivele:

der Bekannte, ein Bekannter; Bekannte

(vezi schema nr. 49, pag. 519)

44 DECLINAREA NUMELOR PROPRII

(Die Deklination der Eigennamen)

I. Neprecedate de articol

a) *Numele de persoane* (chiar și cele feminine), precum și *numele geografice* formează genitivul singular în -s:	*Schiller*s Antrittsrede *Anda*s Buch Die erste Universität *Europa*s
Observație. Genitivul numelui propriu este pus deseori înaintea substantivului pe care-l determină; acesta stă fără articol (vezi schema nr. 24).	*Peter*s Zimmer
La dativ și acuzativ nu primesc nici un fel de desinență.	Er gab *Peter* das Buch. Ich fragte *Peter.*
b) Numele proprii terminate în *-s*, *-ß*, *-st*, *-x*, *-z*, *-tz* exprimă genitivul:	
1) printr-un apostrof:	*Hans'* Bücher
2) printr-o construcție prepozițională cu **von**:	die Bücher **von** *Hans*
3) printr-o desinență veche a genitivului, **-ens**:	*Hans***ens** Schwester

c) Dacă numele propriu este compus din două sau mai multe substantive, se declină ultimul substantiv :	*Der Bau der Universität knüpft sich an Alexandru Ion* **Cuzas** *Namen.*
d) Dacă numele propriu este compus dintr-un substantiv și un adjectiv, se declină ambele elemente :	*Stephan der Große war der Enkel* **Alexanders des Guten.**
e) Dacă un nume de persoană este precedat de un titlu nearticulat, se declină numai numele de persoană :	*Professor* **Ionescus** *Rede*
f) Dacă un nume de persoană este precedat de un titlu articulat, se declină numai titlul :	*die Arbeit des* **Professors** *Ionescu*
Observații. 1. Substantivul *Doktor* ca titlu rămîne invariabil :	*die Arbeit des* **Doktor** *Ionescu*
2. Substantivele *Kollege, Genosse, Herr* se declină întotdeauna :	*die Arbeit des* **Kollegen (Genossen, Herrn)** *Ionescu*

II. Precedate de articol

a) *Numele de persoane* nu primesc nici un fel de desinență, se declină doar articolul :	*der Mann* **der Weber**
Observație. Numele de persoane sînt precedate de articol în special în limbajul familiar sau dacă sînt precedate de un atribut substantival sau adjectival :	*die Begabung* **des** Peter *der Aufsatz* **des** ⟨*kleinen* / *Schülers*⟩ **Peter**
b) *Numele de țări, orașe* de gen masculin sau neutru precedate de un atribut adjectival pot primi la genitiv desinența *s :*	*die Hauptstadt des schönen Rumänien*(s)

c) *Numele de popoare, munți, rîuri, lacuri* urmează regulile declinării substantivelor comune :	*Wir flogen* **den Karpaten** *zu.*
Observație. *Der Deutsche* formează o excepție; fiind adjectiv substantivizat, urmează regulile declinării adjectivelor și nu a substantivelor :	*der Deutsche — ein Deutscher* *die Deutschen — Deutsche*
d) *Titlurile de opere de artă, cărți, ziare* urmează regulile declinării substantivelor comune :	Die Verse **des „Erlkönigs"**
e) *Numele de luni* formează genitivul atît cu cît și fără desinență :	*des 1.* **Oktober(s)**
Observație. Numele de luni precedate de *Anfang, Mitte* sau *Ende* sînt totdeauna invariabile :	*Anfang* **Oktober**

ADJECTIVUL

(Das Adjektiv — Das Eigenschaftswort)

45 **ÎNTREBUINȚAREA ADJECTIVULUI**

Adjectivul →	→ *atributiv* (stă înaintea substantivului și se acordă în gen, număr și caz cu acesta) :	*der* **lustige** *Junge*
	→ *predicativ* (invariabil, spre deosebire de limba română) :	*Der Junge ist* **lustig.**
	→ *adverbial* (invariabil) :	*Der Junge schreibt* **schön.**
	→ *element predicativ suplimentar* (invariabil) :	*Der Junge trat* **lustig** *ins Zimmer.*

Adjectivele pot fi substantivizate : *deutsch → der Deutsche*
alt → der Alte

Adjectivele substantivizate se scriu cu inițială mare.

DECLINAREA ADJECTIVELOR

46 DECLINAREA TARE A ADJECTIVELOR

(Die starke Deklination der Adjektive)

Adjectivele se declină *tare*, dacă **nu** sînt precedate de *un articol* sau *pronume* cu *desinența articolului.*

		Masculin	*Feminin*	*Neutru*
Singular	N.	-er	-e	-es
	G.	-en	-er	-en
	D.	-em	-er	-em
	A.	-en	-e	-es

Plural

N.	-e
G.	-er
D.	-en
A.	-e

Adjectivele declinate tare primesc la toate cazurile singularului și pluralului *desinențele articolului hotărît*, afară de *genitivul singular masculin* și *neutru*, unde *-es* se înlocuiește prin **-en.**

47 DECLINAREA SLABĂ A ADJECTIVELOR

(Die schwache Deklination der Adjektive)

Se declină *slab* adjectivele precedate de :

a) *articolul hotărît* **(der, die, das)**;

b) *un pronume* cu *desinențele articolului hotărît* **(dieser, diese, dieses; jener, jene, jenes; welcher, welche, welches; jeder, jede, jedes** ș.a.m.d.).

		Masculin		*Feminin*		*Neutru*	
Singular	N.	der	-e	die	-e	das	-e
	G.	des	-en	der	-en	des	-en
	D.	dem	-en	der	-en	dem	-en
	A.	den	-en	die	-e	das	-e

Plural

N.	die	-en
G.	der	-en
D.	den	-en
A.	die	-en

Adjectivele declinate slab primesc la toate cazurile *desinențele slabe*, afară de:
nominativul singular — masculin, feminin și *neutru* — și *acuzativul singular — feminin* și *neutru*, cînd au desinența **-e**.

48 DECLINAREA MIXTĂ A ADJECTIVELOR
(Die gemischte Deklination der Adjektive)

Se declină *mixt* adjectivele precedate de:

a) *articolul nehotărît* **(ein, eine, ein)**;
b) *articolul nehotărît negat* **(kein, keine, kein)**;
c) *pronumele posesiv* **(mein, meine, mein; dein, deine, dein** etc.**)**.

Singular

	Masculin		*Feminin*		*Neutru*	
N.	mein	-er	meine	-e	mein	-es
G.	meines	-en	meiner	-en	meines	-en
D.	meinem	-en	meiner	-en	meinem	-en
A.	meinen	-en	meine	-e	mein	-es

Plural

N.	meine	-en
G.	meiner	-en
D.	meinen	-en
A.	meine	-en

Adjectivele declinate mixt primesc:

— *desinențele declinării tari* a adjectivelor
la nominativ singular, la toate genurile;
la acuzativ singular, la feminin și neutru

— *desinențele declinării slabe* la *toate celelalte cazuri.*

49 DECLINAREA ADJECTIVELOR SUBSTANTIVIZATE
(Die Deklination der substantivierten Adjektive)

Adjectivele substantivizate se declină ca și adjectivele atributive:

Singular	*Plural*
der Alte	die Alten
ein Alter	Alte

50 CAZURI SPECIALE DE DECLINARE ALE ADJECTIVELOR

a) Adjectivul se repetă în fața substantivelor de gen diferit:	**Lieber** *Vater und* **liebe** *Mutter!*
b) Dacă substantivul este precedat de mai multe adjective, toate adjectivele se declină la fel:	*bei schön***em**, *warm***em** *Wetter*
c) Dacă două sau mai multe adjective sînt strîns legate între ele, formînd o unitate, se declină numai ultimul adjectiv:	*unsere rot-gelb-***blaue** *Fahne*
d) Adjectivul care determină mai de aproape un alt adjectiv sau un participiu este invariabil:	*ein* **gut** *genähter Anzug*
e) Cîteva adjective de origine negermană (*beige*, *orange*, *lila*, *rosa* etc.) sînt invariabile:	*der* **beige** *Anzug*, *das* **beige** *Kleid*
f) Adjectivele precedate de: *einige*, *etliche*, *wenige*, *viele*, *mehrere*, *andere*, *verschiedene* se declină tare:	**einige rumänische** *Bücher*
g) Adjectivele precedate de: *welche*, *manche*, *solche*, *sämtliche*, *irgendwelche* se declină tare sau slab:	**manche neue(n)** *Bücher*
h) Adjectivele precedate de numerale cardinale se declină tare:	**zwei schöne** *Bücher*
i) Adjectivele precedate de: *alle*, *beide* se declină slab:	**alle guten** *Studenten*
j) Adjectivele precedate de un pronume personal se declină de obicei tare cu excepția nom. pl. care este de obicei slab:	**ich froher** *Mensch* **wir frohen** *Menschen* **ihr fleißigen** *Studenten*
k) La adjectivele în *-el*, *-er*, *-en* vocala **e** poate fi *omisă* în cursul declinării:	*offen*: *das* **off(e)ne** *Fenster* *ein* **off(e)nes** *Fenster*
l) Adjectivul atributiv apare uneori, în limbajul poetic, nedeclinat. În cazul acesta stă, în general, după substantiv:	*ein Mädchen*, **schön** *und* **wunderbar** (Schiller)

m) După *etwas*, *nichts*, *viel*, *wenig* adjectivul se declină t a r e și se scrie cu *majusculă*, el îndeplinind funcția morfologică de substantiv:	*Gibt es* **etwas Neues?**
n) Și după *alles*, adjectivul se substantivizează, dar se declină s l a b:	*Wir wünschen Dir* **alles Gute** *zum Neuen Jahr.*

51 PĂRȚI DE VORBIRE CARE SE DECLINĂ CA ADJECTIVELE ATRIBUTIVE

Ca adjectivele atributive se declină:

a) numeralele ordinale:	der 20. *(zwanzigste)* April am 20. *(zwanzigsten)* April	
b) participiul prezent (I):	das Lachen der *spielenden* Kinder	
c) participiul perfect (II):	der *übersetzte* Text	
d) participiile substantivizate:	der *Reisende*, der *Gelehrte*,	ein *Reisender* ein *Gelehrter*
e) adjectivele substantivizate:	der *Deutsche*, der *Alte*,	ein *Deutscher* ein *Alter*

52 **COMPARAȚIA ADJECTIVELOR**

(Die Steigerung — Die Gradwandlung der Adjektive)

A. *Pozitivul* (der Positiv, die Grundstufe)	*Paul ist* **fleißig.**
a) Cu pozitivul se întrebuințează conjuncțiile: *ebenso ... wie*, *so ... wie* (= tot atît ... ca, ca și)	*Paul ist* **(eben)so** *fleißig* **wie** *du.*
b) Termenii de comparație stau *la același caz:*	**Er** *schreibt* **(eben)so** *schön* **wie du.**
B. *Comparativul* (der Komparativ, die Mehrstufe) Comparativul = *pozitiv* (+ Umlaut) + er *a)* Conjuncție: *als* (= decît)	Andrei ist *fleißig***er** *(jüng***er**) als du. **Er** *schreibt schöner* **als du.**

b) Termenii de comparație stau la același caz:	*Ich sehe* **ihn** *besser als* **dich.**
c) Declinate la comparativ, adjectivele terminate în **-el** pierd întotdeauna pe *e* din silaba finală, iar cele terminate în **-en** și **-er** îl pierd uneori:	*dunkel — dunkler* *teuer — teu(e)rer*
d) Umlaut primesc unele adjective care au *a*, *o* sau *u* în rădăcină:	*lang — länger* *groß — größer* *kurz — kürzer*
Observație. Nu primesc Umlaut: 1) Adjectivele terminate în **-el, -er, -en, -e, -bar -sam, -lich, -ig, -haft** și în diftongul **-au**:	*dunkel — dunkler* *offen — offener* *dankbar — dankbarer* *aufmerksam — aufmerksamer* *boshaft — boshafter* *schlau — schlauer*
2) Participiile întrebuințate ca adjective:	*passend — passender*
3) Adjectivele de origine negermană:	*logisch — logischer*
4) Cîteva adjective monosilabice:	*falsch, klar, lahm, rasch, sanft, satt, schlank, starr, wahr, zart, froh, roh, stolz, voll, bunt, rund, stumpf*

C. *Superlativul* (der Superlativ, die Höchststufe)

Superlativul: **am** + *pozitiv* (+ Umlaut) + **(e)sten** — superlativ *adverbial*	Er arbeitet **am** *fleißigsten.*
Superlativul: **am** + *pozitiv* (+ Umlaut) + **(e)sten** — superlativ *predicativ*	Er ist **am** *fleißigsten.*
Superlativul: **der / die / das** + *pozitiv* (+ Umlaut) + **(e)ste** — superlativ *atributiv*	Er ist **der** *fleißigste* Student.
Superlativul: **der / die / das** + *pozitiv* (+ Umlaut) + **(e)ste** — superlativ *predicativ*	Er ist **der** *fleißigste.*
a) Adjectivele cu Umlaut la comparativ îl păstrează și la superlativ:	länger — *am längsten* kürzer — am kürzesten
b) Superlativul cu intercalarea vocalei *e* îl formează adjectivele polisilabice accentuate pe ultima silabă ca și majoritatea adjectivelor monosilabice terminate în **-z, -tz, -t, -d, -x, -s -st, -ß, -sch, -h**:	interessant — am interessantesten kurz — am kürzesten sanft — am sanftesten heiß — am heißesten früh — am frühesten
Observație. Adjectivele polisilabice, terminate în **-t, -d, -sch,** neaccentuate pe ultima silabă, nu intercalează vocala *e* înaintea sufixului:	*geeignet — am geeignet***sten** *reizend — am reizend***sten** *komisch — am komisch***sten**
Excepție: adjectivul *groß*	*groß — am größten*

c) După superlativ se poate pune: — genitivul	*Er ist der fleißigste* **aller Studenten.**
— *von* + dativul	*Er ist der fleißigste* **von allen Studenten.**
d) Superlativul poate fi întărit cu *aller*, *weitaus*, *bei weitem* etc.	*der* **aller***fleißigste Student*

53 Comparația neregulată a adjectivelor

Pozitiv	*Comparativ*	*Superlativ*
gut	besser	am besten der, die, das beste
viel	mehr	am meisten der, die, das meiste
wenig	minder weniger	am mindesten der, die, das mindeste am wenigsten der, die, das wenigste
nah	näher	am nächsten der, die, das nächste
hoch	höher	am höchsten der, die, das höchste

54 DECLINAREA ADJECTIVELOR LA COMPARATIV ȘI LA SUPERLATIV

Adjectivele atributive se declină la comparativ și la superlativ cu aceleași desinențe ca la pozitiv:	der schön*e* Ausflug der schön**er***e* Ausflug der schön**st***e* Ausflug
	bei schön*em* Wetter bei schön**er***em* Wetter bei schön**st***em* Wetter

PRONUMELE

(Das Pronomen — Das Fürwort)

55 **FELURILE PRONUMELUI**

1) Pronumele personal	(das Personalpronomen, das persönliche Fürwort) : *ich*, *du* etc.
2) Pronumele reflexiv	(das Reflexivpronomen, das rückbezügliche Fürwort) : *sich*
3) Pronumele reciproc	(das reziproke Pronomen, das wechselbezügliche Fürwort) : *einander*
4) Pronumele posesiv	(das Possessivpronomen, das besitzanzeigende Fürwort) : *mein*, *dein* etc.
5) Pronumele demonstrativ	(das Demonstrativpronomen, das hinweisende Fürwort) : *dieser*, *jener* etc.
6) Pronumele relativ	(das Relativpronomen, das bezügliche Fürwort) : *der*, *welcher* etc.
7) Pronumele interogativ	(das Interrogativpronomen, das fragende Fürwort) : *wer? was?* etc.
8) Pronumele nehotărît	(das Indefinitpronomen, das unbestimmte Fürwort) : *man*, *jemand* etc.

56 PRONUMELE PERSONAL

(Das Personalpronomen — Das persönliche Fürwort)

Singular

	Persoana I	*Persoana a II-a*	*Persoana a III-a* M.	F.	N.
N.	ich	du	er	sie	es
G.	meiner	deiner	seiner	ihrer	seiner
D.	mir	dir	ihm	ihr	ihm
A.	mich	dich	ihn	sie	es

Plural

			M. F. N.
N.	wir	ihr	sie
G.	unser	euer	ihrer
D.	uns	euch	ihnen
A.	uns	euch	sie

Pronumele de politețe pentru singular și plural

N.	Sie
G.	Ihrer
D.	Ihnen
A.	Sie

În limba germană pronumele personal **nu** poate fi omis ca în limba română: **Ich** *gehe in die Bibliothek* — Merg la bibliotecă.

57

Funcțiile pronumelui es

Es

→ pronume *personal*: Sie gehen in **das Kino**. **Es** ist groß.

→ pronume *demonstrativ*: (se traduce de obicei prin *aceasta* sau *o*) Ich weiß **es**.

→ pronume *impersonal* → (nu se traduce)
- → verbe impersonale permanente: **Es** *schneit*.
- → verbe impersonale ocazionale: **Es** *läutet*.
- → expresii impersonale: **Es** *wird spät*. **Es** *gibt* ...
- → pe lîngă verbul *sein*: **Es** *ist* der Vater.

→ cuvînt *introductiv* pentru *dublarea subiectului*: (*nu* se traduce) **Es** kamen immer mehr *Studenten*.

Observații.
1. *Es* ca pronume personal, demonstrativ și impersonal se menține în propoziția secundară: *Das Kind ist hier. Ich wußte nicht, daß* **es** *hier ist.*
Ich weiß nicht, was soll es *bedeuten,*
Daß ich so traurig bin; (H. Heine).
Es ist spät. Ich wußte nicht, daß **es** *schon so spät ist.*
2. *Es* servind la dublarea subiectului dispare în propoziția secundară: *Es kamen immer mehr Studenten. Weißt du, daß immer mehr Studenten kamen?*

58

PRONUMELE REFLEXIV
(Das Reflexivpronomen — Das rückbezügliche Fürwort)

Singular

	Persoana I	Persoana a II-a	Persoana a III-a M.F.N.
D.	mir	dir	sich
A.	mich	dich	sich

Plural

D.	uns	euch	sich
A.	uns	euch	sich

Pronumele reflexiv are o formă proprie numai pentru persoana a III-a (dativ și acuzativ masculin, feminin și neutru, singular și plural): *sich*.

Pentru persoanele I și a II-a (singular și plural) se folosesc dativul și acuzativul pronumelui personal.

59

PRONUMELE RECIPROC

(Das reziproke Pronomen — Das wechselbezügliche Fürwort)

— Pronumele reciproc propriu-zis este *einander* (= unul pe altul, unul altuia, unii pe alții, unele pe altele, unii altora)	*Die Freunde machten* **einander** *Vorwürfe.*
— *Einander* este invariabil.	
— Pronumele reciproc se întrebuințează de obicei *împreună cu prepoziții:*	*Sie sprechen* **miteinander.** *Sie gingen* **nebeneinander.**
Observație. Ca pronume reciproc se folosește și pronumele reflexiv *sich.*	*Wir begrüßten* **uns.** *Sie begrüßten* **sich.**

60

PRONUMELE POSESIV

(Das Possessivpronomen — Das besitzanzeigende Fürwort)

Pronumele personal	adjectival	substantival	
ich	*mein*	*meiner*	*der mein(ig)e*
du	*dein*	*deiner*	*der dein(ig)e*
er	*sein*	*seiner*	*der sein(ig)e*
sie	*ihr*	*ihrer*	*der ihr(ig)e*
es	*sein*	*seiner*	*der sein(ig)e*
wir	*unser*	*unsrer*	*der unsr(ig)e*
ihr	*euer*	*eurer*	*der eur(ig)e*
sie	*ihr*	*ihrer*	*der ihr(ig)e*
Sie	*Ihr*	*Ihrer*	*der Ihr(ig)e*

61

Declinarea pronumelui posesiv

a) *adjectival* (totdeauna fără articol) →
- → atributiv — se declină ca articolul nehotărît negat : { **mein** *Bleistift* / **meine** *Feder* }
- → predicativ — invariabil { *Der Bleistift ist* **mein.** / *Die Feder ist* **mein.** }

Observație. Pronumele posesiv atributiv stă înaintea substantivului.

b) *substantival* (fără sau cu articol) →
- → fără articol — se declină ca articolul hotărît : { *Ist es Ihr Bleistift? Ja, es ist* **meiner.** }
- → cu articol — se declină ca un adjectiv slab : { *Der Bleistift ist* **der meine (meinige).** }

Pronumele posesiv poate fi substantivizat. Se declină ca adjectivele substantivizate : *Die* **Mein(ig)en** *lassen dich grüßen.*

Observație. Pronumele posesiv substantivizat se scrie, ca toate substantivele din limba germană, cu inițială mare.

Acordul pronumelui posesiv adjectival

Pronumele posesiv se acordă în gen, număr și caz cu obiectul posedat :

Mein *Bleistift*

Meine *Feder*

Mein *Buch*

62 **Declinarea pronumelui posesiv adjectival**

Pronumele posesiv cu desinențele determinate de *cazul, genul* și *numărul obiectului posedat*

Posesor		*Singular* M.	*Singular* F.	*Singular* N.		*Plural* M. F. N.
ich	N.	mein	meine	mein	N.	meine
	G.	meines	meiner	meines	G.	meiner
	D.	meinem	meiner	meinem	D.	meinen
	A.	meinen	meine	mein	A.	meine
du	N.	dein	deine	dein	N.	deine
	G.	deines	deiner	deines	G.	deiner
	D.	deinem	deiner	deinem	D.	deinen
	A.	deinen	deine	dein	A.	deine
er	N.	sein	seine	sein	N.	seine
	G.	seines	seiner	seines	G.	seiner
	D.	seinem	seiner	seinem	D.	seinen
	A.	seinen	seine	sein	A.	seine
sie	N.	ihr	ihre	ihr	N.	ihre
	G.	ihres	ihrer	ihres	G.	ihrer
	D.	ihrem	ihrer	ihrem	D.	ihren
	A.	ihren	ihre	ihr	A.	ihre
es	N.	sein	seine	sein	N.	seine
	G.	seines	seiner	seines	G.	seiner
	D.	seinem	seiner	seinem	D.	seinen
	A.	seinen	seine	sein	A.	seine
wir	N.	unser	uns(e)re	unser	N.	uns(e)re
	G.	uns(e)res	uns(e)rer	uns(e)res	G.	uns(e)rer
	D.	uns(e)rem	uns(e)rer	uns(e)rem	D.	uns(e)ren
	A.	uns(e)ren	uns(e)re	unser	A.	uns(e)re
ihr	N.	euer	eure	euer	N.	eure
	G.	eures	eurer	eures	G.	eurer
	D.	eurem	eurer	eurem	D.	euren
	A.	euren	euer	euer	A.	eure
sie	N.	ihr	ihre	ihr	N.	ihre
	G.	ihres	ihrer	ihres	G.	ihrer
	D.	ihrem	ihrer	ihrem	D.	ihren
	A.	ihren	ihre	ihr	A.	ihre
Sie	N.	Ihr	Ihre	Ihr	N.	Ihre
	G.	Ihres	Ihrer	Ihres	G.	Ihrer
	D.	Ihrem	Ihrer	Ihrem	D.	Ihren
	A.	Ihren	Ihre	Ihr	A.	Ihre

34—Limba germană — c. 1881

63 PRONUMELE DEMONSTRATIV

(Das Demonstrativpronomen — Das hinweisende Fürwort)

Singular M.		Singular F.	Singular N.	Plural M. F. N.
der (accentuat)	(= acesta)	*die*	*das*	*die*
dieser	(= acesta)	*diese*	*dieses*	*diese*
jener	(= acela)	*jene*	*jenes*	*jene*
derselbe	(= același)	*dieselbe*	*dasselbe*	*dieselben*
derjenige	(= acela)	*diejenige*	*dasjenige*	*diejenigen*
solcher	(= astfel de)	*solche*	*solches*	*solche*

selbst, *selber* (invariabil) (= însumi, însuți, însuși, însăși, înșiși, însele etc.)

64 **Declinarea pronumelui demonstrativ**

der, die, das

adjectival — se declină ca articolul hotărît (schema nr. 21)

substantival — se declină ca pronumele relativ (schema nr. 71)

O b s e r v a ț i e. Pronumele demonstrativ *der, die, das* folosit substantival are la genitiv feminin singular și la genitiv plural — pe lîngă forma *deren* — și forma *derer*. *Derer* se referă numai la o noțiune care urmează:

Gedenke **derer**, *die sich für die Freiheit unseres Vaterlandes geopfert haben.*

65 **Declinarea pronumelor demonstrative**

dieser — diese — dieses

jener — jene — jenes

Se declină cu desinențele articolului hotărît :

	Singular M.	F.	N.	*Plural* M. F. N.
N.	(**der**) dies**er** jen**er**	(di**e**) dies**e** jen**e**	(da**s**) dies**es** jen**es**	(di**e**) dies**e** jen**e**
G.	(de**s**) dies**es** jen**es**	(de**r**) dies**er** jen**er**	(de**s**) dies**es** jen**es**	(de**r**) dies**er** jen**er**
D.	(de**m**) dies**em** jen**em**	(de**r**) dies**er** jen**er**	(de**m**) dies**em** jen**em**	(de**n**) dies**en** jen**en**
A.	(de**n**) dies**en** jen**en**	(di**e**) dies**e** jen**e**	(da**s**) dies**es** jen**es**	(di**e**) dies**e** jen**e**

66 **Declinarea pronumelor demonstrative**
derselbe — dieselbe — dasselbe
derjenige — diejenige — dasjenige

	Singular M.	F.	N.	Plural M. F. N.
N.	*der*selbe	*die*selbe	*das*selbe	*die*selb*en*
G.	*des*selb*en*	*der*selb*en*	*des*selb*en*	*der*selb*en*
D.	*dem*selb*en*	*der*selb*en*	*dem*selb*en*	*den*selb*en*
A.	*den*selb*en*	*die*selbe	*das*selbe	*die*selb*en*
N.	*der*jenige	*die*jenige	*das*jenige	*die*jenig*en*
G.	*des*jenig*en*	*der*jenig*en*	*des*jenig*en*	*der*jenig*en*
D.	*dem*jenig*en*	*der*jenig*en*	*dem*jenig*en*	*den*jenig*en*
A.	*den*jenig*en*	*die*jenige	*das*jenige	*die*jenig*en*

Prima parte a acestor pronume se declină *ca articolul hotărît; partea a doua* se declină *ca un adjectiv precedat de articolul hotărît* (deci : slab).

67 **Declinarea pronumelui demonstrativ**
solcher, solche, solches

Solcher, solche, solches / *ein solcher, eine solche, ein solches* } se declină ca adjectivul atributiv

68 **Pronumele demonstrativ**
selbst (selber)

ich — / du — / er — / sie — / es — / wir — / ihr — / sie — / Sie — } — *selbst (selber)*

Selbst (selber) este invariabil.

Observație. *Selbst* înaintea unui substantiv sau pronume este *adverb* (= chiar):
ich selbst = eu *însumi*
dar : *selbst ich* = *chiar* eu

69 PRONUMELE RELATIV

(Das Relativpronomen — Das bezügliche Fürwort)

der	(= care)	*die*	*das*	pl. *die*
welcher	(= care)	*welche*	*welches*	pl. *welche*
wer	(= cine)			
was	(= ce, ceea ce)			

70 **Întrebuinţarea pronumelor relative**

Pronumele relative

der, *die*, *das* *welcher*, *welche*, *welches*	*wer*, *was*
se referă la un *anumit* substantiv sau pronume din propoziţia regentă :	au sens general :
... *mein Lehrer* von einst, **der** mein ganzes Leben hindurch mein Lehrer blieb, ...	Eulenspiegel sagte: „**Wer** nicht laufen kann, wird verbrannt werden.“
Das Menuett, **welches** das Kind vorspielte, war von Mozart.	**was** se poate referi şi *a)* la toată propoziţia regentă : *Ich wußte damals nicht*, **was** es war ... *b)* la un pronume nehotărît : *nichts alles*, *etwas* etc. *Alles*, **was** er sagt, ist richtig. *c)* la pronumele demonstrativ *das :* Ich gebe ihm in Gedanken *das*, **was** ich geschrieben habe, zuerst zu lesen. *d)* la un adjectiv la superlativ: *das Schönste*, **was** ich gesehen habe ...

Pronumele relativ *se acordă în gen şi număr* cu *substantivul* sau *pronumele* la care se referă.

Cazul pronumelui relativ este determinat de *funcţia sintactică* pe care o îndeplineşte în propoziţia relativă.

71

Declinarea pronumelor relative

der, die, das — welcher, welche, welches

		M.	F.	N.
Singular	N.	der (welcher)	die (welche)	das (welches)
	G.	*dessen* —	*deren* —	*dessen* —
	D.	dem (welchem)	der (welcher)	dem (welchem)
	A.	den (welchen)	die (welche)	das (welches)
Plural	N.		die (welche)	
	G.		*deren* —	
	D.		*denen* (welchen)	
	A.		die (welche)	

Pronumele *welcher* se preferă dacă pronumele relativ este urmat de o formă identică a articolului hotărît (vezi schema nr. 70).

72

Declinarea pronumelui relativ

wer, was

vezi pronumele interogativ, schema nr. 74

73

PRONUMELE INTEROGATIV

(Das Interrogativpronomen — Das fragende Fürwort)

wer? (= cine?), *was?* (= ce?) → sens general
welcher?, *welche?*, *welches?* (= care?) → sens selectiv

(se răspunde de obicei printr-un adjectiv precedat de articolul hotărît)

was für ein?, *was für eine?*, *was für ein?* (= ce fel de?)

întreabă de calitate (se răspunde de obicei printr-un adjectiv precedat de articolul nehotărît)

Der Professor *hält einen Vortrag.*	— **Wer** *hält einen Vortrag?*
Ich habe **das Buch** *gekauft.*	— **Was** *hast du gekauft?*
Mir gefällt der **blaue** *Stoff.*	— **Welcher** *Stoff gefällt dir?*
Sie kaufte ihrem Sohn ein **goldenes** *Äpfelchen.*	— **Was für ein** *Äpfelchen kaufte sie?*

74 **Declinarea pronumelor interogative**

	wer?	**was?**
N.	wer?	was?
G.	wessen?	wessen?
D.	wem?	wem?
A.	wen?	was?

75 **Declinarea pronumelui interogativ**
welcher? — welche? — welches?

		M.	F.	N.
	N.	welch*er?*	welch*e?*	welch*es?*
	G.	welch*es?*	welch*er?*	welch*es?*
Singular	D.	welch*em?*	welch*er?*	welch*em?*
	A.	welch*en?*	welch*e?*	welch*es?*
	N.		welch*e?*	
Plural	G.		welch*er?*	
	D.		welch*en?*	
	A.		welch*e?*	

Observații.
1. *welches* + verbul **sein** se referă și la *substantivele masculine* și *feminine* (nu numai la cele neutre), *la singular și la plural.*

Welch*es ist dein Vorschlag?*
Welch*es sind deine Vorschläge?*

2. Declinarea pronumelui *interogativ* **welcher? welche? welches?** urmează regulile declinării articolului hotărît; *se deosebește* de cea a pronumelui relativ *welcher, welche, welches* (schema nr. 71).

76 **Declinarea pronumelui interogativ**
was für ein? — was für eine? — was für ein?

În pronumele *was für ein* se declină numai *ein*, și anume:

a) dacă *was für ein* este întrebuințat **adjectival** *ein, eine, ein* se declină ca *articolul nehotărît:*	*Was für* **ein** *Buch?* *Was für* **einen** *Bleistift hast du?*
b) dacă *was für ein* este întrebuințat **substantival** *ein, eine, ein* se declină ca *articolul hotărît:*	*Was für* **einer?** *Was für* **eine?** *Was für* **eines?** etc.
La plural, *ein* se suprimă, rămînînd doar forma *was für* pentru toate cazurile:	**Was für** *Bücher?*

77

PRONUMELE NEHOTĂRÎT

(Das Indefinitpronomen — Das unbestimmte Fürwort)

man (traducerea vezi schema nr. 78)
jemand (= cineva)
niemand (= nimeni)
einer, *eine*, *eines* (= unul, una)
keiner, *keine*, *keines* (= nici unul, nici una)
jedermann (= fiecare)
jeder, *jede*, *jedes* (= fiecare)
alles (= totul); *alle* (= toţi, toate)
beide (= amîndoi, amîndouă; ambii, ambele)
ein anderer, *eine andere*, *ein anderes* — *andere* (= [un] altul, [o] alta)
der eine ... *der andere* (= unul ... celălalt)
etwas = ceva
ein bißchen (= puţin)
(ein)wenig (= puţin)
viel (= mult)
nichts = nimic
etc.

Observaţie. Unele pronume nehotărîte pot fi întărite prin **irgend**, de exemplu: *irgend*einer, *irgend*jemand, *irgend*etwas.

78

Pronumele nehotărît
man

Pronumele acesta se foloseşte numai la *nominativ*, deci numai ca *subiect*. Se întrebuinţează numai *substantival*. Nu are corespondent în limba română.

Se traduce:
- prin *pasivul reflexiv*:
  Man *baut ein Haus* = *Se* clădeşte o casă.
- prin persoana a *II-a singular*:
  Man *fühlt den Sommer nahen* = *Simţi* că se apropie vara.
- prin persoana *I plural*:
  Man *muß auf die Verkehrszeichen achten* = Trebuie *să fim* atenţi la semnele de circulaţie.
- prin cuvintele *lumea*, *oamenii*:
  Man *erzählt sich* = *Lumea* povesteşte (*oamenii* povestesc).
- prin pronumele *cineva*:
  Man *klopft an die Tür* = *Cineva* bate la uşă.

79 **Declinarea pronumelor nehotărîte**

jemand, niemand

N.	jemand	niemand
G.	jemand*es*	niemand*es*
D.	jemand(em)	niemand(em)
A.	jemand(en)	niemand(en)

80 **Declinarea pronumelor nehotărîte**

einer, eine, eines și **keiner, keine, keines**

Aceste pronume se declină *ca articolul hotărît.*

81 **Declinarea pronumelui nehotărît**

jedermann

N. jedermann
G. jedermann*s*
D. jedermann
A. jedermann

Pronumele *jedermann* se folosește numai substantival.

82 **Declinarea pronumelui nehotărît**

jeder — jede — jedes

Se declină *ca articolul hotărît*, dar n-are plural.

Spre deosebire de limba română, pronumele acesta are desinențe diferite pentru cele trei genuri și la nominativ și la acuzativ.

83 **Pronumele nehotărîte**

beide — alle — alles

beide (= amîndoi, ambii)
alle (= toți, toate) și
alles (= tot, totul, toate)

urmează regulile declinării articolului hotărît. Se întrebuințează *substantival* și *adjectival*.

Alle (Beide) waren anwesend. — **Alle** *Studenten (Studentinnen)* waren anwesend.
Sag mir **alles**. — Ich wünsche dir **alles** *Gute*.
Ich bin mit **allem** einverstanden.

Observații.
1. *Alles* este de fapt *singularul* pronumelui *alle* (m. : *aller*, f. : *alle*, n. : *alles*)
Aller *Anfang ist schwer.*
2. *Alle, alles* și *beide* exclud articolul — spre deosebire de limba română.
Alle *Studenten* = toți studenț*ii*
Beide *Studenten* = amîndoi studenț*ii* (dar: ambii studenți)

84 **Declinarea pronumelor nehotărîte**

ein anderer — eine andere — ein anderes
der eine ... der andere

Aceste pronume urmează regulile declinării adjectivului.

85 **Pronumele nehotărîte**

etwas și nichts

Etwas și *nichts* sînt indeclinabile.

Observație. Adjectivele precedate de *etwas* și *nichts* îndeplinesc funcția morfologică de substantive neutre, avînd însă desinența adjectivelor declinate tare, de exemplu:

„Ja, die Eisenbahn ist *etwas Schön*es!..."

NUMERALUL

(Das Numerale — Das Zahlwort)

86

NUMERALELE CARDINALE

(Die Kardinalzahlen — Die Grundzahlwörter)

0 null	10 zehn	20 zwanzig	30 dreißig
1 eins	11 elf	21 einundzwanzig	40 vierzig
2 zwei	12 zwölf	22 zweiundzwanzig	50 fünfzig
3 drei	13 dreizehn	23 dreiundzwanzig	60 sechzig
4 vier	14 vierzehn	24 vierundzwanzig	70 siebzig
5 fünf	15 fünfzehn	25 fünfundzwanzig	80 achtzig
6 sechs	16 sechzehn	26 sechsundzwanzig	90 neunzig
7 sieben	17 siebzehn	27 siebenundzwanzig	100 hundert
8 acht	18 achtzehn	28 achtundzwanzig	101 hunderteins
9 neun	19 neunzehn	29 neunundzwanzig	110 hundertzehn

200	zweihundert
887	achthundertsiebenundachtzig
1 000	tausend
1 007	tausendsieben
10 000	zehntausend
14 000	vierzehntausend
100 000	hunderttausend
1 000 000	eine Million
1 000 000 000	eine Milliarde

— Numeralele pînă la 1 000 000 se scriu la un loc.

— Anii de la 1000 la 2000 se exprimă în sute:
în 1965 = im Jahre 1965 (neunzehnhundertfünfundsechzig) sau 1965 (neunzehnhundertfünfundsechzig), fără prepoziție și fără substantiv.

87 **NUMERALELE ORDINALE**

(Die Ordnungszahlen — Die Ordnungszahlwörter)

1. = der, die, das	erste	11. = der, die, das	elfte
2. =	zweite	12. =	zwölfte
3. =	dritte	13. =	dreizehnte
4. =	vierte	14. =	vierzehnte
5. =	fünfte	15. =	fünfzehnte
6. =	sechste	16. =	sechzehnte
7. =	siebente	17. =	siebzehnte
8. =	achte	18. =	achtzehnte
9. =	neunte	19. =	neunzehnte
10. =	zehnte		
20. = der, die, das	zwanzigste	101. = der, die, das	hunderterste
21. =	einund-zwanzigste	305. =	dreihundert fünfte
30. =	dreißigste	1 000. =	tausendste
40. =	vierzigste	1 001. =	tausenderste
50. =	fünfzigste	etc.	
60. =	sechzigste		
70. =	siebzigste		
80. =	achtzigste		
90. =	neunzigste		
100. =	hundertste		

— **Punctul** în urma unei cifre arată că numeralul este ordinal.
— Numeralele ordinale se formează :

a) pînă la 19 — din numeralele cardinale + **-te**
b) de la 20 — din numeralele cardinale + **-ste**

Excepții : *der erste, der dritte, der achte.*

— Numeralul ordinal este de obicei precedat de articol și urmează regulile declinării adjectivului.
— Data se exprimă în limba germană prin numeralul ordinal :

der 4. Januar = 4 ianuarie

— Pentru indicarea datei în scrisori se întrebuințează :
— numeralul ordinal precedat de *am: Bukarest,* **am 19. Juli** 1965 sau numeralul ordinal la *acuzativ: Bukarest,* **den 19. Juli** 1965.

88 **NUMERALELE FRACŢIONARE**

(Die Bruchzahlen)

$^1/_2$ = ein halb, die Hälfte	$^2/_3$ = zwei Drittel
$^1/_3$ = ein Drittel	$^3/_5$ = drei Fünftel
$^1/_4$ = ein Viertel	$^4/_6$ = vier Sechstel
$^1/_6$ = ein Sechstel	$^5/_7$ = fünf Siebentel
$^1/_{10}$ = ein Zehntel	$^8/_9$ = acht Neuntel
$^1/_{100}$ = ein Hundertstel	$^9/_8$ = neun Achtel

Numeralele fracţionare se formează din numeralele ordinale + **-l** (← tel = Teil).

Excepţii formează: $\frac{1}{2}$ < *ein halb* (adjectival) / *die Hälfte* (substantival)

$1\frac{1}{2}$ = *eineinhalb* sau *anderthalb*

Numeralele fracţionare sînt de gen neutru. Excepţie: *die* Hälfte.

89 **NUMERALELE ORDINALE ADVERBIALE**

(Die Adverbialzahlwörter — Die ordnenden Zahladverbien)

*erste***ns** (= în primul rînd)
*zweite***ns** (= în al doilea rînd)
*dritte***ns** (= în al treilea rînd)

Numeralele ordinale adverbiale se formează din numeralele ordinale + **-ns**.

Observaţie. Gramatica limbii române nu cunoaşte astfel de numerale.

90 **NUMERALELE DISTRIBUTIVE**

(Die Distributivzahlen — Die Verteilungszahlwörter)

je *drei* (= cîte trei) — **zu** *dritt*
je *fünf* (= cîte cinci) — **zu** *fünft*

Numeralele distributive se formează:
— cu ajutorul numeralelor cardinale precedate de **je**;
— cu ajutorul numeralelor ordinale (fără desinenţa *-e*) precedate de **zu**.

91

NUMERALELE NEHOTĂRÎTE

(Die unbestimmten Zahlwörter)

alle	(= toți, toate)	*(ein) wenig*	(= puțin)
einige	(= cîțiva, cîteva)	*viel*	(= mult)
etliche	(= cîțiva, cîteva)	*etwas*	(= ceva)
manche	(= unii)	*nichts*	(= nimic)
ein bißchen	(= puțin)	etc.	

Numeralele nehotărîte se întrebuințează și ca pronume.

92

NUMERALELE ITERATIVE

(Die iterativen Zahlwörter — Die Wiederholungszahlen)

einmal	(= o dată)	*siebenmal*	(= de șapte ori)
zweimal	(= de două ori)	*achtmal*	(= de opt ori)
dreimal	(= de trei ori)	*neunmal*	(= de nouă ori)
viermal	(= de patru ori)		
fünfmal	(= de cinci ori)	*manchmal*	(= uneori)
sechsmal	(= de șase ori)	*vielmals*	(= de multe ori)
		mehrmals	(= de mai multe ori)

Numeralele iterative se formează din:

— numeralul cardinal + **mal**
— numeralul nehotărît *manch* + **mal**
— numeralul nehotărît *viel* + **mals**
— numeralul nehotărît *mehr* + **mals**

Observație. În gramatica limbii române, numeralele iterative se numesc numerale adverbiale.

93

NUMERALELE MULTIPLICATIVE

(Die Vervielfältigungszahlwörter)

zweifach = *doppelt* (= dublu)
dreifach (= triplu)
fünffach (= încincit)
vielfach (= multiplu)

Numeralele multiplicative se formează din:
numeralul cardinal + **fach**
numeralul nehotărît + **fach**

Excepție: *doppelt*

VERBUL

(Das Verb — Das Zeitwort — Das Tätigkeitswort)

94 **CLASIFICAREA VERBELOR**

A. *După funcția lor:*

a) verbe *auxiliare* (Hilfsverben)
- verbe auxiliare de timp (Hilfsverben der Zeit)
  - *haben*
  - *sein*
  - *werden*
- verbe auxiliare de mod (Hilfsverben des Modus)
  - *können*
  - *dürfen*
  - *sollen*
  - *wollen*
  - *müssen*
  - *mögen*
  - *(lassen)*

b) verbe *predicative* (Vollverben) — *(lernen* etc.*)*

B. *După conjugarea lor:*

a) verbe *tari* (starke Verben) — *(geben, kommen* etc.*)*
b) verbe *slabe* (schwache Verben) — *(fragen, warten* etc.*)*
c) verbe *neregulate* (unregelmäßige Verben) — *(denken, wissen* etc.*)*

C. *După complementul lor:*

a) verbe *tranzitive* (transitive Verben) (care pot avea pe lîngă ele un complement direct) — *(treffen, stellen* etc.*)*
b) verbe *intranzitive* (intransitive Verben) (care *nu* pot avea pe lîngă ele un complement direct) — *(liegen, kommen* etc.*)*
c) verbe *reflexive* (reflexive Verben) — *(sich freuen, sich merken* etc.*)*

D. *După caracterul lor personal:*

a) verbe *personale* (persönliche Verben) — *(arbeiten, sagen* etc.*)*
b) verbe *impersonale* (unpersönliche Verben) — *(es regnet, es schneit* etc.*)*

E. *După formarea lor:*

a) verbe *simple* (einfache Verben) — *(lachen* etc.*)*
b) verbe *derivate* (abgeleitete Verben) — *(lächeln* etc.*)*
c) verbe *compuse* (zusammengesetzte Verben) — *(einsteigen* etc.*)*

95 CONJUGAREA VERBELOR AUXILIARE DE TIMP

Formele de bază :	*haben* *hatte — gehabt*	*sein* *war — gewesen*	*werden* *wurde — geworden*
Prezent	*Indicativ* ich habe du hast er hat wir haben ihr habt sie haben *Conjunctiv* ich habe du habest er habe wir haben ihr habet sie haben	*Indicativ* ich bin du bist er ist wir sind ihr seid sie sind *Conjunctiv* ich sei du sei(e)st er sei wir seien ihr seiet sie seien	*Indicativ* ich werde du wirst er wird wir werden ihr werdet sie werden *Conjunctiv* ich werde du werdest er werde wir werden ihr werdet sie werden
Imperfect	*Indicativ* ich hatte du hattest er hatte wir hatten ihr hattet sie hatten *Conjunctiv* ich hätte du hättest er hätte wir hätten ihr hättet sie hätten	*Indicativ* ich war du warst er war wir waren ihr wart sie waren *Conjunctiv* ich wäre du wärest er wäre wir wären ihr wäret sie wären	*Indicativ* ich wurde du wurdest er wurde wir wurden ihr wurdet sie wurden *Conjunctiv* ich würde du würdest er würde wir würden ihr würdet sie würden

	haben	*sein*	*werden*
Perfect	*Indicativ* ich habe gehabt du hast gehabt er hat gehabt wir haben gehabt ihr habt gehabt sie haben gehabt *Conjunctiv* ich habe gehabt du habest gehabt er habe gehabt wir haben gehabt ihr habet gehabt sie haben gehabt	*Indicativ* ich bin gewesen du bist gewesen er ist gewesen wir sind gewesen ihr seid gewesen sie sind gewesen *Conjunctiv* ich sei gewesen du sei(e)st gewesen er sei gewesen wir seien gewesen ihr seiet gewesen sie seien gewesen	*Indicativ* ich bin geworden du bist geworden er ist geworden wir sind geworden ihr seid geworden sie sind geworden *Conjunctiv* ich sei geworden du sei(e)st geworden er sei geworden wir seien geworden ihr seiet geworden sie seien geworden
Mai mult ca perfect	*Indicativ* ich hatte gehabt du hattest gehabt er hatte gehabt wir hatten gehabt ihr hattet gehabt sie hatten gehabt *Conjunctiv* ich hätte gehabt du hättest gehabt er hätte gehabt wir hätten gehabt ihr hättet gehabt sie hätten gehabt	*Indicativ* ich war gewesen du warst gewesen er war gewesen wir waren gewesen ihr wart gewesen sie waren gewesen *Conjunctiv* ich wäre gewesen du wärest gewesen er wäre gewesen wir wären gewesen ihr wäret gewesen sie wären gewesen	*Indicativ* ich war geworden du warst geworden er war geworden wir waren geworden ihr wart geworden sie waren geworden *Conjunctiv* ich wäre geworden du wärest geworden er wäre geworden wir wären geworden ihr wäret geworden sie wären geworden
Viitorul I	*Indicativ* ich werde haben du wirst haben er wird haben wir werden haben ihr werdet haben sie werden haben	*Indicativ* ich werde sein du wirst sein er wird sein wir werden sein ihr werdet sein sie werden sein	*Indicativ* ich werde werden du wirst werden er wird werden wir werden werden ihr werdet werden sie werden werden

35—Limba germană — c. 1881

	haben	*sein*	*werden*
Viitorul I	*Conjunctiv* ich werde haben du werdest haben er werde haben wir werden haben ihr werdet haben sie werden haben	*Conjunctiv* ich werde sein du werdest sein er werde sein wir werden sein ihr werdet sein sie werden sein	*Conjunctiv* ich werde werden du werdest werden er werde werden wir werden werden ihr werdet werden sie werden werden
Viitorul II	*Indicativ* ich werde du wirst er wird wir werden ihr werdet sie werden } gehabt haben *Conjunctiv* ich werde du werdest er werde wir werden ihr werdet sie werden } gehabt haben	*Indicativ* ich werde du wirst er wird wir werden ihr werdet sie werden } gewesen sein *Conjunctiv* ich werde du werdest er werde wir werden ihr werdet sie werden } gewesen sein	*Indicativ* ich werde du wirst er wird wir werden ihr werdet sie werden } gewor-den sein *Conjunctiv* ich werde du werdest er werde wir werden ihr werdet sie werden } gewor-den sein
Imperativ	hab(e)! habt! haben Sie!	sei! seid! seien Sie!	werde! werdet! werden Sie!
Prezent Perfect	*Infinitiv* haben gehabt haben	*Infinitiv* sein gewesen sein	*Infinitiv* werden geworden sein
Prezent Perfect	*Participiu* habend gehabt	*Participiu* seiend gewesen	*Participiu* werdend geworden

96 Întrebuinţarea verbelor auxiliare de timp

A. *haben* < formarea *perfectului* (activ) — *Ich* **habe** *ihn* **getroffen**
formarea *mai mult ca perfectului* (activ) — *Ich* **hatte** *ihn* **getroffen**

Perfectul şi mai mult ca perfectul cu *haben* îl formează :

a) verbele *tranzitive* — *Ich* **habe** *diesen Text* **übersetzt.**
b) verbele *reflexive* — *Ich* **habe** *mich über diesen Brief* **gefreut.**
c) verbele *impersonale* — *Es* **hat geregnet.**
d) verbele *intranzitive*
care *nu* exprimă o mişcare sau schimbarea unei stări — *Sie* **haben gestanden.**
care exprimă o mişcare fără o ţintă precisă — *Sie* **haben getanzt.**

Excepţie: verbele *sein*, *bleiben* — *Sie* **sind** *einen Tag in Mamaia* **geblieben.**

Observaţie. Verbele tranzitive care exprimă o mişcare se conjugă cu **haben**: — *Sie* **haben** *das Zimmer* **betreten.**

e) verbele *modale* — *Er* **hat gekonnt.**
— *Er* **hat lernen können.**

B. *sein* < formarea *perfectului* (activ) — *Er* **ist** *nach Predeal* **gefahren.**
formarea *mai mult ca perfectului* (activ) — *Er* **war** *nach Predeal* **gefahren.**

Perfectul şi mai mult ca perfectul cu *sein* îl formează:

a) verbele *intranzitive* care exprimă
— o *mişcare* cu o *ţintă* precisă : *Der Knabe* **ist** *nach Hause* **gelaufen.**
— *schimbarea unei stări* : — *Er* **ist** *um 7 Uhr* **erwacht.**

b) verbele *sein, werden, bleiben, begegnen:*
Die Familie Hardekopf **ist** *im Ernst-Drucker-Theater* **gewesen.**
Er **ist** *zu Hause* **geblieben.**
Es **ist** *spät* **geworden.**
Wir **sind** *ihnen* **begegnet.**

C. *werden* < formarea *viitorului* — *Er* **wird fragen.**
formarea *condiţionalului* — **Würdest** *du einen Ausflug* **machen?**
formarea *pasivului* — *Er* **wird gefragt.**

97 CONJUGAREA VERBELOR AUXILIARE DE MOD

Formele de bază	*können* *konnte—gekonnt*	*dürfen* *durfte—gedurft*	*müssen* *mußte—gemußt*
Prezent	*Indicativ* ich kann du kannst er kann wir können ihr könnt sie können *Conjunctiv* ich könne du könnest er könne wir können ihr könnet sie können	*Indicativ* ich darf du darfst er darf wir dürfen ihr dürft sie dürfen *Conjunctiv* ich dürfe du dürfest er dürfe wir dürfen ihr dürfet sie dürfen	*Indicativ* ich muß du mußt er muß wir müssen ihr müßt sie müssen *Conjunctiv* ich müsse du müssest er müsse wir müssen ihr müsset sie müssen
Imperfect	*Indicativ* ich konnte du konntest er konnte wir konnten ihr konntet sie konnten *Conjunctiv* ich könnte du könntest er könnte wir könnten ihr könntet sie könnten	*Indicativ* ich durfte du durftest er durfte wir durften ihr durftet sie durften *Conjunctiv* ich dürfte du dürftest er dürfte wir dürften ihr dürftet sie dürften	*Indicativ* ich mußte du mußtest er mußte wir mußten ihr mußtet sie mußten *Conjunctiv* ich müßte du müßtest er müßte wir müßten ihr müßtet sie müßten

Formele de bază	*sollen* *sollte—gesollt*	*wollen* *wollte—gewollt*	*mögen* *mochte—gemocht*
Prezent	*Indicativ* ich soll du sollst er soll wir sollen ihr sollt sie sollen *Conjunctiv* ich solle du sollest er solle wir sollen ihr sollet sie sollen	*Indicativ* ich will du willst er will wir wollen ihr wollt sie wollen *Conjunctiv* ich wolle du wollest er wolle wir wollen ihr wollet sie wollen	*Indicativ* ich mag du magst er mag wir mögen ihr mögt sie mögen *Conjunctiv* ich möge du mögest er möge wir mögen ihr möget sie mögen
Imperfect	*Indicativ* ich sollte du solltest er sollte wir sollten ihr solltet sie sollten *Conjunctiv* ich sollte du solltest er sollte wir sollten ihr solltet sie sollten	*Indicativ* ich wollte du wolltest er wollte wir wollten ihr wolltet sie wollten *Conjunctiv* ich wollte du wolltest er wollte wir wollten ihr wolltet sie wollten	*Indicativ* ich mochte du mochtest er mochte wir mochten ihr mochtet sie mochten *Conjunctiv* ich möchte du möchtest er möchte wir möchten ihr möchtet sie möchten

Perfect	*a)* Ca *verb predicativ:*	*Indicativ* ich habe gekonnt (gedurft, gemußt, gesollt, gewollt, gemocht) du hast gekonnt (gedurft, gemußt, gesollt, gewollt, gemocht) etc. *Conjunctiv* ich habe gekonnt (gedurft, gemußt, gesollt, gewollt, gemocht) du habest gekonnt (gedurft, gemußt, gesollt, gewollt, gemocht) etc.
	b) Ca *verb auxiliar* (pe lîngă infinitivul unui alt verb) :	*Indicativ* ich habe ... können (dürfen, müssen, sollen, wollen, mögen) du hast ... können (dürfen, müssen, sollen, wollen, mögen) etc. *Conjunctiv* ich habe ... können (dürfen, müssen, sollen, wollen, mögen) du habest ... können (dürfen, müssen, sollen, wollen, mögen) etc.
Mai mult ca perfect	*a)* Ca *verb predicativ:*	*Indicativ* ich hatte gekonnt (gedurft, gemußt, gesollt, gewollt, gemocht) du hattest gekonnt (gedurft, gemußt, gesollt, gewollt, gemocht) etc. *Conjunctiv* ich hätte gekonnt (gedurft, gemußt, gesollt, gewollt, gemocht) du hättest gekonnt (gedurft, gemußt, gesollt, gewollt, gemocht) etc.

Mai mult ca perfect	*b)* Ca *verb auxiliar* (pe lîngă infinitivul unui alt verb):	*Indicativ* ich hatte ... können (dürfen, müssen, sollen, wollen, mögen) du hattest ... können (dürfen, müssen, sollen, wollen, mögen) etc. *Conjunctiv* ich hätte ... können (dürfen, müssen, sollen, wollen, mögen) du hättest ... können (dürfen, müssen, sollen, wollen, mögen) etc.
Viitorul I		*Indicativ* ich werde ... können (dürfen, müssen, sollen, wollen, mögen) du wirst ... können (dürfen, müssen, sollen, wollen, mögen) etc. *Conjunctiv* ich werde ... können (dürfen, müssen, sollen, wollen, mögen) du werdest ... können (dürfen, müssen, sollen, wollen, mögen) etc.
Viitorul II		*Indicativ* ich werde ... gekonnt (gedurft, gemußt, gesollt, gewollt, gemocht) haben du wirst ... gekonnt (gedurft, gemußt, gesollt, gewollt, gemocht) haben etc. *Conjunctiv* ich werde ... gekonnt (gedurft, gemußt, gesollt, gewollt, gemocht) haben du werdest ... gekonnt (gedurft, gemußt, gesollt, gewollt, gemocht) haben etc.

98 CARACTERISTICILE VERBELOR MODALE

a) La persoana I și a III-a indicativ prezent, verbele modale nu au desinențe personale :	*können : ich kann — er kann* *dürfen : ich darf — er darf* *müssen : ich muß — er muß* *sollen : ich soll — er soll* *wollen : ich will — er will* *mögen : ich mag — er mag*
b) La indicativul prezent singular, verbele modale (afară de *sollen*) au Ablaut. Ele sînt deci preterito-prezente :	*k***ö***nnen — ich k***a***nn* *d***ü***rfen — ich d***a***rf* dar : *sollen — ich soll*
c) Verbele modale formează imperfectul și participiul perfect cu desinențele verbelor slabe :	*ich konn***te**, *ich durf***te**, *ich muß***te** *ich soll***te**, *ich woll***te**, *ich moch***te** *gekonn***t**, *gedurf***t**, *gemuß***t** *gesoll***t**, *gewoll***t**, *gemoch***t**
d) Verbele modale care au la infinitiv Umlaut îl pierd la imperfect :	*k***ö***nnen — ich k***o***nnte* *d***ü***rfen — ich d***u***rfte* *m***ü***ssen — ich m***u***ßte* *m***ö***gen — ich m***o***chte*
e) Cînd avem două verbe într-o propoziție, primul fiind modal, al doilea stă la infinitivul *fără* **zu**	**Kannst** *du diesen Text ohne Wörterbuch* **übersetzen?**
Observație. Această regulă se aplică și la verbele *lassen, sehen, hören, gehen, helfen* etc. (comp. schema 109, pag. 561) :	
— Folosite ca verbe auxiliare, pe lîngă infinitivul unui alt verb, verbele modale formează perfectul și mai mult ca perfectul cu *haben + infinitiv :*	*Ich* **habe** *zu ihm gehen* **können.**
— Folosite ca verbe predicative, verbele modale formează perfectul și mai mult ca perfectul cu *haben + participiul perfect* (deci în mod regulat) :	*Ich* **habe** *nicht* **gekonnt.**
Observație. Această regulă se aplică și la perfectul și mai mult ca perfectul verbelor : *lassen, sehen, hören, helfen.*	*Der fremde Herr* **hat** *einen Wagen* **kommen lassen.** Dar : *Er* **hat** *einen Brief auf dem Tisch* **gelassen.**

ÎMPĂRŢIREA VERBELOR DUPĂ CONJUGARE

Infinitivul, imperfectul şi participiul perfect: formele de bază ale verbelor

99 VERBELE TARI

(Die starken Verben)

A. *Caracteristicile principale:*

a) **Ablaut** la imperfect şi de multe ori la participiul perfect:	*schr**ei**ben* *schr**ie**b* *geschr**ie**ben*	*versprechen* *versp**ra**ch* *verspr**o**chen*
b) desinenţa **-en** la participiul perfect:	*geschrieb***en**	*versproch***en**

B. *Caracteristicile secundare:*

a) persoanele a II-a şi a III-a singular, indicativul prezent:	*Indicativul prezent*	
	pers. I	pers. a II-a
a → ä	*ich tr**a**ge*	→ *du tr**ä**gst*
au → äu	*ich l**au**fe*	→ *du l**äu**fst*
e ↗ ie	*ich s**e**he*	→ *du s**ie**hst*
e ↘ i	*ich g**e**be*	→ *du g**i**bst*

Nu transformă pe a — ä: *hauen, schaffen, schallen*

Nu transformă pe **e** în **i(e)**: *gehen, bewegen, genesen, heben, pflegen, stehen, weben.*

b) conjunctivul imperfect:	Imperfectul *Indicativ:*	Imperfectul *Conjunctiv:*
imperf. indicativ { a → ä, o → ö, u → ü } imperf. conjunct.	*ich k**a**m* *ich h**o**b* *ich f**u**hr*	— *ich k**ä**me* — *ich h**ö**be* — *ich f**ü**hre*
c) alternanţe consonantice la unele verbe:	*lei**d**en — li**tt** — geli**tt**en* *zie**h**en — zo**g** — gezo**g**en*	

100 VERBELE SLABE

(Die schwachen Verben)

Caracteristicile verbelor slabe:

a) nu schimbă vocala radicală: *lernen — lernte — gelernt*
ordnen — ordnete — geordnet
b) desinența -*(e)te* la imperfect: *ich lernte; ich ordnete*
c) desinența -*(e)t* la participiul perfect: *gelernt; geordnet*

101 VERBELE NEREGULATE

(Die unregelmäßigen Verben)

A. *Verbele:*

Infinitiv	Indicativul imperfect	Conjunctivul imperfect	Participiul perfect
kennen	kannte	kennte	gekannt
brennen	brannte	brennte	gebrannt
rennen	rannte	rennte	gerannt
nennen	nannte	nennte	genannt
senden	{sandte sendete	sendete	{gesandt gesendet
wenden	{wandte wendete	wendete	{gewandt gewendet
bringen	brachte	brächte	gebracht
denken	dachte	dächte	gedacht

B. *Verbele auxiliare de timp* (vezi schema nr. 95)

C. *Verbele preterito-prezente:* verbele modale (schema nr. 97)
+ *wissen (ich weiß), wußte, gewußt.*

D. *Verbele:*

Infinitiv	Indicativul imperfect	Conjunctivul imperfect	Participiul perfect
gehen	ging	ginge	gegangen
stehen	stand	stände (stünde)	gestanden
tun	tat	täte	getan

102 **FORMAREA TIMPURILOR**[1]

INDICATIVUL

(Der Indikativ)

Prezent (Präsens)	*Verbe tari* Pers. II şi III: *a* → **ä** *au* → **äu** *e* → **i(e)**	ich **-e** du **-(e)st** er **-(e)t** wir **-en** ihr **-(e)t** sie **-en**	*Verbe slabe* Vocala radicală **nu** se schimbă
Imperfect (Imperfekt)	*Verbe tari* Ab-laut: ich - du **-(e)st** er - wir **-en** ihr **-(e)t** sie **-en**	*Verbe slabe* ich **-(e)te** du **-(e)test** er **-(e)te** wir **-(e)ten** ihr **-(e)tet** sie **-(e)ten**	Vocala radicală **nu** se schimbă
Perfect (Perfekt)	*Verbe tari şi slabe* Indicativul prezent $\frac{\textit{haben}}{\textit{sein}}$ + participiul perfect		
Mai mult ca perfect (Plusquam-perfekt)	Indicativul imperfect $\frac{\textit{haben}}{\textit{sein}}$ + participiul perfect		
Viitorul I (I. Futurum)	Indicativul prezent *werden* + infinitivul prezent		
Viitorul II (II. Futurum)	Indicativul prezent *werden* + infinitivul perfect		

[1] Vezi: Exemple de conjugare, pag. 564.

102

O b s e r v a ţ i i.

1. Verbele *slabe* a căror rădăcină se termină în **-d** (*reden*), **-dm** (*widmen*), **-dn** (*ordnen*), **-t** (*antworten*), **-ffn** (*öffnen*), **-gn** (*begegnen*), **-chn** (*rechnen*), **-tm** (*atmen*) intercalează un **e** între rădăcină şi desinenţă la indicativ prezent, pers. a II-a şi a III-a singular şi persoana a II-a plural, precum şi la toate persoanele indicativului imperfect.

2. Verbele a căror rădăcină se termină în **-s**, **-ss**, **-ß**, **-z**, **-tz**, **-x** au la prezent, persoana a II-a singular numai desinenţa **-t** : *du grüßt.*

3. Verbele *tari*, care la persoana a II-a şi a III-a singular au Umlaut sau alternanţa *e*→*i(e)* şi a căror rădăcină se termină în **t** *nu* intercalează vocala *e* la persoana a II-a singular şi nu au desinenţă la persoana a III-a singular prezent :

du hältst	du betrittst
er hält	er betritt

Nici verbul (*ein*)*laden* nu intercalează vocala *e*

ich lade (ein)
du lädst (ein)
er lädt (ein)

4. *Toate* verbele *tari*, a căror rădăcină se termină în **-t** şi **-d** *pot* intercala vocala *e* la persoana a II-a singular imperfect şi *trebuie* s-o intercaleze la persoana a II-a plural imperfect :

du hielt(e)st	du betrat(e)st
ihr hieltet	ihr betratet

5. Verbele *tari*, a căror rădăcină se termină în -s sau -ß *trebuie* să intercaleze vocala *e* la persoana a II-a singular imperfect şi o *pot* intercala la persoana a II-a plural imperfect:

du lasest	du verließest
ihr las(e)t	ihr verließ(e)t

103

CONJUNCTIVUL

(Der Konjunktiv)

	Verbe tari		*Verbe slabe*
Prezent	Rădăcina verbului + desinenţele conjunctivului. Nu are loc nici o alternanţă vocalică.	ich -e du -est er -e wir -en ihr -et sie -en	Rădăcina verbului + desinenţele conjunctivului.

O b s e r v a ţ i e. Verbul *sein* nu are desinenţă la pers. I şi a III-a singular : *ich sei, er sei.*

Imperfect	*Verbe tari* Indicativul imperfect (+ Umlaut) + desinențele conjunctivului	ich -e du -est er -e wir -en ihr -et sie -en	*Verbe slabe* Conjunctivul imperfect = indicativul imperfect
Perfect	*Verbe tari și slabe* Conjunctivul prezent $\frac{haben}{sein}$ + participiul perfect		
Mai mult ca perfectul	Conjunctivul imperfect $\frac{haben}{sein}$ + participiul perfect		
Viitorul I	Conjunctivul prezent *werden* + infinitivul prezent		
Viitorul II	Conjunctivul prezent *werden* + infinitivul perfect		

104

CONDIȚIONALUL

(Der Konditionalis — Die Bedingungsform)

Condiționalul nu este un mod, ci o formă perifrastică a conjunctivului.

Condiționalul prez. = Conjunctivul imperf. *werden* + infinitivul prez.
Condiționalul perf. = Conjunctivul imperf. *werden* + infinitivul perf.

105 IMPERATIVUL

(Der Imperativ — Die Befehlsform)

— *Persoana a II-a singular = persoana a II-a singular prezent, fără desinența -st și fără pronume:*	du fragst → **frag!** du antwortest → **antworte!**
a și *au* din rădăcină *nu* formează Umlaut la imperativ:	du trägst → **trag!**
— *Persoana a II-a plural = persoana a II-a plural prezent, fără pronume:*	ihr fragt → **fragt!**
— *Forma de politețe* (singular și plural) = *prezentul formei de politețe cu inversiune:*	Sie fragen → **Fragen Sie!**

— Verbele *haben, sein, werden, wissen* nu formează imperativul după regulile de mai sus, ci în felul următor:

Infinitivul	haben	sein	werden	wissen
pers. a II-a sing.	habe!	sei!	werde!	wisse!
pers. a II-a plural	habt!	seid!	werdet!	wißt!
forma de politețe	haben Sie!	seien Sie!	werden Sie!	wissen Sie!

Observație. Un ordin, un îndemn, un sfat nu se exprimă numai prin imperativ, ci și

— prin conjunctivul prezent:	*Man* **werfe** *noch einen Blick auf die nächsten Etappen in der Eroberung des Kosmos!*
— prin indicativul prezent activ:	*Du* **kommst** *sofort* **her!**
— prin indicativul viitor:	*Du* **wirst** *aber sofort* **herkommen!**
— prin infinitivul prezent activ:	**Einsteigen!**
— prin participiul perfect:	**Aufgepaßt!**
— prin verbe modale:	*Wir* **wollen** *einmal* **sehen,** *ob du auch etwas spielen kannst, was du noch nicht kennst!* *Ilias* **soll** *zu mir kommen!*
— prin adverbe:	**Her** *mit dem Doktor!*

106

DIATEZA PASIVĂ
(Das Passiv)

Diateza pasivă = *werden* (la timpul corespunzător) + *participiul perfect* al verbului de conjugat:

Ich werde (wurde) gefragt etc.

La *perfect* și *mai mult ca perfect*, participiul *geworden* pierde augmentul **ge-**:

Ich bin gefragt **worden.**

Participiul perfect al verbului de conjugat este *invariabil:*

Er wird **gefragt.** = El este *întrebat.*
Sie wird **gefragt.** = Ea este *întrebată.*

Diateza pasivă se traduce:
- prin diateza *pasivă:* (*Der Kleine* **wird gelobt** = Copilul *este lăudat*)
- prin *pasivul reflexiv*: (*Die Vorlesung* **wird** *in diesem Saal* **gehalten** = Prelegerea *se ține* în această sală)

Uneori *diateza pasivă* = *sein* (la timpul corespunzător) + *participiul perfect (diateza pasivă a stării).* Diateza pasivă a stării exprimă starea subiectului ca rezultat al unei anumite acțiuni:

Das Fenster **ist geöffnet** = Fereastra *este deschisă,*
spre deosebire de:
Das Fenster **wird geöffnet** = Fereastra *se deschide.*

O b s e r v a ț i e. Cînd o propoziție în care pronumele *man* este subiect este trecută la diateza pasivă, *man* se suprimă:
Man *öffnet dieses Warenhaus um 7 Uhr. — Dieses Warenhaus wird um 7 Uhr geöffnet.*

FORMELE NOMINALE ALE VERBULUI[1]
(Die Nominalformen des Verbs)

107

INFINITIVUL
(Der Infinitiv — Die Nennform)

Prezent

Activ	*Pasiv*
rădăcina verbului + **-en** sau **-n**: **fragen, regeln,** laufen	*Participiul perfect* al verbului de conjugat + **werden** gefragt werden

[1] Prin forme nominale ale verbului se înțeleg infinitivul și participiul. Acestea nu sînt considerate — în limba germană — moduri pentru că pot avea și flexiune nominală, infinitivul putînd fi întrebuințat și ca substantiv (vezi schema nr. 109, pag. 561), iar participiul și ca adjectiv și substantiv (vezi schema nr. 110, pag. 562).

Perfect

participiul perfect + *haben* / *sein* gefragt haben gelaufen sein geworden sein	*participiul perfect* al verbului de conjugat + *worden sein* (= geworden sein = infinitiv perfect de la *werden*) gefragt worden sein

108 PARTICIPIUL

(Das Partizip — Das Mittelwort)

A. *Participiul prezent:*

Infinitiv + **d**	fahren + **d** → *fahren***d** regeln + **d** → *regeln***d**

B. *Participiul perfect:*

1) *verbe tari = (ge) + rădăcina verbului* (+ *Ablaut*) + **-en**	fahren — **ge***fahr***en** zerbrechen — *zerbroch***en**
2) *verbe slabe = (ge) + rădăcina verbului* + **-(e)t**	lernen — **ge***lern***t** rechnen — **ge***rechn***et** erzählen — *erzähl***t**

Participiul perfect *cu* **ge-** îl formează toate verbele accentuate la infinitiv prezent pe prima silabă, adică:

a) verbele simple	tragen — **ge***tragen*
b) verbele compuse cu particulă separabilă. La aceste verbe, **ge-** se intercalează între particulă și verb.	**ein**steigen — *ein***ge***stiegen*

Participiul perfect *fără* **ge-** îl formează verbele *neaccentuate pe prima silabă*, adică:

a) verbele compuse cu *particule inseparabile:*	**zer**brechen — *zerbrochen* **er**zählen — *erzählt*
b) verbele în *-ieren:*	stud**ieren** — *studiert*

109 Întrebuinţarea infinitivului

fără **zu**	cu **zu**
a) după verbele modale: *Er* **soll** *einen Artikel* **schreiben.**	*a)* după majoritatea verbelor: *Es beginnt* **zu regnen.**
b) după verbele care exprimă percepţii senzoriale *(sehen, hören, fühlen* etc.*)*: *Ich* **sehe** *ihn* **kommen.**	*b)* după toate acele substantive pe lîngă care poate sta un atribut verbal, de exemplu: *Möglichkeit, Lust, Gelegenheit, Absicht, Wunsch, Zeit:* Wir haben **die Möglichkeit zu studieren.**
c) după verbele mişcării: **Gehst** *du das Buch* **kaufen?**	*c)* după adjective sau participii, ca: *möglich, unmöglich, leicht, angenehm, unangenehm, gewohnt: Es war mir* **unmöglich hinzugehen.**
d) după verbele *helfen, lernen, lehren, bleiben; heißen* (= befehlen): *Der Junge* **half** *dem Alten den Koffer* **tragen.**	*d)* în construcţiile infinitivale cu *um ... zu, statt ... zu, ohne ... zu: Der Kleine nahm Spielsachen,* **um** *sie der Frau* **zu geben.**

Substantivizarea infinitivului

Infinitivul prezent activ poate fi *substantivizat:*

lernen (= a învăţa) → **das** *Lernen* (= învăţarea)

Infinitivul substantivizat este de genul neutru şi exprimă o acţiune în desfăşurare, nelimitată.

Traducerea infinitivului

Infinitivul, atît cel *cu* **zu** cît şi cel *fără* **zu** se traduce:	
1) de obicei prin conjunctivul prezent sau perfect:	*Er muß* **kommen** (= El trebuie *să vină*). *Er muß* **gekommen sein** (=El trebuie *să fi venit*).
2) prin gerunziu, după verbele care exprimă percepţii senzoriale:	*Ich höre ihn* **kommen** (= Il aud *venind*).
3) rareori prin infinitiv:	*Könnt ihr heute* **kommen?** (= Puteţi *veni* astăzi?)
4) rareori prin supin:	*Was hatten Sie* **vorzubereiten?** (= Ce aţi avut *de pregătit?*)

110 **Întrebuințarea participiului**

prezent	perfect
a) adjectival: *die* **lebende** *Bibliothek*	*die schön* **eingerichteten** *Studentenheime*
b) adverbial: *Er erwiderte* **lachend.** *Das Wasser war* **kochend** *heiß.*	*Er spricht* **ausgezeichnet.** *ein* **ausgezeichnet** *gelehrter Mann*
c) substantivizat: *der* **Reisende**	*der* **Angestellte**

Participiul perfect servește la formarea perfectului, mai mult ca perfectului și a diatezei pasive: ich habe (hatte) gefragt; ich werde gefragt.

Declinarea participiului

Participiile întrebuințate ca *adjective (a)* și ca *substantive (c)* se declină ca *adjectivele atributive.*

Participiile întrebuințate ca *adverbe (b)* sînt invariabile.

Sensul participiului întrebuințat atributiv

Participiul prezent întrebuințat atributiv are sens *activ*:
die **spielenden** *Kinder* ...
(= die Kinder, *die spielen*, ...)

Participiul prezent, precedat de prepoziția *zu* are sens *pasiv* și exprimă o necesitate: *das zu* **lesende** *Buch* (= das Buch, das *gelesen* werden soll)

Participiul perfect al verbelor tranzitive are sens *pasiv*:
die **gegründete** *Lehranstalt*
(= die Lehranstalt, *die gegründet wurde*)

Participiul perfect al verbelor intranzitive are sens *activ:*
die eben **angekommenen** *Freunde* ... (= die Freunde, die eben *angekommen sind*, ...)

Traducerea participiului

Participiul prezent se traduce:

a) printr-o propoziție relativă: die **spielenden** Kinder = copiii *care se joacă*

b) printr-un adjectiv sau participiu:
ein **glänzender** Organisator = un organizator *strălucit*

Participiul perfect se traduce, de obicei:

a') prin participiu:
die **geschaffenen** Bedingungen = condițiile *create*
dar și

b') prin propoziții relative:
die **angekommenen** Freunde = prietenii *care au sosit*

c) printr-un gerunziu : die **steigende** Produktion = producția *crescîndă* *d)* printr-un substantiv : der **Reisende** = *călătorul*	*c')* printr-un substantiv : der **Angestellte** = *salariatul*

111 **VERBELE COMPUSE**

(Zusammengesetzte Verben)

inseparabil	*separabil*
(untrennbar zusammengesetzte Verben)	(trennbar zusammengesetzte Verben)
— Particula inseparabilă este *neaccentuată:* verbul simplu : *zählen* verbul compus : **er***zählen*	— Particula separabilă este *accentuată:* verbul simplu : *rufen* verbul compus : **an***rufen*
	— În propoziția **principală** (la prezent, imperfect și imperativ) particula separabilă trece la sfîrșitul propoziției : *Ich rufe dich um 5 Uhr* **an.** *Ich rief dich um 5 Uhr* **an.** *Ruf mich um 5 Uhr* **an!**
	— În propoziția **secundară**, particula *nu se* desparte de verb : ..., *daß er mich* **an***ruft* (**an***rief*)
— Verbele compuse inseparabil formează participiul perfect fără **ge** : *erwacht*	— La participiul perfect, **ge** se intercalează între particulă și verbul simplu : *angerufen*
	— La infinitivul prepozițional, **zu** se intercalează între particulă și verbul simplu : **anzu***rufen*

Atît separabile cît și inseparabile pot fi particulele : **durch-**, **über-**, **unter-**, **um-**, **voll-**, **wider-**, **wieder-** :

durchführen — führte durch — durchgeführt (= a executa)
durchleuchten— durchleuchtete — durchleuchtet (= a radiografia)

Uneori același verb poate fi compus chiar cu aceeași particulă atît separabil cît și inseparabil :

über*setzen* — **über***setzte* — **über***setzt* (= a traduce)
über*setzen* — *setzte* **über** — **über***gesetzt* (= a trece peste un rîu)

112 **Particulele inseparabile și separabile**

Inseparabile		*Atît inseparabile cît și separabile*		*Separabile*
be-	**ge-**	**durch-**	**unter-**	Toate celelalte particule sînt separabile.
emp-	**miß-**	**hinter-**	**voll-**	
ent-	**ver-**	**über-**	**wider-**	
er-	**zer-**	**um-**	**wieder-**	

Observație. Particula *wieder* este inseparabilă numai în verbul *wiederholen* (= a repeta).

113 EXEMPLE DE CONJUGARE

DIATEZA ACTIVĂ

	Verbe tari		Verbe slabe	
	Indicativ	*Conjunctiv*	*Indicativ*	*Conjunctiv*
Prezent	ich laufe (fug) du läufst er läuft wir laufen ihr lauft sie laufen	ich laufe [(să) fug] du laufest er laufe wir laufen ihr laufet sie laufen	ich frage (întreb) du fragst er fragt wir fragen ihr fragt sie fragen	ich frage [(să) întreb] du fragest er frage wir fragen ihr fraget sie fragen
Imperfect	ich lief (fugeam, fugii, am fugit) du liefst er lief wir liefen ihr lieft sie liefen	ich liefe (aș fugi) du liefest er liefe wir liefen ihr liefet sie liefen	ich fragte (întrebam, întrebai, am întrebat) du fragtest er fragte wir fragten ihr fragtet sie fragten	ich fragte (aș întreba) du fragtest er fragte wir fragten ihr fragtet sie fragten

DIATEZA ACTIVĂ				
	Verbe tari		Verbe slabe	
	Indicativ	*Conjunctiv*	*Indicativ*	*Conjunctiv*
Perfect	ich bin gelaufen (am fugit) du bist gelaufen er ist gelaufen etc.	ich sei gelaufen (am fugit, să fi fugit) du sei(e)st gelaufen er sei gelaufen etc.	ich habe gefragt (am întrebat) du hast gefragt er hat gefragt etc.	ich habe gefragt (am întrebat, să fi întrebat) du habest gefragt er habe gefragt etc.
Mai mult ca perfect	ich war gelaufen (fugisem) du warst gelaufen er war gelaufen etc.	ich wäre gelaufen (aş fi fugit) du wärest gelaufen er wäre gelaufen etc.	ich hatte gefragt (întrebasem) du hattest gefragt er hatte gefragt etc.	ich hätte gefragt (aş fi întrebat) du hättest gefragt er hätte gefragt etc.
Viitor I	ich werde laufen (voi fugi) du wirst laufen er wird laufen etc.	ich werde laufen (voi fugi) du werdest laufen er werde laufen etc.	ich werde fragen (voi întreba) du wirst fragen er wird fragen etc.	ich werde fragen (voi întreba) du werdest fragen er werde fragen etc.
Viitor II	ich werde gelaufen sein (voi fi fugit) du wirst gelaufen sein er wird gelaufen sein etc.	ich werde gelaufen sein (voi fi fugit) du werdest gelaufen sein er werde gelaufen sein etc.	ich werde gefragt haben (voi fi întrebat) du wirst gefragt haben er wird gefragt haben etc.	ich werde gefragt haben (voi fi întrebat) du werdest gefragt haben er werde gefragt haben etc.

Condiționalul

Prezent	Perfect	Prezent	Perfect
ich würde laufen (aş fugi)	ich würde gelaufen sein (aş fi fugit)	ich würde fragen (aş întreba)	ich würde gefragt haben (aş fi întrebat)
du würdest laufen	du würdest gelaufen sein	du würdest fragen	du würdest gefragt haben
er würde laufen	er würde gelaufen sein	er würde fragen	er würde gefragt haben
wir würden laufen	wir würden gelaufen sein	wir würden fragen	wir würden gefragt haben
ihr würdet laufen	ihr würdet gelaufen sein	ihr würdet fragen	ihr würdet gefragt haben
sie würden laufen	sie würden gelaufen sein	sie würden fragen	sie würden gefragt haben

Imperativ

lauf! (fugi!)	frag! (întreabă!)
lauft!	fragt!
laufen Sie!	fragen Sie!

DIATEZA PASIVĂ

Indicativ (*Prezent*)	*Conjunctiv* (*Prezent*)	*Indicativ* (*Imperfect*)	*Conjunctiv* (*Imperfect*)
ich werde gefragt (sînt întrebat, -ă)	ich werde gefragt (să fiu întrebat, -ă; sînt întrebat, -ă)	ich wurde gefragt (eram, am fost, fui întrebat, -ă)	ich würde gefragt (aş fi întrebat, -ă)
du wirst gefragt etc.	du werdest gefragt etc.	du wurdest gefragt etc.	du würdest gefragt etc.
Perfect		*Mai mult ca perfect*	
ich bin gefragt worden (am fost întrebat, -ă)	ich sei gefragt worden (să fi fost, am fost întrebat, -ă)	ich war gefragt worden (fusesem întrebat, -ă)	ich wäre gefragt worden (aş fi fost întrebat, -ă)
du bist gefragt worden etc.	du sei(e)st gefragt worden etc.	du warst gefragt worden etc.	du wärest gefragt worden etc.

Indicativ	Conjunctiv	Indicativ	Conjunctiv
Viitorul I		Viitorul II	
ich werde gefragt werden (voi fi întrebat, -ă)	Ich werde gefragt werden (voi fi întrebat, -ă)	ich werde gefragt worden sein (voi fi fost întrebat, -ă)	ich werde gefragt worden sein (voi fi fost întrebat, -ă)
du wirst gefragt werden etc.	du werdest gefragt werden etc.	du wirst gefragt worden sein etc.	du werdest gefragt worden sein etc.

Condiționalul

Prezent	Perfect
ich würde gefragt werden (aş fi întrebat, -ă)	ich würde gefragt worden sein (aş fi fost întrebat, -ă)
du würdest gefragt werden etc.	du würdest gefragt worden sein etc.

Imperativul

sei (werde) gefragt! (fii întrebat, -ă)	seid (werdet) gefragt! (fiți întrebați, -e)

seien Sie (werden Sie) gefragt!
(fiți întrebat, -ă)

FORMELE NOMINALE

Infinitivul

	Activ		Pasiv
Prezent	laufen (a fugi)	fragen (a întreba)	gefragt werden (a fi întrebat)
Perfect	gelaufen sein (a fi fugit)	gefragt haben (a fi întrebat)	gefragt worden sein (a fi fost întrebat)

Participiul

Prezent		Perfect	
laufend (care fuge, fugind)	fragend (care întreabă, întrebînd)	gelaufen (fugit, -ă)	gefragt (întrebat, întrebată)

114

VERBELE REFLEXIVE

(Reflexive Verben)

Indicativ		Conjunctiv	

Prezent

ich freue mich	ich merke mir	ich freue mich	ich merke mir
du freust dich	du merkst dir	du freuest dich	du merkest dir
er freut sich	er merkt sich	er freue sich	er merke sich
wir freuen uns	wir merken uns	wir freuen uns	wir merken uns
ihr freut euch	ihr merkt euch	ihr freuet euch	ihr merket euch
sie freuen sich	sie merken sich	sie freuen sich	sie merken sich
Sie freuen sich	Sie merken sich	Sie freuen sich	Sie merken sich

Imperfect

ich freute mich	ich merkte mir	Identic cu imperfectul indicativ
du freutest dich	du merktest dir	
er freute sich	er merkte sich	
wir freuten uns	wir merkten uns	
ihr freutet euch	ihr merktet euch	
sie freuten sich	sie merkten sich	
Sie freuten sich	Sie merkten sich	

Perfect

ich habe mich gefreut	ich habe mir gemerkt	ich habe mich gefreut	ich habe mir gemerkt
du hast dich gefreut	du hast dir gemerkt	du habest dich gefreut	du habest dir gemerkt
etc.	etc.	etc.	etc.

Mai mult ca perfect

ich hatte mich gefreut	ich hatte mir gemerkt	ich hätte mich gefreut	ich hätte mir gemerkt
du hattest dich gefreut	du hattest dir gemerkt	du hättest dich gefreut	du hättest dir gemerkt
etc.	etc.	etc.	etc.

Viitorul I

ich werde mich freuen	ich werde mir merken	ich werde mich freuen	ich werde mir merken
du wirst dich freuen	du wirst dir merken	du werdest dich freuen	du werdest dir merken
etc.	etc.	etc.	etc.

Viitorul II

ich werde mich gefreut haben	ich werde mir gemerkt haben	ich werde mich gefreut haben	ich werde mir gemerkt haben
du wirst dich gefreut haben	du wirst dir gemerkt haben	du werdest dich gefreut haben	du werdest dir gemerkt haben
etc.	etc.	etc.	etc.

I m p e r a t i v u l

freu dich!	merk dir!
freut euch!	merkt euch!
freuen Sie sich!	merken Sie sich!

O b s e r v a ţ i e. La *forma de politeţe* pronumele reflexiv se scrie cu iniţială m i c ă, şi nu cu iniţială mare, ca pronumele de politeţe personal şi posesiv.

ADVERBUL
(Das Adverb — Das Umstandswort)

115 **I. ADVERBELE DE LOC**

(Die Ortsadverbien)

Întrebările :

wo? (stare pe loc)	*hier* (da)	= aici	*oben*	= sus
	dort	= acolo	*unten*	= jos
	hinten	= înapoi	*überall*	= pretutindeni
	vorn	= înainte	*nirgends*	= nicăieri
	drinnen	= înăuntru	*links*	= la stînga
	draußen	= afară	*rechts*	= la dreapta
		etc.		
wohin? (mişcare)	**hin***ein*	— **her***ein*	**hin***aus*	— **her***aus*
	hin*auf*	— **her***auf*	**hin***unter*	— **her***unter*
		etc.		

aufwärts	= în sus	*vorwärts*	= înainte
abwärts	= în jos	*rückwärts*	= înapoi

Adverbul *hin* și compusele lui exprimă direcția *de la cel* care vorbește.
Adverbul *her* și compusele lui exprimă direcția *spre acela* care vorbește.

Adverbe sînt și cuvintele interogative:

wo? = unde?
wohin? = încotro?
woher? = de unde?

116

II. ADVERBELE DE TIMP
(Die Zeitadverbien)

Întrebările:

wann?	*heute* = astăzi, *jetzt* = acum
	nie, niemals = niciodată, *immer* = totdeauna
	damals = pe atunci, *früh* = devreme
	spät = tîrziu, *zuerst* = mai întîi
	endlich, schließlich = în sfîrșit, *erst* = abia
seit wann?	*seither, seitdem* = de atunci, *seit langem* = de mult
wie lange?	*immer* = totdeauna, *ewig* = veșnic
	lange = mult timp, *stundenlang* = ore întregi
	tagelang = zile întregi, *stets* = mereu
wie oft?	*häufig* = adesea, *gewöhnlich* = de obicei
	selten = rareori, *manchmal* = uneori
	stündlich = la fiecare oră, *täglich* = zilnic
	wöchentlich = săptămînal, *jährlich* = anual
	etc.

117

III. ADVERBELE DE MOD
(Die Adverbien der Art und Weise)

Întrebările:

wie?	*gern*	= cu plăcere	*sehr*	= foarte
	so	= așa	*äußerst*	= extrem de
	umsonst	= degeaba	*vergebens*	= în zadar
	zusammen	= împreună	*nur*	= numai, doar
	viel	= mult	*wenig*	= puțin
	fast	= aproape	*kaum*	= de-abia
	überaus	= peste măsură	etc.	

auf welche Weise?	*schwerlich*	= cu greu
	hoffentlich	= sper, să sperăm
	sichtlich	= vizibil
	teilweise	= parțial
	zufälligerweise	= întîmplător
	glücklicherweise	= din fericire
	etc.	

118 **IV. ADVERBELE DE CAUZĂ ȘI DE SCOP**

(Die Adverbien des Grundes und des Zwecks)

Întrebările :

warum? (weshalb, weswegen?)	*darum*, *daher*, *deshalb*, *deswegen*	de aceea, din această cauză
	andernfalls	= în caz contrar, altminteri
	gleichwohl	= cu toate acestea
	etc.	
wozu?	*dazu*	= în acest scop

119 **COMPARAȚIA ADVERBELOR**

(Die Steigerung der Adverbien)

Comparația adverbelor este identică cu comparația adjectivelor (vezi schemele nr. 52, 53), numai că
la superlativ se întrebuințează doar forma : **am ... -sten**

Comparația neregulată a adverbelor

Pozitiv	*Comparativ*	*Superlativ*
oft	öfter (häufiger)	am häufigsten
gern	lieber	am liebsten
bald	eher	am ehesten

ADVERBE PRONOMINALE

(Die Pronominaladverbien)

120

Adverbe pronominale *relative*
Adverbe pronominale *interogative* > *wo(r) + prepoziţie*, de ex. *womit*, *woran*

Adverbe pronominale *demonstrative*: *da(r) + prepoziţie*, de ex. *damit*, *daran*

Adverbele pronominale, atît cele interogative sau relative, cît şi cele demonstrative, se referă în general la lucruri sau la substantive abstracte şi *nu* la persoane.

Woran denkst du?
(= *La* **ce** te gîndeşti?)
dar:
An wen denkst du?
(= *La* **cine** te gîndeşti?)
Ich denke **daran**.
(= Mă gîndesc *la* **aceasta** — la o anumită chestiune.)
dar:
Ich denke **an ihn**.
(= Mă gîndesc *la* **el**.)

Adverbele pronominale interogative sau relative se întrebuinţează în locul pronumelui **was** precedat de prepoziţie.

Se formează din:

wo + prepoziţia respectivă

Se traduc prin:

prepoziţie + pronume

An was **denkst du?**
Woran denkst du?
woran = la ce
womit = cu ce

Adverbele pronominale demonstrative se întrebuinţează în locul pronumelui demonstrativ **das** (la dativ sau la acuzativ) sau al pronumelui personal de pers. a III-a precedat de prepoziţie.

Se formează din:
da + prepoziţia respectivă

Se traduc prin:
prepoziţie + pronume

Ich denke an das.
Ich denke **daran.**
daran = la acesta (aceasta etc.)
damit = cu acesta (aceasta etc.)

Adverbe pronominale interogative și relative :	Adverbe pronominale demonstrative :
wo(r)— —an —auf —aus —bei —durch —für —in —mit —nach —um —unter —über —von —vor —zu	da(r)— —an —auf —aus —bei —durch —für —in —mit —nach —um —unter —über —von —vor —zu

Observație. Consoana *r* se intercalează dacă prepoziția începe cu o vocală.

PREPOZIȚIA
(Die Präposition — Das Verhältniswort)

121 Prepoziții cu **genitivul**	Prepoziții cu **dativul**	Prepoziții cu **acuzativul**	Prepoziții cu **dativul** și **acuzativul**
angesichts = în fața, avînd în vedere *anläßlich* = cu ocazia *ausschließlich* = exclusiv *außerhalb* = afară din, în afara; în exterior *betreffs* = referitor la *bezüglich* = referitor la *diesseits* = de partea aceasta *einschließlich* = inclusiv *hinsichtlich* = în vederea *infolge* = din cauza; ca urmare *inmitten* = în mijlocul *innerhalb* = înăuntrul; în termen de *jenseits* = de partea cealaltă, dincolo	*ab* = de (la), începînd de *aus* = din *außer* = afară de *bei* = la (stare sau acțiune pe loc) *dank* = datorită, mulțumită *entgegen* = (în) contra *fern* = departe de *gegenüber* = în față, față de, peste drum de	*bis* = pînă (la) *durch* = prin *entlang* = de-a lungul *für* = pentru *gegen* = contra, împotriva *ohne* = fără *um* = în jurul; la *wider* = în contra	*an* = la, pe (o suprafață verticală) *auf* = pe (o suprafață orizontală), la *hinter* = în spatele *in* = în, la *neben* = lîngă *über* = deasupra *unter* = sub *vor* = în fața; înainte de, inaintea; de *zwischen* = între

Prepoziţii cu **genitivul**	Prepoziţii cu **dativul**	Prepoziţii cu **acuzativul**	Prepoziţii cu **dativul** şi **acuzativul**
kraft = în puterea, în virtutea *längs* = de-a lungul *mangels* = în (din) lipsă de *mittels* = prin; cu ajutorul *oberhalb* = deasupra *seitens* = din partea *(an)statt* = în locul *trotz* = în ciuda *ungeachtet* = neţinînd seamă de; cu tot (toată) *unterhalb* = dedesubt *unweit* = nu departe de *vermöge* = în virtutea, prin *während* = în timpul *wegen* = din cauza *zugunsten* = în favoarea, în folosul	*gemäß* = conform cu, după *mit* = cu *nach* = după; la, în spre *nächst* = pe lîngă *nebst* = împreună cu, pe lîngă *samt* = cu, împreună cu *seit* = din, de (temporal) *von* = de; de la; despre *zu* = la (mişcare) *zuwider* = contrar, potrivnic		

Observaţii.

1. Prepoziţiile *zuwider, entgegen, gemäß, gegenüber,* precum şi *entlang* (+ *acuzativ*), se pun de obicei după substantiv: — Ich wohne dem *Cişmigiu* **gegenüber.**

2. Prepoziţia *nach* cu sensul de *conform, după* (= conform), se pune de cele mai multe ori după substantiv: — Meiner *Meinung* **nach** ...

3. Prepoziţia *bis* poate sta singură sau pe lîngă o altă prepoziţie. În primul caz cere acuzativul: — ... **bis** *nächsten Montag*

În al doilea este adverb şi cazul substantivului este determinat de prepoziţie: — ... **bis** *zu dem Bahnhof.*

4. În ceea ce priveşte întrebuinţarea prepoziţiilor cu *dativul* şi *acuzativul:*

Verbul care exprimă *o stare* sau *o acţiune pe loc:* **prepoziţie** + **dativ** (Întrebarea **wo?**) — Er wohnt **auf dem** Land. **Wo** wohnt er?

Pe lîngă un *complement circumstanţial de timp:* **prepoziţie** + **dativ** (Întrebarea **wann?**) — Er kommt **am** *Montag.* **Wann** kommt er?

Verbul care exprimă *direcţia unei mişcări:* **prepoziţie** + **acuz.** (Întrebarea **wohin?**) — Sie gehen **in die** *Stadt.* **Wohin** gehen sie?

CONJUNCȚIA
(Die Konjunktion — Das Bindewort)

122
A.

Conjuncții
- coordonatoare
  - care **nu** *influențează* asupra topicii
  - care *influențează* asupra topicii
- subordonatoare

care **nu** *influențează* asupra topicii:

und = și
oder = sau, ori
aber = însă, dar
auch = și, de asemenea
sondern = ci
denn = căci
nämlich = adică
allein = dar

Ich gehe auf die Post, d e n n *ich* **will**[2] ein Telegramm aufgeben.

care *influențează* asupra topicii:

außerdem = afară de aceasta
dann = pe urmă
darum = de aceea
deshalb = de aceea
deswegen = de aceea
dennoch = totuși, cu toate acestea
trotzdem = totuși, cu toate acestea
sonst = de altfel

Ich will ein Telegramm aufgeben, *d a r u m* **gehe**[1] *ich* auf die Post.
Es regnete, t r o t z d e m (d e n n o c h) **ging**[1] *ich* in die Stadt.

O b s e r v a ț i e. Conjuncțiile de mai sus, folosite în interiorul unei propoziții, nu influențează topica, ele nemai fiind considerate conjuncții ci adverbe:

Es regnete, *ich ging*[2] *trotzdem* in die Stadt.

verbul conjugat locul ultim

daß = că
ob = dacă
weil = fiindcă
da = fiindcă, întrucît
als = cînd; decît
wenn = cînd; dacă; ori de cîte ori
nachdem = după ce
ehe = înainte ca
bevor = înainte ca, înainte de a
während = în timp ce
seitdem = de cînd
wie = cum, după cum
indem = în timp ce (se traduce de obicei doar verbul la gerunziu)
damit = ca să, pentru ca
um...zu = pentru a
soweit = în măsura în care
obwohl = deși
obgleich = deși
trotzdem = cu toate că
so daß = așa încît
statt daß = în loc (ca) să
statt ... zu = în loc de a
ohne daß = fără (ca) să
ohne ... zu = fără a
als (ob) = ca și cum
als (wenn) = ca și cînd

Ich gehe auf die Post, w e i l ich ein Telegramm aufgeben **will**[l. u.].

122
B. *Conjuncții corelative*

nicht nur ... sondern auch = nu numai ... ci și
sowohl ... als auch = atît ... cît și
weder ... noch = nici ... nici
entweder ... oder = ori ... ori
je ... desto (um so) = cu cît ... cu atît

O b s e r v a ț i e. *Je* introduce propoziția secundară, *desto* propoziția principală. Atît după *je* cît și după *desto (um so)* se pune un adverb, respectiv un adjectiv la comparativ :

Je *mehr* du lernst, **desto** *größere* Fortschritte machst du.

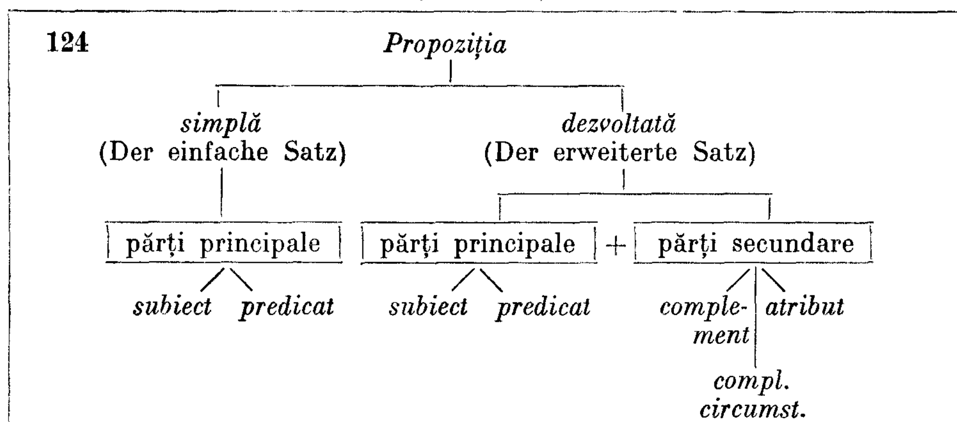
123 INTERJECȚIA

(Die Interjektion — Das Empfindungswort)

ach!	ei!	hallo!
ah!	husch!	wau, wau!
aha!	pfui!	miau, miau!
hm!	o weh!	mäh, mäh!
oh!	pst! st!	meck, meck!

SINTAXA
(Die Syntax — Die Satzlehre)

PROPOZIȚIA
(Der Satz)



SUBIECTUL
(Das Subjekt — Der Satzgegenstand)

125 Întrebările: **wer? was?**

Subiectul poate fi exprimat:

printr-un substantiv sau o parte de vorbire substantivată:	*printr-un pronume:*	*printr-un infinitiv sau o construcție infinitivală:*	*printr-o propoziție secundară:*
Lenchen (Eine Verwandte) pflegte die Kinder.	**Er** ist Student. Darf **man** hier rauchen? Es regnet.	Es ist dem Kleinen unmöglich **einzuschlafen.**	Es wurde mir offenbar, **daß er mein bester Freund gewesen war.**

Nu există subiect inclus ca în limba română:
— Merg la bibliotecă.
Ich *gehe in die Bibliothek.*

Subiectul se omite:

a) în propozițiile imperative cu verbul la imperativ pers. a II-a singular și plural
Komm(t) zum Frühstück!

b) în construcțiile infinitivale și participiale
(schema nr. 159 A, a), b), c) B, b)

O b s e r v a ț i e. Dacă două sau mai multe propoziții coordonate, legate prin *und, oder, aber, sondern, doch, auch* au un subiect comun, subiectul se pune doar o singură dată: *Der Regisseur stürzte auf die Bühne und* ~~der Regisseur~~ *nannte den Autor des Stückes.*

PREDICATUL

(Das Prädikat — Die Satzaussage)

126

Predicatul

- *verbal*
- *nominal*

127

PREDICATUL VERBAL

(Das verbale Prädikat)

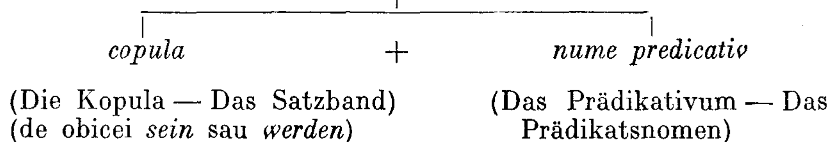
poate fi exprimat:

- *printr-un verb predicativ:*
  Marina **schrieb** ihrem Sohn.
- ***printr-un verb modal*** + *Infinitiv:*
  Kannst du diesen Text ohne Wörterbuch **übersetzen?**

O b s e r v a ț i e. Uneori predicatul **verbal este exprimat printr-o locuțiune verbală:** Till Eulenspiegel **machte sich aus dem Staube.**

128 PREDICATUL NOMINAL

(Das nominale Prädikat)



Er ist Student.

Der Knabe **wurde** Goethes Liebling.

Numele predicativ poate fi exprimat:

a) printr-un substantiv la *nominativ:*	Das ist **ein** neues **Wohnviertel.**
b) printr-un substantiv la *genitiv* (rareori):	Wir sind guter **Laune.**
c) printr-o construcție prepozițională:	Diese Statue ist **aus Marmor.**
d) printr-un substantiv sau pronume precedat de o conjuncție comparativă:	Er heißt **wie** sein **Vater.**
e) printr-un adjectiv:	Bukarest wird immer **schöner.**
Observație. Numele predicativ exprimat printr-un adjectiv este de obicei *invariabil:*	Er (sie, es) ist **aufmerksam.**
f) printr-un pronume:	Was ist **das?**
g) printr-un numeral:	Wir waren **zu dritt.**
h) printr-un adverb:	Zwei Jahre sind **vorbei,** seitdem ich ihn nicht gesehen habe.
i) printr-un infinitiv sau printr-o construcție infinitivală:	Sein Wunsch ist, Deutsch **zu studieren.**
j) printr-o propoziție secundară:	Er wurde, **was er sich gewünscht hatte.**

ATRIBUTUL

(Das Attribut — Die Beifügung)

129 Întrebări : **was für ein? welcher? wieviel? wessen?**

Atributul poate fi exprimat prin :

a) adjective sau cuvinte întrebuinţate ca adjective	→	*atributul adjectival* (das adjektivische Attribut)

das **goldene** Äpfelchen
vor **sechs** Tagen

b) — substantive la genitiv (atributul genitival) — substantive cu prepoziţie (atributul prepoziţional) — substantive *în acelaşi caz* cu substantivul determinat (apoziţia)	→	*atributul substantival* (das substantivische Attribut)

Ein Regisseur **dieses Volkstheaters...**
Die Antwort **auf die Frage...**
Gehen Sie zu *meinem Nachbar*, **dem Bärenwirt!** — Der **Komponist** *Zelter*

c) — adverbe fără prepoziţie — adverbe cu prepoziţie	→	*atributul adverbial* (das adverbiale Attribut)

Wer wohnt in dem Hause **dort?**
Hast du die Zeitung **von heute?**

d) infinitivul cu *zu*	→	*atributul verbal* (das verbale Attribut)

Wir haben die Möglichkeit **zu lernen.**

e) o propoziţie secundară	→	*propoziţia atributivă* (der Attributsatz)

Ist das der Brief, **den du heute bekommen hast?**

130 **LOCUL ATRIBUTULUI**

înaintea substantivului determinat:

1) *atributul adjectival*

der **tiefe** Eindruck

O b s e r v a ţ i e. În limbaj poetic, atributul adjectival stă, uneori, neacordat, *înaintea* sau *în urma* substantivului determinat:
— Meine Mutter hat manch **gülden** Gewand
(J. W. Goethe)

— Ein Mädchen, **schön** und **wunderbar** ...
(Fr. Schiller)

2) *atributul substantival*, în special dacă este exprimat printr-un nume propriu la genitiv:

Schillers Bescheidenheit ...

în urma substantivului determinat:

1) *atributul substantival*

a) *genitival:*

Der Mittelpunkt **der Kultur** ...

b) *prepoziţional:*
Die Lehranstalt **von Sf. Sava**

c) *apoziţia* (de obicei):
Das Ernst-Drucker-Theater in Hamburg, **ein ausgesprochenes Volkstheater** ...

2) *atributul adverbial* (de obicei):
Wir wohnen in jenem Wohnblock **dort**.

3) *atributul verbal:*
Wir haben die Absicht, Deutsch **zu studieren**.

4) *propoziţia atributivă:*
Die Leute aber, **die an den Fenstern vorbeigingen**, sahen den Jungen ... laufen.

131 Negația „nicht“

Nicht poate nega: A. *toată propoziția*
B. *o parte de propoziție*

A. Dacă *nicht* neagă toată propoziția, se pune:

I. *în propoziția principală:*

↙ înaintea:

a) — numelui predicativ;
— participiului;
— infinitivului;
— particulei separabile:

Das Kleid war **nicht** *teuer*.

Ich habe noch **nicht** *geantwortet*.

Er kann **nicht** *kommen*.

Er fährt noch **nicht** *fort*.

b) — complementului prepozițional (de obicei):

Ich warte **nicht** *auf dich*.

c) — complementului circumstanțial de loc și de mod:

Er wohnt **nicht** *(hier) in Bukarest*.

Er spricht **nicht** *gut* Deutsch.

↘ în urma:

a) verbului conjugat

Du *störst* **nicht**.

b) complementului fără prepoziție:

Ich habe *das Buch* **nicht**.

Du störst *mich* **nicht**.

c) complementului circumstanțial de timp:

Ich schreibe *heute* **nicht**.

II. *în propoziția secundară:*

↓ înaintea predicatului:

Ich habe dir gesagt, daß du **nicht** *rauchen sollst*.

B. Dacă *nicht* neagă o parte de propoziţie, atunci se pune înaintea cuvîntului pe care vrem să-l negăm:
— Ich habe *nicht* **ihn**, sondern seinen Bruder gesehen.
— *Nicht* **ich** fahre aufs Land, sondern mein Bruder.
— Ich fahre *nicht* **aufs Land**, sondern ans Meer.

Observaţii.

1. Pentru negarea unui substantiv precedat de articolul nehotărît sau neprecedat de nici un fel de articol, se întrebuinţează **kein, keine, kein,** care se pune înaintea substantivului:

Ich habe ***keinen*** *Bleistift.*

Ich habe **keine** Feder.

2. Pentru negarea pronumelui *einer, eine, eines* se întrebuinţează **keiner, keine, keines.**

Ich brauche einen Bleistift. Hast du *einen?*

Leider habe ich **keinen.**

COMPLEMENTUL

(Das Objekt — Die Ergänzung)

132 Complementul poate fi exprimat:

a) printr-un substantiv — fără prepoziţie: — cu prepoziţie:	Die Menge erreichte **den Hörsaal.** **Zur Familie** gehörte noch ein wichtiges Mitglied.
b) printr-un pronume — fără prepoziţie: — cu prepoziţie:	Ich erwarte **ihn.** Ich warte **auf ihn.**
c) printr-un infinitiv sau printr-o construcţie infinitivală:	Ich höre ihn **kommen.** Sie hat mich gebeten, **ihr Kind solange aufzunehmen.**
d) printr-o propoziţie secundară:	Die Villard erzählte, **daß der Mieter einen Sohn von zwölf Jahren habe.**

133

FELURILE COMPLEMENTULUI

a) la *genitiv* (Genitivobjekt) Întrebarea : **wessen?** (vezi verbele și adjectivele cu genitivul, pag. 621, 622)	Er erfreute sich **eines** großen **Ansehens.**
b) la *dativ* (Dativobjekt) Întrebarea : **wem?** (vezi verbele și adjectivele cu dativul, pag. 618, 620)	So gefiel es **dem Publikum**
c) la *acuzativ* (Akkusativobjekt) Întrebările : **wen? was?** (vezi verbele și adjectivele cu acuzativul, pag. 616, 617)	Sie kennt **dich.** Ich habe **Geschirr** zerbrechen hören.
d) prepozițional (Präpositionalobjekt) Întrebările : **auf wen? worauf?** **an wen? woran?** etc. (vezi verbele și adjectivele prepoziționale, pag. 622–630)	Ich warte **auf ihn.** Ich warte **auf eine Antwort.**
e) infinitival (Infinitivobjekt) Întrebarea : **was?**	Man fühlt den Frühling **nahen.** Ich versuchte sie **anzurufen.**

134 **ORDINEA COMPLEMENTELOR ÎN PROPOZIȚIE**

Se poate întîmpla ca *același verb* să fie determinat de *două complemente:* unul la *acuzativ* și altul la *dativ.*

Complementul la acuzativ

exprimat printr-un *substantiv* stă *în urma* complementului *la dativ:*	exprimat printr-un *pronume* stă *înaintea* complementului *la dativ:*
Der Onkel kauft *dem Neffen (ihm)* **das Buch.**	Der Onkel kauft **es** *dem Neffen (ihm).*

COMPLEMENTUL CIRCUMSTANȚIAL

(Das Adverbiale — Die Umstandsbestimmung)

135 Complementul circumstanțial poate fi exprimat:

a) printr-un substantiv — fără prepoziție la genitiv:	Er kam **eines Tages zu** mir.
la acuzativ:	Sie blieben **einen Tag** hier.
— cu prepoziție:	**An einem Nachmittag** erhielt Paul Besuch.
b) printr-un adverb — fără prepoziție:	**Heute** schneit es.
— cu prepoziție:	**Seit gestern** ist er hier.
c) printr-o construcție infinitivală:	Willst du zu ihm gehen, **ohne ihn vorher anzurufen?**
d) printr-o propoziție secundară:	**Als ich nach Hause ging,** regnete es.

136 FELURILE COMPLEMENTULUI CIRCUMSTANŢIAL

Compl. circumst. *de loc* (Lokalbestimmung) Întrebările: **wo? wohin? woher?**	Beide studierten **an derselben Universität.**
Compl. circumst. *de timp* (Temporalbestimmung) Întrebările: **wann? wie lange? seit wann? wie oft?**	**Am 26. Mai 1789** mußte Schiller seine erste Vorlesung ... halten. Noch **den ganzen Abend** wurde davon gesprochen.
Compl. circumst. *de mod* (Modalbestimmung) Întrebările: **wie? auf welche Weise?**	Ihr krauses Haar glänzte **wie Gold.**
Compl. circumst. *de cauză* (Kausalbestimmung) Întrebările: **warum? weshalb? weswegen?**	Sie lachten **vor Freude.**

FRAZA

(Der zusammengesetzte Satz)

137

Fraza

- prin *coordonare* (Satzverbindung)
  - propoziţie principală (Hauptsatz) + propoziţie principală (Hauptsatz)
- prin *subordonare* (Satzgefüge)
  - propoziţie principală (Hauptsatz) + propoziţie secundară (Nebensatz)

FRAZA FORMATĂ PRIN COORDONARE

(Die Satzverbindung)

138 Fraza formată prin coordonare

- prin juxtapunere
- cu ajutorul conjuncţiilor
  - care **nu** influenţează asupra topicii
  - care influenţează asupra topicii

prin juxtapunere	care **nu** influenţează asupra topicii	care influenţează asupra topicii
Ich habe meine Kusine Alice getroffen, ihr Mann ist im Gefangenenlazarett, sie will ihn ein paar Tage besuchen, ...		
	und = şi	*darum* = de aceea
	oder = sau	*deshalb* = de aceea
	aber = însă	*deswegen* = de aceea
	auch = şi, de asemenea	*trotzdem* = totuşi
	sondern = ci	*dennoch* = totuşi
	denn = căci	*sonst* = de altfel
		dann = pe urmă
		etc.
	Meine Augen sind schlechter geworden, *denn* **ich** (1) **lese** (2) abends.	Der Saal faßte vierhundert Menschen, *dennoch* **war** (1) **kein Platz** (2) frei.
		(vezi schemele nr. 122 şi nr. 142)

FRAZA FORMATĂ PRIN SUBORDONARE

(Das Satzgefüge)

139 Fraza formată prin subordonare

cu ajutorul *conjuncțiilor subordonatoare:*	cu ajutorul *pronumelor relative:*	cu ajutorul *cuvintelor interogative:*	*prin juxtapunere:* (fără cuvînt introductiv)
daß = că *ob* = dacă *weil* = fiindcă *da* = întrucît *als* = cînd *wenn* = cînd *nachdem* = = după ce *obwohl* = deși *damit* = ca să etc.	*der, die, das, die;* *welcher, welche, welches, welche;* *wer, was*	*wo?* = unde? *woher?* = de unde? *wohin?* = încotro? unde? *was?* = ce? *wofür?* = pentru ce? etc.	
propoziție conjuncțională:	*propoziție relativă:*	*propoziție interogativă indirectă:*	*propoziție secundară neintrodusă (camuflată):*
Wir sahen, *daß es im Wagen Bänke gab.* *Da es glatt ist*, fällt sie.	Ein Mädchen führt den kleinen Jungen, *der ich bin.* Ich wußte damals nicht, *was es war*, ...	Die Meunier fragte, *wo der Junge sei* und *was sie für ihn tun könne.*	Die Villard erzählte, *der Deutsche habe ein Kind,... das habe mit ihm das Zimmer geteilt, sei hier in die Schule gegangen, rede französisch, als wäre es ein Franzose...* *Wäre das Wetter schön*, so fände der Ausflug statt.

Anumite propoziții secundare pot fi prescurtate, dacă subiectul propoziției secundare este identic cu subiectul propoziției regente (vezi schema nr. 159).

ÎMPĂRȚIREA PROPOZIȚIILOR SECUNDARE
(Die Einteilung der Nebensätze)

140 **PROPOZIȚIILE SECUNDARE POT FI ÎMPĂRȚITE**

A. *după forma lor:*

1. *propoziții secundare introduse* (eingeleitete Nebensätze):
   a) conjuncționale (Konjunktionalsätze)
   b) relative (Relativsätze)
   c) interogative indirecte (Indirekte Fragesätze)
   (vezi schema nr. 139)
2. *propoziții secundare neintroduse sau camuflate* (nicht eingeleitete oder verkappte Nebensätze) (vezi schema nr. 139)

B. *după funcția lor sintactică:*

Orice parte a propoziției (afară de predicatul verbal) poate fi exprimată printr-o *propoziție secundară* (vezi schemele nr. 145—158).

C. *după poziția lor:*

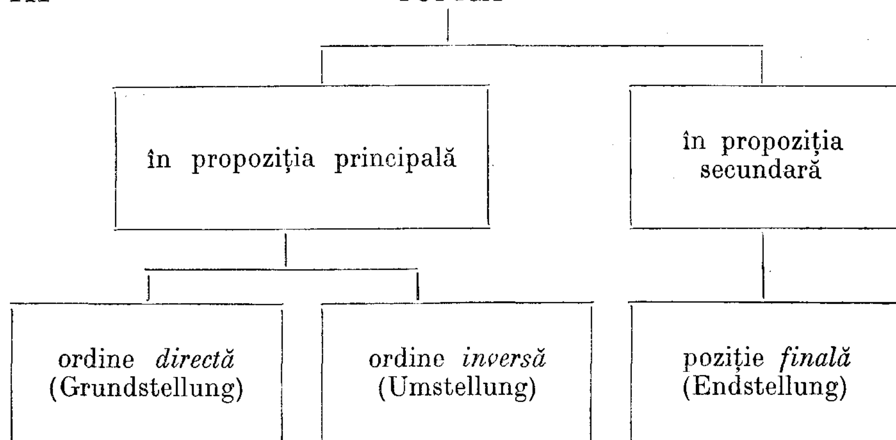
a) înaintea propoziției principale:	**Da es glatt ist,** falle ich.
b) intercalate în propoziția la care se referă:	Am nächsten Tag, **als mich Stine aus der Schule holt,** ist das erste...
c) în urma propoziției principale:	Der Schaffner verlangte von uns die Karten, **die wir beim Einsteigen bekommen hatten.**

D. *după gradul de dependență:*

a) Propoziția care depinde *nemijlocit de propoziția principală* este de gradul I:	Die Villard nannte ihr das Café und fügte hinzu, **wenn sie sich nicht fürchte,**
b) propoziția secundară, care depinde de o *propoziție de gradul I,* este *de gradul II,* și așa mai departe:	*möge sie dem Jungen Wäsche bringen.*

TOPICA
(Die Wortstellung)

141



ordine directă	ordine inversă	poziție finală
subiect — verb conjugat (— complement sau circumstanțial — partea neconjugabilă a predicatului)	**(complement sau circumstanțial) — verb conjugat — subiect (— complement sau circumstanțial — partea neconjugabilă a predicatului)**	**verb conjugat** *(precedat de partea neconjugabilă a predicatului)*
Ich **starrte meinen Onkel an...** *Die* ersten *zwei* **waren mit Paul an der Gartenlaube angelangt.**	**Natürlich erinnere** *ich* **mich. Eines Tages erhielt** *Paul* **Besuch. Spielt** *er* **Geige? So ging** *alles* **lange Zeit gut.** (vezi schemele nr. 142 și 143)	Da *es* dunkel **ist...** (vezi schema nr. 122)

TOPICA ÎN PROPOZIŢIA PRINCIPALĂ

I

142 Locul predicatului

Verbul conjugat

locul II

a) *în propoziţia enunţiativă:*
Der Regisseur **stürzte** auf die Bühne.
Darauf **gaben** sie sich die Hand.

b) *în propoziţia interogativă parţială* (adică **cu** cuvînt interogativ):
Was **gibt'***s* denn?

c) *în propoziţiile introduse prin: und, oder, aber, sondern, denn:*
Das war nicht schlecht, *denn Paul* **wohnte** außerhalb der Stadt.

locul I

a') *în propoziţia interogativă totală* (adică **fără** cuvînt interogativ):
Kennst du die Frau?

b') *în propoziţia imperativă:*
Verzeih mir, Gretchen!

c') *în propoziţiile introduse prin conjuncţiile coordonatoare: darum, deshalb* etc. (vezi schema nr. 138):
„Ich will es gut machen, *darum* **frage** ich dich."

d') *în propoziţia principală precedată de o propoziţie secundară:*
Als mein Vater kam, **sagte** er mir...

e') *în propoziţia incidentă:*
„Onkel Martin," — **sagte** Otto — „ich möchte diese Ausstellung besichtigen."

Numele predicativ, participiul perfect, infinitivul, particula separabilă

locul ultim

în toate categoriile de propoziţii principale:
Sein Urteil ist sehr **streng**.
Ich habe meine Kusine Alice **getroffen**.
Sie will ihren Mann **besuchen**.
Ich steige hier **aus**.

TOPICA ÎN PROPOZIȚIA PRINCIPALĂ

II

143

Locul subiectului

A. *înaintea* verbului conjugat *Ordine directă*	B. *în urma* verbului conjugat *Ordine inversă*

a) *Topica în propoziția enunțiativă*
(valabil pentru A și B)

Ein Zug *war* gerade angezeigt. | Dort *hält* **der Zug** nicht!

b) *Topica în propoziția interogativă parțială*
(valabil pentru A și B)

Wer *fehlt* heute? | Wem *bist* **du** begegnet?

c) *Topica în propoziții interogative totale:*
Kennst **du** die Frau?

d) *Topica în propoziții imperative:*
Seien **Sie** morgen um 7 Uhr früh hier!

e) *Topica în propozițiile introduse prin conjuncțiile:* darum, deshalb, deswegen, dennoch, trotzdem (vezi schemele nr. 122 și 142):
Ich will es gut machen, darum *frage* **ich** dich...

f) *Topica în propoziția principală, precedată de o propoziție secundară:*
Als mein Vater kam, *sagte* **er** mir...

TOPICA ÎN PROPOZIȚIA SECUNDARĂ

144

A. Topica în propoziția secundară *introdusă*

Subiectul

a) exprimat printr-un *substantiv* stă :
— imediat *după conjuncție*, dacă în propoziție *nu este* nici un pronume :
Es fiel der Mutter ein, *daß* **Laco** ... ... eine Apfelsine essen wollte.
— imediat *după pronume*, dacă în propoziție *este* un pronume :
Der Spitalmeister merkte, daß *ihn* **Eulenspiegel** betrogen hatte.

b) exprimat printr-un *pronume*, stă imediat *după conjuncție:*
Es fiel der Mutter ein, *daß* **er** sich ... eine Apfelsine gewünscht hatte.

Predicatul

participiul, infinitivul sau numele predicativ — în locul penultim

verbul conjugat — în locul ultim

Weißt du, daß er heute **kommt?**
Weißt du, daß er **gekommen ist?**
Weißt du, daß er **kommen muß?**
Weißt du, daß er **krank ist?**

Observații

1. În propozițiile secundare, verbele cu particulă separabilă devin inseparabile, adică particula *nu* se mai separă de verb.
Die Leute, die an den Fenstern **vorbeigingen...**

2. În propozițiile secundare, care conțin un infinitiv dublu, verbul conjugat *(haben* sau *werden)* stă *înaintea primului infinitiv:*
Du weißt, daß er **hat (wird)** *kommen wollen.*

B. Topica în propoziția secundară *neintrodusă (camuflată)*

Topica în propoziția secundară *neintrodusă* (verkappter Nebensatz) = topica în propoziția *principală.*

a) Die Villard erzählte, *der Knabe* [1] **habe** [2] Vertrauen zu ihr.

b) **Wäre** [2] *ich* [1] für ihn ein hoffnungsloser Fall *gewesen*, hätte er sich mit mir so viel abgegeben?

c) Er tat so, als **wäre** [2] *er* [1] sein Kamerad gewesen.

PROPOZIŢIILE SECUNDARE DUPĂ ÎNŢELES

145 PROPOZIŢIA SUBIECTIVĂ

(Der Subjektsatz — Der Gegenstandssatz)

Întrebări : **wer? was?**

Propoziţiile subiective se introduc :

a) prin *conjuncţiile* **daß** (= că), **ob** (= dacă) :	*Es* wurde mir offenbar, **daß** *ich meinen besten Freund verloren hatte.*
b) prin *pronume relative* sau *interogative :*	**Wer** *nicht pünktlich ist,* soll zu Hause bleiben.
c) Propoziţiile subiective apar rareori neintroduse.	

Observaţie. Dacă propoziţia principală este urmată de propoziţia subiectivă, propoziţia principală începe de obicei cu pronumele es (vezi exemplul de la pct. *a*).

146 PROPOZIŢIA PREDICATIVĂ

(Der Prädikativsatz — Der Aussagesatz)

Propoziţia predicativă se introduce *de obicei* prin **pronume relative :**	Der Junge wurde, **was** *er sich gewünscht hatte.*

147 PROPOZIŢIA ATRIBUTIVĂ

(Der Attributsatz — Der Beifügesatz)

Întrebări : **was für ein?**
welcher, welche, welches?

Propoziţia atributivă apare *de obicei* ca **propoziţie relativă :**	Ich habe Dir eines der goldenen Äpfelchen schicken wollen, **die** *Du Dir gewünscht hattest.*
Cazul *pronumelui relativ* este determinat de *funcţia sintactică* pe care o îndeplineşte în propoziţia secundară :	Der Kollege, **dem** *ich begegnete,* ging in die Bibliothek. Der Kollege, **dessen** *Arbeit ich gerade lese,* ist Bukarester.

(vezi şi schemele nr. 70, 71, 72)

148

PROPOZIŢIA COMPLETIVĂ
(Der Objektsatz — Der Ergänzungssatz)

Întrebări: **was? wen? wem? wessen? nach wem? wonach?** etc.

Propoziţiile completive se introduc:

a) prin *conjuncţiile* **daß** (= că), **ob** (= dacă):	Du wirst sehen, **daß** *alle das Spital verlassen.*
b) prin *pronume* şi *adverbe relative* şi *interogative:*	Du sollst niemandem verraten, **was** *ich dir sage.* Ich weiß nicht, **wo** *er wohnt.*
Propoziţiile completive apar şi ca **propoziţii neintroduse** (verkappte Nebensätze):	Er sagte mir, *er sei krank.*

PROPOZIŢIILE CIRCUMSTANŢIALE
(Die Adverbialsätze — Die Umstandssätze)

149

PROPOZIŢIA CIRCUMSTANŢIALĂ DE LOC
(Der Lokalsatz — Der Ortssatz)

Întrebări: **wo? wohin? woher?**

Propoziţiile circumstanţiale de loc se introduc prin: **wo** (= unde), **woher** (= de unde), **wohin** (= încotro, unde).	Ich fand das Buch, **wo** *du es hingelegt hattest.*

150 PROPOZIŢIA CIRCUMSTANŢIALĂ TEMPORALĂ
(Der Temporalsatz — Der Zeitsatz)

Întrebări : **wann? seit wann? wie lange? wie oft?**

Propoziţiile circumstanţiale temporale se introduc :

a) prin *conjuncţiile :* **während** (= în timp ce), **als** (= cînd), **wenn** (= cînd, ori de cîte ori), **seitdem** (= de cînd), **indem** (= în timp ce) pentru exprimarea raportului de **simultaneitate.**	Ich freute mich sehr, **als** *ich ihn sah.*
b) prin *conjuncţiile:* **nachdem** (= după ce), **als, wenn** pentru exprimarea raportului de *anterioritate.*	**Nachdem** *er die Tür geschlossen hatte,* sagte er : ...
c) prin *conjuncţiile:* **ehe** (= înainte de), **bevor** (= înainte de) pentru exprimarea raportului de *posterioritate.*	**Bevor** *wir auf die Fakultät gingen,* kauften wir die Kinokarten im Vorverkauf.

Observaţie. În propoziţiile introduse prin **nachdem**, *predicatul* trebuie să stea la *perfect*,
— dacă predicatul propoziţiei principale stă la *prezent*, şi
la *mai mult ca perfect*,
— dacă predicatul propoziţiei principale stă la *imperfect.*

151 PROPOZIŢIA CIRCUMSTANŢIALĂ MODALĂ
(Der Modalsatz — Der Umstandssatz der Art und Weise)

Întrebări : **wie? auf welche Weise?**

Propoziţiile circumstanţiale modale se introduc :

a) prin *conjuncţia* **indem** (conjuncţia nu se traduce, iar verbul predicativ se traduce prin gerunziu).	Wir erlernen eine Sprache, **indem** *wir viel lesen.*
b) prin *conjuncţiile:* **ohne daß** (= fără să), **statt daß** (= în loc să).	Er antwortete, **ohne daß** *ich ihn gefragt hätte.*

152 PROPOZIŢIA CIRCUMSTANŢIALĂ COMPARATIVĂ
(Der Komparativsatz — Der Vergleichssatz)

Propoziţiile circumstanţiale comparative se introduc:

prin *conjuncţiile:* **wie** = (cît, după cum, cum, ca); **je ... (desto, um so)** (= cu cît ... cu atît);	Am Schluß gab es einen Skandal, **wie** *ihn das Theater noch nie erlebt hatte.*
als ob (= ca şi cum, [de] parcă); **als wenn** (= ca şi cînd, [de] parcă); **als** (= decît, ca şi cum, ca şi cînd, [de] parcă) etc.	Er trägt so schön vor, **als ob** *er Schauspieler wäre.*

Propoziţia comparativă

reală	*ireală*
se introduce prin *conjuncţiile:* **wie, je ... (desto)** etc.	se introduce prin *conjuncţiile:* **als ob, als wenn, als.**
Modul: indicativ	*Modul: conjunctiv*
Er war so aufgeregt, **wie** *ich ihn noch nie gesehen hatte.* **Je** *regelmäßiger wir lernen,* **desto** größere Fortschritte machen wir.	— *imperfectul,* mai rar *prezentul,* pentru exprimarea *simultaneităţii:* Er *trägt* so schön *vor,* **als ob** *er Schauspieler wäre (sei).*
(vezi schema nr. 122)	— *mai mult ca perfectul,* mai rar *perfectul,* pentru exprimarea *anteriorităţii:* Er *trug* so schön *vor,* **als ob** *er Schauspieler gewesen wäre (sei).*

Propoziţia comparativă *ireală* poate fi introdusă şi numai prin conjuncţia **als** (= ca şi cînd, ca şi cum, [de] parcă). În acest caz, verbul conjugat trece în urma conjuncţiei *als (verkappter Nebensatz)* :
Er trägt so schön vor, **als wäre** *er Schauspieler.*

153 PROPOZIŢIA CIRCUMSTANŢIALĂ CONSECUTIVĂ

(Der Konsekutivsatz — Der Folgesatz)

Propoziţia circumstanţială consecutivă se introduce în special prin *conjuncţiile:* **daß, so daß** şi **so ... daß** (= aşa ... încît).

Ich lief **so** schnell, **daß** *ich ihn noch erreichte.*

154 PROPOZIŢIA CIRCUMSTANŢIALĂ CAUZALĂ

(Der Kausalsatz — Der Umstandssatz des Grundes)

Întrebări : **warum? weshalb? weswegen? aus welchem Grunde?**

Propoziţia circumstanţială cauzală se introduce în special prin *conjuncţiile:* **weil** sau **da.**

So schicke ich nur den Brief, **weil** *du ja auch nicht rauchst* und Wollsocken keinen Zweck haben, **da** *es dort heiß ist.*

Observaţii.

1. Conjuncţia cauzală **denn,** spre deosebire de *weil* şi *da,* introduce propoziţii *principale cauzale.*

Ich beeile mich, **denn** es **ist** spät.

Deci, pe cînd după *weil* şi *da* verbul conjugat se găseşte în *poziţie finală,* după *denn* verbul conjugat stă în *locul doi.*

Ich beeile mich, **weil** *(da)* es spät **ist.**

2. *Între propoziţiile cauzale* şi *propoziţiile conclusive* (propoziţiile introduse prin *darum, deshalb, deswegen*) există numeroase atingeri semantice.

În propoziţiile introduse prin *darum, deshalb* sau *deswegen,* verbul conjugat stă în *locul 1* (vezi schema nr. 142, *c'*).

155 PROPOZIŢIA CIRCUMSTANŢIALĂ FINALĂ

(Der Finalsatz — Der Absichtssatz)

Întrebări: **wozu? zu welchem Zweck?**

Propoziţia circumstanţială finală se introduce în special prin *conjuncţia* **damit** (= ca să).

În propoziţia finală se întrebuinţează uneori conjunctivul pentru a exprima o acţiune dorită, posibilă.
(comp. şi schema nr. 160, *d*).

Ich habe ihn früh morgens in ein kleines Café gebracht, **damit** *er von dort irgendwo untergebracht werde.*

156 PROPOZIŢIA CIRCUMSTANŢIALĂ CONCESIVĂ

(Der Konzessivsatz — Der Einräumungssatz)

Întrebări: **trotz welcher Bedingung?**
trotz welches Umstandes?

Propoziţiile circumstanţiale concesive se introduc de obicei prin *conjuncţiile:*

obwohl (trotzdem, obgleich, obschon) (= deşi, cu toate că).

Obwohl *die Aufführung ernst und aufmerksam aufgenommen wurde,* gab es am Schluß einen großen Skandal.

Observaţie. *Trotzdem* (= *dennoch* = cu toate acestea, totuşi) poate să introducă şi *propoziţii concesive principale.*
(comp. schema nr. 122)

Die Aufführung wurde ernst und aufmerksam aufgenommen, **trotzdem (dennoch)** *gab es am Schluß einen großen Skandal.*

157 **Propoziţia circumstanţială restrictivă**

(Der Restriktivsatz — Der Einschränkungssatz)

Întrebări: **inwieweit? inwiefern?**

Se introduce prin *conjuncţiile:* **soweit** (= pe cît, atîta cît) **insofern** (= întrucît), **insoweit** etc.

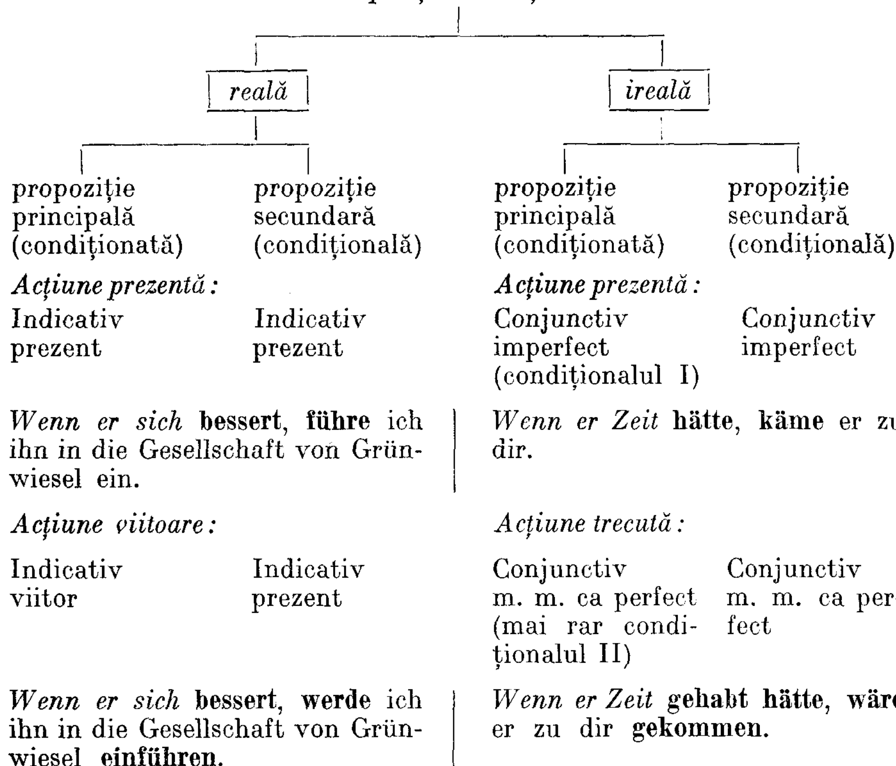
Eine elektronische Rechenmaschine kann alles, **soweit** *es sich um mechanisches Denken handelt.*

158 PROPOZIŢIA CIRCUMSTANŢIALĂ CONDIŢIONALĂ

(Der Konditionalsatz — Der Bedingungssatz)

Întrebare : **unter welcher Bedingung?**

1) Propoziţia circumstanţială condiţională se introduce prin *conjuncţia* **wenn** (= dacă) sau	**Wenn** *ich für ihn ein hoffnungsloser Fall gewesen wäre,* hätte er sich mit mir nicht so viel abgegeben.
2) apare ca *propoziţie secundară neintrodusă (verkappter Nebensatz).*	**Wäre** *ich für ihn ein hoffnungsloser Fall gewesen,* so hätte er sich mit mir nicht so viel abgegeben.



reală: propoziţie principală (condiţionată)	reală: propoziţie secundară (condiţională)	ireală: propoziţie principală (condiţionată)	ireală: propoziţie secundară (condiţională)
Acţiune prezentă:		*Acţiune prezentă:*	
Indicativ prezent	Indicativ prezent	Conjunctiv imperfect (condiţionalul I)	Conjunctiv imperfect
Wenn er sich **bessert, führe** ich ihn in die Gesellschaft von Grünwiesel ein.		*Wenn er Zeit* **hätte, käme** er zu dir.	
Acţiune viitoare:		*Acţiune trecută:*	
Indicativ viitor	Indicativ prezent	Conjunctiv m. m. ca perfect (mai rar condiţionalul II)	Conjunctiv m. m. ca perfect
Wenn er sich **bessert, werde** ich ihn in die Gesellschaft von Grünwiesel **einführen.**		*Wenn er Zeit* **gehabt hätte, wäre** er zu dir **gekommen.**	

O b s e r v a ţ i e. Dacă propoziţia condiţională apare ca *propoziţie secundară neintrodusă (verkappter Nebensatz),* ea stă de obicei înaintea propoziţiei principale.
În acest caz, conjuncţia *wenn* se omite, verbul conjugat trece pe primul loc, iar propoziţia principală se introduce de multe ori cu *so* sau *dann: Hätte* er Zeit, *so* käme er zu dir.

159 PRESCURTAREA PROPOZIŢIILOR SECUNDARE
(Verkürzung der Nebensätze)

Propoziţia secundară neprescurtată — *Propoziţia secundară prescurtată*

A. Subiectul propoziţiei regente = Subiectul propoziţiei secundare

a) *Propoziţie completivă* (conjuncţia **daß**)
I c h hoffe, **daß** *i c h ihn heute* **treffen werde.**

→ a') *Construcţie infinitivală completivă cu* **zu**
I c h hoffe, *ihn heute* **zu treffen.**

O b s e r v a ţ i i.

1. Propoziţia completivă poate fi prescurtată şi dacă subiectul acesteia este în propoziţia regentă *complement direct* sau *indirect.*

Ich bitte i h n, **daß** e r *mich* später **anrufen möge.**

Ich bitte i h n, *mich* später **anzurufen.**

2. Propoziţia completivă nu poate fi prescurtată după verbe ca *sagen, bemerken, erwidern.*

b) *Propoziţie finală* (conjuncţia **damit**)

I c h fahre ins Gebirge, **damit** *i c h mich* **erhole.**

→ b') *Construcţie infinitivală cu* **um... zu**

I c h fahre ins Gebirge, **um** *mich* **zu erholen.**

c) *Propoziţie modală* (conjuncţiile **ohne daß**, [an]statt **daß**)

D i e drei junge L e u t e rechneten, **ohne daß** *s i e sich einigen* **konnten.**

E r geht ins Kino, **statt daß** *e r zu Hause* **bleibt.**

→ c') *Construcţie infinitivală cu* **ohne... zu, (an) statt... zu**

D i e drei jungen L e u t e rechneten, **ohne** *sich einigen* **zu können.**

E r geht ins Kino, **statt** *zu Hause* **zu bleiben.**

B.

a) *Propoziție atributivă relativă* (uneori)	→ a') *Atribut dezvoltat*
Die Lehranstalt, **die** *von Gheorghe Lazăr* **gegründet wurde**, ...	Die *von Gheorghe Lazăr* **gegründete** Lehranstalt...
Observație. Atributul dezvoltat constă dintr-un participiu sau adjectiv, determinat de alte elemente sintactice. Acestea stau între articol, pronume sau numeral și participiu sau adjectiv (atributul propriu-zis).	
b) 1. *Propoziție atributivă* 2. *Propoziții circumstanțiale*	→ b') *Construcții participiale*
Die höhere Lehranstalt, **die** *von Gheorghe Lazăr* **gegründet wurde**, ... **Indem** die *Kinder ein Lied* **sangen**, zogen sie vorbei.	Die höhere Lehranstalt, *von Gheorghe Lazăr* **gegründet**,... *Ein Lied* **singend**, zogen die Kinder vorbei.
Observație. Numai anumite propoziții *atributive* și *circumstanțiale* se pot prescurta, în caz de identitate a subiectului propoziției regente cu subiectul propoziției secundare, transformîndu-se în *construcții participiale*.	

160 A. ÎNTREBUINȚAREA CONJUNCTIVULUI

în propoziția principală	în propoziția secundară
a) pentru exprimarea *unui îndemn, unei urări* etc.: Man **werfe** auch einen Blick auf die nächsten Etappen in der Eroberung des Kosmos!	*a)* în vorbirea și întrebarea *indirectă* (vezi schema nr. 162 și 163)
b) pentru exprimarea unei *dorințe realizabile:* Er **sei** fleißig!	*b)* în propoziția condițională *ireală* (vezi schema nr. 158)
c) pentru exprimarea unei *acțiuni dorite*, unei *dorințe nesigure* sau *irealizabile:* **Wärest** du auch hier!	*c)* în propoziția comparativă *ireală* (vezi schema nr. 152)
	d) în propoziția *finală* (uneori) (vezi schema nr. 155)

d) pentru exprimarea unei *posibilități*, unei *probabilități:*
Ich **könnte** heute das Buch lesen.

e) pentru atenuarea unei rugăminți :
Könnten Sie mir Ihr Buch geben?

f) de obicei, pentru exprimarea unei *dorințe nerealizate:*
Hätte er mir doch das Buch *gebracht!*

(vezi pag. 386)

Observații.

1. Între conjunctivul prezent și conjunctivul imperfect nu există deosebire de timp, ci numai de mod.
2. Conjunctivul perfect și conjunctivul mai mult ca perfect au înțeles de trecut.

B. TRADUCEREA CONJUNCTIVULUI

Conjunctivul prezent se traduce prin :

a) *conjunctivul prezent*	Der Kosmos **diene** dem Frieden, dem Wohl der Menschheit! = Cosmosul *să servească* păcii, binelui omenirii!
b) *indicativul prezent* (mai ales în vorbirea și întrebarea indirectă —vezi schemele nr. 162 și nr. 163)	Mein Freund sagte mir, daß die Ausstellung sehr schön **sei**. = Prietenul meu mi-a spus că expoziția *este* foarte frumoasă.

Conjunctivul imperfect se traduce prin:

a) *condiționalul optativ prezent*, uneori precedat de **de**	Möglich **wären** auch Raumflüge mit einer Gruppe von Raumschiffen aus verschiedenen Ländern. = Posibile *ar fi* și zboruri cosmice cu un grup de nave cosmice din diferite țări. **Hätte** auch ich die Möglichkeit, mit einem Raumschiff zu fliegen! = *De-aș avea* și eu posibilitatea să zbor cu o navă cosmică!
b) *indicativul prezent* (mai rar, mai ales în vorbirea și întrebarea indirectă)	Unsere Freunde schrieben uns, daß das Wetter schön sei und daß sie viele Ausflüge **machten**. = Prietenii noștri ne-au scris că vremea este frumoasă și că (ei) *fac* multe excursii.

Conjunctivul perfect se traduce de obicei prin:

indicativul perfect (în special în vorbirea și întrebarea indirectă)	Die Villard erzählte, ... der Knabe habe Vertrauen zu ihr, und sie **habe** ihn ... in ein kleines Café **gebracht** ... = Doamna Villard povesti că băiatul are încredere în ea și că ea l-*a dus* într-o mică cafenea.

Conjunctivul mai mult ca perfect se traduce prin :

a) *condiționalul-optativ perfect*, uneori precedat de **de**	*Wer* **hätte** sich vor Jahren **vorgestellt**, daß es dem Menschen gelingen wird, das Gesetz der Schwerkraft zu besiegen ... = Cine *și-ar fi închipuit* cu ani în urmă că omul va reuși să învingă legea gravității ... **Hätte** auch ich dort sein **können!** = *De-aș fi putut* fi și eu acolo!
b) *indicativul perfect* (mai ales în vorbirea și întrebarea indirectă)	Meine Freunde schrieben mir, daß das Wetter schön gewesen sei und daß sie viele Ausflüge **gemacht hätten.** = Prietenii mei mi-au scris că vremea a fost frumoasă și că *au făcut* multe excursii.

Conjunctivul viitor se traduce prin :

indicativul viitor	Mein Kollege sagte mir, daß er mich morgen **besuchen werde.** = Colegul meu mi-a spus că (el) mă *va vizita* mîine.

161 A. ÎNTREBUINȚAREA CONDIȚIONALULUI

în propoziția principală	*în propoziția secundară*
— în propoziția *optativă:* Den Sohn dieses Deutschen **würde ich aufnehmen.** — în propoziția *condiționată:* Wenn ich Zeit hätte, **würde** ich einen Ausflug **machen.** Wenn ich Zeit gehabt hätte, **würde** ich einen Ausflug **gemacht haben.**	mai ales în întrebarea și vorbirea *indirectă:* Er sagte, daß sie einen Ausflug **machen würden.** (vezi schema nr. 162)

B. TRADUCEREA CONDIȚIONALULUI

Condiționalul prezent se traduce prin:

a) *condiționalul optativ prezent*	Ich **würde** mit offenen Armen einen solchen Jungen **aufnehmen.** = *Aș primi* cu brațele deschise un asemenea băiat.
a) *indicativul viitor (uneori prezent)* (în special în vorbirea și întrebarea indirectă)	Unsere Freunde schrieben uns, daß sie in Kürze nach Bukarest **fahren würden.** = Prietenii noștri ne-au scris că *vor pleca (pleacă)* în curînd la București.

Condiționalul perfect se traduce prin:

condiționalul optativ perfect	Wenn er Zeit gehabt hätte, **würde** er dich **besucht haben.** = Dacă ar fi avut timp, *te-ar fi vizitat.*

Observație. Condiționalul perfect, fiind o formă greoaie, se întrebuințează mai rar în limba germană.

162 ÎNTREBUINȚAREA TIMPURILOR ÎN VORBIREA INDIRECTĂ

Vorbirea directă:	*Vorbirea indirectă:*
Indicativul **prezent** Er sagte mir: „Ich **spiele** gern Schach."	1. *Conjunctiv* **prezent** dacă povestitorul *nu ia atitudine* față de cele spuse: Er sagte mir, — daß er gern Schach **spiele** sau — er **spiele** gern Schach.
Meine Kollegen sagten mir: „Wir **fahren** in diesem Sommer ins Gebirge."	2. *Conjunctiv* **imperfect** *a)* dacă formele *conjunctivului prezent* sînt *identice* cu formele *indicativului prezent:* Meine Kollegen sagten mir, — daß sie in diesem Sommer ins Gebirge **führen** sau — sie **führen** in diesem Sommer ins Gebirge.
Till Eulenspiegel sagte: „Ich **kann** alle Krankheiten heilen".	*b)* dacă povestitorul *nu-și însușește explicația dată* sau *are îndoieli* asupra conținutului celor afirmate: Till Eulenspiegel sagte, — daß er alle Krankheiten heilen **könnte** sau — er **könnte** alle Krankheiten heilen.
Meine Kollegen schrieben mir: „Wir **besuchen** auch das Dorfmuseum."	3. *Condițional prezent* (uneori) dacă formele *conjunctivului imperfect* sînt *identice* cu formele *indicativului imperfect:* Meine Kollegen schrieben mir, — daß sie auch das Dorfmuseum **besuchen würden** sau — sie **würden** auch das Dorfmuseum **besuchen**.

Vorbirea directă	*Vorbirea indirectă*
Indicativul — **imperfect** / **perfect** / **m.m. ca perfect** Mein Freund sagte mir: „Ich **verbrachte** meinen Urlaub im Gebirge." „Ich **habe** (**hatte**) meinen Urlaub im Gebirge **verbracht.**"	1. *Conjunctivul* **perfect** dacă povestitorul *nu ia atitudine* față de cele spuse: Mein Freund sagte mir, — daß er seinen Urlaub im Gebirge **verbracht habe** sau — er **habe** seinen Urlaub im Gebirge **verbracht.**
Sie sagten mir: „Wir **haben** unseren Urlaub im Gebirge **verbracht.**"	2. *Conjunctivul* **m.m. ca perfect** *a)* dacă formele *conjunctivului perfect* sînt *identice* cu formele *indicativului perfect:* Sie sagten mir, — daß sie ihren Urlaub im Gebirge **verbracht hätten** sau — sie **hätten** ihren Urlaub im Gebirge **verbracht.**
Eulenspiegel sagte: „Ich **habe** alle Kranken auf die Beine **gebracht.**"	*b)* dacă povestitorul *nu-și însușește explicația dată* sau *are îndoieli* asupra conținutului celor afirmate: Eulenspiegel sagte, — daß er alle Kranken auf die Beine **gebracht hätte** sau — er **hätte** alle Kranken auf die Beine **gebracht.**
Indicativul **viitor** Mein Freund sagte mir: „Ich **werde** dich **besuchen.**"	1. *Conjunctivul* **viitor** dacă povestitorul *nu ia atitudine* față de cele spuse: Mein Freund sagte mir, — daß er mich **besuchen werde** sau — er **werde** mich **besuchen.**

Vorbirea directă	*Vorbirea indirectă*
Sie sagten mir: „Wir **werden** dich **besuchen.**"	2. *Condiționalul* **prezent** *a)* dacă formele *conjunctivului viitor* sînt *identice* cu cele ale *indicativului viitor:* Sie sagten mir, — daß sie mich **besuchen würden** sau — sie **würden** mich **besuchen.**
Eulenspiegel sagte: „Ich **werde** alle Kranken auf die Beine **bringen.**"	*b)* dacă povestitorul *nu-și însușește* explicația dată sau *are îndoieli* asupra conținutului celor afirmate: Eulenspiegel sagte, — daß er alle Kranken auf die Beine **bringen würde** sau — er **würde** alle Kranken auf die Beine **bringen.**
Imperativul	1. **sollen + verbul predicativ** pentru exprimarea unui ordin, unui îndemn:
Der Vater sagte seinem Jungen: „**Komm** sofort zu mir!"	Der Vater sagte seinem Jungen, — daß er sofort zu ihm **kommen solle (sollte)** sau — er **solle (sollte)** sofort zu ihm **kommen.**
	2. **mögen + verbul predicativ** pentru exprimarea unei rugăminți:
Er sagte der Bibliothekarin: „**Geben** Sie mir *bitte* das Buch."	Er sagte der Bibliothekarin, — daß sie ihm das Buch **geben möge (möchte)** sau — sie **möge (möchte)** ihm das Buch **geben.**

O b s e r v a ţ i i.

1. *În vorbirea indirectă se poate întrebuinţa şi indicativul:*

a) dacă cele spuse conţin un adevăr ştiinţific;

b) dacă povestitorul îşi însuşeşte explicaţia dată, considerînd-o reală;

c) în limbajul familiar.

2. *Regulile vorbirii indirecte sînt valabile şi după anumite verbe care exprimă o convingere, o presupunere, de ex. după* **meinen, glauben, denken.**

163

Întrebuinţarea timpurilor în întrebarea indirectă este identică cu întrebuinţarea timpurilor în vorbirea indirectă.

Întrebarea indirectă se introduce:

a) prin conjuncţia **ob**, în propoziţii interogative totale;

b) printr-un cuvînt interogativ, în propoziţii interogative parţiale.

De ex.:

Întrebarea directă	*Întrebarea indirectă*
Ich fragte meinen Freund: „*Hast* du täglich Vorlesungen? *Wann* besuchst du mich?“	Ich fragte meinen Freund, **ob** er täglich Vorlesungen habe, und **wann** er mich besuche.

CÎTEVA REGULI ORTOGRAFICE

(Einige orthographische Regeln)

164 **ä — äu**

În rădăcină: a → ä; au → äu

la formele pluralului:	*Land*	—	*Länder*
	Haus	—	*Häuser*
la conjugare:	*tragen*	—	*trägst*
	laufen	—	*läufst*
	kam	—	*käme*
la comparație:	*alt*	—	*älter*
la derivare:	*kalt*	—	*Kälte*
	kaufen	—	*Käufer*

165 **ü — ö**

În rădăcină: u → ü; o → ö

la formele pluralului:	*Zug*	—	*Züge*
	Sohn	—	*Söhne*
la conjugare:	*fuhr*	—	*führe*
	zog	—	*zöge*
la comparație:	*jung*	—	*jünger*
	hoch	—	*höher*
la derivare:	*Junge*	—	*Jüngling*
	hoch	—	*Höhe*

ei — ai

În cele mai multe cuvinte se scrie *ei*. *Ai* se scrie în **Mai**, Kai, Mais, Kaiser ș.a.

166 **b, d, g — p, t, k**

Pentru a ști dacă un cuvînt se scrie cu terminația *b, d, g* sau *p, t, k*, ne orientăm după *o formă prelungită printr-o vocală :*
*Kor*b — *Kör*be ; *Ba*d — *Bä*der ; *Ta*g — *Ta*ge ;
*Hau*pt — *Häu*pter ; *ba*t — *ba*ten ; *pflü*ckt — *pflü*cken.

167 **end — ent**

end se scrie :

— la începutul cuvîntului compus :	la substantive : **End***station* la adjective : **end***los*
— la sfîrșitul cuvîntului :	la substantive : *Ab***end** la adverbe : *dring***end** la participiul prezent : *sing***end**

ent se scrie :

— la începutul cuvîntului :	la verbe (*ent* = prefixul inseparabil) : **ent***fernen* la substantive derivate din verbe : **Ent***fernung*
— la sfîrșitul cuvîntului :	înaintea sufixului *-lich* (de obicei) : *wöch***ent***lich*
— în sufixul *-ment* la cuvinte de origine negermană :	*das Experi***ment**

168 **v — f — ph**

v se scrie în :

a) cuvintele compuse cu | prefixul *ver-:* **ver***gessen*
| prepoziția *vor:* **vor***stellen*

b) cuvintele : **V***ater*, **V***olk*, **V***etter*, **V***ieh*, **v***iel*, **v***ier*, **v***oll*, **v***on*, **v***or*, **v***order*, **v***orn*

c) cuvinte de origine negermană (vezi schema nr. 9)

f se scrie în majoritatea celorlalte cuvinte germane : **F***rieden*, **F***reundschaft* etc.

ph se întrebuințează numai în cuvinte de origine străină (vezi schema nr. 9)

169 CU INIŢIALĂ MAJUSCULĂ SE SCRIU

a) Primul cuvînt după punct, semnul întrebării, semnul exclamării, în vorbirea directă:

„**K**ennst du sie, Stine?"
„**S**ie kennt dich."

b) Substantivele şi părţile de vorbire substantivizate:

der **S***tudent*, der **A***nwesende*, der **G***elehrte*

c) Adjectivele după *alles*, *etwas*, *nichts*, *viel*, acestea îndeplinind funcţia morfologică de substantiv:

alles **G***ute*, etwas **G***utes*, nichts **N***eues*, viel **S***chönes*

d) Adjectivele care fac parte din nume geografice, din titluri etc.:

das **S***chwarze* Meer

e) Pronumele personal şi pronumele posesiv de politeţe:

Rufen **S***ie* mich bitte morgen an.

În scrisori, *pronumele personal* şi *posesiv* de persoana a *II-a singular* şi *plural:*

D*u*, **D***ir*, **D***ein*, **I***hr*, **E***uch*

f) Adjectivele în *-er*, derivate din nume de localităţi:

die **B***ukarester* Universität

170 DESPĂRŢIREA CUVINTELOR ÎN SILABE

a) O singură consoană între două vocale trece în rîndul următor:	*fra/gen*, *rei/sen*
b) Din *două* sau *mai multe* consoane, *ultima* trece în rîndul următor:	*ler/*n*en*, *tref/*f*en*, *öff/*n*en*
c) *Sufixele* care încep cu o *consoană* trec în rîndul următor:	*Freund/***schaft**, *Verwandt-/* **schaft**
d) *Sufixele* care încep cu o *vocală* trec împreună cu consoana precedată în rîndul următor:	*Schü/le/r***in**, *Be/loh/n***ung**, Arz/*n***ei**
e) *Grupele de consoane tz*, *chs*, *dt*, *nk*, *ng*, *pf*, *ck (= kk) se despart* înaintea unei vocale:	*sit/***zen**, *wa***ch***/sen*, *Stä***d***/te*, *wi***n***/***k***en*, *Fin/ger*, *Trop-fen; We***ck***er* = *We***k***/***k***er*
f) *Cuvintele compuse* se despart după *elementele lor componente:*	*Sonn/abend*, *Inter/esse*, *wor/in*, *hin/aus*, *über/all*

Nu se despart

a') grupele de consoane *ch*, *sch*, *ß*, *ph*, *th*, *st*	*ma*/**ch***en*, *wa*/**sch***en*, *grü*/**ß***en*, *Phi*/*lo*/*so*/**ph***ie*, *Ka*/**th***e*/*der*, *ko*/**st***en* *äs*/**th***e*/*tisch*
b') *gn* în cuvintele de origine negermane :	*Ma*/**gn***et*, *Si*/**gn***al*
c') silabe formate dintr-o singură vocală :	**o***der*, **a***ber*, **O***fen*

PUNCTUAȚIA (generalități)

(Die Interpunktion)

171

PUNCTUL

(Der Punkt)

se pune:

— la sfîrșitul unei propoziții enunțiative :

Schiller begann seine Antrittsrede mit einer klaren Stimme.

— după numeralele ordinale : *der 26. Januar*

— după abrevieri : *u.a.*

nu se pune:

— după titluri de opere literare etc. :

Erlkönig
von Johann Wolfgang Goethe

— în data scrisorilor după indicarea anului : *Bukarest, den 16.VI.1964*

— în scrisori, după formulele de încheiere :
Mit herzlichem Gruß
Dein Andrei

— la compusele formate din inițialele cuvintelor : *LPG* (=Landwirtschaftliche Produktionsgenossenschaft)

172

VIRGULA

(Das Komma — Der Beistrich)

Virgula se pune :

— între propozițiile principale *complete*, chiar dacă sînt legate prin *und*, *oder*, *als* (comparativ), *wie* (comparativ) :

— *Plötzlich wurde es wieder hell, und wir fuhren durch ein grünes Tal.*

dar :

— *Wir versuchen es und fahren mit der Eisenbahn.*

— între propoziția principală și secundară :

— *Wir sahen, daß es im Wagen Bänke gab.*

— între propoziții secundare, dacă *nu* sînt legate prin *und* sau *oder :*

— Die Villard nannte ihr das Café und fügte hinzu, *wenn sie sich nicht fürchte, möge sie dem Jungen Wäsche bringen.*

— înaintea construcțiilor infinitivale :

— Es ist verboten, *im Kino zu rauchen.*

— Er fuhr ins Gebirge, *um Ausflüge zu machen.*

O b s e r v a ț i e. Nu se desparte prin virgulă construcția infinitivală care are funcția de subiect și stă înaintea predicatului :

— Im Kino zu rauchen ist verboten.

— înainte și după construcțiile participiale :

— Er trat ins Zimmer, *eine Zigarette rauchend.*

— *Zu Hause angekommen*, machten wir uns an die Arbeit.

REGIMUL VERBELOR ŞI ADJECTIVELOR

(Rektion der Verben und der Adjektive)

I. VERBE + ACUZATIV

(Verben + Akkusativ)

În general, în limba germană se construiesc cu acuzativul (adică sînt tranzitive) verbele care şi în limba română cer acuzativul.

Spre deosebire de limba română, sînt tranzitive în limba germană următoarele verbe:

an*rufen* — rief an — angerufen = a telefona (cuiva, a chema la telefon)
Ich *rufe* **dich** um 4 Uhr *an*.

bestehen — bestand — bestanden = a reuşi (la un examen)
Er *hat* **die Prüfung** *bestanden*.

betragen — betrug — betragen = a se ridica (la)
Die Entfernung zwischen der Universität und dem Heim *beträgt* **500 m**.

bewohnen — bewohnte — bewohnt = a locui (în)
Goethe *bewohnte* **das Gartenhaus** in seiner Jugend.

beziehen — bezog — bezogen = a se muta (în)
Meine Eltern *bezogen* gestern **die Wohnung**.

brauchen — brauchte — gebraucht = a avea nevoie (de)
Ich *brauche* **dieses Buch**.

erreichen — erreichte — erreicht = a ajunge (la), a atinge
Endlich *erreichte* die Menge **den Hörsaal**.

fürchten — fürchtete — gefürchtet = a se teme (de) (comp. verbe + prep., pag. 622)
Bis zum Abend *fürchte* ich **es** noch, aber dann ergreifen mich Leichtsinn und Eifer des Hauses.

heiraten — heiratete — geheiratet = a se căsători (cu)
Er *heiratete* **eine Jugendfreundin**.

kennen*lernen* — lernte kennen — kennengelernt = a face cunoştinţă (cu)
Eines Tages *lernte* Feng **einen Fischer** *kennen*.

Verbele intranzitive pot deveni tranzitive dacă se compun cu unele prefixe, ca, de exemplu, cu prefixul *be-*:

antworten	**auf** + Akk.	→	*beantworten*	= a răspunde (la)
drohen	+ Dat.	→	*bedrohen*	= a amenința (pe)
folgen	+ Dat.	→	*befolgen*	= a asculta, a urma
raten	+ Dat.	→	*beraten*	= a sfătui
schreiben	**über** + Akk.	→	*beschreiben*	= a descrie
sprechen	**über** + Akk.	→	*besprechen*	= a vorbi (despre)
steigen	**auf** + Akk.	→	*besteigen*	= a se sui (pe)
treten	**in** + Akk.	→	*betreten*	= a intra (în)
wohnen	**in** + Dat.	→	*bewohnen*	= a locui (în)

II. VERBE + ACUZATIV + DATIV

(Verben + Akkusativ + Dativ)

ab*gewöhnen* — gewöhnte ab — abgewöhnt = a se dezobișnui (de)
Du mußt **dir** das Rauchen *abgewöhnen.*

bei*bringen* — brachte bei — beigebracht = a învăța (pe cineva ceva)
Er bringt **dem Kind** die Regel bei.

glauben — glaubte — geglaubt = a crede (pe cineva), a crede (ceva)
Ich konnte dich nicht anrufen, *glaube* es **mir** (comp. verbe + prepoziții, pag. 622)

raten — riet — geraten = a sfătui
Fahre lieber ins Gebirge als ans Meer; ich *rate* es **dir.**

verdanken — verdankte — verdankt = a datora (cuiva ceva)
Das *verdanke* ich **ihm.**

verzeihen — verzieh — verziehen = a ierta (pe cineva)
Faust fragte Gretchen: „Kannst du es **mir** *verzeihen?*"

vor*lesen* — las vor — vorgelesen = a citi (pentru cineva, în fața cuiva)
Ich *lese* **dir** den Brief *vor.*

vor*singen* — sang vor — vorgesungen = a cînta, în fața cuiva, pentru cineva (din gură)
Er *sang* **mir** ein Lied *vor.*

vor*spielen* — spielte vor — vorgespielt = a cînta, în fața cuiva, pentru cineva (la un instrument)
Der Kleine *spielte* **den Anwesenden** das Menuett *vor.*

widmen — widmete — gewidmet = a dedica
Ich *widme* **dem Lehrer** das Buch.

zu*schreiben* — schrieb zu — zugeschrieben = a atribui
Die Grünwieseler *schrieben* das sonderbare Benehmen des Neffen **seiner Jugend** *zu.*

III. VERBE + DATIV

(Verben + Dativ)

ähneln — ähnelte — geähnelt = a semăna (cu)
Die jüngste Tochter *ähnelte* **dem Vater.**

aus*weichen* — wich aus — ausgewichen = a ocoli, a evita, a se da la o parte
Goethe *wich* **dem „Kritiker"** *aus.*

begegnen — begegnete — begegnet = a întîlni
Ich *begegnete* **ihm** gestern.

behagen — behagte — behagt = a prii
Ein Spaziergang *würde* **dir** *behagen.*

bekommen — bekam — bekommen = a prii
Die Reise *ist* **ihm** nicht gut *bekommen.*

bei*wohnen* — wohnte bei — beigewohnt = a asista (la)
Wir *wohnten* gestern **einem Vortrag** *bei.*

dienen — diente — gedient = a servi, a sluji
Der Kosmos *diene* **dem Frieden!**

drohen — drohte — gedroht = a amenința
Stine *drohte* **dem Jungen.**

ein*fallen* — fiel ein — eingefallen = a veni în minte, a-și aminti
Seine Telefonnummer *fällt* **mir** gerade nicht *ein.*

entfallen — entfiel — entfallen = a scăpa
Das Wort *ist* **mir** *entfallen.*

entgegen*gehen* = ging entgegen — entgegengegangen = a ieși în întîmpinare
Er *geht* **dir** *entgegen.*

entgegen*kommen* — kam entgegen — entgegengekommen = a veni în întîmpinare
Er *kam* **mir** *entgegen.*

entgegnen — entgegnete — entgegnet = a riposta
„Sie kennt dich", *entgegnet* **mir** mein Kollege.

entgehen — entging — entgangen = a scăpa (de)
Er *entging* **der Gefahr.**

entkommen — entkam — entkommen = a fugi, a evada, a scăpa
Das Kind *entkam* **der Strafe.**

entstammen — entstammte — entstammt = a se trage din, a fi originar (din)
Dieser Dichter *entstammt* **einer Arbeiterfamilie.**

erwidern — erwiderte — erwidert = a replica
„Ich kann jetzt nicht kommen", *erwiderte* ich **meiner Freundin.**

folgen — folgte — gefolgt = a asculta, a urma
Das Kind *folgt* **der Mutter.**

gefallen — gefiel — gefallen = a plăcea
Gefällt **dir** dieser Stoff?

gehören — gehörte — gehört = a aparține
Wem *gehört* dieses Buch?
gelingen — gelang — gelungen = a reuși
Die Zeichnung *ist* **mir** *gelungen.*
gleichen — glich — geglichen = a se asemăna (cu)
Dieses Haus *gleicht* sehr **dem anderen.**
gleich *kommen* — kam gleich — gleichgekommen = a fi egal (cu)
Der Weg, der vom Raumschiff „Wostok II" zurückgelegt wurde, *kommt* fast **der Entfernung** Erde-Mond-Erde *gleich.*
helfen — half — geholfen = a ajuta
Ich *helfe* **dir** gern.
nach *geben* — gab nach — nachgegeben = a ceda (cuiva)
Gib **dem Kind** nicht *nach!*
nach *gehen* — ging nach — nachgegangen = a-și vedea de ...; a urma (pe cineva)
Er *geht* **seinem Beruf** *nach.*
nach *kommen* — kam nach — nachgekommen = a veni după, a urma
Stine *kommt* **mir** endlich *nach.*
nach *laufen* — lief nach — nachgelaufen = a fugi după
Der fremde Herr *lief* **dem Neffen** mit einer Peitsche in der Hand *nach.*
nahe *gehen* — ging nahe — nahegegangen = a afecta, a mișca
Die Villard sagte, daß der Sohn des Mieters **ihr** weit *näher gehe* als der **Mieter.**
sich nähern — näherte mich — sich genähert = a se apropia (de)
Wir *nähern uns* **dem Zentrum** der Stadt.
nützen — nützte — genützt = a fi de folos
Das kann **dir** *nützen.*
schaden — schadete — geschadet = a dăuna
Das Rauchen *schadet* **dir.**
scheinen — schien — geschienen = a părea
Die Arbeit *scheint* **mir** nicht schwer.
schmecken — schmeckte — geschmeckt = a plăcea
Schmeckt **dir** diese Speise?
trauen — traute — getraut = a avea încredere (în)
Ich kenne sie seit kurzer Zeit und *traue* **ihr** noch nicht.
vor *kommen* — kam vor — vorgekommen = a i se părea
Das Benehmen der Freundin *kam* **der Frau** verdächtig *vor.*
winken — winkte — gewinkt = a face semn cu mîna
Der Vater *winkt* **mir** aus dem Fenster.
widersprechen — widersprach — widersprochen = a contrazice
Er *widerspricht* **dem Lehrer** nicht.
zu *fliegen* — flog zu — zugeflogen = a zbura înspre
Das Flugzeug *fliegt* **dem Flugplatz** *zu.*
zu *hören* — hörte zu — zugehört = a asculta
Die Studenten *hören* **dem Professor** aufmerksam *zu.*

zu_rufen_ — rief zu — zugerufen = a striga (cuiva)
„Komm schnell her“, _rief_ **mir** meine Mutter _zu._
zu_steuern_ — steuerte zu — zugesteuert = a se îndrepta spre
Das Schiff _steuerte_ **der Küste** _zu._

Verbele _sein, werden, fallen, gehen, tun_ pot fi întrebuințate la forma impersonală cu dativul persoanei și cu un adjectiv sau participiu (vezi mai jos: IV. Adj. și part. + dativ):

Es _ist_ **mir** _gleich (gleichgültig)._	= Mi-e egal (indiferent).
Es _ist_ **mir** nicht _schwer._	= Nu mi-e greu.
Es _wird_ **mir** _heiß._	= Mi se face cald.
Es _fällt_ **mir** _schwer._	= Îmi vine greu.
Es _geht_ **mir** _gut._	= Îmi merge bine.
Es _tut_ **mir** _leid._	= Îmi pare rău.
Es _tut_ **mir** _weh._	= Mă doare.

IV. ADJECTIVE ȘI PARTICIPII + DATIV

(Adjektive und Partizipien + Dativ)

ähnlich = asemănător (cu)
Sie sieht **ihrer Schwester** _ähnlich._
angenehm = plăcut
Ihr Besuch ist **mir** _angenehm._
behilflich = de ajutor
Kann ich **Ihnen** _behilflich_ sein?
bekannt = cunoscut
Dieses Werk ist **mir** nicht _bekannt._
bequem = comod
Mach es **dir** _bequem_!
böse = supărat (pe)
Er war **mir** _böse._
dankbar = recunoscător
Sie ist **dir** _dankbar._
gewachsen = la înălțimea ...
Er war **der Aufgabe** _gewachsen._
gleichgültig = indiferent
Deine Meinung ist **mir** nicht _gleichgültig._
klar = lămurit, clar
Ist **Ihnen** die Übung _klar_?
lieb = drag
Die Spielsachen waren **dem Kleinen** _lieb_, dennoch wollte er sie der alten Frau geben.

schuldig = dator
Der Gast war **dem Löwenwirt** vier Mark *schuldig.*
treu = credincios
Wir bleiben **unseren Überzeugungen** *treu.*
überlegen = superior
Er ist **seinem Freund** an Bildung *überlegen.*
verdächtig = suspect
Stine wurde **dem Kleinen** *verdächtig.*

V. VERBE + GENITIV

(Verben + Genitiv)

A. *Verbe intranzitive*

bedürfen — bedurfte — bedurft = a avea nevoie (de)
Der Kranke *bedarf* **der Ruhe.**
gedenken — gedachte — gedacht = a se gîndi (la)
Wir *gedenken* **der Helden** der Arbeiterklasse.

B. *Verbe reflexive*

sich **an** *nehmen* — nahm mich an — sich angenommen = a se interesa (de), a avea grijă (de)
Er *nahm* sich **des schwachen Schülers** *an.*
sich bedienen — bediente mich — sich bedient = a se servi (de)
Wir *bedienen* uns **des Wörterbuchs.**
sich enthalten — enthielt mich — sich enthalten = a se abţine (de la)
Sie *enthielt sich* **der Stimme.**
sich erfreuen — erfreute mich — sich erfreut = a se bucura (de)
Er *erfreute sich* **eines großen Ansehens.**
sich erinnern — erinnerte mich — sich erinnert = a-şi aminti (de)
Erinnerst du *dich* noch **unserer Schulkollegin?**

Observaţie. La verbul *erinnern*, complementul genitival se înlocuieşte de obicei printr-un complement prepoziţional (comp.: verbe + prepoziţii, pag. 622).
Ich erinnere mich **deiner** = Ich erinnere mich **an dich.**

sich entsinnen — entsann mich — sich entsonnen = a-şi aminti (de)
Ich kann *mich* **des Vorfalls** *entsinnen.*
sich rühmen — rühmte mich — sich gerühmt = a se făli (cu)
Er *rühmte sich* **seiner Kenntnisse.**
sich schämen — schämte mich — sich geschämt = a se ruşina (de), a-i fi ruşine (de)
Schämst du *dich* nicht **eines solchen Benehmens?**

VI. ADJECTIVE + GENITIV

(Adjektive + Genitiv)

bewußt = conştient (de)
Er ist sich **seiner Tat** *bewußt.*
fähig = capabil (de)
Ich war **keines Wortes** *fähig.*
gewiß = sigur (de)
Bist du **seiner Zustimmung** *gewiß?*
sicher = sigur (de)
Wir sind **deines Erfolges** *sicher.*
wert = vrednic (de), demn (de)
Das ist nicht **der Rede** *wert.*
würdig = demn
Er ist **deines Vertrauens** *würdig.*

VII. VERBE + ACUZATIV + GENITIV

(Verben + Akkusativ + Genitiv)

Unele verbe cer pe lîngă un acuzativ al persoanei un genitiv al lucrului, de ex.:

entheben — enthob — enthoben = a destitui (din)
Man müßte i h n **seines Amtes** *entheben*, denn er erfüllt seine Pflicht nicht.
versichern — versicherte — versichert = a asigura (de)
Sie *versicherte* m i c h **ihrer Freundschaft.**
würdigen — würdigte — gewürdigt = a socoti demn (de)
Sie *würdigte* i h n **keines Blickes.**

VIII. VERBE + PREPOZIŢII

(Verben + Präpositionen)

sich **ab***geben* — gab mich ab — sich abgegeben **(mit + Dat.)** = a se ocupa (de)
Gibst du dich **mit deinem Brüderchen** *ab?*
ab*hängen* — hing ab — abgehangen **(von + Dat.)** = a depinde (de)
Die Entscheidung *hängt* nur **von dir** *ab.*
achten — achtete — geachtet **(auf + Akk.)** = a fi atent (la)
Wir müssen **auf die Verkehrszeichen** *achten.*
sich **an***schließen* — schloß mich an — sich angeschlossen **(an + Akk.)** = a se ataşa (de)
Ich habe mich während des Jahres **an meine Kollegen** *angeschlossen.*

arbeiten — arbeitete — gearbeitet **(an + Dat.)** = a lucra (la)
Wir *arbeiten* **an einer Grammatik.**
sich ärgern — ärgerte mich — sich geärgert **(über + Akk.)** = a se necăji (de), a se supăra (pe), (din cauza)
Die Mutter *ärgerte sich* **über ihr Kind.**
auf*passen* — paßte auf — aufgepaßt **(auf + Akk.)** = a fi atent (la)
Passen Sie bitte auch **auf mein Kind** *auf!*
sich **aus***geben* — gab mich aus — sich ausgegeben **(für + Akk.)** = a se da (drept)
Till Eulenspiegel *gab sich* **für einen Arzt** *aus.*
sich bedanken — bedankte mich — sich bedankt **(bei + Dat.; für + Akk.)** = a mulțumi (cuiva); a mulțumi (pentru ceva)
Ich *bedankte mich* **bei dem Beamten für die Auskunft.**
sich befassen — befaßte mich — sich befaßt **(mit + Dat.)** = a se ocupa (de), a se îndeletnici (cu)
Am liebsten *befaßten sich* die Babylonier **mit Mathematik.**
bei*tragen* — trug bei — beigetragen **(zu + Dat.)** = a contribui (la)
Die Absolventen der Bukarester Hochschulen *tragen* **zum** wirtschaftlichen und kulturellen **Aufbau** unseres Vaterlands *bei.*
sich bemühen — bemühte mich — sich bemüht **(um + Akk.)** = a-și da osteneală, a se strădui (pentru), a depune un efort
Er *bemühte sich* sehr **um mich.**
sich beschäftigen — beschäftigte mich — sich beschäftigt **(mit + Dat.)** = a se ocupa (de), a se îndeletnici (cu)
Ich *beschäftigte mich* **mit dem Studium** der deutschen Sprache.
sich beschränken — beschränkte mich — sich beschränkt **(auf + Akk.)** = a se limita (la)
Sie dürfen sich nicht nur **auf das Lesen und Übersetzen** *beschränken.*
bestehen — bestand — bestanden **(aus + Dat.)** = a se compune (din)
Anfangs *bestand* die Bukarester Universität nur **aus drei Fakultäten.**
bestehen **(auf + Dat.)** = a insista (asupra)
Er *besteht* immer **auf seiner Meinung.**
bestehen **(in + Dat.)** = a consta (din)
In diesem Jahr *besteht* die Sprachprüfung nur **in einer Übersetzung.**
sich beteiligen — beteiligte mich — sich beteiligt **(an + Dat.)** = a participa (la)
Ich *beteiligte mich* auch **an dem Ausflug.**
blicken — blickte — geblickt **(auf + Akk.)** = a se uita (la)
Felix *blickte* **auf das Blatt.**
denken — dachte — gedacht **(an + Akk.)** = a se gîndi (la)
Wir *denken* oft **an unsere Schulzeit.**
ein*dringen* — drang ein — eingedrungen **(in + Akk.)** = a pătrunde (în)
Wir *dringen* langsam **in die Schönheiten** dieses Gedichtes *ein.*
ein*sprechen* — sprach ein — eingesprochen **(auf + Akk.)** = a încerca să convingi (pe cineva)
Wir *sprachen* **auf ihn** *ein,* aber er wollte nicht mitkommen.

sich entscheiden — entschied mich — sich entschieden **(für + Akk.)** = a se decide (pentru)

Für welchen Stoff *hast* du *dich entschieden?*

sich entschuldigen — entschuldigte mich — sich entschuldigt **(bei + Dat.)** = a se scuza

Er *entschuldigte sich* **beim Lehrer** wegen der Verspätung.

sich entwickeln — entwickelte mich — sich entwickelt **(zu + Dat.)** = a se dezvolta (devenind...)

Gheorghe Lazăr sagte: „Bukarest *wird* sich nicht nur **zum Herzen** eines freien rumänischen Staates *entwickeln*, sondern auch zu seinem leuchtenden Verstand werden."

erschrecken — erschrak — erschrocken **(vor + Dat.)** = a se speria (de)

Das kleine Mädchen *erschrak* **vor dem Hund.**

erstarren — erstarrte — erstarrt **(vor + Dat.)** = a încremeni (de)

Die Grünwieseler *erstarrten* **vor Schreck**, als sie den Affen sahen.

fliehen — floh — geflohen **(vor + Dat.)** = a se refugia, a fugi (de, din fața)

Wir *fliehen* **vor dem Regen.**

forschen — forschte — geforscht **(nach + Dat.)** = a cerceta, a se interesa (de)

Faust *forschte* **nach der Wahrheit.**

sich freuen — freute mich — sich gefreut **(auf + Akk.)** = a aștepta cu bucurie, a se bucura (de ceva în viitor)

Die Studenten *freuen sich* **auf die Ferien.**

sich freuen **(über + Akk.)** = a se bucura (de ceva în trecut)

Die Bauern *freuten sich* **über die gute Ernte.**

sich freuen **(an + Dat.)** = a se bucura (de ceva în prezent)

Die Mutter *freut sich* **an ihrem Kind.**

sich fürchten — fürchtete mich—sich gefürchtet **(vor+Dat.)**=a se teme (de)

Ich *fürchte mich* **vor der Literaturprüfung** nicht.

gehören — gehörte — gehört **(zu + Dat.)** = a face parte (din), a ține (de)

Sie *gehörte* **zu unserer Familie.**

gelangen — gelangte — gelangt **(zu + Dat.)** = a ajunge (la)

Er *gelangte* **zu großem Ansehen.**

gelangen **(in + Akk.)** = a ajunge (la, în)

Der Brief *gelangte* **in seine Hände.**

gelangen **(an + Akk.)** = a ajunge (la)

Er *gelangte* **an die richtige Adresse.**

geraten — geriet — geraten **(in + Akk.)** = a ajunge (în), a nimeri (în)

Er *ist* **in eine unangenehme Lage** *geraten.*

sich gewöhnen—gewöhnte mich—sich gewöhnt **(an+Akk.)** = a se obișnui (cu)

Ich *habe mich* schon **an diese Arbeit** *gewöhnt.*

glauben — glaubte — geglaubt **(an + Akk.)** = a crede (în) (comp. verbe + acuz. + dativ, pag. 617)

Ich *glaube* **an deine guten Absichten.**

grenzen — grenzte — gegrenzt **(an + Akk.)** = a se mărgini (cu)
Im Osten *grenzt* unser Vaterland **an die Sowjetunion.**
handeln — handelte — gehandelt **(an + Dat.)** = a se purta (cu, față de)
Faust sagte: „Verzeih mir, Gretchen, ich *habe* schlecht **an dir** *gehandelt.*"
sich handeln (impers.) — handelte — gehandelt **(um + Akk.)** = a fi vorba (de, despre)
Es *handelt sich* nicht **um dich.**
hoffen — hoffte — gehofft **(auf + Akk.)** = a spera (în)
Der Kranke *hoffte* **auf die Besserung** seines Zustandes.
sich interessieren — interessierte mich — sich interessiert **(für + Akk.)** = a se interesa (de, pentru)
Mein Freund *interessiert sich* **für diesen Radioapparat.**
kämpfen — kämpfte — gekämpft **(um + Akk.)** = a lupta (pentru a cuceri ceva)
Die Kommunistische Partei Rumäniens *kämpfte* **um eine neue Gesellschaftsordnung.**
kämpfen — kämpfte — gekämpft **(für + Akk.)** = a lupta (în folosul cuiva sau al unui lucru)
Wir *kämpfen* **für den Frieden.**
sich klammern — klammerte mich — sich geklammert **(an + Akk.)** = a se crampona (de)
Er *klammerte sich* **an diesen Gedanken.**
klatschen — klatschte — geklatscht **(über + Akk.)** = a bîrfi (pe cineva sau ceva)
Die Grünwieseler *klatschten* **über jeden Menschen.**
sich knüpfen — knüpfte mich — sich geknüpft **(an + Akk.)** = a se lega (de), a fi legat (de)
Der Bau der Bukarester Universität *knüpft sich* **an den Namen** Alexander Ion Cuzas.
sich kümmern — kümmerte mich — sich gekümmert **(um + Akk.)** = a se îngriji (de), a se interesa (de)
Ich *kümmere mich* **um Kinokarten** für heute abend.
lachen — lachte — gelacht **(über + Akk.)** = a rîde (de, despre)
Ganz Rom *lachte* **über Itellius.**
leiden — litt — gelitten **(an + Dat.)** = a suferi (de)
Ich *leide* **an großen Kopfschmerzen.**
n a c h *denken* — dachte nach — nachgedacht **(über + Akk.)** = a se gîndi, a cugeta (asupra)
Ich *denke* noch **über deinen Vorschlag** *nach.*
sich rächen — rächte mich — sich gerächt **(an + Dat.)** = a se răzbuna (pe)
Er ist zornig und *rächt sich* jetzt **an mir.**
rechnen — rechnete — gerechnet **(auf + Akk.)** = a conta (pe), a se bizui (pe)
Kann ich **auf deine Hilfe** *rechnen?*
reden — redete — geredet **(über + Akk.)** = a vorbi despre
Wir *reden* **über die Bedeutung** dieses Dramas.

sich schämen — schämte mich — sich geschämt **(vor + Dat.)** = a-i fi rușine (de)
Ich *schäme mich* **vor dir.**
sich schämen **(wegen + Gen.)** = a-i fi rușine (de, din cauza)
Ich *schäme mich* **meines Benehmens wegen.**
schimpfen — schimpfte — geschimpft **(über + Akk.)** = a înjura, a vorbi rău de
Warum *schimpft* **er über uns?**
sich sehnen — sehnte mich — sich gesehnt **(nach + Dat.)** = a-i fi dor (de)
Er *sehnt sich* **nach seinem Heimatsort.**
siegen — siegte — gesiegt **(über + Akk.)** = a învinge
Das Neue *siegt* **über das Alte.**
sorgen — sorgte — gesorgt **(für + Akk.)** = a avea grijă (de), a îngriji
Lenchen *sorgte* **für die Kinder** wie eine Mutter.
sich sorgen **(um + Akk.)** = a se îngrijora, a-și face griji
Ich *sorge mich* **um meinen kranken Freund.**
sprechen — sprach — gesprochen **(von + Dat.)** = a vorbi (despre)
Wir *sprachen* gerade **von dir.**
sprechen **(über + Akk.)** = a vorbi (despre)
Wir *sprachen* heute **über das Werk** des großen Dichters Eminescu.
stammen — stammte — gestammt **(aus + Dat.)** = a se trage (din)
Lenchen *stammte* **aus einer Bauernfamilie.**
stimmen — stimmte — gestimmt **(für + Akk.)** = a vota (pentru)
Sie *stimmen* **für diesen Beschluß.**
stimmen **(gegen + Akk.)** = a vota contra
Sie *stimmten* **gegen diesen Beschluß.**
suchen — suchte — gesucht **(nach + Dat.)** = a căuta
Er *sucht* **nach einem Vorwand.**
t e i l *nehmen* — nahm teil — teilgenommen **(an + Dat.)** = a participa (la)
Wir *nahmen* **an dieser Sitzung** *teil.*
träumen — träumte — geträumt **(von + Dat.)** = a visa (despre)
Ich *träume* schon **von den Sommerferien.**
sich verabschieden — verabschiedete mich — sich verabschiedet **(von + Dat.)** = a-și lua rămas bun (de la)
Vor seiner Abreise *verabschiedete* er *sich* **von allen Freunden.**
verfügen — verfügte — verfügt **(über + Akk.)** = a dispune (de)
Mein Kollege *verfügt* **über einen reichen Wortschatz.**
sich verlassen — verließ mich — sich verlassen **(auf + Akk.)** = a se bizui (pe)
Ich *verlasse mich* **auf Sie.**
sich verlieben — verliebte mich — sich verliebt **(in + Akk.)** = a se îndrăgosti (de)
Er *hat sich* **in diese Schauspielerin** *verliebt.*
verzichten — verzichtete — verzichtet **(auf + Akk.)** = a renunța (la)
Ich *verzichte* **auf meinen Plan** nicht.

v o r b e i *gehen* — ging vorbei — vorbeigegangen **(an + Dat.)** = a trece pe lîngă, a trece prin fața
Ich *bin* heute **an Ihrem Haus** *vorbeigegangen.*
sich v o r *bereiten* — bereitete mich vor — sich vorbereitet **(für + Akk.)** = a se pregăti (pentru, de)
Wir *bereiten uns* **für die Prüfungen** *vor.*
v o r ü b e r *fahren* — fuhr vorüber — vorübergefahren **(an + Dat.)** = a trece (cu un vehicul) pe lîngă
Wir *fuhren* **am Palast der Republik** *vorüber.*
v o r ü b e r *gehen* — ging vorüber — vorübergegangen **(an + Dat.)** = a trece (pe jos) pe lîngă
Ich *ging* **am Athenäum** *vorüber.*
wachsen — wuchs — gewachsen **(um + Akk.)** = a crește (cu)
Die Bruttoagrarproduktion *wird* in der Zeitspanne 1966—1970 **um 20%** *wachsen.*
warten — wartete — gewartet **(auf + Akk.)** = a aștepta (pe cineva)
„*Wartet* **auf mich**, ich komme gleich!"
sich weiden — weidete mich — sich geweidet **(an + Dat.)** = a se desfăta (la vederea ...)
Ich *weide mich* **an diesem Anblick.**
sich wenden — wandte mich — sich gewandt **(an + Akk.)** = a se adresa (cuiva)
Der Professor *wandte sich* **an die Studenten.**
sich wundern — wunderte mich — sich gewundert **(über + Akk.)** = a se mira (de)
Ich *wundere mich* **über dich.**
zittern — zitterte — gezittert **(vor + Dat.)** = a tremura (de)
Ich *zitterte* **vor Kälte.**
zweifeln — zweifelte — gezweifelt **(an + Dat.)** = a se îndoi (de)
Ich *zweifle* nicht **an seiner Aufrichtigkeit.**

IX. VERBE + DATIV + PREPOZIȚII

(Verben + Dativ + Präpositionen)

antworten — antwortete — geantwortet **(auf + Akk.)** = a răspunde (la)
Ich *antworte* d i r **auf deine Frage.**
berichten — berichtete — berichtet **(über + Akk.)** = a raporta (despre)
Er *berichtete* d e m D i r e k t o r **über das Ergebnis** seiner Dienstreise.
danken — dankte — gedankt **(für + Akk.)** = a mulțumi (pentru)
Ich *danke* I h n e n **für die Auskunft.**
erzählen — erzählte — erzählt **(von + Dat.)** = a povesti (despre)
Er *erzählte* m i r **von seiner Arbeit.**

gratulieren — gratulierte — gratuliert **(zu + Dat.)** = a felicita (de)
Ich *gratuliere* d i r **zu deinem Geburtstag.**
helfen — half — geholfen **(bei + Dat.)** = a ajuta la
Ich *helfe* d i r gern **bei dieser Arbeit.**
z u *sehen* — sah zu — zugesehen **(bei + Dat.)** = a privi la
Ich *sehe* I h n e n gern **bei der Arbeit** *zu.*

X. VERBE + ACUZATIV + PREPOZIŢII

(Verben + Akkusativ + Präpositionen)

ändern — änderte — geändert **(an + Dat.)** = a schimba, a modifica
Ich *ändere* **an dem Brief** k e i n e n S a t z.
beglückwünschen — beglückwünschte — beglückwünscht **(zu + Dat.)** = a felicita (de)
Er *beglückwünschte* s e i n e S c h w e s t e r **zu ihrem Geburtstag.**
beziehen — bezog — bezogen **(auf + Akk.)** = a referi (la), a raporta (la)
Herr Bitterfeld *bezog* d a s wieder **auf seine Person.**
bitten — bat — gebeten **(um + Akk.)** = a ruga
Kann ich S i e **um Ihre Zeitung** *bitten?*
e i n *laden* — lud ein — eingeladen **(zu + Dat.)** = a invita (la)
Ich *lade* m e i n e K o l l e g e n **zu mir** *ein.*
entnehmen — entnahm — entnommen **(aus + Dat.)** = a deduce, a scoate
Ich *entnehme* e s **aus deinen Worten.**
erinnern — erinnerte — erinnert **(an + Akk.)**=a aduce aminte (cuiva de ceva)
Ich *erinnere* S i e **an Ihr Versprechen.**
erkennen — erkannte — erkannt **(an + Dat.)** = a recunoaşte (după)
Ich *erkenne* i h n **an der Stimme.**
ernennen — ernannte — ernannt **(zu + Dat.)** = a numi
Man *ernannte* i h n **zum Direktor.**
fragen — fragte — gefragt **(nach + Dat.)** = a întreba (de)
Ich *fragte* i h n **nach deiner Adresse.**
halten — hielt — gehalten **(für + Akk.)** = a lua drept, a considera (drept)
Ich *halte* i h n **für einen guten Studenten.**
hören — hörte — gehört **(von + Dat.)** = a auzi (despre)
Ich *habe* d i e s e G e s c h i c h t e **von ihm** *gehört.*
merken — merkte — gemerkt **(an + Dat.)** = a observa (după)
Ich *merke* e s **an seinem Benehmen**, daß etwas geschehen ist.
rechnen — rechnete — gerechnet **(zu + Dat.)** = a socoti (printre)
Die alten Babylonier *rechneten* d i e S o n n e **zu den Planeten.**
schreiben — schrieb — geschrieben **(über + Akk.)** = a scrie (despre)
Er *schreibt* e i n B u c h **über das neue Leben** in unserem Vaterland.
schützen — schützte — geschützt **(vor + Dat.)** = a feri (de)
Die Kleidung *schützt* d e n M e n s c h e n **vor Kälte.**

übersetzen — übersetzte — übersetzt **(in + Akk.)** = a traduce în
Wirst du diesen Text ohne Wörterbuch **ins Deutsche** *übersetzen?*
überzeugen — überzeugte — überzeugt **(von + Dat.)** = a convinge
Hat er Sie **von seiner Aufrichtigkeit** *überzeugt?*
verlangen — verlangte — verlangt **(von + Dat.)** = a cere (de la cineva ceva)
Er *verlangte* das Buch **von mir.**
verwandeln — verwandelte — verwandelt **(in + Akk.)** = a transforma (în)
Eulenspiegel flüsterte den Kranken ins Ohr: „Ich muß einen von euch **in Pulver** *verwandeln*".
wählen — wählte — gewählt **(zu + Dat.)** = a alege
Man *wählte* meinen Freund **zum Verantwortlichen.**
wissen — wußte — gewußt **(von + Dat.)** = a şti (ceva despre)
Weißt du etwas **von ihm?**
zerlegen — zerlegte — zerlegt **(in + Akk.)** = a descompune, a desface (în)
Paul und seine Freunde *zerlegten* den Sender **in mehrere Teile** und versteckten sie in den Bienenkörben.
zurück*führen* — führte zurück — zurückgeführt **(auf + Akk.)** = a reduce (la)
Ich *führe* sein Benehmen **auf seine Krankheit** *zurück.*

XI. ADJECTIVE ŞI PARTICIPII + PREPOZIŢII

(Adjektive und Partizipien + Präpositionen)

befreundet **(mit + Dat.)** = (îm)prieten(it) (cu)
Ich bin **mit ihm** seit vielen Jahren *befreundet.*
begabt **(für + Akk.)** = talentat (pentru)
Der Kleine ist **für Musik** *begabt.*
besorgt **(um + Akk.)** = îngrijorat (de)
Ich bin **um ihn** *besorgt.*
böse **(über + Akk.)** = supărat (pe)
Warum bist du **über ihn** *böse?*
einverstanden **(mit + Dat.)** = de acord (cu)
Er ist **mit meinem Vorschlag** *einverstanden.*
entzückt **(von + Dat.)** = încîntat (de)
Die Grünwieseler waren **von dem „jungen Engländer"** *entzückt.*
erfahren **(in + Dat.)** = experimentat, cu experienţă (în)
Er ist **in diesen Fragen** *erfahren.*
fertig **(mit + Dat.)** = gata (cu)
Ich bin **mit der Übersetzung** *fertig.*
freundlich **(zu + Dat.)** = prietenos (faţă de)
Er ist **zu mir** immer *freundlich.*
froh **(über + Akk.)** = vesel (de, din cauza)
Er war **über die Nachricht** *froh.*

gewohnt (gewöhnt) **(an + Akk.)** = obișnuit (cu)
Ich bin **an diese Arbeit** *gewohnt.*
glücklich **(über + Akk.)** = fericit (de)
Er war **über das Ergebnis** der Prüfung *glücklich.*
stolz **(auf + Akk.)** = mîndru (de)
Wir sind **auf unsere schöne Hauptstadt** *stolz.*
vertraut **(mit + Dat.)** = familiarizat (cu)
Bist du schon **mit dieser Arbeit** *vertraut?*
verwandt **(mit + Dat.)** = înrudit (cu)
Er ist **mit mir** *verwandt.*
wichtig **(für + Akk.)** = important (pentru)
Dieser Brief ist **für mich** besonders *wichtig.*
zornig **(über + Akk.)** = supărat, furios (pe)
Sei nicht **über ihn zornig!**
zufrieden **(mit + Dat.)** = mulțumit (de)
Unsere Sportler waren **mit dem Ergebnis** des Wettspiels *zufrieden.*

PREPOZIȚII PE LÎNGĂ VERBE PREPOZIȚIONALE

(Präpositionen neben präpositionalen Verben)

I. PREPOZIȚII CU DATIVUL

aus

bestehen (aus) = a se compune (din)
entnehmen (+ Akk. + aus) = a deduce (din)
stammen (aus) = a se trage (din), a fi originar (din)

mit

sich **ab***geben* (mit) = a se ocupa (de)
sich befassen (mit) = a se ocupa (de)
sich beschäftigen (mit) = a se ocupa (de)

von

ab*hängen* (von) = a depinde (de)
erzählen (+ Dat. + von) = a povesti (despre, de)
hören (+ Akk. + von) = a auzi (despre)
sprechen (von) = a vorbi (despre)
träumen (von) = a visa (de)
überzeugen (+ Akk. + von) = a convinge (de)
sich verabschieden (von) = a-și lua rămas bun (de la)
verlangen (+ Akk. + von) = a cere (de la)
wissen (+ Akk. + von) = a ști (despre)

bei

sich bedanken (bei) = a mulțumi (cuiva)
sich entschuldigen (bei) = a-și cere scuze (de la)
helfen (+ Dat. + bei) = a ajuta (la), a-și da ajutorul
zu*sehen* (+ Dat. + bei) = a privi (la)

nach

fragen (+ Akk. + nach) = a întreba (de)
forschen (nach) = a cerceta
suchen (nach) = a căuta

vor [1]

bewahren (+ Akk. + vor) = a feri de, a păzi (de)
erschrecken (vor) = a se speria (de)
erstarren (vor) = a încremeni (de)
fliehen (vor) = a fugi (de)
sich fürchten (vor) = a se teme (de)
sich schämen (vor) = a-i fi rușine (de)
schützen (+ Akk. + vor) = a feri (de)
zittern (vor) = a tremura (de, în fața)

---

[1] Prepoziția *vor* pe lîngă verbe prepoziționale cere numai dativul, deși în mod obișnuit se construiește uneori cu dativul, alteori cu acuzativul (vezi schema nr. 121, pag. 573).

zu

beglückwünschen (+ Akk. + zu) = a felicita (de)
bei*tragen* (zu) = a contribui (la)
ein*laden* (+ Akk. + zu) = a invita (la)
sich entwickeln (zu) = a se dezvolta
ernennen (+ Akk. + zu) = a numi
gehören (zu) = a face parte (din)
gelangen (zu) = a ajunge (la)
gratulieren (+ Dat. + zu) = a felicita (de)
rechnen (+ Akk. + zu) = a socoti (printre)
wählen (+ Akk. + zu) = a alege
werden (zu) = a deveni

II. PREPOZIŢII CU ACUZATIVUL

für

sich **aus***geben* (für) = a se da (drept)
sich bedanken (für) = a mulţumi (pentru)
sich entscheiden (für) = a se decide (pentru)
halten (+ Akk. + für) = a lua, a considera (drept)
danken (+Dat. + für) = a mulţumi
sich interessieren (für) = a se interesa (de, pentru)
kämpfen (für) = a lupta (pentru)
sorgen (für) = a avea grijă (de)
stimmen (für) = a vota (pentru)
sich **vor***bereiten* (für) = a se pregăti (pentru, de)

gegen

kämpfen (gegen) = a lupta (împotriva)
stimmen (gegen) = a vota (în contra)

um

sich bemühen (um) = a se strădui, a-şi da osteneală (cu)
bitten (+ Akk. + um) = a ruga, a cere (ceva)
sich handeln (um) = a fi vorba (de)
kämpfen (um) = a lupta (pentru)
sich kümmern (um) = a se îngriji (de), a se interesa (de)
sich sorgen (um) = a avea grijă (de)
wachsen (um) = a creşte (cu)

über [1]

sich ärgern (über) = a se necăji (de)
berichten (+ Dat. + über) = a raporta (despre)
sich freuen (über) = a se bucura (de ceva)
klatschen (über) = a bîrfi
nach*denken* (über) = a se gîndi (asupra)
reden (über) = a vorbi (despre)
schimpfen (über) = a ocărî
siegen (über) = a învinge

[1] Prepoziţia *über* pe lîngă verbe prepoziţionale cere numai acuzativul, deşi în mod obişnuit se construieşte uneori cu dativul, alteori cu acuzativul (vezi schema nr. 121, pag. 573).

sprechen (über) = a vorbi (despre)
schreiben (über) = a scrie (despre)
urteilen (über) = a-şi da părerea (despre) (asupra)
verfügen (über) = a dispune (de)
sich wundern (über) = a se mira (de)

III. PREPOZIŢII CU DATIVUL ŞI ACUZATIVUL

an + Dat.

ändern (+ Akk. + an) = a schimba, a modifica

arbeiten (an) = a lucra (la)

sich beteiligen (an) = a participa (la)

erkennen (+ Akk. + an) = a recunoaşte (după)

sich freuen (an) = a se bucura (de)

handeln (an) = a se purta (cu, faţă de)

sich knüpfen (an) = a se lega (de)

leiden (an) = a suferi (de)

merken (+ Akk. + an) = a observa (după)

sich rächen (an) = a se răzbuna (pe)

teil*nehmen* (an) = a participa (la)

vorbei*gehen* (an) = a trece pe lîngă, a trece prin faţa (pe jos)

vorüber*fahren* (an) = a trece prin faţa, pe lîngă (cu un vehicul)

vorüber*gehen* (an) = a trece prin faţa, pe lîngă (pe jos)

wachsen (an) = a creşte (în)

sich weiden (an) = a se desfăta

zweifeln (an) = a se îndoi (de)

auf + Dat.

bestehen (auf) = a insista (asupra)

in + Dat.

bestehen (in) = a consta (din)

an + Akk.

denken (an) = a se gîndi (la)
erinnern (+ Akk. + an) = a aminti (de)
gelangen (an) = a ajunge (la)
sich gewöhnen (an) = a se obişnui (cu)
glauben (an) = a crede (în)
grenzen (an) = a se mărgini (cu)
sich klammern (an) = a se crampona (de)
sich wenden (an) = a se adresa (cuiva)

auf + Akk.

achten (auf) = a fi atent (la)
antworten (+ Dat. + auf) = a răspunde (la)
auf*passen* (auf) = a fi atent (la)
sich beschränken (auf) = a se limita (la)

beziehen (+ Akk. + auf) = a referi (la)
blicken (auf) = a se uita (la), a privi (la)
ein*sprechen* (auf) = a încerca să convingi (pe)
sich freuen (auf) = a se bucura (de ceva)
verzichten (auf) = a renunța (la)
hoffen (auf) = a spera (în)
rechnen (auf) = a conta (pe), a se bizui (pe)
verzichten (auf) = a renunța (la)
warten (auf) = a aștepta (pe cineva, ceva)
werfen (+ Akk. + auf) = a arunca
zurück*führen* (+ Akk. + auf) = a reduce (la)
zurück*gehen* (auf) = a-și avea originea (în)

in + Akk.

ein*teilen* (+ Akk. + in) = a împărți (în)
gelangen (in) = a ajunge (în)
geraten (in) = a ajunge (în)
übersetzen (+ Akk. + in) = a traduce (în)
sich verlieben (in) = a se îndrăgosti (de)
verwandeln (+ Akk. + in) = a transforma (în)
zerlegen (+ Akk. + in) = a descompune (în), a desface (în)

EXEMPLE DE VERBE REFLEXIVE ÎN LIMBA GERMANĂ DAR NEREFLEXIVE ÎN LIMBA ROMÂNĂ

sich bedanken — bedankte mich — sich bedankt = a mulțumi (cuiva)
Der Spitalmeister *bedankte sich* bei Eulenspiegel.

sich erkälten — erkältete mich — sich erkältet = a răci
Ich *habe mich erkältet.*

sich merken — merkte mir — sich gemerkt = a ține minte
Diese Regel mußt du *dir merken.*

sich unterhalten — unterhielt mich — sich unterhalten = a petrece
Wie *hast* du *dich* gestern *unterhalten?*

sich verspäten — verspätete mich — sich verspätet = a întîrzia
Er *verspätet sich* nie.

EXEMPLE DE VERBE INTRANZITIVE SAU TRANZITIVE ÎN LIMBA GERMANĂ DAR REFLEXIVE ÎN LIMBA ROMÂNĂ

auf*stehen* — stand auf — aufgestanden = a se scula
Wir *stehen* täglich um 6 Uhr *auf.*

ein*steigen* — stieg ein — eingestiegen = a se urca (în)
Wir *steigen* ins Auto *ein.*

erschrecken — erschrak — erschrocken = a se speria
Das Kind *ist* vor dem Hund *erschrocken.*

ertrinken — ertrank — ertrunken = a se îneca
Der Bruder einer Kollegin *ist ertrunken.*

erwachen — erwachte — erwacht = a se trezi
Ich *bin* um 6 Uhr *erwacht.*

heiraten — heiratete — geheiratet = a se căsători (cu)
Er *hat* eine Jugendfreundin *geheiratet.*

heißen — hieß — geheißen = a se numi
Wie *heißen* Sie?

spazieren*gehen* — ging spazieren — spazierengegangen = a se plimba
Ich *gehe* gern nach dem Essen *spazieren.*

spielen — spielte — gespielt = a se juca
In den Parks *spielen* viele Kinder.

stehen*bleiben* — blieb stehen — stehengeblieben = a se opri
Er *blieb* am Fenster *stehen.*

steigen — stieg — gestiegen = a se urca (pe)
Wir *steigen* auf diesen Berg.

streiten — stritt — gestritten = a se certa
Man soll nie *streiten.*

stürzen — stürzte — gestürzt = a se repezi, a se năpusti, a se prăbuşi
Der Regisseur *stürzte* auf die Bühne.

verwelken — verwelkte — verwelkt = a se ofili
Die Blume *ist verwelkt.*

zurück*kehren* — kehrte zurück — zurückgekehrt = a se înapoia
Die Theatergruppe *kehrte zurück.*

zweifeln — zweifelte — gezweifelt = a se îndoi (de)
Ich *zweifle* nicht an seiner Aufrichtigkeit.

LISTA VERBELOR TARI ȘI NEREGULATE[1]

(Liste der starken und der unregelmäßigen Verben)

Nr. crt.	Infinitiv	Prezent persoana II, III singular	Indicativul imperfect	Participiul perfect	Verb aux.	Traducerea
1	befehlen	du befiehlst er befiehlt	befahl	befohlen	h	a ordona
2	beginnen		begann	begonnen	h	a începe
3	beißen	du beißt er beißt	biß	gebissen	h	a mușca
4	betrügen		betrog	betrogen	h	a înșela
5	beweisen	du beweist er beweist	bewies	bewiesen	h	a dovedi
6	bieten		bot	geboten	h	a oferi
7	binden		band	gebunden	h	a lega
8	bitten		bat	gebeten	h	a ruga
9	blasen	du bläst er bläst	blies	geblasen	h	a sufla
10	bleiben		blieb	geblieben	s	a rămîne
11	braten	du brätst er brät	briet	gebraten	h	a frige
12	brechen	du brichst er bricht	brach	gebrochen	h	a rupe
13	brennen		brannte(e)	gebrannt	h	a arde
14	bringen		brachte(ä)	gebracht	h	a aduce
15	denken		dachte(ä)	gedacht	h	a gîndi
16	dringen		drang	gedrungen	s	a pătrunde
17	dürfen	du darfst er darf	durfte(ü)	gedurft	h	a avea voie
18	empfehlen	du empfiehlst er empfiehlt	empfahl	empfohlen	h	a recomanda
19	sich entschei- den		entschied mich	sich entschieden	h	a se hotărî
20	erringen		errang	errungen	h	a cuceri, a repurta
21	erschließen	du erschließt er erschließt	erschloß	erschlossen	h	a deschide, a face accesibil
22	erschrecken	du erschrickst er erschrickt	erschrak	erschrocken	s	a se speria
23	erwerben	du erwirbst er erwirbt	erwarb(ü)	erworben	h	a dobîndi
24	essen	du, er ißt	aß	gegessen	h	a mînca
25	fahren	du fährst er fährt	fuhr	gefahren	s	a merge (cu un vehicul)
26	fallen	du fällst er fällt	fiel	gefallen	s	a cădea
27	fangen	du fängst er fängt	fing	gefangen	h	a prinde

[1] Dacă verbul formează conjunctivul imperfect în mod neregulat, vocala radicală a conjunctivului imperfect este pusă în paranteză lîngă indicativul imperfect.

Nr. crt.	Infinitiv	Prezent persoana II, III singular	Indicativul imperfect	Participiul perfect	Verb aux.	Traducerea
28	finden		fand	gefunden	h	a găsi
29	fliegen		flog	geflogen	s	a zbura
30	fliehen		floh	geflohen	s	a fugi, a evada
31	fließen		floß	geflossen	s	a curge
32	gebären		gebar	geboren	h	a naşte
33	geben	du gibst er gibt	gab	gegeben	h	a da
34	gehen		ging	gegangen	s	a merge
35	gelingen	es gelingt	gelang	gelungen	s	a reuşi
36	gelten	du giltst er gilt	galt (ö, ä)	gegolten	h	a fi valabil
37	geraten	du gerätst er gerät	geriet	geraten	s	a ajunge
38	geschehen	es geschieht	geschah	geschehen	s	a se întîmpla
39	gewinnen		gewann	gewonnen	h	a cîştiga
40	gießen	du gießt er gießt	goß	gegossen	h	a turna
41	gleichen		glich	geglichen	h	a fi egal (cu)
42	gleiten		glitt	geglitten	s	a aluneca
43	graben	du gräbst er gräbt	grub	gegraben	h	a săpa
44	greifen		griff	gegriffen	h	a apuca
45	haben	du hast er hat	hatte (ä)	gehabt	h	a avea
46	halten	du hältst er hält	hielt	gehalten	h	a ţine
47	hängen (hangen)		hing	gehangen	h	a atîrna
48	heben		hob	gehoben	h	a ridica
49	heißen	du heißt er heißt	hieß	geheißen	h	a se numi
50	helfen	du hilfst er hilft	half (ü, ä)	geholfen	h	a ajuta
51	kennen		kannte (e)	gekannt	h	a cunoaşte
52	kommen		kam	gekommen	s	a veni
53	können	du kannst er kann	konnte (ö)	gekonnt	h	a putea
54	laden	du lädst er lädt	lud	geladen	h	a încărca
55	lassen	du läßt er läßt	ließ	gelassen	h	a lăsa
56	laufen	du läufst er läuft	lief	gelaufen	s	a fugi
57	leiden		litt	gelitten	h	a suferi
58	lesen	du liest er liest	las	gelesen	h	a citi
59	liegen		lag	gelegen	h	a sta culcat
60	lügen		log	gelogen	h	a minţi
61	messen	du mißt er mißt	maß	gemessen	h	a măsura

Nr. crt.	Infinitiv	Prezent persoana II, III singular	Indicativul imperfect	Participiul perfect	Verb aux.	Traducerea
62	mögen	du magst er mag	mochte(ö)	gemocht	h	a plăcea, a dori, a voi
63	müssen	du mußt er muß	mußte(ü)	gemußt	h	a trebui
64	nehmen	du nimmst er nimmt	nahm	genommen	h	a lua
65	nennen		nannte(e)	genannt	h	a numi
66	pfeifen		pfiff	gepfiffen	h	a fluiera
67	raten	du rätst er rät	riet	geraten	h	a sfătui
68	reißen	du, er reißt	riß	gerissen	h s	a rupe, a se rupe
69	reiten		ritt	geritten	h s	a călări
70	rennen		rannte(e)	gerannt	s	a alerga
71	riechen		roch	gerochen	h	a mirosi
72	rufen		rief	gerufen	h	a chema
73	schaffen		schuf	geschaffen	h	a crea
74	scheinen		schien	geschienen	h	a părea
75	schieben		schob	geschoben	h	a împinge
76	schlafen	du schläfst er schläft	schlief	geschlafen	h	a dormi
77	schlagen	du schlägst er schlägt	schlug	geschlagen	h	a bate
78	schleichen		schlich	geschlichen	s	a se furişa
79	schließen	du schließt er schließt	schloß	geschlossen	h	a închide
80	schreiben		schrieb	geschrieben	h	a scrie
81	schreien		schrie	geschrien	h	a striga
82	schreiten		schritt	geschritten	s	a păşi
83	schweigen		schwieg	geschwiegen	h	a tăcea
84	schwimmen		schwamm (ö, ä)	geschwom- men	s h	a înota
85	schwören		schwur (ü) schwor	geschworen	h	a jura
86	sehen	du siehst er sieht	sah	gesehen	h	a vedea
87	sein	du bist er ist	war	gewesen	s	a fi
88	senden		sandte (sendete)	gesandt (gesendet)	h	a trimite
89	singen		sang	gesungen	h	a cînta
90	sinken		sank	gesunken	s	a se scufunda
91	sitzen	du sitzt er sitzt	saß	gesessen	h	a şedea
92	sollen	du sollst er soll	sollte	gesollt	h	a trebui
93	sprechen	du sprichst er spricht	sprach	gesprochen	h	a vorbi

Nr. crt.	*Infinitiv*	Prezent persoana II, III singular	Indicativul imperfect	Participiul perfect	Verb aux.	Traducerea
94	springen		sprang	gesprungen	s	a sări
95	stehen		stand	gestanden	h	a sta
96	stehlen	du stiehlst er stiehlt	stahl	gestohlen	h	a fura
97	steigen		stieg	gestiegen	s	a se urca
98	sterben	du stirbst er stirbt	starb (ü)	gestorben	s	a muri
99	stoßen	du stößt er stößt	stieß	gestoßen	h	a îmbrînci
100	streiten		stritt	gestritten	h	a se certa
101	tragen	du trägst er trägt	trug	getragen	h	a purta
102	treiben		trieb	getrieben	h	a mîna, a practica, a face
103	treffen	du triffst er trifft	traf	getroffen	h	a nimeri, a întîlni
104	treten	du trittst er tritt	trat	getreten	s	a păşi
105	trinken		trank	getrunken	h	a bea
106	tun	du tust, er tut	tat	getan	h	a face
107	verderben	du verdirbst er verdirbt	verdarb	verdorben	h(s)	a (se) strica
108	verdrießen	du verdrießt er verdrießt	verdroß	verdrossen	h	a supăra
109	vergessen	du vergißt er vergißt	vergaß	vergessen	h	a uita
110	verlieren		verlor	verloren	h	a pierde
111	verzeihen		verzieh	verziehen	h	a ierta
112	wachsen	du wächst er wächst	wuchs	gewachsen	s	a creşte
113	waschen	du wäschst er wäscht	wusch	gewaschen	h	a spăla
114	weisen	du weist er weist	wies	gewiesen	h	a indica
115	wenden		wandte (wendete)	gewandt (gewendet)	h	a întoarce
116	werden	du wirst er wird	wurde(ü)	geworden	s	a deveni
117	werfen	du wirfst er wirft	warf(ü)	geworfen	h	a arunca
118	wissen	du weißt er weiß	wußte(ü)	gewußt	h	a şti
119	wollen	du willst er will	wollte	gewollt	h	a voi
120	ziehen		zog	gezogen	h	a trage, a se muta

TABLA DE MATERII
(INHALTSVERZEICHNIS)

TABLA DE MATERII

(Inhaltsverzeichnis)

Cuvînt înainte 5
Lista abrevierilor 7
1. Lehrstück. *Der Unterricht* 9
Grammatik: 1. Substantivul și articolul 9
2. Pronumele personal 11
3. Verbul 12
4. Pronumele interogativ 13
5. Pronumele demonstrativ **das** 14
Übungen 14
2. Lehrstück. *Der Hörsaal* 18
Grammatik: 1. Verbele **haben** și **sein** 19
2. Negația 20
3. Adjectivul 21
4. Pronumele **es** 22
Übungen 22
3. Lehrstück. *Der Speisesaal* 25
Grammatik: 1. Pluralul substantivelor 26
2. Topica în propoziția principală 27
3. Formarea cuvintelor 28
Übungen 29
4. Lehrstück. *Das Studentenheim* 32
Grammatik: 1. Declinarea substantivelor 33
2. Declinarea numelor de persoane 35
3. Pronumele interogativ 35
Übungen 36
5. Lehrstück. *Ein Ausflug* 39
Grammatik: 1. Declinarea slabă a substantivelor 40
2. Prepozițiile 41
3. Întrebuințarea prepozițiilor 41

41—Limba germană — c. 1881

4. Formarea cuvintelor 42
5. Numerale cardinale 43
6. Die Uhrzeit 44

Übungen 45

6. Lehrstück. *Die Bibliothek* 49

Grammatik: 1. Prezentul verbelor tari 50
2. Imperativul 52
3. Verbul **werden** 54
4. Prepoziţiile (continuare) 54
5. Frazele prin coordonare 55

Übungen 55

7. Lehrstück. *Ein Besuch* 59

Grammatik: 1. Prepoziţiile cu dativul şi acuzativul 61
2. Verbe cauzative şi corespondentele lor 62
3. Formarea cuvintelor 63

Übungen 64

8. Lehrstück. *Der Geburtstag* 69

Übungen 70

9. Lehrstück. *Ein Brief* 78

Grammatik: 1. Contopirea prepoziţiilor cu articolul 79
2. Prepoziţiile cu dativul şi acuzativul (completare) 80
3. Complementul circumstanţial 80
4. Numeralul cardinal (completare) 82
5. Formarea viitorului I 82

Übungen 83

10. Lehrstück. *Bukarest* 88

Grammatik: 1. Pronumele demonstrativ 90
2. Pronumele posesiv 90
3. Declinarea mixtă a substantivelor 92
4. Declinarea substantivelor de origine negermană 93

Übungen 93

11. Lehrstück. *Im Warenhaus* (I) 98

Grammatik: 1. Pronumele personal 100
2. Pronumele nehotărît 101
3. Prepoziţiile cu acuzativul 102
4. Ordinea complementelor în propoziţie 102

Übungen 103

12. Lehrstück. *Im Warenhaus* (II) 107
Grammatik: 1. Imperfectul verbelor slabe 108
2. Imperfectul verbelor **haben, sein** și **werden** 109
3. Folosirea imperfectului 110
4. Pronumele reflexiv 110
5. Formarea cuvintelor 112
Übungen 112

13. Lehrstück. *Auf dem Bahnhof* 116
Grammatik: 1. Imperfectul verbelor tari 117
2. Verbele cauzative și corespondentele lor (continuare) 118
3. Numeralul ordinal 119
4. Infinitivul ca imperativ 120
Übungen 120

14. Lehrstück. *Das billige Mittagessen* 123
Nach *Johann Peter Hebel*
Grammatik: 1. Perfectul 124
2. Formarea participiului perfect 125
3. Formarea perfectului 126
4. Întrebuințarea perfectului 126
5. Adverbele pronominale 127
6. **Es** — pronume demonstrativ 128
Übungen 128

15. Lehrstück. *Eine „schwere" Rechenaufgabe* 132
Grammatik: 1. Pronumele nehotărît (continuare) 134
2. Pronumele demonstrativ (continuare) 135
3. Numeralele iterative 135
4. Numeralele distributive 136
5. Formarea cuvintelor 136
Übungen 136

16. Lehrstück. *Ein Mißverständnis* 141
Übungen 142

17. Lehrstück. *Was machen wir am Sonntag?* 149
Grammatik: 1. Declinarea slabă a adjectivelor 150
2. Declinarea numeralelor ordinale 151
3. Pronumele interogativ (continuare) 152
4. Verbele impersonale 152
5. Prepozițiile cu genitivul 153
Übungen 153

18. Lehrstück. *Karl Marx und seine Familie* 159
Grammatik: 1. Declinarea tare a adjectivelor 161
2. Declinarea mixtă a adjectivelor 162
3. Pronumele interogativ (continuare) 164
4. Regimul verbelor 164
5. Complementul prepozițional 165
Übungen 165

19. Lehrstück. *Das erste Wort der Wissenschaft* 171
Grammatik: 1. Gradele de comparație ale adjectivelor și adverbelor 174
2. Declinarea adjectivului (completare) 177
3. Formarea mai mult ca perfectului 177
Übungen 178

20. Lehrstück. *Eine lustige Geschichte aus dem vorigen Jahrhundert* 183
Grammatik: 1. Verbele auxiliare de mod 185
2. Declinarea adjectivelor la comparativ și la superlativ 189
3. Pluralul substantivelor (completare) 190
4. Pronumele (continuare) 191
5. Complementul circumstanțial de timp 191
Übungen 192

21. Lehrstück. *Die Geschichte von einer lebenden Bibliothek* 197
Grammatik: 1. Participiile 199
2. Infinitivele substantivizate 200
3. Formele nominale ale verbului 201
4. Întrebuințarea infinitivului fără **zu** și cu **zu** 201
5. Verbele neregulate (completare) 203
6. Declinarea substantivelor (completare) 203
Übungen 203

22. Lehrstück. *Ein Telefongespräch* 208
Grammatik: 1. Verbele compuse cu particulă inseparabilă și cu particulă separabilă 210
2. Verbele neregulate (continuare) 213
3. Verbele modale (completare) 214
4. Imperativul (completare) 214
5. Formarea cuvintelor 215
Übungen 215

23. Lehrstück. *Der Floh* 220
Nach *Kurt Tucholsky*
Übungen 221

24. Lehrstück. *Till Eulenspiegel als Arzt* 229
Grammatik: 1. Propoziţia completivă directă 231
2. Topica în propoziţia secundară 232
3. Adjectivele substantivizate 233
4. Dublarea subiectului prin **es** 235
5. Formarea cuvintelor 235
Übungen 235

25. Lehrstück. *Goethe und Felix Mendelssohn* 240
Grammatik: 1. Diateza pasivă 242
2. Topica în frazele prin coordonare (continuare) 244
3. Pronumele nehotărît (continuare) 245
Übungen 245

26. Lehrstück. *Schiller über seine erste Vorlesung in Jena* 249
Grammatik: 1. Infinitivul pasiv prezent 251
2. Topica în propoziţiile secundare cu predicatul la diateza pasivă 252
3. Verbele neregulate de conjugare slabă 252
4. Topica în frazele prin coordonare (continuare) 253
Übungen 253

27. Lehrstück. *Aus Heines Kindheit* 258
Grammatik: 1. Formarea cuvintelor 260
2. Infinitivul cu **zu** (continuare) 262
3. Verbe cu forme duble 263
Übungen 263

28. Lehrstück. *Eine Reise mit dem Flugzeug* 269
Grammatik: 1. Propoziţia cauzală 272
2. Poziţia propoziţiei secundare 272
3. Topica în propoziţia principală precedată de o propoziţie secundară 272
4. Participiile şi adjectivele substantivizate (recapitulare şi completare) 273
5. Numele geografice 273
6. Declinarea numelor proprii (recapitulare şi completare) 274
7. Întrebuinţarea prepoziţiilor 275
Übungen 276

29. Lehrstück. *ESEL - Genossenschaft* 280
Nach *Schuster Dutz*
Grammatik: 1. Pronumele (continuare) 282
2. Genitivul partitiv 284
3. Infinitivul cu **zu** (continuare) 284
4. Diferitele accepţii ale verbului **lassen** 285
5. Propoziţia secundară (continuare) 285
Übungen 286

30. Lehrstück. *Das Goldfischlein* 290
Nach *Friedrich Wolf*
Grammatik: 1. Propoziția relativă 292
2. Pronumele relativ 292
3. Conjuncțiile corelative 295
4. Declinarea substantivelor (completare) 295
Übungen 296

31. Lehrstück. *Das goldene Äpfelchen* 301
Nach *F. C. Weiskopf*
Grammatik: 1. Propoziția cauzală și propoziția conclusivă........ 303
2. Diferitele înțelesuri ale cuvîntului **da** 304
3. Perfectul și mai mult ca perfectul verbelor modale 304
4. Adverbele de loc **her** și **hin** și compusele lor........ 305
Übungen 305

32. Lehrstück. *Das erstemal auf der Eisenbahn* 309
Nach *Peter Rosegger*
Übungen 311

33. Lehrstück. *Ernst Thälmann* 318
Grammatik: 1. Propoziția secundară finală 320
2. Construcțiile (grupele) infinitivale 320
3. Propoziția secundară consecutivă 321
Übungen 322

34. Lehrstück. *Freundschaftsdienste* 325
Nach *Bertolt Brecht*
Grammatik: 1. Propoziția modală 326
2. Construcțiile (grupele) infinitivale modale 326
3. Numeralele fracționare 327
4. Pronumele reciproc 328
Übungen 328

35. Lehrstück. *Der Bienenkorb* 332
Grammatik: 1. Propoziția temporală 333
2. Propoziția modală 335
3. Propozițiile (continuare) 336
4. Prepoziții și conjuncții — **während, seit** și **bis** 336
Übungen 337

36. Lehrstück. *Der junge Engländer* 342
Nach *Wilhelm Hauff*
Grammatik: 1. Propoziția condițională reală 344
2. Propozițiile contrase 345
3. Perfectul și mai mult ca perfectul verbului **lassen** 345
4. Verbul **scheinen** 345
Übungen 346

37. Lehrstück. *Der junge Engländer* (Fortsetzung) 349
Grammatik: 1. Infinitivul perfect activ 351
2. Viitorul II (viitorul anterior) 351
3. Complementul (generalități) 352
4. Complementul genitival 352
Übungen 353

38. Lehrstück. *Ein Theaterskandal* 356
Nach *Willi Bredel*
Grammatik: 1. Propoziția concesivă 358
2. Infinitivul perfect pasiv 359
Übungen 360

39. Lehrstück. *Der Beweis* 363
Nach *Alexander Keller*
Grammatik: 1. Complementul la dativ 365
2. Formarea perfectului și mai mult ca perfectului (completare) 365
3. Traducerea în limba germană a conjuncției **dacă** 365
4. Formarea cuvintelor 366
Übungen 366

40. Lehrstück. *Die Partei* 371
A. Unser Wegweiser. Nach *Anton Breitenhofer*
B. Aus dem Statut der Rumänischen Kommunistischen Partei.... 371
Übungen 373

41. Lehrstück. *Die ersten Kosmonauten* 378
Grammatik: 1. Modul conjunctiv 379
2. Formarea timpurilor conjunctivului 380
3. Întrebuințarea conjunctivului în propozițiile principale 386
Übungen 387

42. Lehrstück. *Salzburg ist die Hauptstadt* 390
Nach *Egon Erwin Kisch*
Grammatik: 1. Propozițiile condiționale 393
2. Condiționalul 394
Übungen 395

43. Lehrstück. *Bei Müllers brennt's* 399
Grammatik: 1. Propozițiile comparative 401
2. Diateza pasivă (continuare) 402
Übungen 403

44. Lehrstück. *Mein Lehrer* 408
Nach *Johannes R. Becher*
Grammatik: 1. Propozițiile secundare camuflate 410
2. Diferitele înțelesuri ale conjuncției **als** 411
3. Prepozițiile cu dativul (continuare) 411
Übungen 412

45. Lehrstück. *Das Obdach* 415
Nach *Anna Seghers*
Grammatik: 1. Vorbirea indirectă 417
2. Întrebarea indirectă 419
3. Întrebuințarea conjunctivului (completare) 419
4. Apoziția 419
Übungen 420

46. Lehrstück. *Weimar* 424
Nach *Theo Piana*
Grammatik: Construcțiile participiale 427
Übungen 427

47. Lehrstück. *Hauptrichtungen der Entwicklung unseres Landes* 431
Grammatik: 1. Atributul dezvoltat 433
2. Traducerea atributului dezvoltat 434
3. Numeralele multiplicative 434
Übungen 434

48. Lehrstück. *Bukarest als Universitätsstadt* 438
Übungen 439

APENDICE

Der Sinn des 23. August, von Alfred Margul-Sperber 449
Siegessäule, von Oskar Pastior 450
Die Internationale 452
Hymne der Weltjugend 454
Gefunden, von Johann Wolfgang Goethe 457
Wanderers Nachtlied, von Johann Wolfgang Goethe 458
Erlkönig, von Johann Wolfgang Goethe 458
Das Mädchen aus der Fremde, von Friedrich Schiller 459
Lorelei, von Heinrich Heine 460
Die schlesischen Weber, von Heinrich Heine 462
Legende von der Entstehung des Buches Taoteking auf dem Weg des Laotse in die Emigration, von Bertolt Brecht 463
Gesang vom Lernen, von Johannes R. Becher 466
Im Anfang war ..., von Johannes R. Becher 467
Kleine Geschichten aus dem Leben großer Männer 468
Eine Erinnerung aus meiner Kindheit, nach Heinrich Mann 480

GRAMATICA

Fonetica. *Alfabetul german* 485
Vocalele 485
Consoanele 488
Accentul 491

Morfologia. *Părțile vorbirii* 493
Articolul 493
— Declinarea articolului 494
— Întrebuințarea articolului hotărît 494
— Întrebuințarea articolului nehotărît 497
— Omiterea articolului 497
— Contopirea articolului hotărît cu prepoziții 498
— Funcțiile morfologice ale lui **der-die-das** 499
— Funcțiile morfologice ale lui **ein-eine-ein** 499

Substantivul 500
— Formarea pluralului substantivelor 500
— Grupa I 500
— Grupa a II-a 501
— Grupa a III-a 501
— Grupa a IV-a 502
— Grupa a V-a 502
— Cazuri speciale de formare a pluralului 503
— Substantive defective de număr 504
— Genul substantivelor 505
— Declinarea 508
— Cazurile 508
— Folosirea cazurilor 508
— Declinarea substantivelor după desinențe 509
Declinarea tare 509
Declinarea slabă 510
Declinarea mixtă 511
— Cazuri speciale de declinare 514
— Declinarea numelor proprii 515

Adjectivul 517
— Întrebuințarea adjectivului 517
Declinarea tare a adjectivelor 518
Declinarea slabă a adjectivelor 518
Declinarea mixtă a adjectivelor 519
Declinarea adjectivelor substantivizate 519
— Cazuri speciale de declinare ale adjectivelor 520
— Părți de vorbire care se declină ca adjectivele atributive 521
— Comparația adjectivelor 521
— Comparația neregulată a adjectivelor 523
— Declinarea adjectivelor la comparativ și la superlativ 523

Pronumele 524
— Felurile pronumelui 524
— Pronumele personal 525
— Funcțiile pronumelui **es** 526

— Pronumele reflexiv 526
— Pronumele reciproc 527
— Pronumele posesiv........ 527
— Declinarea pronumelui posesiv 528
— Declinarea pronumelui posesiv adjectival 529
— Pronumele demonstrativ 530
— Declinarea pronumelor demonstrative 531
— Pronumele relativ 533
— Întrebuinţarea pronumelor relative 533
— Declinarea pronumelor relative 534
— Pronumele interogativ 534
— Declinarea pronumelor interogative 535
— Pronumele nehotărît........ 536
— Declinarea unor pronume nehotărîte 537

Numeralul........ 539
— Numeralele cardinale 539
— Numeralele ordinale 540
— Numeralele fracţionare........ 541
— Numeralele ordinale adverbiale 541
— Numeralele distributive 541
— Numeralele nehotărîte 542
— Numeralele iterative 542
— Numeralele multiplicative 542

Verbul 543
— Clasificarea verbelor 543
— Conjugarea verbelor auxiliare de timp........ 544
— Întrebuinţarea verbelor auxiliare de timp 547
— Conjugarea verbelor auxiliare de mod 548
— Caracteristicile verbelor modale 552
— Împărţirea verbelor după conjugare........ 553
Verbele tari 553
Verbele slabe 554
Verbele neregulate 554
— Formarea timpurilor. Indicativul 555
Conjunctivul 556
Condiţionalul 557
Imperativul........ 558
Diateza pasivă 559
— Formele nominale ale verbului 559
Infinitivul 559
Participiul 560
Întrebuinţarea infinitivului 561
Întrebuinţarea participiului 562
— Verbele compuse 563
— Particulele inseparabile şi separabile 564

— Exemple de conjugare ... 564
Adverbul ... 569
— Adverbele de loc ... 569
— Adverbele de timp ... 570
— Adverbele de mod ... 570
— Adverbele de cauză şi de scop ... 571
— Comparaţia adverbelor ... 571
— Adverbele pronominale ... 572
Prepoziţia ... 573
Conjuncţia ... 575
Interjecţia ... 576

Sintaxa.

Propoziţia ... 577
Subiectul ... 577
Predicatul ... 578
— Predicatul verbal ... 578
— Predicatul nominal ... 579

Atributul ... 580
Locul atributului ... 581
Negaţia **nicht** ... 582

Complementul ... 583
Felurile complementului ... 584
Ordinea complementelor în propoziţie ... 585
Complementul circumstanţial ... 585
Felurile complementului circumstanţial ... 586

Fraza ... 586
Fraza formată prin coordonare ... 587
Fraza formată prin subordonare ... 588
Împărţirea propoziţiilor secundare ... 589

Topica ... 590
Topica în propoziţia principală ... 591
Topica în propoziţia secundară ... 593

Propoziţiile secundare după înţeles ... 594
— Propoziţia subiectivă ... 594
— Propoziţia predicativă ... 594
— Propoziţia atributivă ... 594
— Propoziţia completivă ... 595
— Propoziţiile circumstanţiale ... 595
Propoziţia circumstanţială de loc ... 595

Propoziția circumstanțială temporală 596
Propoziția circumstanțială modală 596
Propoziția circumstanțială comparativă 597
Propoziția circumstanțială consecutivă 598
Propoziția circumstanțială cauzală 598
Propoziția circumstanțială finală 599
Propoziția circumstanțială concesivă 599
Propoziția circumstanțială restrictivă 599
Propoziția circumstanțială condițională 600

Prescurtarea propozițiilor secundare 601
Întrebuințarea conjunctivului 602
Întrebuințarea condiționalului 606
Întrebuințarea timpurilor în vorbirea indirectă 607

Cîteva reguli ortografice 611
Punctuația (Generalități) 614
Regimul verbelor și adjectivelor 616

— Verbe cu acuzativ 616
— Verbe cu acuzativ și cu dativ 617
— Verbe cu dativ 618
— Adjective și participii cu dativ 620
— Verbe cu genitiv 621
— Adjective cu genitiv 622
— Verbe cu acuzativ și cu genitiv 622
— Verbe cu prepoziții 622
— Verbe cu dativ și cu prepoziții 627
— Verbe cu acuzativ și cu prepoziții 628
— Adjective și participii cu prepoziții 629

Prepoziții pe lîngă verbe prepoziționale 631
Exemple de verbe reflexive în limba germană, dar nereflexive în limba română 634
Exemple de verbe intranzitive sau tranzitive în limba germană dar reflexive în limba română 635
Tabel de verbe tari și neregulate 636

Tehnoredactor : BĂLAIȚĂ TITEL

Dat la cules 20.09.1966. Bun de tipar 08.09.1966. Apărut 1966. Tiraj 15 000+115 ex. leg. 1/1 pînză + 15 000+115 ex. leg 1/1 pînză vocabulare bandate + 2 000 ex. (manual + vocabular) în casete împreună cu 6 discuri. Hîrtie I A 63 g/m². Format 16/70×100. Coli editoriale 33,076 manual + 12,879 vocabular. Coli tipo 41 manual + 10,75 vocabular. A. 11 057. C.Z. pentru bibliotecile mari 43(075.8). C.Z. pentru bibliotecile mici 42/49.

Întreprinderea Poligrafică „13 Decembrie 1918",
Str. Grigore Alexandrescu nr. 89—97, București,
Republica Socialistă România
Comanda nr. 1881—1882

LIMBA GERMANĂ

MINISTERUL ÎNVĂȚĂMÎNTULUI
UNIVERSITATEA DIN BUCUREȘTI
CATEDRA DE LIMBA ȘI LITERATURA GERMANĂ

Prof. dr. docent JEAN LIVESCU
Membru corespondent al Academiei Republicii Socialiste România

EMILIA SAVIN
Lector

SANDA IOANOVICI
Asistent

JOHANNA ANDREI
Asistent

LIMBA GERMANĂ

I

VOCABULAR

EDITURA DIDACTICĂ ȘI PEDAGOGICĂ
BUCUREȘTI – 1966

UNELE ÎNDRUMĂRI PRIVITOARE LA FOLOSIREA VOCABULARULUI

În vocabularul pe lecții s-a respectat următoarea ordine în gruparea cuvintelor:

— Substantivele sînt trecute pe trei coloane după gen; la fiecare substantiv se indică nominativul singular și plural. De la pag. 12 la substantivele masculine și neutre se indică și desinența genitivului singular.

— Cratima înlocuiește substantivul la indicarea genitivului și a pluralului. Pluralul cu Umlaut se indică prin două puncte deasupra cratimei.

— Substantivele fără singular sînt trecute în coloana substantivelor feminine cu mențiunea *f.sg.*

— Substantivele fără plural sînt trecute în coloana corespunzătoare genului lor cu mențiunea *f.pl.*

— Substantivele al căror plural se întrebuințează rar sau care primesc prin desinența pluralului alt sens decît îl au la singular, sînt trecute fără plural.

— De la pag. 14 verbele sînt trecute la cele trei forme de bază, pe trei coloane: la stînga verbele slabe, la dreapta verbele tari și dedesubt, la mijloc, verbele neregulate. De la pag. 14 pînă la pag. 20 imperfectul și participiul trecut sînt trecute în paranteză; de la pag. 20 pînă la pag. 22 este trecut în paranteză participiul trecut.

— De la pag. 23 verbele care se conjugă cu *sein* au un *(s)* după a treia formă de bază. Verbele care se pot conjuga atît cu *haben* cît și cu *sein* au mențiunea *(h)* sau *(s)*.

— Particula verbelor separabile este tipărită spaționat.

— Adjectivele și participiile substantivizate sînt trecute la vocabularul pe lecții, precedate și de articolul nehotărît masculin; în vocabularul alfabetic de la sfîrșitul manualului se indică atît articolul hotărît masculin cît și cel feminin.

— La sfîrșitul vocabularului pe lecții sînt trecute diferite expresii întîlnite în text.

— În vocabnlarul alfabetic, este redat și accentul cuvintelor: vocala scurtă accentnuată este marcată cu un punct (ex. Beginn); vocala lungă accetuată sau diftongul accentuat se indică cu o linie (ex.: Beruf; bleiben).

— Punctul sau linia puse sub vocala din cuvintele monosilabice indică cantitatea acesteia.

VOCABULAR[1] PE LECŢII

(WORTSCHATZ NACH LEKTIONEN)

[1] Toate cuvintele sînt trecute în accepţia pe care o au în textele şi exerciţiile manualului.

1. (ERSTES) LEHRSTÜCK

DER UNTERRICHT

der Wortschatz *(f. pl.)* vocabularul
der Lehrer profesorul (die Lehrer)
der Morgen dimineaţa (die Morgen)
der Genosse tovarăşul (die Genossen)
der Student studentul (die Studenten)
der Unterricht *(f. pl.)* învăţămîntul, lecţia

die Stunde ora lecţia, (die Stunden)
die Studentin studenta (die Studentinnen)
die Übung exerciţiul (die Übungen)
die Genossin tovarăşa (die Genossinnen)
die Erläuterung explicaţia (die Erläuterungen)
die Grammatik gramatica
die Antwort răspunsul (die Antworten)
die Lektion lecţia (die Lektionen)

das Lehrstück lecţia (die Lehrstücke)
das Heft caietul (die Hefte)
das Buch cartea (die Bücher)

studieren a studia
lernen a învăţa
kommen a veni
grüßen a saluta
antworten a răspunde
öffnen a deschide
sagen a spune
beginnen a începe
zählen a număra
machen a face
schreiben a scrie
rechnen a socoti
fragen a întreba
heißen a se numi
lachen a rîde
korrigieren a corecta
wiederholen a repeta
übersetzen a traduce
sein a fi
ist este, este egal cu, face, fac
sind sînt

gut bun, bine
falsch greşit
ja da

richtig just, corect
zufrieden mulţumit
jetzt acum
heute astăzi
und şi
auch de asemenea, şi
von de la
bis pînă, pînă la
wer? cine?
was? ce?
wie? cum?
wieviel? cît, cîţi, cîte?

wieviel ist? cît este? cît face?
guten Morgen bună dimineaţa
die erste Stunde prima lecţie

2. (ZWEITES) LEHRSTÜCK

DER HÖRSAAL

der Saal sala
(die Säle)
der Hörsaal sala de curs
(die Hörsäle)
der Fußboden duşumeaua
(die Fußböden)
der Lappen cîrpa
(die Lappen)
der Professor profesorul
(die Professoren)
der Platz locul
(die Plätze)

die Vorlesung cursul
(die Vorlesungen)
die Tür uşa
(die Türen)
die Lampe lampa
(die Lampen)
die Tafel tabla
(die Tafeln)
die Bank banca
(die Bänke)
die Kreide creta
(die Kreiden)
die Klasse clasa
(die Klassen)

das Gruppenbuch jurnalul de clasă
(die Gruppenbücher)
das Fenster fereastra
(die Fenster)
das Katheder catedra
(die Katheder)

gehen a merge, a se duce
haben a avea
sehen a vedea
fehlen a lipsi
läuten a suna
holen a aduce
hängen a atîrna, a sta atîrnat

groß mare
hell luminos
sauber curat
krank bolnav
alle toţi, toate
interessant interesant
aufmerksam atent
fleißig silitor
rechts la dreapta
links la stînga
oben sus

unten jos
vorn în faţă
dort acolo
hier aici
rasch repede
wo? unde?

3. (DRITTES) LEHRSTÜCK

DER SPEISESAAL

der Speisesaal, Speisesäle sala de mese, sufrageria
der Tisch, -e masa
der Stuhl, ¨-e scaunul
der Dienst, -e serviciul
der Teller, - farfuria
der Löffel, - lingura
der Wasserkrug, ¨-e cana de apă
der Brotkorb, ¨-e coşul de pîine
der Appetit pofta de mîncare
der Kuchen, - prăjitura, cozonacul
der Apfel, ¨- mărul
der Park, -s parcul

die Suppe, -n supa
die Speise, -n mîncarea, felul de mîncare
die Gabel, -n furculiţa
die Stadt, ¨-e oraşul
die Bibliothek, -en biblioteca

das Tischtuch, ¨-er faţa de masă
das Messer, - cuţitul
das Salzfaß, Salzfässer solniţa
das Glas, ¨-er paharul
das Schnitzel, - şniţelul
das Gemüse legumele, garnitura de legume
das Essen mîncarea
das Kind, -er copilul
das Kino, -s cinematograful
das Brot, -e pîinea
das Wasser apa
das Salz, -e sarea

legen a pune (în poziţie orizontală)
bringen a aduce
warten a aştepta
spielen a se juca
besuchen a vizita
essen a mînca
lesen a citi

hungrig flămînd
einige cîţiva, cîteva, unii, unele
manche cîţiva, cîteva, unii, unele
viele mulţi, multe
andere alţii, altele
zusammen împreună
sehr foarte
dann apoi, pe urmă
da aici
aber dar, însă
ein wenig puţin

mit cu
nach după

hungrig sein a-i fi foame

4. (VIERTES) LEHRSTÜCK

DAS STUDENTENHEIM

der Freitag, -s, -e vinerea
der Brief, -(e)s, -e scrisoarea
der Freund, -(e)s, -e prietenul
der Schrank, -(e)s, ¨e dulapul
der Raum, -(e)s, ¨e încăperea
der Schlafraum, -(e)s, ¨e dormitorul
der Vorhang, -(e)s, ¨e perdeaua
der Teppich, -(s), -e covorul
der Waschraum, -(e)s, ¨e spălătorul
der Duschraum, -(e)s, ¨e sala de dușuri
der Klubraum, -(e)s, ¨e clubul
der Leseraum, -(e)s, ¨e sala de lectură
der Fernsehapparat, -(e)s, -e televizorul
der Festsaal, -(e)s, -säle sala de festivități
der Vortrag, -(e)s, ¨e conferința
der Film, -(e)s, -e filmul

die Post poșta
die Mutter, ¨ mama
die Zeitung, -en ziarul
die Zeitschrift, -en revista
die Arbeit, -en munca, lucrul, lucrarea
die Bedingung, -en condiția
die Arbeit, -en lucrarea, munca
die Arbeitsbedingung, -en condiția de muncă
die Zeit, -en timpul

das Heim, -(e)s, -e căminul
das Studentenheim, -(e)s, -e căminul studențesc
das Zimmer, -s, - camera
das Bett, -(e)s, -en patul
das Bild, -(e)s, -er tabloul
das Haus, -es, ¨er casa
das Radio, -s, -s aparatul de radio
das Klavier, -s, -e pianul
das Fest, -es, -e festivitatea, serbarea

zeigen a arăta
wohnen a locui
führen a conduce
hören a auzi, a asculta
schlafen a dormi
waschen a spăla
duschen a face duș

schön frumos
alles totul
glücklich fericit
ausgezeichnet excelent
dann apoi, atunci, după aceea
daneben alături
nebenan alături
noch încă, mai
so așa (de), atît de

5. (FÜNFTES) LEHRSTÜCK

EIN AUSFLUG

der Ausflug, -(e)s, -̈e excursia
der Tag, -(e)s, -e ziua
der Samstag, -s, -e sîmbăta
der Zug, -(e)s, -̈e trenul
der Sonntag, -s, -e duminica
der Autobus, -ses, -se autobuzul
der Neubau, -s, Neubauten construcția nouă, clădirea nouă
der Strand, -(e)s plaja
der Kollege, -n, -n colegul
der Mann, -(e)s, -̈er bărbatul
der Junge, -n, -n băiatul
der Sand, -(e)s nisipul
der Mensch, -en, -en omul
der Urlaub, -(e)s, -e concediul
der Arbeiter, -s, - muncitorul
der Bauer, -n, -n țăranul
der Schüler, -s, - elevul
der Montag, -s, -e lunea
der Gast -(e)s, -̈e musafirul, oaspetele

die Gruppe, -n grupa
die Uhr, -en ceasul, ora
die Begeisterung *(f.pl.)* entuziasmul
die Blume, -n floarea
die Frau, -en femeia
die Verkäuferin, -nen vînzătoarea
die Lehrerin, -nen profesoara, învățătoarea
die Sonne, -n soarele
die Freundin, -nen prietena
die Straße, -n strada
die Minute, -n minutul

das Meer, -(e)s, -e marea
das Mädchen, -s, - fata
das Ausland, -es *(f. pl.)* străinătatea

fahren a merge, a călători (cu un vehicul)
bewundern a admira
rufen a striga
liegen a sta (culcat, în poziție orizontală)
verbringen a petrece (timpul)
baden a face baie, a se scălda

herrlich minunat, splendid
weiß alb
gelb galben
blau albastru
rot roșu
braun brun
fröhlich bucuros, vesel
alles totul
einstimmig în unanimitate, într-un glas
nur numai
aus din, de la
außer afară de
bei la
seit de, din (temporal)
zu la
durch prin
vor înainte

braun werden a se bronza

6. (SECHSTES) LEHRSTÜCK

DIE BIBLIOTHEK[1]

der Gruppenverantwortliche, -n, -n responsabilul grupei
der Leser, -s, - cititorul
der Bestellzettel, -s, - fișa de comandă
der Name(n), Namens, Namen numele
der Verfasser, -s, - autorul
der Titel, -s, - titlul
der Hunger, -s *(f. pl.)* foamea
der Katalog, -s, -e catalogul
die Bibliothekarin, -nen bibliotecara
die Universität, -en universitatea
die Universitätsbibliothek, -en biblioteca universității
die Buchnummer, -n cota cărții
die Chronik [kro:nik], **-en** cronica
die Ruhe *(f. pl.)* liniștea
das Seminar, -s, -e seminarul

brauchen (brauchte — gebraucht) a avea nevoie (de)
danken (dankte—gedankt) a mulțumi
warten (wartete—gewartet) a aștepta
studieren (studierte—studiert) a studia
lernen (lernte—gelernt) a învăța
grüßen (grüßte—gegrüßt) a saluta
antworten (antwortete—geantwortet) a răspunde
öffnen (öffnete—geöffnet) a deschide
sagen (sagte—gesagt) a spune
zählen (zählte—gezählt) a număra
machen (machte—gemacht) a face
rechnen (rechnete—gerechnet) a socoti
fragen (fragte—gefragt) a întreba
lachen (lachte—gelacht) a rîde
korrigieren (korrigierte—korrigiert) a corecta
wiederholen (wiederholte—wiederholt) a repeta
übersetzen (übersetzte—übersetzt) a traduce
fehlen (fehlte—gefehlt) a lipsi
läuten (läutete—geläutet) a suna
holen (holte—geholt) a aduce
legen (legte—gelegt) a pune (în poziție orizontală)
spielen (spielte—gespielt) a se juca
besuchen (besuchte—besucht) a vizita
zeigen (zeigte—gezeigt) a arăta
wohnen (wohnte—gewohnt) a locui
führen (führte—geführt) a conduce
hören (hörte—gehört) a auzi, a asculta
duschen (duschte—geduscht) a face duș
baden (badete—gebadet) a face baie
bewundern (bewunderte—bewundert) a admira
sehen (sah—gesehen) a vedea
finden (fand—gefunden) a găsi
nehmen (nahm—genommen) a lua
geben (gab—gegeben) a da
bitten (bat—gebeten) a ruga
sprechen (sprach—gesprochen) a vorbi
schließen (schloß—geschlossen) a închide
verlassen (verließ—verlassen) a părăsi
treffen (traf—getroffen) a întîlni
laufen (lief—gelaufen) a fugi, a alerga
schreiben (schrieb—geschrieben) a scrie
bleiben (blieb—geblieben) a rămîne
lesen (las—gelesen) a citi
rufen (rief—gerufen) a striga
essen (aß—gegessen) a mînca
kommen (kam—gekommen) a veni
schlafen (schlief—geschlafen) a dormi
fahren (fuhr—gefahren) a merge (cu un vehicul), a călători
beginnen (begann—begonnen) a începe
heißen (hieß—geheißen) a se numi
hängen (hing—gehangen) a atîrna, a sta atîrnat
liegen (lag—gelegen) a sta culcat, a sta (în poziție orizontală)
waschen (wusch—gewaschen) a spăla

[1] În vocabularul acestei lecții figurează la infinitiv, imperfect pers. I și participiul perfect toate verbele din lecțiile 1—6.

bringen (brachte — gebracht) a aduce
verbringen (verbrachte — verbracht) a petrece
gehen (ging — gegangen) a merge, a se duce
sein (war — gewesen) a fi
haben (hatte — gehabt) a avea
werden (wurde — geworden) a deveni

immer totdeauna
ruhig liniștit
schnell repede
leise încet (despre voce)
klein mic
draußen afară
spät tîrziu
lange mult timp
sondern ci
denn căci
oder sau, ori
für pentru
wann? cînd?
wohin? unde? încotro?
woher? de unde?

spät werden a se face tîrziu
bitte vă rog, te rog, poftim, poftiți
danke mulțumesc
Hunger haben a-i fi foame

7. (SIEBENTES) LEHRSTÜCK

EIN BESUCH

der Besuch, -(e)s, -e vizita
der Dreher, -s, - strungarul
der Platz, -es, ¨e 1) piața; 2) locul
der Mantel, -s, ¨ paltonul
der Haken, -s, - cuierul
der Blumenstrauß, -es, ¨e buchetul de flori
der Vater, -s, ¨ tatăl
der Schreibtisch, -es, -e masa de scris, biroul
der Apparat, -(e)s, -e aparatul
die Familie, -n familia
die Fabrik, -en fabrica
die Überraschung, -en surpriza
die Tochter, ¨ fiica
die Schokolade, -n ciocolata
die Blumenvase, -n vaza de flori
die Wohnung, -en locuința
die Küche, -n bucătăria
die Reproduktion, -en reproducerea, copia
das Hündchen, -s, - cățelușul
das Wohnzimmer, -s, - camera de zi, de locuit
das Jahr, -(e)s, -e anul
das Schlafzimmer, -s, - dormitorul
das Haus, -es, ¨er casa
das Gärtchen, -s, - grădinița
das Badezimmer, -s, - camera de baie, baia

der Kaffee, -s cafeaua
der Garten, -s, ¨- grădina

die Ecke, -n colțul
die Wand, ¨-e peretele

die Eltern *(f. sg.)* părinții

das Arbeitszimmer, -s, - biroul, camera de lucru
das Möbel, -s, - mobila
das Sofa, -s, -s sofaua, canapeaua
das Gemälde, -s, - tabloul
das Bettchen, -s, - pătuțul
das Bücherregal, -s, -e raftul de cărți
das Tischlein, -s, - măsuța
das Büfett, -(e)s, -e bufetul

hängen (hängte—gehängt) a atîrna, a agăța
setzen (setzte—gesetzt) a așeza, a pune
begrüßen (begrüßte — begrüßt) a saluta
zeigen (zeigte — gezeigt) a arăta
kaufen (kaufte — gekauft) a cumpăra
stellen (stellte — gestellt) a pune, a așeza (în poziție verticală)
glauben (glaubte — geglaubt) a crede

sitzen (saß — gesessen) a ședea

stehen (stand — gestanden) a sta (în poziție verticală)

bequem confortabil
alt bătrîn
herein înăuntru
fast aproape
bald în curînd
wieder iarăși, din nou
an pe, la
auf pe
hinter în spatele
in în, la
neben lîngă, alături de
über deasupra
unter sub
vor în fața, înaintea
zwischen între

Platz nehmen a ocupa loc
... *Jahre alt sein* a avea (vîrsta de) ... ani
Guten Tag! Bună ziua!

8. (ACHTES) LEHRSTÜCK

DER GEBURTSTAG

der Geburtstag, -(e)s, -e ziua de naștere
der Nachttisch, -es, -e noptiera
der Strauß, -es, ¨-e buchetul

die Rose, -n trandafirul
die Ballade, -n balada
die Hand, ¨-e mîna
die Schwester, -n sora

das Auge, -s, -n ochiul
das Lächeln, -s *(f. pl.)* zîmbetul
das Geschenk, -(e) s, -e cadoul, darul

der Bruder, -s, ¨ fratele
der Wein, -(e)s, -e vinul
der Nachmittag, -(e)s, -e după-amiaza, după-masa

die Nacht, ¨**e** noaptea
die Wiederholung, -en repetiția, recapitularea

das Geburtstagsgeschenk, -(e)s, -e cadoul de ziua de naștere
das Prosawerk, -(e)s, -e opera în proză, proza
das Frühstück, -(e)s, -e micul dejun
das Päckchen, -s, - pachețelul
das Glück, -(e)s *(f. pl.)* norocul, fericirea
das Obst, -es fructele

erwachen (erwachte — erwacht) a se trezi, a se deștepta
stimmen (stimmte — gestimmt) a se potrivi, a fi exact
lächeln (lächelte — gelächelt) a zîmbi, a surîde
wünschen (wünschte — gewünscht) a ura, a dori
schenken (schenkte — geschenkt) a dărui, a face cadou
gratulieren (gratulierte — gratuliert) a felicita
tanzen (tanzte — getanzt) a dansa

e[illegible] (hielt — gehalten) a ține

rumänisch românesc
wunderschön minunat
froh bucuros, vesel
laut tare, cu voce tare
angenehm plăcut
früh devreme
genau exact, precis
doch doar
gleich imediat, îndată

viel Glück wünschen a ura multă fericire
zu Besuch kommen a veni în vizită

9. (NEUNTES) LEHRSTÜCK

EIN BRIEF

der November, -s, - noiembrie
der Monat, -(e)s, -e luna
der Vormittag, -(e)s, -e înainte de masa, dimineața
der Abend, -s, -e seara
der Dienstag, -(e)s, -e marțea
der Mittwoch, -s, -e miercurea
der Donnerstag, -(e)s, -e joia

die Mensa, Mensen cantina
die Schneiderei, -en croitoria
die Ausstellung, -en expoziția
die Oper, -n opera
die Sitzung, -en ședința
die Straße, -n strada
die Nacht, ¨**e** noaptea
die Tante, -n mătușa

das Studentenstädtchen, -s, - orășelul studențesc
das Zweibettzimmer, -s, - camera cu două paturi
das Hochhaus, -es, ¨**er** blocul
das Postamt, -(e)s, ¨**er** oficiul poștal
das Stadion, -s, Stadien stadionul

der Studentenverband, -(e)s asociaţia studenţească
der Sommer, -s, - vara
der Kuß, Kusses, Küsse sărutul
der Gruß, -es, ¨e salutul
der Mittag, -(e)s, -e amiaza, prînzul
der Onkel, -s, - unchiul

das Fußballspiel, -s, -e meciul de fotbal
das Land, -(e)s, ¨er ţara
das Gebirge, -s, - munţii
das Schach, -(e)s *(f. pl.)* şahul (jocul)
das Staatsgut, -(e)s, ¨er gospodăria de stat

besichtigen (besichtigte — besichtigt) a vizita, a viziona

frei liber
beschäftigt ocupat
oft deseori
heute azi
morgen mîine
übermorgen poimîine
gestern ieri
weit departe
ungefähr aproximativ
sogar chiar şi
gewiß desigur, sigur, cu siguranţă

10. (ZEHNTES) LEHRSTÜCK

BUKAREST

der Staatsrat, -es consiliul de stat
der Sitz, -es, -e sediul, reşedinţa
der Mittelpunkt, -(e)s, -e centrul
der Neffe, -n, -n nepotul
der Bahnhof, -(e)s, ¨e gara
der Fernsehsender, -s, - staţia de emisie a televiziunii
der Boulevard, -s, -s bulevardul
der See, -s, -n lacul
der Wohnblock, -s, -s blocul
der Palast, -es, ¨e palatul
der Werktätige, -n, -n omul muncii
der Verkehr, -s *(f. pl.)* circulaţia
der Vetter, -s, -n vărul
der Kongreß, Kongresses, Kongresse congresul
der Schauplatz, -es, ¨e locul, scena
der Fuß, -es, ¨e piciorul

die Partei Partidul
die Regierung, -en guvernul
die Wirtschaft *(f. pl.)* economia
die Hauptstadt, ¨e capitala
die Straßenbahn, -en tramvaiul
die Broschüre, -n broşura
die Haltestelle, -n staţia
die Verkehrsampel, -n semaforul („stopul")
die Universität, -en universitatea
die Schule, -n şcoala
die Konferenz, -en conferinţa
die Vorstellung, -en spectacolul
die Theatervorstellung, -en spectacolul de teatru

Rumänien, -s România
das Vaterland, -(e)s patria
das Auto, -s, -s automobilul
das Fahrrad, -(e)s, ¨er bicicleta
das Motorrad, -(e)s, ¨er motocicleta
das Werk, -(e)s, -e 1) uzina; 2) opera
das Wohnhaus, -es, ¨er casa de locuit
das Museum, -s, Museen muzeul
das Schaufenster, -s, - vitrina
das Kaufhaus, -es, ¨er magazinul (universal)
das Stockwerk, -(e)s, -e etajul
das Zentrum, -s, Zentren centrul
das Licht, -(e)s lumina
das Gebäude, -s, - clădirea

das Laboratorium, -s, Laboratorien laboratorul
das Konzert, -(e)s, -e concertul
das Institut, -(e)s, -e institutul
das Erdgeschoß, -geschosses, -geschosse parterul
das Restaurant, -s, -s restaurantul
das Meisterwerk, -(e)s, -e capodopera
das Wohl, -(e)s *(f. pl.)* binele

erzeugen (erzeugte — erzeugt) a produce, a fabrica
überqueren (überquerte — überquert) a traversa
schauen (schaute — geschaut) a privi, a se uita
sorgen (sorgte — gesorgt) a avea grijă (de), a se îngriji
fassen (faßte — gefaßt) a cuprinde
erscheinen (erschien — erschienen) a apărea

grün verde

zu Fuß pe jos

11. (ELFTES) LEHRSTÜCK

DAS WARENHAUS (I)

der Toilettenartikel, -s, - articolul de toaletă
der Puder, -s pudra
der Lippenstift, -(e)s, -e rujul
der Rasierapparat, -(e)s, -e aparatul de ras
der Verkaufstisch, -es, -e tejgheaua
der Käufer, -s, - cumpărătorul
der Verkäufer, -s, - vînzătorul
der Kamm, -(e)s, ⸚e pieptenele
der Kassenzettel, -s, - bonul de plată
der Zwirn, -(e)s, -e ața
der Knopf, -(e)s, ⸚e nasturele
der Bleistift, -(e)s, -e creionul

die Ware, -n marfa
die Abteilung, -en secția, sectorul, raionul
die Halle, -n hala, sala
die Haarbürste, -n peria de cap
die Zahnbürste, -n peria de dinți
die Seife, -n săpunul
die Zahnpaste, -n pasta de dinți
die Rasierklinge, -n lama de ras
die Kasse, -n casa
die Warenausgabe, -n ghișeul de eliberare a mărfurilor (ambalaj)

das Warenhaus, -es, ⸚er magazinul universal
das Paar, -(e)s, -e perechea
das Kleid, -(e)s, -er rochia
das Parfüm, -s, -e parfumul
das Kölnischwasser, -s apa de colonie
das Stück, -(e)s, -e bucata
das Paket, -(e)s, -e pachetul
das Dutzend, -(e)s, -e duzina
das Fernsehgerät, -(e)s, -e televizorul
das Tonbandgerät, -(e)s, -e magnetofonul
das Instrument, -(e)s, -e instrumentul

der Federhalter, -s, - tocul
der Fahrstuhl, -(e)s, ¨e ascensorul
der Wunsch, -es, ¨e dorința
der Stoff, -(e)s, -e stofa
der Füllhalter, -s, - stiloul

die Nadel, -n acul
die Buchabteilung, -en raionul de cărți
die Tinte, -n cerneala
die Schallplatte, -n discul, placa de patefon
die Auswahl *(f. pl.)* sortimentul
die Seide, -n mătasea
die Farbe, -n culoarea
die Musik *(f. pl.)* muzica

—

die Kurzwaren *(f. sg.)* merceria
die Textilwaren *(f. sg.)* textilele
die Konfektionswaren *(f. sg.)* articolele de confecție
die Seidenwaren *(f. sg.)* mătăsurile

verkaufen (verkaufte — verkauft) a vinde
kosten (kostete — gekostet) a costa
zahlen (zahlte — gezahlt) a plăti
versprechen (versprach — versprochen) a promite
gefallen (gefiel — gefallen) a plăcea

etwas ceva
billig ieftin
vorher mai înainte, mai întîi
plötzlich deodată
vielleicht poate
gern bucuros, cu plăcere
weiter mai departe
nichts nimic
ohne fără
um în jurul, împrejurul
durch prin
gegen contra, împotriva

seit langem de mult

12. (ZWÖLFTES) LEHRSTÜCK

DAS WARENHAUS (II)

der Anzug, -(e)s, ¨e costumul de haine
der Wintermantel, -s, ¨ paltonul
der Regenmantel, -s, ¨ mantaua de ploaie, impermeabilul
der Hut, -(e)s, ¨e pălăria
der Gürtel, -s, - cordonul

die Jacke, -n vestonul
die Hose, -n pantalonul
die Mütze, -n șapca
die Größe, -n talia, mărimea
die Bluse, -n bluza
die Wolljacke, -n jacheta de lînă, jerseul
die Wolle, -n lîna
die Wäsche lenjeria

das Leder, -s pielea
das Hemd, -(e)s, -en cămașa
das Taschentuch, -(e)s, ¨er batista
das Handtuch, -(e)s, ¨er prosopul

der Ledergürtel, -s, - cordonul de piele
der Rock, -(e)s, ¨e fusta
der Strumpf, -(e)s, ¨e ciorapul
der Schuh, -(e)s, -e pantoful, gheata
der Topf, -(e)s, ¨e cratița, oala
der Kühlschrank, -(e)s, ¨e frigiderul
der Erfrischungsraum, -(e)s, ¨e bufetul

die Herrensocke, -n șoseta bărbătească
die Sorte, -n felul
die Pfanne, -n tigaia
die Großmutter, ¨ bunica
die Schuhwarenabteilung, -en raionul pentru încălțăminte
die Industrie industria

—

die Schuhwaren *(f. sg.)* încălțămintea
die Glaswaren *(f. sg.)* sticlăria
die Industriewaren *(f. sg.)* mărfurile industriale

das Küchengerät, -(e)s, -e articolul de menaj, de bucătărie
das Bügeleisen, -s, - fierul de călcat
das Glas, -es sticla
das Modell, -s, -e modelul
das Erzeugnis, -ses, -se produsul
das Brötchen, -s, - chifla, pîinișoara
das Mittag(essen), -s, - prînzul (masa de prînz)

ordnen — ordnete (— geordnet) a aranja
reichen — reichte (— gereicht) a da, a întinde
probieren — probierte (— probiert) a încerca
sich be/eilen — beeilte mich (— sich beeilt) a se grăbi
passen — paßte (— gepaßt) a se potrivi, a veni bine
sich verspäten — verspätete mich (— sich verspätet) a întîrzia
sich kaufen — kaufte mir (— sich gekauft) a-și cumpăra
tragen (trug — getragen) a purta
sich entschließen (entschloß mich — sich entschlossen) a se hotărî

teuer scump
eng strîmt
voll plin
weit larg
früher mai de mult, mai înainte
sonst altfel
zu prea
vorher mai întîi

13. (DREIZEHNTES) LEHRSTÜCK

AUF DEM BAHNHOF

der Schalter, -s, - ghișeul
der Bahnsteig, -(e)s, -e peronul
der Wartesaal, -(e)s, -säle sala de așteptare
der Fahrplan, -(e)s, ¨e mersul trenurilor
der Zeitungskiosk, -(e)s, -e chioșcul de ziare

die Karte, -n biletul
die Fahrkarte, -n biletul de călătorie
die Bahnsteigkarte, -n biletul de peron
die Seite, -n pagina
die Abfahrt, -en plecarea
die Ankunft, ¨e sosirea

das Kursbuch, -(e)s, ¨er mersul trenurilor (broșura)
das Gepäck, -(e)s bagajul
das Abteil, -(e)s, -e compartimentul
das Gepäcknetz, -es, -e plasa de bagaje

der Gepäckträger, -s, - hamalul
der Koffer, -s, - geamantanul
der Personenzug, -(e)s, ⸚e trenul personal
der Schnellzug, -(e)s, ⸚e trenul accelerat
der Expreßzug, -(e)s, ⸚e trenul expres
der Speisewagen, -s, - vagonul restaurant
der Schlafwagen, -s, - vagonul de dormit
der Wagen, -s, - vagonul
der Schaffner, -s, - conductorul

die Briefmarke, -n timbrul poștal
die Postkarte, -n cartea poștală
die Bahnhofshalle, -n hala gării

—

die Leute *(f. sg.)* lumea, oamenii

begleiten — begleitete (— begleitet) a întovărăși, a însoți, a petrece
sich setzen — setzte mich (— sich gesetzt) a se așeza
winken — winkte (— gewinkt) a face semn cu mîna

halten — hielt (— gehalten) a staționa
tragen — trug (— getragen) a purta
steigen — stieg (— gestiegen) a se urca
treten — trat (— getreten) a păși, a intra

zurück înapoi
also deci, prin urmare

eine Karte lösen a cumpăra (a scoate) un bilet
Schi laufen a schia

14. (VIERZEHNTES) LEHRSTÜCK

DAS BILLIGE MITTAGESSEN [1]

Nach *Johann Peter Hebel*

der Wirt, -(e)s, -e hangiul, cîrciumarul
der Reis, -es orezul
der Wein, -(e)s, -e vinul
der Sechser, -s, - moneda de șase creițari
der Schalk, -(e)s, -e păcală, pișicher
der Nachbar, -s, -n vecinul
der Löwe, -n, -n leul
der Bär, -en, -en ursul
der Gast, -es, ⸚e clientul

die Reissuppe, -n supa cu orez
die Schuld *(f. pl.)* vina
die Schuld, -en datoria
die Tasche, -n buzunarul
die Nachspeise, -n desertul

das Geld, -(e)s banii
das Rind, -(e)s, -er vita
das Fleisch, -(e)s *(f. pl.)* carnea
das Rindfleisch, -(e)s *(f. pl.)* carnea de vită (de vacă)
das Wort, -(e)s, -e sau **⸚er** cuvîntul

[1] Începînd cu această lecție, verbele care formează perfectul cu verbul auxiliar *sein* poartă după participiul perfect indicația *(s)*.

der Herr, -n, -en domnul
der Braten, -s, - friptura
der Rindsbraten, -s, - friptura de vacă

fordern — forderte — gefordert a pretinde, a cere
erwidern — erwiderte — erwidert a replica, a riposta
verdienen — verdiente — verdient a merita
schicken — schickte — geschickt a trimite
begegnen — begegnete — begegnet *(s)* a întîlni

ziehen — zog — gezogen a trage, a scoate
bekommen — bekam — bekommen a primi, a căpăta
kommen — kam — gekommen *(s)* a veni

sein — war — gewesen *(s)* a fi
haben — hatte — gehabt a avea

kurz scurt
energisch energic
durstig însetat
höflich politicos
schuldig dator
hoffentlich sper, să sperăm
ebenso întocmai, așijderea, tot așa
eben tocmai, chiar
nachher apoi, după aceea
eigentlich de fapt

Wort halten a se ține de cuvînt
sprechen über a vorbi despre
Guten Abend! Bună seara!
durstig sein a-i fi sete, a fi însetat

15. (FÜNFZEHNTES) LEHRSTÜCK

EINE SCHWERE RECHENAUFGABE

der Schweinebraten, -s, - friptura de porc
der Fisch, -es, -e peștele
der Schinken, -s, - șunca
der Käse, -s brînza
der Pfirsich, -(e)s, -e piersica
der Kohl, -(e)s varza
der Tee, -s ceaiul
der Kellner, -s,- ospătarul
der Fehler, -s, - greșeala
der Apfelsaft, -(e)s sucul de mere
der Saft, -(e)s, ⸚e sucul
der Kopf, -(e)s, ⸚e capul
der Schein, -(e)s, -e bancnota

die Rechenaufgabe, -n problema de matematică
die Gaststätte, -n restaurantul
die Speisekarte, -n lista de mîncăruri, meniul
die Brühe, -n consomeul
die Nudel, -n tăițeii
die Kartoffel, -n cartoful
die Wurst, ⸚e cîrnatul
die Butter *(f. pl.)* untul
die Birne, -n para
die Kirsche, -n cireașa
die Torte, -n tortul
die Flasche, -n sticla

das Ei, -(e)s, -er oul
das Schwein, -(e)s, -e porcul
das Brot, -(e)s, -e pîinea
das Kompott, -(e)s, -e compotul
das Eis, -es *(f. pl.)* înghețata, gheața
das Getränk, -(e)s, -e băutura
das Bier, -s berea
das Mineralwasser, -s, ⸚ apa minerală
das Komma, -s, -s virgula

die Tasse, -n ceașca
die Milch *(f. pl.)* laptele
die Feier, -n sărbătoarea, serbarea
die Rechnung, -en socoteala

feiern — feierte — gefeiert a serba, a sărbători
schmecken — schmeckte — geschmeckt a plăcea (alimente)
kochen — kochte — gekocht a găti, a fierbe
bestellen — bestellte — bestellt a comanda
besetzen — besetzte — besetzt a ocupa
braten — briet — gebraten a frige, a prăji
sich unterhalten — unterhielt mich — sich unterhalten a se distra, a petrece
trinken — trank — getrunken a bea
behalten — behielt — behalten a păstra
zerbrechen — zerbrach — zerbrochen a sparge

warm cald
kalt rece
dunkel întunecat, închis (la culoare)
leicht ușor
schwer greu
je cîte
null zero
schließlich în sfîrșit, în cele din urmă

sich den Kopf zerbrechen a-și bate capul

16. (SECHZEHNTES) LEHRSTÜCK

EIN MISSVERSTÄNDNIS

der Ausländer, -s, - străinul

die Reise, -n călătoria
die Mittagszeit timpul prînzului, amiaza
die Sprache, -n limba
die Muttersprache limba maternă

das Mißverständnis,-ses,-se neînțelegerea
das Wetter, -s vremea
das Huhn, -(e)s, ⸚er găina

beherrschen—beherrschte—beherrscht a stăpîni (o limbă)
bedeuten—bedeutete—bedeutet a însemna

verstehen — verstand — verstanden a înțelege
denken — dachte — gedacht a se gîndi

schlecht rău, prost
französisch franțuzește
englisch englezește
russisch rusește
einmal o dată
gerade tocmai

noch încă
wieder iarăși, din nou
warum? de ce? pentru ce? din ce cauză?

mit Müh und Not cu chiu și vai

17. (SIEBZEHNTES) LEHRSTÜCK

WAS MACHEN WIR AM SONNTAG?

der Wettkampf, -(e)s, ⸚e concursul
der Athletikwettkampf, -(e)s, ⸚e concursul de atletism
der Vorschlag, -(e)s, ⸚e propunerea
der Snagovsee, -s lacul Snagov
der Wald, -(e)s, ⸚er pădurea
der Schlaf, -(e)s somnul
der Korbballspieler, -s, - jucătorul de baschet, baschetbalistul
der Berg, -(e)s, -e muntele
der Bergsteiger, -s, - alpinistul
die Prüfung, -en examenul
die Athletik atletismul
die Idee, -n ideia
die Auswahlmannschaft, -en echipa selecționată
die Müdigkeit oboseala
die Autobushaltestelle, -n stația de autobus
das Programm, -s, -e programul
das Gras, -es iarba
das Wettspiel, -(e)s, -e campionatul, meciul
das Gebirge, -s, - munții

turnen — turnte — geturnt a face gimnastică
rudern — ruderte — gerudert a vîsli, a canota
gehören — gehörte — gehört a aparține, a face parte din
trainieren — trainierte — trainiert a se antrena
sich langweilen — langweilte mich — sich gelangweilt a se plictisi
sich freuen — freute mich — sich gefreut a se bucura, a aștepta cu bucurie
regnen — regnete — geregnet a ploua
geschehen — geschah — geschehen *(s)* a se întîmpla
streiten — stritt — gestritten a se certa
schwimmen — schwamm — geschwommen *(h* sau *s)* a înota
singen — sang — gesungen a cînta
vergessen — vergaß — vergessen a uita

kennen — kannte — gekannt a cunoaște
nennen — nannte — genannt a numi

nächste (der, die, das) viitor, următor
müde obosit
heiß fierbinte, foarte cald
gesund sănătos
jung tînăr
faul leneș
einverstanden de acord
wunderbar minunat
ganz întreg, tot, complet
natürlich natural

vorige (der, die, das) trecut
unermüdlich neobosit
lustig vesel
orthographisch ortografic
welcher, welche, welches care
immer totdeauna
bestimmt desigur, cu siguranţă
wegen din cauza
während în timpul

(keine) Lust haben a (nu) avea chef
Tennis spielen a juca tenis
es ist heiß este foarte cald
einverstanden sein a fi de acord

18. (ACHTZEHNTES) LEHRSTÜCK

KARL MARX UND SEINE FAMILIE

der Sozialismus, - socialismul
der Begründer, -s, - întemeietorul
der Sohn, -(e)s, ¨e fiul
der Erzieher, -s, - educatorul, pedagogul
der Mohr, -en, -en maurul
der Erzähler, -s, - povestitorul
der Geschichtenerzähler, -s, - povestitorul (de basme, povești)
der Zauberer, -s, - vrăjitorul
der Laden, -s, ¨ prăvălia
der Spielwarenladen, -s, ¨ prăvălia de jucării
der Vogel, -s, ¨ pasărea
der Kampf, -(e)s, ¨e lupta

die Kindheit *(f. pl.)* copilăria
die Jugend *(f. pl.)* tinereţea
die Jugendfreundin, -nen prietena din tinereţe
die Reifeprüfung, -en examenul de maturitate
die Kameradschaft camaraderia
die Farbe, -n culoarea
die Gesichtsfarbe, -n culoarea tenului
die Geschichte, -n povestea
die Königin, -nen regina
die Bauernfamilie, -n familia de ţărani
die Sache *(f. pl.)* cauza
die Sache, -n lucrul

—

die Geschwister *(f. sg.)* fraţii (fără deosebire de sex)

das Leben, -s viaţa
das Haar, -(e)s, -e părul
das Gold, -(e)s *(f. pl.)* aurul
das Verhältnis, -ses, -se relaţia, raportul
das Holz, -es lemnul
das Tier, -(e)s, -e animalul
das Gesicht, -(e)s, -er faţa
das Mitglied, -(e)s, -er membrul
das Fräulein, -s, - domnișoara

heiraten — heiratete — geheiratet a se căsători
ähneln — ähnelte — geähnelt a se asemăna, a semăna (cu) ..., a fi asemănător
glänzen — glänzte — geglänzt a străluci
herrschen — herrschte — geherrscht a domni
erzählen — erzählte — erzählt a povesti
stammen — stammte — gestammt a proveni, a se trage din ...
pflegen — pflegte — gepflegt a îngriji, a avea grijă de ...

gebären — gebar — geboren a naște
erfahren — erfuhr — erfahren a afla
helfen — half — geholfen a ajuta

nähen—nähte—genäht a coase
lieben—liebte—geliebt a iubi
sich interessieren—interessierte mich—sich interessiert a se interesa, a avea interes pentru...

bestehen — bestand — bestanden (+ Akk.) a reuşi (la un examen)
bestehen — bestand — bestanden (aus +Dat.) a se compune din, a consta din

wissenschaftlich ştiinţific
glücklich fericit
kraus creţ
reizend fermecător, adorabil
zärtlich tandru
hölzern din lemn
vierfüßig patruped, cu patru picioare
wichtig important
arm sărac
sozial social
fremd străin
gleichzeitig concomitent, în acelaşi timp
stundenlang timp de ore întregi
monatelang luni de-a rîndul
damals atunci, pe vremea aceea

am Leben bleiben a rămîne în viaţă

19. (NEUNZEHNTES) LEHRSTÜCK

DAS ERSTE WORT DER WISSENSCHAFT

der Gelehrte, -n, -n învăţatul, savantul
der Tempel, -s, - templul
der Ton, -s argila
der Kreis, -es, -e cercul
der Römer, -s, - romanul (locuitor al Romei)
der Babylonier, -s, - babilonianul
der Frühling, -s, -e primăvara
der Sommer, -s, - vara
der Herbst, -es, -e toamna
der Winter, -s, - iarna
der Planet, -en, -en planeta
der Mond, -es, -e Luna (astru)
der Kalender, -s, - calendarul

die Wissenschaft, -en ştiinţa
die Schrift, -en scrierea, lucrarea, tratatul
die Spur, -en urma
die Karte, -n harta
die Tagundnachtgleiche, -n echinocţiul
die Jahreszeit, -en anotimpul
die Sommersonnenwende, -n solstiţiul de vară
die Woche, -n săptămîna

das Archiv, -s, -e arhiva
das Täfelchen, -s, - tăbliţa
das Tontäfelchen, -s, - tăbliţa de argilă
das Wörterbuch, -(e)s, ⸚er dicţionarul
das Lesebuch, -(e)s, ⸚er cartea de citire
das Werk, -(e)s, -e opera, lucrarea
das Frühjahr, -s, -e primăvara
das Jahrtausend, -s, -e mileniul
das Lehrbuch, -(e)s, ⸚er manualul

sich befassen — befaßte mich — sich befaßt a se ocupa (de)
teilen — teilte — geteilt a împărţi, a diviza
dauern — dauerte — gedauert a dura
sich entwickeln — entwickelte mich — sich entwickelt a se dezvolta
leben — lebte — gelebt a trăi
rechnen — rechnete — gerechnet a socoti (printre), a considera drept

vergehen — verging — vergangen *(s)* a trece (timpul)
wissen — wußte — gewußt a şti

letzte (der, die, das) ultimul
griechisch grecesc, grec
babylonisch babilonian
medizinisch medical, de medicină
geographisch geografic
berühmt renumit, vestit
ähnlich asemănător
lang lung
kurz scurt
hoch înalt
notwendig necesar
nahe aproape
doch totuşi

Lunile anului

der Januar, -s, -e ianuarie
der Februar, -s, -e februarie
der März, -es, -e martie
der April, -s, -e aprilie
der Mai, -s, -e mai
der Juni, -s, -s iunie
der Juli, -s, -s iulie
der August, -(e)s, -e august
der September, -s, - septembrie
der Oktober, -s, - octombrie
der November, -s, - noiembrie
der Dezember, -s, - decembrie

Anotimpurile

das Frühjahr, -s, -e }
der Frühling, -s, -e } primăvara
der Sommer, -s, - vara
der Herbst, -es, -e toamna
der Winter, -s, - iarna

Zilele săptămînii

der Montag, -s, -e luni
der Dienstag, -s, -e marţi
der Mittwoch, -s, -e miercuri
der Donnerstag, -s, -e joi
der Freitag, -s, -e vineri
der Samstag, -s, -e }
der Sonnabend, -s, -e } sîmbătă
der Sonntag, -s, -e duminică

Diviziunile zilei

der Morgen, -s, - dimineaţa
der Vormittag, -s, -e înainte de masa
der Mittag, -s, -e amiaza, prînzul
der Nachmittag, -s, -e după-amiaza
der Abend, -s, -e seara
die Nacht, ⸚e noaptea

20. (ZWANZIGSTES) LEHRSTÜCK

EINE LUSTIGE GESCHICHTE AUS DEM VORIGEN JAHRHUNDERT

der Kaufmann, -s, **Kaufleute** negustorul
der Frühzug, -(e)s, **¨e** trenul de dimineață
der Gegenzug, -(e)s, ¨e trenul (în) din direcție opusă

die Hochzeit, -en nunta
die Sehenswürdigkeit, -en lucrul demn de văzut
die Eisenbahn, -en trenul, calea ferată
die Laune, -n dispoziția
die Freude, -n bucuria

das Dorf, -es, ¨er satul
das Ende, -s, **-n** sfîrșitul
das Jahrhundert, -s, -e secolul
das Wunder, -s, - minunea
das Alter, -s vîrsta

sich verloben — verlobte mich — sich verlobt a se logodi
küssen — küßte — geküßt a săruta
rauchen — rauchte — geraucht a fuma

fallen — fiel — gefallen (*s*) a cădea
beziehen — bezog — bezogen a raporta, a referi

jemand cineva
beide amîndoi, ambii
lustig vesel
bescheiden modest
nett drăguț
begeistert entuziasmat
wirklich într-adevăr
dennoch totuși, cu toate acestea

eine Freude bereiten a face o bucurie

21. (EINUNDZWANZIGSTES) LEHRSTÜCK

DIE GESCHICHTE VON EINER LEBENDEN BIBLIOTHEK

der Reichtum, -s, ¨er bogăția
der Bewohner, -s, - locuitorul
der Palast, -es, ¨e palatul
der Wissenschaftler, -s, - omul de știință
der Schriftsteller, -s, - scriitorul
der Künstler, -s, - artistul
der Gedanke, -ns, -n gîndul, ideea
der Sklave, -n, -n sclavul
der Hausverwalter, -s, - administratorul casei
der Herr, -n, -en stăpînul, domnul
der Bauch, -(e)s, ¨e burta
der Ignorant, -en, -en ignorantul
der Schmerz, -es, -en durerea

die Lösung, -en soluția
die Frage, -n întrebarea
die Stelle, -n locul, pasajul
die Stimme, -n vocea

—

die Bauchschmerzen (*f.sg.*) durerile de burtă

das Wunderding, -(e)s, -e lucrul minunat
das Knie, -s, - genunchiul
das Gelächter, -s rîsetele

pflegen — pflegte — gepflegt a obişnui să...
fesseln — fesselte — gefesselt a captiva
bemerken — bemerkte — bemerkt a observa
überlegen — überlegte — überlegt a sta pe gînduri, a chibzui
versuchen — versuchte — versucht a încerca
verzweifeln — verzweifelte — verzweifelt a despera
beben — bebte — gebebt a tremura
verzeihen — verzieh — verziehen a ierta
lassen — ließ — gelassen 1) a lăsa; 2) a pune (să...)
befehlen — befahl — befohlen a porunci

tun — tat — getan a face

lebend viu
reich bogat
täglich zilnic
gebildet cult
ungebildet incult
fesselnd captivant
folgend următor
klug înţelept, deştept
bestimmt anumit
stolz mîndru
verzweifelt desperat
einst odinioară
insgeheim în secret, în taină, pe ascuns
nun acum
schließlich în sfîrşit
auswendig pe dinafară, pe de rost
daraufhin apoi, după aceea
statt (+ Gen.) în locul

sich lustig machen über **(+ Akk.)** a-şi bate joc de, a rîde de
den Tisch decken a pune, a aşeza masa
auf einen Gedanken kommen a-i veni o idee
auswendig lernen a învăţa pe de rost, pe dinafară
eine Frage stellen a pune o întrebare
auf die Knie fallen a cădea în genunchi

22. (ZWEIUNDZWANZIGSTES) LEHRSTÜCK

EIN TELEFONGESPRÄCH

der Hörer, -s, - receptorul
der Vorverkauf, -s *(f. pl.)* vînzarea anticipată
der Hauptfilm, -s, -e filmul principal
die Telefonnummer, -n numărul de telefon
die Frauenstimme, -n vocea de femeie
die Kinokasse, -n casa cinematografului
die Störung -en deranjul
das Telefonbuch, -(e)s, ⸚er cartea de telefon
das Gespräch, -(e)s, -e convorbirea
das Telefongespräch, -(e)s, -e convorbirea telefonică
das Gedränge, -s înghesuiala

die Telefonzelle, -n cabina telefonică
die Münze, -n moneda
die Leitung, -en circuitul, linia, firul
die Reihe, -n rîndul, șirul
die Geduld *(f. pl.)* răbdarea
die Wochenschau, -en jurnalul (la cinema)

das Kleingeld, -(e)s *(f. pl.)* banii mărunți, mărunțișul
das Sportfest, -es, -e competiția sportivă

suchen — suchte — gesucht a căuta
klingeln — klingelte — geklingelt a suna
sich melden — meldete mich — sich gemeldet a se anunța
besorgen — besorgte — besorgt — a procura
entschuldigen — entschuldigte — entschuldigt a scuza
stören — störte — gestört a deranja
wechseln — wechselte — gewechselt a schimba
entgegnen — entgegnete — entgegnet a riposta
e i n hängen — hängte ein — eingehängt a atîrna, a agăța
bedauern — bedauerte — bedauert a regreta
erreichen — erreichte — erreicht a găsi, a ajunge
a b holen — holte ab — abgeholt a lua pe cineva, a merge (a veni) după cineva
hoffen — hoffte — gehofft a spera
erwarten — erwartete — erwartet a aștepta

a n rufen — rief an — angerufen a chema la telefon
a b nehmen — nahm ab — abgenommen a scoate
t e i l nehmen — nahm teil — teilgenommen a participa, a lua parte
e i n werfen — warf ein — eingeworfen a arunca în ...
a u s steigen — stieg aus — ausgestiegen *(s)* a coborî (dintr-un vehicul)
z u r ü c k laufen—lief zurück—zurückgelaufen *(s)* a fugi (a alerga) înapoi

s p a z i e r e n gehen — ging spazieren — spazierengegangen *(s)* a merge la plimbare, a se plimba

lieb amabil, drăguț
fremd străin
pünktlich punctual
leider din păcate
diesmal de data aceasta
endlich în sfîrșit, în fine

die Nummer wählen a forma numărul
eine falsche Nummer wählen a forma un număr greșit
den Hörer abnehmen a ridica receptorul
den Hörer einhängen a agăța receptorul
Schlange stehen a sta la coadă

23. (DREIUNDZWANZIGSTES) LEHRSTÜCK

DER FLOH

Nach *Kurt Tucholsky*

der Floh, -(e)s, ⸚e puricele
der Kummer, -s supărarea, necazul
der Witzbold, -(e)s, -e șugubățul
der Rechtsanwalt, -(e)s, ⸚e avocatul

die Beamtin, -nen funcționara
die Gewohnheit, -en obiceiul
die Welt, -en lumea
die Lehre, -n învățătura
die Gegenwart *(f. pl.)* prezentul
die Angestellte, -n, -n angajata (funcționara)
die Postangestellte, -n angajata (funcționara) la poștă

das Handwerk, -(e)s, -e meseria, meșteșugul

arbeiten — arbeitete — gearbeitet a lucra, a munci
a u f machen — machte auf — aufgemacht a deschide, a desface
bereiten — bereitete — bereitet a pregăti, a prepara
h i n e i n legen — legte hinein — hineingelegt a pune

verschließen — verschloß — verschlossen a închide

neugierig curios
lebendig viu
herzlich cordial
anliegend alăturat
dauernd mereu, încontinuu

eine Lehre erteilen a da o lecție
Kummer bereiten a face (pricinui) supărări, necazuri
das Handwerk legen a încurca socotelile

24. (VIERUNDZWANZIGSTES) LEHRSTÜCK

TILL EULENSPIEGEL ALS ARZT

der Arzt, -es, ⸚e medicul
der Kranke, -n, -n (ein Kranker, eines Kranken, Kranke) bolnavul
der Schwerkranke, -n, -n (ein Schwerkranker, eines Schwerkranken, Schwerkranke) persoana grav bolnavă
der Magen, -s, - stomacul

die Krankheit, -en boala
die Krankenschwester, -n sora medicală
die Leber, -n ficatul
die Leberkrankheit, -en boala de ficat
die Erkältung, -en răceala
die Arznei, -en medicamentul
die Lunge -n plămînul

das Krankenzimmer, -s, - salonul de bolnavi
das Herz, -ens, -en inima
das Herzleiden, -s, - boala de inimă
das Nierenleiden, -s, - boala de rinichi
das Magengeschwür, -s, -e ulcerul gastric

der Lungenkranke, -n, -n (ein Lungenkranker, eines Lungenkranken, Lungenkranke) bolnavul de plămîni
der Husten, -s *(f. pl.)* tusea
der Schnupfen, -s guturaiul
der Zahn, -(e)s, ⸚e dintele
der Gesunde, -n, -n (ein Gesunder, eines Gesunden, Gesunde) omul sănătos
der Gulden, -s, - fiorinul, galbenul
der Fall, -(e)s, ⸚e cazul
der Bekannte, -n, -n (ein Bekannter, eines Bekannten, Bekannte) cunoscutul, cunoștința
der Reisende, -n, -n (ein Reisender, eines Reisenden, Reisende) călătorul
der Satz, -es, ⸚e propoziția

die Belohnung, -en răsplata
—
die Kopfschmerzen *(f. sg.)* durerile de cap
die Halsschmerzen *(f. sg.)* durerile de gît
die Ohrenschmerzen *(f. sg.)* durerile de urechi

das Feuer, -s focul
das Pulver, -s, - pulberea
das Tor, -(e)s, -e poarta
das Kopfweh, -s *(f. pl.)* durerea de cap
das Halsweh, -s *(f. pl.)* durerea de gît
das Ohr, -(e)s, -en urechea
das Bein, -(e)s, -e piciorul (de la șold la gleznă)
das Spital, -s, ⸚er spitalul

prahlen — prahlte — geprahlt a se făli, a se lăuda
heilen — heilte — geheilt a vindeca
sich fühlen — fühlte mich — sich gefühlt a se simți
flüstern — flüsterte — geflüstert a șopti
verwandeln — verwandelte — verwandelt a transforma
überraschen — überraschte — überrascht a surprinde
f e s t stellen — stellte fest — festgestellt a constata
merken — merkte — gemerkt a observa
sich bedanken — bedankte mich — sich bedankt a mulțumi

leiden — litt — gelitten a suferi
schwören — schwur — geschworen a jura
verraten — verriet — verraten a trăda
schweigen — schwieg — geschwiegen a tăcea
s t e h e n bleiben — blieb stehen — stehengeblieben *(s)* a se opri
e i n nehmen — nahm ein — eingenommen a lua (un medicament)
z u rufen — rief zu — zugerufen a striga (cuiva)
h e r a u s kommen — kam heraus — herausgekommen *(s)* a ieși, a veni afară
sich a n ziehen — zog mich an — sich angezogen a se îmbrăca
d a v o n laufen — lief davon — davongelaufen *(s)* a fugi, a o lua la fugă
z u r ü c k bleiben — blieb zurück — zurückgeblieben *(s)* a rămîne (în urmă)
z u r ü c k kommen—kam zurück—zurückgekommen *(s)* a se reîntoarce, a reveni
betrügen — betrog — betrogen a înșela, a trage pe sfoară

verbrennen — verbrannte — verbrannt a arde

niemand nimeni
herzkrank bolnav de inimă
voll plin
wahr adevărat
schwach slab
leer gol

eingeklammert în paranteză, din paranteză

alle Hände voll zu tun haben a avea de lucru pînă peste cap
auf die Beine bringen a pune pe picioare
weh tun a durea
was fehlt dir? ce ai? ce te doare?

25. (FÜNFUNDZWANZIGSTES) LEHRSTÜCK

GOETHE UND FELIX MENDELSSOHN

der Dichter, -s, - poetul
der Anwesende, -n, -n (ein Anwesender, eines Anwesenden, Anwesende) cel prezent, auditorul
der Blick, -(e)s, -e privirea
der Fehler, -s, - greşeala
der Liebling, -s, -e favoritul
die Variation, -en variaţiunea (muzică)
die Meinung, -en părerea
die Handschrift, -en manuscrisul
die Begabung, -en talentul
das Lied, -(e)s, -er cîntecul
das Menuett, -(e)s, -e menuetul
das Blatt, -(e)s, ⸚er foaia
das Manuskript, -es, -e manuscrisul

versammeln — versammelte — versammelt a aduna
v o r stellen — stellte vor — vorgestellt a prezenta
spielen — spielte — gespielt a cînta (la un instrument)
phantasieren — phantasierte — phantasiert a improviza
umarmen — umarmte — umarmt a îmbrăţişa
streicheln — streichelte — gestreichelt a mîngîia
v o r spielen — spielte vor — vorgespielt a cînta în faţa cuiva (la un instrument), a cînta pentru cineva
betrachten — betrachtete — betrachtet a considera, a privi
forschen — forschte — geforscht a cerceta, a scruta
verbessern — verbesserte — verbessert a corecta
überzeugen — überzeugte — überzeugt a convinge
e i n laden — lud ein — eingeladen a invita
bitten — bat — gebeten a cere, a ruga
a c h t geben — gab acht — achtgegeben a băga de seamă
a u s rufen — rief aus — ausgerufen a exclama
verbinden — verband — verbunden a lega, a uni

jemand cineva
freundlich prietenos, amabil
begabt talentat
fertig gata
wunderbar minunat

überzeugt convins
fehlerlos fără greşeală
forschend cercetător, scrutător
darum de aceea, din această cauză
deshalb de aceea, din această cauză
deswegen de aceea, din această cauză
warum? de ce? din ce cauză?
weshalb? de ce? din ce cauză?
weswegen? de ce? din ce cauză?

hie und da ici-colo

26. (SECHSUNDZWANZIGSTES) LEHRSTÜCK

SCHILLER ÜBER SEINE ERSTE VORLESUNG IN JENA

der **Beifall, -s** *(f. pl.)* aprobarea, aplauzele
der **Mut, -(e)s** *(f. pl.)* curajul
der **Eindruck, -(e)s, ⸗e** impresia

die **Bescheidenheit** *(f. pl.)* modestia
die **Diele, -n** intrarea, vestibulul
die **Treppe, -n** scara, treapta
die **Menge, -n** mulţimea, grămada
die **Furcht** *(f. pl.)* frica
die **Antrittsrede, -n** discursul inaugural
die **Nachtmusik** *(f. pl.)* serenada

das **Pochen, -s** *(f. pl.)* ciocănitul, bătaia

belohnen — belohnte — belohnt a răsplăti
an setzen — setzte an — angesetzt a fixa, a hotărî
erobern — eroberte — erobert a cuceri
erreichen — erreichte — erreicht a ajunge la
äußern — äußerte — geäußert a manifesta, a exprima

s t a t t finden — fand statt — stattgefunden a avea loc
besteigen — bestieg — bestiegen a se urca pe
liegen — lag — gelegen a fi aşezat, a se afla
gelten — galt — gegolten a trece drept, a fi valabil

rennen — rannte — gerannt *(s)* a alerga, a fugi
brennen — brannte — gebrannt a arde

unbekannt necunoscut
anwesend prezent, de faţă
tief profund, adînc
ähnlich asemănător
sicher sigur
trotzdem cu toate acestea, totuşi
irgendwo undeva
nirgends nicăieri, niciunde
dennoch totuşi

eine Vorlesung halten a ţine o prelegere
Furcht haben vor **(+ Dat.)** a-i fi frică (de)

27. (SIEBENUNDZWANZIGSTES) LEHRSTÜCK

AUS HEINRICH HEINES KINDHEIT

der Turm, -(e)s, ⸚e turnul
der Reim, -(e)s, -e rima
der Inhalt, -(e)s, -e conținutul
der Aufsatz, -es, ⸚e compunerea

die Lieblingsschwester, -n sora preferată
die Fee, -n zîna
die Kiste, -n lada
die Hilfe ajutorul
die Schulmappe, -n geanta, ghiozdanul
die Aufmerksamkeit atenția
die Geige, -n vioara
die Komposition, -en compoziția (muzicală)

das Spiel, -(e)s, -e jocul
das Wunderkind, -(e)s, -er copilul minune

bewohnen — bewohnte — bewohnt a locui (în)
schaffen — schaffte — geschafft a munci
erreichen — erreichte — erreicht a atinge, a ajunge la
erschrecken — erschreckte — erschreckt a speria
weinen — weinte — geweint a plînge
besuchen — besuchte — besucht a frecventa (o școală etc.)
sich erinnern — erinnerte mich — sich erinnert a-și aminti
lauten — lautete — gelautet a suna, a glăsui
sich beruhigen — beruhigte mich — sich beruhigt a se liniști
beglückwünschen — beglückwünschte — beglückwünscht a felicita
geigen — geigte — gegeigt a cînta la vioară
dichten — dichtete — gedichtet a compune (o poezie)

erfinden — erfand — erfunden a inventa
erschrecken — erschrak — erschrocken *(s)* a se speria
zerreißen — zerriß — zerrissen a rupe
n i e d e r schreiben — schrieb nieder — niedergeschrieben a scrie, a așterne pe hîrtie
schaffen — schuf — geschaffen a crea

wunderschön minunat de frumos, splendid
angewurzelt împietrit, încremenit, pironit
wahr adevărat
bald în curînd
daraufhin după aceea

um Hilfe rufen a striga după ajutor
Geige spielen a cînta la vioară
wie angewurzelt stehenbleiben a se opri încremenit (pironit)

28. (ACHTUNDZWANZIGSTES) LEHRSTÜCK

EINE REISE MIT DEM FLUGZEUG

der Beamte, -n, -n (ein Beamter, eines Beamten, Beamte) funcționarul
der Verwandte, -n, -n (ein Verwandter, eines Verwandten, Verwandte) ruda
der Flug, -(e)s, ¨e zborul
der Fluggast, -es, ¨e călătorul (cu avionul), pasagerul
der Flugplatz, -es, ¨e aerodromul
der Mechaniker, -s, - mecanicul
der Abflug, -(e)s *(f. pl.)* decolarea
der Druck, -(e)s, -e presiunea
der Höhenmesser, -s, - altimetrul
der Regen, -s, - ploaia
der Zwischenlandungsplatz, -es, ¨e locul de escală
der Kausalsatz, -es, ¨e propoziția cauzală

die Flugkarte, -n biletul de avion
die Luft, ¨e aerul
die Steigung, -en ridicarea, înălțarea
die Reisegeschwindigkeit, -en viteza (de călătorie)
die Wolke, -n norul
die fahrbare Treppe scara (mobilă) de avion
die Landung, -en aterizarea

das Flugzeug, -(e)s, -e avionul
das Reisebüro, -s, -s biroul de voiaj
das Flugwetter, -s *(f. pl.)* vremea de zbor
das Zeichen, -s, - semnul
das Rollfeld, -(e)s, -er pista, terenul de aterizare
das Wolkenmeer, -s, -e marea de nori

a u s füllen — füllte aus — ausgefüllt a completa (un formular etc.)
benützen — benützte — benützt a folosi
überprüfen — überprüfte — überprüft a verifica
sich bewegen — bewegte mich — sich bewegt a se mișca
sich ändern — änderte mich — sich geändert a se schimba
landen — landete — gelandet *(s)* a ateriza

beschließen — beschloß — beschlossen a hotărî, a decide
scheinen — schien — geschienen a bate (soarele), a străluci
fliegen — flog — geflogen *(s)* a zbura
e i n steigen — stieg ein — eingestiegen *(s)* a se urca în ...
gleiten — glitt — geglitten *(s)* a aluneca
sich erheben — erhob mich — sich erhoben a se ridica
w e i t e r fliegen — flog weiter — weitergeflogen *(s)* a zbura mai departe
betragen — betrug — betragen a se ridica la ... (o sumă)

n i e d e r gehen — ging nieder — niedergegangen *(s)* a se lăsa în jos, a coborî

recht potrivit
startbereit gata de zbor
langsam încet
immer totdeauna, mereu
durchschnittlich în medie, mediu
weil fiindcă
da deoarece, întrucît

29. (NEUNUNDZWANZIGSTES) LEHRSTÜCK

E S E L - GENOSSENSCHAFT

Nach *Schuster Dutz*

der Schulfreund, -(e)s, -e prietenul de școală
der Esel, -s, - măgarul
der Hauptplatz, -es, ⸗e piața principală (din centru)
der Sessel, -s, - fotoliul
der Prozeß, Prozesses, Prozesse procesul

die Genossenschaft, -en cooperativa
die Lust plăcerea, cheful
die Eingangstür, -en ușa de la intrare
die Genugtuung, -en satisfacția
die Beleidigung, -en jignirea, ofensa
die Firma, Firmen firma
die Absicht, -en intenția
die Vorladung, -en citația
die Sache, -n chestiunea, afacerea
die Niederlage, -n înfrîngerea
die Angelegenheit, -en afacerea, chestiunea
die Lieferungsgenossenschaft, -en cooperativa de desfacere

das Versprechen, -s promisiunea
das Geschäft, -(e)s, -e prăvălia
das Gericht, -(e)s, -e judecătoria
das Ergebnis, -ses, -se rezultatul

spielen — spielte — gespielt a se petrece
erfüllen — erfüllte — erfüllt a îndeplini
scherzen — scherzte — gescherzt a glumi
eröffnen — eröffnete — eröffnet a deschide
prangen — prangte — geprangt a străluci
sich nähern — näherte mich — sich genähert a se apropia
h i n z u fügen — fügte hinzu — hinzugefügt a adăuga
a u s brüten — brütete aus — ausgebrütet a cloci
frotzeln — frotzelte — gefrotzelt a lua peste picior
sorgen — sorgte — gesorgt a avea grijă de, a se îngriji de
zerdrücken — zerdrückte — zerdrückt a strivi
a n brüllen — brüllte an — angebrüllt a zbiera la
enden — endete — geendet a se sfîrși

besitzen — besaß — besessen a poseda, a avea
reiten — ritt — geritten (*h* sau *s*) a călări
e i n treten — trat ein — eingetreten (*s*) a intra în
a n fangen — fing an — angefangen a începe
a u f springen — sprang auf — aufgesprungen (*s*) a sări în sus
verlieren — verlor — verloren a pierde

sich denken — dachte mir — sich gedacht a-și închipui
h i n gehen — ging hin — hingegangen (*s*) a merge acolo, într-acolo
l o s gehen — ging los — losgegangen (*s*) a porni, a pleca (la drum)

sehnlich arzător, înfocat
freudestrahlend radios, radiind de bucurie
möglich posibil
langohrig cu urechi lungi
richtig adevărat, veritabil
erstaunt uluit, uimit
unfreundlich neprietenos
wert onorat, stimat
längst de mult
vollständig definitiv, complet
ziemlich destul de
allerdings în orice caz, ce-i drept

einen Wunsch erfüllen a îndeplini o dorință
weit und breit în lung și în lat
zu haben sein a exista, a putea fi găsit
ein Versprechen einlösen a se ține de o promisiune
alles stehen und liegen lassen a lăsa totul baltă
Genugtuung geben a da satisfacție
(nicht) auf sich sitzen lassen a (nu) suporta
die gerichtliche Vorladung citația tribunalului
es handelt sich um este vorba de

30. (DREISSIGSTES) LEHRSTÜCK

DAS GOLDFISCHLEIN

Nach *Friedrich Wolf*

der Weise, -n, -n (ein Weiser, eines Weisen, Weise) înțeleptul
der Besitzer, -s, - proprietarul, posesorul
der Preis, -es, -e prețul
der Glaube(n), -ns credința
der Giebel, -s, - frontonul
der Seidenkimono, -s, -s chimonoul de mătase
der Geheimpolizist, -en, -en agentul secret
der Hafen, -s, ⸚ portul
der Fischer, -s, - pescarul
der Reiche, -n, -n (ein Reicher, eines Reichen, Reiche) bogatul, bogătașul
der Arme, -n, -n (ein Armer, eines Armen, Arme) săracul

die Küste, -n coasta
die Jacht, -en iahtul
die Seele, -n sufletul
die Zerstreuung, -en distracția
die Sensation, -en senzația
die Macht, ⸚e forța, puterea
die Frau, -en soția
die Katze, -n pisica

das Goldfischlein, -s, - peștișorul de aur
das Glöckchen, -s, - clopoțelul
das Glück, -(e)s *(f. pl.)* fericirea
das Abendessen, -s, - cina, masa de seară
das Geräusch, -es, -e zgomotul
das Gefängnis, -ses, -se închisoarea
das Futter, -s *(f. pl.)* nutrețul

bauen — baute — gebaut a construi, a clădi
e i n richten — richtete ein — eingerichtet a aranja, a amenaja
verordnen — verordnete — verordnet a prescrie
k e n n e n lernen — lernte kennen—kennengelernt a face cunoştinţă (cu)
m i t fahren — fuhr mit — mitgefahren *(s)* a pleca împreună cu
betreten — betrat — betreten a intra în, a păşi în
fressen — fraß — gefressen a mînca (despre animale)
a u f fressen — fraß auf — aufgefressen a mînca în întregime (despre animale)
werfen — warf — geworfen a arunca

verstorben decedat, mort
enorm enorm
übernatürlich supranatural
wertvoll preţios
silbern din argint
nutzlos nefolositor
falsch fals
gewöhnlich de obicei, obişnuit
entweder ... oder ori ... ori

vor Hunger sterben a muri de foame
krank werden a se îmbolnăvi
zu Besuch kommen a veni în vizită

31. (EINUNDDREISSIGSTES) LEHRSTÜCK

DAS GOLDENE ÄPFELCHEN

Nach *F. C. Weiskopf*

der Krieg, -(e)s, -e războiul
der Graf, -en, -en contele
der Tod, -es moartea
der Zweck, -(e)s, -e rostul, sensul, scopul
der Umschlag, -(e)s, ⸚e plicul
der Baum, -(e)s, ⸚e copacul, pomul
die Tagelöhnerin, -nen muncitoarea cu ziua
die Hütte, -n coliba
die Apfelsine, -n portocala
die Wollsocke, -n şoseta de lînă
die Freiheit, -en libertatea
die Beförderung, -en transportul, expedierea
die Schulter, -n umărul
das Bild, -(e)s, -er fotografia
das Besondere, -n *(f. pl.)* lucrul deosebit
das Bataillon, -s, -e (batal'jo:n) batalionul

sich wehren — wehrte mich — sich gewehrt a se apăra
m i t teilen — teilte mit — mitgeteilt a comunica, a face cunoscut
erschlagen — erschlug — erschlagen a omorî, a ucide
h e r kommen — kam her — hergekommen *(s)* a veni (încoace)
z u r ü c k weisen — wies zurück — zurückgewiesen a refuza, a respinge
a n nehmen — nahm an — angenommen a primi, a accepta
wachsen — wuchs — gewachsen *(s)* a creşte

v o r lesen — las vor — vorgelesen a citi (cuiva)
fallen — fiel — gefallen *(s)* a cădea, a muri (în război)
a n kommen — kam an — angekommen *(s)* a sosi
begraben — begrub — begraben a înmormînta

golden de aur
tot mort
unnötig inutil, de prisos
aufgeregt agitat, iritat, enervat, nervos
gleich egal, acelaşi
übrigens de altfel

in den Krieg ziehen a merge la război
zu Hilfe kommen a veni în ajutor
den Tod finden a-şi găsi moartea
(k)einen Zweck haben a (nu) avea rost
in Brand stecken a incendia

32. (ZWEIUNDDREISSIGSTES) LEHRSTÜCK

DAS ERSTEMAL AUF DER EISENBAHN

Nach *Peter Rosegger*

der Bub, -en, -en băiatul
der Bahnbeamte, -n, -n (ein Bahnbeamter, eines Bahnbeamten, Bahnbeamte) impiegatul de la căile ferate
der Geldbeutel, -s, - punga cu bani
der Weg, -(e)s, -e drumul

die Leiste, -n drugul
die Bewegung, -en mişcarea
die Mauer, -n zidul
die Öllampe, -n lampa cu ulei
die Viertelstunde, -n sfertul de oră
die Pfeife, -n pipa
die Kanzlei, -en cancelaria

das Loch, -(e)s, ¨er gaura
das Wesen, -s, - făptura, fiinţa
das Ungeheuer, -s, - monstrul
das Rad, -(e)s, ¨er roata
das Einsteigen, -s *(f. pl.)* urcarea
das Doppelte, -n dublul
das Öl, -(e)s, -e uleiul

h i n e i n führen — führte hinein — hineingeführt a duce înăuntru
a n zeigen — zeigte an — angezeigt a anunţa
n a c h zahlen — zahlte nach — nachgezahlt a plăti supliment
a n starren — starrte an — angestarrt a privi fix
murmeln — murmelte — gemurmelt a murmura
u m kehren — kehrte um — umgekehrt a întoarce (pe dos)
a n rühren — rührte an — angerührt a atinge

m i t nehmen — nahm mit — mitgenommen a lua (cu sine)
verschwinden — verschwand — verschwunden *(s)* a dispărea
geschehen — geschah — geschehen *(s)* a se întîmpla
stoßen — stieß — gestoßen a împinge, a îmbrînci
schreien — schrie — geschrien a ţipa
v o r b e i fliegen — flog vorbei — vorbeigeflogen *(s)* a zbura (pe lîngă)...
s i t z e n bleiben — blieb sitzen — sitzengeblieben *(s)* a rămîne pe loc

schieben — schob — geschoben a împinge
sich befinden — befand mich — sich befunden a se găsi, a se afla
zurückbehalten — behielt zurück — zurückbehalten a reține
entlassen — entließ — entlassen a da drumul

eisern din fier
finster întuneric, întunecos, întunecat
stockfinster beznă
hart tare
drinnen înăuntru

in Bewegung setzen a pune în mișcare
zum Fenster hinausschauen a privi pe fereastră
einen Weg zurücklegen a parcurge un drum

33. (DREIUNDDREISSIGSTES) LEHRSTÜCK

ERNST THÄLMANN

der Arbeiterführer, -s, - conducătorul muncitorimii
der Lebensunterhalt, -s *(f.pl.)* subzistența, existența
der Erwachsene, -n, -n (ein Erwachsener, eines Erwachsenen, Erwachsene) adultul
der Weltkrieg, -(e)s, -e războiul mondial
der Vorsitzende, -n, -n (ein Vorsitzender, eines Vorsitzenden, Vorsitzende) președintele
der Organisator, -s, -en organizatorul
der Kriegshetzer, -s, - ațîțătorul la război
der Soldat, -en, -en soldatul
der Nazismus, - *(f. pl.)* nazismul
der Terror, -s *(f. pl.)* teroarea
der Mut, -(e)s *(f. pl.)* curajul
der Befehl, -(e)s, -e porunca, ordinul
der Wille(n), Willens voința
die Hafenstadt, ⸚e orașul-port
die Jugendperiode, -n perioada de tinerețe
die Tätigkeit, -en activitatea
die Gewerkschaft, -en sindicatul
die Verbindung, -en legătura
die Kampfschrift, -en manifestul
die Ursache, -n cauza, motivul
die Anklage, -n acuzarea
die Massenorganisation, -en organizația de masă
das Gericht, -(e)s, -e judecata
das Urteil, -s, -e sentința

entfalten — entfaltete — entfaltet a desfășura
sichern — sicherte — gesichert a asigura
entlarven — entlarvte — entlarvt a demasca
verhaften — verhaftete — verhaftet a aresta
wagen — wagte — gewagt a îndrăzni
erhalten — erhielt — erhalten a obține, a primi, a căpăta
empfehlen — empfahl — empfohlen a recomanda
sich erweisen — erwies mich — sich erwiesen a se dovedi

ermorden — **ermordete** — **ermordet** a ucide
verbreiten — **verbreitete** — **verbreitet** a răspîndi

u n t e r bringen — **brachte unter** — **untergebracht** a găzdui

vertraut familiarizat
erzieherisch educativ
glänzend strălucit
öffentlich public, în public
zweieinhalb doi și jumătate
elfeinhalb unsprezece și jumătate
jahrzehntelang timp de decenii
gewerkschaftlich sindical
einheitlich unit, unitar
kühn semeț, temerar
zugleich concomitent, în același timp

sich vertraut machen a se familiariza
vor Gericht stellen a deferi justiției, a da în judecată
ins Gefängnis kommen (s) a fi închis, a ajunge la închisoare
auf Befehl din ordinul

34. (VIERUNDDREISSIGSTES) LEHRSTÜCK

FREUNDSCHAFTSDIENSTE

Nach *Bertolt Brecht*

der Freundschaftsdienst, -es, -e serviciul prietenesc
der Araber, -s, - arabul
der Älteste, -n, -n cel mai în vîrstă, cel mai mare
der Jüngste, -n, -n cel mai tînăr, cel mai mic
der junge Mann tînărul (*pl.* **die jungen Leute**)

die Freundschaft, -en prietenia
die Hälfte, -n jumătatea
die Entscheidung, -en hotărîrea, decizia
die Verfügung, -en dispoziția
die Teilung, -en împărțirea

das Kamel, -s, -e cămila
das Testament,-(e)s, -e testamentul
das Drittel, -s, - treimea
das Neuntel, -s, - noimea (a noua parte)
das Erstaunen, -s *(f. pl.)* mirarea, uimirea

e i n teilen—**teilte ein** — **eingeteilt** a împărți
verfügen — **verfügte** — **verfügt** a dispune
sich einigen — **einigte mich** — **sich geeinigt** a se împăca, a cădea de acord

hinterlassen — **hinterließ** — **hinterlassen** a lăsa moștenire
übernehmen — **übernahm** — **übernommen** a prelua
ü b r i g bleiben — **blieb übrig** — **übriggeblieben** *(s)* a prisosi, a rămîne

n a c h denken — dachte nach — nachgedacht a se gîndi (asupra unui lucru), a chibzui
z u r ü c k bringen — brachte zurück — zurückgebracht a aduce înapoi, a înapoia

miteinander unul cu altul, unii cu alţii
einzig unic
statt în loc de

zur Verfügung stellen a pune la dispoziţie

35. (FÜNFUNDDREISSIGSTES) LEHRSTÜCK

DER BIENENKORB

der Bienenkorb, -(e)s, ⸚e stupul
der Antifaschist, -en, -en antifascistul
der Rundfunksender, -s, - postul de radio-emisiune
der Versuch, -(e)s, -e încercarea
der Wächter, -s, - păzitorul, paznicul
der Chef, -s, -s şeful
der Sprung, -(e)s, ⸚e săritura
der Nacken, -s, - ceafa
der Fleck, -(e)s, -e pata
der Zucker, -s *(f. pl.)* zahărul
die Biene, -n albina
die Nähe *(f. pl.)* apropierea
die Besichtigung, -en vizitarea, vizionarea
die Laube, -n umbrarul, chioşcul
die Lippe, -n buza
die Untersuchung, -en cercetarea, examinarea
die Laubentür, -en uşa chioşcului
die Art, -en felul
die Fütterung nutreţul
das Hauptstück, -(e)s, -e piesa principală

funktionieren — funktionierte — funktioniert a funcţiona
senden — sendete — gesendet a emite (la radio)
a u f tauchen—tauchte auf—aufgetaucht *(s)* a se ivi
verstecken — versteckte — versteckt a ascunde
zerlegen — zerlegte — zerlegt a descompune
d u r c h wühlen — wühlte durch — durchgewühlt a răscoli
zögern — zögerte — gezögert a şovăi
a n langen — langte an — angelangt *(s)* a ajunge
zieren — zierte — geziert a împodobi
betreuen — betreute — betreut a îngriji
belohnen — belohnte — belohnt a răsplăti
verbergen — verbarg — verborgen a ascunde
verlaufen — verlief — verlaufen *(s)* a decurge
überfallen — überfiel — überfallen a se năpusti (asupra), a ataca prin surprindere
(sich) werfen — warf — geworfen a (se) arunca
pfeifen — pfiff — gepfiffen a fluiera, a şuiera
ergreifen — ergriff — ergriffen a prinde, a apuca, a pune mîna pe
z u r ü c k springen—sprang zurück—zurückgesprungen *(s)* a sări înapoi

w e g gehen — ging weg — weggegangen *(s)* a pleca

brennend arzător
unerwünscht nedorit

geheim secret
erfolglos fără succes
überrascht surprins
rückwärts înapoi
zögernd ezitînd, șovăind
dick gros, gras
ergebnislos fără rezultat
liebevoll plin de dragoste
nachher după aceea
zuvor mai înainte
reichlich din belșug, din abundență
außerhalb (+ Gen.) în afara
außerdem în afară de aceasta
bisher pînă acum, pînă atunci
bevor înainte de
seitdem de cînd
während în timp ce
wenn, als cînd
nachdem după ce

die Macht ergreifen a pune mîna pe putere
in Ruhe lassen a lăsa în pace
einen Sprung machen a face o săritură
das (ein) Lachen unterdrücken a se reține să nu rîdă

36. (SECHSUNDDREISSIGSTES) LEHRSTÜCK

DER JUNGE ENGLÄNDER

Nach *Wilhelm Hauff*

der Bürgermeister, -s, - primarul
der Fremde, -n, -n (ein Fremder, eines Fremden, Fremde) străinul
der Lärm, -(e)s *(f. pl.)* gălăgia, zgomotul
der Wagen, -s, - trăsura
der Versuch, -(e)s, -e încercarea
die Sitte, -n moravul, obiceiul
die Unruhe agitația, neliniștea
die Peitsche, -n biciul
die Gesellschaft societatea
das Gericht, -(e)s, -e felul de mîncare
das Wunder, -s, - minunea
das Kunststück, -(e)s, -e acrobația

klatschen — klatschte — geklatscht a bîrfi
mieten — mietete — gemietet a închiria
teilen — teilte — geteilt a împărți, a se face părtaș
verursachen — verursachte — verursacht a cauza, a pricinui, a provoca
drücken — drückte — gedrückt a apăsa
erklären — erklärte — erklärt a explica
sich a u s zeichnen — zeichnete mich aus — sich ausgezeichnet a se distinge, a se remarca
ziehen — zog — gezogen *(s)* a se muta
a n sehen — sah an — angesehen (als) a lua drept, a considera
scheinen — schien — geschienen a părea
f o r t ziehen — zog fort — fortgezogen *(s)* a pleca din..., a se muta din...
n a c h laufen — lief nach — nachgelaufen *(s)* a fugi după
schlagen — schlug — geschlagen a bate, a lovi

sich bessern — **besserte mich** — **sich gebessert** a se cuminţi, a se îndrepta, a se corecta
einführen — **führte ein** — **eingeführt** a introduce

zugehen — **ging zu** — **zugegangen** *(s)* a se petrece, a se întîmpla
verstehen — **verstand** — **verstanden** a se pricepe la
vorbeigehen — **ging vorbei** — **vorbeigegangen** *(s)* a trece pe lîngă..., a trece prin faţa...
ausgehen — **ging aus** — **ausgegangen** *(s)* a ieşi (în oraş, în societate, în lume)

stark tare
süß dulce
lästig incomod, supărător
verdächtig suspect
allerlei tot felul de
schrecklich îngrozitor
unglaublich de necrezut
faul leneş
jedermann fiecare
daraufhin după aceea, apoi

lästig fallen a supăra, a incomoda

37. (SIEBENUNDDREISSIGSTES) LEHRSTÜCK

DER JUNGE ENGLÄNDER

(Fortsetzung)

der Schachspieler, -s, - jucătorul de şah
der Vorfall, -(e)s, ⸚e întîmplarea
der Rat, -(e)s, Ratschläge, sfatul
der Handschuh, -(e)s, -e mănuşa
der Schreck, -(e)s spaima
der Affe, -n, -n maimuţa
die Fortsetzung, -en continuarea
die Halsbinde, -n cravata
die Vergnügung, -en distracţia, amuzamentul
die Brille, -n ochelarii
die Perücke, -n peruca
die Pfeife, -n pipa
das Ansehen, -s *(f. pl.)* prestigiul, vaza, renumele
das Podium, -s, Podien estrada

ausführen — **führte aus** — **ausgeführt** a scoate în lume
sich erfreuen — **erfreute mich** — **sich erfreut** a se bucura (de)
sich beruhigen — **beruhigte mich** — **sich beruhigt** a se linişti, a se potoli
behaupten — **behauptete** — **behauptet** a afirma, a susţine
aufpassen — **paßte auf** — **aufgepaßt** a băga de seamă
sich erweisen — **erwies mich** — **sich erwiesen** a se dovedi
sich benehmen — **benahm mich** — **sich benommen** a se comporta, a se purta
zuziehen — **zog zu** — **zugezogen** a strînge
zuschreiben — **schrieb zu** — **zugeschrieben** a atribui
beschließen — **beschloß** — **beschlossen** a încheia

lockern — lockerte — gelockert a slăbi strînsoarea, a desface puțin
h i n z u stürzen — stürzte hinzu — hinzugestürzt *(s)* a se repezi (într-acolo)
befolgen — befolgte — befolgt a da urmare, a da ascultare
erstarren — erstarrte — erstarrt *(s)* a încremeni
v o r tragen — trug vor — vorgetragen a recita, a interpreta, a executa (muzică)
a b nehmen — nahm ab — abgenommen a scoate, a lua jos
a u s ziehen — zog aus — ausgezogen a dezbrăca
w e g werfen — warf weg — weggeworfen a arunca

hervorragend eminent
ausschlaggebend decisiv, hotărîtor
angeblich chipurile
nett drăguț
ungebührlich necuviincios
fest strîns, solid
übermütig zburdalnic, zvăpăiat
artig cuminte
wild sălbatic
je vreodată

an den Kopf werfen a arunca în cap
ein Ende machen a pune capăt, a curma
aufmerksam machen a atrage atenția

38. (ACHTUNDDREISSIGSTES) LEHRSTÜCK

EIN THEATERSKANDAL

Nach *Willi Bredel*

der Theaterskandal, -s, -e scandalul la teatru
der Kerker, -s, - temnița
der Satan, -s, -e satana
der Seemann, -s, Seeleute marinarul
der Fischhändler, -s, - negustorul de pește
der Straßenverkäufer, -s, - negustorul ambulant
der Regisseur (reʒi'sø:r), **-s, -e** regizorul
der Teufel, -s, - diavolul
der Mord, -(e)s, -e uciderea
der Begleiter, -s, - însoțitorul
der Trost, -es *(f. pl.)* mîngîierea, consolarea
der Unsinn, -(e)s absurditatea, prostia
der Himmel, -s, - cerul
die Posse, -n farsa
die Aufführung, -en reprezentația
die Unschuld *(f. pl.)* nevinovăția
die Bühne, -n scena
die Ausrede, -n pretextul, scuza, subterfugiul
die Schlußszene, -n scena finală
das Trauerspiel, -(e)s, -e tragedia
das Stück, -(e)s, -e bucata, piesa
das Schauspiel, -(e)s, -e drama, piesa de teatru
das Volkstheater, -s, - teatrul popular

der Zuschauerraum, -(e)s, ⸚e sala de spectacole
der Jubel, -s *(f. pl.)* bucuria mare, jubilarea, entuziasmul
der Schluß, Schlusses, Schlüsse sfîrşitul

mitspielen* — **spielte mit** — **mitgespielt** a juca
aufführen — **führte auf** — **aufgeführt** a juca (la teatru), a pune în scenă, a reprezenta
befreien — **befreite** — **befreit** a elibera
erleben — **erlebte** — **erlebt** a apuca, a trăi (ceva), a trece prin
retten — **rettete** — **gerettet** a salva
stürzen — **stürzte** — **gestürzt** *(s)* a se repezi, a se năpusti, a năvăli
beruhigen — **beruhigte** — **beruhigt** a linişti
aufnehmen — **nahm auf** — **aufgenommen** a primi, a accepta
zurücklassen — **ließ zurück** — **zurückgelassen** a părăsi

ungerecht nedrept
traurig trist
eigen propriu
ernst serios
entrüstet indignat, revoltat
unsicher nesigur
unbeschreiblich de nedescris
obwohl deşi, cu toate că
zwar ce-i drept, de fapt

an jemandem schlecht handeln a se purta rău cu cineva
sich aus dem Staube machen a o şterge, a o tuli
etwas gut machen a repara o greşeală
sich die Hand geben a-şi da mîna

39. (NEUNUNDDREISSIGSTES) LEHRSTÜCK

DER BEWEIS

der Beweis, -es, -e dovada
der Weltruf, -(e)s *(f. pl.)* renumele mondial
der Juwelier, -s, -e bijutierul
der Schrei, -s, -e ţipătul
die Neugierde curiozitatea
die Formel, -n formula
die Dame, -n doamna
die Perle, -n perla, mărgeaua
die Echtheit *(f. pl.)* puritatea
die Braue, -n sprînceana
die Salzsäure acidul clorhidric
die Ohnmacht, -en leşinul
das Etui, -s, -s tocul, cutia
das Labor, -s, -s laboratorul
das Gutachten, -s avizul, expertiza

z u hören — hörte zu — zugehört a asculta
reden — redete — geredet a vorbi
trauen — traute — getraut a avea încredere în, a se încrede în
nicken — nickte — genickt a da din cap (afirmativ)
h i n hören — hörte hin — hingehört a asculta (ceva sau pe cineva)
zweifeln — zweifelte — gezweifelt a se îndoi
schätzen — schätzte — geschätzt a evalua, a aprecia, a preţui
murmeln — murmelte — gemurmelt a murmura
verzichten — verzichtete — verzichtet a renunţa
(sich) a u f lösen — löste auf — aufgelöst a (se) dizolva
a u s stellen — stellte aus — ausgestellt a elibera, a redacta, a expune
sich a n schließen — schloß mich an—sich angeschlossen a se ataşa
h e r a u s bekommen — bekam heraus — herausbekommen a afla, a descoperi
a n sehen — sah an — angesehen a privi, a se uita la
heben — hob — gehoben a ridica
a u s stoßen — stieß aus — ausgestoßen a scoate (un ţipăt)
fallen — fiel — gefallen (*s*) a cădea

nachdenklich gînditor, pe gînduri
einsilbig monosilabic
unsicher nesigur
hübsch frumos, drăgălaş
gewiß anumit, oarecare, desigur
zerstreut distrat
natürlich fireşte
doch doar
ärgerlich supărat
ungeduldig nerăbdător
heftig violent
echt veritabil
haselnußgroß de mărimea unei alune, mare cît o alună
flüchtig superficial
schriftlich în scris
erstaunt uimit, surprins
irgendwie oarecum
sogar chiar
erst numai, abia
kaum de abia

los sein a se petrece, a se întîmpla
es fällt mir schwer îmi vine greu
ein Gutachten ausstellen a face o expertiză
einen Schrei ausstoßen a scoate un ţipăt
in Ohnmacht fallen a leşina

4—1882

40. (VIERZIGSTES) LEHRSTÜCK

DIE PARTEI

der Wegweiser, -s, - călăuza, îndrumătorul
der Typ, -s, -en tipul
der Eisenbahner, -s, - muncitorul feroviar
der Erdölarbeiter, -s,- muncitorul din industria petrolieră
der Auftakt, -(e)s preludiul
der Aufstand, -(e)s, ⸚e răscoala
der Aufbau, -s *(f. pl.)* construcția, construirea
der Parteitag, -(e)s, -e Congresul Partidului
der Vortrupp, -s, -s avangarda
der Intellektuelle, -n, -n (ein Intellektueller, eines Intellektuellen, Intellektuelle) intelectualul
der Unterschied, -(e)s, -e deosebirea
der Geist, -es, -er spiritul

die Errichtung, -en întemeierea, construirea
die Gesellschaftsordnung, -en orînduirea socială
die Fahne, -n steagul
die Entrechtung lipsirea de drepturi
die Ausbeutung exploatarea
die Kraft, ⸚e forța
die Kampftradition, -en tradiția de luptă
die Arbeiterpartei, -en partidul muncitoresc
die Erfahrung, -en experiența
die Anwendung, -en aplicarea
die Benennung, -en denumirea
die Etappe, -n etapa
die Organisationsform, -en forma de organizare
die Bestrebung, -en năzuința, străduința
die Anleitung, -en îndrumarea, conducerea
die Bauernschaft țărănimea
die Kategorie, -n categoria
die Besonderheit, -en specificul, caracterul specific
die Grundlage, -n baza
die Beziehung, -en relația
die Zusammenarbeit colaborarea
die Festigung întărirea
die Einheit, -en unitatea
die Geschlossenheit coeziunea

das Bestehen, -s *(f. pl.)* existența
das Ringen, -s *(f. pl.)* lupta
das Statut, -(e)s, -en statutul
das Lebensinteresse, -s, -n interesul vital
das Prinzip, -s, -ien principiul
das Endziel, -(e)s, -e scopul (țelul) final

gründen — gründete — gegründet 1) a întemeia; 2) a baza
gipfeln — gipfelte — gegipfelt a culmina
sich vereinigen — vereinigte mich — sich vereinigt a se reuni
dienen — diente — gedient a servi, a sluji
verbünden — verbündete — verbündet a alia, a uni
vereinen — vereinte — vereint a uni

entsprechen — entsprach — entsprochen a corespunde
unterhalten — unterhielt — unterhalten a întreține
b e i tragen — trug bei — beigetragen a contribui

a n wenden — wandte an — angewandt a aplica

unnachgiebig neînduplecat
bewaffnet înarmat
möglich posibil
fruchtbar rodnic
glorreich glorios
gegenwärtig prezent
führend conducător
fortschrittlich progresist
bewußt conștient

treu credincios, fidel
schöpferisch creator
brüderlich frățesc
vollauf pe deplin
gemäß (+ **Dat.**) conform, în conformitate cu

eine Benennung führen a purta un nume
Beziehungen unterhalten **(zu + Dat.)** a întreține relații (cu)

41. (EINUNDVIERZIGSTES) LEHRSTÜCK

DIE ERSTEN KOSMONAUTEN

der **Weltraum**, -(e)s cosmosul
der **Weltraumflug**, -(e)s, ⸚e zborul cosmic
der **Kosmonaut**, -en, -en cosmonautul
der **Bord**, -(e)s -e bordul
der **Heldenmut**, -(e)s eroismul
der **Start**, -(e)s, -e startul, lansarea, decolarea
der **Erfolg**, -(e)s, -e succesul
der **Kosmos**, - cosmosul
der **Gruppenflug**, -(e)s, ⸚e zborul în grup
der **Satellitenflug**, -(e)s, ⸚e zborul de sateliți
der **Forschungsflug**, -(e)s, ⸚e zborul explorator
der **Raumflug**, -(e)s, ⸚e zborul cosmic
der **Zukunftsplan**, -(e)s, ⸚e planul de viitor

die **Schwerkraft** *(f. pl.)* gravitația
die **Erde** *(f. pl.)* pămîntul
die **Ära**, **Ären** era
die **Kosmonautin**, -nen cosmonauta
die **Erforschung**, -en explorarea
die **Eroberung**, -en cucerirea
die **Rückkehr** reîntoarcerea
die **Mondumkreisung**, -en înconjurul Lunii, zborul în jurul Lunii
die **Aufenthaltszeit** *(f. pl.)* durata
die **Planung**, -en planul, planificarea
die **Errichtung** *(f. pl.)* instalarea
die **Erfüllung**, -en îndeplinirea
die **Verwirklichung**, -en realizarea

—

die **Zwillinge** *(f. sg.)* gemenii

das **Gesetz**, -es, -e legea
das **Raumschiff**, -(e)s, -e nava cosmică
das **Weltall**, -s universul
das **Ziel**, -(e)s, -e scopul, țelul
das **Forschungsprogramm**, -(e)s, -e programul de cercetări

sich vorstellen—stellte mir vor—sich vorgestellt a-și imagina, a-și închipui
besiegen — besiegte — besiegt a învinge
umkreisen — umkreiste — umkreist a înconjura
zurücklegen—legte zurück—zurückgelegt a parcurge
einleiten — leitete ein — eingeleitet a introduce, a deschide

gelingen — gelang — gelungen *(s)* a reuși

entsenden — entsandte — entsandt a trimite, a expedia

wohlbehalten teafăr, nevătămat
kosmisch cosmic
erfolgreich plin de succes
großartig măreț
gegenwärtig prezent
restlos în întregime
ständig permanent
fern departe
bisher pînă acum
zunächst mai întîi
allzu prea, mult prea

42. (ZWEIUNDVIERZIGSTES) LEHRSTÜCK

SALZBURG IST DIE HAUPTSTADT

Nach *Egon Erwin Kisch*

der **Flächeninhalt, -(e)s, -e** aria, suprafața
der **Einwohner, -s,-** locuitorul
der **Witz, -es, -e** gluma
der **Kreuzer, -s,-** crăițarul

die **Heimatkunde** *(f. pl.)* geografia patriei
die **Fliege, -n** musca
die **Ohrfeige, -n** palma
die **Dummheit, -en** prostia
die **Urteilsbegründung, -en** motivarea sentinței
die **Blödheit, -en** tîmpenia
die **Disputation, -en** discuția, controversa
die **Wahrheit, -en** adevărul
die **Frechheit, -en** obrăznicia

das **Herzogtum, -s, ⸚er** ducatul
das (der) **Quadratkilometer, -s, -** kilometrul pătrat
das **Brummen, -s** *(f. pl.)* bîzîitul, mormăitul
das **Garn, -(e)s, -e** firul
das **Studium, -s, Studien** studiul
das **Pult, -(e)s, -e** pupitrul
Böhmen (fără articol) Boemia

sich ereignen — ereignete sich — sich ereignet a se întîmpla, a se petrece
stricken — strickte — gestrickt a împleti, a tricota
(sich) täuschen — täuschte — getäuscht a (se) înșela
w e i t e r lernen — lernte weiter — weitergelernt a învăța mai departe
a u f hören — hörte auf — aufgehört a înceta
brüllen — brüllte — gebrüllt a urla, a zbiera
brauchen — brauchte — gebraucht a trebui
ärgern — ärgerte — geärgert a supăra

reißen — riß — gerissen *(s)* a se rupe
v o r kommen — kam vor — vorgekommen *(s)* a-i părea
a u s schließen — schloß aus — ausgeschlossen a elimina, a exclude

seelengut (foarte) bun la suflet
trotzig încăpățînat
krebsrot roșu ca racul
starr încremenit, stană de piatră

ebenso de asemenea
gar nicht de loc
selbstverständlich de la sine înțeles
wieso? cum așa?

aus dem Fenster werfen a arunca pe fereastră

43. (DREIUNDVIERZIGSTES) LEHRSTÜCK

BEI MÜLLERS BRENNT'S

der Keller, -s, - pivnița
der Bademantel, -s, ⸚ halatul de baie
der Augenblick, -(e)s, -e clipa
der Schlüssel, -s, - cheia
der Verstand, -(e)s *(f. pl.)* mintea, rațiunea
der Fall, -(e)s, ⸚e cazul

die Kellertreppe, -n scările de la pivniță
die Sorge, -n grija
die Feuerwehr pompierii
die Gefahr, -en pericolul, primejdia
die Sicherung, -en siguranța
die Angst frica, teama

—

die Hosenträger *(f. sg.)* bretelele

das Nachthemd, -(e)s, -en cămașa de noapte
das Schloß, Schlosses, Schlösser broasca (cheii)
das Speisezimmer,-s, - sufrageria

zumachen — machte zu — zugemacht a închide
bügeln — bügelte — gebügelt a călca
zittern — zitterte — gezittert a tremura
eilen — eilte — geeilt *(s)* a merge în grabă
sich kümmern — kümmerte mich — sich gekümmert a se interesa, a se ocupa de, a purta de grijă
stecken — steckte — gesteckt a pune, a vîrî
berichten — berichtete — berichtet a comunica
packen — packte — gepackt a împacheta
benachrichtigen — benachrichtigte — benachrichtigt a încunoștința, a anunța
rauschen — rauschte — gerauscht a foșni, a vîjîi
lauschen — lauschte — gelauscht a asculta, a trage cu urechea
löschen — löschte — gelöscht a stinge
stöhnen — stöhnte — gestöhnt a geme
erklären — erklärte — erklärt a declara
abknöpfen — knöpfte ab — abgeknöpft a descheia
einschrauben — schraubte ein — eingeschraubt a înșuruba
knurren — knurrte — geknurrt a mîrîi
anrichten — richtete an — angerichtet a pricinui, a face ceva rău (o poznă, o boroboață)
aufschreien — schrie auf — aufgeschrien a scoate un țipăt
zuschlagen — schlug zu — zugeschlagen a trînti
eingreifen — griff ein — eingegriffen a interveni
riechen — roch — gerochen a mirosi
einfallen — fiel ein — eingefallen *(s)* a veni în minte, a trece prin minte

u m haben — hatte um — umgehabt a avea pe umeri
erkennen — erkannte — erkannt a recunoaşte
a n gehen — ging an — angegangen *(s)* a-i păsa, a-l privi

gereizt iritat, nervos, enervat
wahnsinnig nebun
entschlossen hotărît, decis
zornig supărat, mînios
angstvoll cu teamă
sengerig pîrlit, ars
tatsächlich de fapt, într-adevăr
bereits deja
vorhin adineaori, mai înainte

die Tür zuschlagen a trînti uşa
die Treppe heraufkommen a urca scările
den Kopf verlieren a-şi pierde capul, cumpătul
den Verstand verlieren a-şi pierde minţile
die Sicherung einschrauben a pune siguranţa la lumina electrică
in Ruhe lassen a lăsa în pace

44. (VIERUNDVIERZIGSTES) LEHRSTÜCK

MEIN LEHRER

Nach *Johannes R. Becher*

der Standpunkt, -(e)s, -e punctul de vedere
der Faulenzer, -s,- leneşul, trîndavul
der Gott, -es Dumnezeu
der Nichtsnutz, -es, -e pierde-vară, netrebnicul
der Feind, -(e)s, -e duşmanul
der Gedenkstein, -(e)s, -e piatra comemorativă, omagiul, monumentul

die Wut *(f. pl.)* mînia, furia
die Bildung cultura
die Handlung, -en acţiunea, fapta
die Stelle, -n locul

das Ding, -(e)s, -e lucrul, obiectul
das Begräbnis, -ses, -se înmormîntarea
das Grab, -(e)s, ¨-er mormîntul
das Gewissen, -s,- conştiinţa
das Urteil, -(e)s, -e judecata, părerea
das Verhalten, -s *(f. pl.)* purtarea, atitudinea

a u f regen — regte auf — aufgeregt a irita, a enerva
verdanken — verdankte — verdankt a datora
hassen — haßte — gehaßt a urî
stecken — steckte — gesteckt a băga, a fi băgat, a (se) ascunde

geraten — geriet — geraten *(s)* a ajunge
beweisen — bewies — bewiesen a dovedi
sich a b geben — gab mich ab — sich abgegeben a se ocupa (de)
v o r schlagen — schlug vor — vorgeschlagen a propune
verdrießen — verdroß — verdrossen a supăra, a necăji
gleichen — glich — geglichen a semăna

unendlich nesfîrșit, infinit, nemărginit
fest solid
hartnäckig îndărătnic, încăpățînat, dîrz
unversucht neîncercat
hoffnungslos fără speranță
offenbar clar, evident
unerreichbar de neajuns
streng sever
genügend suficient
jedesmal de fiecare dată
jahrelang ani de zile
gegenüber (+ Dat.) față de

in Wut geraten a se înfuria
offenbar werden a-și da seama, a deveni (cuiva) clar, evident
zu Grabe tragen a înmormînta

45. (FÜNFUNDVIERZIGSTES) LEHRSTÜCK

DAS OBDACH

Nach *Anna Seghers*

der Mieter, -s, - chiriașul
der Gefangene, -n, -n (ein Gefangener, eines Gefangenen, Gefangene) prizonierul
der Entschluß, Entschlusses, Entschlüsse hotărîrea
der Mann, -(e)s, ⸚er soțul
der Bericht, -(e)s, -e relatarea, raportul
der Offizier, -s, -e ofițerul
die Verhaftung, -en arestarea
die Kenntnis, -se cunoștința
die Kusine, -n verișoara
das Obdach, -(e)s *(f. pl.)* adăpostul, azilul
das Vertrauen, -s *(f. pl.)* încrederea
das Café, -s, -s cafeneaua
das Gefangenenlazarett, -(e)s, -e infirmeria prizonierilor
das Schweigen, -s *(f. pl.)* tăcerea

a u f fordern — forderte auf — aufgefordert a soma, a pofti, a invita
z u s a m m e n packen — packte zusammen — zusammengepackt a împacheta, a-și strînge lucrurile
z u r ü c k kehren — kehrte zurück — zurückgekehrt *(s)* a se întoarce (înapoi)
unterstützen — unterstützte — unterstützt a sprijini
e i n sperren — sperrte ein — eingesperrt a închide
beherbergen — beherbergte — beherbergt a adăposti
riskieren — riskierte — riskiert a risca
unterbrechen — unterbrach — unterbrochen a întrerupe
h e r a u s brechen — brach heraus — herausgebrochen *(s)* a izbucni

ahnen — ahnte — geahnt a bănui
sich wegdrehen — drehte mich weg — sich weggedreht a se întoarce (cu spatele)

zurückbringen — brachte zurück — zurückgebracht a aduce înapoi
unterbringen — brachte unter — untergebracht a găzdui, a adăposti

ohnmächtig neputincios, slab
nämlich anume
frühmorgens dis-de-dimineață
irgendwo undeva
eher mai degrabă

nahe gehen a afecta, a mișca
mit jemandem das Zimmer teilen a locui cu cineva în aceeași cameră
zur Kenntnis nehmen a lua la cunoștință
einen Entschluß fassen a lua o hotărîre
schlecht tun a face rău, a proceda greșit

46. (SECHSUNDVIERZIGSTES) LEHRSTÜCK

WEIMAR

Nach *Theo Piana*

der Spaziergang, -(e)s, ⸚e plimbarea
der Stadtkern, -(e)s, -e centrul orașului
der Marktplatz, -es, ⸚e piața, tîrgul
der Maler, -s, - pictorul
der Renaissancemaler (rənɛ'sãs...) **-s,-** pictorul din epoca Renașterii
der Komponist, -en, -en compozitorul
der Wahlspruch, -(e)s, ⸚e deviza
der Humanist, -en, -en umanistul
der Philosoph, -en, -en filozoful
der Publizist, -en, -en publicistul
der Geist, -es, -er spiritul
die Heimatstadt orașul natal
die Erinnerungsstätte, -n locul comemorativ, locul istoric
die Lektüre, -n lectura
die Schönheit, -en frumusețea
die Kirche, -n biserica
die Grabplatte, -n piatra (placa) funerară
die Epoche, -n epoca
die Übersiedlung, -en mutarea
die Periode, -n perioada
die Gedenkstätte, -n locul comemorativ
die Plastik, -en sculptura
die Gemme, -n gema
die Steinsammlung, -en colecția de pietre (roci)
die Durchsicht cercetarea, examinarea, revizia
die Aufgabe, -n sarcina
das Gartenhaus, -es, ⸚er pavilionul (din grădină)
das Bebauen, -s *(f. pl.)* cultivarea
das Drama, -s, Dramen drama
das Stehpult, -(e)s, -e pupitrul
das Brett, -(e)s, -er scîndura
das Klappbett, -(e)s, -en patul pliant
das Ereignis, -ses, -se evenimentul, întîmplarea
das Altargemälde, -s,- pictura de pe altar
das Verdienst, -es, -e meritul
das Holzbett, -(e)s, -en patul din lemn

der Denker, -s,- cugetătorul
der Naturwissenschaftler,-s,- naturalistul
der Staatsmann, -(e)s, ¨-er omul de stat
der Altertumsforscher, - s, - arheologul
der Kunstsammler, -s,- colecționarul de obiecte de artă
der Besitz, -es proprietatea
der Schatz, -es, ¨-e comoara, tezaurul
der Nachlaß, Nachlasses, Nachlasse moștenirea

die Landesbibliothek, -en biblioteca de stat
die Hochschule, -n institutul de învățămînt superior

—

die Sommerferien *(f. sg.)* vacanța de vară

das Sterbezimmer, -s,- camera mortuară
das Gerät, -(e)s, -e instrumentul, aparatul
das Landeshauptarchiv, -(e)s, -e arhivele centrale de stat

nutzen — nutzte — genutzt a profita de
fassen — faßte — gefaßt a pricepe, a înțelege
a u s statten — stattete aus — ausgestattet a înzestra
sich irren — irrte mich — sich geirrt a se înșela
ruhen — ruhte — geruht a se odihni
widmen — widmete — gewidmet a dedica
veranlassen — veranlaßte — veranlaßt a hotărî pe cineva să facă ceva, a prilejui
fördern — förderte — gefördert a favoriza, a încuraja, a stimula
bewahren — bewahrte — bewahrt a păstra
h i n z u rechnen — rechnete hinzu — hinzugerechnet a adăuga

beziehen — bezog — bezogen a se muta (în)
e i n dringen—drang ein—eingedrungen *(s)* a pătrunde
gewinnen — gewann — gewonnen a cîștiga

entstehen — entstand — entstanden *(s)* a lua naștere, a lua ființă

vielseitig multilateral
einfach simplu
ergriffen emoționat, mișcat
unbequem incomod
hervorragend proeminent
volkstümlich popular
bewegt mișcat, agitat
figurenreich bogat în figuri
schlicht simplu
fruchtbar rodnic
einmalig unic
kostbar prețios
unerschlossen nedescoperit
unvergleichlich fără asemănare, incomparabil
einzigartig unic
nahezu aproape
infolge (+ Gen.) în urma, drept urmare

Bescheid wissen in **(+ Dat.)** a se orienta în, a fi la curent cu

47. (SIEBENUNDVIERZIGSTES) LEHRSTÜCK

HAUPTRICHTUNGEN DER ENTWICKLUNG UNSERES LANDES

der **Aufschwung, -s** avîntul
der **Wohlstand, -(e)s** bunăstarea
der **Fortschritt, -(e)s** progresul
der **Maschinenbau, -s** construcția de mașini
der **Naturreichtum, -s, ⸚er** resursele naturale, bogățiile naturale
der **Jahresenergieverbrauch, -s** consumul anual de energie
der **Brennstoff, -(e)s, -e** combustibilul
der **Entwicklungsrhythmus, -** ritmul de dezvoltare
der **Kunstdünger, -s** îngrășămintele chimice
der **Schädlingsvertilger, -s,-** antidăunătorul
der **Plast, -es, -e** masa plastică
der **(das) Synthesekautschuk, -s** cauciucul sintetic
der **Farbstoff, -(e)s, -e** substanțele (materiile) colorante, coloranții
der **Durchschnitt, -(e)s, -e** media
der **Eisenbahnverkehr, -s** transportul pe cale ferată
der **Kraftverkehr, -s** transportul auto
der **Seeverkehr, -s** navigația maritimă
der **Binnenschiffverkehr, -s** navigația fluvială
der **Luftverkehr, -s** transportul aerian
der **Handelsaustausch, -es** schimburile comerciale

die **Richtung, -en** direcția
die **Hauptrichtung, -en** direcția principală
die **Entwicklung** dezvoltarea
die **Industrialisierungspolitik** politica de industrializare
die **Produktionsmittelindustrie** industria mijloacelor de producție
die **Sparte, -n** ramura, sectorul
die **Elektroenergie** energia electrică
die **Wärmeenergie** energia termică
die **Gebrauchsgüterproduktion** producția bunurilor de consum
die **Bruttoindustrieproduktion** producția industrială globală
die **Rohstoffgrundlage** baza de materii prime
die **Verwertung** valorificarea
die **Volkswirtschaft** economia națională
die **Tonne, -n** tona
die **Ausweitung** lărgirea, extinderea
die **Bedeutung, -en** însemnătatea, importanța
die **Elektroenergieproduktion** producția de energie electrică
die **Chemiefaser, -n** fibra sintetică
die **Leichtindustrie** industria ușoară
die **Nahrungsmittelindustrie** industria alimentară
die **Produktionserhöhung, -en** creșterea, sporirea producției
die **Landwirtschaft** agricultura
die **Ausnutzung** exploatarea, folosirea
die **Ressource** (rɛ'sursə), **-n** resursa
die **Verbesserung, -en** îmbunătățirea, ameliorarea
die **Ausstattung, -en** înzestrarea
die **Verbreitung, -en** răspîndirea
die **Produktionsgenossenschaft, -en** cooperativa de producție
die **Bruttoagrarproduktion** producția agrară globală
die **Zeitspanne, -n** intervalul (de timp)

das **Hauptmerkmal, -s, -e** caracteristica principală
das **Anwachsen, -s** creșterea
das **Erzeugnis, -ses, -se** produsul
das **Speiseöl, -s** uleiul (comestibil)
das **Gebiet, -(e)s, -e** domeniul
das **Verkehrswesen, -s** circulația
das **Fernmeldewesen, -s** sectorul telecomunicații
das **Fahrzeug, -(e)s, -e** vehiculul, autovehiculul

die Wirtschaftstätigkeit activitatea economică
die Voraussetzung, -en premiza
die Koexistenz, -en coexistența

—

die Wirtschaftsbeziehungen *(f. sg.)* relațiile economice

a u f blühen — blühte auf — aufgeblüht *(s)* a înflori
erhöhen — erhöhte — erhöht a crește, a ridica, a mări
vervollkommnen — vervollkommnete — vervollkommnet a desăvîrși, a perfecționa
sichern — sicherte — gesichert a asigura
verzeichnen — verzeichnete — verzeichnet a înregistra
erzielen — erzielte — erzielt a obține
steigen — stieg — gestiegen *(s)* a crește, a se ridica
a u s bauen — baute aus — ausgebaut a dezvolta, a extinde
vertiefen — vertiefte — vertieft a aprofunda
a u s weiten — weitete aus — ausgeweitet a lărgi, a extinde
v o r sehen — sah vor — vorgesehen a prevedea
e i n nehmen — nahm ein — eingenommen a lua, a ocupa
z u nehmen — nahm zu — zugenommen a crește, a se mări

vorrangig cu precădere
besondere (der, die, das) deosebit
eisenverarbeitend de prelucrare a fierului
umfangreich bogat, cuprinzător
gesamt total, întreg
vorhanden existent
vielseitig multilateral
friedlich pașnic
rund aproximativ
insbesondere mai ales, în special
insgesamt în total
weiterhin pe mai departe
infolgedessen ca urmare, drept urmare, în urma acestui lucru

begriffen sein in... a fi în curs de, pe cale de
einen ... Platz einnehmen a ocupa un loc ...
notwendig machen a face necesar

48. (ACHTUNDVIERZIGSTES) LEHRSTÜCK

BUKAREST ALS UNIVERSITÄTSSTADT

der Fürst, -en, -en principele
der Doge, -n, -n ('doːdʒə) dogele
der Aufbau, -(e)s *(f. pl.)* construirea
die Schaffung crearea, creația
die Wahrscheinlichkeit *(f. pl.)* probabilitatea
die Kriegswissenschaft, -en știința militară
das Gehirn, -(e)s, -e creerul
das Gründungsdekret, -(e)s, -e decretul de constituire
das Stipendium, -s, Stipendien bursa

der Erdteil, -(e)s, -e continentul
der Hörer, -s,- auditorul
die Lehranstalt, -en instituția de învățămînt
die Studentenschaft studențimea
die Fürsorge *(f. pl.)* grija
die Landesgrenze, -n granița țării
das Joch, -(e)s, -e jugul
das Universitätszentrum,-s, -zentren centrul universitar

eröffnen — eröffnete — eröffnet a deschide, a inaugura
erfüllen — erfüllte — erfüllt 1) a îndeplini; 2) a însufleți (fig.)
knüpfen — knüpfte — geknüpft (an) a lega (de)
d u r c h setzen — setzte durch — durchgesetzt a impune
stärken — stärkte — gestärkt a întări
v o r tragen — trug vor — vorgetragen a ține prelegeri, a vorbi despre
h i n z u kommen — kam hinzu — hinzugekommen *(s)* a se adăuga
a u s sprechen — sprach aus — ausgesprochen a pronunța

landwirtschaftlich agricol
juridisch juridic
naturwissenschaftlich de științe naturale
leuchtend strălucitor, strălucit
künftig viitor
anfangs la început, inițial
jenseits (+ Gen.) dincolo de
dank (+ Dat.) datorită, grație

ins Leben rufen a înființa
ein Gesetz durchsetzen a impune o lege

VOCABULARUL APENDICELUI

(WORTSCHATZ DES ANHANGS)

DER SINN DES 23. AUGUST
(gekürzt)

Von *Alfred Margul-Sperber*

der Sinn, -(e)s, -e sensul
der Jubelruf, -(e)s, -e jubilarea, strigătul de bucurie
der Sturmlauf, -(e)s, ¨e asaltul
der Sieg, -(e)s, -e victoria
der Held, -en, -en eroul
der Aufstand, -(e)s, ¨e răscoala
der Widerstand, -(e)s, ¨e rezistența
der Glanz, -es *(f. pl.)* strălucirea
der Ruhm, -(e)s *(f. pl.)* gloria
der Widerhall, -(e)s, -e ecoul
der Bund, -es, ¨e alianța
der Ruf, -(e)s, -e strigătul, chemarea
die Knechtschaft *(f. pl.)* robia
die Freiheit, -en libertatea
die Gegenwart *(f. pl.)* prezentul
die Schlacht, -en bătălia
die Einzelheit, -en amănuntul
die Arbeitergarde, -n garda muncitorească
die Tanne, -n bradul
die Brust, ¨e pieptul
die Nachwelt *(f. pl.)* posteritatea
die Tat, -en fapta
die Gewalt, -en forța
die Fron, -en claca (poetic: sclavia)
die Vergangenheit, -en trecutul
die Forderung, -en cererea, cerința, imperativul
die Zukunft viitorul
das Volk, -(e)s, ¨er poporul
das Wagen, -s *(f. pl.)* riscarea, riscul, îndrăzneala
das Morgengrauen, -s, - zorile
das Erbe, -s moștenirea

blühen — blühte — geblüht a înflori
planen — plante — geplant a plănui
v o r bereiten — bereitete vor — vorbereitet a pregăti
leiten — leitete — geleitet a conduce
vollenden — vollendete — vollendet a desăvîrși
gewähren — gewährte — gewährt a acorda, a da
sich bewähren — bewährte mich — sich bewährt a răspunde așteptărilor
melden — meldete — gemeldet a anunța, a raporta, a comunica, a face cunoscut
dulden — duldete — geduldet a răbda, a suporta
bauen — baute — gebaut a construi
feiern — feierte — gefeiert a serba, a sărbători
zerbrechen—zerbrach—zerbrochen a sparge, a rupe
sterben — starb — gestorben *(s)* a muri
gebären — gebar — geboren a naște
verderben — verdarb — verdorben *(s)* a se distruge
erhalten — erhielt — erhalten a primi, a obține
enthalten — enthielt — enthalten a conține
ertragen — ertrug — ertragen a suporta
sich erheben —erhob mich — sich erhoben a se ridica
e i n schließen — schloß ein — eingeschlossen a cuprinde

entscheidungsschwer decisiv, hotărîtor
ungeheuer uriaş
schlank zvelt
bereit gata (de a ..., pentru ceva)
feindlich duşman
lichtumflossen înconjurat de lumină
einst odinioară
unentwegt ferm, neclintit

eine Schlacht schlagen a da o bătălie

SIEGESSÄULE

Von *Oskar Pastior*

der Ring, -(e)s, -e inelul
der Zwischenraum -(e)s, ¨e spaţiul intermediar, intervalul
der Fries, -es, -e friza
der Umfang, -(e)s, ¨e volumul, circumferinţa
der Stein, -(e)s, -e piatra
der Stern, -(e)s, -e steaua
der Stahl, -(e)s, ¨e oţelul
der Pflug, -(e)s, ¨e plugul
der Strom, -(e)s, ¨e fluviul
der Traum, -(e)s, ¨e visul
der Schatz, -es, ¨e comoara
der Baum, -(e)s, ¨e copacul

die Siegessäule, -n columna victoriei
die Landschaft, -en peisajul
die Borke, -n scoarţa
die Stärke tăria, forţa
die Au(e), -en cîmpia
die Quelle, -n izvorul

das Lächeln, -s *(f. pl.)* zîmbetul

a n setzen — setzte an — angesetzt a depune
umspannen — umspannte — umspannt a cuprinde (cu mîna), a înconjura
sich wandeln — wandelte mich — sich gewandelt a se transforma
nähren — nährte — genährt a hrăni
vermehren — vermehrte — vermehrt a înmulţi
v o r stürmen – stürmte vor – vorgestürmt *(s)* a năvăli, a se avînta
glühen — glühte — geglüht a înfierbînta
rauschen — rauschte — gerauscht a foşni

wachsen — wuchs — gewachsen *(s)* a creşte
v o r a u s sehen — sah voraus — vorausgesehen a prevedea

s c h l a f e n gehen — ging schlafen — schlafengegangen *(s)* a merge la culcare

einverwandelt înglobat
reichlich îmbelşugat, abundent
wahr adevărat
golden din aur
schaffend muncind
bewußt conştient
immerwährend necontenit

DIE INTERNATIONALE

der Verdammte, -n, -n (**ein Verdammter, eines Verdammten, Verdammte**) condamnatul, osînditul; aici: oropsitul
der Kraterherd, -(e)s, -e gura craterului
der Durchbruch, -(e)s răzbaterea, ieşirea, străpungerea
der Bedränger, -s,- asupritorul
der Haufe(n), Haufens, Haufen grămada, mulţimea
der Kaiser, -s,- împăratul
der Gott, -es Dumnezeu
der Knecht, -(e)s, -e sluga
der Müßiggänger, -s, - leneşul, trîndavul
der Geier, -s, - vulturul
der Fraß, -es, -e nutreţul, mîncarea (pentru animale)
die Glut, -en jăraticul, văpaia
die Pflicht, -en datoria
die Schmach *(f. pl.)* hula, ocara, ruşinea
das Hungern, -s *(f. pl.)* înfometarea
das Heer, -(e)s, -e oastea
das Gefecht, -(e)s, -e lupta, bătălia
das Menschenrecht, -(e)s,-e dreptul omului
das Wesen, -s, - fiinţa
das Elend, -(e)s *(f. pl.)* mizeria

a u f wachen — wachte auf — aufgewacht *(s)* a se trezi
erkämpfen — erkämpfte — erkämpft a cuceri
retten — rettete — gerettet a salva
erlösen — erlöste — erlöst a mîntui
dulden — duldete — geduldet a răbda, a suporta
zwingen — zwang — gezwungen a sili, a constrînge
dringen — drang—gedrungen *(s)* a străbate, a pătrunde, a ajunge
b e i s e i t e schieben — schob beiseite — beiseitegeschoben a da la o parte
vertreiben — vertrieb — vertrieben a alunga

leer gol
unmündig minor
nächtig nocturn
stets încontinuu, mereu, totdeauna

reinen Tisch machen (mit) a îndepărta, a se lepăda de...
ohne Unterlaß fără încetare, neîncetat

HYMNE DER WELTJUGEND

der Hader, -s *(f. pl.)* cearta
der Ruf, -(e)s, -e strigătul
der Haß, Hasses *(f. pl.)* ura
der Brand, -(e)s, ¨e focul, incendiul
der Schwur, -(e)s, ¨e jurămîntul
der Bund, -(e)s, ¨e alianţa
die Weltjugend *(f. pl.)* tineretul mondial
die Gemeinsamkeit comunitatea, colectivitatea
die Hoffnung, -en speranţa
die Kluft, ¨e prăpastia, abisul
die Wunde, -n rana
die Not, ¨e mizeria
die Schranke, -n bariera
das Glück, -(e)s *(f. pl.)* fericirea, norocul
das Grauen, -s *(f. pl.)* groaza, frica
das Leid, -(e)s, -en suferinţa
das Unheil, -(e)s nenorocirea

vereinen — vereinte — vereint a uni
beruhen — beruhte — beruht a se întemeia pe
sich e i n reihen — reihte mich ein — sich eingereiht a se înrola
siegen — siegte — gesiegt a învinge
befreien — befreite — befreit a elibera
entfachen — entfachte — entfacht a ațîța, a aprinde
erglühen — erglühte — erglüht *(s)* a se înflăcăra, a se aprinde
wiederholen — wiederholte — wiederholt a repeta
sich mühen — mühte mich — sich gemüht a se strădui
vollenden — vollendete — vollendet a desăvîrși
reichen — reichte — gereicht a întinde, a da
erfahren — erfuhr — erfahren a afla
überfliegen — überflog — überflogen a trece (în zbor) peste, a depăși
springen — sprang — gesprungen *(s)* a sări
empfinden — empfand — empfunden a simți
gelingen — gelang — gelungen *(s)* a reuși
bezwingen — bezwang — bezwungen a birui, a învinge
zerschlagen — zerschlug — zerschlagen a sparge, a sfărîma, a zdrobi
überwinden — überwand — überwunden a învinge, a birui

gleich egal
düster întunecat
müde obosit
bitter amar
licht luminos
schmerzhaft dureros
rastlos neîncetat, neobosit
ringsum de jur împrejur

Hoffnung geben a da speranță
sich die Hände reichen a-și da mîna

GEFUNDEN

Von *Johann Wolfgang Goethe*

der Wald, -(e)s, ⸚er pădurea
der Sinn -(e)s, -e intenția, gîndul
der Schatten, -s, - umbra
der Stern, -(e)s, -e steaua
der Ort, -(e)s, -e locul
die Wurzel, -n rădăcina
das Welken, -s *(f. pl.)* veștejitul, ofilitul

welken — welkte — gewelkt *(s)* a se ofili, a se veșteji
pflanzen — pflanzte — gepflanzt a planta
blühen — blühte — geblüht a înflori
f o r t blühen — blühte fort — fortgeblüht a înflori mai departe
a u s graben — grub aus — ausgegraben a dezgropa
finden — fand — gefunden a găsi
brechen — brach — gebrochen a rupe

still liniștit
fort în continuare

WANDERERS NACHTLIED

Von *Johann Wolfgang Goethe*

der Wanderer, -s, - drumețul
der Gipfel, -s, - vîrful, piscul
der Wipfel, -s, - vîrful de copac
der Hauch, -(e)s, -e suflarea
der Vogel, -s, ⸚ pasărea
die Ruh(e) *(f. pl.)* liniștea

spüren — spürte — gespürt a simți
ruhen — ruhte — geruht a se odihni
schweigen — schwieg — geschwiegen a tăcea

kaum de-abia

ERLKÖNIG

Von *Johann Wolfgang Goethe*

der Erl(en)könig, -s craiul ielelor
der Wind, -(e)s, -e vîntul
der Schweif, -(e)s, -e coada, trena
der Nebelstreif(en), -(en)s,-en dunga, dîra de ceață
der Strand, -(e)s, -e țărmul
der Reigen, -s, - hora
die Krone, -n coroana
die Weide, -n salcia
die Gestalt, -en statura, figura
die Gewalt, -en forța, puterea
die Mühe, -n truda
die Not, ⸚e nevoia
das Gewand, -(e)s, ⸚er veștmîntul
das Blatt, -(e)s, ⸚er frunza

fassen — faßte — gefaßt a prinde, a apuca
säuseln — säuselte — gesäuselt a foșni, a fremăta
warten — wartete — gewartet a îngriji, a trata
ein wiegen — wiegte ein — eingewiegt a adormi legănînd
reizen — reizte — gereizt a atrage, a ațîța
an fassen — faßte an — angefaßt a prinde, a pune mîna pe...
ächzen — ächzte — geächzt a geme
erreichen — erreichte — erreicht a ajunge la
reiten — ritt — geritten *(h și s)* a călări
warm halten — hielt warm — warmgehalten a ține la căldură
bergen — barg — geborgen a ascunde
versprechen — versprach — versprochen a promite

bang cu teamă
dürr uscat
fein frumos
düster întunecat
geschwind repede
willig dispus, gata de, ascultător

willig sein a fi dispus, a vroi
ein Leid tun a face rău
es graust (mir) mi-e groază, mă trec fiori

DAS MÄDCHEN AUS DER FREMDE

Von *Friedrich Schiller*

der Hirt, -en, -en păstorul
der Abschied, -(e)s, -e rămasul bun, despărţirea
der Jüngling, -s, -e tînărul
der Greis, -es, -e bătrînul, moşneagul
der Stab, -(e)s, ¨e bastonul, toiagul

die Fremde *(f. pl.)* străinătatea, ţara străină
die Lerche, -n ciocîrlia
die Spur, -en urma
die Nähe *(f. pl.)* apropierea
die Würde, -n demnitatea
die Höhe, -n măreţia, înălţimea
die Vertraulichkeit, -en intimitatea
die Frucht, ¨e fructul
die Flur, -en cîmpia
die Gabe, -n darul, cadoul

das Sonnenlicht, -(e)s *(f. pl.)* lumina soarelui

schwirren — schwirrte — geschwirrt a şuiera, a zbura şuierînd
beseligen — beseligte — beseligt a ferici, a face fericit
entfernen — entfernte — entfernt a îndepărta
reifen — reifte — gereift *(s)* a se coace
a u s teilen — teilte aus — ausgeteilt a împărţi
beschenken — beschenkte — beschenkt a dărui
sich nahen — nahte mich — sich genaht a se apropia
d a r reichen — reichte dar — dargereicht a oferi, a da

glücklich fericit

willkommen bine venit
Abschied nehmen a-şi lua rămas bun

LORELEI

Von *Heinrich Heine*

der Gipfel, -s, - piscul
der Abendsonnenschein, -s *(f. pl.)* lumina apusului de soare
der Kamm, -(e)s, ¨e pieptenele
der Schiffer, -s, - corăbierul, luntraşul
der Kahn, -(e)s, ¨e corabia, luntrea, barca

die Jungfrau, -en fecioara
die Welle, -n valul

das Märchen, -s, - basmul
das Geschmeide, -s, - giuvaericalele, bijuteriile
das Schiff, -(e)s, -e corabia, vaporul
das Felsenriff, -(e)s, -e şirul de stînci, reciful
das Singen, -s *(f. pl.)* cîntatul
das Ende, -s, -n sfîrşitul

bedeuten — bedeutete — bedeutet a însemna
dunkeln — dunkelte — gedunkelt a se întuneca
funkeln — funkelte — gefunkelt a scînteia, a sclipi
blitzen — blitzte — geblitzt a fulgera
kämmen — kämmte — gekämmt a pieptăna
fließen — floß — geflossen *(s)* a curge
singen — sang — gesungen a cînta
ergreifen — ergriff — ergriffen a apuca, a cuprinde
verschlingen — verschlang — verschlungen a înghiți
tun — tat — getan a face

traurig trist
kühl răcoare, răcoros
golden de aur
wundersam minunat
gewaltig puternic, copleșitor

aus dem Sinn kommen a ieși din cap, a uita

DIE SCHLESISCHEN WEBER

Von *Heinrich Heine*

der Weber, -s, - țesătorul
der Webstuhl, -(e)s, -̈e războiul de țesut
der Zahn, -(e)s, -̈e dintele
der Fluch, -(e)s, -̈e blestemul
der Gott, -es zeul, Dumnezeu
der Groschen, -s, - banul, lețcaia (moneda)
der Moder, -s *(f. pl.)* putregaiul, mucegaiul
der Wurm, -(e)s, -̈er viermele
die Träne, -n lacrima
die Hungersnot, -̈e foametea
die Winterkälte *(f. pl.)* frigul iernii
die Schmach *(f. pl.)* înjosirea, umilirea
die Schande *(f. pl.)* rușinea
die Fäulnis *(f. pl.)* putregaiul, descompunerea
das Leichentuch, -(e)s, -̈er giulgiul
das Schiffchen, -s, - suveica
das Elend, -(e)s *(f. pl.)* mizeria, sărăcia

fletschen — fletschte — gefletscht a scrîșni (din dinți)
weben — webte — gewebt a țese
hoffen — hoffte — gehofft a spera
harren — harrte — geharrt a aștepta
äffen — äffte — geäfft a maimuțări
foppen — foppte — gefoppt a-și bate joc de..., a păcăli
narren — narrte — genarrt a rîde de..., a duce de nas
erweichen — erweichte — erweicht a mișca, a îndupleca
erpressen — erpreßte — erpreßt a stoarce
knicken — knickte — geknickt a frînge
erquicken — erquickte — erquickt a înviora, a întări
krachen — krachte — gekracht a trozni
erschießen — erschoß — erschossen a împușca
gedeihen — gedieh — gediehen *(s)* a prospera, a crește

schlesisch silezian
düster întunecat
dreifach întreit
vergebens în zadar
früh devreme, de timpuriu
emsig cu rîvnă, harnic

die Zähne fletschen a scrîșni din dinți

LEGENDE VON DER ENTSTEHUNG DES BUCHES TAOTEKING AUF DEM WEG DES LAOTSE IN DIE EMIGRATION

Von *Bertolt Brecht*

der **Ochse, -n, -n** boul
der **Zöllner, -s, -** vameșul
der **Stein, -(e)s, -e** piatra
der **Zollverwalter, -s, -** administratorul vămii
der **Sieger, -s, -** învingătorul
der **Aufenthalt, -(e)s, -e** popasul
der **Weise, -n, -n** (ein Weiser, eines Weisen, Weise) înțeleptul
der **Schmuggler, -s, -** contrabandistul
der **Spruch, -(e)s, ¨e** sentența, aforismul
der **Lehrer, -s, -** 1) învățătorul; 2) cărturarul
die **Entstehung, -en** nașterea
die **Ruh(e)** *(f. pl.)* liniștea
die **Güte** *(f. pl.)* bunătatea
die **Bosheit, -en** răutatea
die **Kostbarkeit, -en** lucrul de preț
die **Regung, -en** emoția, pornirea
die **Föhre, -n** pinul
die **Flickjoppe, -n** jacheta peticită
die **Falte, -n** cuta, ridul
die **Bitte, -n** rugămintea
die **Reisegabe, -n** darul de călătorie
die **Weisheit, -en** înțelepciunea
das **Weißbrot, -(e)s, -e** pîinea albă
das **Augenmaß, -es** *(f. pl.)* măsurarea (aprecierea) după ochi
das **Tal, -(e)s, ¨er** valea
das **Gras, -(e)s** iarba
das **Felsgestein, -(e)s, -e** stîncăria
das **Gestein, -(e)s, -e** roca, stînca
das **Harte, -n** *(f. pl.)* lucrul tare
das **Tageslicht, -(e)s** *(f. pl.)* lumina zilei
das **Nachtmahl, -(e)s, ¨er** cina

drängen — drängte — gedrängt a îmboldi, a îndemna
gürten — gürtete — gegürtet — a încinge
kauen — kaute — gekaut a mesteca
verzollen — verzollte — verzollt a vămui
lehren — lehrte — gelehrt a învăța (pe cineva)
h e r a u s kriegen — kriegte heraus — herausgekriegt a descoperi, a afla, a găsi rezultatul
besiegen — besiegte — besiegt a învinge
murmeln — murmelte — gemurmelt a murmura, a mormăi
verdienen — verdiente — verdient a merita
fluchen — fluchte — geflucht a înjura
e i n händigen — händigte ein — eingehändigt a înmîna
rühmen — rühmte — gerühmt a preamări, a lăuda, a slăvi
prangen—prangte—geprangt a străluci (fig.)
bedanken—bedankte—bedankt a mulțumi
z u nehmen — nahm zu — zugenommen a crește
unterliegen — unterlag — unterlegen *(s)* a fi învins
a n treiben — trieb an — angetrieben a mîna
verschwinden — verschwand — verschwunden *(s)* a dispărea
a n halten — hielt an — angehalten a opri
a u f schreiben — schrieb auf —aufgeschrieben a nota în scris
f o r t nehmen — nahm fort — fortgenommen a lua, a duce (cu sine)
a b schlagen — schlug ab — abgeschlagen a refuza
biegen — bog — gebogen a coti
entreißen — entriß — entrissen a smulge
a b verlangen — verlangte ab — abverlangt a cere (ceva)

gebrechlich şubred, slăbănog
schwächlich slab
heiter vesel, voios
einzig unic
höflich politicos

den Weg einschlagen a apuca pe un drum
den Weg verwehren a tăia drumul, a opri
auf jemanden zutreten a merge către cineva, a se apropia de cineva

GESANG VOM LERNEN

Von *Johannes R. Becher*

der **Gesang, -(e)s, ¨e** cîntecul
der **Weltraum, -s** *(f. pl.)* spaţiul cosmic
die **Ferne, -n** depărtarea
die **Leidenschaft, -en** pasiunea
die **Herrschaft, -en** dominaţia, domnia
das **Wahre, -n** *(f. pl.)* adevărul
das **Wagnis, -ses, -se** cutezanţa
das **Vorbild, -(e)s, -er** exemplul

durchstreifen — durchstreifte — durchstreift a cutreiera
dienen — diente — gedient a sluji
wahren — wahrte — gewahrt a menţine
zagen — zagte — gezagt a şovăi
beenden — beendete — beendet a termina
wagen — wagte — gewagt a îndrăzni
vollenden — vollendete — vollendet a desăvîrşi
gestalten — gestaltete — gestaltet a forma
erkennen—erkannte—erkannt a (re)cunoaşte

friedlich paşnic

das Ding beim Namen nennen a spune lucrurilor pe nume
auf den Grund der Dinge sehen a cerceta un lucru în profunzime, pînă la cauza lui
(sich) zu eigen machen a(-şi) însuşi
willens sein a vroi, a fi gata să...

IM ANFANG WAR...

Von *Johannes R. Becher*

der **Anfang, -(e)s, ¨e** începutul
der **Flug, -(e)s, ¨e** zborul
der **Laut, -(e)s, -e** sunetul
der **Spiegel, -s, -** oglinda
der **Klang, -(e)s, ¨e** sunetul, tonul
der **Bau, -(e)s, Bauten** clădirea
der **Gruß, -es, ¨e** salutul
die **Taste, -n** clapa
das **Werden, -s** *(f. pl.)* devenirea
das **Urwalddickicht, -(e)s, -e** desişul pădurii virgine
das **Zeichen, -s, -** semnul
das **Farbenspiel, -(e)s, -e** jocul culorilor
das **Schaffen, -s** *(f. pl.)* creaţia

betrachten — betrachtete — betrachtet a privi drept..., a considera
pflügen — pflügte — gepflügt a ara
bahnen — bahnte — gebahnt a-și croi drum
ebnen — ebnete — geebnet a netezi, a nivela
schüren — schürte — geschürt a zgîndări, a ațîța
wölben — wölbte — gewölbt a bolti
verdanken — verdankte — verdankt a datora
auf jubeln — jubelte auf — aufgejubelt a jubila
vereinigen — vereinigte — vereinigt a uni
künden — kündete — gekündet a vesti
brechen — brach — gebrochen (durch) *(s)* a pătrunde (prin)
ein schreiben — schrieb ein — eingeschrieben a înscrie
dahin gleiten — glitt dahin — dahingeglitten *(s)* a aluneca
zusammen finden — fand zusammen — zusammengefunden a se întîlni
wachsen — wuchs — gewachsen *(s)* a crește
entspringen — entsprang — entsprungen *(s)* a țîșni, a ieși (din)

kühn temerar
heilig sfînt
sichtbar vizibil
flüchtig superficial
umschlungen îmbrățișat
ungezählt nenumărat
ineinander unul într-altul

das Feuer schüren a ațîța focul
die Hand reichen a da (a întinde) mîna

KLEINE GESCHICHTEN AUS DEM LEBEN GROSSER MÄNNER

1.

der Bediente, -n, -n (ein Bedienter, eines Bedienten, Bediente) servitorul
der Trauerflor, -s crepul negru, vălul de doliu
die Anstalt, -en pregătirea
die Träne, -n lacrima
das Begräbnis, -ses, -se înmormîntarea

gewöhnen — gewöhnte — gewöhnt a obișnui
besorgen — besorgt — besorgt a procura
verlangen — verlangte — verlangt a cere
stützen — stützte — gestützt a rezema, a sprijini
sterben — starb — gestorben *(s)* a muri

still liniștit, tăcut

Anstalten treffen (zu) a se pregăti (de, pentru)

2.

der Preis, -es, -e premiul

die Taste, -n clapa

wetten — wettete — gewettet a paria
behaupten — behauptete — behauptet a afirma, a susţine
überreichen — überreichte — überreicht a înmîna, a da
verlangen — verlangte — verlangt a cere, a pretinde
a u s strecken — streckte aus — ausgestreckt a întinde
drücken — drückte — gedrückt a apăsa
unterbrechen — unterbrach — unterbrochen a întrerupe
a u s rufen — rief aus — ausgerufen a exclama
a n schlagen — schlug an — angeschlagen a lovi, a izbi
gewinnen — gewann — gewonnen a cîştiga
s t e c k e n bleiben — blieb stecken — stekkengeblieben *(s)* a se opri

sich über jemanden lustig machen a rîde de cineva, a-şi bate joc de cineva
eine Wette eingehen a încheia un pariu, a paria
als Preis aussetzen a pune ca premiu
vom Blatt spielen a descifra (o partitură) la prima vedere; a cînta la prima vedere (a notelor) ceva necunoscut

3.

der Glückwunsch, -(e)s, ¨e felicitarea
der Gutsbesitzer, -s, - moşierul
der Besitzer, -s, - proprietarul
die Glückwunschkarte, -n scrisoarea de felicitare
die Bemerkung, -en observaţia
das Landgut, -(e)s, ¨er moşia
das Hirn, -(e)s, -e creierul

sich bereichern — bereicherte mich — sich bereichert a se îmbogăţi
z u r ü c k schicken — schickte zurück — zurückgeschickt a trimite înapoi
erwerben — erwarb — erworben 1) a cumpăra; 2) a dobîndi, a agonisi

berühmt renumit

4.

der Offizier, -s, -e ofiţerul
der Fürst, -en, -en prinţul, principele
die Einquartierung, -en încartiruirea
die Geburt, -en naşterea

a u f fordern — forderte auf — aufgefordert a invita, a soma
sich weigern — weigerte mich — sich geweigert a refuza
v o r spielen — spielte vor — vorgespielt a cînta (la un instrument) pentru cineva, în faţa cuiva

bestehen — bestand — bestanden (auf + Dat.) a insista asupra

beleidigt jignit

5.

der Gedanke, -ns, -n gîndul

das Gasthaus, -es, ⸚er restaurantul

bestellen — bestellte — bestellt a comanda

versinken — versank — versunken *(s)* a se scufunda

mehrmals de mai multe ori
aufgeregt agitat

in Gedanken versunken adîncit în gînduri
schuldig sein a fi dator
in Frieden lassen a lăsa în pace, a da pace

6.

der Herzog, -(e)s, ⸚e ducele

die Kaiserin, -nen împărăteasa
die Ehre onoarea, cinstea

sich verbeugen — verbeugte mich — sich verbeugt a se pleca, a se înclina
rücken — rückte — gerückt a mişca
achten — achtete — geachtet a stima, a respecta

entgegenkommen — kam entgegen — entgegengekommen (+ Dat.) *(s)* a veni către, înspre
treten — trat — getreten *(s)* a păşi

vorbeigehen — ging vorbei — vorbeigegangen *(s)* a trece pe lîngă
hindurchgehen — ging hindurch — hindurchgegangen *(s)* a trece prin(tre)

zur Seite treten (s) a se da la o parte
Ehre antun **(+ Dat.)** a da (a acorda) onoare (cuiva)

7.

der Kritiker, -s, - criticul
der Weg -(e)s, -e drumul
der Narr, -en, -en prostul, nebunul

die Breite, -n lăţimea, lărgimea

das Lächeln, -s *(f. pl.)* zîmbetul

ausweichen — wich aus — ausgewichen (+ Dat.) *(s)* a evita, a se da la o parte (din faţa...)

gegenüberstehen — stand gegenüber — gegenübergestanden a sta în faţă

überheblich îngîmfat

schlecht gesinnt sein **(+ Dat.)** a avea sentimente de duşmănie (faţă de cineva)

8.

der Wein, -(e)s, -e vinul
der Nebentisch, -es, -e masa alăturată
der Schriftsteller, -s, - scriitorul
der Teich, -(e)s, -e eleşteul, iazul
der Fisch, -es, -e peştele

die Gaststätte, -n restaurantul

bestellen — bestellte — bestellt a comanda
vermischen — vermischte — vermischt a amesteca

gießen — goß — gegossen a turna
beweisen — bewies — bewiesen a dovedi
trinken — trank — getrunken a bea

frisch proaspăt
stumm mut
dumm prost
daraufhin apoi, după aceasta
sich lustig machen (**über + Akk.**) a-şi bate joc (de)

9.

der Beruf, -(e)s, -e ocupaţia, profesiunea
der Name(n), Namens, Namen numele
der Torwächter, -s, - paznicul de la poarta oraşului
der Autor, -s, -en autorul
der Fragende, -n, -n cel care întreabă
der Buchbinder, -s, - legătorul de cărţi

nennen — nannte — genannt a numi
einst odinioară, odată

10.

der Leiter, -s, - conducătorul
der Nasenfehler, -s, - defect al nasului
die Bühne, -n 1) scena; 2) teatrul
die Schauspiellaufbahn cariera actoricească
das Hoftheater, -s, - teatrul de la curte

engagieren — engagierte — engagiert a angaja
sich äußern — äußerte mich — sich geäußert a se arăta, a se exprima
einstudieren — studierte ein — einstudiert a studia, a învăţa

prüfend cercetător
überrascht surprins
jawohl da, desigur
hinderlich sein a împiedica
die Nase hoch tragen a purta nasul pe sus

11.

der Maler, -s, - pictorul
der Künstler, -s, - artistul
der Pinselstrich, -(e)s, -e trăsătura de penel
der Besenstiel, -(e)s, -e coada măturii
die Fähigkeit, -en aptitudinea, capacitatea, talentul
das Kindergesicht, -es, -er faţa (figura) de copil

rühmen — rühmte — gerühmt a lăuda, a slăvi
verwandeln — verwandelte — verwandelt (**in + Akk.**) a transforma (în)
hinzufügen — fügte hinzu — hinzugefügt a adăuga
sich unterhalten — unterhielt mich — sich unterhalten (**über + Akk.**) a se întreţine (despre), a discuta (despre)

bekannt cunoscut
besonders mai ales

12.

der Vorschlag, -(e)s, ⸚e propunerea
der Parkettsitz, -es, -e locul în stal
der Eifer, -s *(f. pl.)* zelul, rîvna, ardoarea
der Sitz, -es, -e locul

die **Verabredung, -en** înțelegerea

das Festspiel, -(e)s, -e festivalul

besorgen — besorgte — besorgt a procura, a face rost de

a n nehmen — **nahm an — angenommen** a accepta, a primi
sich l o s reißen — **riß mich los — sich losgerissen** a se smulge
v o r a u s fahren — **fuhr voraus — vorausgefahren** *(s)* a pleca înainte
vergessen — **vergaß — vergessen** a uita

besorgt îngrijorat
folgend următor
gemeinsam împreună
daher de aceea

13

der Schauspieler, -s, - actorul

die Aufrichtigkeit *(f. pl.)* sinceritatea

sich beklagen — **beklagte mich — sich beklagt** (über + Akk.) a se plînge de
schaden — schadete — **geschadet** a dăuna, a strica, a face rău

anständig cumsecade
dauernd în continuu, mereu

zu kurz kommen a trage scurta, a se alege cu prea puțin

14.

der **Aufenthalt, -(e)s** șederea
der **Kollege, -n, -n** colegul
der **Redakteur, -s, -e** redactorul

erwidern — erwiderte — erwidert a replica

15.

der Glaskolben, -s, - recipientul de sticlă
der Zoll, -(e)s, ⸚e vama
der Zollbeamte, -n, -n vameșul
der Tarif, -s, -e tariful, taxa

die Anzahl *(f. pl.)* numărul
die Herstellung fabricarea
die Sendung, -en obiectele trimise
die Absendung, -en expedierea
die Luft, ⸚e aerul

das Etikett, -s, -e eticheta
das Muster, -s, - modelul, mostra

kleben — klebte — geklebt a lipi
festsetzen — setzte fest — festgesetzt a fixa

beziehen — bezog — bezogen a comanda, a procura
erhalten — erhielt — erhalten a primi, a obține
raten — riet — geraten a sfătui

zurückgehen — ging zurück — zurückgegangen *(s)* a se înapoia

spezialisiert specializat
zollfrei scutit de vamă
daraufhin apoi, după aceea

in (reger) Korrespondenz stehen a fi în corespondență (asiduă)
auf einen Gedanken kommen a-i veni o ideie

16.

der Zuspruch, -(e)s *(f. pl.)* afluența
der Berichterstatter, -s, - corespondentul

fassen — faßte — gefaßt 1) a cuprinde; 2) a înțelege

die Ortszeitung, -en ziarul local

17.

der Koch, -(e)s, ¨e bucătarul
der Topf, -(e)s, ¨e oala
der Meister, -s, - maestrul

die Uhr, -en ceasul

das Arbeitszimmer, -s, - camera de lucru
das Ei, -(e)s, -er oul
das Frühstück, -(e)s, -e micul dejun
das Wasser, -s apa

stören — störte — gestört a deranja
kochen — kochte — gekocht 1) a găti, a prepara; 2) a fierbe
auskochen — kochte aus — ausgekocht a se evapora complet prin fierbere

verderben—verdarb—verdorben *(s)* a se strica

allein singur
längst de mult (timp)

18.

der Historiker, -s, - istoricul, istoriograful
der Vorteil -(e)s, -e avantajul

die Neuerung, -en inovația, înnoirea
die Petroleumlampe, -n lampa de petrol
die Rückkehr *(f. pl.)* întoarcerea, revenirea
die Erfindung, -en invenția

das Streichholz, -es, ¨er chibritul
das Suchen, -s *(f. pl.)* căutatul

ab lehnen — lehnte ab — abgelehnt a respinge, a refuza
an zünden — zündete an — angezündet a aprinde
benutzen — benutzte — benutzt a întrebuința
ärgern — ärgerte — geärgert a supăra, a necăji
verreisen — verreiste — verreist *(s)* a pleca în călătorie
ein führen — führte ein — eingeführt a introduce
erklären — erklärte — erklärt a declara
brennen — brannte — gebrannt a arde

zerstreut distrat
böse supărat
vergeblich în zadar, zadarnic

böse werden a se supăra

19.

der Besuch, -(e)s, -e vizita
der Raum, -(e)s, ⸚e încăperea, camera
der Rundgang, -(e)s, ⸚e ocolul, raita
der Maler, -s, - pictorul
das Gemälde, -s, - tabloul, pictura

auf hängen — hängte auf — aufgehängt a atîrna
sich leisten — leistete mir — sich geleistet a-și permite

sämtlich tot
verwundert mirat
einfach simplu
echt veritabil

20.

der Verkauf, -(e)s, ⸚e vînzarea
die Schwierigkeit, -en greutatea, dificultatea

malen — malte — gemalt a picta

bekannt cunoscut
umgekehrt invers
bestimmt cu siguranță

21.

die Einmarsch, -(e)s, ⸚e intrarea unei armate
die Überraschung, -en surprinderea, surpriza
die Tatsache, -n faptul
das Ausland, -(e)s *(f. pl.)* străinătatea

der Eroberer, -s, - cuceritorul
der Besucher, -s, - vizitatorul
der Gast, -(e)s, ¨-e musafirul
der Abschied, -(e)s, -e despărțirea
der Flieger, -s, - aviatorul
der Beamte, -n, -n funcționarul
der Wahnsinnige, -n, -n nebunul
die Folgezeit *(f. pl.)* perioada următoare
die Zerstörung, -en distrugerea
die Kühnheit, -en semeția, îndrăzneala
die Äußerung, -en manifestarea, părerea

herumführen — führte herum — herumgeführt a conduce (peste tot)
darstellen — stellte dar — dargestellt a reprezenta
sich einstellen — stellte mich ein — sich eingestellt a se înființa, a veni
schütteln — schüttelte — geschüttelt a scutura
überwältigen — überwältigte — überwältigt a copleși
auffassen — faßte auf — aufgefaßt a înțelege, a lua drept
empfangen — empfing — empfangen a primi
vorweisen — wies vor — vorgewiesen a arăta

(der, die, das) eigene propriu
unbehelligt neatins, nemolestat
häufig frecvent
ungebeten nepoftit
stumm mut, în tăcere, fără a scoate un cuvînt
solcher — solche — solches astfel de
völlig complet, cu totul, în întregime

aus einer Sache Kapital schlagen a profita de un lucru
dahingestellt bleiben a rămîne în suspensie, a nu mai discuta asupra unui lucru
den Kopf schütteln a da din cap (în semn negativ)

22.

der Walzer, -s, - valsul
der Oberstock, -(e)s etajul de sus
der Flügel, -s, - pianul (cu coadă)
der Jüngling, -s, -e tinerelul
der Deckel, -s, - capacul
der Schlüssel, -s, - cheia
die Polonaise, -n poloneza
die Geduld *(f. pl.)* răbdarea
die Gesellschaft, -en societatea
die Tonleiter, -n gama
die Opernphantasie, -n fantezia pe teme din opere

ertönen — ertönte — ertönt *(s)* a răsuna
einstecken — steckte ein — eingesteckt a băga în buzunar
verlieren — verlor — verloren a pierde
erscheinen — erschien — erschienen *(s)* a apărea
schreiten — schritt — geschritten *(s)* a păși
verschwinden — verschwand — verschwunden *(s)* a dispare
schließen — schloß — geschlossen a închide
aufgehen — ging auf — aufgegangen *(s)* a se deschide

verunstaltet desfigurat, pocit
erstaunt mirat, uluit
schleunigst în mare grabă
stillschweigend în tăcere

es sich bequem machen a se instala comod, a se face comod
die Geduld verlieren a-şi pierde răbdarea
zur Tür hinausschreiten a ieşi pe uşă

23.

der **Zollbeamte, -n, -n** vameşul
der **Mitreisende, -n, -n** tovarăşul de călătorie
der **Sänger, -s, -** cîntăreţul

die **Schwierigkeit, -en** greutatea
die **Kehle, -n** gîtlejul

das **Gastspiel, -(e)s, -e** turneul
das **Gold, -(e)s** *(f. pl.)* aurul

durchsuchen — durchsuchte — durchsucht a percheziţiona
ein schüchtern — schüchterte ein — eingeschüchtert a intimida
durchleuchten — durchleuchtete — durchleuchtet a privi la Röntgen (examina)

berühmt renumit, vestit

die Grenze passieren a trece graniţa
Schwierigkeiten machen a face greutăţi
sich (nicht) einschüchtern lassen a (nu) se lăsa intimidat

24.

der **Mut, -(e)s** *(f. pl.)* curajul
der **Mangel, -s, ⸚** lipsa
der **Bürgerkrieg, -(e)s, -e** războiul civil
der **Sieg, -(e)s, -e** victoria
der **Gegenstoß, -es, ⸚e** contralovitura, contraatacul
der **Umschwung, -(e)s, ⸚e** schimbarea bruscă
der **Stabsoffizier, -s, -e** ofiţerul de stat major
der **Gegenangriff, -(e)s, -e** contraatacul
der **Stahlhelm, -(e)s, -e** casca de oţel
der **Atem, -s** *(f. pl.)* respiraţia
der **Stummel, -s, -** ciotul
der **Rest, -(e)s, -e** restul

die **Aufzeichnung, -en** însemnarea, nota
die **Nußschale, -n** coaja de nucă
die **Hinsicht, -en** privinţa
die **Bescheidenheit** *(f. pl.)* modestia
die **Höflichkeit, -en** politeţea
die **Schlacht, -en** bătălia
die **Kaltblütigkeit** *(f. pl.)* sîngele rece
die **Umsicht** *(f. pl.)* prevederea, grija
die **Verstärkung, -en** întărirea
die **Kampfpause, -n** pauza între bătălii
die **Entschuldigung, -en** scuza
die **Maschinengewehrkugel, -n** glontele de mitralieră

das **Verhängnis, -ses, -se** fatalitatea
das **Gelände, -s, -** terenul
das **Sammeln, -s** *(f. pl.)* adunarea, strîngerea
das **Durcheinander, -s** *(f. pl.)* harababura

kennzeichnen — kennzeichnete — gekennzeichnet a caracteriza
verdecken — verdeckte — verdeckt a acoperi, a ascunde
jagen — jagte — gejagt a alunga, a goni

erscheinen — erschien — erschienen *(s)* a apărea
enthalten — enthielt — enthalten a conţine
vor kommen — kam vor — vorgekommen *(s)* a se întîmpla

bewirken — bewirkte — bewirkt a cauza, a pricinui
glücken — glückte — geglückt *(s)* a reuşi
e i n holen — holte ein — eingeholt a ajunge din urmă
h e r stürzen — stürzte her — hergestürzt *(s)* a se năpusti (încoace)
trennen — trennte — getrennt a despărţi
a u s borgen — borgte aus — ausgeborgt a împrumuta
überreichen — überreichte — überreicht a preda, a întinde (ceva)
a u f passen — paßte auf — aufgepaßt (auf + Akk.) a avea grijă (de), a da atenţie
passieren — passierte — passiert *(s)* a se întîmpla
durchbrechen — durchbrach — durchbrochen a sparge
erringen — errang — errungen a cuceri
h e r b e i rufen — rief herbei — herbeigerufen a chema (încoace)
ü b r i g bleiben — blieb übrig — übriggeblieben *(s)* a rămîne, a prisosi
schließen — schloß — geschlossen a termina, a încheia
leihen — lieh — geliehen a împrumuta

wert demn
bemerkenswert remarcabil
entscheidend hotărîtor, decisiv
barhaupt cu capul gol
peinlich penibil
jämmerlich jalnic
gleichsam în oarecare măsură
häufig frecvent
vornehmlich mai ales
besonders în mod deosebit

in Umlauf sein a circula
die Front durchbrechen a sparge frontul
einen Sieg erringen a cuceri o victorie
zum Verhängnis werden a deveni fatal
sich in den Weg stellen a se pune în cale, a tăia drumul
außer Atem sein a gîfîi, a avea răsuflarea tăiată
um Entschuldigung bitten a cere scuze

25.

EINE ERINNERUNG AUS MEINER KINDHEIT

Nach *Heinrich Mann*

der Ball, -(e)s, ⸚e balul
der Maskenball, -(e)s, ⸚e balul mascat
der Lauf, -(e)s fuga, goana
der Schaden, -s, ⸚ paguba
der Augenblick, -(e)s, -e clipa, momentul
die Schlitterbahn, -en alunecuşul, gheţuşul
die Bahnstraße, -n strada gării
die Lust cheful, plăcerea
die Armut *(f. pl.)* sărăcia
das Tuch, -(e)s, ⸚er broboada, basmaua
das Geschirr, -(e)s vasele (de bucătărie)
das Juwel, -s, -en bijuteria, piatra preţioasă, giuvaierul

der Leichtsinn, -(e)s *(f. pl.)* ușurința, nechibzuința, nesocotința
der Eifer, -s *(f. pl.)* zelul, ardoarea, rîvna
der Schmuck, -(e)s bijuteria, podoaba
der Tanz, -es, ⸚e dansul
der Hauseingang, -(e)s, ⸚e intrarea casei

schaffen — schaffte — geschafft a munci, a face, a realiza
sich nähern — näherte mich — sich genähert a se apropia
an richten — richtete an — angerichtet a pricinui, a face (ceva rău)
drohen — drohte — gedroht a amenința
(sich) fürchten — fürchtete (mich) — (sich) gefürchtet a se teme (de)
schleichen — schlich — geschlichen *(s)* a se furișa, a se strecura
erschrecken — erschreckte — erschreckt a speria (pe cineva)
schimmern — schimmerte — geschimmert a luci
sich rühren — rührte mich — sich gerührt a se mișca
auf schluchzen — schluchzte auf — aufgeschluchzt a scoate un hohot de plîns
sich hin legen — legte mich hin — sich hingelegt a se culca
sich los reißen — riß mich los — sich losgerissen a se smulge
ergreifen — ergriff — ergriffen a prinde, a apuca
hinab gleiten — glitt hinab — hinabgeglitten *(s)* a aluneca (în jos)
entkommen — entkam — entkommen *(s)* a scăpa
nach kommen — kam nach — nachgekommen *(s)* a veni în urma, a veni după
ein schlafen — schlief ein — eingeschlafen *(s)* a adormi
zu rufen — rief zu — zugerufen (+ Dat.) a striga (cuiva)
hin treten — trat hin — hingetreten *(s)* a păși

glatt alunecos, neted
vermummt îmbrobodit, încotoșmănat
nackt gol, dezbrăcat
unmöglich imposibil
nochmals încă o dată

einen Schaden zufügen **(+ Dat.)** a face (cuiva) o pagubă
zu Bett gehen a merge la culcare
sich im Lauf halten a se opri din fugă
Lust haben ... a avea chef ...
es graut mir mă înfior

VOCABULAR GERMAN-ROMÂN

(DEUTSCH-RUMÄNISCHER WORTSCHATZ)

A

der **Abend, -s, -e** seara
das **Abendessen, -s, -** cina
abends *adv.* seara, în timpul serii
aber *conj.* dar, însă
ab fahren — fuhr ab — abgefahren *(s)* a pleca (un vehicul)
die **Abfahrt, -en** plecarea
der **Abflug, -(e)s, ⸚e** decolarea
sich **ab geben — gab mich ab — sich abgegeben** *(mit + Dat.)* a se ocupa de
ab gewöhnen — gewöhnte ab — abgewöhnt *(+ Dat. + Akk.)* a dezobișnui pe cineva de ceva
ab hängen — hing ab — abgehangen *(von + Dat.)* a depinde de
ab holen — holte ab — abgeholt *(+ Akk.)* a lua; a se duce după cineva sau ceva
ab knöpfen — knöpfte ab — abgeknöpft a descheia
ab lehnen — lehnte ab — abgelehnt a refuza, a respinge
ab nehmen — nahm ab — abgenommen a scoate; a lua jos; a lua receptorul
der **Abschied, -s, -e** despărțirea, rămasul bun
ab schicken — schickte ab — abgeschickt a expedia, a trimite
der **Abschluß, Abschlusses, Abschlüsse** încheierea, terminarea
ab senden — sandte ab — abgesandt a expedia
der **Absender, -s, -** expeditorul
die **Absicht, -en** intenția
die **Abstammung, -en** originea, obîrșia
der **Abstieg, -(e)s** coborîrea
das **Abteil, -s, -e** compartimentul
die **Abteilung, -en** sectorul, secția, raionul; departamentul
abwechselnd *part. adj.* alternativ, cu rîndul
achten[1] **— achtete — geachtet** a stima
achten[2] **— achtete — geachtet** *(auf + Akk.)* a fi atent (la)
die **Achtung** *(f. pl.)* stima, respectul, considerația
der **Acker, -s, ⸚** ogorul
adlig *adj.* nobil
der **Affe, -n, -n** maimuța
ähneln — ähnelte — geähnelt *(+ Dat.)* a semăna cu, a se asemăna
ahnen — ahnte — geahnt a bănui, a presimți
ähnlich *adj.* *(+ Dat.)* asemănător
alle *pron.* toți, toate
allein I. *adv.* singur; II. *conj.* însă, dar
allerdings *adv.* ce-i drept, în orice caz
allerlei *adv.* tot felul de
alles *pron.* totul
allgemein *adj.* general
alljährlich *adj.* în fiecare an
als *conj.* 1) cînd; 2) decît
also *conj.* deci, prin urmare
alt *adj.* 1) bătrîn; 2) vechi; 3) în vîrstă
das **Alter, -s** *(f. pl.)* vîrsta
an *prep.* + *dat.* sau *acuz.* 1) la; 2) către; 3) pe
an bieten — bot an — angeboten a oferi
an bringen — brachte an — angebracht a așeza, a instala
das **Andenken, -s, -** amintirea
andere (der, die, das) altul, alta, celălalt, cealaltă
ändern — änderte — geändert a schimba
anders *adv.* altfel
anderthalb unul și jumătate
der **Anfang, -(e)s, ⸚e** începutul
an fangen — fing an — angefangen a începe
anfangs *adv.* la început, inițial
an geben — gab an — angegeben 1) a indica; 2) a denunța
angeblich I. *adj.* pretins; II *adv.* chipurile
an gehen — ging an — angegangen *(s)* *(+ Akk.)* a-i păsa
die **Angelegenheit, -en** afacerea, chestiunea
angenehm *adj.* plăcut
angestrengt *part. adj.* încordat, cu greu
angewurzelt *part. adj.* împietrit, încremenit
die **Angst, ⸚e** frica, teama

angstvoll *adj.* cu teamă
an hören — hörte an — angehört a asculta
die Anklage, -n acuzarea
an kommen — kam an — angekommen *(s)* a sosi
an kündigen — kündigte an — angekündigt a anunța, a aduce la cunoștință
die Ankunft, ¨e sosirea
die Anlage, -n instalația, construcția
an langen — langte an — angelangt *(s)* a ajunge
die Anleitung îndrumarea, conducerea
anliegend *adj.* alăturat
an nähen — nähte an — angenäht a coase ceva pe ceva
an nehmen — nahm an — angenommen 1) a primi; 2) a accepta; 3) a adopta; 4) a presupune
sich an nehmen — nahm mich an — sich angenommen *(+ Gen.)* a se ocupa (de)
an ordnen — ordnete an — angeordnet a prescrie
an richten — richtete an — angerichtet a pricinui, a face rău
an rufen — rief an — angerufen *(+Akk.)* a chema la telefon, a telefona
an sammeln — sammelte an — angesammelt a aduna
an schauen — schaute an — angeschaut *(+ Akk.)* a privi, a se uita la
sich an schließen — schloß mich an — sich angeschlossen *(+ Dat.)* a se alătura (de)
das Ansehen, -s *(f. pl.)* vaza, renumele, prestigiul
an sehen — sah an — angesehen 1) a privi; a se uita la; 2) a considera; a lua drept...
an setzen — setzte an — angesetzt a fixa
an starren — starrte an — angestarrt *(+ Akk.)* a privi fix
die Anstrengung, -en sforțarea, efortul
antifaschistisch *adj.* antifascist
an treten — trat an — angetreten *(s)* 1) a începe; 2) a porni
die Antrittsrede, -n cuvîntul de deschidere
die Antwort, -en răspunsul
antworten — antwortete — geantwortet *(auf + Akk.)* a răspunde (la)
das Anwachsen, -s *(f. pl.)* creșterea
an wenden — wandte an — angewandt a aplica, a utiliza
die Anwendung, -en aplicarea
anwesend *adj.* prezent, de față
der/die > Anwesende, -n, -n cel (cea) prezent(ă)
an zeigen — zeigte an — angezeigt 1) a anunța; 2) a indica
an ziehen — zog an — angezogen a îmbrăca
die Anziehungskraft, ¨e forța de atracție
der Anzug, -(e)s, ¨e costumul bărbătesc
der Apfel, -s, ¨ mărul
der Apfelsaft, -es *(f. pl.)* sucul de mere
die Apfelsine, -n portocala
der Apotheker, -s, - farmacistul
der Apparat, -(e)s, -e aparatul
der Appetit, -(e)s pofta de mîncare
die Ära, Ären era
die Arbeit, -en munca, lucrul, lucrarea
arbeiten — arbeitete — gearbeitet *(an + Dat.)* a munci, a lucra (la)
der Arbeiter, -s,- muncitorul
die Arbeiterbewegung, -en mișcarea muncitorească
das Arbeiterheim, -(e)s, -e căminul pentru muncitori
die Arbeiterklasse clasa muncitoare
die Arbeiterpartei, -en partidul muncitoresc
die Arbeiterschaft muncitorimea
das Arbeiterviertel, -s, - cartierul muncitoresc
arbeitsam *adj.* muncitor, harnic
die Arbeitsbedingung, -en condiția de muncă
der Arbeitsgang, -(e)s, ¨e mersul lucrărilor, operația
der Arbeitsplan, -s, ¨e planul de muncă
der Arbeitsplatz, -es, ¨e locul de muncă
der Arbeitsschutz, -es *(f. pl.)* protecția muncii
die Arbeitsstätte, -n locul de muncă
die Arbeitszeit timpul de muncă
das Arbeitszimmer, -s, - camera de lucru, biroul
das Archiv, -s, -e arhiva
ärgerlich *adj.* supărat
ärgern — ärgerte — geärgert a supăra
der Arm, -(e)s, -e brațul
arm *adj.* sărac
der/die > Arme, -n, -n săracul, săraca
die Armut *(f. pl.)* sărăcia
die Art, -en felul, soiul, varietatea
artig *adj.* cuminte
die Arznei, -en medicamentul
der Arzt, -es, ¨e medicul
der Assistent, -en, -en asistentul
der Astronaut, -en, -en astronautul
atmen — atmete — geatmet a respira
die Atomforschung, -en cercetarea atomică
der Atomkern, -(e)s, -e nucleul atomic
die Atomkraft, ¨e forța atomică
die Atomwaffe, -n arma atomică
auch *conj.* de asemenea, și
auf *prep. + dat.* sau *acuz.* pe, la

der **Aufbau, -s** *(f. pl.)* construirea
aufbauen — baute auf — aufgebaut a construi, a ridica
aufblühen — blühte auf — aufgeblüht *(s)* a înflori
die **Aufenthaltszeit** *(f. pl.)* durata, timpul (petrecut undeva)
aufessen — aß auf — aufgegessen a mînca tot (în întregime)
auffordern — forderte auf — aufgefordert a soma, a invita, a pofti
aufführen — führte auf — aufgeführt a reprezenta, a juca (la teatru)
die **Aufführung, -en** reprezentația
der **Aufgabe, -n** 1) lecția; 2) sarcina; 3) misiunea
der **Aufgang, -(e)s, ⸚e** 1) scara de intrare; 2) răsăritul (soarelui)
aufgeben — gab auf — aufgegeben *(+ Akk.)* 1) a expedia o scrisoare etc...; 2) a da de învățat; 3) a renunța la...
aufgeregt *part. adj.* agitat, enervat, nervos
aufhören — hörte auf — aufgehört a înceta
auflösen — löste auf — aufgelöst a dizolva
aufmachen — machte auf — aufgemacht a deschide
aufmerksam *adj.* atent
die **Aufmerksamkeit, -en** atenția
die **Aufnahme, -n** primirea, acceptarea
aufnehmen — nahm auf — aufgenommen a primi, a accepta în gazdă, în serviciu etc.
aufpassen — paßte auf — aufgepaßt a băga de seamă
sich **aufregen — regte mich auf — sich aufgeregt** a se agita, a se enerva
aufrichtig *adj.* sincer
die **Aufrichtigkeit** sinceritatea
der **Aufsatz, -es, ⸚e** compunerea, lucrarea scrisă
aufschreien — schrie auf — aufgeschrien a scoate un țipăt
der **Aufschwung, -(e)s** avîntul
aufspringen — sprang auf — aufgesprungen *(s)* a sări în sus
der **Aufstand, -(e)s, ⸚e** răscoala, revolta
aufstehen — stand auf — aufgestanden *(s)* a se scula, a se ridica
sich **aufstellen — stellte mich auf — sich aufgestellt** a se posta
der **Aufstieg, -(e)s** ridicarea, urcarea
der **Auftakt, -es, -e** preludiul
auftauchen — tauchte auf — aufgetaucht *(s)* a se ivi
der **Auftrag, -(e)s, ⸚e** misiunea, însărcinarea

aufwachsen — wuchs auf — aufgewachsen *(s)* a crește
aufwecken — weckte auf — aufgeweckt a trezi, a deștepta
das **Auge, -s, -n** ochiul
der **Augenblick, -(e)s, -e** clipa, momentul
aus *prep. + dat.* din, de la
ausbauen — baute aus — ausgebaut a extinde, a dezvolta
ausbessern — besserte aus — ausgebessert a repara
ausbeuten — beutete aus — ausgebeutet a exploata
der **Ausbeuter, -s, -** exploatatorul
die **Ausbeutung** exploatarea
das **Ausbeutungsregime, -s, -s** regimul de exploatare
ausbrechen—brach aus—ausgebrochen *(s)* a izbucni
der **Ausbruch -(e)s, ⸚e** izbucnirea
ausbrüten — brütete aus — ausgebrütet a cloci
sich **ausdenken — dachte mir aus—sich ausgedacht** a-și imagina
ausdrücken — drückte aus — ausgedrückt a exprima
der **Ausflug, -(e)s, ⸚e** excursia
ausführen — führte aus — ausgeführt 1) a scoate în lume; 2) a executa
ausfüllen — füllte aus — ausgefüllt a completa
die **Ausgabe, -n** ediția
der **Ausgang, -(e)s, ⸚e** ieșirea
ausgeben—gab aus—ausgegeben a cheltui
sich **ausgeben—gab mich aus—sich ausgegeben** *(für + Akk.)* a se da (drept)
ausgehen — ging aus — ausgegangen *(s)* a ieși în oraș
ausgeprägt *adj.* pronunțat
ausgezeichnet *part. adj.* excelent
ausgiebig *adj.* spornic, cu spor
aushelfen — half aus — ausgeholfen *(+ Dat.)* a ajuta
die **Auskunft, ⸚e** lămurirea, informația
ausladen — lud aus — ausgeladen a descărca
das **Ausland, -(e)s** *(f. pl.)* străinătatea
der **Ausländer, -s, -** străinul
ausländisch *adj.* din străinătate
die **Ausnutzung** *(f. pl.)* exploatarea, folosirea
die **Ausrede, -n** pretextul, scuza, subterfugiul
ausrichten — richtete aus — ausgerichtet a transmite
ausrufen — rief aus — ausgerufen a proclama

die Ausrufung proclamarea
die Ausrüstung, -en 1) echipamentul; 2) înzestrarea
aus schalten — schaltete aus — ausgeschaltet a elimina, a exclude
aus schauen — schaute aus — ausgeschaut *(nach + Dat.)* a privi (după), a căuta cu privirea
das Ausscheiden, -s *(f. pl.)* eliminarea
ausschlaggebend *adj.* dătător de ton, decisiv, hotărîtor
aus schließen — schloß aus — ausgeschlossen a exclude, a elimina
aus sehen — sah aus — ausgesehen a arăta, a părea
der Außenhandel, -s *(f. pl.)* comerțul exterior
außer *prep. + dat.* în afară de
außerdem *conj.* în afară de aceasta
außerhalb *prep. + gen.* în afară
außergewöhnlich *adj.* neobișnuit
äußern — äußerte — geäußert a manifesta, a exprima, a arăta
aus sprechen — sprach aus — ausgesprochen a pronunța
aus statten — stattete aus — ausgestattet a înzestra
die Ausstattung, -en înzestrarea
aus steigen — stieg aus — ausgestiegen *(s)* *(aus + Dat.)* a coborî (din)
die Ausstellung, -en expoziția
aus üben — übte aus — ausgeübt a exercita
die Auswahl *(f. pl.)* sortimentul
die Auswahlmannschaft, -en echipa selecționată
aus weiten — weitete aus — ausgeweitet a lărgi, a extinde
die Ausweitung lărgirea, extinderea
auswendig *adv.* pe din afară, pe de rost
aus werten — wertete aus — ausgewertet a evalua, a valorifica
sich aus zeichnen — zeichnete mich aus — sich ausgezeichnet a se distinge, a se remarca
aus ziehen — zog aus — ausgezogen a dezbrăca
der Auszug, -(e)s, ⸚e extrasul, fragmentul
das Auto, -s, -s automobilul
der Autobus, -ses, -se autobuzul
die Autobushaltestelle, -n stația de autobuz
der Autor, -s, -en autorul

B

das Baby, [be: bi]-s, -s copilașul
der Bäcker, -s, - brutarul
baden — badete — gebadet a face baie, a se îmbăia, a se scălda
das Badezimmer, -s, - camera de baie
der Bademantel, -s, ⸚ halatul de baie
der Bahnbeamte, -n, -n impiegatul la căile ferate
der Bahnhof, -(e)s, ⸚e gara
der Bahnsteig, -(e)s, -e peronul pentru pietoni
die Bahnsteigkarte, -n biletul de peron
die Bahnstraße, -n strada gării
bald *adv.* în curînd
der Ball, -(e)s, ⸚e 1) mingea; 2) balul
die Ballade, -n balada
die Bank, ⸚e banca
der Bär, -en, -en ursul
die Baracke, -n baraca
die Base, -n verișoara
die Basis, Basen baza
das Bataillon [batal'jo:n], **-s, -e** batalionul
der Bau, -(e)s, -ten clădirea
der Bauch, -(e)s, ⸚e burta
bauen — baute — gebaut a construi, a clădi
der Bauer, -n o d e r **-s, -n** țăranul
die Bäuerin, -nen țăranca
die Bauernfamilie, -n familia de țărani
der Bauernhof, -s, ⸚e gospodăria țărănească
die Bauernschaft *(f. pl.)* țărănimea
der Baum, -(e)s, ⸚e pomul, copacul
der Baumwollstoff, -(e)s, -e țesătura de bumbac
die Baustelle, -n șantierul
der Beamte, -n, -n (ein Beamter, eines Beamten, Beamte) funcționarul
die Beamtin, -nen funcționara
beantworten — beantwortete — beantwortet *(+ Akk.)* a răspunde (la...)
das Bebauen, -s *(f. pl.)* cultivarea
beben — bebte — gebebt a tremura
sich bedanken—bedankte mich—sich bedankt *(bei + Dat.)* a mulțumi (cuiva)
sich bedanken — bedankte mich — sich bedankt *(für + Akk.)* a mulțumi (pentru)
bedauern — bedauerte — bedauert a regreta, a compătimi, a-i părea rău
bedenken — bedachte — bedacht *(+ Akk.)* a chibzui, a se gîndi asupra...
bedeuten — bedeutete — bedeutet a însemna
bedeutend *part. adj.* însemnat
die Bedeutung, -en însemnătatea, importanța

sich bedienen — bediente mich — sich bedient *(+ Gen.)* a se servi (de)
die Bedingung, -en condiția
bedürfen — bedurfte — bedurft *(+ Gen.)* a avea nevoie (de)
sich beeilen — beeilte mich — sich beeilt a se grăbi
beenden — beendete — beendet a sfîrși, a termina
sich befassen — befaßte mich — sich befaßt *(mit + Dat.)* a se ocupa (de...), a se îndeletnici (cu...)
der Befehl, -(e)s, -e ordinul, porunca, comanda
befehlen — befahl — befohlen a porunci, a ordona, a comanda
sich befinden — befand mich — sich befunden a se găsi, a se afla
befolgen — befolgte — befolgt *(+ Akk.)* a da ascultare, a da urmare
die Beförderung, -en transportul, expedierea
befreien — befreite — befreit a elibera
die Befreiung, -en eliberarea
begabt *adj.* talentat, dotat
die Begabung, -en talentul
die Begebenheit, -en întîmplarea, evenimentul
begegnen — begegnete — begegnet *(s)* *(+ Dat.)* a întîlni
begeistern — begeisterte — begeistert a entuziasma
begeistert *part. adj.* entuziasmat
die Begeisterung *(f. pl.)* entuziasmul
der Beginn, -s *(f. pl.)* începutul
beginnen — begann — begonnen a începe
begleiten — begleitete — begleitet a însoți, a întovărăși, a petrece
der Begleiter, -s, - însoțitorul
beglückwünschen — beglückwünschte — beglückwünscht *(+ Akk. + zu + Dat.)* a felicita (pe cineva de)
begraben — begrub — begraben a îngropa, a înmormînta
das Begräbnis, -ses, -se înmormîntarea
begreifen—begriff — begriffen a pricepe, a înțelege
begründen — begründete — begründet a întemeia, a fundamenta
der Begründer, -s, - întemeietorul
begrüßen — begrüßte — begrüßt a saluta
behalten — behielt — behalten a păstra, a reține
behandeln — behandelte — behandelt a trata
behaupten — behauptete — behauptet a susține, a afirma
beherbergen — beherbergte — beherbergt a adăposti, a găzdui
beherrschen — beherrschte — beherrscht 1) a domina; 2) a stăpîni (o limbă)
die Behörde, -n autoritatea
bei *prep. + dat.* la
b e i bringen — brachte bei — beigebracht *(+ Dat. + Akk.)* a învăța (pe cineva ceva)
beide *num.* amîndoi
der Beifall, -(e)s *(f. pl.)* aplauzele, aprobarea
die Beilage, -n 1) garnitura; 2) adaosul; 3) suplimentul
das Bein, -(e)s, -e piciorul
beinahe *adv.* aproape
beißen — biß — gebissen a mușca
das Beispiel, -(e)s, -e exemplul
der Beitrag, -(e)s, ⸚e contribuția
b e i tragen — trug bei — beigetragen *(zu + Dat.)* a contribui (la)
b e i wohnen — wohnte bei — beigewohnt *(+ Dat.)* a participa, a lua parte (la)
bekannt *adj.* cunoscut
der / die Bekannte, -n, -n cunoscutul (a), cunoștința
bekommen — bekam — bekommen a primi, a căpăta
die Beleidigung, -en jignirea, ofensa
beleuchten — beleuchtete — beleuchtet a ilumina
beliebt *adj.* iubit, agreat, bine văzut, simpatizat
belohnen — belohnte — belohnt a răsplăti
bemerken — bemerkte — bemerkt a observa
sich bemühen—bemühte mich—sich bemüht *(um + Akk.)* a se strădui, a-și da osteneală, a se obosi pentru
die Bemühung, -en străduința
benachrichtigen — benachrichtigte — benachrichtigt a înștiința
das Benehmen, -s *(f. pl.)* comportarea, purtarea
sich benehmen — benahm mich — sich benommen a se comporta, a se purta
die Benennung, -en denumirea
benützen — benützte — benützt a folosi, a întrebuința, a utiliza
beobachten — beobachtete — beobachtet a observa
bequem *adj.* comod, confortabil
berechnen — berechnete — berechnet a calcula
der Bereich, -(e)s, -e domeniul
bereichern — bereicherte — bereichert a îmbogăți

bereit *adj.* gata de, pregătit
bereiten — bereitete — bereitet a pregăti
bereits *adv.* deja
der Berg, -(e)s, -e muntele
das Bergbauinstitut, -(e)s, -e institutul de mine
der Bergmann, -s, Bergleute minerul
der Bergsteiger, -s, - alpinistul
das Bergwerk, -(e)s, -e mina
der Bericht, -(e)s, -e raportul, relatarea
berichten — berichtete — berichtet *(über + Akk.)* a raporta (despre), a comunica
der Beruf, -(e)s, -e profesiunea, ocupația
sich beruhigen — beruhigte mich — sich beruhigt a se liniști, a se potoli
berühmt *adj.* renumit, vestit
berühren — berührte — berührt a atinge
die Besatzung, -en echipajul
die Besatzungstruppe, -n armata de ocupație
beschaffen — beschaffte — beschafft a procura
beschäftigt *part. adj.* ocupat
bescheiden *adj.* modest
die Bescheidenheit *(f. pl.)* modestia
beschließen — beschloß — beschlossen 1) a hotărî, a decide; 2) a încheia
die Beschränktheit *(f. pl.)* mărginirea (mintea mărginită), obtuzitatea
beschreiben — beschrieb — beschrieben a descrie
beschreiten—beschritt—beschritten *(+Akk.)* a călca, a merge (pe...)
beseelen — beseelte — beseelt a însufleți
beseitigen — beseitigte — beseitigt 1) a înlătura; 2) a desființa
besetzen — besetzte — besetzt a ocupa
besetzt *part. adj.* ocupat
besichtigen — besichtigte — besichtigt a viziona, a vizita, a examina
die Besichtigung, -en vizitarea
besiegen — besiegte — besiegt a învinge
der Besitz, -es proprietatea
besitzen — besaß — besessen a poseda, a avea
der Besitzer, -s, - proprietarul, posesorul
besondere (der, die, das) *adj.* deosebit
das Besondere, -s *(f. pl.)* lucrul deosebit
die Besonderheit, -en specificul, caracterul specific
besonders *adv.* mai ales, în deosebi, în special
besorgen — besorgte — besorgt *(+ Akk.)* a procura, a face rost de
besorgt *adj.* îngrijorat
besprechen — besprach — besprochen *(+ Akk.)* a discuta (despre)

sich bessern — besserte mich — sich gebessert a se cuminți; a se îndrepta
bestehen — bestand — bestanden 1) *(+ Akk.)* a reuși (la un examen); 2) *(auf + Dat.)* a insista; 3) *(in+Dat.)* a consta (din); 4) *(aus + Dat.)* a se compune (din); 5) a exista
das Bestehen, -s *(f. pl.)* existența
besteigen — bestieg — bestiegen *(+ Akk.)* a se urca pe, a urca
bestellen — bestellte — bestellt 1) a comanda; 2) a cultiva (pămîntul)
die Bestellung[1]**, -en** comanda
die Bestellung[2] *(f. pl.)* cultivarea pămîntului
der Bestellzettel, -s, - fișa de comandă (la bibliotecă)
bestimmt I. *adj.* anumit; II. *adv.* desigur, sigur
die Bestrebung, -en străduința, năzuința
der Besuch, -(e)s, -e vizita
besuchen — besuchte — besucht 1) a vizita; 2) a frecventa
der Besucher, -s, - vizitatorul
sich beteiligen — beteiligte mich — sich beteiligt *(an + Dat.)* a participa (la)
die Betonung, -en accentuarea, accentul
betrachten — betrachtete — betrachtet a considera, a privi
betragen — betrug — betragen a se ridica (la o sumă), a face (o sumă)
betreiben — betrieb — betrieben a pune în mișcare
betreten — betrat — betreten *(+ Akk.)* a păși, a intra (în...)
betreuen — betreute — betreut a îngriji
der Betrieb, -(e)s, -e întreprinderea
betrügen — betrog — betrogen a înșela, a trage pe sfoară
das Bett, -es, -en patul
die Bevölkerung, -en populația
bevor *conj.* înainte de a ...
bewaffnet *part. adj.* înarmat
bewahren — bewahrte — bewahrt 1) + *(Akk.)* a păstra; 2) *(vor + Dat.)* a păstra
bewegen — bewegte — bewegt 1) a mișca; 2) a agita
die Bewegung, -en mișcarea
der Beweis, -es, -e dovada
beweisen — bewies — bewiesen a dovedi
bewirken — bewirkte — bewirkt a cauza, a pricinui, a face
bewohnen — bewohnte — bewohnt *(+ Akk.)* a locui în
der Bewohner, -s, - locuitorul
der Bewunderer, -s, - admiratorul

bewundern — bewunderte — bewundert a admira
bewußt *adj.* *(+ Gen.)* conștient (de)
das Bewußtsein, -s *(f. pl.)* conștiința
bezahlen — bezahlte — bezahlt a plăti
beziehen — bezog — bezogen *(auf + Akk.)* 1) a raporta, a referi (la); 2) *(+ Akk.)* a se muta în
die Beziehung, -en relația
der Bezirk, -(e)s, -e circumscripția
die Bibliothek, -en biblioteca
die Bibliothekarin, -nen bibliotecara
die Biene, -n albina
der Bienenkorb, -s, ¨e stupul
das Bier, -(e)s, -e berea
bieten — bot — geboten a oferi
das Bild, -(e)s, -er tabloul, poza, chipul, fotografia
bilden — bildete — gebildet a forma
bildlich *adj.* figurat
die Bildung[1]**, -en** formarea
die Bildung[2] *(f. pl.)* cultura
billig *adj.* ieftin
der Binnenschiffsverkehr, -s navigația fluvială
die Birne, -n para
bis I. *prep.* + *acuz.* pînă; II. *conj.* pînă cînd; III. *adv.* pînă
bisher *adv.* pînă acum
bisherig *adj.* de pînă acum
bitten — bat — gebeten *(um + Akk.)* a ruga, a cere
bitterlich *adv.* amarnic
blasen — blies — geblasen a sufla
das Blatt, -(e)s, ¨er 1) foaia, coala; 2) frunza
blau *adj.* albastru
das Blau, -s *(f. pl.)* albastrul
blauschwarz *adj.* negru-albăstrui
bleiben — blieb — geblieben *(s)* a rămîne
bleibend *part. adj.* statornic, durabil, permanent
bleich *adj.* palid, livid
der Bleistift, -(e)s, -e creionul
der Blick, -(e)s, -e privirea, vederea
blicken — blickte — geblickt *(auf + Akk.)* a privi (la, spre)
blind *adj.* orb
der/die > Blinde, -n, -n orbul, oarba
blitzend *part. adj.* fulgerător
blitzschnell *adj.* cu iuțeala fulgerului
die Blödheit, -en tîmpenia
blühen — blühte — geblüht a înflori
die Blume, -n floarea
der Blumenstrauß, -es, ¨e buchetul de flori
die Blumenvase, -n vaza de flori
die Bluse, -n bluza
das Blut, -(e)s sîngele
blutig *adj.* sîngeros
der Bock, -(e)s, ¨e țapul
der Boden, -s, ¨ 1) pămîntul, terenul; 2) podul casei
die Bohne, -n fasolea
der Bord, -(e)s, -e bordul
böse *adj.* 1) rău; 2) supărat
böswillig *adj.* cu răutate, răutăcios
der Boulevard (bul'va:r), -s, -s bulevardul
die Bourgeoisie (burʒŏa'zi:), -n burghezia
der Braten, -s, - friptura
braten — briet — gebraten a frige
der Brauch, -(e)s, ¨e obiceiul, datina
brauchen — brauchte — gebraucht *(+ Akk.)* a avea nevoie (de)
die Braue, -n sprînceana
braun *adj.* brun, bronzat
brausen — brauste — gebraust a vîjîi
brechen — brach — gebrochen a rupe, a sparge, a frînge
breit *adj.* lat, larg
brennen — brannte — gebrannt a arde
brennend *part. adj.* arzător
der Brennstoff, -(e)s combustibilul
das Brett, -(e)s, -er scîndura
der Brief, -(e)s, -e scrisoarea
die Briefmarke, -n timbrul poștal
die Brille, -n ochelarii
bringen — brachte — gebracht a aduce
die Broschüre, -n broșura
das Brot, -(e)s, -e pîinea
das Brötchen, -s, - chifla, franzeluța
der Brotkorb, -(e)s, ¨e coșul de pîine
das Bruchstück, -(e)s, -e fragmentul
die Brücke, -n podul
der Brückenträger, -s, - pilonul podului
der Bruder, -s,- fratele
brüderlich *adj.* frățesc
die Brühe, -n bulionul, consomeul
brüllen — brüllte — gebrüllt a zbiera, a urla
das Brummen, -s mormăitul, bîzîitul
die Bruttoagrarproduktion producția agrară globală
die Bruttoindustrieproduktion producția industrială globală
der Bub, -en, -en băiatul
das Buch, -(e)s, ¨er cartea
die Buchabteilung, -en raionul de cărți
der Buchbinder, -s, - legătorul de cărți
der Buchdrucker, -s, - tipograful

das Bücherregal, -s, -e raftul de cărți
der Bücherschrank, -(e)s, ⸚e dulapul de cărți
die Buchhandlung, -en librăria
die Buchnummer, -n cota cărții
sich bücken — bückte mich — sich gebückt a se apleca
das Bügeleisen, -s, - fierul de călcat
bügeln — bügelte — gebügelt a călca
die Bühne, -n scena
der Bund, -(e)s, ⸚e liga
bunt *adj.* colorat, multicolor, pestriț
der Bürger, -s, - 1) cetățeanul; 2) burghezul
bürgerlich *adj.* 1) cetățenesc; 2) burghez
der Bürgermeister, -s, - primarul
das Bürgertum, -s *(f. pl.)* 1) burghezimea; 2) burghezia
der Bursche, -n, -n flăcăul
die Butter *(f. pl.)* untul

C

das Café, -s, -s cafeneaua
der Chef (ʃεf), -s, -s șeful
die Chemiefaser (çe'mi:...), -n fibra sintetică
chemisch *adj.* **('çemiʃ)** chimic
die Chronik ('kro:nik), -en cronica

D

da I. *adv.* 1) aici; 2) atunci; II. *conj.* deoarece, întrucît
dabei *adv.* cu această ocazie
dagegen *adv.* în contra, împotriva, dimpotrivă
dahinfinden — fand dahin — dahingefunden a găsi, a nimeri un loc, un drum
damals *adv.* pe atunci, pe vremea aceea
die Dame, -n 1) doamna; 2) regina (la șah)
danach *adv.* după aceea, apoi
daneben *adv.* alături
dank *prep.* + *dat.* datorită, mulțumită, grație
dankbar *adj.* recunoscător
danken — dankte — gedankt *(+ Dat.)* a mulțumi
dann *conj.* atunci
sich daranmachen — machte mich daran — sich darangemacht a se pune pe lucru, a se apuca de treabă
daraufhin *adv.* după aceea
darstellen — stellte dar — dargestellt 1) a prezenta, a înfățișa; 2) a reprezenta
darum *conj.* de aceea
das Datum, -s, Daten data
dauern — dauerte — gedauert a dura
dauernd *adv.* mereu
davonlaufen — lief davon — davongelaufen *(s)* a fugi, a o șterge
davonrasen — raste davon — davongerast *(s)* a pleca în goana mare
denken — dachte — gedacht *(an + Akk.)* a se gîndi (la)
sich denken — dachte mir — sich gedacht a-și închipui, a-și imagina
das Denken, -s *(f. pl.)* gîndirea
der Denker, -s, - cugetătorul
denn *conj.* căci
dennoch *conj.* totuși
deshalb *conj.* de aceea
deswegen *conj.* de aceea
deutlich *adj.* clar
dicht *adj.* des, dens
dichten — dichtete — gedichtet a scrie, a compune (o poezie)
das Dichten, -s *(f. pl.)* scrierea, compunerea (de versuri)
der Dichter, -s, - poetul
die Dichtung, -en poezia, creația literară
dick *adj.* 1) gros; 2) gras
die Diele, -n 1) intrarea, vestibulul; 2) dușumeaua
dienen — diente — gedient *(+ Dat.)* a servi, a sluji
der Diener, -s, - servitorul
der Dienst, -es, -e serviciul
dieser — diese — dieses *pron.* acesta, aceasta
diesmal *adv.* de data aceasta
das Ding, -(e)s, -e lucrul, obiectul
die Disputation, -en disputa, controversa
doch *adv.* și *conj.* totuși, doar, ba da
der Dokumentarbericht, -(e)s, -e raportul documentar
das Doppelte, -n *(f. pl.)* dublul
das Dorf, -(e)s, ⸚er satul
dort *adv.* acolo
das Drama, -s, Dramen drama
draußen *adv.* afară
der Dreher, -s, - strungarul
drinnen *adv.* înăuntru
das Drittel, -s, - treimea
drohen — drohte — gedroht *(+ Dat.)* a amenința (pe cineva)

der Druck, [1]**-(e)s** apăsarea, presiunea
der Druck, [2]**-(e)s, -e** tiparul
drucken — druckte — gedruckt a tipări
drücken — drückte — gedrückt a apăsa
dumm *adj.* prost
die Dummheit, -en prostia
dunkel *adj.* 1) întuneric; 2) întunecat, închis la culoare
dünn *adj.* subţire
durch *prep.* + *acuz.* prin
durchführen — führte durch — durchgeführt a executa, a realiza
der Durchmesser, -s, - diametrul
durchschauen — schaute durch — durchgeschaut 1) a răsfoi; 2) a se uita prin
der Durchschnitt, -(e)s media
durchschnittlich I. *adj.* mediu; II. *adv.* în medie
durchsetzen — setzte durch — durchgesetzt a impune, a reuşi
die Durchsicht cercetarea, examinarea, revizia
durchwühlen — wühlte durch — durchgewühlt a răscoli
dürfen — durfte — gedurft a avea voie
der Duschraum, -(e)s, ¨e sala de duşuri
düster *adj.* întunecat
das Dutzend, -s, -e duzina

E

eben *adv.* tocmai, chiar
das Ebenbild, -(e)s, -er chipul, portretul
ebenso *adv.* 1) tot aşa, la fel; 2) de asemenea
echt *adj.* veritabil
die Echtheit puritatea
die Ecke, -n colţul
eher *adv.* mai degrabă
der Ehrenbürger, -s, - cetăţeanul de onoare
die Ehrenpflicht datoria de onoare
das Ei, -(e)s, -er oul
der Eifer -s *(f. pl.)* rîvna, zelul, ardoarea
eifrig *adj.* zelos, cu rîvnă, cu ardoare
eigen *adj.* propriu
die Eigenschaft, -en calitatea
eigensinnig *adj.* încăpăţînat
eigentlich *adv.* de fapt, propriu-zis
eilen — eilte — geeilt *(s)* a merge în grabă
eilig *adv.* în grabă
eindringen—drang ein — eingedrungen *(s)* *(in + Akk.)* a pătrunde (în)
der Eindruck, -(e)s, ¨e impresia
einfach I. *adj.* simplu; II. *adv.* pur şi simplu
einfallen — fiel ein — eingefallen *(s)* *(+Dat.)* a-i veni în minte, a-şi aminti
der Einfluß, Einflusses, Einflüsse influenţa
einführen — führte ein — eingeführt 1) a introduce; 2) a importa
der Eingang, -s, ¨e intrarea
die Eingangstür, -en uşa de la intrare
eingebildet *part. adj.* încrezut, înfumurat
eingeklammert *part. adj.* din paranteză
eingerichtet *part. adj.* amenajat, aranjat
eingreifen — griff ein — eingegriffen a interveni
einhängen — hängte ein — eingehängt a atîrna, a agăţa
die Einheit unitatea
einheitlich *adj.* unitar, unit
einige *pron.* cîţiva, cîteva
sich einigen — einigte mich — sich geeinigt a se împăca, a cădea de acord
einklammern — klammerte ein — eingeklammert a pune în paranteză
das Einkommen, -s, Einkünfte venitul
einladen — lud ein — eingeladen *(+Akk. + zu + Dat.)* a invita (pe cineva, la)
die Einladung, -en invitaţia
einleiten — leitete ein — eingeleitet 1) a introduce; 2) a deschide
einmal *num.* o dată
einmalig *adj.* unic
der Einmarsch, -(e)s, ¨e intrarea unei armate
einnehmen[1] **— nahm ein — eingenommen** a lua un medicament
einnehmen[2] **— nahm ein — eingenommen (einen Platz)** a ocupa (un loc)
das Einpackpapier, -s, -e hîrtia de ambalat
einrichten — richtete ein — eingerichtet a aranja, a amenaja
die Einsamkeit *(f. pl.)* singurătatea
einschenken — schenkte ein — eingeschenkt a turna în pahar
das Einschlafen, -s *(f. pl.)* adormitul
einschlafen — schlief ein — eingeschlafen *(s)* a adormi
einschrauben — schraubte ein — eingeschraubt a înşuruba
einsetzen — setzte ein — eingesetzt a introduce, a pune, a începe
einsilbig *adj.* monosilabic
einsperren — sperrte ein — eingesperrt a încuia, a închide

einst *adv.* odinioară
einsteigen — stieg ein — eingestiegen *(s)* *(in + Akk.)* a se urca (în)
das Einsteigen, -s *(f. pl.)* urcarea
einstellen — stellte ein — eingestellt a opri
einstig *adj.* de odinioară
einteilen — teilte ein — eingeteilt *(in + Akk.)* a împărți
eintönig *adj.* monoton
eintreten[1] — trat ein — eingetreten *(s)* *(in + Akk.)* a intra (în)
eintreten[2] — trat ein — eingetreten *(s)* *(für + Akk.)* a interveni, a pleda (pentru)
einverstanden *adv.* de acord
einwerfen — warf ein — eingeworfen a arunca în...
der Einwohner, -s, - locuitorul
einzig *adj.* unic, singur
einzigartig *adj.* unic
das Eis, -es *(f. pl.)* 1) gheața; 2) înghețata
das Eisen, -s fierul
die Eisenbahn, -en trenul
der Eisenbahner, -s, - muncitorul feroviar
die Eisenbahnlinie, -n linia de cale ferată
der Eisenbahnverkehr, -s transportul pe cale ferată
eisern *adj.* din fier, de fier
eisig *adj.* glacial, de gheață
die Elektroenergie energia electrică
das Elend, -s *(f. pl.)* mizeria, lipsa, sărăcia
die Elite, n elita
die Eltern *(f. sg.)* părinții
empfangen — empfing — empfangen a primi, a întîmpina
der Empfänger, -s, - primitorul, destinatarul
empfehlen — empfahl — empfohlen a recomanda
empört *part. adj.* indignat, revoltat
emporwachsen — wuchs empor — emporgewachsen *(s)* a crește, a se înălța
das Ende, -s, -n sfîrșitul, capătul
enden — endete — geendet a se termina, a se sfîrși
endgültig *adj.* definitiv
endlich *adv.* în sfîrșit
endlos *adj.* nesfîrșit
die Endung, -en terminația
das Endziel, -es, -e scopul final
der Energieverbrauch, -s *(f. pl.)* consumul de energie
eng *adj.* strîmt, îngust
englisch *adj.* 1) englezesc; 2) englezește
der Enkel, -s, - nepotul (de fiu sau de fiică)
die Enkelin, -nen nepoata (de fiu sau de fiică)
enorm *adj.* enorm
entfalten — entfaltete — entfaltet a desfășura
entfernen — entfernte—entfernt a îndepărta
die Entfernung, -en depărtarea
entfliehen — entfloh — entflohen *(s)* *(+ Dat.)* a evada (din)
entgegnen — entgegnete — entgegnet *(+ Dat.)* 1) a replica, a riposta; 2) a răspunde
entgehen — entging — entgangen *(s)* *(+ Dat.)* 1) a scăpa; 2) a scăpa (de)
sich enthalten — enthielt mich — sich enthalten *(+ Gen.)* a se abține (de la)
entheben — enthob — enthoben *(+ Akk. + Gen.)* a destitui (din)
entkommen — entkam — entkommen *(s)* a scăpa
entlarven — entlarvte — entlarvt a demasca
entlassen — entließ — entlassen 1) a da drumul; 2) a concedia
die Entmachtung îndepărtarea de la putere
entnehmen — entnahm — entnommen 1) a scoate; 2) a deduce
die Entrechtung lipsirea de drepturi
entrüstet *part. adj.* indignat, revoltat
sich entscheiden — entschied mich — sich entschieden *(für + Akk.)* a se decide, a se hotărî pentru
entscheidend *part. adj.* hotărîtor
die Entscheidung, -en hotărîrea, decizia
sich entschließen — entschloß mich — sich entschlossen *(für + Akk.)* a se decide, a se hotărî (pentru)
entschlossen *part. adj.* hotărît, decis, cu hotărîre
der Entschluß, -schlusses, -schlüsse hotărîrea, decizia
entschuldigen — entschuldigte — entschuldigt a scuza
die Entschuldigung, -en scuza
entsenden — entsandte — entsandt a trimite
entsprechen — entsprach — entsprochen a corespunde
entsprechend *part. adj.* corespunzător
entspringen — entsprang — entsprungen *(s)* *(+ Dat.)* a evada, a scăpa, a fugi (din)
entstammen — entstammte — entstammt *(+ Dat.)* a se trage (din)
entstehen — entstand — entstanden *(s)* a lua ființă, a lua naștere

die Entstehung naşterea
sich entwickeln — entwickelte mich — sich entwickelt a se dezvolta
die Entwicklung, -en dezvoltarea
der Entwicklungsrhytmus, - ritmul de dezvoltare
entziehen — entzog — entzogen a sustrage
die Epoche, -n epoca
der Erbauer, -s, - constructorul
der Erdball, -(e)s *(f. pl.)* globul pămîntesc
die Erde pămîntul
das Erdgeschoß, - geschosses, - geschosse parterul
das Erdöl, -s petrolul
der Erdölarbeiter, - s, - muncitorul din industria petrolieră
der Erdteil, -(e)s, -e continentul
sich ereignen — ereignete sich — sich ereignet a se întîmpla
das Ereignis, -ses, -se întîmplarea, evenimentul
erfahren — erfuhr — erfahren a afla
die Erfahrung, -en experienţa
erfinden — erfand — erfunden a inventa
die Erfindung, -en invenţia
der Erfolg, -(e)s, -e succesul
erfolglos *adj.* fără succes
erfolgreich *adj.* cu succes
erforschen—erforschte—erforscht a explora, a cerceta
die Erforschung, -en explorarea, cercetarea
sich erfreuen — erfreute mich — sich erfreut *(+ Gen.)* a se bucura (de)
sich erfrischen — erfrischte mich — sich erfrischt a se răcori, a se înviora
der Erfrischungsraum, -s, -̈e bufetul
erfüllen — erfüllte — erfüllt 1) a îndeplini; 2) a umple (fig.)
die Erfüllung *(f. pl.)* îndeplinirea
ergänzen — ergänzte — ergänzt a completa
das Ergebnis, -ses, -se rezultatul
ergebnislos *adj.* fără rezultat
ergreifen — ergriff — ergriffen a apuca, a prinde, a pune mîna (pe)
ergriffen *part. adj.* emoţionat, mişcat
erhalten — erhielt — erhalten a obţine, a căpăta
die Erhaltung menţinerea
erheben — erhob — erhoben a ridica
erhöhen — erhöhte — erhöht a ridica, a mări
sich erholen — erholte mich — sich erholt a se odihni, a se recrea
das Erholungsheim, - (e)s, -e casa de odihnă
sich erinnern — erinnerte mich — sich erinnert *(an + Akk.)* a-şi aminti, a-şi aduce aminte (de)
die Erinnerung, -en amintirea
die Erinnerungsstätte, -n 1) locul istoric, comemorativ; 2) locaşul comemorativ
die Erkältung, -en răceala
erkämpfen — erkämpfte — erkämpft a cuceri prin luptă
erkennen — erkannte—erkannt *(an + Dat.)* a recunoaşte (după)
erklären — erklärte — erklärt 1) a explica; 2) a declara
die Erklärung, -en 1) explicaţia; 2) declaraţia
erlauben — erlaubte — erlaubt a permite, a îngădui
die Erläuterung, -en explicaţia
erleben — erlebte — erlebt *(+ Akk.)* a apuca, a trăi (vremuri, întîmplări), a trece prin (o situaţie etc.)
das Erlebnis, -ses, -se întîmplarea
erleiden — erlitt — erlitten *(+ Akk.)* a suferi
erlernen — erlernte — erlernt a învăţa
das Ermessen, -s *(f. pl.)* judecata, părerea
ermorden — ermordete — ermordet a ucide
ernennen — ernannte — ernannt *(zu + Dat.)* a numi (într-o funcţie)
ernst *adj.* serios
ernsthaft *adj.* serios
die Ernte, -n 1) secerişul; 2) recolta
der Eroberer, -s, - cuceritorul
erobern — eroberte — erobert a cuceri
die Eroberung, -en cucerirea
eröffnen — eröffnete — eröffnet a inaugura, a deschide
erörtern — erörterte — erörtert a dezbate, a discuta
erregt *part. adj.* nervos, agitat, emoţionat
die Erregung, -en agitaţia, emoţia
erreichen — erreichte — erreicht *(+ Akk.)* 1) a atinge; 2) a ajunge la; 3) a găsi
errichten — errichtete — errichtet a ridica, a înălţa
die Errichtung *(f. pl.)* 1) instalarea, întemeierea; 2) construirea, ridicarea
erringen — errang — errungen a cuceri, a obţine
die Erringung cucerirea
erschallen—erschallte—erschallt *(s)* oder **erscholl — erschollen** a răsuna
erscheinen — erschien — erschienen *(s)* a apărea

das Erscheinen, -s *(f. pl.)* apariţia
erschießen — erschoß — erschossen a împuşca
erschlagen — erschlug — erschlagen a omorî
erschließen — erschloß — erschlossen a deschide, a face accesibil, a inaugura
erschrecken[1] **— erschrak — erschrocken** *(s)* a se speria
erschrecken[2] **— erschreckte — erschreckt** a speria (pe cineva)
die Erschütterung, -en zguduirea
ersetzen — ersetzte — ersetzt a înlocui
die Ersparnis, -se economia, banii economisiţi
erst *adv.* de-abia
erstarren — erstarrte — erstarrt *(s)* a încremeni, a împietri
das Erstaunen, -s mirarea, uimirea
erstaunlich *adj.* uimitor
erstaunt *adj.* mirat, uimit
erwachen — erwachte — erwacht *(s)* a se trezi
der/die Erwachsene, -n, -n adultul, adulta
erwähnen — erwähnte — erwähnt a aminti, a pomeni
erwarten — erwartete — erwartet *(+ Akk.)* a aştepta (pe cineva sau ceva)
sich erweisen — erwies mich — sich erwiesen a se dovedi
erweitern — erweiterte — erweitert a lărgi, a mări
erwidern — erwiderte — erwidert *(+ Dat.)* a replica (cuiva)
erzählen — erzählte — erzählt a povesti
der Erzähler, -s, - povestitorul
die Erzählung, -en povestirea, istorisirea
erziehen — erzog — erzogen a educa, a creşte
der Erzieher, -s, - educatorul, pedagogul
erzieherisch *adj.* educativ
die Erziehung *(f. pl.)* educaţia
erzielen — erzielte — erzielt a obţine
erzeugen — erzeugte — erzeugt a produce
das Erzeugnis, -ses, -se produsul
der Esel, -s, - măgarul
das Essen, -s mîncarea
essen — aß — gegessen a mînca
die Etappe, -n etapa
das Etui, -s, -s tocul, cutia
etwa *adv.* aproximativ
etwas *pron.* ceva
ewig *adj.* veşnic, etern
der Expreßzug, -(e)s, ⸚e trenul expres

F

die Fabel, -n subiectul unei opere literare
die Fabrik, -en fabrica
das Fach, -(e)s, ⸚er 1) sertarul, raftul; 2) specialitatea
fähig *adj.* capabil
die Fahne, -n steagul
fahren — fuhr — gefahren *(s)* a merge cu un vehicul, a călători
die Fahrkarte, -n biletul de călătorie
der Fahrplan, -(e)s, ⸚e mersul trenurilor
das Fahrrad, -(e)s, ⸚er bicicleta
der Fahrschein, -(e)s, -e biletul de călătorie
der Fahrstuhl, -(e)s, ⸚e ascensorul
die Fahrt, -en călătoria
das Fahrzeug, -(e)s, -e vehiculul
die Fakultät, -en facultatea
der Fall, -(e)s, ⸚e cazul
fallen — fiel — gefallen *(s)* a cădea
falsch *adj.* 1) fals, nesincer; 2) greşit; 3) fals (muzică)
die Familie, -n familia
der Familienname, -ns, -n oder
der Familiennamen, -s,- numele de familie
fangen — fing — gefangen a prinde
die Farbe, -n culoarea
der Farbstoff, -(e)s, -e coloranţii, substanţele colorante
fassen—faßte—gefaßt 1) a cuprinde; 2) a prinde, a apuca; 3) a înţelege, a pricepe
fassungslos *adj.* zăpăcit, buimăcit
fast *adv.* aproape
faul *adj.* leneş
der Faulenzer, -s, - leneşul, trîndavul
die Feder, -n peniţa
der Federhalter, -s, - tocul
die Fee, -n zîna
fehlen — fehlte — gefehlt a lipsi
der Fehler, -s, - greşeala
fehlerlos *adj.* fără greşeală
die Feier, -n serbarea
feiern — feierte — gefeiert a sărbători
der Feiertag, -(e)s, -e sărbătoarea, ziua de sărbătoare
der Feind, -(e)s, -e duşmanul
feinmechanisch *adj.* de mecanică fină
das Feld, -(e)s, -er cîmpul, ogorul
die Feldarbeit, -en munca cîmpului

der Felsen, -s, - stînca
das Fenster, -s, - fereastra
die Fensterscheibe, -n geamul
die Ferien *(f. sg.)* vacanţa
das Ferienlager, -s, - tabăra de vacanţă
fern *adv.* departe
die Ferne, -n depărtarea
das Fernmeldewesen, -s *(f. pl.)* telecomunicaţiile
der Fernsehapparat, -(e)s, -e televizorul
das Fernsehgerät, -(e)s, -e televizorul
der Fernsehsender, -s, - staţia de emisie a televiziunii
die Fernsehsendung, -en emisia de televiziune
fertig *adj.* gata
f e r t i g bringen — brachte fertig — fertiggebracht a realiza, a izbuti
die Fessel, -n cătuşa
fesseln — fesselte — gefesselt a captiva
fest *adj.* solid
f e s t halten — hielt fest — festgehalten a reţine, a opri
die Festigung *(f. pl.)* consolidarea, întărirea
der Festsaal, -(e)s, -säle sala de festivităţi
f e s t setzen — setzte fest — festgesetzt a fixa
f e s t stellen — stellte fest — festgestellt a constata, a stabili
das Feuer, -s, - focul
die Feuerwehr *(f. pl.)* pompierii
die Figur, -en figura
figurenreich *adj.* bogat în figuri
der Film, -(e)s, -e filmul
finden — fand — gefunden a găsi
der Finger, -s, - degetul (la mînă)
finster *adj.* întuneric, întunecat
die Finsternis bezna, întunericul
die Firma, Firmen firma
der Fisch, -es, -e peştele
der Fischer, -s, - pescarul
der Fischhändler, -s, - negustorul de peşte
der Flächeninhalt, -(e)s, -e suprafaţa, aria
die Flasche, -n sticla
der Fleck, -(e)s, -e pata
das Fleisch, -es *(f. pl.)* carnea
die Fleischsuppe, -n supa de carne
fleißig *adj.* harnic, silitor
flicken — flickte — geflickt a cîrpi
die Fliege, -n musca
fliegen — flog — geflogen *(s)* a zbura
der Flieger, -s, - aviatorul
fliehen — floh — geflohen *(s)* *(vor +Dat.)* a fugi, a evada, a se refugia (de)
fließen — floß — geflossen *(s)* a curge
fließend *part. adj.* curent, curgător

der Floh, -s, ¨e puricele
die Flucht fuga, evadarea
flüchten — flüchtete — geflüchtet *(s)* a fugi, a se refugia
flüchtig *adj.* superficial
der Flüchtling, -s, -e refugiatul
der Flug, -(e)s, ¨e zborul
das Flugblatt, -(e)s, ¨er manifestul
der Fluggast, -es, ¨e călătorul (cu avionul), pasagerul
der Flügel, -s, - aripa
die Flugkarte, -n biletul de avion
der Flugplatz, -es, ¨e aeroportul
das Flugwetter, -s vremea (de zbor)
das Flugzeug, -(e)s, -e avionul
der Fluß, Flusses, Flüsse rîul
flüstern — flüsterte — geflüstert a şopti
die Folge, -n urmarea, consecinţa
folgen — folgte — gefolgt[1] *(s)* *(+ Dat.)* a urma, a urmări
folgen — folgte — gefolgt[2] *(+ Dat.)* a da ascultare, a asculta (pe cineva)
folgend *part. adj.* următor
folgsam *adj.* ascultător
fordern — forderte — gefordert a pretinde, a cere, a revendica
fördern — förderte — gefördert a încuraja, a favoriza, a stimula
die Formel, -n formula
forschen — forschte — geforscht *(nach + Dat.)* a cerceta, a scruta
forschend *part. adj.* cercetător, scrutător
der Forscher, -s, - cercetătorul
die Forschung, -en cercetarea, explorarea
der Forschungsflug, -s, ¨e zborul de explorare
f o r t gehen — ging fort — fortgegangen *(s)* a pleca
der Fortschritt, -s, -e progresul
fortschrittlich *adj.* progresist, înaintat
f o r t setzen — setzte fort — fortgesetzt a continua
die Fortsetzung, -en continuarea
f o r t ziehen[1] **— zog fort — fortgezogen** a trage, a tîrî
f o r t ziehen[2] **— zog fort — fortgezogen** *(s)* a pleca (din localitate etc.)
die Frage, -n întrebarea
fragen — fragte — gefragt 1) *(+ Akk.)* a întreba; 2) *(nach + Dat.)* a întreba (de cineva)
französisch *adj.* 1) franţuzesc; 2) franţuzeşte
die Frau, -en 1) femeia; 2) doamna; 3) soţia

die **Frauenstimme, -n** vocea de femeie
das **Fräulein, -s, -** domnişoara
die **Frechheit, -en** obrăznicia
frei *adj.* liber
die **Freiheit, -en** libertatea
der/die >**Freiwillige, -n, -n** voluntarul, voluntara
die **Freizeit** *(f. pl.)* timpul liber
fremd *adj.* străin
der/die >**Fremde, -n, -n** străinul, străina
fremdländisch *adj.* străin
die **Fremdsprache, -n** limba străină
fressen — fraß — gefressen a mînca (despre animale)
die **Freude, -n** bucuria
freudestrahlend *adj.* radiind de bucurie
sich freuen — freute mich — sich gefreut 1) *(auf + Akk.)* a se bucura, a aştepta cu bucurie; 2) *(über + Akk.)* a se bucura (de)
der **Freund, -(e)s, -e** prietenul
die **Freundin, -nen** prietena
freundlich *adj.* prietenos, amabil
die **Freundschaft, -en** prietenia
der **Freundschaftsdienst, -es, -e** serviciul prietenesc
der **Friede, -ns** o d e r der **Frieden, -s** pacea
die **Friedensbewegung, -en** mişcarea pentru pace
der **Friedenskämpfer, -s, -** luptătorul pentru pace
der **Friedensvertrag, -s, ⸚e** tratatul de pace
friedlich *adj.* paşnic
friedliebend *adj.* iubitor de pace
frisch *adj.* proaspăt
froh *adj.* bucuros, vesel
fröhlich *adj.* bucuros, vesel
frotzeln — frotzelte — gefrotzelt a lua peste picior
fruchtbar *adj.* rodnic
früh *adv.* devreme
das **Frühjahr, -s, -e** primăvara
der **Frühling, -s, -e** primăvara
frühmorgens *adv.* dis-de-dimineaţă
das **Frühstück, -s, -e** micul dejun
der **Frühzug, -(e)s, ⸚e** trenul de dimineaţă
fühlen — fühlte — gefühlt a simţi
führen — führte — geführt a conduce
führend *part. adj.* conducător, de frunte
die **Führung, -en** conducerea
füllen — füllte — gefüllt a umple
der **Füller, -s, -** stiloul
die **Füllfeder, -n** tocul rezervor, stiloul
der **Füllhalter, -s, -** tocul rezervor, stiloul
funktionieren — funktionierte — funktioniert a funcţiona
für *prep. + acuz.* pentru
die **Furcht** *(f. pl.)* frica, teama
furchtbar *adj.* îngrozitor
sich fürchten — fürchtete mich — sich gefürchtet *(vor + Dat.)* a se teme (de)
die **Fürsorge** *(f. pl.)* grija
der **Fuß, -es, ⸚e** piciorul (laba piciorului)
das **Fußballspiel, -s, -e** jocul de fotbal
das **Fußballtreffen, -s, -** meciul de fotbal
das **Fußballwettspiel, -s, -e** meciul de fotbal
der **Fußboden, -s, ⸚** duşumeaua, podeaua
das **Futter, -s** *(f. pl.)* mîncarea (pentru animale), nutreţul
das **Futurum, -s** viitorul

G

die **Gabel, -n** furculiţa
der **Gang, -(e)s, ⸚e** 1) coridorul, gangul; 2) drumul, plimbarea
ganz I. *adj.* întreg, tot; II. *adv.* în întregime, de tot
das **Garn, -(e)s, -e** firul
das **Gärtchen, -s,-** grădiniţa
der **Garten, -s, -** grădina
das **Gartenhaus, -es, ⸚er** pavilionul din grădină
die **Gartenlaube, -n** umbrarul, chioşcul din grădină
das **Gas, -es, -e** gazul
der **Gast, -es, ⸚e** 1) musafirul, oaspetele; 2) clientul
das **Gasthaus, -es, ⸚er** restaurantul
die **Gaststätte, -n** restaurantul
der **Gastwirt, -(e)s, -e** birtaşul, hangiul
der **Gatte, -n, -n** soţul
der **Gaumen, -s, -** cerul gurii
gebären — gebar — geboren a naşte
das **Gebäude, -s, -** clădirea
geben — gab — gegeben a da
das **Gebiet, -(e)s, -e** 1) regiunea; 2) domeniul
gebildet *part. adj.* cult
das **Gebirge, -s, -** munţii (lanţul de munţi)
gebrauchen — gebrauchte — gebraucht a întrebuinţa, a utiliza, a folosi
die **Gebrauchsgüterproduktion** *(f. pl.)* producţia bunurilor de consum

der Geburtsort, -(e)s, -e locul natal, locul nașterii
der Geburtstag, -(e)s, -e ziua de naștere
das Geburtstagsgeschenk, -(e)s, -e cadoul de ziua de naștere
das Gedächtnis, -ses, -se memoria
der Gedanke, -ns, -n ideea, gîndul
gedenken — gedachte — gedacht *(+ Gen.)* a se gîndi (la)
die Gedenkstätte, -n locul comemorativ, istoric, locașul comemorativ
das Gedicht, -(e)s, -e poezia
das Gedränge, -s înghesuiala
die Geduld *(f. pl.)* răbdarea
geduldig *adj.* răbdător
die Gefahr, -en pericolul
gefährlich *adj.* periculos
der Gefährte, -n, -n tovarășul
die Gefährtin, -nen tovarășa
gefallen — gefiel — gefallen a plăcea
die Gefälligkeit, -en serviciul, amabilitatea
der/die Gefangene, -n, -n prizonierul, prizoniera
das Gefangenenlazarett, -es, -e infirmeria prizonierilor
das Gefängnis, -ses, -se închisoarea
das Geflügel, -s *(f. pl.)* păsările de curte
das Gefühl, -s, -e sentimentul
gegen *prep. + acuz.* în contra, împotriva
gegenüber *prep. + dat.* în față, față de, vizavi
die Gegenwart prezentul
gegenwärtig *adj.* prezent
die Gegenwartsliteratur literatura contemporană
der Gegenzug, -(e)s, ¨e trenul din (în) direcția opusă
geheim *adj.* secret, tainic
das Geheimnis, -ses, -se secretul, taina
der Geheimpolizist, -en, -en agentul secret
gehen — ging — gegangen *(s)* a merge, a se duce
das Gehirn, -(e)s, -e creierul
gehören[1] — gehörte — gehört *(+ Dat.)* a aparține cuiva
gehören[2] — gehörte — gehört *(zu + Dat.)* a face parte din, a ține de
gehorsam *adj.* ascultător
die Geige, -n vioara
geigen — geigte — gegeigt a cînta la vioară
der Geist, -es, -er spiritul
geizen — geizte — gegeizt a se zgîrci
gekränkt *part. adj.* jignit
das Gelächter, -s rîsetele
gelähmt *part. adj.* anchilozat, paralizat
gelangen — gelangte — gelangt *(s)* a ajunge

gelb *adj.* galben
das Geld, -es banii
der Geldbeutel, -s, - punga cu bani
die Gelegenheit, -en ocazia
der/die Gelehrte, -n, -n învățatul, învățata; savantul, savanta
gelingen — gelang — gelungen *(s) (+ Dat.)* a reuși
gellend *part. adj.* strident
gelten — galt — gegolten[1] a fi valabil
gelten — galt — gegolten[2] *(als + Akk.)* a fi socotit, prețuit, a trece (drept)
das Gemälde, -s, - tabloul, pictura
die Gemäldegalerie, -n galeria de pictură
gemäß *prep. + dat.* conform (cu), în conformitate (cu)
gemeinsam I. *adj.* comun; II. *adv.* împreună
die Gemeinsamkeit *(f. pl.)* 1) comunitatea; 2) colectivitatea
die Gemme, -n gema
das Gemüse, -s legumele
der Gemüsegarten, -s, ¨ grădina de legume
gemütlich *adj.* plăcut, confortabil
genau *adv.* exact, precis
die Generation, -en generația
der Genosse, -n, -n tovarășul
die Genossenschaft, -en cooperativa
die Genossin, -nen tovarășa
genug *adv.* destul
genügend *adv.* suficient
die Genugtuung, -en satisfacția
die Geographie geografia
das Gepäck, -(e)s bagajul
das Gepäcknetz, -es, -e plasa de bagaje, portbagajul
der Gepäckträger, -s, - hamalul
gerade *adv.* tocmai, chiar
geradeaus *adv.* drept înainte
das Gerät, -(e)s, -e 1) unealta; 2) instrumentul; 3) aparatul
geraten—geriet—geraten *(s) (in + Akk.)* a ajunge, a nimeri, a reuși
das Geräusch, -es, -e zgomotul
gerecht *adj.* drept
die Gerechtigkeit *(f. pl.)* dreptatea, justiția
gereizt *part. adj.* iritat, enervat
das Gericht, -(e)s, -e 1) judecata, judecătoria, justiția; 2) felul de mîncare
gering *adj.* mic, neînsemnat
gern *adv.* bucuros, cu plăcere
das Gerücht, -(e)s, -e zvonul
gesamt *adj.* întreg, în totalitate
die Gesamtproduktion producția totală, globală
das Geschäft, -(e)s, -e prăvălia

geschehen—geschah—geschehen *(s)* a se întîmpla
das Geschenk -(e)s, -e cadoul, darul
die Geschichte, -n 1) istoria; 2) istorioara, povestirea
der Geschichtenerzähler, -s,- povestitorul
geschichtlich *adj.* istoric
geschickt *adj.* îndemînatic, iscusit
das Geschirr, -s vasele de bucătărie
die Geschlossenheit *(f. pl.)* coeziunea
die Geschwindigkeit, -en viteza
die Geschwister *(f. sg.)* frații
die Gesellschaft, -en societatea
gesellschaftlich *adj.* social
gesellschaftliche Arbeit munca obștească
die Gesellschaftsklasse, -n clasa socială
die Gesellschaftsordnung, -en orînduirea socială
das Gesetz, -es, -e legea
das Gesicht, -(e)s, -er fața
die Gesichtsfarbe *(f. pl.)* culoarea tenului
gespannt *part. adj.* încordat
das Gespräch, -(e)s, -e convorbirea, discuția
die Gestalt, -en statura, figura
gestehen — gestand — gestanden a mărturisi
gestern *adv.* ieri
gesund *adj.* sănătos
der/die > Gesunde, -n, -n omul sănătos
die Gesundheit *(f. pl.)* sănătatea
das Getränk, -(e)s, -e băutura
getreu *adj.* credincios
die Gewalt, -en forța, puterea
gewaltig *adj.* puternic, uriaș
das Gewehr, -(e)s, -e arma, pușca
die Gewerkschaft, -en sindicatul
gewerkschaftlich *adj.* sindical
das Gewicht, -(e)s, -e greutatea
gewinnen — gewann — gewonnen a cîștiga
gewiß I. *adj.* anumit; II. *adv.* desigur, cu siguranță
das Gewissen, -s *(f. pl.)* conștiința
gewissenhaft *adj.* conștiincios
sich gewöhnen — gewöhnte mich — sich gewöhnt *(an + Akk.)* a se obișnui (cu)
die Gewohnheit, -en obiceiul
gewöhnlich I. *adj.* obișnuit; II. *adv.* de obicei
das Gewünschte, -n *(f. pl.)* lucrul dorit
der Giebel, -s, - frontonul
gießen — goß — gegossen a vărsa, a turna
der Gipfel, -s, - piscul
gipfeln — gipfelte — gegipfelt *(in + Dat.)* a culmina (în)
glänzen — glänzte — geglänzt a străluci
glänzend *part. adj.* strălucit
das Glas,[1] -es, ¨er paharul
das Glas,[2] -es *(f. pl.)* sticla
die Glaswaren *(f. sg.)* sticlăria, articole din sticlă
glatt *adj.* neted, alunecos
glauben[1] — glaubte — geglaubt *(+ Dat.)* a crede (pe cineva)
glauben[2] — glaubte — geglaubt *(an + Akk.)* a crede (în ceva)
der Glaube, -ns oder **der Glauben, -s** *(f. pl.) (an + Akk.)* credința (în)
gleich I. *adj.* egal; II. *adv.* imediat, îndată
gleichen — glich — geglichen *(+ Dat.)* a semăna cu
gleichkommen — kam gleich — gleichgekommen *(s) (+ Dat.)* a egala (ceva), a fi egal (cu)
gleichzeitig *adv.* concomitent, în același timp
gleiten — glitt — geglitten *(s)* a aluneca
das Glied, -(e)s, -er membrul
die Gliedmaßen *(f. sg.)* membrele
das Glöckchen, -s, - clopoțelul
das Glück, -(e)s *(f. pl.)* norocul, fericirea
glücklich *adj.* fericit
das Gold, -(e)s *(f. pl.)* aurul
golden *adj.* din aur, de aur
das Goldfischlein, -s, - peștișorul de aur
das Grab, -(e)s, ¨er mormîntul
graben — grub — gegraben a săpa
die Grabplatte, -n placa funerară
der Graf, -en, -en contele
die Grammatik gramatica
das Gras, -es iarba
gratulieren — gratulierte — gratuliert *(+ Dat. + zu + Dat.)* a felicita
die Grenze, -n 1) granița; 2) limita
grenzen — grenzte — gegrenzt *(an + Akk.)* a se învecina (cu)
die Grippe, -n gripa
groß *adj.* mare
großartig *adj.* măreț, grandios
die Großeltern *(f. sg.)* bunicii
der Großgrundbesitzer, -s, - moșierul, latifundiarul
die Großmutter, ¨ bunica
der Großvater, -s, ¨ bunicul
die Grube, -n 1) mina; 2) groapa
die Grubengesellschaft, -en societatea minieră
grün *adj.* verde
der Grund, -(e)s, ¨e *motivul*
gründen — gründete — gegründet a întemeia, a fonda
der Gründer, -s, - întemeietorul
die Grundlage, -n baza

gründlich *adj.* temeinic
der Grundstein, -(e)s, -e piatra fundamentală
die Gründung, -en întemeierea
das Gründungsdekret, -(e)s, -e decretul de constituire
das Grundwort, -(e)s, ¨er cuvîntul de bază
grünen — grünte — gegrünt a înverzi
die Gruppe, -n grupa
der Gruppenflug, -(e)s, ¨e zborul în grup
der \ Gruppenverantwortliche, -n, -n
die / responsabilul, responsabila grupei
der Gruß, -es, ¨e salutul
grüßen — grüßte — gegrüßt a saluta
der Gulden, -s, - florinul, galbenul
der Gürtel, -s, - cordonul
gut I. *adj.* bun; II. *adv.* bine
das Gutachten, -s, - avizul, expertiza
gutgekleidet *adj.* bine îmbrăcat
g u t machen — machte gut — gutgemacht a drege, a repara, a îndrepta
der Gutsherr, -n, -en moșierul
gutsherrlich *adj.* moșieresc

H

das Haar, -(e)s, -e părul
die Haarbürste, -n peria de cap
haben — hatte — gehabt a avea
der Hafen, -s, ¨ portul
der Hafenarbeiter, -s, - muncitorul naval, docherul
die Hafenstadt, ¨e orașul-port
der Haken, -s, - cuierul
die Hälfte, -n jumătatea
die Halle, -n hala, sala
der Hals, -es, ¨e gîtul
die Halsbinde, -n cravata
die Halsentzündung, -en amigdalita
die Halsschmerzen *(f. sg.)* durerile de gît
das Halsweh, -s *(f. pl.)* durerile de gît
halten[1] — hielt — gehalten 1) a ține; 2) a (se) opri; 3) a staționa
halten[2] — hielt — gehalten *(für + Akk.)* a lua drept, a considera drept
die Haltestelle, -n stația
die Hand, ¨e mîna
handeln[1] — handelte — gehandelt 1) a face; 2) a acționa; 3) a trata; 4) a face comerț
handeln[2] —handelte — gehandelt *(an + Dat.)* a se purta față de
der Handelsaustausch, -es schimburile comerciale
die Handlung, -en acțiunea
die Handschrift, -en 1) manuscrisul; 2) scrisul de mînă
der Handschuh, -(e)s, -e mănușa
das Handtuch, -(e)s, ¨er prosopul
das Handwerk, -(e)s, -e meseria, meșteșugul
der Handwerker, -s, - meșteșugarul
hängen[1] — hängte — gehängt 1) a atîrna, a agăța; 2) a spînzura
hängen[2] — hing — gehangen a sta atîrnat, a sta agățat
hart *adj.* tare, aspru
hartnäckig *adj.* încăpățînat, dîrz, îndărătnic
haselnußgroß *adj.* de mărimea unei alune
hassen — haßte — gehaßt a urî
häßlich *adj.* urît, hidos
häufig *adj.* frecvent
der Hauptfilm, -(e)s, -e filmul principal
das Hauptmerkmal, -s, -e caracteristica principală
die Hauptreserve, -n rezerva principală
die Hauptrichtung, -en direcția principală
der Hauptsatz, -es, ¨e propoziția principală
die Hauptstadt, ¨e capitala
das Hauptstück, -(e)s, -e piesa principală
das Hauptvergnügen, -s cea mai mare plăcere
das Haus, -es, ¨er casa
der Hauseingang, -(e)s, ¨e intrarea casei
der Hausherr, -n, -en gazda, stăpînul casei
der Hausverwalter, -s, - administratorul casei
die Haut, ¨e pielea
heben — hob — gehoben a ridica
die Hebung, -en ridicarea
das Heft, -(e)s, -e caietul
heftig *adj.* violent
heilen — heilte — geheilt a vindeca
das Heim, -(e)s, -e căminul
die Heimat patria
das Heimatdorf, -(e)s, ¨er satul natal
die Heimatkunde geografia patriei
die Heimatstadt, ¨e orașul natal
h e i m gehen — ging heim — heimgegangen *(s)* a se duce acasă
h e i m kommen — kam heim — heimgekommen *(s)* a veni acasă
heimlich I. *adj.* secret, tainic; II. *adv.* în secret, în taină
heiraten — heiratete — geheiratet *(+Akk.)* a se căsători (cu), a lua în căsătorie
heiß *adj.* 1) fierbinte; 2) foarte cald
heißen — hieß — geheißen a se numi
heiter *adj.* vesel, voios

der Held, -en, -en eroul
der Heldenmut, -(e)s, eroismul
die Heldin, -nen eroina
helfen — half — geholfen *(+ Dat. + bei + Dat.)* a ajuta (pe cineva, la ceva)
hell *adj.* 1) luminos; 2) deschis (referitor la culoare)
das Hemd, -(e)s, -en cămașa
die Heranbildung *(f. pl.)* educația, formarea
h e r a n treten — trat heran — herangetreten *(s)* a se apropia (de), a se adresa (cuiva)
h e r a u s bekommen — bekam heraus — herausbekommen a afla, a descoperi
sich h e r a u s bilden—bildete mich heraus—sich herausgebildet a se forma
h e r a u s geben — gab heraus — herausgegeben a edita, a scoate
der Herausgeber, -s, - editorul
h e r a u s kommen — kam heraus — herausgekommen *(s)* a ieși
h e r a u s nehmen — nahm heraus — herausgenommen a scoate
h e r a u s treten — trat heraus — herausgetreten *(s)* a veni afară
h e r a u s ziehen — zog heraus — herausgezogen a trage afară
der Herbst, -es, -e toamna
herein *adv.* înăuntru
h e r e i n kommen — kam herein — hereingekommen *(s)* a intra
h e r kommen—kam her—hergekommen *(s)* a veni încoace
der Herr, -n, -en 1) domnul; 2) stăpînul
die Herrensocke, -n șoseta bărbătească
herrlich *adj.* minunat
herrschen — herrschte — geherrscht a domni, a domina
h e r stellen—stellte her—hergestellt a fabrica
h e r u m führen — führte herum — herumgeführt a conduce în toate părțile
h e r v o r holen — holte hervor — hervorgeholt a scoate la iveală
hervorragend *part. adj.* eminent, proeminent
h e r v o r rufen — rief hervor — hervorgerufen a provoca, a isca
das Herz, -ens, -en inima
herzkrank *adj.* bolnav de inimă
herzlich *adj.* cordial, din inimă
der Herzog, -s, ⸚e ducele
das Herzogtum, -s, ⸚er ducatul
heute *adv.* azi
hier *adv.* aici
die Hilfe ajutorul
der Himmel, -s, - cerul
der Himmelskörper, -s, - corpul ceresc
h i n a b gleiten — glitt hinab — hinabgeglitten *(s)* a aluneca în jos
h i n a u s stürzen — stürzte hinaus — hinausgestürzt *(s)* a se năpusti afară, a năvăli
h i n a u s gehen — ging hinaus — hinausgegangen *(s)* a ieși afară
hinein *adv.* înăuntru
h i n e i n führen — führte hinein — hineingeführt a duce înăuntru
h i n fliegen — flog hin — hingeflogen *(s)* a zbura într-acolo
h i n gehen — ging hin — hingegangen *(s)* a se duce încolo
h i n hören — hörte hin — hingehört a asculta (ceva sau pe cineva)
sich h i n legen — legte mich hin — sich hingelegt a se culca
h i n schauen — schaute hin — hingeschaut a privi (către, spre)
die Hinsicht, -en privința
hinten *adv.* în spate
hinter *prep. + dat.* sau *acuz.* în spatele, în dosul
der Hintergrund, -(e)s, ⸚e fondul, fundul
der Hinterkopf, -(e)s, ⸚e partea dinapoi a capului
hinterlassen — hinterließ — hinterlassen a lăsa ca moștenire
h i n treten — trat hin — hingetreten *(s)* a păși (la, spre)
h i n u n t e r laufen — lief hinunter — hinuntergelaufen *(s)* a alerga în jos
h i n z u fügen — fügte hinzu — hinzugefügt — a adăuga
h i n z u kommen — kam hinzu — hinzugekommen *(s)* a se adăuga
h i n z u rechnen — rechnete hinzu — hinzugerechnet a adăuga
h i n z u stürzen — stürzte hinzu — hinzugestürzt *(s)* a se repezi, a se năpusti
hoch *adj.* înalt
h o c h halten — hielt hoch — hochgehalten a stima, a prețui
das Hochhaus, -es, ⸚er blocul
die Hochschule, -n institutul de învățămînt superior, universitatea
hochwertig *adj.* de calitate superioară
die Hochzeit, -en nunta
der Hof, -(e)s, ⸚e curtea
hoffen — hoffte — gehofft a spera
hoffentlich *adv.* sper, să sperăm
die Hoffnung, -en speranța
hoffnungslos *adj.* fără speranță
höflich *adj.* politicos, amabil
die Höhe, -n înălțimea

der Hohenmesser, -s, - altimetrul
holen — holte — geholt a aduce
die Hölle iadul, infernul
das Holz, -es lemnul
das Holzbett, -(e)s, -en patul din lemn
hölzern *adj.* din lemn
das Holzgerüst, -(e)s, -e schela de lemn
hören — hörte — gehört a auzi
der Hörer, -s, - 1) receptorul; 2) auditorul
der Hörsaal, -(e)s, -säle sala de cursuri
die Hose, -n pantalonul
die Hosenträger *(f. sg.)* bretelele
das Hotel, -s, -s hotelul
hübsch *adj.* drăguț, drăgălaș
das Hügelland, -(e)s, ⸗er ținutul deluros
das Huhn, -(e)s, ⸗er găina
der Humanist, -en, -en umanistul
der Hunger, -s *(f. pl.)* foamea
hungrig *adj.* flămînd
der Husten, -s *(f. pl.)* tusea
der Hut, -(e)s, ⸗e pălăria
die Hütte, -n coliba
das Hüttenkombinat, -s, -e combinatul siderurgic

I

die Idee, -n ideia
der Ignorant, -en, -en ignorantul
immer *adv.* întotdeauna, mereu, din ce în ce
immerhin *adv.* oricum, orice s-ar spune
in *prep.* + *dat.* sau *acuz.* în, la
indem *conj.* în timp ce (se traduce de obicei numai verbul predicativ la gerunziu)
die Industrialisierungspolitik *(f. pl.)* politica de industrializare
die Industriestadt, ⸗e orașul industrial
infolge *prep.* + *gen.* în urma, drept urmare
infolgedessen *adv.* ca urmare, drept urmare
der Ingenieur (inʒe'njør), -s, -e inginerul
der Inhalt, -(e)s, -e conținutul
das Innere, -n *(f. pl.)* interiorul
innerhalb *prep.* + *gen.* în interiorul
innerlich *adv.* în interior
insbesondere *adv.* în special, mai ales
insgeheim *adv.* în secret, în taină
das Institut, -(e)s, -e institutul
der / die > Intellektuelle, -n, -n intelectualul, intelectuala
interessant *adj.* interesant
inzwischen *adv.* între timp
irgendwie *adv.* într-un fel oarecare
irgendwo *adv.* undeva
sich irren—irrte mich—sich geirrt a se înșela

J

ja *adv.* da
die Jacht, -en iahtul
die Jacke, -n vestonul, jacheta
das Jahr, -(e)s, -e anul
jahrelang *adj.* ani de zile
die Jahreszeit, -en anotimpul
das Jahrhundert, -s, -e secolul
das Jahrtausend, -s, -e mileniul
das Jahrzehnt, -s, -e deceniul
jahrzehntelang *adj.* de decenii, timp de decenii
je *adv.* 1) cîte; 2) vreodată
je...desto *conj.* cu cît...cu atît
jeder — jede — jedes *pron.* fiecare
jedermann *pron.* fiecare
jedesmal *adv.* de fiecare dată
jemand *pron.* cineva
jener — jene — jenes *pron.* acela, aceea
jenseits *prep.* + *gen.* dincolo de
jetzt *adv.* acum
jeweilig *adj.* actual, în vigoare
der Jubel, -s *(f. pl.)* jubilarea, ovația, bucuria mare
die Jugend *(f. pl.)* 1) tinerețea; 2) tineretul
der Jugendfreund, -(e)s, -e prietenul din tinerețe
die Jugendfreundin, -nen prietena din tinerețe
der / die > Jugendliche, -n, -n tînărul, tînăra
die Jugendperiode, -n perioada de tinerețe
jung *adj.* tînăr
der Junge, -n, -n băiatul
juridisch *adj.* juridic
das Juwel, -s, -en giuvaerul, bijuteria, piatra prețioasă
der Juwelier, -s, -e bijutierul

K

der Kaffee, -s cafeaua
das Kalb, -(e)s, ⸗er vițelul
der Kalender, -s, - calendarul
kalt *adj.* rece
das Kamel, -s, -e cămila
die Kameradschaft, -en camaraderia
der Kamm, -(e)s, ⸗e pieptenele
kämmen — kämmte — gekämmt a pieptăna

der Kampf, -(e)s, ¨e lupta

die Kampfbedingung, -en condiţia de luptă

kämpfen — kämpfte — gekämpft *(um, für + Akk.)* a lupta (pentru)

der Kämpfer, -s, - luptătorul

die Kämpferin, -nen luptătoarea

die Kampflosung, -en lozinca de luptă

die Kampfschrift, -en manifestul

die Kampftradition, -en tradiţia de luptă

die Kanzlei, -en cancelaria

der Kapitalist, -en, -en capitalistul

die Karte, -n 1) biletul; 2) harta

die Kartoffel, -n cartoful

der Käse, -s, - brînza

die Kasse, -n casa

der Kassenzettel, -s, - bonul de plată

der Kasten, -s, - dulapul

der Katalog, -s, -e catalogul

die Kategorie, -n categoria

das Katheder, -s, - catedra

die Katze, -n pisica

kaufen — kaufte — gekauft a cumpăra

sich kaufen — kaufte mir — sich gekauft a-şi cumpăra

der Käufer, -s, - cumpărătorul

das Kaufhaus, -es, ¨er magazinul (universal)

der Kaufmann, -(e)s, Kaufleute negustorul

kaum *adv.* de-abia

der Kausalsatz, -es, ¨e propoziţia cauzală

das Kautschukkombinat, -s, -e combinatul de cauciuc

kehren — kehrte — gekehrt a mătura

der Keller, -s, - pivniţa

die Kellertreppe, -n scările de la pivniţă

der Kellner, -s, - ospătarul, chelnerul

kennen — kannte — gekannt a cunoaşte

k e n n e n lernen — lernte kennen — kennengelernt *(+Akk.)* a face cunoştinţă (cu)

die Kenntnis, -se cunoştinţa, cunoaşterea

der Kerker, -s, - temniţa

die Kernforschung, -en cercetarea nucleară

das Kind, -(e)s, -er copilul

das Kinderheim, -(e)s, -e căminul de copii

die Kindheit *(f. pl.)* copilăria

das Kino, -s, -s cinematograful

die Kinokarte, -n biletul de cinema

die Kinokasse, -n casa cinematografului

die Kirche, -n biserica

die Kirsche, -n cireaşa

die Kiste, -n lada, cutia de lemn

sich klammern — klammerte mich — sich geklammert *(an + Akk.)* a se cramponа (de), a se agăţa (de)

das Klappbett, -(e)s, -en patul pliant

die Klasse, -n clasa

klassenlos *adj.* fără clase

der Klassiker, -s, - autorul clasic

das Klatschen, -s *(f. pl.)* 1) bîrfa, clevetealа; 2) aplauzele

klatschen¹ — klatschte — geklatscht *(über + Akk.)* a bîrfi

klatschen² — klatschte — geklatscht a aplauda

das Klavier, -s, -e pianul

das Kleid, -(e)s, -er rochia

das Kleidungsstück, -(e)s, -e veşmîntul, obiectul de îmbrăcăminte

klein *adj.* mic

das Kleingeld, -(e)s *(f. pl.)* banii mărunţi, mărunţişul

der Klimawechsel, -s schimbarea de climă

klingeln — klingelte — geklingelt a suna

klopfen—klopfte—geklopft a ciocăni, a bate

der Klub, -s, -s clubul

der Klubraum, -s, ¨e sala clubului, clubul

klug *adj.* deştept, isteţ

der Knabe, -n, -n băiatul

die Knechtung subjugarea, oprimarea

das Knie, -s, - genunchiul

der Knochen, -s, - osul

der Knopf, -(e)s, ¨e nasturele

knüpfen — knüpfte — geknüpft *(an + Akk.)* a lega, a înnoda (de)

knurren — knurrte — geknurrt a mîrîi

der Koch, -(e)s, ¨e bucătarul

kochen — kochte — gekocht 1) a găti; 2) a fierbe

die Koexistenz *(f. pl.)* coexistenţa

der Koffer, -s, - geamantanul

die Kohle, -n cărbunele

die Kohlengrube, -n mina de cărbuni

der Kollege, -n, -n colegul

die Kollegin, -nen colega

das Kölnischwasser, -s apa de colonie

kommen — kam — gekommen *(s)* a veni

der Komponist, -en, -en compozitorul

die Komposition, -en compoziţia muzicală

das Kompott, -(e)s, -e compotul

der Konditor, -s, -en cofetarul

die Konfektionswaren *(f. sg.)* confecţiile

die Konferenz, -en conferinţa

der Kongreß, Kongresses, Kongresse congresul

der König, -(e)s, -e regele

die Königin, -nen regina

können — konnte — gekonnt a putea, a şti

das Konzentrationslager, -s, - lagărul de concentrare

das Konzert, -(e)s, -e concertul

der Kopf, -(e)s, ¨e capul

die **Kopfschmerzen** *(f. sg.)* durerile de cap
das **Kopfweh, -s** *(f. pl.)* durerea de cap
der **Korbballspieler, -s, -** jucătorul de baschet, baschetbalistul
der **Körper, -s, -** corpul, trupul
korrigieren—korrigierte—korrigiert a corecta
kosmisch *adj.* cosmic
der **Kosmonaut, -en, -en** cosmonautul
die **Kosmonautin, -nen** cosmonauta
der **Kosmos,-** *(f. pl.)* Cosmosul
die **Kost** *(f. pl.)* hrana, mîncarea
kostbar *adj.* prețios
kosten — kostete — gekostet 1) a costa; 2) a gusta
die **Kraft, ⸚e** puterea, forța
kräftig *adj.* puternic
der **Kraftverkehr, -s** transportul auto
das **Kraftwerk, -(e)s, -e** uzina, centrala electrică
krank *adj.* bolnav
der/die > **Kranke, -n, -n** bolnavul, bolnava
das **Krankenhaus, -es, ⸚er** spitalul
die **Krankenschwester, -n** sora de caritate (de spital)
das **Krankenzimmer, -s, -** salonul de bolnavi
die **Krankheit, -en** boala
kraus *adj.* creț
krebsrot *adj.* roșu ca racul
die **Kreide, -n** creta
der **Kreis, -es, -e** cercul
der **Kreuzer, -s, -** crăițarul
der **Krieg, -(e)s, -e** războiul
der **Kriegshetzer, -s, -** ațîțătorul la război
die **Kriegswissenschaft** *(f. pl.)* știința militară
die **Küche, -n** bucătăria
der **Kuchen, -s, -** 1) prăjitura; 2) cozonacul
das **Küchengerät, -(e)s, -e** articolul de menaj
die **Kuh, ⸚e** vaca
der **Kühlschrank, -s, ⸚e** frigiderul
kühn *adj.* îndrăzneț, temerar
die **Kultur** cultura
die **Kulturarbeit** munca culturală
kulturell *adj.* cultural
die **Kulturtätigkeit** activitatea culturală
der **Kummer, -s** necazul, supărarea
sich **kümmern — kümmerte mich — sich gekümmert** *(um + Akk.)* a se îngriji (de), a se interesa (de)
der **Kumpel, -s, -** minerul
künden - kündete - gekündet *(von + Dat.)* a vesti, a da de știre (despre)
künftig *adj.* viitor
die **Kunst, ⸚e** arta
der **Kunstdünger, -s** îngrășămîntul chimic
der **Künstler, -s, -** artistul
künstlerisch *adj.* artistic
künstlich *adj.* artificial
der **Kunstsammler, -s, -** colecționarul de obiecte de artă
der **Kunstschatz, -es, ⸚e** comoara artistică
die **Kunststadt, ⸚e** orașul de artă
das **Kunststück, -(e)s, -e** acrobația
das **Kunstwerk, -(e)s, -e** opera de artă
der **Kurs, -es, -e** cursul, prelegerea
das **Kursbuch, -(e)s, ⸚er** mersul trenurilor (broșura)
kurz *adj.* scurt
in Kürze în curînd
kürzen — kürzte — gekürzt a scurta
die **Kurzwaren** *(f. sg.)* mărunțișurile, merceria
die **Kusine, -n** verișoara
der **Kuß, Kusses, Küsse** sărutul
küssen — küßte — geküßt a săruta
die **Küste, -n** coasta, țărmul

L

das **Labor, -s, -s** laboratorul
das **Laboratorium, -s Laboratorien** laboratorul
lächeln — lächelte — gelächelt a zîmbi, a surîde
das **Lachen, -s** *(f. pl.)* rîsul
lachen — lachte — gelacht a rîde
der **Laden, -s, ⸚** prăvălia
die **Lage, -n** situația
der/die > **Lahme, -n, -n** ologul, oloaga
lähmen — lähmte — gelähmt a paraliza
die **Lampe, -n** lampa
das **Land, -(e)s, ⸚er** 1) țara; 2) pămîntul
die **Landarbeit, -en** munca agricolă
landen — landete — gelandet a ateriza
die **Landesbibliothek, -en** biblioteca de stat
die **Landesgrenze, -n** granița țării
das **Landeshauptarchiv, -(e)s, -e** arhivele centrale de stat
der **Landmann, -(e)s, Landleute** agricultorul
der **Landsmann, -(e)s, Landsleute** compatriotul
die **Landung, -en** aterizarea
der **Landwirt, -(e)s, -e** agricultorul

die Landwirtschaft *(f. pl.)* agricultura
landwirtschaftlich *adj.* agricol
lang *adj.* lung
lange *adv.* mult timp
die Langeweile plictiseala
langohrig *adj.* cu urechi lungi
langsam *adj.* încet
längst *adv.* de mult timp
sich langweilen — langweilte mich — sich gelangweilt a se plictisi
der Lappen, -s, - cîrpa
der Lärm, -(e)s *(f. pl.)* zgomotul, gălăgia
lassen — ließ — gelassen a lăsa
lasten — lastete — gelastet *(auf + Dat.)* a apăsa, a împovăra (pe)
lästig *adj.* incomod, supărător
die Laube, -n umbrarul, chioșcul
der Lauf, -(e)s fuga, goana, decursul
die Laufbahn, -en traiectoria
laufen — lief — gelaufen *(s)* a fugi, a alerga
die Laune, -n dispoziția
lauschen — lauschte — gelauscht a asculta, a trage cu urechea
laut *adj.* tare (ref. la voce)
lauten — lautete — gelautet a suna, a glăsui
läuten — läutete — geläutet a suna
der Lautsprecher, -s, - megafonul
das Leben, -s viața
leben — lebte — gelebt a trăi
lebend *part. adj.* viu
lebendig *adj.* viu
die Lebensfreude bucuria de a trăi
das Lebensinteresse, -s, -n interesul vital
der Lebensunterhalt, -(e)s *(f. pl.)* subzistența
die Leber, -n ficatul
die Leberkrankheit, -en boala de ficat
das Leder, -s pielea
der Ledergürtel, -s, - cordonul de piele
leer *adj.* gol
legen — legte — gelegt a pune, a așeza (în poziție orizontală)
die Lehranstalt, -en instituția de învățămînt
das Lehrbuch, -(e)s, ⸚er manualul
die Lehre, -n învățătura
lehren — lehrte — gelehrt a învăța (pe cineva)
der Lehrer, -s, - 1) învățătorul, profesorul; 2) cărturarul
die Lehrerin, -nen învățătoarea, profesoara
das Lehrstück, -(e)s, -e lecția
leicht *adj.* ușor
die Leichtindustrie industria ușoară
der Leichtsinn, -(e)s *(f. pl.)* ușurința, nesocotința, nechibzuința
leiden — litt — gelitten *(an + Dat.)* a suferi (de)
der Leidensgenosse, -n, -n tovarășul de suferință
leider *adv.* din păcate, din nenorocire
leise *adj.* încet (ca sunet)
leisten — leistete — geleistet a presta, a face, a aduce
die Leistungsfähigkeit, -en randamentul, capacitatea de lucru
leiten — leitete — geleitet a conduce
die Leitung, -en 1) conducerea; 2) circuitul, firul, linia
die Lektion, -en lecția
die Lektüre, -n lectura
lernen — lernte — gelernt a învăța
das Lesebuch, -(e)s, ⸚er cartea de citire
lesen — las — gelesen a citi
der Leser, -s, - cititorul
der Leseraum, -(e)s, ⸚e sala de lectură
letzte (der, die, das) ultimul, ultima
leuchtend *part. adj.* strălucitor
die Leute *(f. sg.)* oamenii, lumea
das Licht, -(e)s lumina
licht *adj.* luminos
lieb *adj.* drag, iubit
die Liebe *(f. pl.)* iubirea, dragostea
liebevoll *adj.* plin de dragoste
der Liebling, -s, -e favoritul
der Lieblingsheld, -en, -en eroul favorit
die Lieblingsschwester, -n sora preferată
das Lied, -(e)s, -er cîntecul
liefern — lieferte — geliefert a livra, a furniza
die Lieferungsgenossenschaft, -en cooperativa de desfacere
liegen — lag — gelegen 1) a sta (în poziție orizontală); 2) a fi așezat, a se afla
links *adv.* la stînga
die Lippe, -n buza
der Lippenstift, -(e)s, -e rujul de buze
die List, -en viclenia, șiretlicul
das Lob, -(e)s *(f. pl.)* lauda
loben — lobte — gelobt a lăuda
das Loch, -(e)s, ⸚er gaura
lockern — lockerte — gelockert a slăbi strînsoarea, a desface puțin
der Löffel, -s, - lingura
der Lohn, -(e)s, ⸚e răsplata, salariul
löschen — löschte — gelöscht a stinge focul
lösen — löste — gelöst 1) a soluționa; 2) a rezolva; 3) a desface; 4) a desprinde; 5) a dizolva

l o s gehen — ging los — losgegangen *(s)* a pleca, a porni
l o s lassen — ließ los — losgelassen a da drumul, a lăsa în pace
l o s reißen — riß los — losgerissen a zmulge, a desprinde
l o s rennen — rannte los — losgerannt *(s)* a porni în goană, a o rupe la fugă
die Losung, -en lozinca
die Lösung, -en soluția
der Löwe, -n, -n leul
die Luft, ¨e aerul
der Luftangriff, -(e)s, -e atacul aerian
der Luftverkehr, -s transportul aerian
die Lunge, -n plămînul
lungenkrank *adj.* bolnav de plămîni
die Lust, ¨e plăcerea, cheful
lustig *adj.* vesel

M

machen — machte — gemacht a face
die Macht, ¨e forța
die Machtergreifung *(f. pl.)* luarea puterii
mächtig *adj.* puternic
das Mädchen, -s, - fata
der Magen, -s, - stomacul
das Magengeschwür, -s, -e ulcerul gastric
der Maler, -s, - pictorul
manche *pron.* unii, unele; cîțiva, cîteva
manchmal *adv.* uneori, cîteodată
der Mann, -(e)s, ¨er 1) bărbatul; 2) soțul
die Mannschaft, -en echipa
der Mantel, -s, ¨ mantaua
das Manuskript, -es, -e manuscrisul
das Märchen, -s, - basmul, povestea
der Markt, -(e)s, ¨e piața de alimente, tîrgul
der Marktplatz, -es, ¨e piața, tîrgul
der Maschinenbau, -s *(f. pl.)* construcția de mașini
der Maskenball, -s, ¨e balul mascat
das Maß, -es, -e măsura
die Masse, -n masa
maßlos *adj.* nemăsurat, nemărginit
die Mauer, -n zidul
der Mechaniker, -s, - mecanicul
der Mediziner, -s, - medicul, doctorandul
das Meer, -(e)s, -e marea
der Meeresstrand, -s plaja
mehrfach *adj.* multiplu
mehrmals *adv.* de mai multe ori
die Meinung, -en părerea
meistens *adv.* de cele mai multe ori
der Meister, -s, - maestrul
das Meisterwerk, -(e)s, -e capodopera
melden — meldete — gemeldet a anunța
die Menge, -n mulțimea, grămada
die Mensa, Mensen cantina studențească
der Mensch, -en, -en omul
das Menschenrecht, -(e)s, -e dreptul omului
das Menschenwerk, -(e)s, -e opera omului
die Menschenwürde *(f. pl.)* demnitatea umană
die Menschheit *(f. pl.)* 1) omenirea; 2) umanitatea
menschlich *adj.* 1) omenesc; 2) omenește
die Menschlichkeit *(f. pl.)* omenia
das Menuett, -(e)s, -e menuetul
merken — merkte — gemerkt *(an + Dat.)* a observa (după)
sich merken — merkte mir — sich gemerkt a ține minte
merkwürdig *adj.* ciudat, interesant
messen — maß — gemessen a măsura
das Messer, -s, - cuțitul
die Messestadt, ¨e orașul tîrgurilor de mostre
die Miene, -n mina, aerul, mutra, înfățișarea
mieten — mietete — gemietet a închiria
der Mieter, -s, - chiriașul
die Milch *(f. pl.)* laptele
das Ministerium, -s, Ministerien ministerul
die Minute, -n minutul
mißverstehen — mißverstand — mißverstanden a înțelege greșit
mit *prep. + dat.* cu
m i t bringen — brachte mit — mitgebracht a aduce cu sine
miteinander *pron.* împreună, unul cu altul
m i t fahren — fuhr mit — mitgefahren *(s)* a călători împreună cu ...
m i t gehen — ging mit — mitgegangen *(s)* a merge împreună cu ...
das Mitglied, -(e)s, -er membrul
m i t helfen — half mit — mitgeholfen a ajuta, a da ajutor
der Mitherausgeber, -s, - coeditorul
m i t machen — machte mit — mitgemacht a participa
m i t nehmen — nahm mit — mitgenommen a lua cu sine
m i t spielen — spielte mit — mitgespielt a lua parte la joc
der Mittag, -(e)s, -e amiaza, prînzul (timp al zilei)

das Mittag, -(e)s, -e prînzul (mîncarea)
das Mittagessen, -s, - dejunul, masa de prînz
die Mittagszeit amiaza, timpul prînzului
m i t teilen — teilte mit — mitgeteilt a comunica, a face cunoscut
das Mittel, -s, - mijlocul
das Mittelgebirge, -s, - munții mijlocii
mittelmäßig *adj.* mediocru
der Mittelpunkt, -(e)s, -e centrul
die Mittelschule, -n școala medie
mittlere (der, die, das) *adj.* mijlociu
die Mitte, -n mijlocul
das Möbel, -s, - mobila
modern *adj.* modern
mögen — mochte — gemocht 1) a putea; 2) a plăcea (cuiva); 3) a voi, a dori
möglich *adj.* posibil
möglicherweise *adv.* poate, pe cît posibil
die Möglichkeit, -en posibilitatea
der Mohr, -en, -en maurul
der Moment, -(e)s, -e momentul, clipa
der Monat, -(e)s, -e luna
monatelang *adj.* timp de luni întregi
der Mond, -(e)s Luna (satelitul Pămîntului)
die Mondumkreisung, -en zborul în jurul Lunii, înconjurul Lunii
der Mord, -(e)s, -e omorul
der Mörder, -s, - ucigașul
mörderisch *adj.* ucigător
der Morgen, -s, - dimineața
morgen *adv.* mîine
das Morgengrauen, -s revărsatul zorilor
das Motorrad, -(e)s, ⸚er motocicleta
müde *adj.* obosit
die Müdigkeit oboseala
die Mühe oboseala, osteneala
mühelos *adv.* fără efort, fără oboseală
der Mund, -(e)s, -e gura
die Münze, -n moneda
murmeln — murmelte — gemurmelt a murmura
das Museum, -s, Museen muzeul
die Musikgruppe, -n formația muzicală
müssen — mußte — gemußt a trebui
der Mut, -(e)s *(f. pl.)* curajul
mutig *adj.* curajos
die Mutter, ⸚ mama
die Muttersprache limba maternă
die Mütze, -n basca, șapca

N

nach *prep. + dat.* după, la, spre
der Nachbar, -s (o d e r **-n**), **-n** vecinul
die Nachbarin, -nen vecina
nachdem *conj.* după ce
n a c h denken — dachte nach — nachgedacht *(über + Akk.)* a chibzui, a se gîndi (asupra unui lucru)
nachdenklich *adj.* gînditor
n a c h geben — gab nach — nachgegeben a ceda
n a c h gehen — ging nach — nachgegangen *(s) (+ Dat.)* 1) a merge după; 2) a urmări; 3) a cerceta; 4) a rămîne în urmă (ceasul)
nachgiebig *adj.* care cedează ușor, blînd, tolerant
nachher *adv.* apoi, după aceea
n a c h kommen — kam nach — nachgekommen *(s) (+ Dat.)* 1) a veni în urmă, a veni după; 2) a îndeplini
der Nachlaß, -lasses, -lasse moștenirea
n a c h laufen—lief nach—nachgelaufen *(s) (+ Dat.)* a fugi (după)
der Nachmittag, -s, -e după amiaza
die Nachricht, -en vestea
nachsichtig *adj.* îngăduitor, indulgent
die Nachsilbe, -n sufixul
die Nachspeise, -n desertul
n a c h spielen — spielte nach — nachgespielt a cînta după ... (la un instrument)
nächste (der, die, das) *adj.* următorul
die Nacht, ⸚e noaptea
das Nachthemd, -(e)s, -en cămașa de noapte
die Nachtmusik *(f. pl.)* serenada
nachts *adv.* în timpul nopții
der Nachttisch, -(e)s, -e noptiera
n a c h zahlen — zahlte nach — nachgezahlt a plăti suplimentar
der Nacken, -s, - ceafa
nackt *adj.* gol, dezbrăcat
die Nadel, -n acul
nahe *adv.* aproape
nahegelegen *part. adj.* apropiat
nahen — nahte — genaht *(s)* a se apropia
die Nähe *(f. pl.)* apropierea
nähen — nähte — genäht a coase
sich nähern — näherte mich — sich genähert *(+ Dat.)* a se apropia (de)
nahezu *adv.* aproape
die Nahrungsmittelindustrie industria alimentară

der Name, -ns, -n oder **der Namen, -s, -** numele
nämlich *adv.* anume
die Nase, -n nasul
die Nationalität, -en naţionalitatea
der Nationalstaat, -(e)s, -en statul naţional
naturbegeistert *adj.* entuziasmat de natură
natürlich I. *adj.* natural, firesc; II. *adv.* fireşte, sigur, desigur
der Naturreichtum, -s, ⁻̈er bogăţiile naturale
die Naturwissenschaften ştiinţele naturale
der Naturwissenschaftler, -s, - naturalistul
naturwissenschaftlich *adj.* care aparţine de ştiinţele naturale
der Nebel, -s, - ceaţa
neben *prep.* + *dat.* sau *acuz.* lîngă, alături de
der Nebensatz, -es, ⁻̈e propoziţia secundară
das Nebenzimmer, -s, - camera învecinată
der Neffe, -n, -n nepotul (de soră sau de frate)
nehmen — nahm — genommen a lua
nett *adj.* drăguţ
neu *adj.* nou
der Neubau, -s, Neubauten construcţia nouă, clădirea nouă
die Neugierde curiozitatea
neugierig *adj.* curios
nicht *adv.* nu
die Nichte, -n nepoata (de soră sau de frate)
nichts *pron.* nimic
der Nichtsnutz, -es, -e netrebnicul
nicken — nickte — genickt a da din cap (afirmativ)
nie *adv.* niciodată
niedergehen — ging nieder — niedergegangen *(s)* a se lăsa în jos
die Niederlage, -n înfrîngerea
niederlegen — legte nieder — niedergelegt a culca
niederschreiben — schrieb nieder — niedergeschrieben a scrie, a aşterne pe hîrtie
niemals *adv.* niciodată
niemand *pron.* nimeni
die Niere, -n rinichiul
das Nierenleiden, -s, - boala de rinichi
nirgends *adv.* niciunde, nicăieri
noch *adv.* încă, mai
nochmals *adv.* încă o dată
die Norm, -en norma
die Not, ⁻̈e lipsa, mizeria, nevoia
nötig *adj.* necesar
notwendig *adj.* necesar
die Nudel, -n tăiţeii
die Null, -en zero
numerieren — numerierte — numeriert a numerota
nun *adv.* acum
nur *adv.* numai
nutzen — nutzte — genutzt *(+ Akk.)* a profita (de), a folosi
nutzlos *adj.* nefolositor

O

ob *conj.* dacă
das Obdach, -(e)s *(f. pl.)* adăpostul, azilul
oben *adv.* sus
obenauf *adv.* în partea de sus
obere (der, die, das) *adj.* de sus, superior
der Oberst, -en, -en colonelul
das Objekt, -s, -e complementul
der Objektsatz, -es, ⁻̈e propoziţia completivă
obliegen — lag ob — obgelegen *(+ Dat.)* a fi de datoria (cuiva)
das Obst, -es *(f. pl.)* fructele
obwohl *conj.* deşi, cu toate că
der Ochs, -en, -en boul
oder *conj.* ori, sau
offen *adj.* 1) deschis; 2) sincer, franc, pe faţă
offenbar *adj.* clar, evident, vădit
öffentlich *adj.* public
öffnen — öffnete — geöffnet a deschide
oft *adv.* adeseori
ohne *prep.* + *acuz.* fără
die Ohnmacht, -en leşinul
ohnmächtig *adj.* 1) slab, neputincios; 2) leşinat
das Ohr, -en urechea
die Ohrenschmerzen *(f. sg.)* durerile de urechi
die Ohrfeige, -n palma
die Öllampe, -n lampa cu ulei
der Onkel, -s, - unchiul
die Oper, -n opera
opfern — opferte — geopfert a sacrifica
ordnen — ordnete — geordnet a aranja
die Ordnung, -en ordinea
die Organisationsform, -en forma de organizare

P

das Paar, -(e)s, -e perechea
(ein) paar cîțiva, cîteva
das Päckchen, -s, - pachețelul
packen — packte — gepackt a împacheta
das Paket, -(e)s, -e pachetul
der Palast, -es, ¨e palatul
das Parfüm, -s, -s parfumul
der Park, -s, -s parcul
der Parteitag, -(e)s, -e Congresul Partidului
passen — paßte — gepaßt a se potrivi
passend *part. adj.* potrivit
der Passierschein, -(e)s, -e permisul, biletul de trecere
die Pause, -n pauza
die Peitsche, -n biciul
die Pelzmantel, -s, ¨ blana, mantoul de blană
der Periode, -n perioada
die Perle, -n perla
der Personenzug, -(e)s, ¨e trenul personal
persönlich *adj.* personal
die Perücke, -n peruca
die Pfanne, -n tigaia
die Pfeife, -n pipa
pfeifen — pfiff — gepfiffen a fluiera
das Pferd, -(e)s, -e calul
der Pfirsich, -(e)s, -e piersica
pflegen[1] **— pflegte — gepflegt** *(+ Akk.)* a îngriji
pflegen[2] **— pflegte — gepflegt** *(+ Inf.)* a obișnui (să)
die Pflicht, -en datoria
der Philosoph, -en, -en filozoful
der Pionier, -s, -e pionierul
der Plan, -(e)s, ¨e planul
planen — plante — geplant a plănui; a planifica
der Planet, -en, -en planeta
die Planung, -en planificarea
der Plast, -es, -e masa plastică
die Plastik, -en sculptura
der Platz, -es, ¨e 1) piața; 2) locul
plötzlich *adv.* deodată
das Pochen, -s *(f. pl.)* bătaia, ciocănitul
das Podium, -s, Podien estrada
das Porzellan, -s, -e porțelanul
die Porzellansammlung, -en colecția de porțelanuri
die Posse, -n farsa
die Post poșta
das Postamt, -(e)s, ¨er oficiul poștal
der / die Postangestellte, -n, -n funcționarul, funcționara de la poștă
die Postkarte, -n cartea poștală
prahlen — prahlte — geprahlt a se făli
prangen — prangte — geprangt a străluci
das Präteritum, -s, Präterita preteritul
der Preis, -es, -e prețul
die Preissenkung, -en scăderea prețurilor
der Prinzip, -s, -ien principiul
probieren — probierte — probiert a încerca
die Produktionserhöhung sporirea producției
die Produktionsgenossenschaft, -en cooperativa de producție
die Produktionsmittelindustrie industria mijloacelor de producție
die Produktionsverhältnisse *(f. sg.)* relațiile de producție
die Produktivkräfte *(f. sg.)* forțele de producție
der Professor, -s, Professoren profesorul
die Professorin, -nen profesoara
das Programm, -(e)s, -e programul
der Prozeß, Prozesses, Prozesse procesul
prüfen — prüfte — geprüft 1) a examina; 2) a verifica
die Prüfung, -en examenul
die Prüfungszeit *(f. pl.)* perioada examenelor
der Publizist, -en, -en publicistul
der Puder, -s pudra
das Pult, -(e)s, -e pupitrul
das Pulver, -s pulberea
pünktlich *adj.* punctual
die Puppe, -n păpușa

Q

das Quadratkilometer, -s, - kilometrul pătrat
quälen — quälte — gequält a chinui
die Quelle, -n izvorul, sursa

R

die Rache *(f. pl.)* răzbunarea
sich rächen — rächte mich — sich gerächt *(an + Dat.)* a se răzbuna (pe cineva)
das Rad, -(e)s, ¨er roata
das Radio, -s, -s radioul
der Radioapparat, -(e)s, -e aparatul de radio
der Rand, -(e)s, ¨er marginea
rasch *adj.* repede
der Rasierapparat, -(e)s, -e aparatul de ras
die Rasierklinge, -n lama de ras
der Rat[1], -(e)s, ¨e consilierul
der Rat[2], -(e)s, Ratschläge sfatul
raten[1] — riet — geraten *(+ Dat.)* a sfătui
raten[2] — riet — geraten a ghici
der Räuber, -s, - hoţul, banditul, tîlharul
der Rauch, -(e)s *(f. pl.)* fumul
rauchen — rauchte — geraucht a fuma
der Raucher, -s, - fumătorul
rauh *adj.* aspru
der Raum, -(e)s, ¨e 1) încăperea; 2) spaţiul
der Raumflug, -(e)s, ¨e zborul în Cosmos
das Raumschiff, -(e)s, -e nava cosmică
rauschen — rauschte — gerauscht a foşni, a fîşîi
die Rechenaufgabe, -n problema de matematică
rechnen — rechnete — gerechnet a socoti
die Rechnung, -en socoteala
das Recht, -(e)s, -e dreptul
recht *adj.* just, potrivit, drept
rechts *adv.* la dreapta
der Rechtsanwalt, -(e)s, ¨e avocatul
rechtzeitig *adj.* la timp
sich recken—reckte mich—sich gereckt a se întinde, a se lungi
die Rede, -n vorbirea, discursul
reden—redete—geredet a vorbi
die Redensart, -en locuţiunea, expresia
die Redewendung, -en expresia idiomatică
das Regal, -s, -e raftul
rege *adj.* intens, activ
regelmäßig *adj.* în mod regulat
regeln — regelte — geregelt a reglementa
der Regen, -s, - ploaia
der Regenmantel, -s, ¨ mantaua de ploaie, impermeabilul
das Regenwetter, -s *(f. pl.)* vremea ploioasă
die Regierung, -en guvernul
der Regisseur [reʒɪ'sø:r] **-s, -e** regizorul
regnen — regnete — geregnet a ploua
regungslos *adj.* nemişcat
reich *adj.* bogat
der / die > Reiche, -n, -n bogatul, bogata; bogătaşul, bogătaşa
reichen — reichte — gereicht *(+ Dat. +Akk.)* a întinde, a da, a oferi (cuiva ceva)
reichlich *adj.* 1) abundent, îmbelşugat; 2) din belşug
der Reichtum, -s, ¨er bogăţia
die Reifeprüfung, -en examenul de maturitate
die Reihe, -n şirul, rîndul
der Reim, -(e)s, -e rima
rein *adj.* curat
der Reis, -es orezul
die Reise, -n călătoria
das Reisebüro, -s, -s biroul de voiaj
reisefertig *adj.* gata de drum
die Reisegeschwindigkeit *(f. pl.)* viteza călătoriei
reisen — reiste — gereist a călători
der / die > Reisende, -n, -n călătorul, călătoarea
reißen[1] — riß — gerissen 1) a smulge; 2) a rupe
reißen[2] — riß — gerissen *(s)* a se rupe
reiten — ritt — geritten *(h oder s)* a călări
reizend *part. adj.* adorabil, fermecător
der Renaissancemaler, -s, - [rənɛ'sã:s] pictorul din epoca Renaşterii
rennen — rannte — gerannt *(s)* a fugi, a alerga
die Reproduktion, -en reproducerea, copia
die Ressource [rɛ'surs], **-n** resursa
das Restaurant [rɛsto'ra], **-s, -s** restaurantul
restlos *adj.* în întregime
retten — rettete — gerettet a salva
die Rettung, -en salvarea
richtig *adj.* just, potrivit
der / die > Richtige, -n, -n persoana potrivită
das Richtige, -n *(f. pl.)* lucrul potrivit
die Richtung, -en direcţia
riechen — roch — gerochen a mirosi
riesig *adj.* uriaş
das Rind, -(e)s, -er vita
der Rindsbraten, -s, - friptura de vacă
das Rindfleisch, -es *(f. pl.)* carnea de vită (vacă)
das Ringen, -s *(f. pl.)* lupta
ringsum *adv.* de jur împrejur
der Rock, -(e)s, ¨e fusta
die Rohstoffgrundlage baza de materii prime
rollen — rollte — gerollt *(h oder s)* a se rostogoli, a trece

das Rollfeld, -(e)s, -er terenul de aterizare, pista unui aerodrom
der Roman, -s, -e romanul
die Rose, -n trandafirul
rot *adj.* roșu
der Rotwein, -(e)s, -e vinul roșu
der Rücken, -s, - spatele
die Rückkehr reîntoarcerea
die Rücksicht, -en considerația
rückwärts *adv.* înapoi
rudern—ruderte—gerudert a vîsli, a canota
rufen — rief — gerufen a striga
die Ruhe *(f. pl.)* liniștea
ruhen — ruhte — geruht a se odihni
ruhig *adj.* liniștit
sich rühmen — rühmte mich — sich gerühmt *(+ Gen.)* a se făli (cu)
rühren — rührte — gerührt a mișca
der Rumpf, -(e)s, ¨e trunchiul
der Rundfunksender, -s, - postul de radioemisie
russisch *adj.* 1) rusesc; 2) rusește

S

der Saal, -(e)s, Säle sala
die Sache, -n 1) obiectul, lucrul; 2) *(f. pl.)* cauza; 3) chestiunea, afacerea
der Saft, -(e)s, ¨e sucul
sagen—sagte—gesagt a spune
die Sahne *(f. pl.)* frișca
das Salzfaß, Salzfasses, Salzfässer solnița
die Salzsäure acidul clorhidric
sämtliche *num.* sau *pron.* toți, toate
der Sand, -(e)s *(f. pl.)* nisipul
sanft *adj.* blînd
der Satan, -s, -e satana
der Satellitenflug, -(e)s, ¨e zborul sateliților
satt *adj.* sătul
der Satz, -es, ¨e propoziția
das Satzglied, -(e)s, -er partea de propoziție
das Satzpaar, -(e)s, -e perechea de propoziții
sauber *adj.* curat
sauer *adj.* acru
das Schach, -(e)s *(f. pl.)* șahul
die Schachtel, -n cutia
der Schaden, -s, ¨ paguba
der Schädlingsvertilger, -s, - antidăunătorul
das Schaf, -(e)s, -e oaia
das Schaffen, -s *(f. pl.)* creația
schaffen — schaffte — geschafft a munci
schaffen — schuf — geschaffen a crea
der Schaffner, -s, - conductorul
die Schaffung creația, crearea
der Schalk, -(e)s, -e păcală, poznașul
die Schallplatte, -n placa, discul de patefon
der Schalter, -s, - ghișeul
sich schämen — schämte mich — sich geschämt *(vor + Dat.)* a se rușina (de)
scharf *adj.* ascuțit
der Schatten, -s, - umbra
der Schatz, -es, ¨e comoara
schätzen — schätzte — geschätzt 1) a evalua; 2) a prețui
schauen — schaute — geschaut a privi, a se uita
die Schaufel, -n lopata
das Schaufenster, -s, - vitrina
das Schauspiel, -(e)s, -e 1) spectacolul; 2) drama, piesa de teatru
der Schauspieler, -s, - actorul
die Schauspielerin, -nen actrița
der Schein, -(e)s, -e bancnota
scheinen—schien—geschienen 1) a părea; 2) a străluci, a lumina (soarele)
schenken — schenkte — geschenkt a dărui
der Scherz, -es, -e gluma
scherzen — scherzte — gescherzt a glumi
die Schicht, -en 1) stratul; 2) pătura socială
schicken — schickte — geschickt a trimite
das Schicksal, -(e)s, -e soarta
schieben — schob — geschoben a împinge
schildern — schilderte — geschildert a descrie
schimmern — schimmerte — geschimmert a luci
schimpfen — schimpfte — geschimpft *(über + Akk.)* a ocărî, a vorbi de rău
der Schinken, -s, - șunca
der Schlaf, -(e)s *(f. pl.)* somnul
schlafen — schlief — geschlafen a dormi
schlafen gehen — ging schlafen — schlafengegangen *(s)* a merge la culcare
der Schlafraum, -(e)s, ¨e sala de dormit
der Schlafwagen, -s, - vagonul de dormit
das Schlafzimmer, -s, - dormitorul
schlagen — schlug — geschlagen a bate
die Schlange, -n șarpele
schlau *adj.* șiret
schlecht *adj.* rău, prost

schleichen — schlich — geschlichen *(s)* a se furișa, a se strecura
schleppen — schleppte — geschleppt a tîrî
schlicht *adj.* simplu
schließen — schloß — geschlossen a închide
schließlich *adv.* în sfîrșit, în cele din urmă
schlimm *adj.* rău
die **Schlitterbahn, -en** lunecușul, ghețușul
der **Schlittschuh, -(e)s, -e** patina
das **Schloß, Schlosses, Schlösser** 1) broasca cheii; 2) castelul
der **Schluß, Schlusses, Schlüsse** sfîrșitul
der **Schlüssel, -s, -** cheia
die **Schlußszene, -n** scena finală
schmal *adj.* îngust, strîmt
schmecken — schmeckte — geschmeckt a plăcea (alimente)
der **Schmerz, -es, -en** durerea
Schmuck, -(e)s *(f. pl.)* bijuteria, podoaba
schmücken — schmückte — geschmückt a împodobi
der **Schnee, -s** *(f. pl.)* zăpada
schneiden — schnitt — geschnitten a tăia
der **Schneider, -s, -** croitorul
die **Schneiderei, -en** croitoria
die **Schneiderin, -nen** croitoreasa
schneien — schneite — geschneit a ninge
schnell *adj.* repede
die **Schnelligkeit** *(f. pl.)* viteza, rapiditatea
der **Schnellzug, -e(s), ⸚e** trenul accelerat
das **Schnitzel, -s, -** șnițelul
der **Schnupfen, -s** guturaiul
die **Schokolade, -n** ciocolata
schon *adv.* deja
schön *adj.* frumos
die **Schönheit, -en** frumusețea
schöpferisch *adj.* creator
der **Schrank, -(e)s, ⸚e** dulapul
der **Schreck, -(e)s, -e** oder der **Schrecken, -s, -** spaima
schrecklich *adj.* îngrozitor
der **Schrei, -(e)s, -e** țipătul
schreiben — schrieb — geschrieben a scrie
der **Schreibtisch, -(e)s, -e** masa de scris, biroul
die **Schreibweise, -n** modul de a scrie
schreien — schrie — geschrien a țipa, a striga
die **Schrift, -en** scrierea, scrisul
schriftlich *adj.* în scris
der **Schriftsteller, -s, -** scriitorul
der **Schritt, -(e)s, -e** pasul
schüchtern *adj.* timid
der **Schuh, -(e)s, -e** pantoful, gheata
die **Schuhwaren** *(f. sg.)* încălțămintea
die **Schuhwarenabteilung, -en** raionul pentru încălțăminte
die **Schuld**[1], **-en** datoria
die **Schuld**[2] *(f. pl.)* vina
schulden — schuldete — geschuldet *(+Dat. + Akk.)* a datora (cuiva, ceva)
schuldig *adj.* dator
die **Schule, -n** școala
der **Schüler, -s, -** elevul
die **Schülerin, -nen** eleva
der **Schulfreund, -(e)s, -e** prietenul de școală
das **Schuljahr, -(e)s, -e** anul școlar
die **Schulmappe, -n** ghiozdanul, mapa
die **Schulzeit** timpul școlii
die **Schüssel, -n** castronul
schütteln — schüttelte — geschüttelt a scutura
der **Schutz, -es** *(f. pl.)* adăpostul, sprijinul
die **Schutzhütte, -n** cabana
schwach *adj.* slab
der **Schwager, -s, ⸚** cumnatul
die **Schwägerin, -nen** cumnata
schwarz *adj.* negru
schwarzhaarig *adj.* cu părul negru
schweigen — schwieg — geschwiegen a tăcea
das **Schweigen, -s** *(f. pl.)* tăcerea
das **Schwein, -(e)s, -e** porcul
der **Schweinebraten, -s, -** friptura de porc
das **Schweinefleisch, -es** *(f. pl.)* carnea de porc
schwer *adj.* greu, dificil
die **Schwerkraft** *(f. pl.)* gravitatea
schwerkrank *adj.* grav bolnav
der / die > **Schwerkranke, -n, -n** bolnavul, bolnava grav
die **Schwester, -n** sora
die **Schwierigkeit, -en** greutatea, dificultatea
schwimmen — schwamm — geschwommen *(h* oder *s)* a înota
die **Schwindsucht** *(f. pl.)* tuberculoza
schwören — schwur oder **schwor — geschworen** a jura
der **Sechser, -s, -** moneda de 6 crăițari
der **See, -s, -n** lacul
die **See, -n** marea
die **Seele, -n** sufletul
seelengut *adj.* foarte bun la suflet
der **Seemann, -(e)s, Seeleute** marinarul
der **Seeverkehr, -s** *(f. pl.)* navigația maritimă

sehen — **sah** — **gesehen** a vedea
die Sehenswürdigkeit, -en lucrul demn de văzut
sich sehnen — **sehnte mich** — **sich gesehnt** *(nach + Dat.)* a-i fi dor (de)
sehnlich *adj.* arzător, înfocat
sehr *adv.* foarte
die Seide, -n mătasea
der Seidenkimono, -s, -s chimonoul de mătase
die Seidenwaren *(f. sg.)* mătăsurile
die Seife, -n săpunul
sein — **war** — **gewesen** *(s)* a fi
seit *prep.* + *dat.* de, din (temporal)
die Seite, -n pagina
seither *adv.* de atunci
selbst I. *pron.* însuşi; II. *adv.* chiar şi
selbstverständlich *adv.* bineînţeles
seltsam *adj.* ciudat
das Seminar, -s, -e seminarul
senden[1] — **sandte** — **gesandt** a trimite
senden[2] — **sendete** — **gesendet** a emite (la radio), a transmite
sengerig *adj.* pîrlit, ars
die Sensation, -en senzaţia
der Sessel, -s, - fotoliul
setzen — **setzte** — **gesetzt** 1) a aşeza; 2) a pune
sich setzen — **setzte mich** — **sich gesetzt** a se aşeza
seufzen — **seufzte** — **geseufzt** a ofta, a suspina
sicher *adj.* 1) *(+ Gen.)* sigur (de); 2) *(+ vor + Dat.)* la adăpost (de)
die Sicherheit, -en siguranţa
sichern — **sicherte** — **gesichert** a asigura
die Sicherung, -en siguranţa
der Sieg, -(e)s, -e victoria
siegen — **siegte** — **gesiegt** *(über + Akk.)* a învinge
silbern *adj.* de (din) argint
das Singen, -s *(f. pl.)* cîntatul
singen — **sang** — **gesungen** a cînta
sinken — **sank** — **gesunken** *(s)* 1) a scădea; 2) a se scufunda
der Sinn, -(e)s, -e 1) simţul; 2) sensul
sinnlos *adj.* absurd, stupid, fără sens
die Sitte, -n datina, obiceiul
der Sitz, -es, -e 1) sediul, reşedinţa; 2) locul
sitzen — **saß** — **gesessen** a şedea
s i t z e n bleiben — **blieb sitzen** — **sitzengeblieben** *(s)* a rămînea pe loc
der Sitzplatz, -es, ⁻⁻e locul de şezut
die Sitzung, -en şedinţa
so *adv.* aşa, astfel
das Sofa, -s, -s, canapeaua, sofaua
sofern *conj.* în măsura în care
sofort *adv.* imediat, îndată
sogar *adv.* chiar şi
sogleich *adv.* imediat, îndată
der Sohn, -(e)s, ⁻⁻e fiul
so lange *adv.* atîta timp
solange *conj.* cît timp, pînă cînd
solcher — **solche** — **solches** *pron.* astfel de
der Soldat, -en, -en soldatul
sollen — **sollte** — **gesollt** a trebui, a urma să
der Sommer, -s, - vara
die Sommerferien *(f. sg.)* vacanţa de vară
die Sommersonnenwende, -n solstiţiul de vară
sondern *conj.* ci
die Sonne, -n soarele
der Sonnenaufgang, -(e)s răsăritul soarelui
der Sonnenuntergang, -(e)s apusul soarelui
sonnig *adj.* însorit
sonst *adv.* de altfel, altfel, în rest
die Sorge, -n grija
sorgen — **sorgte** — **gesorgt** *(für + Akk.)* a avea grijă (de), a se îngriji (de)
sich sorgen — **sorgte mich** — **sich gesorgt** *(um + Akk.)* a-şi face griji (pentru)
sorglos *adj.* fără griji, nepăsător
die Sorte, -n felul
soweit *conj.* în măsura în care
sowie *conj.* precum şi
sozial *adj.* social
die Soziologie, -n sociologia
sparsam *adj.* econom
die Sparte, -n ramura, sectorul
spät *adj.* tîrziu
s p a z i e r e n gehen — **ging spazieren** — **spazierengegangen** *(s)* a merge la plimbare
der Spaziergang, -(e)s, ⁻⁻e plimbarea
die Speise, -n felul de mîncare
die Speisekarte, -n meniul
das Speiseöl, -s uleiul (comestibil)
der Speisesaal, -(e)s, -säle sala de mîncare
der Speisewagen, -s, - vagonul restaurant
das Speisezimmer, -s, - sufrageria
der Spiegel, -s, - oglinda
das Spiel, -(e)s, -e 1) jocul; 2) mod de a cînta (la un instrument)
spielen — **spielte** — **gespielt** 1) a se juca; 2) a cînta la un instrument; 3) a se petrece
das Spielfeld, -(e)s, -er terenul de joc
die Spielsachen *(f. sg.)* jucăriile
das Spielzeug, -(e)s, Spielsachen jucăria
der Spielwarenladen, -s, ⁻⁻ magazinul de jucării

die Spitze, -n 1) vîrful; 2) piscul, creștetul; 3) culmea; 4) fruntea (fig.)
der Spitzname, -ns, -n porecla
das Sportfeld, -(e)s, -er terenul de sport
das Sportfest, -es, -e competiția sportivă
der Sportler, -s, - sportivul
der Sportplatz, -es, ⸚e terenul de sport
die Sprache, -n limba, graiul
der Sprachwissenschaftler, -s, - lingvistul
sprechen — sprach — gesprochen *(von + Dat.) (über + Akk.)* a vorbi (despre)
sprengen — sprengte — gesprengt a arunca în aer
das Sprichwort, -(e)s, ⸚er proverbul
springen — sprang — gesprungen *(s)* a sări
der Sprung, -(e)s, ⸚e săritura
die Spur, -en urma
spüren — spürte — gespürt a simți
der Sputnik, -s, -s sputnicul
der Staat, -(e)s, -en statul
das Staatsgut, -(e)s, ⸚er gospodăria de stat
der Staatsmann, -(e)s, ⸚er omul de stat
das Staatstheater, -s, - teatrul de stat
das Stadion, -s, Stadien stadionul
die Stadt, ⸚e orașul
der Städter, -s, - orășeanul
der Stahl, -(e)s oțelul
die Stahlerzeugung producția de oțel
der Stall, -(e)s, ⸚e grajdul
die Stallung, -en grajdul
stammen — stammte — gestammt *(aus + Dat.)* a se trage (din), a fi originar (din), a proveni (din)
das Ständchen, -s, - serenada
ständig *adj.* 1) permanent; 2) mereu
der Standort, -(e)s, -e locul, reședința
der Standpunkt, -(e)s, -e punctul de vedere
stark *adj.* puternic, tare
stärken — stärkte — gestärkt a întări
starr *adj.* încremenit, rigid, fix
starren — starrte — gestarrt a privi fix
der Start, -(e)s, -e (o d e r **-s**) startul, decolarea, lansarea
startbereit *adj.* gata de zbor, de plecare
starten — startete — gestartet *(h* o d e r *s)* 1) a lansa; 2) a pleca
statt *prep.* + *gen.* în locul
s t a t t finden — fand statt — stattgefunden a avea loc
das Statut, -s, -en statutul
der Staub, -(e)s *(f. pl.)* praful
stecken — steckte — gesteckt a băga, a vîrî
stehen — stand — gestanden a sta (în poziție verticală)
s t e h e n bleiben — blieb stehen — stehengeblieben *(s)* a se opri
stehlen — stahl — gestohlen a fura
das Stehpult, -(e)s, -e pupitrul
steif *adj.* țeapăn, rigid
steigen — stieg — gestiegen *(s)* a se urca, a se ridica, a crește
steigern — steigerte — gesteigert a mări, a crește, a ridica, a spori
die Steigerung, -en creșterea, ridicarea
die Steigung, -en ridicarea, creșterea
der Stein, -(e)s, -e piatra
die Steinsammlung, -en colecția de pietre (roci)
die Stelle, -n locul
stellen — stellte — gestellt a pune (în poziție verticală)
die Stellung, -en poziția
sterben — starb — gestorben *(s)* a muri
das Sterbezimmer, -s, - camera mortuară
der Stern, -(e)s, -e steaua
der Stich, -(e)s, -e împunsătura
der Stil, -(e)s, -e stilul
still *adj.* liniștit
die Stimme, -n 1) vocea, glasul; 2) votul
stimmen[1] **— stimmte — gestimmt** a se potrivi, a fi exact
stimmen[2] **— stimmte — gestimmt** *(für + Akk.)* a vota (pentru)
die Stimmung, -en dispoziția
das Stipendium, -s, Stipendien bursa
die Stirn, -en fruntea
der Stock, -(e)s, ⸚e bățul, bastonul, toiagul
der Stock, -(e)s, Stockwerke etajul
stockfinster *adj.* beznă
das Stockwerk, -(e)s, -e etajul
der Stoff, -(e)s, -e stofa
stöhnen — stöhnte — gestöhnt a geme
der Stolz, -es *(f. pl.)* mîndria
stolz *(auf + Akk.) adj.* mîndru (de)
der Storch, -(e)s, ⸚e barza
stören — störte — gestört a deranja, a tulbura
die Störung, -en deranjul
stoßen — stieß — gestoßen a îmbrînci, a împinge
die Strafe, -n pedeapsa
der Strand, -(e)s plaja, ștrandul
die Straße, -n strada
die Straßenbahn, -en tramvaiul
der Straßenverkäufer, -s, - negustorul ambulant
der Strauch, -(e)s, ⸚er tufișul
der Strauß, -es, ⸚e buchetul
streicheln — streichelte — gestreichelt a mîngîia
der Streifen, -s, - fîșia, dunga

der Streik, -s, -s greva
streiten — stritt — gestritten a se certa
streng *adj.* sever
streuen — streute — gestreut a presăra
der Strick, -(e)s, -e sfoara
stricken — strickte — gestrickt a împleti, a tricota
der Strom, -(e)s, ¨e 1) curentul electric; 2) fluviul, șuvoiul
der Strumpf, -(e)s, ¨e ciorapul
das Stück, -(e)s, -e bucata
der Student, -en, -en studentul
das Studentenheim, -(e)s, -e căminul studențesc
die Studentenschaft, -en studențimea
das Studentenstädtchen, -s, - orășelul studențesc
die Studentin, -nen studenta
studieren — studierte — studiert a studia
das Studium, -s, Studien studiul
der Stuhl, -(e)s, ¨e scaunul
stumm *adj.* mut, tăcut
der/die > Stumme, -n, -n mutul, muta
die Stunde, -n 1) ora; 2) lecția
stundenlang *adj.* timp de ceasuri întregi
der Stundenplan, -(e)s, ¨e orarul
der Sturm, -(e)s, ¨e furtuna
stürmen — stürmte — gestürmt a asalta
stürzen — stürzte — gestürzt *(s)* a se năpusti, a se repezi
suchen — suchte — gesucht a căuta
südlich *adj.* sudic
die Summe, -n suma
die Suppe, -n supa
die Süßigkeit, -en dulciurile
das Symbol, -s, -e simbolul
der (o d e r **das) Synthesekautschuk, -s** cauciucul sintetic

T

der Tabak, -es tutunul
der Tabakarbeiter, -s, - muncitorul la fabrica de tutun
die Tafel, -n tabla
der Tag, -(e)s, -e ziua
der Tagelöhner, -s, - lucrătorul cu ziua, zilierul
die Tagelöhnerin, -nen lucrătoarea cu ziua, ziliera
die Tagundnachtgleiche, -n echinocțiul
täglich *adj.* zilnic
das Tal, -(e)s, ¨er valea
der Tanz, -es, ¨e dansul
tanzen — tanzte — getanzt a dansa
die Tanzgruppe, -n echipa de dans
der Tänzer, -s, - dansatorul
tapfer *adj.* viteaz
die Tasche, -n 1) buzunarul; 2) geanta, poșeta
das Taschentuch, -(e)s, ¨er batista
die Tasse, -n ceașca
tasten — tastete — getastet a pipăi
die Tat, -en fapta
tätig *adj.* activ
die Tätigkeit, -en activitatea
tatsächlich *adv.* de fapt
die Taube, -n porumbelul
der/die > Taube, -n, -n surdul, surda
sich täuschen — täuschte mich — sich getäuscht a se înșela
der Tee, -s ceaiul
der Teil, -(e)s, -e partea
teilen — teilte — geteilt 1) a împărți; 2) a împărtăși
t e i l nehmen — nahm teil — teilgenommen *(an + Dat.)* a participa, a lua parte (la)
die Teilung, -en împărțirea
das Telefon, -s, -e telefonul
das Telefonbuch, -(e)s, ¨er cartea de telefon
das Telefongespräch, -(e)s, -e convorbirea telefonică
die Telefonnummer, -n numărul de telefon
die Telefonzelle, -n cabina telefonică
der Teller, -s, - farfuria
der Tempel, -s, - templul
der Teppich, -s, -e covorul
der Terror, -s *(f. pl.)* teroarea
das Testament, -(e)s, -e testamentul
teuer *adj.* scump
der Teufel, -s, - diavolul, dracul, satana
die Textilwaren *(f. sg.)* marfa textilă
das Theater, -s, - teatrul
die Theatergruppe, -n echipa de teatru
die Theatervorstellung, -en spectacolul de teatru
tief *adj.* adînc
das Tiefland, -(e)s, ¨er șesul
das Tier, -(e)s, -e animalul
die Tinte, -n cerneala
der Tisch, -es, -e masa
der Tischler, -s, - tîmplarul
das Tischtuch, -(e)s, ¨er fața de masă
der Titel, -s, - titlul
die Tochter, ¨ fiica

der Tod, -(e)s *(f. pl.)* moartea
der Toilettenartikel, -s, - articolul de toaletă
der Ton, -(e)s, ⸚e tonul (ref. la muzică)
der Ton, -(e)s argila, lutul
das Tonbandgerät, -(e)s, -e magnetofonul
das Tontäfelchen, -s, - tăblița de argilă
der Topf, -(e)s, ⸚e oala
das Tor, -(e)s, -e poarta
die Torte, -n torta
der Torwächter, -s, - paznicul (la poarta orașului)
tot *adj.* mort
t o t schlagen — schlug tot — totgeschlagen a omorî
tragen — trug — getragen 1) a duce; 2) a purta
trainieren — trainierte — trainiert a se antrena, a face antrenament
die Träne, -n lacrima
trauen — traute — getraut *(+ Dat.)* a avea încredere (în), a se încrede (în)
das Trauerspiel, -(e)s, -e drama, tragedia
der Traum, -(e)s, ⸚e visul
träumen — träumte — geträumt *(von +Dat.)* a visa
traurig *adj.* trist
treffen — traf — getroffen *(+ Akk.)* 1) a întîlni; 2) a nimeri
das Treiben, -s *(f. pl.)* agitația, activitatea
trennen — trennte — getrennt a despărți
die Treppe, -n 1) treapta; 2) scara
treten — trat — getreten *(s)* 1) a păși; 2) a călca
treu *adj.* credincios, fidel
trinken — trank — getrunken a bea
triumphal *adj.* triumfal
der Trolleybus, -ses, -se troleibuzul
der Tropfen, -s, - picătura
der Trost, -es *(f. pl.)* mîngîierea, consolarea
trösten — tröstete — getröstet a consola, a mîngîia
trotz *prep. + gen.* în ciuda
trotzdem[1] *conj.* cu toate că, deși
trotzdem[2] *conj.* cu toate acestea, totuși
trotzig *adj.* încăpățînat, dîrz
das Trümmerfeld, -(e)s, -er cîmpul de ruine
das Tuch[1]**, -(e)s, -e o d e r Tucharten** pînza
das Tuch[2]**, -(e)s, ⸚er** 1) broboada; 2) cîrpa; 3) basmaua
tüchtig *adj.* vrednic, capabil
tun — tat — getan a face
die Tür, -en ușa
der Turbinenbau, -s construcția turbinelor
der Turm, -(e)s, ⸚e turnul
turnen — turnte — geturnt a face gimnastică
die Türschwelle, -n pragul ușii
der Typ, -s, -en tipul

U

über *prep. + dat.* s a u *acuz.* deasupra, peste
überall *adv.* pretutindeni, peste tot
überfallen — überfiel — überfallen a ataca
überfüllt *part. adj.* supraaglomerat
übergeben — übergab — übergeben a preda
überleben — überlebte — überlebt a supraviețui
überlegen — überlegte — überlegt *(+ Akk.)* a chibzui, a sta pe gînduri
überlegen *adj.* superior
die Überlegenheit *(f. pl.)* superioritatea
übermorgen *adv.* poimîine
übermütig *adj.* zburdalnic, zvăpăiat
übernatürlich *adj.* supranatural
übernehmen — übernahm — übernommen a prelua
überprüfen — überprüfte — überprüft a verifica
überqueren — überquerte — überquert a traversa
überraschen — überraschte — überrascht a surprinde
die Überraschung, -en surpriza
übersetzen — übersetzte — übersetzt *(in +Akk.)* a traduce (în)
die Übersetzung, -en traducerea
die Übersiedlung, -en mutarea
übertragen — übertrug — übertragen a transmite
überzeugen — überzeugte — überzeugt *(von + Dat.)* a convinge (de)
die Überzeugung, -en convingerea
ü b r i g bleiben — blieb übrig — übriggeblieben *(s)* a rămînea, a prisosi
übrigens *adv.* de altfel
die Übung, -en exercițiul
das Ufer, -s, - malul
die Uhr, -en ceasul
um *prep. + acuz.* în jurul
umarmen — umarmte — umarmt a îmbrățișa

umfangreich *adj.* voluminos, încăpător, bogat
umfassen — umfaßte — umfaßt a cuprinde
umfassend *part. adj.* cuprinzător
die **Umgangssprache** limba uzuală
umgeben— umgab — umgeben a înconjura
umhaben — hatte um — umgehabt a avea pe umeri
umkehren — kehrte um — umgekehrt *(s)* a se întoarce
umkreisen — umkreiste — umkreist a înconjura
der **Umschlag, -(e)s, ⸗e** plicul
umsonst *adv.* zadarnic
unablässig *adj.* neîncetat
unangenehm *adj.* neplăcut
unaufhörlich *adv.* neîncetat
unbeachtet *adj.* neobservat
unbedingt *adj.* neapărat
unbegabt *adj.* netalentat
unbegreiflich *adj.* inimaginabil, de neînțeles
unbekannt *adj.* necunoscut
unbequem *adj.* incomod
unbeschreiblich *adj.* 1) de nedescris; 2) extrem de
unendlich *adj.* nesfîrșit, nemărginit
unerbittlich *adj.* neînduplecat
unerforscht *part. adj.* necercetat
unermeßlich *adj.* incomensurabil
unermüdlich *adj.* neobosit
unerreichbar *adj.* de neajuns
unerschlossen *part. adj.* nedescoperit
unerschrocken *part. adj.* neînfricat
unerwünscht *part. adj.* nedorit
unfaßlich *adj.* de neconceput
unfolgsam *adj.* neascultător
unfreundlich *adj.* neprietenos
ungebeten *part. adj.* nepoftit
ungebührlich *adj.* necuviincios
ungeduldig *adj.* nerăbdător
ungefähr *adv.* aproximativ
das **Ungeheuer, -s, -** monstrul
ungeheuer *adj.* uriaș, imens
ungelöst *part. adj.* nerezolvat
ungerecht *adj.* nedrept
unglaublich *adj.* de necrezut
unglücklicherweise *adv.* din nenorocire
die **Uniform, -en** uniforma
die **Universität, -en** universitatea
unmenschlich *adj.* neomenesc, inuman
die **Unmenschlichkeit** *(f. pl.)* neomenia
unmöglich *adj.* imposibil
die **Unmöglichkeit** *(f. pl.)* imposibilitatea
unnachgiebig *adj.* neînduplecat
unnötig *adj.* inutil
die **Unregelmäßigkeit, -en** neregularitatea
die **Unruhe, -n** neliniștea
unruhig *adj.* neliniștit
die **Unschuld** *(f. pl.)* nevinovăția
unsicher *adj.* nesigur
der **Unsinn** *(f. pl.)* absurditatea, prostia
unsinnig *adj.* absurd, stupid
unten *adv.* jos
unter *prep.* + *dat.* sau *acuz.* sub, dedesubt
unterbrechen — unterbrach — unterbrochen a întrerupe
unterbringen — brachte unter — untergebracht a adăposti, a găzdui
unterdessen *adv.* între timp
die **Unterdrückung** asuprirea
der **Untergang, -(e)s** 1) pieirea, distrugerea, ruina; 2) apusul (soarelui)
unterhalten — unterhielt — unterhalten *(+ Akk.)* a întreține
sich unterhalten — unterhielt mich — sich unterhalten 1) a se distra, a petrece; 2) *(mit + Dat.)* a se întreține (cu); 3) *(über + Akk.)* a discuta (despre)
die **Unterhaltung, -en** petrecerea, distracția
unternehmen — unternahm — unternommen a întreprinde
der **Unternehmer, -s, -** patronul
der **Unterricht, -s** *(f. pl.)* 1) învățămîntul; 2) lecția; 3) cursurile
unterscheiden — unterschied — unterschieden a deosebi
der **Unterschied, -(e)s, -e** deosebirea
unterstehen — unterstand — unterstanden *(+ Dat.)* a fi supus
unterstreichen — unterstrich — unterstrichen a sublinia
unterstützen — unterstützte — unterstützt a sprijini
die **Unterstützung, -en** sprijinul
untersuchen — untersuchte — untersucht a cerceta
die **Untersuchung, -en** cercetarea, examinarea
die **Untertagarbeit, -en** munca subterană
der **Untertan, -s, -en** supusul
unterwegs *adv.* pe drum
unverarbeitet *part. adj.* neprelucrat
unvergleichlich *adj.* fără asemănare, incomparabil
unverständlich *adj.* ininteligibil
unversucht *part. adj.* neîncercat
unvorbereitet *part. adj.* nepregătit
unwiderstehlich *adj.* irezistibil
die **Unwissenheit** *(f. pl.)* neștiința
üppig *adj.* îmbelșugat, abundent

der Urlaub, -(e)s, -e concediul
die Ursache, -n cauza, motivul
das Urteil, -(e)s, -e 1) judecata; 2) părerea; 3) sentința
urteilen — urteilte — geurteilt *(über + Akk.)* a judeca
die Urteilsbegründung, -en motivarea sentinței, justificarea

V

die Variation, -en variațiunea (ref. la muzică)
der Vater, -s, ¨ tatăl
das Vaterland, -(e)s patria
väterlich *adj.* patern
verachten — verachtete — verachtet a disprețui
veranlassen — veranlaßte — veranlaßt *(+ Akk.)* 1) a hotărî (pe cineva să facă ceva), a determina; 2) a prilejui
ver/die > Verantwortliche, -n, -n responsabilul, responsabila
der Verband, -(e)s, ¨e uniunea
derbergen — verbarg — verborgen a ascunde
verbessern — verbesserte — verbessert 1) a corecta; 2) a îmbunătăți
die Verbesserung, -en 1) corectarea; 2) îmbunătățirea
verbinden — verband — verbunden a lega, a uni
die Verbindung, -en legătura
der Verbrecher, -s, - criminalul
verbreiten — verbreitete — verbreitet a răspîndi, a difuza
verbreitern — verbreiterte — verbreitert a lărgi
die Verbreitung răspîndirea
verbrennen — verbrannte — verbrannt a arde
verbringen — verbrachte — verbracht a petrece (timpul)
verbünden — verbündete — verbündet a alia
verdächtig *adj.* suspect
verdanken — verdankte — verdankt *(+Dat.)* a datora
verderben — verdarb — verdorben a strica
verdienen — verdiente — verdient 1) a cîștiga; 2) a merita
das Verdienst, -es, -e meritul
verdreht *adj.* sucit, țicnit
verdrießen — verdroß — verdrossen a necăji, a supăra
vereinen — vereinte — vereint a uni
vereinfachen — vereinfachte — vereinfacht a simplifica
(sich) vereinigen — vereinigte (mich)—(sich) vereinigt a (se) reuni
die Vereinigung, -en uniunea, unirea
verfassen — verfaßte — verfaßt a redacta, a scrie, a compune
der Verfasser, -s, - autorul
verfolgen — verfolgte — verfolgt a urmări
die Verfolgung, -en urmărirea, persecuția
verfügen — verfügte — verfügt *(über + Akk.)* a dispune (de)
die Verfügung, -en dispoziția
die Vergangenheit *(f. pl.)* trecutul
vergebens *adv.* zadarnic
vergehen — verging — vergangen *(s)* a trece (timpul)
vergessen — vergaß — vergessen a uita
der Vergleich, -(e)s, -e comparația
vergleichen — verglich — verglichen a compara
das Vergnügen, -s, - distracția, plăcerea
die Vergnügung, -en distracția, plăcerea
verhaften — verhaftete — verhaftet a aresta
die Verhaftung, -en arestarea
das Verhalten, -s *(f. pl.)* 1) comportarea; 2) atitudinea
das Verhältnis, -ses, -se relația, raportul
sich verheiraten — verheiratete mich — sich verheiratet a se căsători
verjagen — verjagte — verjagt a alunga, a goni
verkappt *part. adj.* camuflat (ref. la propoziție)
verkaufen — verkaufte — verkauft a vinde
der Verkäufer, -s, - vînzătorul
die Verkäuferin, -nen vînzătoarea
der Verkaufstisch, -es, -e tejgheaua
der Verkehr, -s *(f. pl.)* circulația
die Verkehrsampel, -n semaforul de circulație
das Verkehrswesen, -s circulația
verknüpfen — verknüpfte — verknüpft a lega, a înnoda
der Verlag, -(e)s, -e editura
verlangen — verlangte — verlangt a cere
verlassen — verließ — verlassen a părăsi

der Verlauf, -(e)s decursul
verlaufen — verlief — verlaufen *(s)* a decurge
verlieren — verlor — verloren a pierde
sich verloben — verlobte mich — sich verlobt a se logodi
vermummt *part. adj.* încotoşmănat
vernichten — vernichtete — vernichtet a distruge
die Vernichtung, -en distrugerea
veröffentlichen — veröffentlichte — veröffentlicht a publica
verraten — verriet — verraten — a trăda
versammeln — versammelte — versammelt a aduna
die Versammlung, -en adunarea
verschaffen — verschaffte — verschafft a procura
verschieden *adj.* diferit
verschließen — verschloß — verschlossen a închide
verschreiben — verschrieb — verschrieben a prescrie
verschwinden — verschwand — verschwunden *(s)* a dispărea
versichern — versicherte — versichert *(+ Dat.)* a asigura
versinken — versank — versunken *(s)* a se scufunda
sich verspäten — verspätete mich — sich verspätet a întîrzia
die Verspätung, -en întîrzierea
verspotten — verspottete — verspottet a batjocori
versprechen — versprach — versprochen a promite
das Versprechen, -s promisiunea
die Versprechung, -en promisiunea
der Verstand, -(e)s *(f. pl.)* mintea, raţiunea
verständigen — verständigte — verständigt a înştiinţa
sich verständigen — verständigte mich — sich verständigt a se înţelege
die Verständigung, -en înţelegerea
verständlich *adj.* inteligibil
verstecken — versteckte — versteckt a ascunde
verstehen — verstand — verstanden 1) a înţelege; 2) a se pricepe (la ceva)
verstorben *part. adj.* decedat
der Versuch, -(e)s, -e 1) încercarea; 2) experienţa
versuchen — versuchte — versucht a încerca
vertauschen — vertauschte — vertauscht a schimba
verteidigen — verteidigte — verteidigt a apăra
die Verteidigung, -en apărarea
verteilen — verteilte — verteilt a împărţi
vertiefen — vertiefte — vertieft a aprofunda
das Vertrauen, -s *(f. pl.)* încrederea
vertraut *part. adj.* familiarizat, deprins, familiar
vertreten — vertrat — vertreten 1) a reprezenta; 2) a suplini
der Vertreter, -s, - 1) reprezentantul; 2) suplinitorul
verursachen — verursachte — verursacht a cauza, a pricinui, a provoca
vervollkommnen — vervollkommnete — vervollkommnet a desăvîrşi
der Verwalter, -s, - administratorul
verwandeln — verwandelte — verwandelt *(in + Akk.)* a transforma (în)
verwandt *adj.* înrudit
der / die > Verwandte, -n, -n ruda
verwechseln — verwechselte — verwechselt a confunda
die Verwertung valorificarea
verwirklichen — verwirklichte — verwirklicht a realiza
die Verwirklichung, -en realizarea
verwöhnen — verwöhnte — verwöhnt a răsfăţa
verzeichnen — verzeichnete — verzeichnet a înregistra
verzeihen — verzieh — verziehen *(+Dat.)* a ierta
die Verzeihung, -en iertarea
verzichten — verzichtete — verzichtet *(auf + Akk.)* a renunţa (la)
verzweifeln — verzweifelte — verzweifelt a despera
der Vetter, -s, -n vărul
das Vieh, -(e)s *(f. pl.)* vitele
viel *adv.* mult
vieldeutig *adj.* polisemantic
viele *num.* sau *pron.* mulţi, multe
vielleicht *adv.* poate
vielseitig *adj.* multilateral
das Viertel, -s, - 1) sfertul; 2) cartierul
vierfüßig *adj.* patruped
der Vogel, -s, ¨ pasărea
die Vokabel, -n cuvîntul
das Volk, -(e)s, ¨er poporul
die Volksschicht, -en pătura socială, stratul social
volksdemokratisch *adj* de democraţie populară
der Völkerfrieden, -s *(f. pl.)* pacea între popoare
die Volksmacht puterea populară

der Volksaufstand, es, ⸚e răscoala populară
volkstümlich *adj.* popular
die Volkswirtschaft economia națională
voll *adj.* plin
vollauf *adv.* pe deplin
vollendet *part. adj.* desăvîrșit
die Vollendung, -en desăvîrșirea
völlig *adj.* 1) deplin, complet; 2) în întregime, pe deplin
vollständig *adj.* complet
von *prep.* + *dativ* de la, din, despre
vor *prep.* + *dativ* sau *acuzativ* 1) în fața; 2) înainte(a), înainte cu; 3) de
voran gehen — ging voran — vorangegangen *(s)* a merge în frunte
das Voranschreiten, -s înaintarea, progresarea, progresul
die Voraussetzung, -en premisa, condiția prealabilă
vorbei fliegen — flog vorbei — vorbeigeflogen *(s) (an + Dat.)* a zbura (pe lîngă)
vorbei gehen — ging vorbei — vorbeigegangen *(s) (an+Dat.)* a trece (pe lîngă)
vorbei kommen — kam vorbei — vorbeigekommen *(s) (bei+Dat.)* a trece (pe la)
sich vor bereiten — bereitete mich vor — sich vorbereitet *(für + Akk.* oder *auf + Akk).* a se pregăti (pentru sau de)
die Vorbereitung, -en pregătirea
vordere (der, die, das) *adj.* (cel, cea) dinainte, din față
der Vorfall, -(e)s, ⸚e întîmplarea
der Vorgang, -(e)s, ⸚e 1) procedeul; 2) decursul; 3) întîmplarea
das Vorgehen, -s *(f. pl.)* procedeul
vor gehen — ging vor — vorgegangen *(s)* 1) a merge înainte; 2) a se întîmpla; 3) a proceda
vorhanden *adj.* existent
der Vorhang, -(e)s, ⸚e perdeaua
vorher *adv.* mai înainte
vorhin *adv.* mai înainte, adineaori
vorige (der, die, das) *adj.* trecut
vor kommen—kam vor—vorgekommen *(s)* 1) a se întîmpla; 2) a se părea
die Vorladung, -en citația
vorläufig *adv.* deocamdată
vor legen — legte vor — vorgelegt a prezenta, a expune
vor lesen—las vor—vorgelesen a citi (cuiva)
die Vorlesung, -en cursul, prelegerea
der Vormittag, -s, -e înainte de masa, înainte de amiaza
vormittags *adv.* înainte de masă
der Vorname, -ns, -n oder **der Vornamen, -s, -** prenumele
vorne *adv.* în față
vorrangig *adj.* cu precădere
vor schlagen — schlug vor — vorgeschlagen a propune
vor sehen — sah vor — vorgesehen a prevedea
vorsichtig *adj.* precaut, prudent
die Vorsilbe, -n prefixul
der / die > Vorsitzende, -n, -n președintele, președinta
die Vorspeise, -n aperitivul
vor spielen — spielte vor — vorgespielt a cînta (în fața cuiva la un instrument)
vor stellen — stellte vor — vorgestellt a prezenta
sich vor stellen — stellte mir vor — sich vorgestellt a-și imagina
die Vorstellung, -en 1) prezentarea; 2) reprezentația; 3) imaginea (fig.)
der Vortrag, -(e)s, ⸚e conferința
vor tragen — trug vor — vorgetragen 1) a ține prelegeri; 2) a vorbi (despre); 3) a recita; 4) a executa, a interpreta (muzică)
der Vorverkauf, -(e)s *(f. pl.)* vînzarea anticipată
der Vorwand, -(e)s, ⸚e pretextul
vor weisen — wies vor — vorgewiesen a prezenta, a arăta

W

wachsen — wuchs — gewachsen *(s) (an +Dat.)* a crește (în)
das Wachstum, -s *(f. pl.)* creșterea
der Wächter, -s, - paznicul
die Waffe, -n arma
der Wagen, -s, - 1) vagonul; 2) mașina; 3) căruța; 4) trăsura
wagen — wagte — gewagt a îndrăzni
die Wahl, -en alegerea
wählen — wählte — gewählt a alege
der Wahlspruch, -(e)s, ⸚e deviza
wahnsinnig *adj.* nebun
wahr *adj.* adevărat
wahrhaft *adj.* real, adevărat
während I. *prep.* + *gen.* în timpul; II. *conj.* în timp ce
die Wahrheit, -en adevărul
wahrlich *adv.* într-adevăr, cu adevărat

wahrscheinlich *adv.* probabil
die Wahrscheinlichkeit *(f. pl.)* probabilitatea
das Wahrzeichen, -s, - emblema
der Wald, -(e)s, ¨er pădurea
die Wand, ¨e peretele
die Wange, -n obrazul
wann *adv.* cînd
die Ware, -n marfa
die Warenausgabe, -n ghișeul de eliberare a mărfurilor
das Warenhaus, -es, ¨er magazinul
warm *adj.* cald
die Wärmeenergie energia termică
das Wärmekraftwerk, -(e)s, -e termocentrala
warten — wartete — gewartet *(auf + Akk.)* a aștepta pe cineva
der Wartesaal, -(e)s, -säle sala de așteptare
warum *adv.* de ce, din ce cauză
was *pron.* ce; ceea ce
die Wäsche *(f. pl.)* lenjeria
waschen — wusch — gewaschen a spăla
der Waschraum, -(e)s, ¨e camera de baie, spălătorul
das Wasser, -s, - apa
das Wasserglas, -es, ¨er paharul de apă
das Wasserkraftwerk, -(e)s, -e hidrocentrala
der Wasserkrug, -(e)s, ¨e cana de apă
der Weber, -s, - țesătorul
wechseln — wechselte — gewechselt a schimba
der Wecker, -s, - ceasul deșteptător
der Weg, -(e)s, -e drumul, calea
sich w e g drehen — drehte mich weg — sich weggedreht a se întoarce (cu spatele)
wegen *prep. + gen.* din cauza
w e g fahren — fuhr weg — weggefahren *(s)* a pleca (în călătorie)
w e g gehen — ging weg — weggegangen *(s)* a pleca (pe jos)
w e g laufen — lief weg — weggelaufen *(s)* a fugi
der Wegweiser, -s, - 1) călăuza; 2) îndrumătorul
w e g werfen — warf weg — weggeworfen a arunca
das Weh, -s durerea
wehen — wehte — geweht a adia, a bate (vîntul)
sich wehren — wehrte mich — sich gewehrt a se apăra
weich *adj.* 1) moale; 2) blînd
sich weiden — weidete mich — sich geweidet *(an + Dat.)* a se desfăta (la)
weil *conj.* fiindcă, pentru că
die Weile, -n răstimpul
der Wein, -(e)s, -e vinul
weinen — weinte — geweint a plînge
der Weise, -n, -n înțeleptul
die Weise, -n felul, modul
weisen — wies — gewiesen a arăta, a indica
die Weisheit, -en înțelepciunea
weiß *adj.* alb
weit I. *adj.* larg; II *adv.* departe
w e i t e r führen — führte weiter — weitergeführt a duce mai departe
w e i t e r fliegen — flog weiter — weitergeflogen *(s)* a zbura mai departe
w e i t e r fragen — fragte weiter — weitergefragt a întreba mai departe
weiterhin *adv.* pe mai departe
w e i t e r lernen — lernte weiter — weitergelernt a învăța mai departe
die Welt, -en lumea
das Weltall, -s *(f. pl.)* universul
der Weltfriedensrat -(e)s *(f. pl.)* Consiliul Mondial al Păcii
die Weltfriedensbewegung *(f. pl.)* mișcarea mondială pentru pace
die Weltkultur, -en cultura universală
der Weltkrieg, -(e)s, -e războiul mondial
der Weltmeister, -s, - campionul mondial
der Weltraum, -(e)s *(f. pl.)* spațiul cosmic
der Weltraumflug, -(e)s, ¨e zborul cosmic
der Weltruf, -(e)s renumele mondial
wenden[1] — wandte — gewandt a întoarce
wenden[2] — wendete — gewendet a întoarce
sich wenden[1] — wandte mich — sich gewandt 1) a se întoarce; 2) a se învîrti
sich wenden[2] — wandte mich — sich gewandt *(an + Akk.)* a se adresa (cuiva)
wenig *adj.* puțin
wenigstens *adv.* cel puțin
wer *pron.* cine
werden — wurde — geworden *(s)* a deveni
werfen — warf — geworfen a arunca
das Werk, -(e)s, -e 1) opera, lucrarea; 2) uzina, întreprinderea
werktätig *adj.* muncitor
der / die > Werktätige, -n, -n omul muncii
das Werkzeug, -(e)s, -e unealta, scula
der Wert, -(e)s, -e valoarea
wertvoll *adj.* prețios, valoros
das Wesen, -s, - 1) natura, esența; 2) făptura, ființa
weshalb *adv.* din ce cauză, de ce
weswegen *adv.* din ce cauză, de ce
das Wetter, -s vremea
der Wettkampf, -(e)s, ¨e concursul, întrecerea

das Wettspiel, -(e)s, -e concursul
wichtig *adj.* important
die Wichtigkeit importanța
widerspenstig *adj.* recalcitrant
widersprechen — widersprach — widersprochen *(+ Dat.)* a contrazice
der Widerspruch, -(e)s, ⸚e contradicția
der Widerstandskampf, -(e)s, ⸚e lupta de rezistență
sich widmen — widmete mich — sich gewidmet *(+ Dat.)* a se dedica
wie *adv.* cum
wieder *adv.* iarăși, din nou
w i e d e r geben — gab wieder — wiedergegeben a reda
wiederholen — wiederholte — wiederholt a repeta
die Wiederholung, -en repetiția, recapitularea
das Wiedersehen, -s *(f. pl.)* revederea
w i e d e r sehen — sah wieder — wiedergesehen a revedea
wiegen — wog — gewogen a cîntări
wieso *adv.* cum așa
wieviel *adv.* cît
wild *adj.* sălbatic
der Wille, -ns o d e r **der Willen, -s** voința
die Willkür *(f. pl.)* samavolnicia, arbitrarul
willkürlich *adj.* arbitrar
der Wind, -(e)s, -e vîntul
winken — winkte — gewinkt a face semn cu mîna
der Winter, -s, - iarna
die Winterfütterung hrana pentru iarnă (la animale)
der Wintermantel, -s, ⸚ paltonul
die Winternacht, ⸚e noaptea de iarnă
wirklich *adv.* într-adevăr
die Wirklichkeit, -en realitatea, adevărul
wirklichkeitsnah *adj.* veridic
die Wirkung, -en efectul
die Wirkwaren *(f. sg.)* tricotajele
der Wirt, -(e)s, -e hangiul, cîrciumarul
die Wirtschaft[1] *(f. pl.)* economia
die Wirtschaft[2] **-en** gospodăria
die Wirtschaftsbeziehungen *(f. sg.)* relațiile economice
die Wirtschaftstätigkeit activitatea economică
das Wirtshaus, -es, ⸚er birtul, hanul, cîrciuma
der Wischlappen, -s, - cîrpa de șters
wissen — wußte — gewußt a ști
das Wissen, -s *(f. pl.)* știința, cunoașterea
die Wissenschaft, -en știința
der Wissenschaftler, -s, - omul de știință
wissenschaftlich *adj.* științific
der Witz, -es, -e gluma
der Witzbold, -(e)s, -e sugubățul
die Woche, -en săptămîna
die Wochenschau, -en jurnalul (de cinema)
wo *adv.* unde
woher *adv.* de unde
wohin *adv.* unde, încotro
das Wohl, -(e)s *(f. pl.)* binele
wohl *adv.* bine
wohlbehalten *adj.* teafăr
das Wohlergehen, -s *(f. pl.)* binele
der Wohlstand, -(e)s *(f. pl.)* bunăstarea
der Wohnblock, -s, -s blocul
wohnen — wohnte — gewohnt a locui
das Wohnhaus, -es, ⸚er casa de locuit
die Wohnung, -en locuința
das Wohnzimmer, -s, - camera de zi
die Wolke, -n norul
das Wolkenmeer, -(e)s, -e marea de nori
die Wolle lîna
wollen *adj.* din lînă
wollen — wollte — gewollt a vrea
die Wolljacke, -n jacheta de lînă, jerseul
die Wollsocke, -n șoseta de lînă
der Wollstoff, -(e)s, -e stofa de lînă
das Wort, -(e)s, -e cuvîntul (în context)
das Wort, -(e)s, ⸚er cuvîntul (izolat)
das Wörterbuch, -(e)s, ⸚er dicționarul
der Wortschatz, -es *(f. pl.)* vocabularul
die Wortstellung *(f. pl.)* ordinea cuvintelor, topica
wühlen — wühlte — gewühlt a răscoli
das Wunder, -s, - minunea
wunderbar *adj.* minunat
das Wunderding, -(e)s, -e lucrul minunat
das Wunderkind, -(e)s, -er copilul minune
sich wundern — wunderte mich — sich gewundert a se mira, a se minuna
wunderschön *adj.* minunat (de frumos)
der Wunsch, -es, ⸚e dorința
wünschen — wünschte — gewünscht 1) a dori; 2) a ura
der Wunschsatz, -es, ⸚e propoziția optativă
würdig *adj.* *(+ Gen.)* demn (de)
die Wurst, ⸚e cîrnatul
die Wut *(f. pl.)* mînia, furia
wütend *part. adj.* mînios, furios

Z

die Zahl, -en numărul, cifra
zahlen — zahlte — gezahlt a plăti
zählen — zählte — gezählt a număra
zahllos *adj.* nenumărat
zahm *adj.* îmblînzit, domesticit
der Zahn, -(e)s, ⸚e dintele
die Zahnbürste, -n peria de dinți
die Zahnpaste, -n pasta de dinți
die Zahnschmerzen *(f. sg.)* durerea de dinți
das Zahnweh, -s *(f. pl.)* durerea de dinți
zart *adj.* delicat
zärtlich *adj.* tandru
der Zauberer, -s, - vrăjitorul
die Zehe, -n degetul de la picior
das Zeichen, -s, - semnul
zeichnen — zeichnete — gezeichnet a desena
das Zeichnen, -s *(f. pl.)* desenul, (abstr.) desenatul
zeigen — zeigte — gezeigt a arăta
die Zeit, -en timpul
das Zeitalter, -s era
die Zeitform, -en timpul (la verbe)
die Zeitschrift, -en revista
die Zeitspanne intervalul (de timp)
die Zeitung, -en ziarul
der Zeitungskiosk, -(e)s, -e chioșcul pentru ziare
zeitweilig I. *adj.* provizoriu; II. *adv.* uneori
das Zentrum, -s, Zentren centrul
zerbrechen — zerbrach — zerbrochen a sparge
zerlegen — zerlegte — zerlegt a descompune
zerreißen — zerriß — zerrissen 1) a rupe; 2) a se rupe *(s)*
zerschneiden — zerschnitt — zerschnitten a tăia
die Zerstörung, -en distrugerea
zerstreut *part. adj.* distrat
der Zettelkasten, -s, - fișierul
das Ziegelhaus, -es, ⸚er casa de cărămidă
ziehen[1] **— zog — gezogen** a trage
ziehen[2] **— zog — gezogen** *(s)* 1) a trece; 2) a se muta
das Ziel, -(e)s, -e țelul, scopul
ziemlich *adv.* destul de
zieren — zierte — geziert a împodobi
die Zigarre, -n țigara de foi
die Zigarette, -n țigara
der Zigarettenrauch, -(e)s *(f. pl.)* fumul de țigară
das Zimmer, -s, - camera
der Zirkel, -s, - 1) cercul; 2) cenaclul; 3) compasul
zischen — zischte — gezischt a șuiera, a sîsîi
zittern — zitterte — gezittert *(vor + Dat.)* a tremura (de)
zögern—zögerte—gezögert a ezita, a șovăi
zornig *adj.* supărat, mînios
zu I. *prep.* + *dat.* 1) la, spre; 2) despre; II. *adv.* prea
der Zucker, -s *(f. pl.)* zahărul
zu decken — deckte zu — zugedeckt a acoperi
zueinander *pron.* unul la altul
zuerst *adv.* mai întîi
der Zufall, -(e)s, ⸚e întîmplarea
zufällig *adj.* întîmplător
zu fliegen — flog zu — zugeflogen *(s)* *(+ Dat.)* a zbura (înspre ...)
zufrieden *adj.* mulțumit
die Zufriedenheit *(f. pl.)* mulțumirea
der Zug, -(e)s, ⸚e 1) trenul; 2) convoiul; 3) trăsătura; 4) curentul; 5) mutarea, mișcarea (la șah)
zu geben — gab zu — zugegeben a recunoaște, a admite
zu gehen — ging zu — zugegangen *(s)* a se petrece, a se întîmpla
zugleich *adv.* concomitent, în același timp
zu hören — hörte zu — zugehört a asculta
zu kommen[1] **— kam zu — zugekommen** *(s)* *(auf + Akk.)* a veni (spre)
zu kommen[2] **— kam zu — zugekommen** *(s)* *(+Dat.)* a reveni (cuiva ceva)
die Zukunft *(f. pl.)* viitorul
der Zukunftsplan, -(e)s, ⸚e planul de viitor
zu leiten — leitete zu — zugeleitet *(+Dat.)* a dirija, a conduce (spre)
zuletzt *adv.* la sfîrșit
zu machen — machte zu — zugemacht a închide
zunächst *adv.* în primul rînd
zu nehmen — nahm zu — zugenommen 1) a crește, a se mări; 2) a se îngrășa
die Zunge, -n limba (anat.)
zurück *adv.* înapoi
zurück behalten — behielt zurück — zurückbehalten a reține, a păstra
zurück bleiben — blieb zurück — zurückgeblieben *(s)* a rămîne, a rămîne în urmă

zurückbringen — brachte zurück — zurückgebracht a aduce înapoi
zurückführen — führte zurück — zurückgeführt 1) a duce înapoi; 2) *(auf +Akk.)* a reduce (la)
zurückgeben — gab zurück — zurückgegeben a da înapoi, a restitui
zurückgehen — ging zurück — zurückgegangen *(s)* 1) a merge înapoi, a se înapoia; 2) *(auf + Akk.)* a se raporta, a-și avea originea (în ceva)
zurückkehren — kehrte zurück — zurückgekehrt *(s)* a se întoarce, a reveni
zurückkommen — kam zurück — zurückgekommen *(s)* a veni înapoi, a reveni
zurücklassen — ließ zurück — zurückgelassen 1) a lăsa în urmă; 2) a părăsi
zurücklaufen — lief zurück — zurückgelaufen *(s)* a alerga înapoi, a fugi înapoi
zurücklegen — legte zurück — zurückgelegt a parcurge
zurückweisen — wies zurück — zurückgewiesen a refuza, a respinge
sich zurückziehen — zog mich zurück — sich zurückgezogen a se retrage
zurufen — rief zu — zugerufen *(+ Dat.)* a striga (cuiva)
zusammen *adv.* împreună
die Zusammenarbeit colaborarea
zusammengesetzt *adj.* compus
zusammenkommen — kam zusammen — zusammengekommen *(s)* a se întîlni
sich zusammennehmen — nahm mich zusammen — sich zusammengenommen a se stăpîni, a se reculege, a se liniști
zusammenpacken — packte zusammen — zusammengepackt a împacheta, a-și strînge lucrurile
sich zusammenschließen — schloß mich zusammen — sich zusammengeschlossen a se alia, a se ralia, a se uni
die Zusammensetzung *(f. pl.)* compoziția, compunerea
der Zuschauer, -s, - spectatorul
der Zuschauerraum, -(e)s, ⸗e sala de spectacole
zuschlagen — schlug zu — zugeschlagen a trînti
zuschreiben — schrieb zu — zugeschrieben *(+ Akk. + Dat.)* a atribui (ceva cuiva)
zusehen — sah zu — zugesehen *(+ Dat.)* a asista, a privi (la)
die Zuspitzung ascuțirea
der Zustand, -es, ⸗e starea
zusteuern — steuerte zu — zugesteuert *(+ Dat.)* a se îndrepta (spre)
zustimmen — stimmte zu — zugestimmt *(+ Dat.)* 1) a aproba; 2) a fi de acord cu; 3) a consimți
zuvor *adv.* mai înainte
zuziehen — zog zu — zugezogen a strînge
zwar *adv.* ce-i drept, de fapt
der Zweck, -(es), -e scopul, țelul, rostul
das Zweibettzimmer, -s, - camera cu două paturi
zweieinhalb doi și jumătate
zweifach *num.* dublu
zweifeln — zweifelte — gezweifelt *(an + Dat.)* a se îndoi (de)
die Zwillinge *(f. sg.)* gemenii
der Zwirn, -(e)s, -e ața
zwischen *prep. + dativ* sau *acuz.* între
die Zwischenlandung, -en escala
der Zwischenlandungsplatz, -es, ⸗e locul de escală

VOCABULAR ROMÂN — GERMAN

(RUMÄNISCH—DEUTSCHER WORTSCHATZ)

A

absurd unsinnig *adj.*
absurditatea der Unsinn, -s, -e
a se abține sich enthalten — enthielt mich — sich enthalten *(+ Gen.)*
abundent reichlich *adj.*
acceleratul der Schnellzug, -(e)s, ¨e
a accepta 1) a n nehmen — nahm an — angenommen; 2) a u f nehmen—nahm auf — aufgenommen
acceptabil annehmbar *adj.*
acela, aceea jener — jene — jenes *pron.*
același, aceeași derselbe — dieselbe — dasselbe *pron.*
acidul clorhidric die Salzsäure
acolo dort *adv.*
de **acord** einverstanden *adv.*
a cădea de **acord** sich einigen — einigte mich — sich geeinigt
acrobația das Kunststück, -(e)s, -e
acru sauer *adj.*
activ tätig *adj.*
activitatea 1) die Tätigkeit, -en; 2) das Treiben, -s
activitatea culturală die Kulturtätigkeit
activitatea economică die Wirtschaftstätigkeit
actorul der Schauspieler, -s, -
actrița die Schauspielerin, -nen
actual jeweilig, gegenwärtig *adj.*
a acționa handeln — handelte — gehandelt
acțiunea die Handlung, -en
acul die Nadel, -n
acum 1) jetzt *adv.*; 2) nun *adv.*
pînă **acum** bisher *adv.*
acuzarea die Anklage, -n
adaosul die Beilage, -n
adăpostul 1) der Schutz, -es *(f. pl.)*; 2) das Obdach, -(e)s *(f. pl.)*
a adăposti 1) u n t e r bringen — brachte unter — untergebracht; 2) beherbergen — beherbergte — beherbergt
a adăuga 1) h i n z u fügen—fügte hinzu—hinzugefügt; 2) h i n z u rechnen — rechnete hinzu — hinzugerechnet
a se adăuga h i n z u kommen—kam hinzu — hinzugekommen *(s)*
adeseori oft *adv.*
adevărat wahr *adj.*
adevărul 1) die Wahrheit, -en; 2) die Wirklichkeit, -en
a adia wehen — wehte — geweht
adineaori vorhin *adv.*
adînc tief *adj.*
administratorul der Verwalter, -s, -
a admira bewundern — bewunderte — bewundert
admiratorul der Bewunderer, -s, -
a admite z u geben — gab zu — zugegeben
a adopta (un obicei) a n nehmen — nahm an — angenommen
adorabil reizend *part. adj.*
a adormi e i n schlafen — schlief ein — eingeschlafen *(s)*
adormitul das Einschlafen, -s *(f. pl.)*
adresa die Adresse, -n
a se adresa (cuiva) sich wenden — wandte mich — sich gewandt *(an + Akk.)*
a aduce 1) bringen — brachte — gebracht; 2) holen — holte — geholt
a-și aduce aminte sich erinnern — erinnerte mich — sich erinnert *(an + Akk.)*
a aduce cu sine m i t bringen — brachte mit — mitgebracht
a aduce înapoi z u r ü c k bringen—brachte zurück — zurückgebracht

a aduce la cunoştinţă 1) a n kündigen — kündigte an—angekündigt; 2) m i t teilen — teilte mit — mitgeteilt
adult erwachsen *adj.*
adultul, -a der/die > Erwachsene, -n, -n
a aduna 1) versammeln — versammelte — versammelt; 2) a n sammeln—sammelte an — angesammelt
aeroportul der Flugplatz, -es, ⸚e
aerul die Luft, ⸚e
afacerea die Angelegenheit, -en
afară draußen *adv.*
în **afară** außerhalb *prep.* + *gen.*
în **afară de** außer *prep.* + *dat.*
în **afară de aceasta** außerdem *conj.*
a afirma behaupten — behauptete — behauptet
a afla 1) erfahren — erfuhr — erfahren; 2) h e r a u s bekommen—bekam heraus—herausbekommen
a se afla sich befinden — befand mich — sich befunden
a se agăţa (de) sich klammern — klammerte mich— sich geklammert *(an+Akk.)*
agitat 1) aufgeregt *part. adj.*; 2) erregt *part. adj.*; 3) bewegt *part. adj.*
agitaţia 1) die Unruhe, -n; 2) die Aufregung, -en; 3) das Treiben, -s
agricol landwirtschaftlich *adj.*
agricultorul der Landwirt, -es, -e
agricultura die Landwirtschaft *(f. pl.)*
aici 1) hier *adv.*; 2) da *adv.*
a ajunge[1] 1) gelangen — gelangte — gelangt *(s)*; 2) a n langen — langte an — angelangt *(s)*; 3) a n kommen — kam an — angekommen *(s)*
a ajunge[2] (la) erreichen — erreichte — erreicht *(+ Akk.)*
a ajuta 1) helfen — half — geholfen *(+ Dat.)*; 2) m i t helfen — half mit — mitgeholfen
ajutorul die Hilfe
a se alătura sich a n schließen — schloß mich an — sich angeschlossen *(+Dat.)*
alăturat anliegend *adj.*
alături daneben *adv.*
alb weiß *adj.*
albastru blau *adj.*
albina die Biene, -n
a alege wählen — wählte — gewählt
alegerea die Wahl, -en
a alerga 1) laufen — lief — gelaufen *(s)*; 2) rennen — rannte — gerannt *(s)*
a alerga înapoi z u r ü c k laufen—lief zurück — zurückgelaufen *(s)*
a alerga în jos h i n u n t e r laufen — lief hinunter — hinuntergelaufen *(s)*
a alia verbünden — verbündete — verbündet
alpinistul der Bergsteiger, -s, -
alternativ abwechselnd *part. adj.*
altfel anders *adv.*
de **altfel** 1) sonst *adv.*; 2) übrigens *adv.*
altimetrul der Höhenmesser, -s, -
altul, alta andere (der, die, das) *pron.*
a aluneca gleiten — glitt — geglitten *(s)*
a aluneca în jos h i n a b gleiten — glitt hinab — hinabgeglitten *(s)*
alunecos glatt *adj.*
amarnic bitterlich *adv.*
cu **amărăciune** bitterlich *adj.*
a amenaja e i n richten — richtete ein — eingerichtet
a ameninţa 1) drohen — drohte — gedroht *(+ Dat.)*; 2) bedrohen — bedrohte — bedroht *(+ Akk.)*
amigdalita die Halsentzündung, -en
a aminti erwähnen — erwähnte — erwähnt
a-şi aminti sich erinnern — erinnerte mich — sich erinnert *(an + Akk.)*
amintirea 1) die Erinnerung, -en; 2) das Gedenken, -s *(f. pl.)*
amîndoi beide *num.*
amuzamentul die Vergnügung, -en
anchilozat gelähmt *adj.*
ani de zile jahrelang *adj.*
animalul das Tier, -(e)s, -e
animalul de muncă das Arbeitstier, -(e)s, -e
anotimpul die Jahreszeit, -en
antic altertümlich *adj.*
antidăunătorul der Schädlingsvertilger, -s,-
a (se) antrena trainieren — trainierte — trainiert
anul das Jahr, -(e)s, -e
anul şcolar das Schuljahr, -(e)s, -e
anume 1) nämlich *conj.*; 2) zwar *conj.*
anumit 1) gewiß *adj.*; 2) bestimmt *adj.*
a anunţa 1) a n kündigen — kündigte an — angekündigt; 2) melden — meldete — gemeldet; 3) a n zeigen—zeigte an — angezeigt
apa das Wasser, -s
apa de colonie das Kölnischwasser, -s
aparatul 1) der Apparat, -(e)s, -e; 2) das Gerät, -(e)s, -e
aparatul de radio der Radioapparat, -(e)s, -e
aparatul de ras der Rasierapparat, -(e)s, -e
apariţia die Erscheinung, -en
a aparţine gehören — gehörte — gehört *(+ Dat.)*

a apăra verteidigen — verteidigte — verteidigt
a se apăra sich wehren — wehrte mich — sich gewehrt *(vor + Dat.)*
apărarea die Verteidigung
a apărea erscheinen — erschien — erschienen *(s)*
a apăsa 1) drücken — drückte — gedrückt; 2) lasten — lastete — gelastet *(auf + Dat.)*
apăsarea der Druck, -(e)s
aperitivul die Vorspeise, -n
aplauzele der Beifall, -(e)s *(f. pl.)*
a se apleca sich bücken — bückte mich — sich gebückt
a aplica anwenden — wandte an — angewandt
aplicarea die Anwendung, -en
apoi dann *conj.*
aproape 1) nahe *adv.*; 2) fast, beinah(e), nahezu *adv.*
a aproba zustimmen — stimmte zu — zugestimmt *(+ Dat.)*
a aprofunda vertiefen — vertiefte — vertieft
a se apropia sich nähern — näherte mich — sich genähert *(+ Dat.)*
apropierea die Nähe
aproximativ ungefähr; etwa *adv.*
a apuca 1) ergreifen — ergriff — ergriffen; 2) fassen — faßte — gefaßt
a apuca (vremuri, întîmplări) erleben — erlebte — erlebt *(+ Akk.)*
apusul soarelui der Sonnenuntergang, -s
a aranja 1) ordnen — ordnete — geordnet; 2) einrichten — richtete ein — eingerichtet
a arăta 1) zeigen — zeigte — gezeigt; 2) vorweisen—wies vor — vorgewiesen; 3) weisen — wies — gewiesen *(auf +Akk.)*
a arăta (bine, rău etc.) aussehen—sah aus — ausgesehen
a arde 1) brennen — brannte — gebrannt; 2) verbrennen — verbrannte — verbrannt
ardoarea der Eifer, -s *(f. pl.)*
a aresta verhaften — verhaftete — verhaftet
arestarea die Verhaftung, -en
argila der Ton, -s
de **argint** silbern *adj.*
arheologul der Altertumsforscher, -s, -
arhiva das Archiv, -(e)s, -e
arhivele centrale de stat das Landeshauptarchiv, -(e)s, -e
aria der Flächeninhalt, -(e)s, -e
aripa der Flügel, -s, -
arma die Waffe, -n
armata die Armee, -n
armata de ocupație die Besatzungstruppe, -n
arta die Kunst, ⸚e
articolele de confecții die Konfektionswaren *(f. sg.)*
articolul de menaj das Küchengerät, -(e)s, -e
articolul de toaletă der Toilettenartikel, -s, -
artificial künstlich *adj.*
artista die Künstlerin, -nen
artistic künstlerisch *adj.*
artistul der Künstler, -s, -
a arunca[1] werfen — warf — geworfen
a arunca[2] einwerfen — warf ein — eingeworfen
arzător 1) brennend *part. adj.*; 2) sehnlich *adj.*
ascensorul der Fahrstuhl, -(e)s, ⸚e
a asculta 1) hören — hörte — gehört; 2) zuhören — hörte zu — zugehört *(+ Dat.)*; 3) anhören — hörte an — angehört *(+ Akk.)*; 4) hinhören — hörte hin — hingehört
a asculta (de cineva) 1) folgen — folgte — gefolgt *(+Dat.)*; 2) befolgen — befolgte — befolgt *(+ Akk.)*
ascultător gehorsam *adj.*; folgsam *adj.*
a ascunde 1) verstecken — versteckte — versteckt; 2) verbergen — verbarg — verborgen
ascuțit scharf *adj.*
a se asemăna ähneln — ähnelte — geähnelt *(+ Dat.)*
fără **asemănare** unvergleichlich *adj.*
asemănător ähnlich *adj.*
a asigura 1) sichern — sicherte — gesichert; 2) versichern — versicherte — versichert *(+ Dat.)*; 3) gewährleisten — gewährleistete — gewährleistet
asistentul der Assistent, -en, -en
asortimentul die Auswahl *(f. pl.)*
aspru rauh, hart *adj.*
astăzi heute *adv.*
astfel de solcher, solche, solches *pron.*
astronautul der Astronaut, -en, -en
așa so *adv.*
a așeza setzen — setzte — gesetzt
a aștepta 1) warten — wartete — gewartet *(auf + Akk.)*; 2) erwarten — erwartete — erwartet *(+ Akk.)*
a aștepta cu bucurie sich freuen — freute mich — sich gefreut *(auf + Akk.)*

a așterne (pe hîrtie) niederschreiben — schrieb nieder — niedergeschrieben
a ataca überfallen — überfiel — überfallen
atacul aerian der Luftangriff, -(e)s, -e
a se atașa sich anschließen—schloß mich an — sich angeschlossen *(an + Akk.)*
atent aufmerksam *adj.*
atenția die Aufmerksamkeit, -en
a ateriza landen — landete — gelandet *(s)*
aterizarea die Landung, -en
a atinge 1) erreichen — erreichte — erreicht; 2) anrühren — rührte an — angerührt
a atîrna hängen — hängte — gehängt
a sta **atîrnat** hängen — hing — gehangen
atîta timp solange *adv.*
a atribui zuschreiben — schrieb zu — zugeschrieben *(+ Dat. + Akk.)*
atunci da *adv.*; dann *adv.*
de **atunci** seither *adv.*
pe **atunci** damals *adv.*
ața der Zwirn, -(e)s, -e
ațîțătorul la război der Kriegshetzer, -s, -
auditorul der Hörer, -s, -
aurul das Gold, -es *(f. pl.)*
din (de) **aur** golden *adj.*
autobuzul der Autobus, -ses, -se
automobilul das Auto, -s, -s
autoritatea (publică) die Behörde, -n
autorul 1) der Autor, -s, -en; 2) der Verfasser, -s, -
autorul clasic der Klassiker, -s, -
a auzi hören — hörte — gehört
a avea haben — hatte — gehabt
a avea grijă (de) sorgen — sorgte—gesorgt *(für + Akk.)*
a avea loc stattfinden — fand statt — stattgefunden
a avea nevoie de 1) brauchen — brauchte — gebraucht *(+ Akk.)*; 2) bedürfen bedurfte — bedurft *(+ Gen.)*
a-și avea originea (în) zurückgehen — ging zurück — zurückgegangen *(s) (auf + Akk.)*
a avea pe umeri (o haină) umhaben — hatte um — umgehabt
a avea voie dürfen — durfte — gedurft
aviatorul der Flieger, -s, -
avionul das Flugzeug, -(e)s, -e
avizul das Gutachten, -s, -
avîntul der Aufschwung, -(e)s
avocatul der Rechtsanwalt, -(e)s, ¨-e
azi heute *adv.*
azilul das Obdach, -(e)s *(f. pl.)*

B

bagajul das Gepäck, -(e)s
baia 1) das Badezimmer, -s, -; 2) das Bad, -(e)s, ¨-er
balada die Ballade, -n
balul der Ball, -(e)s, ¨-e
balul mascat der Maskenball, -(e)s, ¨-e
banca die Bank, ¨-e
bancnota der Schein, -(e)s, -e
banii das Geld, -(e)s
banii mărunți das Kleingeld, -es *(f. pl.)*
baraca die Baracke, -n
basca die Mütze, -n
baschetbalistul der Korbballspieler, -s, -
basmaua das Tuch, -(e)s, ¨-er
basmul das Märchen, -s, -
batalionul das Bataillon (batal'jo:n), -s, -e
a bate schlagen — schlug — geschlagen
a bate (vîntul) wehen — wehte — geweht
a bate (a ciocăni) klopfen—klopfte—geklopft
batista das Taschentuch, -(e)s, ¨-er
baza 1) die Basis, Basen; 2) die Grundlage, -n
baza de materii prime die Rohstoffgrundlage, -n
a băga stecken — steckte — gesteckt
a băga de seamă aufpassen — paßte auf — aufgepaßt
băiatul 1) der Junge, -n, -n; 2) der Knabe, -n, -n; 3) der Bub, -en, -en
a bănui 1) ahnen — ahnte — geahnt; 2) verdächtigen — verdächtigte — verdächtigt
bărbatul der Mann, -(e)s, ¨-er
bătrîn alt *adj.*
bățul der Stock, -(e)s, ¨-e
băutura das Getränk, -(e)s, -e
a bea trinken — trank — getrunken
din **belșug** reichlich *adj.*
benzina das Benzin, -s, -e
berea das Bier, -(e)s, -e
bezna die Finsternis, -se
beznă stockfinster *adj.*
biblioteca die Bibliothek, -en
biblioteca (dulap de cărți) der Bücherschrank, -(e)s, ¨-e
biblioteca de stat die Landesbibliothek, -en
bibliotecara die Bibliothekarin, -nen
bicicleta das Fahrrad, -(e)s, ¨-er

biciul die Peitsche, -n
bijuteria 1) der Schmuck, -(e)s; 2) das Juwel, -s, -en
bijutierul der Juwelier, -s, -e
biletul die Karte, -n
biletul de avion die Flugkarte, -n
biletul de călătorie die Fahrkarte, -n
biletul de cinema die Kinokarte, -n
biletul de peron die Bahnsteigkarte, -n
bine 1) gut *adv.*; 2) wohl *adv.*
binele 1) das Wohl, -(e)s *(f. pl.)*; 2) das Wohlergehen, -s *(f. pl.)*
bineînțeles selbstverständlich *adv.*
biroul 1) der Schreibtisch, -(e)s, -e; 2) das Arbeitszimmer, -s, -
biroul de voiaj das Reisebüro, -s, -s
birtul das Wirtshaus, -es, ⸚er
birtașul der Wirt, -(e)s, -e
biserica die Kirche, -n
bîrfa das Klatschen, -s *(f. pl.)*
a bîrfi (pe cineva) klatschen — klatschte — geklatscht *(über + Akk.)*
bîzîitul das Brummen, -s
blana (mantoul) der Pelzmantel, -s, ⸚
blînd 1) sanft *adj.*; 2) weich *adj.*
blocul 1) der Wohnblock, -s, -s; 2) das Hochhaus, -es, ⸚er
bluza die Bluse, -n
boala die Krankheit, -en
boala de ficat die Leberkrankheit, -en
boala de rinichi das Nierenleiden, -s, -
bogat reich *adj.*
bogat în figuri figurenreich *adj.*
bogăția der Reichtum, -s, ⸚er
bogățiile naturale der Naturreichtum, -s, ⸚er
bolnav krank *adj.*
bolnavul, -a < der / die Kranke, -n, -n
bolnav de ficat leberkrank *adj.*
bolnav de inimă herzkrank *adj.*
bolnav de plămîni lungenkrank *adj.*
bolnav grav schwerkrank *adj.*
bonul de plată der Kassenzettel, -s, -
bordul der Bord, -(e)s, -e
brațul der Arm, -(e)s, -e
bretelele die Hosenträger *(f. sg.)*
brînza der Käse, -s, -
broasca (cheii) das Schloß, Schlosses, Schlösser
broboada das Tuch, -(e)s, ⸚er
bronzat braun *adj.*
brun braun *adj.*
brusc plötzlich *adj.*
brutarul der Bäcker, -s, -
bucata das Stück, -(e)s, -e
bucătarul der Koch, -(e)s, ⸚e
bucătăria die Küche, -n
buchetul der Strauß, -es, ⸚e
buchetul de flori der Blumenstrauß, -es, ⸚e
a se bucura (de) sich freuen — freute mich — sich gefreut *(über + Akk.)*
a se bucura (de) sich erfreuen — erfreute mich — sich erfreut *(+ Gen.)*
bucuria die Freude, -n
bucuria de a trăi die Lebensfreude
bucuros[1] 1) froh *adj*; 2) fröhlich *adj.*
bucuros[2] gern *adv.*
bufetul 1) der Erfrischungsraum, -(e)s, ⸚e; 2) das Büfett, -s, -e
bulevardul der Boulevard [bulɔ'va:r] -s, -s
bun gut *adj.*
bun la suflet seelengut *adj.*
bunăstarea der Wohlstand, -(e)s *(f. pl.)*
bunica die Großmutter, ⸚
bunicii die Großeltern *(f. sg.)*
bunicul der Großvater, -s, ⸚
burghez bürgerlich *adj.*
burghezia 1) das Bürgertum, -s *(f. pl.)*; 2) die Bourgeoisie *(f. pl.)*
bursa das Stipendium, -s, Stipendien
burta der Bauch, -(e)s, ⸚e
buza die Lippe, -n
buzunarul die Tasche, -n

C

cabana die Schutzhütte, -n
cabina telefonică die Telefonzelle, -n
cadoul das Geschenk, -(e)s, -e
cafeaua der Kaffee, -s, -s
cafeneaua das Café, -s, -s
caietul das Heft, -(e)s, -e
a calcula berechnen — berechnete — berechnet
cald warm; heiß *adj.*
calea der Weg, -(e)s, -e
calendarul der Kalender, -s,
calitatea die Eigenschaft, -en
calul das Pferd, -(e)s, -e
camaraderia die Kameradschaft *(f. pl.)*
camera das Zimmer, -s, -
camera cu două paturi das Zweibettzimmer, -s, -
camera de baie das Badezimmer, -s, -
camera învecinată das Nebenzimmer, -s, -
camera de lucru das Arbeitszimmer, -s, -
camera de zi das Wohnzimmer, -s, -
camera mortuară das Sterbezimmer, -s, -

campionul mondial der Weltmeister, -s, -
cana de apă der Wasserkrug, -(e)s, ¨e
canapeaua das Sofa, -s, -s
cancelaria die Kanzlei, -en
a canota rudern — ruderte — gerudert
cantina 1) die Kantine,-n; 2) die Betriebsküche, -n
cantina studențească die Mensa, Mensen
capabil fähig *adj.*
capacitatea (de lucru) die Arbeitsfähigkeit
capătul das Ende, -s, -n
capitala die Hauptstadt, ¨e
capitalistul der Kapitalist, -en, -en
capodopera das Meisterwerk, -s, -e
captivant fesselnd *part. adj.*
caracterul principal das Hauptmerkmal, -s,-e
carnea das Fleisch, -es *(f. pl.)*
carnea de porc das Schweinefleisch, -es *(f. pl.)*
carnea de vită das Rindfleisch, -es *(f. pl.)*
cartea das Buch, -(e)s, ¨er
cartea de citire das Lesebuch, -(e)s, ¨er
cartea poștală die Postkarte, -n
cartea de telefon das Telefonbuch, -(e)s, ¨er
cartoful die Kartoffel, -n
casa das Haus, -es, ¨er
casa din cărămidă das Ziegelhaus, -es, ¨er
casa de locuit das Wohnhaus, -es, ¨er
casa de odihnă das Erholungsheim, -(e)s, -e
casa die Kasse, -n
casa cinematografului die Kinokasse, -n
castronul die Schüssel, -n
catedra das Katheder, -s, -
categoria die Kategorie, -n
cauciucul sintetic der (das) Synthesekautschuk, -s
cauza die Sache *(f. pl.)*
cauza (motivul) 1) die Ursache, -n; 2) der Grund, -es, ¨e
a cauza 1) verursachen — verursachte — verursacht; 2) bewirken — bewirkte — bewirkt
din **cauza** wegen *prep.* + *gen.*
cazul der Fall, -(e)s, ¨e
căci denn *conj.*
a cădea fallen — fiel — gefallen *(s)*
a călări reiten — ritt — geritten *(h* sau *s)*
a călători 1) reisen — reiste — gereist *(s)*; 2) fahren — fuhr — gefahren *(s)*
călătoria 1) die Reise, -n; 2) die Fahrt, -en
călătorul, -oarea der/die > Reisende, -n, -n
călătorul (cu avionul) der Fluggast, -es, ¨e
călăuza der Wegweiser, -s, -
a călca[1] treten — trat — getreten *(s)*
a călca[2] (rufe) bügeln — bügelte — gebügelt
a călca[3] (pe) beschreiten — beschritt — beschritten *(+ Akk.)*
cămașa das Hemd, -(e)s, -en
cămașa de noapte das Nachthemd, -(e)s, -en
cămila das Kamel, -s, -e
căminul das Heim, -(e)s, -e
căminul de copii das Kinderheim, -(e)s, -e
căminul pentru muncitori das Arbeiterheim, -(e)s, -e
căminul studențesc das Studentenheim, -(e)s, -e
a căpăta 1) bekommen — bekam — bekommen; 2) erhalten — erhielt — erhalten
căpitanul der Hauptmann, -s, -leute
cărbunele die Kohle, -n
a se căsători 1) heiraten — heiratete — geheiratet *(+ Akk.)*; 2) sich verheiraten — verheiratete mich — sich verheiratet *(+ mit + Dat.)*
către nach; zu *prep.* + *dat.*
cătușa die Fessel, -n
a căuta[1] suchen — suchte — gesucht
a căuta[2] (cu privirea) aus schauen — schaute aus — ausgeschaut *(nach + Dat.)*
ce was *pron.*
ceafa der Nacken, -s, -
ceaiul der Tee, -s, -s
ceasul die Uhr, -en
ceasul deșteptător der Wecker, -s, -
ceașca die Tasse, -n
ceața der Nebel, -s, -
a ceda nach geben — gab nach — nachgegeben
celălalt andere (der, die, das) *pron.*
de **cele mai multe ori** meistens *adv.*
centrul 1) das Zentrum, -s, Zentren; 2) der Mittelpunkt, -(e)s, -e
centrul orașului der Stadtkern, -(e)s, -e
centrul universitar das Universitätszentrum, -s, -zentren
a cerceta 1) forschen — forschte — geforscht *(nach + Dat.)*; 2) untersuchen — untersuchte — untersucht
cercetarea 1) die Forschung, -en; 2) die Untersuchung, -en; 3) die Durchsicht
cercetarea nucleară die Kernforschung, -en
cercetătorul der Forscher, -s, -
cercetător forschend *part. adj.*
a cere 1) verlangen—verlangte—verlangt; 2) bitten — bat — gebeten *(um + Akk.)*
cercul 1) der Kreis, -es, -e; 2) der Zirkel, -s, -
cerneala die Tinte, -n
a se certa streiten — stritt — gestritten
cerul der Himmel, -s, -
cerul gurii der Gaumen, -s, -

cetățeanul der Bürger, -s, -
cetățeanul de onoare der Ehrenbürger, -s, -
ceva etwas *pron.*
cheia der Schlüssel, -s, -
cheful die Lust
a cheltui a u s geben — gab aus — ausgegeben
a chema la telefon a n rufen — rief an — angerufen *(+ Akk.)*
cel, cea **chemat, -ă** der / die Angerufene, -n, -n
chestiunea 1) die Angelegenheit, -en; 2) die Sache, -n
chiar eben; gerade *adv.*
a chibzui 1) bedenken — bedachte — bedacht *(+Akk.)*; 2) n a c h denken—dachte nach — nachgedacht *(über + Akk.)*; 3) überlegen — überlegte — überlegt *(+ Akk.)*
a chibzui dinainte v o r a u s denken—dachte voraus — vorausgedacht
chifla das Brötchen, -s, -
a chinui quälen — quälte — gequält
chioșcul (în grădină) 1) die Laube, -n; 2) die Gartenlaube, -n
chioșcul pentru ziare der Zeitungskiosk, -(e)s, -e
chipul leit das Ebenbild, -(e)s, -er
chipurile angeblich *adv.*
chiriașul der Mieter, -s, -
ci sondern *conj.*
cifra die Zahl, -en
cina das Abendessen, -s
cinematograful das Kino, -s, -s
cine wer *pron.*
cineva jemand *pron.*
ciocănitul das Pochen, -s *(f. pl.)*
ciocolata die Schokolade, -n
ciorapul der Strumpf, -(e)s, ⸚e
circuitul die Leitung, -en
circulația 1) der Verkehr, -s *(f. pl.)*; 2) das Verkehrswesen, -s *(f. pl.)*
circumscripția der Bezirk, -(e)s, -e
citația die Vorladung, -en
a citi lesen — las — gelesen
a citi (cuiva) v o r lesen — las vor — vorgelesen *(+ Akk. + Dat.)*
în **ciuda** trotz *prep. + gen.*
ciudat 1) seltsam; 2) merkwürdig
cîinele der Hund, -(e)s, -e
cîmpul das Feld, -(e)s, -er
cîmpul de ruine das Trümmerfeld, -(e)s, -er
cînd[1] wann *adv.*
cînd[2] wenn *conj.*
cînd[3] als *conj.*

a cînta[1] singen — sang — gesungen
a cînta[2] (cuiva, pentru cineva, la un instrument) v o r spielen — spielte vor — vorgespielt *(+ Dat. + Akk.)*
a cînta[3] (la un instrument) spielen — spielte — gespielt
a cînta[4] (la vioară) geigen — geigte — gegeigt
a cînta[5] (după ...) n a c h spielen — spielte nach — nachgespielt
a cîntări wiegen — wog — gewogen
cîntecul das Lied, -(e)s, -er
cîrciumarul der Wirt, -(e)s, -e
cîrnatul die Wurst, ⸚e
cîrpa der Lappen, -s, -
cîrpa de șters der Wischlappen, -s, -
a cîrpi flicken — flickte — geflickt
a cîștiga 1) verdienen — verdiente — verdient; 2) gewinnen — gewann — gewonnen
cît wieviel *pron.*
cît timp solange *conj.*
cu **cît ... cu atît** je ... desto *conj.*
cîte je *adv.*
cîțiva, cîteva 1) einige *num.*; 2) manche *num.*
a clădi bauen — baute — gebaut
clădirea 1) das Gebäude, -s, -; 2) der Bau, -(e)s, Bauten
clar 1) deutlich *adj.*; 2) klar *adj.*
clasa die Klasse, -n
fără **clase** klassenlos *adj.*
clientul der Gast, -es, ⸚e
clipa der Augenblick, -(e)s, -e
a cloci a u s brüten — brütete aus — ausgebrütet
clopoțelul das Glöckchen, -s, -
clubul 1) der Klub, -s, -s; 2) der Klubraum, -(e)s, ⸚e
coala das Blatt, -(e)s, ⸚er
a coase 1) nähen — nähte — genäht; 2) a n nähen — nähte an — angenäht
coasta die Küste, -n
a coborî a u s steigen — stieg aus — ausgestiegen *(s)*
coborîrea der Abstieg, -s
coeditorul der Mitherausgeber, -s, -
coexistența die Koexistenz
coeziunea die Geschlossenheit *(f. pl.)*
cofetarul der Konditor, -s, -en
colaborarea die Zusammenarbeit
colecția die Sammlung, -en
colecționarul de obiecte de artă der Kunstsammler, -s, -

colecția de pietre (roci) die Steinsammlung, -en
colegul der Kollege, -n, -n
coliba die Hütte, -n
colonelul der Oberst, -en, -en
colorantul der Farbstoff, -(e)s, -e
colorat bunt *adj.*
colțul die Ecke, -n
comanda der Befehl, -(e)s, -e
a comanda bestellen — bestellte — bestellt
combinatul siderurgic das Hüttenkombinat, -s, -e
combustibilul der Brennstoff, -(e)s, -e
comerțul exterior der Außenhandel, -s
comod bequem *adj.*
a compara vergleichen — verglich — verglichen
comparația der Vergleich, -(e)s, -e
compartimentul das Abteil, -(e)s, -e
a compătimi bedauern — bedauerte — bedauert
compatriotul der Landsmann -(e)s, Landsleute
competiția sportivă das Sportfest, -es, -e
complet 1) vollständig *adj.*; 2) völlig *adj.*
a completa a u s füllen — füllte aus — ausgefüllt
complezența die Gefälligkeit, -en
a se comporta sich benehmen — benahm mich — sich benommen
comportarea 1) das Verhalten, -s; 2) das Benehmen, -s
compotul das Kompott, -(e)s, -e
compozitorul der Komponist, -en, -en
compoziția die Zusammensetzung, -en
compoziția (muzică) die Komposition, -en
a compune (lit.) 1) verfassen — verfaßte —verfaßt; 2) dichten—dichtete—gedichtet
a se compune (din) bestehen — bestand — bestanden *(aus + Dat.)*
compunerea (lucrarea scrisă) der Aufsatz, -es, ⸚e
comun gemeinsam *adj.*
a comunica 1) m i t teilen — teilte mit — mitgeteilt; 2) berichten — berichtete — berichtet
concediul der Urlaub, -(e)s, -e
concertul das Konzert, -(e)s, -e
concomitent gleichzeitig *adv.*; zugleich *adv.*
concursul 1) der Wettkampf, -(e)s, ⸚e; 2) das Wettspiel, -(e)s, -e
condiția die Bedingung, -en
condiția de muncă die Arbeitsbedingung, -en
condiția prealabilă die Voraussetzung, -en
a conduce 1) leiten — leitete — geleitet; 2) führen — führte — geführt
a conduce (în toate părțile) h e r u m führen — führte herum — herumgeführt
conducerea 1) die Führung, -en; 2) die Leitung, -en; 3) die Anleitung
conducător führend *part. adj.*
conductorul der Schaffner, -s, -
conferința 1) der Vortrag, -(e)s, ⸚e; 2) die Konferenz, -en
conform (cu) gemäß *prep. + dat.*
confortabil bequem *adj.*
a confunda verwechseln — verwechselte — verwechselt
congresul der Kongreß, Kongresses, Kongresse
Congresul Partidului der Parteitag, -(e)s,-e
a considera (drept) 1) betrachten — betrachtete—betrachtet; 2) a n sehen — sah an — angesehen; 3) halten — hielt — gehalten *(für + Akk.)*
considerația die Rücksicht *(f. pl.)*
Consiliul Mondial al Păcii der Weltfriedensrat, -(e)s *(f. pl.)*
a consimți z u stimmen — stimmte zu — zugestimmt *(+ Dat.)*
a consola trösten — tröstete — getröstet
consolarea der Trost, -es *(f. pl.)*
consolidarea die Festigung *(f. pl.)*
a consta (în) bestehen — bestand — bestanden *(in + Dat.)*
a constata f e s t stellen — stellte fest — festgestellt
constituția die Verfassung, -en
a construi 1) bauen — baute — gebaut; 2) a u f bauen — baute auf — aufgebaut
constructorul der Erbauer, -s, -
construcția (clădirea) 1) der Bau, -(e)s, Bauten; 2) die Anlage, -n
construcția (clădirea) **nouă** der Neubau, -(e)s, Neubauten
construcția de mașini der Maschinenbau, -s *(f. pl.)*
construirea 1) der Aufbau, -(e)s *(f. pl.)*; 2) die Errichtung, -en
consumul de energie der Energieverbrauch, -s *(f. pl.)*
conștiincios gewissenhaft *adj.*
conștiința 1) das Bewußtsein, -s *(f. pl.)*; 2) das Gewissen, -s, -
contele der Graf, -en, -en
continentul der Erdteil -(e)s, -e
a continua f o r t setzen—setzte fort — fortgesetzt

continuarea die Fortsetzung, -en
în contra 1) gegen *prep.* + *acuz.;* 2) dagegen *adv. pron.*
a contribui (la) b e i tragen — trug bei — beigetragen *(zu + Dat.)*
contribuția der Beitrag, -(e)s, ¨e
controversa die Disputation, -en
conținutul der Inhalt, -(e)s, -e
a convinge (de) überzeugen — überzeugte — überzeugt *(von + Dat.)*
convingerea die Überzeugung, -en
convoiul der Zug, -(e)s, ¨e
convorbirea das Gespräch, -(e)s, -e
convorbirea telefonică das Telefongespräch, -(e)s, -e
cooperativa die Genossenschaft, -en
cooperativa de producție die Produktionsgenossenschaft, -en
copacul der Baum, -(e)s, ¨e
copilul das Kind, -(e)s, -er
copilul-minune das Wunderkind, -(e)s, -er
copilașul das Baby, -s, -s
copilăria die Kindheit *(f. pl.)*
corbul der Rabe, -n, -n
cordial herzlich *adj.*
cordonul der Gürtel, -s, -
cordonul de piele der Ledergürtel, -s, -
corect richtig *adj.*
a corecta 1) verbessern — verbesserte — verbessert; 2) korrigieren — korrigierte — korrigiert
corectarea die Verbesserung, -en
a corespunde entsprechen — entsprach — entsprochen *(+ Dat.)*
corespunzător entsprechend *part. adj.*
coridorul der Gang, -(e)s, ¨e
corpul der Körper, -s, -
cosmonauta die Kosmonautin, -nen
cosmonautul der Kosmonaut, -en, -en
a costa kosten — kostete — gekostet
costumul bărbătesc der Anzug, -(e)s, ¨e
coșul der Korb, -(e)s, ¨e
coșul de pîine der Brotkorb, -(e)s, ¨e
cota (unei cărți) die Buchnummer, -n
covorul der Teppich, -s, -e
cozonacul der Kuchen, -s, -
a se crampona (de) sich klammern — klammerte mich — sich geklammert *(an + Akk.)*
cravata die Halsbinde, -n
a crea schaffen — schuf — geschaffen
crearea die Schaffung, -en
creator schöpferisch *adj.*
creația das Schaffen, -s *(f. pl.)*
a crede (în) glauben — glaubte — geglaubt *(an + Akk.)*
a crede (pe cineva) glauben — glaubte — geglaubt *(+ Dat.)*
a crede (drept) halten — hielt — gehalten *(für + Akk.)*
credincios treu *adj.*
credința der Glaube(n), -ns *(f. pl.)*
creierul das Gehirn, -s, -e
creionul der Bleistift -(e)s, -e
a crește 1) wachsen — wuchs — gewachsen *(s) (an + Dat.);* 2) a u f wachsen — wuchs auf — aufgewachsen *(s);* 3) steigen — stieg — gestiegen *(s)*
creșterea 1) das Wachstum, -s *(f. pl.);* 2) das Steigen, -s *(f. pl.)*; 3) das Anwachsen, -s *(f. pl.)*
creta die Kreide, -n
creț kraus *adj.*
crima der Mord, -(e)s, -e
criminalul 1) der Mörder, -s, -; 2) der Verbrecher, -s, -
croitoreasa die Schneiderin, -nen
croitoria die Schneiderei, -en
croitorul der Schneider, -s, -
cu mit *prep.* + *dativ*
cu cît ... cu atît je ... desto *conj.*
a cuceri 1) erringen — errang — errungen; 2) erobern — eroberte — erobert
a cuceri (prin luptă) erkämpfen—erkämpfte erkämpft
cucerirea die Eroberung, -en
cuceritorul der Eroberer, -s, -
cugetătorul der Denker, -s, -
cuierul der Haken, -s, -
a (se) culca 1) (sich) n i e d e r legen — legte (mich) nieder — (sich) niedergelegt; 2) (sich) h i n legen — legte (mich) hin— (sich) hingelegt
a culmina (în) gipfeln — gipfelte — gegipfelt *(in + Dat.)*
culoarea die Farbe, -n
culoarea tenului die Gesichtsfarbe *(f. pl.)*
cult gebildet *part. adj.*
a cultiva (pămîntul) bestellen — bestellte — bestellt
cultivarea pămîntului 1) das Bebauen, -s *(f. pl.)*; 2) die Bodenbestellung *(f. pl.)*
cultura die Bildung, -en
cultural kulturell *adj.*
cum wie *adv.*
cum așa wieso *adv.*
cuminte artig *adj.*
a se cuminți sich bessern — besserte mich — sich gebessert
a cumpăra kaufen — kaufte — gekauft
a-și cumpăra sich kaufen — kaufte mir — sich gekauft

cumpărătorul der Käufer, -s, -
a cunoaște kennen — kannte — gekannt
cunoscut bekannt *adj.*
a face cunoscut mitteilen — teilte mit — mitgeteilt
cunoscutul, -a der (die) Bekannte, -n, -n
cunoștința 1) die Kenntnis, -se; 2) der/die > Bekannte, -n, -n
a face cunoștință kennenlernen—lernte kennen — kennengelernt *(+ Akk.)*
a cuprinde 1) fassen — faßte — gefaßt; 2) umfassen — umfaßte — umfaßt
cuprinzător umfassend *part. adj.*
curajul der Mut, -(e)s *(f. pl.)*
curajos mutig *adj.*
curat rein *adj.;* sauber *adj.*
curent fließend *part. adj.*
curentul 1) (de aer) der Zug, -(e)s, ¨e; 2) (electric) der Strom, -(e)s, ¨e
curgător fließend *part. adj.*
a curge fließen — floß — geflossen *(s)*
curios neugierig *adj.*
curiozitatea die Neugierde
curînd bald *adv.*
cursul 1) die Vorlesung, -en; 2) (unui rîu) der Lauf, -(e)s *(f. pl.)*
curtea der Hof, -(e)s, ¨e
cutia 1) die Schachtel, -n; 2) das Etui, -s, -s
cuțitul das Messer, -s, -
cuvîntul 1) das Wort, -(e)s; plural : Worte și Wörter; 2) die Vokabel, -n
cuvîntul de deschidere die Antrittsrede, -n

D

da ja *adv.*
a da 1) geben — gab — gegeben; 2) reichen — reichte— gereicht
a da din cap (afirmativ) nicken — nickte — genickt
a da drumul 1) loslassen — ließ los — losgelassen; 2) entlassen — entließ — entlassen
a da înapoi zurückgeben — gab zurück — zurückgegeben
a se da (drept) sich ausgeben — gab mich aus — sich ausgegeben *(für + Akk.)*
dacă 1) wenn *conj.*; 2) ob *conj.*
dansul der Tanz, -es, ¨e
a dansa tanzen — tanzte — getanzt
dansatorul der Tänzer, -s, -
dar aber *conj.*
a dărui schenken — schenkte — geschenkt
darul das Geschenk, -(e)s, -e
data das Datum, -s, Daten
de **data aceasta** diesmal *adv.*
datina 1) der Brauch, -(e)s, ¨e; 2) die Sitte, -n
dator schuldig *adj.*
a datora 1) verdanken — verdankte — verdankt *(+ Dat.)*; 2) (bani) schulden — schuldete — geschuldet *(+ Dat.)*
datoria 1) die Schuld, -en; 2) die Pflicht, -en
datoria de onoare die Ehrenpflicht
a fi de datoria (cuiva) obliegen — oblag sau lag ob — obgelegen *(+ Dat.)*
datorită dank *prep. + dat.*
de 1) von *prep. + dat.*; 2) vor *prep. + dat.* sau *acuz.* 3) seit *prep. + dat.*
de-abia 1) kaum *adv.*; 2) erst *adv.*
de aceea 1) darum *conj.;* 2) deshalb *conj.;* 3) deswegen *conj.*
de asemenea auch *conj.*
deasupra über *prep. + dat.* sau *acuz.*
de ce 1) warum *adv.*; 2) weshalb *adv.;* 3) weswegen *adv.*
decedat verstorben *part. adj.*
de decenii (timp) jahrzehntelang *adj.*
deceniul das Jahrzehnt, -(e)s, -e
deci also *conj.*
a decide beschließen—beschloß—beschlossen *(+ Akk.)*
a se decide (pentru) 1) sich entscheiden — entschied mich — sich entschieden *(für +Akk.)* 2) sich entschließen — entschloß mich — sich entschlossen *(für + Akk.)*
decis entschlossen *part. adj.*
decisiv 1) ausschlaggebend *adj.;* 2) entscheidend *part. adj.*
decizia die Entscheidung, -en
a declara erklären — erklärte — erklärt
declarația die Erklärung, -en
decretul de constituire das Gründungsdekret, -s, -e
a decurge 1) verlaufen — verlief — verlaufen *(s)*; 2) vorgehen — ging vor — vorgegangen *(s)*
decursul 1) der Vorgang, -(e)s, ¨e; 2) der Verlauf, -s
dedesubt 1) unter *prep. + dat.* sau *acuz.* 2) darunter *adv. pron.*
a (se) dedica (sich) widmen — widmete (mich) — (sich) gewidmet *(+ Dat.)*
definitiv endgültig *adj.*
degetul der Finger, -s, -

degetul de la picior die Zehe, -n
deja 1) bereits *adv.;* 2) schon *adv.*
micul **dejun** das Frühstück, -(e)s, -e
dejunul das Mittagessen, -s, -
de la 1) von *prep.* + *dativ*; 2) aus *prep.* + *dativ*
delegaţia die Delegation, -en
delicat zart *adj.*
a demasca entlarven — entlarvte — entlarvt
de mult seit langem
mai **de mult** früher *adv.*
dens dicht *adj.*
denumirea die Benennung, -en
a denunţa a n geben — gab an — angegeben *(+ Akk.)*
deoarece da *conj.;* weil *conj.*
deocamdată vorläufig *adv.*
deodată plötzlich *adv.*
în **deosebi** besonders *adv.*
deosebirea der Unterschied, -(e)s, -e
deosebit besondere (der, die, das) *adj.*
departe 1) weit *adv.*; 2) fern *adv.*
pe mai **departe** weiterhin *adv.*
depărtarea 1) die Ferne, -n; 2) die Entfernung, -en
a depinde (de) a b hängen — hängte ab— abgehängt *(von + Dat.)*
pe **deplin** völlig, vollauf *adv.*
deranjul die Störung, -en
a deranja stören — störte — gestört
des dicht *adj.;* oft *adv.*
a desăvîrşi vervollkommnen — vervollkommnete — vervollkommnet
desăvîrşirea die Vollendung, -en
desăvîrşit vollendet *part. adj.*
a descheia a b knöpfen — knöpfte ab — abgeknöpft
a deschide 1) öffnen — öffnete — geöffnet; 2) eröffnen — eröffnete — eröffnet; 3) a u f machen—machte auf—aufgemacht; 4) e i n leiten—leitete ein— e i ngeleitet; 5) erschließen — erschloß — erschlossen
deschis 1) offen *adj.;* 2) hell (culoare) *adj.*
a descompune zerlegen — zerlegte — zerlegt
a descrie 1) schildern — schilderte — geschildert; 2) beschreiben — beschrieb — beschrieben
a desena zeichnen — zeichnete — gezeichnet
desertul die Nachspeise, -n
a desface 1) lösen — löste — gelöst; 2) (puţin) lockern — lockerte — gelockert
a desfăşura entfalten — entfaltete — entfaltet
a se desfăta sich weiden — weidete mich — sich geweidet *(an + Dat.)*
desigur 1) gewiß *adv.;* 2) bestimmt *adv.;* 3) sicher *adv.*
a despărţi trennen — trennte — getrennt
despărţirea der Abschied, -(e)s *(f. pl.)*
a despera verzweifeln — verzweifelte — verzweifelt
a se desprinde sich l o s reißen — riß mich los — sich losgerissen
destul genug *adv.*
destul de ziemlich *adv.*
deşi 1) obwohl *conj.*; 2) obgleich *conj.*; 3) trotzdem *conj.*
deştept klug *adj.*
a deştepta a u f wecken — weckte auf — aufgeweckt
a deveni werden — wurde — geworden *(s)*
deviza 1) die Parole, -n; 2) der Wahlspruch, -(e)s, ¨-e
devreme früh *adv.*
a dezbate erörtern — erörterte — erörtert
a dezbrăca a u s ziehen — zog aus — ausgezogen
a dezobişnui (de) a b gewöhnen — gewöhnte ab — abgewöhnt *(+ Dat. + Akk.)*
a se dezvolta sich entwickeln — entwickelte mich — sich entwickelt
dezvoltarea die Entwicklung, -en
diavolul der Teufel, -s, -
dicţionarul das Wörterbuch, -(e)s, ¨-er
diferit verschieden *adj.*
dificil 1) schwer *adj.;* 2) schwierig *adj.*
dificultatea die Schwierigkeit, -en
dificultatea de înţelegere die Verständigungsschwierigkeit, -en
a difuza verbreiten — verbreitete — verbreitet
dimineaţa der Morgen, -s, -
dimineaţa (în fiecare dimineaţă) morgens *adv.*
din 1) aus *prep.* + *dat.;* 2) seit *prep.* + *dat.*
pe **dinafară** auswendig *adv.*
dinainte vordere (der, die, das) *adj.*
dincolo de jenseits *prep.* + *gen.*
dintele der Zahn,-(e) s, ¨-e
direcţia die Richtung, -en
direcţia principală die Hauptrichtung, -en
a dirija (spre) z u leiten — leitete zu — zugeleitet *(+ Dat. + Akk.)*
discul die Schallplatte, -n
discursul die Rede, -n

a discuta 1) besprechen — besprach — besprochen *(+ Akk.)*; 2) sprechen — sprach — gesprochen *(über + Akk.) (von + Dat.)*; 3) erörtern — erörterte — erörtert *(+ Akk.)*
discuția 1) das Gespräch, -(e)s, -e; 2) die Disputation, -en
dis-de-dimineață frühmorgens *adv.*
dispoziția[1] die Verfügung, -en
dispoziția[2] (cheful) 1) die Laune, -n 2) die Stimmung, -en
a disprețui verachten — verachtete — verachtet
a dispune (de) verfügen — verfügte — verfügt *(über + Akk.)*
a se distinge sich a u s zeichnen — zeichnete mich aus — sich ausgezeichnet
a se distra sich unterhalten — unterhielt mich — sich unterhalten
distracția 1) die Unterhaltung, -en; 2) das Vergnügen, -s; 3) die Vergnügung, -en; 4) die Zerstreuung, -en
distrat zerstreut *part. adj.*
a distruge vernichten — vernichtete — vernichtet
distrugerea 1) die Vernichtung, -en; 2) die Zerstörung, -en
a dizolva a u f lösen — löste auf — aufgelöst
dîrz 1) entschlossen *part. adj.*; 2) hartnäckig *adj.*
doamna 1) die Frau, -en; 2) die Dame, -n
doar doch, nur *adv.*
a dobîndi erwerben — erwarb — erworben
docherul der Hafenarbeiter, -s, -
domeniul 1) das Gebiet, -(e)s, -e; 2) der Bereich, -(e)s, -e
domesticit zahm *adj.*
domnul der Herr, -n, -en
a domni herrschen — herrschte — geherrscht
domnișoara das Fräulein, -s, -
a dori wünschen — wünschte — gewünscht
dorința der Wunsch, -es, ¨e
a dormi schlafen — schlief — geschlafen
dormitorul das Schlafzimmer, -s, -
dovada der Beweis, -es, -e
a dovedi beweisen — bewies — bewiesen
a se dovedi sich erweisen — erwies mich — sich erwiesen
dracul der Teufel, -s, -
drag lieb *adj.*
drăgălaș 1) hübsch *adj.*; 2) herzig *adj.*
drăguț 1) nett *adj.*; 2) lieb *adj.*
drama 1) das Drama, -s, Dramen; 2) das Schauspiel, -(e)s, -e
la **dreapta** rechts *adv.*
a drege g u t machen — machte gut — gutgemacht
drept 1) recht *adj.*; 2) gerecht *adj.*
drept înainte geradeaus *adv.*
dreptatea die Gerechtigkeit *(f. pl.)*
dreptul das Recht, -(e)s, -e
dreptul omului das Menschenrecht, -(e)s, -e
drumul der Weg, -(e)s, -e
pe drum unterwegs *adv.*
dublul das Doppelte, -n *(f. pl.)*
ducatul das Herzogtum, -s, ¨er
a duce tragen — trug — getragen
a se duce gehen — ging — gegangen *(s)*
a se duce acasă h e i m gehen — ging heim — heimgegangen *(s)*
a duce înăuntru h i n e i n führen — führte hinein — hineingeführt
ducele der Herzog, -s, ¨e

E

echinocțiul die Tagundnachtgleiche
echipa de dans die Tanzgruppe, -n
echipa de teatru die Theatergruppe, -n
echipa selecționată die Auswahlmannschaft, -en
echipajul die Besatzung, -en
echipamentul die Ausrüstung, -en
econom sparsam *adj.*
economia (bani) die Ersparnis, -se
economia die Wirtschaft *(f. pl.)*
economia națională die Volkswirtschaft
a edita h e r a u s geben — gab heraus — herausgegeben
editorul der Herausgeber, -s, -
editura der Verlag, -(e)s, -e
ediția die Ausgabe, -n
a educa erziehen — erzog — erzogen
educativ erzieherisch *adj.*
educatorul der Erzieher, -s, -
educația 1) die Erziehung *(f. pl.)*; 2) die Heranbildung *(f. pl.)*
egal gleich *adj.*
a egala g l e i c h kommen — kam gleich — gleichgekommen *(s) (+ Dat.)*
eleva die Schülerin, -nen
elevul der Schüler, -s, -

a elibera befreien — befreite — befreit
eliberarea die Befreiung, -en
a elimina 1) a u s schalten — schaltete aus —ausgeschaltet; 2) a u s schließen—schloß aus — ausgeschlossen
eminent hervorragend *part. adj.*
a emite (radio) senden — sendete — gesendet
emoția 1) die Aufregung, -en; 2) die Erregung, -en
emoționat ergriffen *part. adj.*
energia electrică die Elektroenergie
energia termică die Wärmeenergie
a enerva a u f regen — regte auf — aufgeregt *(+ Akk.)*
enervat 1) aufgeregt *part. adj.*; 2) nervös *adj.*; 3) gereizt *part. adj.*
englezesc englisch *adj.*
englezește englisch *adj.*
a entuziasma begeistern — begeisterte — begeistert
entuziasmul die Begeisterung
epoca die Epoche, -n
era 1) das Zeitalter, -s, -; 2) die Ära, Ären
eroina die Heldin, -nen
eroismul der Heldenmut, -(e)s
eroul der Held, -en, -en
escala die Zwischenlandung, -en
esența das Wesen, -s *(f. pl.)*
etajul 1) das Stockwerk, -(e)s, -e; 2) der Stock, -(e)s, Stockwerke
a evada 1) entfliehen — entfloh — entflohen *(s) (+ Dat.)*; 2) entspringen — entsprang — entsprungen *(s) (+ Dat.)*; 3) fliehen — floh — geflohen *(s)*
evadarea die Flucht, -en
a evalua schätzen — schätzte — geschätzt
evenimentul das Ereignis, -ses, -se
evident offenbar *adj.*
a se evidenția sich a u s zeichnen — zeichnete mich aus — sich ausgezeichnet
exact genau *adj.*
examenul die Prüfung, -en
examenul de maturitate die Reifeprüfung, -en
a examina prüfen — prüfte — geprüft
examinarea 1) die Untersuchung, -en; 2) die Durchsicht
excelent ausgezeichnet *part. adj.*
a exclama a u s rufen — rief aus — ausgerufen
a exclude 1) a u s schalten — schaltete aus —ausgeschaltet; 2) a u s schließen—schloß aus — ausgeschlossen
exclusiv ausschließlich *adj.*
excursia der Ausflug, -(e)s, ⸚e
a executa 1) a u s führen — führte aus — ausgeführt; 2) (muzică) v o r tragen—trug vor — vorgetragen; 3) d u r c h führen — führte durch — durchgeführt
exemplul das Beispiel, -(e)s, -e
a exercita a u s üben — übte aus — ausgeübt
exercițiul die Übung, -en
a exista bestehen — bestand — bestanden
existența das Bestehen, -s *(f. pl.)*
a expedia 1) a u f geben — gab auf — aufgegeben; 2) a b schicken—schickte ab — abgeschickt
expedierea die Beförderung, -en
expeditorul der Absender, -s, -
experiența 1) der Versuch, -(e)s, -e; 2) die Erfahrung, -en
expertiza das Gutachten, -s, -
a explica erklären — erklärte — erklärt
explicația 1) die Erklärung, -en; 2) die Erläuterung, -en
a exploata a u s beuten — beutete aus — ausgebeutet
exploatarea 1) die Ausbeutung; 2) die Ausnutzung *(f. pl.)*
exploatatorul der Ausbeuter, -s, -
a explora erforschen — erforschte — erforscht
explorarea 1) die Erforschung, -en; 2) die Forschung, -en
explozia die Sprengung, -en
expoziția die Ausstellung, -en
expresia der Ausdruck, -(e)s, ⸚e
expresia idiomatică die Redewendung, -en
a exprima 1) a u s drücken — drückte aus — ausgedrückt; 2) äußern — äußerte — geäußert
a expune v o r legen — legte vor — vorgelegt
a extinde 1) a u s bauen — baute aus — ausgebaut; 2) a u s dehnen — dehnte aus — ausgedehnt; 3) a u s weiten — weitete aus — ausgeweitet
extinderea die Ausweitung
a ezita zögern — zögerte — gezögert

F

a fabrica herstellen—stellte her—hergestellt
fabrica die Fabrik, -en
a face 1) machen — machte — gemacht; 2) tun — tat — getan; 3) leisten — leistete — geleistet; 4) treiben — trieb — getrieben
a face antrenament trainieren — trainierte — trainiert
a face baie baden — badete — gebadet
a face cunoştinţă (cu) kennen lernen — lernte kennen — kennengelernt (+*Akk.*)
a face comerţ handeln—handelte—gehandelt
a face (ceva rău) anrichten — richtete an — angerichtet
a face gimnastică turnen—turnte — geturnt
a face semn (cu mîna) winken — winkte — gewinkt
fals falsch *adj.*
a se făli prahlen — prahlte — geprahlt
familia die Familie, -n
familia de ţărani die Bauernfamilie, -n
familiarizat vertraut *part. adj.*
de **fapt** 1) tatsächlich *adj.*; 2) eigentlich *adj.*; 3) zwar *conj.*
fapta die Tat, -en
farfuria der Teller, -s, -
farmacistul der Apotheker, -s, -
farsa die Posse, -n
fasolea die Bohne, -n
fata das Mädchen, -s, -
faţa das Gesicht, -(e)s, -er
de **faţă** anwesend *adj.*
faţă de gegenüber *prep.* + *dativ*
faţa de masă das Tischtuch, -(e)s, ⸚er
în **faţa**[1] vor *prep.* + *dat.* sau *acuz.*
în **faţă**[2] vorn(e) *adv.*
favoritul der Liebling, -s, -e
făptura das Wesen, -s, -
fără ohne *prep.* + *acuz.*
fără greşeală fehlerlos *adj.*
fără osteneală mühelos *adj.*
la **fel** ebenso *adv.*
a felicita gratulieren — gratulierte — gratuliert (+ *Dat.* + *zu* + *Dat.*)
felul 1) die Art, -en; 2) die Sorte, -n
tot **felul de** allerlei *num.*
felul de mîncare 1) die Speise, -n; 2) das Gericht, -(e)s, -e
femeia die Frau, -en
fereastra das Fenster, -s, -
a feri (de) bewahren — bewahrte — bewahrt (*vor.* + *Dat.*)
fericirea das Glück, -(e)s (*f. pl.*)
fericit glücklich *adj.*

a fi sein — war — gewesen (*s*)
fibra sintetică die Chemiefaser, -n
ficatul die Leber, -n
fidel 1) treu *adj.*; 2) getreu *adj.*
fiecare 1) jeder, jede, jedes *pron.*; 2) jedermann *pron.*
de **fiecare dată** jedesmal *num.*
în **fiecare an** alljährlich *adj.*
de (din) **fier** eisern *adj.*
a fierbe kochen — kochte — gekocht
fierbinte heiß *adj.*
fierul das Eisen, -s
fierul de călcat das Bügeleisen, -s, -
figura 1) die Figur, -en; 2) die Gestalt, -en
fiica die Tochter, ⸚
fiindcă weil *conj.*
fiinţa das Wesen, -s, -
filmul der Film , -(e)s, -e
filmul principal der Hauptfilm, -(e)s, -e
filozoful der Philosoph, -en, -en
firma die Firma, Firmen
firul das Garn, -(e)s, -e
fişierul der Zettelkasten, -s, -
fiul der Sohn, -(e)s, ⸚e
a fixa 1) ansetzen — setzte an — angesetzt; 2) festsetzen — setzte fest—festgesetzt
fîşia der Streifen, -s, -
a fîşîi rauschen — rauschte — gerauscht
flăcăul der Bursche, -n, -n
flămînd hungrig *adj.*
floarea die Blume, -n
florăreasa die Blumenfrau, -en
a fluiera pfeifen — pfiff — gepfiffen
fluviul der Strom, -(e)s, ⸚e
foaia das Blatt, -(e)s, ⸚er
foamea der Hunger, -s (*f. pl.*)
foarte sehr *adv.*
focul das Feuer, -s, -
a folosi 1) benützen — benützte — benützt; 2) gebrauchen — gebrauchte— gebraucht; 3) verwenden — verwendete — verwendet
folosirea die Ausnutzung (*f. pl.*)
a fonda gründen — gründete — gegründet
a forma bilden — bildete — gebildet
forma de organizare die Organisationsform, -en
formarea die Heranbildung (*f. pl.*)
formaţia muzicală die Musikgruppe, -n
formula die Formel, -n
formularul das Formular, -s, -e
forţa 1) die Macht, ⸚e; 2) die Gewalt, -en; 3) die Kraft, ⸚e

forța de atracție die Anziehungskraft *(f. pl.)*
a foșni rauschen — rauschte — gerauscht
fotografia das Bild, -(e)s, -er
fotoliul der Sessel, -s, -
fragmentul 1) der Auszug, -(e)s, ¨e; 2) das Bruchstück, -(e)s, -e
franțuzesc französisch *adj.*
franțuzește französisch *adv.*
fratele der Bruder, -s, ¨
frații die Geschwister *(f. sg.)*
frățesc brüderlich *adj.*
frecvent häufig *adj.*
a frecventa besuchen — besuchte — besucht
frica 1) die Angst *(f. pl.)*; 2) die Furcht *(f. pl.)*
a-i fi frică (de) sich fürchten — fürchtete mich — sich gefürchtet *(vor + Dat.)*
a frige braten — briet — gebraten
frigiderul der Kühlschrank, -(e)s, ¨e
friptura der Braten, -s, -
friptura de porc der Schweinebraten, -s, -
friptura de vacă der Rindsbraten, -s, -
frișca die Sahne *(f. pl.)*
a frînge brechen — brach — gebrochen
frontonul der Giebel, -s, -
fructele das Obst, -es *(f. pl.)*
frumos schön *adj.*
frumusețea die Schönheit, -en
fruntea 1) die Stirn, -en; 2) *(fig.)* die Spitze, -n
frunza das Blatt, -(e)s, ¨er
fuga 1) der Lauf, -(e)s *(f. pl.)*; 2) die Flucht, -en
a fugi 1) laufen — lief — gelaufen *(s)*; 2) d a v o n laufen—lief davon—davongelaufen *(s)*; 3) w e g laufen—lief weg — weggelaufen *(s)*
a fugi (după) n a c h laufen — lief nach — nachgelaufen *(s)* *(+ Dat.)*
a fulgera blitzen — blitzte — geblitzt
fulgerător 1) blitzend *part. adj.*; 2) (ref. la viteză) blitzschnell *adj.*
fumul der Rauch, -(e)s *(f. pl.)*
a fuma rauchen — rauchte — geraucht
fumătorul der Raucher, -s, -
a funcționa funktionieren — funktionierte — funktioniert
funcționara die Beamtin, -nen
funcționarul der Beamte, -n, -n (ein Beamter, - ten, -te)
funcționara de la poștă 1) die Postangestellte, -n, -n; 2) die Postbeamtin, -nen
furculița die Gabel, -n
furia die Wut *(f. pl.)*
furios wütend *part. adj.*
a se furișa schleichen — schlich — geschlichen *(s)*
furtuna der Sturm, -(e)s, ¨e
fusta der Rock, -(e)s, ¨e

G

gata 1) fertig *adj.*; 2) bereit *adv.*
gata de drum reisefertig *adj.*
gata de zbor startbereit *adj.*
gaura das Loch, -(e)s, ¨er
gazul das Gas, -es, -e
gazda der Hausherr, -n, -en
găina das Huhn, -(e)s, ¨er
a găsi finden — fand — gefunden
a găsi (pe cineva) erreichen — erreichte — erreicht *(+ Akk.)*
a găsi (un loc, un drum etc.) d a h i n finden — fand dahin — dahingefunden
a se găsi sich befinden — befand mich — sich befunden
a găti kochen — kochte — gekocht
a găzdui 1) beherbergen — beherbergte —beherbergt; 2) u n t e r bringen—brachte unter — untergebracht
geamantanul der Koffer, -s, -
geamul die Fensterscheibe, -n
geanta die Tasche, -n
gema die Gemme, -n
a geme stöhnen — stöhnte — gestöhnt
gemenii die Zwillinge *(f. sg.)*
general allgemein *adj.*
generația die Generation, -en
genunchiul das Knie, -s, -
geografia patriei die Heimatkunde
gheata der Schuh, -(e)s, -e
gheața das Eis, -es *(f. pl.)*
a ghici raten — riet — geraten
ghidul der Wegweiser, -s, -
ghiozdanul die Schulmappe, -n
ghișeul der Schalter, -s, -
ghișeul de eliberare a mărfurilor die Warenausgabe, -n
giuvaerul das Juwel, -s, -en
gîndul der Gedanke, -ns, -n s a u der Gedanken, -s, -
a se gîndi denken — dachte — gedacht

a se gîndi (asupra unui lucru) nachdenken — dachte nach — nachgedacht *(über + Akk.)*
a se gîndi (la) 1) gedenken — gedachte — gedacht *(+ Gen.)*; 2) denken — dachte — gedacht *(an + Akk.)*
gîndirea das Denken, -s *(f. pl.)*
gînditor nachdenklich *adj.*
gîtul der Hals, -es, ¨-e
glacial eisig *adj.*
glasul die Stimme, -n
a glăsui lauten — lautete — gelautet
globul pămîntesc 1) der Erdball, -s; 2) die Erdkugel
gluma 1) der Scherz, -es, -e 2) der Witz, -es, -e
a glumi scherzen — scherzte — gescherzt
gol 1) leer *adj.*; 2) nackt *adj.*
golful der Golf, (-e)s, -e
gospodăria die Wirtschaft, -en
gospodăria de stat das Staatsgut, -(e)s, ¨-er
gospodăria țărănească 1) der Bauernhof, -(e)s, ¨-; 2) der Hof, -(e)s, ¨-e
în **grabă** eilig *adj.*
gradul der Grad, -(e)s, -e
grajdul der Stall, -(e)s, ¨-e; die Stallung, -en
gramatica die Grammatik
granița die Grenze, -n
gras dick *adj.*
a se grăbi sich beeilen — beeilte mich — sich beeilt
grădina der Garten, -s, ¨-
grădina de legume der Gemüsegarten, -s, ¨-
grădinița das Gärtchen, -s, -
grămada die Menge, -n
greșeala der Fehler, -s, -
greșit falsch *adj.*
greu schwer *adj.*
greutatea das Gewicht, -(e)s, -e
greva der Streik, -(e)s, -s
grija 1) die Sorge, -n; 2) die Fürsorge *(f. pl.)*
gros dick *adj.*
grupa die Gruppe, -n
gura der Mund, -(e)s, -e
a gusta kosten — kostete — gekostet
guturaiul der Schnupfen, -s
a guverna regieren — regierte — regiert
guvernul die Regierung, -en

H

haina das Kleid, -(e)s, -er
hala die Halle, -n
halatul de baie der Bademantel, -s, ¨-
hamalul der Gepäckträger, -s, -
hangiul der Wirt, -(e)s, -e
harnic fleißig *adj.*
harta 1) die Landkarte, -n; 2) die Karte, -n
hidrocentrala das Wasserkraftwerk, -(e)s,-e
hîrtia das Papier, -s *(f. pl.)*
hîrtia de ambalat das Einpackpapier, -s
a hotărî beschließen — beschloß — beschlossen *(+ Akk.)*
a hotărî (pe cineva să facă ceva) veranlassen — veranlaßte — veranlaßt
a se hotărî (pentru) 1) sich entscheiden — entschied mich — sich entschieden *(für + Akk.)*; 2) sich entschließen — entschloß mich — sich entschlossen *(für + Akk.)*
hotărîrea 1) der Entschluß, -schlusses, -schlüsse; 2) die Entscheidung, -en; 3) der Beschluß, -schlusses, -schlüsse
hotărît entschlossen *part. adj.*
hotărîtor 1) ausschlaggebend *part. adj.*; 2) entscheidend *part. adj.*
hoțul der Dieb, -(e)s, -e; 2) der Räuber, -s, -
hrana die Kost *(f. pl.)*
hrana (pentru animale) das Futter, -s

I

iadul die Hölle, -n
iahtul die Jacht, -en
iarăși wieder *adv.*
iarna der Winter, -s, -
ideea 1) der Gedanke, -ns, -n; 2) die Idee, -n
ieftin billig *adj.*
ieri gestern *adv.*
a ierta verzeihen — verzieh — verziehen *(+ Dat.)*
iertarea die Verzeihung
a ieși 1) hinausgehen — ging hinaus — hinausgegangen *(s)*; 2) heraustreten — trat heraus — herausgetreten *(s)*
a ieși (în oraș, în societate) ausgehen — ging aus — ausgegangen *(s)*

ieșirea der Ausgang, -(e)s, ¨e
ignorantul der Ignorant, -en, -en
a **ilumina** beleuchten — beleuchtete — beleuchtet
imaginea die Vorstellung, -en *(fig.)*
a-și imagina 1) sich v o r stellen — stellte mir vor — sich vorgestellt; 2) sich denken — dachte mir — sich gedacht
imediat 1) gleich *adv.;* 2) sogleich *adv.;* 3) sofort *adv.*
impiegatul (de căi ferate) der Bahnbeamte, -n, -n (ein Bahnbeamter, -ten, -te)
important 1) wichtig *adj.*; 2) bedeutend *part. adj.*
importanța die Bedeutung, -en
imposibil unmöglich *adj.*
imposibilitatea die Unmöglichkeit *(f. pl.)*
impresia der Eindruck, -(e)s, ¨e
a **impune** d u r c h setzen — setzte durch — durchgesetzt
a **inaugura** eröffnen — eröffnete — eröffnet
incomod 1) lästig *adj.;* 2) unbequem *adj.*
incomparabil unvergleichlich *adj.*
incult ungebildet *part. adj.*
a **indica** 1) a n geben — gab an — angegeben; 2) a n zeigen — zeigte an — angezeigt; 3) weisen — wies — gewiesen *(auf + Akk.)*
indignat 1) empört *part. adj.;* 2) entrüstet *part. adj.*
indiscreția die Indiskretion, -en
industria alimentară die Nahrungsmittelindustrie
industria chimică die Chemieindustrie
industria mijloacelor de producție die Produktionsmittelindustrie
industria ușoară die Leichtindustrie
influența der Einfluß, -flusses, -flüsse
inginerul der Ingenieur [inʒen'jø:r], -s, -e
inima das Herz, -ens, -en
din **inimă** herzlich *adj.*
inimaginabil unbegreiflich *adj.*
ininteligibil unverständlich *adj.*
a **insista** bestehen — bestand — bestanden *(auf + Dat.)*
a **instala** a n bringen — brachte an — angebracht
instalarea die Errichtung, -en
instalația die Anlage, -n

institutul das Institut, -(e)s, -e
intelectualul, -a der / die Intellektuelle, -n, -n
inteligibil verständlich *adj.*
intenția die Absicht, -en
a **se interesa** (de) sich kümmern — kümmerte mich — sich gekümmert *(um + Akk.)*
interesant interessant *adj.*
interesul vital die Lebensinteressen
în **interior** innerlich *adv.*
interiorul das Innere, -n *(f. pl.)*
în **interiorul** innerhalb *prep. + gen.*
a **interpreta** (muzică) v o r tragen — trug vor — vorgetragen
intervalul (de timp) die Zeitspanne, -n
a **interveni** e i n greifen — griff ein — eingegriffen
a **interveni** (pentru) e i n treten — trat ein — eingetreten *(s) (für + Akk.)*
a **intra** 1) h i n e i n gehen — ging hinein — hineingegangen *(s)*; 2) betreten — betrat — betreten *(+Akk.)*; 3) h e r e i n kommen — kam herein — hereingekommen *(s)*
intrarea 1) der Eingang, -(e)s, ¨e; 2) (a casei) der Hauseingang, -(e)s, ¨e
intrarea (unei armate) der Einmarsch, -es, ¨e
a **introduce** 1) e i n führen — führte ein — eingeführt; 2) e i n leiten — leitete ein — eingeleitet; 3) e i n setzen — setzte ein — eingesetzt
inutil unnötig *adj.*
a **inventa** erfinden — erfand — erfunden
invenția die Erfindung, -en
irezistibil unwiderstehlich *adj.*
iritat 1) erregt *part. adj.* 2); aufgeregt *part. adj.;* 3) gereizt *part. adj.*
istoria die Geschichte, -n
istorioara die Geschichte, -n
a **iubi** lieben — liebte — geliebt
iubirea die Liebe, -n
iubitor de pace friedliebend *adj.*
a **se ivi** a u f tauchen — tauchte auf — aufgetaucht *(s)*
a **izbucni** 1) a u s brechen — brach aus — ausgebrochen *(s)*; 2) h e r a u s brechen — brach heraus — herausgebrochen *(s)*
izbucnirea der Ausbruch, -(e)s, ¨e
izvorul die Quelle, -n

10—1882

Î

îmbelşugat 1) üppig *adj.*; 2) reichlich *adj.*
îmblînzit zahm *adj.*
a (se) îmbogăţi (sich) bereichern — bereicherte — bereichert
a se îmbrăca sich a n ziehen — zog mich an — sich angezogen
a îmbrăţişa umarmen — umarmte — umarmt
a îmbrînci stoßen — stieß — gestoßen
a îmbunătăţi verbessern — verbesserte — verbessert
îmbunătăţirea die Verbesserung, -en
a împacheta 1) packen — packte — gepackt; 2) z u s a m m e n packen — packte zusammen — zusammengepackt
a împărtăşi m i t teilen — teilte mit — mitgeteilt (+ *Dat.* + *Akk.*)
a împărţi 1) teilen — teilte — geteilt; 2) e i n teilen — teilte ein — eingeteilt; 3) verteilen — verteilte — verteilt
împărţirea die Teilung, -en
împietrit angewurzelt *adj.*
a împinge 1) stoßen — stieß — gestoßen 2) schieben — schob — geschoben
a împleti stricken — strickte — gestrickt
a împodobi 1) schmücken — schmückte — geschmückt; 2) zieren — zierte — geziert
împotriva gegen *prep.* + *acuz.*
împreună 1) zusammen *adv.*; 2) gemeinsam *adj.*
împunsătura der Stich, -(e)s, -e
a împuşca — erschießen — erschoß — erschossen
în in *prep.* + *dat.* s a u *acuz.*
înaintat fortschrittlich *adj.*
înainte de a bevor *conj.*
drept **înainte** geradeaus *adv.*
mai **înainte** 1) vorher *adv.*; 2) zuvor *adv.*; 3) vorhin *adv.*
înainte de masa der Vormittag, -s, -e
înainte de masă vormittags *adv.*
înalt hoch *adj.*
înapoi 1) zurück *adv.*; 2) rückwärts *adv.*
a înapoia z u r ü c k bringen—brachte zurück — zurückgebracht
a se înapoia z u r ü c k kehren—kehrte zurück — zurückgekehrt *(s)*
a înarma bewaffnen — bewaffnete — bewaffnet
înarmat bewaffnet *part. adj.*
a înălţa errichten — errichtete — errichtet
a se înălţa e m p o r wachsen—wuchs empor — emporgewachsen *(s)*
înălţimea die Höhe, -n
înăuntru 1) herein, hinein *adv.*; 2) drinnen *adv.*
încă noch *adv.*
încă o dată 1) noch einmal; 2) nochmals
încălţămintea die Schuhwaren *(f. sg.)*
încăpăţînat 1) eigensinnig *adj.*; 2) trotzig *adj.*
încăperea der Raum, -(e)s, ⸗e
a începe 1) beginnen — begann — begonnen; 2) a n fangen — fing an — angefangen; 3) a n treten — trat an — angetreten
la **început** anfangs *adv.*
începutul 1) der Anfang, -s, ⸗e; 2) der Beginn, -s *(f. pl.)*
a încerca 1) probieren — probierte — probiert; 2) versuchen — versuchte — versucht
încercarea der Versuch, -(e)s, -e
încet 1) langsam *adj.*; 2) leise *adj.*
a încheia schließen — schloß — geschlossen
încheierea der Abschluß, -schlusses, -schlüsse
a închide 1) schließen — schloß — geschlossen; 2) z u machen — machte zu — zugemacht; 3) e i n sperren — sperrte ein — eingesperrt; 4) verschließen — verschloß — verschlossen
a-şi închipui 1) sich v o r stellen — stellte mir vor — sich vorgestellt; 2) sich denken — dachte mir — sich gedacht
a închiria mieten — mietete — gemietet
închis (la culoare) dunkel *adj.*
închisoarea das Gefängnis, -ses, -se
a înconjura 1) umkreisen — umkreiste — umkreist; 2) umgeben — umgab — umgeben
înconjurul Lunii die Mondumkreisung, -en
încordarea (forţelor) das Aufgebot, -(e)s (der Kräfte)
încotro wohin *adv.*
a avea încredere (în) trauen — traute — getraut (+ *Dat.*)
încrederea das Vertrauen, -s *(f. pl.)*
a încremeni erstarren — erstarrte — erstarrt *(s)*
încremenit starr *adj.*
încrezut eingebildet *part. adj.*
a încuia e i n sperren — sperrte ein — eingesperrt

a încuraja fördern — förderte — gefördert
îndată 1) gleich *adv.*; 2) sogleich *adv.*; 3) sofort *adv.*
îndărătnic hartnäckig *adj.*
îndemînatic geschickt *adj.*
a (se) îndepărta (sich) entfernen — entfernte (mich) — (sich) entfernt
îndepărtarea de la putere die Entmachtung
a îndeplini 1) erfüllen — erfüllte — erfüllt; 2) a u s richten — richtete aus — ausgerichtet
îndeplinirea die Erfüllung, -en
a îndrăgi l i e b gewinnen — gewann lieb — liebgewonnen
îndrăzneț 1) kühn *adj.*; 2) mutig *adj.*
a îndrăzni wagen — wagte — gewagt
a se îndrepta (spre) z u steuern — steuerte zu — zugesteuert *(+ Dat.)*
îndrumarea die Anleitung
a înfățișa d a r stellen — stellte dar — dargestellt
înfățișarea 1) die Miene, -n; 2) das Aussehen, -s
a înflori 1) blühen — blühte — geblüht; 2) a u f blühen — blühte auf — aufgeblüht *(s)*
înfocat sehnlich *adj.*
înfrîngerea die Niederlage, -n
a se înfuria in Wut geraten (geriet — geraten) *(s)*
îngăduitor 1) nachgiebig *adj.*; 2) nachsichtig *adj.*
înghesuiala das Gedränge, -s
înghețata das Eis, -es *(f. pl.)*
îngrășămîntul chimic der Kunstdünger, -s
a îngriji 1) pflegen — pflegte — gepflegt; 2) betreuen — betreute — betreut
a se îngriji (de) sorgen — sorgte — gesorgt *(für + Akk.)*
a îngropa begraben — begrub — begraben
îngrozitor 1) schrecklich *adj.*; 2) furchtbar *adj.*
îngust 1) schmal; 2) eng
a înlătura beseitigen — beseitigte — beseitigt
a înmormînta begraben — begrub — begraben
înmormîntarea das Begräbnis, -ses, -se
a înnoda 1) verknüpfen — verknüpfte — verknüpft; 2) knüpfen — knüpfte — geknüpft
a înota schwimmen — schwamm — geschwommen *(s sau h)*
a înregistra verzeichnen — verzeichnete — verzeichnet
înrudit verwandt *adj.*
însă aber *conj.*
a însemna bedeuten — bedeutete — bedeutet
însemnat bedeutend *part. adj.*
însemnătatea die Bedeutung, -en
în sfîrșit 1) endlich *adv.*; 2) schließlich *adv.*
însorit sonnig *adj.*
a însoți begleiten — begleitete — begleitet
însoțitorul der Begleiter, -s, -
a însufleți beseelen — beseelte — beseelt
însuși selbst *pron.*
a înșela betrügen — betrog — betrogen
a se înșela 1) sich irren — irrte mich — sich geirrt; 2) sich täuschen — täuschte mich — sich getäuscht
a înștiința 1) verständigen — verständigte — verständigt; 2) benachrichtigen — benachrichtigte — benachrichtigt
a înșuruba e i n schrauben — schraubte ein — eingeschraubt
a întări 1) stärken — stärkte — gestärkt; 2) festigen — festigte — gefestigt
a întemeia 1) gründen — gründete—gegründet; 2) begründen — begründete — begründet
întemeierea 1) die Begründung, -en; 2) die Gründung, -en
întemeietorul 1) der Begründer, -s, -; 2) der Gründer, -s, -
a întinde (a da) reichen — reichte — gereicht
a se întinde sich recken — reckte mich — sich gereckt
a întîlni 1) begegnen — begegnete — begegnet *(s)* *(+ Dat.)*; 2) treffen — traf — getroffen *(+ Akk.)*
a se întîlni z u s a m m e n kommen — kam zusammen — zusammengekommen *(s)*
a întîmpina empfangen — empfing — empfangen
a se întîmpla 1) geschehen — geschah — geschehen *(s)*; 2) v o r gehen — ging vor —vorgegangen *(s)*; 3) z u gehen—ging zu — zugegangen *(s)*; 4) sich ereignen — ereignete sich — sich ereignet
întîmplarea 1) das Ereignis, -ses, -se; 2) das Erlebnis, -ses, -se; 3) die Begebenheit, -en; 4) der Vorfall, -(e)s, ⸚e; 5) der Vorgang, -(e)s, ⸚e; 6) der Zufall, -(e)s, ⸚e; 7) das Geschehnis, -ses, -se
întîmplător zufällig *adj.*

a întîrzia sich verspäten — verspätete mich — sich verspätet
a întîrzia (ceasul) n a c h gehen — ging nach — nachgegangen *(s)*
întîrzierea die Verspätung, -en
a se întoarce u m kehren — kehrte um — umgekehrt *(s)*
a se întoarce 1) sich wenden — wandte mich — sich gewandt; 2) sich w e g drehen — drehte mich weg — sich weggedreht
a se întoarce (înapoi) z u r ü c k kehren — kehrte zurück — zurückgekehrt *(s)*
întotdeauna immer *adv.*
a întovărăși begleiten — begleitete — begleitet
într-adevăr 1) wahrlich *adv.;* 2) wirklich *adv.*
între 1) zwischen *prep.* + *dat.* s a u *acuz.;* 2) unter *prep.* + *dat.* s a u *acuz.*
a întreba[1] fragen — fragte — gefragt
a întreba[2] (de, după) fragen — fragte — gefragt *(nach + Dat.)*
a întreba (mai departe) w e i t e r fragen — fragte weiter — weitergefragt
întrebarea die Frage, -n
a întrebuința 1) gebrauchen — gebrauchte — gebraucht; 2) benützen — benützte — benützt; 3) verwenden — verwendete — verwendet
întrecerea der Wettkampf, -(e)s, ⸚e
întreg 1) gesamt *adj.;* 2) ganz *adj.* și *adv.*
în întregime 1) völlig *adj.* și *adv.* 2) restlos *adj.*
a întreprinde unternehmen — unternahm — unternommen
a întrerupe unterbrechen — unterbrach — unterbrochen
între timp 1) unterdessen *adv.;* 2) inzwischen *adv.*
a întreține unterhalten — unterhielt — unterhalten
într-un fel oarecare irgendwie *adv.*
a se întruni sich z u s a m m e n finden — fand mich zusammen — sich zusammengefunden
întunecat 1) dunkel *adj.;* 2) finster *adj.;* 3) düster *adj.*
a înțelege 1) verstehen — verstand — verstanden; 2) begreifen — begriff — begriffen
a se înțelege (cu) sich verständigen — verständigte mich — sich verständigt *(mit + Dat.)*
a înțelege greșit mißverstehen — mißverstand — mißverstanden
înțelepciunea die Weisheit, -en
înțeleptul der Weise, -n, -n, (ein Weiser, -en, -e)
a învăța lernen — lernte — gelernt
a învăța mai departe w e i t e r lernen — lernte weiter — weitergelernt
a învăța (pe cineva) 1) lehren — lehrte — gelehrt *(+ Akk.);* 2) b e i bringen — brachte bei — beigebracht *(+ Dat. + Akk.)*
învățatul, -a der / die Gelehrte, -n, -n
învățămîntul der Unterricht, -(e)s *(f. pl.)*
învățătoarea die Lehrerin, -nen
învățătorul der Lehrer, -s, -
învățătura die Lehre, -n
a înverzi grünen — grünte — gegrünt
a învinge 1) siegen — siegte — gesiegt; 2) besiegen — besiegte — besiegt
a înzestra a u s statten — stattete aus — ausgestattet
înzestrarea die Ausstattung

J

jacheta die Jacke, -n
jerseul die Wolljacke, -n
jignirea die Beleidigung, -en
jignit gekränkt *part. adj.*
jocul das Spiel, -(e)s, -e
jos unten *adv.*
jubilarea der Jubel, -s *(f. pl.)*
a se juca (teatru) a u f führen — führte auf — aufgeführt
a (se) juca 1) spielen — spielte — gespielt; 2) m i t spielen — spielte mit — mitgespielt
jucăria das Spielzeug, -(e)s, die Spielsachen
a judeca urteilen — urteilte — geurteilt *(über + Akk.)*
judecata 1) das Urteil, -(e)s, -e; 2) das Ermessen, -s *(f. pl.)*; 3) das Gericht, -(e)s, -e
jugul das Joch, -(e)s, -e
jumătatea die Hälfte, -n
a jura schwören — schwur s a u schwor — geschworen
de **jur împrejur** ringsum *adv.*
jurnalul (la film) die Wochenschau, -en
jurnalul grupei das Gruppenbuch, -(e)s, ⸚er
în **jurul** um *prep.* + *acuz.*
just richtig *adj.*

L

la an, auf, in *prep.* + *dat.* sau *acuz.;* bei, zu, nach *prep.* + *dat.*
laboratorul 1) das Laboratorium, -s, Laboratorien; 2) das Labor, -s, -s
lacrima die Träne, -n
lacul der See, -s, -n
lada die Kiste, -n
lagărul das Lager, -s, -
lagărul de concentrare das Konzentrationslager, -s, -
lama die Rasierklinge, -n
lampa die Lampe, -n
lampa cu ulei die Öllampe, -n
lămurirea die Auskunft, ¨e
a lansa starten — startete — gestartet
laptele die Milch *(f. pl.)*
larg 1) weit *adj.;* 2) breit *adj.*
lat breit *adj.*
a lărgi 1) verbreitern — verbreiterte — verbreitert; 2) erweitern — erweiterte — erweitert; 2) aus weiten—weitete aus — ausgeweitet
lărgirea die Ausweitung
a lăsa lassen — ließ — gelassen
a lăsa (în urmă) zurück lassen—ließ zurück — zurückgelassen
a lăsa (ca moștenire) hinterlassen — hinterließ — hinterlassen
a se lăsa în jos 1) nieder gehen — ging nieder — niedergegangen *(s);* 2) sich nieder lassen—ließ mich nieder — sich niedergelassen
a lăuda loben — lobte — gelobt
a se lăuda prahlen — prahlte — geprahlt
lecția 1) die Aufgabe, -n; 2) die Lektion, -en; 3) das Lehrstück, -(e)s, -e
ora de **lecție** die Stunde, -n
a lega verbinden — verband — verbunden
a (se) lega (de) sich knüpfen — knüpfte mich — sich geknüpft *(an + Akk.)*
legătura die Verbindung, -en
legea das Gesetz, -es, -e
leguma das Gemüse, -s
din **lemn** hölzern *adj.*
lemnul das Holz, -es
leneș faul *adj.*
leneșul der Faulenzer, -s, -
lenjeria die Wäsche *(f. pl.)*
leșinul die Ohnmacht, -en
leul der Löwe, -n, -n
liber frei *adj.*
libertatea die Freiheit, -en
librăria die Buchhandlung, -en
limba 1) die Zunge, -n; 2) die Sprache, -n
limba maternă die Muttersprache
limba străină die Fremdsprache, -n
limba uzuală die Umgangssprache, -n
limita die Grenze, -n
lingura der Löffel, -s, -
lingvistul der Sprachwissenschaftler, -s, -
linia die Linie, -n
linia (de telefon) die Leitung, -en
liniștea die Ruhe *(f. pl.)*
a se liniști sich beruhigen — beruhigte mich — sich beruhigt
liniștit 1) ruhig *adj.;* 2) still *adj.*
a lipsi fehlen — fehlte — gefehlt
lista de mîncăruri die Speisekarte, -n
literatura contemporană die Gegenwartsliteratur
livada die Wiese, -n
a livra liefern — lieferte — geliefert
lîna die Wolle
din **lînă** wollen *adj.*
lîngă neben *prep.* + *dat.* sau *acuz.*
a locui 1) wohnen — wohnte — gewohnt; 2) bewohnen — bewohnte — bewohnt *(+ Akk.)*
locuința die Wohnung, -en
locuitorul der Bewohner, -s, -
locul 1) der Platz, -es, ¨e; 2) die Stelle, -n; 3) der Sitz, -es, -e
în **locul** (an)statt *prep.* + *gen.*
locul comemorativ 1) die Erinnerungsstätte, -n; 2) die Gedenkstätte, -n
locul de escală der Zwischenlandungsplatz, -es, ¨e
locul de muncă 1) die Arbeitsstätte, -n; 2) der Arbeitsplatz, -es, ¨e
a se logodi sich verloben — verlobte mich — sich verlobt
lopata die Schaufel, -n
a lovi schlagen — schlug — geschlagen
a lua nehmen — nahm — genommen
a lua (de acasă) ab holen — holte ab — abgeholt *(+ Akk.)*
a lua (drept) an sehen — sah an — angesehen *(als + Akk.)*
a lua în căsătorie heiraten — heiratete — geheiratet
a lua ființă entstehen — entstand — entstanden *(s)*
a o lua la fugă 1) weg laufen — lief weg — weggelaufen *(s);* 2) davon laufen — lief davon — davongelaufen *(s)*

a lua jos abnehmen — nahm ab — abgenommen
a lua (un medicament) einnehmen—nahm ein — eingenommen
a lua parte (la) teilnehmen—nahm teil—teilgenommen *(an+Dat.)*; 2) beiwohnen — wohnte bei — beigewohnt *(+ Dat.)*
a lua peste picior 1) frotzeln — frotzelte — gefrotzelt; 2) necken — neckte — geneckt
a lua (cu sine) mitnehmen — nahm mit — mitgenommen
a luci schimmern — schimmerte — geschimmert
lucrarea 1) die Arbeit, -en; 2) der Arbeitsgang, -(e)s, ⸚e; 3) das Werk, -(e)s, -e
lucrul 1) das Ding, -(e)s, -e; 2) die Sache, -n
lucrul dorit das Gewünschte, -n *(f. pl.)*
lumea[1] die Welt, -en
lumea[2] die Leute *(f. sg.)*
lumina das Licht, -(e)s
luminos 1) licht *adj.*; 2) hell *adj.*
luna der Monat, -(e)s, -e
Luna der Mond, -(e)s, -e (satelitul pămîntului)
lunecos glatt *adj.*
lunecuşul die Schlitterbahn, -en
lung lang *adj.*
luni întregi monatelang *adj.*
lupta 1) der Kampf, -(e)s, ⸚e; 2) das Ringen, -s *(f. pl.)*
a lupta kämpfen — kämpfte — gekämpft
lupta de rezistenţă der Widerstandskampf, -(e)s, ⸚e
luptătoarea die Kämpferin, -nen
luptătorul der Kämpfer, -s, -
luptătorul pentru pace der Friedenskämpfer, -s, -

M

maestrul der Meister, -s, -
magazinul 1) das Warenhaus, -es, ⸚er; 2) das Kaufhaus, -es, ⸚er
magazinul de jucării der Spielwarenladen, -s, ⸚
magnetofonul das Tonbandgerät, -(e)s, -e
mai noch *adv.*
mai ales besonders *adv.*
mai degrabă eher *adv.*
maimuţa der Affe, -n, -n
malul das Ufer, -s, -
mama die Mutter, ⸚
a manifesta (a arăta) äußern — äußerte — geäußert
manifestul 1) das Flugblatt, -(e)s, ⸚er; 2) die Kampfschrift, -en
mantaua der Mantel, -s, ⸚
mantaua de ploaie der Regenmantel, -s, ⸚
manualul das Lehrbuch, -(e)s, ⸚er
manuscrisul 1) die Handschrift, -en; 2) das Manuskript, -(e)s, -e
mare groß *adj.*
marea 1) das Meer, -(e)s, -e; 2) die See, -n
marea de nori das Wolkenmeer, -(e)s, -e
marfa die Ware, -n
marginea der Rand, -(e)s, ⸚er
marinarul der Seeman, -(e)s, Seeleute
masa[1] der Tisch, -es, -e
masa[2] die Masse, -n
masa de scris der Schreibtisch, -es, -e
masa plastică der Plast, -es, -e
maşina (automobilul) 1) der Wagen, -s; 2) das Auto, -s, -s
maşina de calculat die Rechenmaschine, -n
măgarul der Esel, -s, -
mănuşa der Handschuh -(e)s, -e
măreţ großartig *adj.*
mărul der Apfel, -s, ⸚
mărunţişul (bani) das Kleingeld, -(e)s *(f. pl.)*
măsura das Maß, -es, -e
în măsura în care soweit, sofern *conj.*
mătasea die Seide, -n
mătăsuri die Seidenwaren *(f. sg.)*
meciul de fotbal 1) das Fußballwettspiel, -(e)s, -e; 2) das Fußballtreffen, -s, -
media der Durchschnitt, -(e)s, -e
medicamentul die Arznei, -en
medicul 1) der Arzt, -es, ⸚e; 2) der Mediziner, -s, -
mediocru mittelmäßig *adj.*
mediu durchschnittlich *adj.*
megafonul der Lautsprecher, -s, -
membrele die Gliedmaßen *(f. sg.)*
membrul 1) das Glied, -(e)s, -er; 2) das Mitglied, -(e)s, -er
memoria das Gedächtnis, -ses, -se
a menţine erhalten — erhielt — erhalten
menţinerea die Erhaltung, -en
menuetul das Menuett, -(e)s, -e
meniul die Speisekarte, -n
merceria die Kurzwaren *(f. sg.)*

mereu 1) immer *adv.*; 2) ständig *adj.*; 3) dauernd *part. adj.*
a **merge** (pe jos) gehen — ging — gegangen *(s)*
a **merge** (după) nachgehen — ging nach — nachgegangen *(s)* *(+ Dat.)*
a **merge** (împreună cu) mitgehen — ging mit — mitgegangen *(s)*
a **merge înapoi** zurückgehen—ging zurück — zurückgegangen *(s)*
a merge (cu vehicul) fahren — fuhr — gefahren *(s)*
a **merge în frunte** vorangehen — ging voran — vorangegangen *(s)*
a **merge la culcare** schlafengehen—ging schlafen — schlafengegangen *(s)*
a **merge la plimbare** spazierengehen— ging spazieren — spazierengegangen *(s)*
a **merita** verdienen — verdiente — verdient
mersul trenurilor der Fahrplan, -(e)s, ¨e
mersul trenurilor (broşura) das Kursbuch, -(e)s, ¨er
meritul das Verdienst, -es, -e
meseriaşul der Handwerker, -s, -
meseria das Handwerk, -(e)s, -e
meşteşugul das Handwerk, -(e)s, -e
mic 1) klein *adj.*; 2) gering *adj.*
micul dejun das Frühstück, -(e)s, -e
mijlociu mittlere (der, die, das) *adj.*
mijlocul 1) die Mitte, -n; 2) das Mittel, -s, -
mileniul das Jahrtausend, -s, -e
mina das Bergwerk, -(e)s, -e; 2) die Grube, -n
mina de cărbuni die Kohlengrube, -n
mingea der Ball, -(e)s, ¨e
minierul 1) der Bergmann, -(e)s, Bergleute; 2) der Kumpel, -s, -
mintea der Verstand, -(e)s *(f. pl.)*
minunat 1) wunderbar *adj.*; 2) herrlich *adj.*; 3) wunderschön *adj.*
minunea das Wunder, -s, -
minutul die Minute, -n
a **se mira** (de) sich wundern — wunderte mich — sich gewundert *(über + Akk.)*
mirarea das Erstaunen, -s *(f. pl.)*
mirat erstaunt *adj.*
a **mirosi** riechen — roch — gerochen
misiunea 1) der Auftrag, -(e)s, ¨e; 2) die Aufgabe, -n
a **se mişca** 1) sich rühren — rührte mich — sich gerührt; 2) sich bewegen — bewegte mich — sich bewegt
mişcarea 1) die Bewegung, -en; 2) der Zug, -(e)s, ¨e (la şah)
mişcarea mondială pentru pace die Weltfriedensbewegung *(f. pl.)*
mişcarea muncitorească die Arbeiterbewegung, -en
mişcarea pentru pace die Friedensbewegung, -en
mîine morgen *adv.*
mîna die Hand, ¨e
a **mînca** 1) essen — aß — gegessen; 2) fressen — fraß — gefressen (la animale)
a **mînca** (în întregime) 1) aufessen — aß auf — aufgegessen; 2) auffressen — fraß auf — aufgefressen (la animale)
mîncarea 1) das Essen, -s *(f. pl.)*; 2) die Kost *(f. pl.)*; 3) das Futter, -s *(f. pl.)* (la animale)
mîndria der Stolz, -es *(f. pl.)*
mîndru (de) stolz *(auf + Akk.)* *adj.*
a **mîngîia** 1) streicheln — streichelte — gestreichelt; 2) trösten — tröstete — getröstet
mîngîierea der Trost, -es *(f. pl.)*
mînia die Wut *(f. pl.)*
mînios 1) wütend *part. adj.*; 2) zornig *adj.*
a **mîrîi** knurren — knurrte — geknurrt
moale weich *adj.*
moartea der Tod, -(e)s *(f. pl.)*
mobila das Möbel, -s, -
modern modern *adj.*
modest bescheiden *adj.*
modestia die Bescheidenheit *(f. pl.)*
modul die Weise, -n
modul de a scrie die Schreibweise, -n
momentul 1) der Augenblick, -(e)s, -e; 2) der Moment, -(e)s, -e
moneda die Münze, -n
monosilabic einsilbig *adj.*
monoton eintönig *adj.*
monstrul das Ungeheuer, -s, -
moravul die Sitte, -n
mormăitul das Brummen, -s
mormîntul das Grab, -(e)s, ¨er
mort tot *adj.*
moşieresc gutsherrlich *adj.*
moşierul der Gutsherr, -n, -en
moştenirea der Nachlaß, Nachlasses, Nachlasse
motivarea sentinţei die Urteilsbegründung, -en
motivul der Grund, -(e)s, ¨e
motocicleta das Motorrad, -(e)s, ¨er
mult viel *adv.*
multilateral vielseitig *adj.*

multiplu vielfach *num.*
mult timp lange *adv.*
de **mult timp** längst *adv.*
mulți, multe viele *num.*
mulțimea die Menge, -n
a mulțumi danken — dankte — gedankt (+ *Dat.*); 2) sich bedanken — bedankte mich — sich bedankt (*bei* + *Dat.*)
mulțumirea die Zufriedenheit (*f. pl.*)
mulțumit zufrieden *adj.*
mulțumită dank *prep.* + *dat.*
munca die Arbeit, -en
munca agricolă die Landarbeit, -en
munca obștească die gesellschaftliche Arbeit
munca cîmpului die Feldarbeit, -en
munca culturală die Kulturarbeit
munca sub pămînt (în mină) die Untertagarbeit, -en
a munci 1) arbeiten — arbeitete — gearbeitet; 2) schaffen — schaffte — geschafft
muncitor 1) werktätig *adj.*; 2) arbeitsam *adj.*
muncitorimea die Arbeiterschaft
muncitorul feroviar der Eisenbahner, -s, -
muncitorul naval der Hafenarbeiter, -s, -
muncitorul din industria petrolieră der Erdölarbeiter, -s, -
muntele 1) der Berg, -(e)s, -e; 2) das Gebirge, -s, -
a muri sterben — starb — gestorben (*s*)
a murmura murmeln — murmelte — gemurmelt
musafirul der Gast, -es, ⸚e
musca die Fliege, -n
a mușca beißen — biß — gebissen
mut stumm *adj.*
a se muta 1) ziehen — zog — gezogen (*s*); 2) f o r t ziehen — zog fort — fortgezogen (*s*); 3) beziehen — bezog — bezogen (+ *Akk.*)
mutra die Miene, -n
muzeul das Museum, -s, Museen

N

nasul die Nase, -n
nasturele der Knopf, -(e)s, ⸚e
a naște gebären — gebar — geboren
natura das Wesen,-s (*f. pl.*)
natural natürlich *adj.*
naturalistul der Naturwissenschaftler, -s, -
naționalitatea die Nationalität, -en
nava cosmică das Raumschiff, -(e)s, -e
navigația fluvială der Binnenschiffverkehr, -s (*f. pl.*)
navigația maritimă der Seeverkehr, -s (*f. pl.*)
a se năpusti sich stürzen — stürzte mich — sich gestürzt
a se năpusti (afară) h i n a u s stürzen— stürzte hinaus — hinausgestürzt (*s*)
a se năpusti (asupra) 1) stürzen — stürzte — gestürzt (*s*) (*auf* + *Akk.*); 2) überfallen — überfiel — überfallen (+ *Akk.*)
năzuința die Bestrebung, -en
de **neajuns** unerreichbar *adj.*
neapărat unbedingt *adj.*
neascultător unfolgsam *adj.*
nebun wahnsinnig *adj.*
necazul der Kummer, -s
a necăji verdrießen — verdroß — verdrossen
necercetat unerforscht *part. adj.*
necesar 1) nötig *adj.*; 2) notwendig *adj.*
nechibzuința der Leichtsinn, -s (*f. pl.*)
de **neconceput** unfaßlich *adj.*
de **necrezut** unglaublich *adj.*
necunoscut unbekannt *adj.*
necuviincios ungebührlich *adj.*
nedescoperit unerschlossen *part. adj.*
de **nedescris** unbeschreiblich *adj.*
nedorit unerwünscht *adj.*
nedrept ungerecht *adj.*
neexplorat unerforscht *part. adj.*
nefolositor nutzlos *adj.*
negru schwarz *adj.*
negustorul der Kaufmann, -(e)s, -leute
negustorul ambulant der Straßenverkäufer, -s, -
negustorul de pește der Fischhändler, -s, -
neîncercat unversucht *part. adj.*
neîncetat 1) unablässig *adj.*; 2) unaufhörlich *adj.*
neînduplecat 1) unerbittlich *adj.*; 2) unnachgiebig *adj.*
neînfricat unerschrocken *part. adj.*
neînsemnat gering *adj.*
neliniștea die Unruhe, -n
neliniștit unruhig *adj.*
nemărginit 1) maßlos *adj.*; 2) unendlich *adj.*
nemăsurat maßlos *adj.*
nemișcat regungslos *adj.*
din **nenorocire** 1) unglücklicherweise *adv.*; 2) leider *adv.*

nenumărat zahllos *adj.*
neobişnuit 1) außergewöhnlich *adj.;* 2) ungewöhnlich *adj.*
neobosit unermüdlich *adj.*
neobservat unbeachtet; unbemerkt *part. adj.*
neomenesc unmenschlich *adj.*
neomeneşte unmenschlich *adv.*
neomenia die Unmenschlichkeit *(f. pl.)*
neplăcut unangenehm *adj.*
nepoata die Enkelin, -nen
nepoata (de frate sau soră) die Nichte, -n
nepoftit ungebeten *part. adj.*
nepoliticos unhöflich *adj.*
nepotul der Enkel, -s, -
nepotul (de frate sau soră) der Neffe, -n, -n
nepregătit unvorbereitet *part. adj.*
neprelucrat unverarbeitet *part. adj.*
neprietenos unfreundlich *adj.*
neputincios ohnmächtig *adj.*
nerăbdător ungeduldig *adj.*
neregularitatea die Unregelmäßigkeit, -en
nerezolvat ungelöst *part. adj.*
nervos 1) aufgeregt *part. adj.;* 2) erregt *part. adj.;* 3) nervös *adj.*
nesfîrşit 1) unendlich *adj.;* 2) endlos *adj.*
nesigur 1) unsicher *adj.;* 2) unbestimmt *adj.*
nesincer falsch *adj.*
nesocotinţa der Leichtsinn, -s *(f. pl.)*
neştiinţa die Unwissenheit *(f. pl.)*
netalentat unbegabt *adj.*
neted glatt *adj.*
netrebnicul der Nichtsnutz, -es, -e
nevinovăţia die Unschuld *(f. pl.)*
nicăieri nirgends *adv.*
niciodată nie, niemals *adv.*
nimeni niemand *pron.*
a nimeri 1) treffen — traf — getroffen; 2) dahinfinden — fand dahin — dahingefunden; 3) geraten — geriet — geraten *(s)*
nimic nichts *pron.*
a ninge schneien — schneite — geschneit
nisipul der Sand, -(e)s
nivelul das Niveau, -s, -s
noaptea die Nacht, ¨e
noaptea de iarnă die Winternacht, ¨e
nobil adlig *adj.*
noptiera der Nachttisch, -es, -e
norma die Norm, -en
norocul das Glück, -(e)s *(f. pl.)*
norul die Wolke, -n
nou neu *adj.*
din **nou** wieder **adv.**
nu 1) nicht *adv.;* 2) nein *adv.*
nucleul atomic der Atomkern, -(e)s, -e
numai nur *adv.*
a număra zählen — zählte — gezählt
numărul die Zahl, -en
numărul de telefon die Telefonnummer, -n
numele der Name(n), Namens, Namen
numele de familie der Familienname(n), -namens, -namen
a numerota numerieren — numerierte — numeriert
a numi 1) nennen — nannte — genannt; 2) ernennen — ernannte — ernannt
a se numi heißen — hieß — geheißen
nunta die Hochzeit, -en

O

oala der Topf, -(e)s, ¨e
oaia das Schaf, -(e)s, -e
oamenii die Leute *(f. sg.)*
oaspetele der Gast, -(e)s, ¨e
de **obicei** gewöhnlich *adj.* şi *adv.*
obiceiul 1) der Brauch, -(e)s, ¨e; 2) die Sitte, -n; 3) die Gewohnheit, -en
obiectul 1) das Ding, -(e)s, -e; 2) die Sache, -n
a obişnui (să...) pflegen — pflegte — gepflegt
a se obişnui (cu) sich gewöhnen — gewöhnte mich — sich gewöhnt *(an + Akk.)*
obişnuit gewöhnlich *adj.*
oboseala 1) die Mühe, -n; 2) die Müdigkeit
fără **oboseală** mühelos *adj.*
obosit müde *adj.*
obrazul die Wange, -n
obrăznicia die Frechheit, -en
a observa 1) bemerken — bemerkte — bemerkt; 2) merken — merkte — gemerkt; 3) beobachten — beobachtete — beobachtet
a obţine 1) erhalten — erhielt — erhalten; 2) erzielen — erzielte — erzielt
ocazia die Gelegenheit, -en
cu această **ocazie** dabei *adv. pron.*
a ocărî schimpfen — schimpfte — geschimpft *(über + Akk.)*
ochelarii die Brille, -n
ochiul das Auge, -s, -n

a ocupa[1] besetzen — besetzte — besetzt
a ocupa[2] (un loc) e i n nehmen — nahm ein — eingenommen (einen Platz)
a se ocupa (cu, de) 1) sich befassen — befaßte mich — sich befaßt *(mit + Dat.)*; 2) sich a b geben — gab mich ab — sich abgegeben *(mit + Dat.)*; 3) sich beschäftigen — beschäftigte mich — sich beschäftigt *(mit + Dat.)*
ocupația der Beruf, -(e)s, -e
o dată einmal *num.*
a se odihni 1) ruhen — ruhte — geruht; 2) sich erholen — erholte mich — sich erholt
odinioară einst *adv.*
de **odinioară** einstig *adj.*
a oferi 1) bieten — bot — geboten; 2) a n bieten — bot an — angeboten
oficiul poștal das Postamt, -(e)s, ¨er
oglinda der Spiegel, -s, -
ogorul der Acker, -s, ¨
olog lahm *adj.*
omenesc menschlich *adj.*
omenește menschlich *adv.*
omenia die Menschlichkeit *(f. pl.)*
omenirea die Menschheit *(f. pl.)*
omul der Mensch, -en, -en
omul muncii der (die) Werktätige, -n, -n
omul de stat der Staatsmann-(e)s, ¨er
omul de știință der Wissenschaftler, -s, -
opera 1) die Oper, -n; 2) das Werk, -(e)s, -e
opera de artă das Kunstwerk, -(e)s, -e
a se opri 1) s t e h e n bleiben—blieb stehen — stehengeblieben *(s)*; 2) (vehicul) halten — hielt — gehalten
ora die Stunde, -n
orarul der Stundenplan, -(e)s, ¨e
orașul die Stadt, ¨e
orașul natal die Heimatstadt *(f. pl.)*
orașul-port die Hafenstadt, ¨e
orășelul studențesc das Studentenstädtchen, -s, -
orb blind *adj.*
ordinea die Ordnung, -en
ordinul der Befehl, -(e)s, -e
a ordona befehlen — befahl — befohlen
ore întregi stundenlang *adj.*
orezul der Reis, -es
organizația de masă die Massenorganisation, -en
ori oder *conj.*
ori de cîte ori sooft *adv.*
în **orice caz** allerdings *adv.*
oricum immerhin *adv.*
originea die Abstammung, -en
orînduirea socială die Gesellschaftsordnung, -en
osteneala die Mühe, -n
osul der Knochen, -s, -
oțelul der Stahl, -(e)s
oul das Ei, -(e)s, -er

P

din **păcate** leider *adv.*
pacea der Friede, -ns s a u der Frieden, -s
pachetul das Paket, -(e)s, -e
pachețelul das Päckchen, -s, -
pagina die Seite, -n
paguba der Schaden, -s, ¨
paharul das Glas, -es, ¨er
paharul de apă das Wasserglas, -es, ¨er
palatul der Palast, -es, ¨e
palid 1) bleich *adj.*; 2) blaß *adj.*
palma die Ohrfeige, -n
paltonul 1) der Wintermantel, -s, ¨; 2) der Mantel, -s, ¨
pantalonul die Hose, -n
pantoful der Schuh, -(e)s, -e
para die Birne, -n
a paraliza lähmen — lähmte — gelähmt
din **paranteză** eingeklammert *part. adj.*
parcul 1) der Park, -s, -s; 2) der Garten, -s, ¨
a parcurge z u r ü c k legen—legte zurück—zurückgelegt
parfumul das Parfüm, -s, -s
partea der Teil, -(e)s, -e
parterul das Erdgeschoß -schosses -schosse
a participa 1) b e i wohnen — wohnte bei—beigewohnt *(+ Dat.)*; 2) t e i l nehmen — nahm teil — teilgenommen *(an + Dat.)*
a participa la joc m i t spielen — spielte mit — mitgespielt
pasajul die Stelle, -n
pasul der Schritt, -(e)s, -e
pasărea der Vogel, -s, ¨
pasta de dinți die Zahnpaste, -n
a păstra bewahren — bewahrte — bewahrt

paşnic friedlich *adj.*
pata der Fleck, -(e)s, -e
patern väterlich *adj.*
patina der Schlittschuh, -(e)s, -e
patria 1) das Vaterland, -(e)s; 2) die Heimat
patruped vierfüßig *adj.*
patul das Bett, -(e)s, -en
patul pliant das Klappbett, -(e)s, -en
patul de lemn das Holzbett, -(e)s, -en
pauza die Pause, -n
pavilionul (din grădină) das Gartenhaus, -es, ¨er
paznicul der Wächter, -s, -
paznicul (la poarta oraşului) der Torwächter, -s, -
pădurea der Wald, -(e)s, ¨er
pălăria der Hut, -(e)s, ¨e
pămîntul 1) die Erde, -n; 2) der Boden, -s, ¨; 3) das Land, -(e)s
păpuşa die Puppe, -n
a părăsi 1) verlassen — verließ — verlassen; 2) z u r ü c k lassen—ließ zurück—zurückgelassen
a părea 1) scheinen — schien — geschienen; 2) (sănătos, bolnav etc.) a u s sehen — sah aus — ausgesehen
părerea 1) die Meinung, -en; 2) die Ansicht, -en; 3) das Urteil, -(e)s, -e
părinţii die Eltern *(f. sg.)*
părul das Haar, -(e)s, -e
a-i păsa (de) a n gehen — ging an — angegangen *(s)* *(+ Akk.)*
păsările de curte das Geflügel, -s *(f. pl.)*
a păstra behalten — behielt — behalten
a păşi 1) h i n treten — trat hin — hingetreten *(s)*; 2) betreten — betrat — betreten *(+ Akk.)*; 3) treten — trat — getreten *(s)*
a pătrunde (în) e i n dringen — drang ein — eingedrungen *(s)* *(in + Akk.)*
a păzi (de) bewahren — bewahrte — bewahrt *(vor + Dat.)*
pe an, auf *prep + dat.* s a u *acuz.*
pe deplin völlig, vollauf *adv.*
pedagogul der Erzieher, -s, -
pedeapsa die Strafe, -n
peniţa die Feder, -n
pentru für *prep. + acuz.*
perdeaua der Vorhang, -(e)s, ¨e
perechea das Paar, -(e)s, -e
peretele die Wand, ¨e
pericolul die Gefahr, -en
periculos gefährlich *adj.*
peria de cap die Haarbürste, -n
peria de dinţi die Zahnbürste, -n
perioada die Periode, -n
perioada de tinereţe die Jugendperiode
perioada examenelor die Prüfungszeit *(f. pl.)*
perla die Perle, -n
permanent ständig *adj.*
a permite erlauben — erlaubte — erlaubt
peronul der Bahnsteig, -(e)s, -e
persecuţia die Verfolgung, -en
personal persönlich *adj.*
perspectiva die Aussicht, -en
peruca die Perücke, -n
pescarul der Fischer, -s, -
peste tot überall *adv.*
peştele der Fisch, -(e)s, -e
peştişorul de aur das Goldfischlein, -s, -
a petrece (timpul) verbringen — verbrachte — verbracht
a petrece (ref. la distracţie) sich unterhalten — unterhielt mich — sich unterhalten
a petrece (pe cineva) begleiten — begleitete — begleitet
a se petrece 1) z u gehen — ging zu — zugegangen *(s)*; 2) spielen — spielte — gespielt; 3) sich ereignen — ereignete sich — sich ereignet
petrecerea die Unterhaltung, -en
petrolul das Erdöl, -(e)s
pianul das Klavier, -s, -e
piatra der Stein, -(e)s, -e
piatra fundamentală der Grundstein, -(e)s, -e
piatra comemorativă der Gedenkstein, -(e)s, -e
piatra preţioasă das Juwel, -s, -en
piaţa der Platz, -es, ¨e
piaţa (de alimente) 1) der Markt, -(e)s, ¨e; 2) der Marktplatz, -es, ¨e
picătura der Tropfen, -s, -
piciorul das Bein, -(e)s, -e
piciorul (laba) der Fuß, -es, ¨e
a picta malen — malte — gemalt
pictorul der Maler, -s, -
pictorul din epoca Renaşterii der Renaissancemaler, -s, -
pictura das Gemälde, -s, -
pictura de pe altar das Altargemälde, -s, -
pieirea der Untergang, -(e)s (poetic)
pielea 1) die Haut, ¨e; 2) das Leder, -s
pieptenele der Kamm, -(e)s, ¨e
a pieptăna kämmen — kämmte — gekämmt
a pierde verlieren — verlor — verloren
pierde-vară der Nichtsnutz, -es, -e
piersica der Pfirsich, -(e)s, -e
piesa principală das Hauptstück, -(e)s, -e

piesa de teatru 1) das Theaterstück, -(e)s, -e; 2) das Schauspiel, -(e)s, -e
pipa die Pfeife, -n
a pipăi tasten — tastete — getastet
piscul die Spitze, -n
pisica die Katze, -n
pista (unui aerodrom) das Rollfeld, -(e)s, -er
pivnița der Keller, -s, -
pîinea das Brot, -(e)s, -e
pînă bis *prep.* + *acuz.*
de **pînă acum** bisherig *adj.*
pîrlit sengerig *adj.*
placa funerară die Grabplatte, -n
placa de patefon die Schallplatte, -n
plaja der Strand, -(e)s
planeta der Planet, -en, -en
planul 1) der Plan, -(e)s, ¨e; 2) die Planung, -en
planul de muncă der Arbeitsplan, -(e)s, ¨e
planul de viitor der Zukunftsplan, -(e)s, ¨e
a(-i) plăcea 1) gefallen — gefiel — gefallen (+ *Dat.*); 2) schmecken — schmeckte — geschmeckt (+ *Dat.*) (ref. la alimente)
cu **plăcere** gern *adv.*
plăcerea 1) das Vergnügen, -s (*f. pl.*); 2) die Lust (*f. pl.*)
plăcut 1) angenehm *adj.*; 2) gemütlich *adj.*
plămînul die Lunge, -n
a plănui planen — plante — geplant
a plăti 1) zahlen — zahlte — gezahlt; 2) bezahlen — bezahlte — bezahlt
a plăti suplimentar n a c h zahlen — zahlte nach — nachgezahlt
a pleca 1) w e g gehen — ging weg — weggegangen (*s*); 2) f o r t gehen—ging fort — fortgegangen (*s*)
a pleca (în goană) d a v o n rasen — raste davon — davongerast (*s*)
a pleca (cu un vehicul) 1) fahren — fuhr — gefahren (*s*); 2) w e g fahren—fuhr weg — weggefahren (*s*)
a pleca (împreună) m i t fahren—fuhr mit — mitgefahren (*s*)
plecarea (cu trenul) die Abfahrt, -en
a pleda (pentru) e i n treten — trat ein — eingetreten (*s*) (*für* + *Akk.*)
plictiseala die Langweile
a se plictisi sich langweilen — langweilte mich — sich gelangweilt
plicul der Umschlag, -(e)s, ¨e
a se plimba s p a z i e r e n gehen—ging spazieren — spazierengegangen (*s*)
plimbarea 1) der Spaziergang, -(e)s, ¨e; 2) der Gang, -(e)s, ¨e
plin voll *adj.*
plin de succes erfolgreich *adj.*
a plînge weinen — weinte — geweint
ploaia der Regen, -s, -
a ploua regnen — regnete — geregnet
poarta das Tor, -(e)s, -e
poate 1) vielleicht *adv.*; 2) möglicherweise *adv.*
podeaua der Fußboden, -s, ¨
podoaba der Schmuck, -(e)s
podul 1) die Brücke, -n; 2) der Boden, -s, ¨ (la casă)
poetul der Dichter, -s, -
poezia 1) das Gedicht, -(e)s, -e; 2) die Dichtung, -en
pofta de mîncare der Appetit, -(e)s
poimîine übermorgen *adv.*
politica de industrializare die Industrialisierungspolitik (*f. pl.*)
politicos höflich *adj.*
a pomeni erwähnen — erwähnte — erwähnt
pompierii die Feuerwehr (*f. pl.*)
pomul der Baum, -(e)s, ¨e
poporul das Volk, -(e)s, ¨er
popular volkstümlich *adj.*
populația die Bevölkerung, -en
a porni la drum l o s gehen — ging los — losgegangen (*s*)
portocala die Apfelsine, -n
portretul das Ebenbild, -(e)s, -er
portul der Hafen, -s, ¨
porumbelul die Taube, -n
porunca der Befehl, -(e)s, -e
a porunci befehlen — befahl — befohlen
a poseda besitzen — besaß — besessen
posesorul der Besitzer, -s, -
posibil möglich *adj.*
posibilitatea die Möglichkeit, -en
a se posta sich a u f stellen — stellte mich auf — sich aufgestellt
postul de emisie (radio) der Rundfunksender, -s, -
poșta die Post
a se potoli sich beruhigen — beruhigte mich — sich beruhigt
a se potrivi stimmen — stimmte — gestimmt
potrivit richtig *adj.*; recht *adj.*
a povesti erzählen — erzählte — erzählt
povestirea 1) die Erzählung, - en; 2) die Geschichte, -n
povestitorul 1) der Erzähler, -s, -; 2) der Geschichtenerzähler, -s, -

poza das Bild, -(e)s, -er
poziția 1) die Stellung, -en; 2) die Lage, -n
praful der Staub, -(e)s
pragul die Türschwelle, -n
prăjitura der Kuchen, -s, -
prăvălia 1) der Laden, -s, ¨; 2) das Geschäft, -(e)s, -e; 3) das Kaufhaus, -es, ¨er
prea zu *adv.*
precaut vorsichtig *adj.*
cu **precădere** vorrangig *adj.*
precis genau *adj.*
a **preda** übergeben — übergab — übergeben
prefixul die Vorsilbe, -n
a pregăti 1) bereiten — bereitete — bereitet; 2) vorbereiten—bereitete vor — vorbereitet
a se pregăti (pentru, de) sich vorbereiten — bereitete mich vor — sich vorbereitet *(für + Akk.)*
pregătirea die Vorbereitung, -en
prelegerea die Vorlesung, -en
a prelua übernehmen — übernahm — übernommen
prelucrător de fier eisenverarbeitend *adj.*
preludiul der Auftakt, -(e)s, -e
premisa die Voraussetzung, -en
prenumele der Vorname(n), -namens, -namen
a presăra streuen — streute — gestreut
a prescrie 1) verschreiben — verschrieb — verschrieben; 2) verordnen — verordnete — verordnet
a presimți ahnen — ahnte — geahnt
presiunea der Druck, -(e)s
a presta leisten — leistete — geleistet
prestigiul das Ansehen, -s *(f. pl.)*
a presupune annehmen — nahm an — angenommen
președintele, -a der, die Vorsitzende, -n, -n
pretextul 1) der Vorwand, -(e)s, ¨e; 2) die Ausrede, -n
a pretinde fordern — forderte — gefordert
pretins angeblich *adj.*
pretutindeni überall *adv.*
prețios 1) kostbar *adj.*; 2) wertvoll *adj.*
a prețui hochhalten — hielt hoch — hochgehalten
prețul der Preis, -es, -e
a prevedea vorsehen — sah vor — vorgesehen
prezent 1) anwesend *adj.*; 2) gegenwärtig *adj.*
a prezenta 1) vorstellen — stellte vor — vorgestellt; 2) vorlegen — legte vor — vorgelegt
prezentarea die Vorstellung, -en
prezentul die Gegenwart *(f. pl.)*
a pricepe 1) begreifen — begriff — begriffen; 2) verstehen — verstand — verstanden
a pricinui verursachen — verursachte — verursacht
prietena die Freundin, -nen
prietena din tinerețe die Jugendfreundin, -nen
prietenia die Freundschaft, -en
prietenos freundlich *adj.*
prietenul der Freund, -(e)s, -e
prietenul de școală der Schulfreund, -(e)s, -e
prietenul din tinerețe der Jugendfreund, -(e)s, -e
a prilejui veranlassen — veranlaßte — veranlaßt *(+ Akk.)*
primarul der Bürgermeister, -s, -
primăvara 1) der Frühling, -s, -e; 2) das Frühjahr, -(e)s, -e
a primi[1] 1) bekommen — bekam — bekommen; 2) annehmen — nahm an — angenommen; 3) empfangen — empfing — empfangen; 4) erhalten — erhielt — erhalten
a primi[2] (în gazdă) aufnehmen — nahm auf — aufgenommen
primirea die Aufnahme, -n
primitorul der Empfänger, -s, -
prin durch *prep.* + *acuz.*
principiul das Prinzip, -s, -ien
a prinde ergreifen — ergriff — ergriffen *(+ Akk.)*
de **prisos** unnötig *adj.*
a prisosi übrigbleiben — blieb übrig — übriggeblieben *(s)*
a privi 1) schauen — schaute — geschaut; 2) anschauen—schaute an—angeschaut; 3) betrachten—betrachtete—betrachtet; 4) blicken—blickte—geblickt *(auf+Akk.)*
a privi (după ceva) ausschauen — schaute aus — ausgeschaut *(nach + Dat.)*
a privi (spre) hinschauen — schaute hin — hingeschaut
a-l privi angehen — ging an — angegangen *(s)* *(+ Akk.)*
privința die Hinsicht, -en
privirea 1) der Blick, -(e)s, -e; 2) der Einblick, -(e)s, -e
prizonierul, -a der, die Gefangene, -n, -n
probabil wahrscheinlich *adj.*
probabilitatea die Wahrscheinlichkeit, -en
problema das Problem, -s, -e
problema de matematică die Rechenaufgabe, -n

a proceda v o r gehen — ging vor — vorgegangen *(s)*
procedeul 1) das Vorgehen, -s *(f. pl.)*; 2) der Vorgang, -(e)s, ⸚e
procesul der Prozeß, Prozesses, Prozesse
proclamarea die Ausrufung
a procura 1) beschaffen — beschaffte — beschafft; 2) besorgen — besorgte — besorgt; 3) verschaffen — verschaffte — verschafft
a produce erzeugen — erzeugte — erzeugt
producția agrară globală die Bruttoagrarproduktion
producția bunurilor de consum die Gebrauchsgüterproduktion
producția de energie electrică die Elektroenergieproduktion
producția industrială globală die Bruttoindustrieproduktion
producția de oțel die Stahlerzeugung
producția totală die Gesamtproduktion
produsul das Erzeugnis, -ses, -se
proeminent hervorragend *part. adj.*
profesiunea der Beruf, -(e)s, -e
profesoara 1) die Professorin, -nen; 2) die Lehrerin, -nen
profesorul 1) der Professor, -s, Professoren; 2) der Lehrer, -s, -
a profita (de) nutzen — nutzte — genutzt *(+ Akk.)*
profund tief *adj.*
programul das Programm, -(e)s, -e
progresist fortschrittlich *adj.*
progresul der Fortschritt, -(e)s, -e
promisiunea 1) das Versprechen, -s; 2) die Versprechung, -en
a promite versprechen — versprach — versprochen
pronumele das Pronomen, -s, -
a pronunța a u s sprechen — sprach aus — ausgesprochen
propoziția der Satz, -es, ⸚e
proprietarul der Besitzer, -s, -
proprietatea der Besitz, -es
propriu eigen *adj.*
propriu-zis eigentlich *adj.*
a propune v o r schlagen — schlug vor — vorgeschlagen
propunerea der Vorschlag, -(e)s, ⸚e
prosopul das Handtuch, -(e)s, ⸚er
prost 1) dumm *adj.*; 2) schlecht *adj.*
prostia 1) die Dummheit, -en; 2) der Unsinn, -s, -e
a proveni (din) stammen — stammte — gestammt *(aus + Dat.)*
proverbul das Sprichwort, -(e)s, ⸚er
a provoca 1) verursachen — verursachte —verursacht; 2) h e r v o r rufen—rief hervor — hervorgerufen
public öffentlich *adj.*
a publica veröffentlichen — veröffentlichte — veröffentlicht
publicistul der Publizist, -en, -en
pudra der Puder, -s
pulberea das Pulver, -s, -
punctual pünktlich *adj.*
punctul de vedere der Standpunkt, -(e)s, -e
a pune (orizontal) legen — legte — gelegt
a pune (vertical) stellen — stellte — gestellt
a pune în mișcare betreiben — betrieb — betrieben
a pune mîna (pe) ergreifen — ergriff — ergriffen *(+ Akk.)*
punga cu bani der Geldbeutel, -s, -
pupitrul 1) das Pult, -(e)s, -e; 2) das Stehpult, -(e)s, -e
puricele der Floh, -s, ⸚e
puritatea 1) die Reinheit; 2) die Echtheit
a purta tragen — trug — getragen
a se purta 1) sich benehmen — benahm mich — sich benommen; 2) sich betragen — betrug mich — sich betragen; 3) (față de cineva) handeln — handelte — gehandelt *(an + Dat.)*
a purta de grijă sich kümmern — kümmerte mich — sich gekümmert *(um + Akk.)*
purtarea das Benehmen, -s
pușca das Gewehr, -(e)s, -e
a putea können — konnte — gekonnt
puterea 1) die Kraft, ⸚e; 2) die Macht, ⸚e
puternic 1) mächtig *adj.*; 2) kräftig *adj.*; 3) gewaltig *adj.*; 4) stark *adj.*;
puțin wenig *adj.*
cel **puțin** wenigstens *adv.*

R

racheta purtătoare die Trägerrakete, -n
radiind de bucurie freudestrahlend *adj.*
radioul das Radio, -s, -s
raftul 1) das Regal, -(e)s, -e; 2) das Fach, -(e)s, ⸚er
raftul de cărţi das Bücherregal, -(e)s, -e
raionul (magazin) die Abteilung, -en
raionul de cărţi die Buchabteilung, -en
ramura (industrială) die Sparte, -n
randamentul die Leistungsfähigkeit, -en
raportul 1) der Bericht, -(e)s, -e; 2) das Verhältnis, -ses, -se
a **raporta** berichten — berichtete — berichtet
a **raporta** (la) beziehen — bezog — bezogen *(auf + Akk.)*
rapsodia die Rhapsodie, -n
raţiunea der Verstand, -(e)s *(f. pl.)*
răbdarea die Geduld *(f. pl.)*
răbdător geduldig *adj.*
răceala die Erkältung, -en
a **rămînea** 1) bleiben—blieb—geblieben *(s)*; 2) z u r ü c k bleiben — blieb zurück —zurückgeblieben *(s)*; 3) ü b r i g bleiben —blieb übrig—übriggeblieben *(s)*; 4) (pe loc) s i t z e n bleiben — blieb sitzen — sitzengeblieben *(s)*
răsăritul (soarelui) 1) der Aufgang, -(e)s *(f. pl.)*; 2) der Sonnenaufgang, -(e)s *(f. pl.)*
răscoala der Aufstand, -(e)s, ⸚e
a **răscoli** 1) wühlen — wühlte — gewühlt; 2) d u r c h wühlen—wühlte durch—durchgewühlt
a **răspîndi** verbreiten — verbreitete — verbreitet
răspîndirea die Verbreitung
răsplata 1) die Belohnung, -en; 2) der Lohn, -(e)s, ⸚e
a **răsplăti** belohnen — belohnte — belohnt
a **răspunde** (la) 1) antworten — antwortete — geantwortet *(auf + Akk.)*; 2) beantworten — beantwortete — beantwortet *(+ Akk.)*
răspunsul die Antwort, -en
a **răsuna** erschallen — erschallte — erschallt *(s)*
rău 1) schlecht *adj.*; 2) böse *adj.*; 3) schlimm *adj.*
războiul der Krieg, -(e)s, -e
războiul mondial der Weltkrieg, -(e)s, -e
a **răzbuna** rächen — rächte — gerächt
răzbunarea die Rache *(f. pl.)*
răzbunătorul der Rächer, -s, -
realitatea die Wirklichkeit, -en
a **realiza** 1) verwirklichen — verwirklichte — verwirklicht; 2) f e r t i g bringen — brachte fertig—fertiggebracht; 3) d u r c h führen—führte durch — durchgeführt
realizarea die Verwirklichung, -en
recalcitrant widerspenstig *adj.*
rece kalt *adj.*
receptorul der Hörer, -s, -
a **recita** v o r tragen — trug vor — vorgetragen
recolta die Ernte, -n
a **recomanda** empfehlen — empfahl — empfohlen
a **recunoaşte** 1) erkennen — erkannte — erkannt; 2) z u geben — gab zu — zugegeben
recunoscător dankbar *adj.*
a **redacta** verfassen — verfaßte — verfaßt
a **reduce** (la) z u r ü c k führen—führte zurück — zurückgeführt *(auf + Akk.)*
a **referi** (la) beziehen — bezog — bezogen *(auf + Akk.)*
a **se refugia** 1) flüchten — flüchtete — geflüchtet *(s)*; 2) fliehen — floh — geflohen *(s)*
refugiatul der Flüchtling, -s, -e
refugiul die Zuflucht, -en
a **refuza** 1) z u r ü c k weisen—wies zurück — zurückgewiesen; 2) a b lehnen—lehnte ab — abgelehnt
regele der König, -s, -e
regimul das Regime, -s, -s
regimul de exploatare das Ausbeuterregime, -s
regina die Königin, -nen
registrul das Register, -s, -
regiunea das Gebiet, -(e)s, -e
regizorul der Regisseur, -s, -e
a **regreta** bedauern — bedauerte — bedauert
în mod **regulat** regelmäßig *adv.*
reîntoarcerea die Rückkehr
relatarea der Bericht, -(e)s, -e
relaţia 1) das Verhältnis, -es, -se; 2) die Beziehung, -en
relaţiile economice die Wirtschaftsbeziehungen *(f. sg.)*
a **se remarca** (prin) sich a u s zeichnen — zeichnete mich aus — sich ausgezeichnet *(durch + Akk.)*
renumele das Ansehen, -s *(f. pl.)*
renumele mondial der Weltruf, -(e)s *(f. pl.)*

renumit berühmt *adj.*
a renunța (la) 1) a u f geben — gab auf — aufgegeben *(+ Akk.)*; 2) verzichten — verzichtete — verzichtet *(auf + Akk.)*
a repara 1) a u s bessern — besserte aus — ausgebessert; 2) g u t machen — machte gut — gutgemacht
repede 1) rasch *adj.*; 2) schnell *adj.*
a repeta wiederholen — wiederholte — wiederholt
repetiția die Wiederholung, -en
a se repezi 1) stürzen—stürzte—gestürzt *(s)*; 2) h i n z u stürzen—stürzte hinzu—hinzugestürzt *(s)*
a replica erwidern — erwiderte — erwidert *(+ Dat.)*
a reprezenta 1) vertreten — vertrat — vertreten; 2) a u f führen — führte auf — aufgeführt; 3) d a r stellen—stellte dar—dargestellt
reprezentantul der Vertreter, -s, -
reprezentația 1) die Aufführung, -en; 2) die Vorstellung, -en
reproducerea die Reproduktion, -en
respectul die Achtung *(f. pl.)*
a respinge 1) a b lehnen — lehnte ab — abgelehnt; 2) z u r ü c k weisen — wies zurück — zurückgewiesen
a respira atmen — atmete — geatmet
responsabilul, -a der, die Verantwortliche, -n, -n
restaurantul 1) das Restaurant, -s, -s; 2) die Gaststätte, -n
resursa die Ressource [rɛ'sursə], -n
reședința der Sitz, -es, -e
a se retrage sich z u r ü c k ziehen — zog mich zurück — sich zurückgezogen
a reține 1) behalten — behielt — behalten; 2) f e s t halten—hielt fest — festgehalten; 3) z u r ü c k behalten — behielt zurück — zurückbehalten
a (se) reuni (sich) vereinigen—vereinigte—vereinigt
a reuși 1) gelingen — gelang—gelungen *(s)*; 2) geraten — geriet — geraten *(s)*; 3) (la un examen) bestehen — bestand — bestanden *(+ Akk.)*
reușita das Gelingen, -s *(f. pl.)*
revărsatul zorilor das Morgengrauen, -s
a revedea w i e d e r sehen — sah wieder — wiedergesehen
revederea das Wiedersehen, -s *(f. pl.)*
a reveni z u r ü c k kehren — kehrte zurück — zurückgekehrt *(s)*
revista die Zeitschrift, -en
revizia die Durchsicht
revolta der Aufstand, -(e)s, ⸚e
revoltat 1) empört *part. adj.*; 2) entrüstet *part. adj.*
rezerva principală die Hauptreserve, -n
a rezolva lösen — löste — gelöst
rezultatul das Ergebnis, -ses, -se
fără rezultat ergebnislos *adj.*
a ridica[1] 1) erhöhen — erhöhte — erhöht; 2) heben — hob — gehoben
a ridica[2] (o clădire etc.) errichten — errichtete — errichtet
a se ridica 1) sich erheben — erhob mich — sich erhoben; 2) steigen — stieg — gestiegen *(s)*
a se ridica (la o sumă) betragen — betrug — betragen
ridicarea 1) der Aufstieg, -(e)s; 2) die Steigung, -en; 3) die Steigerung, -en; 4) die Hebung, -en
rima der Reim, -(e)s, -e
rinichiul die Niere, -n
a riposta entgegnen — entgegnete — entgegnet *(+ Dat.)*
ritmul de dezvoltare der Entwicklungsrhythmus, -
a rîde lachen — lachte — gelacht
pe **rînd** abwechselnd *part. adj.*
rîndul die Reihe, -n
cu **rîndul** abwechselnd *part. adj.*
rîsetele das Gelächter, -s, -
rîsul das Lachen, -s *(f. pl.)*
rîul der Fluß, Flusses, Flüsse
rîvna der Eifer, -s *(f. pl.)*
cu **rîvnă** eifrig *adj.*
roata das Rad, -(e)s, ⸚er
rochia das Kleid, -(e)s, -er
rodnic fruchtbar *adj.*
romanul der Roman, -s, -e
a se rostogoli 1) rollen—rollte—gerollt *(s)*; 2) h e r a n rollen — rollte heran — herangerollt *(s)*
roșu rot *adj.*
roșu ca racul krebsrot *adj.*
ruda der, die Verwandte, -n, -n
a ruga bitten — bat — gebeten *(um + Akk.)*
rujul der Lippenstift, -(e)s, -e
a rula laufen — lief — gelaufen *(s)*
a rupe 1) brechen — brach — gebrochen; 2) reißen — riß — gerissen; 3) zerbrechen — zerbrach — zerbrochen; 4) zerreißen — zerriß — zerrissen
a o rupe la fugă l o s rennen — rannte los — losgerannt *(s)*
a se rușina sich schämen — schämte mich — sich geschämt

S

a sacrifica opfern — opferte — geopfert
sala der Saal, -(e)s, Säle
sala de așteptare der Wartesaal, -(e)s, -säle
sala de cursuri der Hörsaal, -(e)s, -säle
sala de dormit der Schlafraum, -(e)s, ¨e
sala de dușuri der Duschraum, -(e)s, ¨e
sala de festivități der Festsaal, -(e)s, -säle
sala de lectură der Leseraum, -(e)s, ¨e
sala de mîncare der Speisesaal, -(e)s, -säle
sala de spectacole der Zuschauerraum, -(e)s, ¨e
salonul de bolnavi das Krankenzimmer, -s, -
a saluta 1) grüßen — grüßte — gegrüßt; 2) begrüßen — begrüßte — begrüßt
salutul der Gruß, -es, ¨e
a salva (de, de la) retten — rettete — gerettet *(+ Akk. + vor + Dat.)*
sarcina die Aufgabe, -n
satisfacția die Genugtuung, -en
satul das Dorf, -(e)s, ¨er
satul natal das Heimatdorf, -(e)s, ¨er
sau oder *conj.*
savantul, -a der, die Gelehrte, -n, -n
sălbatic wild *adj.*
sănătatea die Gesundheit *(f. pl.)*
sănătos gesund *adj.*
a săpa graben — grub — gegraben
săptămîna die Woche, -n
săpunul die Seife, -n
sărac arm *adj.*
sărăcia die Armut *(f. pl.)*
sărbătoarea 1) der Feiertag, -(e)s, -e; 2) das Fest, -es, -e
a sărbători feiern — feierte — gefeiert
a sări în sus a u f springen — sprang auf — aufgesprungen *(s)*
săritura der Sprung, -(e)s, ¨e
a săruta küssen — küßte — geküßt
sărutul der Kuß, Kusses, Küsse
sătul satt *adj.*
scara die Treppe, -n
scaunul der Stuhl, -(e)s, ¨e
a scădea sinken — sank — gesunken *(s)*
a se scălda baden — badete — gebadet
a scăpa 1) entgehen — entging — entgangen *(s)*; 2) entkommen — entkam — entkommen *(s)*
scările de la pivniță die Kellertreppe, -n
scena die Bühne, -n
scena finală die Schlußszene, -n
a pune în **scenă** a u f führen — führte auf — aufgeführt

schela das Gerüst, -(e)s, -e
schela de lemn das Holzgerüst, -(e)s, -e
a schimba 1) wechseln — wechselte — gewechselt; 2) vertauschen — vertauschte — vertauscht; 3) ändern — änderte — geändert
schimbarea de climă der Klimawechsel, -s
schimburile comerciale der Handelsaustausch, -es *(f. pl.)*
scîndura das Brett, -(e)s, -er
a scoate 1) h e r a u s nehmen — nahm heraus — herausgenommen; 2) h e r v o r holen — holte hervor — hervorgeholt; 3) a b nehmen — nahm ab — abgenommen; 4) entnehmen — entnahm — entnommen; 5) ziehen — zog — gezogen
a scoate în lume a u s führen — führte aus — ausgeführt
a scoate un hohot de plîns a u f schluchzen — schluchzte auf — aufgeschluchzt
a scoate un țipăt 1) a u f schreien — schrie auf — aufgeschrien; 2) a u s stoßen — stieß aus — ausgestoßen
scoica die Muschel, -n
scopul 1) der Zweck, -(e)s, -e; 2) das Ziel, -(e)s, -e
scopul final das Endziel, -(e)s, -e
a scrie schreiben — schrieb — geschrieben
a scrie o poezie dichten — dichtete — gedichtet
scrierea die Schrift, -en
scriitorul der Schriftsteller, -s, -
scrisoarea der Brief, -(e)s, -e
în **scris** schriftlich *adj.*
scrisul die Handschrift, -en
a scruta forschen — forschte — geforscht
scrutător forschend *part. adj.*
a se scufunda versinken — versank — versunken *(s)*
a se scula a u f stehen — stand auf — aufgestanden *(s)*
scump teuer *adj.*
scurt kurz *adj.*
a scurta kürzen — kürzte — gekürzt
a scutura schütteln — schüttelte — geschüttelt
scuza die Entschuldigung, -en
a scuza entschuldigen — entschuldigte — entschuldigt
seara[1] der Abend, -s, -e
seara[2] (în fiecare seară) abends *adv.*
secerișul die Ernte, -n
secretul das Geheimnis, -ses, -se

în **secret** 1) geheim *adj.;* 2) heimlich *adj.;* 3) insgeheim *adv.*
sectorul die Abteilung, -en
secția die Abteilung, -en
sediul der Sitz, -es, -e
semaforul (de circulație) die Verkehrsampel, -n
a semăna (cu) 1) ähneln — ähnelte — geähnelt *(+ Dat.);* 2) gleichen — glich — geglichen *(+ Dat.)*
semeț kühn *adj.*
seminarul das Seminar, -s, -e
semnul das Zeichen, -s, -
sensul der Sinn, -(e)s, -e
sentimentul das Gefühl, -(e)s, -e
sentința das Urteil, -(e)s, -e
senzația die Sensation, -en
serbarea 1) die Feier, -n; 2) das Fest, -es, -e
serenada 1) das Ständchen, -s, -; 2) die Nachtmusik *(f. pl.)*
serios ernst *adj.*
sertarul das Fach, -(e)s, ⸚er
a servi 1) dienen — diente — gedient *(+ Dat.);* 2) bedienen — bediente — bedient *(+ Akk.)*
a se servi (de) sich bedienen — bediente mich — sich bedient *(+ Gen.)*
serviciul der Dienst, -es, -e
setea de profit die Profitgier *(f. pl.)*
sever streng *adj.*
sfatul der Rat, -(e)s, Ratschläge
a sfătui raten — riet — geraten *(+ Dat.)*
sfertul das Viertel, -s, -
sfertul de oră die Viertelstunde, -n
a sfîrși beenden — beendete — beendet
a se sfîrși enden — endete — geendet
sfîrșitul 1) der Schluß, Schlusses, Schlüsse; 2) das Ende, -s, -n
la **sfîrșit** zuletzt *adv.*
sfoara der Strick, -(e)s, -e
sifonul das Sodawasser, -s
sigur bestimmt, sicher, gewiß *adj.*
siguranța 1) die Sicherheit, -en; 2) (electr.) die Sicherung, -en
silitor fleißig *adj.*
simbolul das Symbol, -s, -e
a simplifica vereinfachen — vereinfachte — vereinfacht
simplu einfach, schlicht *adj.*
a simți 1) fühlen — fühlte — gefühlt; 2) spüren — spürte — gespürt
simțul der Sinn, -(e)s, -e
sincer aufrichtig *adj.*
sindical gewerkschaftlich *adj.*
sindicatul die Gewerkschaft, -en
singur 1) allein *adj.;* 2) einzig *adj.*
singurătatea die Einsamkeit *(f. pl.)*
situația die Lage, -n
sîngele das Blut, -(e)s
sîngeros blutig *adj.*
slab schwach *adj.*
a slăbi strînsoarea lockern — lockerte — gelockert
a sluji dienen — diente — gedient
a smuci zerren — zerrte — gezerrt
a smulge reißen — riß — gerissen
a (se) smulge (sich) l o s reißen—riß (mich) los — (sich) losgerissen
soarele die Sonne, -n
soarta das Schicksal, -s, -e
social 1) sozial *adj.;* 2) gesellschaftlich *adj.*
societatea die Gesellschaft, -en
sociologia die Soziologie *(f. pl.)*
socoteala die Rechnung, -en
a socoti rechnen — rechnete — gerechnet
sofaua das Sofa, -s, -s
soiul die Art, -en
soldatul der Soldat, -en, -en
solid fest *adj.*
solnița das Salzfaß, -fasses, -fässer
soluția die Lösung, -en
a soma a u f fordern — forderte auf — aufgefordert
somnul der Schlaf, -(e)s *(f. pl.)*
sora die Schwester, -n
sora preferată die Lieblingsschwester, -n
sora de spital die Krankenschwester, -n
sortimentul die Auswahl *(f. pl.)*
a sosi a n kommen — kam an — angekommen *(s)*
sosirea die Ankunft
soția 1) die Frau -en; 2) die Gattin, -nen
soțul 1) der Mann, -(e)s, ⸚er; 2) der Gatte, -n, -n
spaima der Schrecken, -s, -
a sparge zerbrechen — zerbrach — zerbrochen
spatele der Rücken, -s, -
în **spate** 1) hinten *adv.;* 2) rückwärts *adv.*
în **spatele** hinter *prep.* + *dat.* s a u *acuz.*
spațiul der Raum, -(e)s, ⸚e
spațiul cosmic der Weltraum, -s *(f. pl.)*
a spăla waschen — wusch — gewaschen
în **special** besonders, insbesondere *adv.*
specialitatea das Fach, -(e)s, ⸚er
specificul die Besonderheit, -en
spectacolul 1) das Schauspiel, -(e)s, -e; 2) die Vorstellung, -en
spectacolul de teatru die Theatervorstellung, -en

spectatorul der Zuschauer, -s, -
a **spera** hoffen — hoffte — gehofft
să sperăm hoffentlich *adv.*
speranța die Hoffnung, -en
fără speranță hoffnungslos *adj.*
a **speria** erschrecken — erschreckte — erschreckt
a se **speria** erschrecken — erschrak — erschrocken *(s)*
spiritul der Geist, -es, -er
spitalul 1) das Krankenhaus, -es, ¨er; 2) das Spital, -s, ¨er
sporirea producției die Produktionserhöhung
spornic ausgiebig *adj.*
sportivul der Sportler, -s, -
spre nach, zu *prep.* + *dat.*; gegen *prep.* + *acuz.*
a **sprijini** unterstützen — unterstützte — unterstützt
sprijinul die Unterstützung, -en
sprinten leichtfüßig *adj.*
sprînceana die Braue, -n
a spune sagen — sagte — gesagt
sputnicul der Sputnik, -s, -s
a sta (orizontal) liegen — lag — gelegen
a sta (vertical) stehen — stand — gestanden
stadionul das Stadion, -s, Stadien
starea der Zustand, -(e)s, ¨e
statul der Staat, -(e)s, -en
statul major der Generalstab, -(e)s
statura die Gestalt, -en
statutul das Statut, -s, -en
stația die Haltestelle, -n
stația de autobuz die Autobushaltestelle, -n
stația de emisie a televiziunii der Fernsehsender, -s, -
a **staționa** halten — hielt — gehalten
stăpînul der Herr, -n, -en
a se **stăpîni** 1) sich z u s a m m e n nehmen — nahm mich zusammen — sich zusammengenommen; 2) sich beherrschen — beherrschte mich — sich beherrscht
steaua der Stern, -(e)s, -e
sticla[1] die Flasche, -n
sticla[2] das Glas, es *(f. pl.)*
sticlăria die Glaswaren *(f. sg.)*
stiloul 1) der Füll(feder)halter, -s, -; 2) die Füllfeder, -n; 3) der Füller, -s, -
stilul der Stil, -(e)s, -e
stima die Achtung *(f. pl.)*
a **stima** 1) achten — achtete — geachtet; 2) h o c h halten — hielt hoch — hochgehalten
a stimula fördern — förderte — gefördert
a stinge löschen — löschte — gelöscht
a se stinge (focul) a u s gehen — ging aus — ausgegangen *(s)*

la **stînga** links *adv.*
stofa der Stoff, -(e)s, -e
stofa de lînă der Wollstoff, -(e)s, -e
stomacul der Magen, -s, -
strada die Straße, -n
a **se strădui** sich bemühen — bemühte mich — sich bemüht
strădaința das Bestreben, -s *(f. pl.)*
străin fremd *adj.*
străinătatea das Ausland, -(e)s *(f. pl.)*
din **străinătate** ausländisch *adj.*
străinul, -a 1) der, die Fremde, -n -n; 2) der Ausländer, -s, -
a **străluci** 1) glänzen — glänzte — geglänzt; 2) leuchten — leuchtete — geleuchtet; 3) scheinen — schien — geschienen; 4) prangen — prangte — geprangt
strălucit 1) glänzend *part. adj.*; 2) leuchtend *part. adj.*
stratul die Schicht, -en
a **se strica** verderben — verdarb — verdorben *(s)*
strident (ref. la sunet) gellend *part. adj.*
a striga rufen — rief — gerufen
a striga (cuiva) z u rufen — rief zu — zugerufen *(+ Dat.)*
strîmt eng *adj.*
a strînge z u ziehen — zog zu — zugezogen
a-și strînge lucrurile z u s a m m e n packen — packte zusammen — zusammengepackt
strîns fest *adj.*
strungarul der Dreher, -s, -
studenta die Studentin, -nen
studentul der Student, -en, -en
studențimea die Studentenschaft
a studia studieren — studierte — studiert
studiul das Studium, -s, Studien
stupul der Bienenkorb, -(e)s, ¨e
sub unter *prep.* + *dat.* s a u *acuz.*
a sublinia unterstreichen — unterstrich — unterstrichen
subterfugiul die Ausrede, -n
subțire dünn *adj.*
subzistența der Lebensunterhalt, -(e)s *(f. pl.)*
sucul der Saft, -(e)s, ¨e
sucul de mere der Apfelsaft, -(e)s
fără **succes** erfolglos *adj.*
succesul der Erfolg, -(e)s, -e
sudic südlich *adj.*
a suferi (de) leiden — litt — gelitten *(an + Dat.)*
a suferi (ceva) erleiden — erlitt — erlitten *(+ Akk.)*
suficient genügend *adj.*
sufixul die Nachsilbe, -n
a sufla blasen — blies — geblasen

sufletul die Seele, -n
sufrageria das Speisezimmer, -s, -
suma die Summe, -n
a suna 1) klingeln — klingelte — geklingelt; 2) läuten — läutete — geläutet
supa die Suppe, -n
supa de carne 1) die Fleischsuppe, -n; 2) die Brühe, -n
a supăra 1) ärgern — ärgerte — geärgert; 2) verdrießen — verdroß — verdrossen
supărarea der Kummer, -s
supărat böse, zornig, ärgerlich *adj.*
supărător lästig *adj.*
superficial flüchtig *adj.*
superior 1) obere (der, die, das) *adj.*; 2) überlegen *adj.*
superioritatea die Überlegenheit *(f. pl.)*
supraaglomerat überfüllt *part. adj.*
suprafaţa der Flächeninhalt, -(e)s, -e
suprafaţa Lunii die Mondoberfläche *(f. pl.)*
supranatural übernatürlich *adj.*
a supravieţui überleben — überlebte — überlebt
a fi supus unterstehen — unterstand — unterstanden
surd taub *adj.*
a surîde lächeln — lächelte — gelächelt
surîsul das Lächeln, -s *(f. pl.)*
a surprinde überraschen — überraschte — überrascht
surpriza die Überraschung, -en
sus oben *adv.*
în partea de **sus** obenauf *adv.*
suspect verdächtig *adj.*
a se sustrage (de la) sich entziehen — entzog mich — sich entzogen *(+ Dat.)*
a susţine behaupten — behauptete — behauptet

Ş

şantierul die Baustelle, -n
şapca die Mütze, -n
şcoala die Schule, -n
şcoala medie die Mittelschule, -n
a şedea sitzen — saß — gesessen
şedinţa die Sitzung, -en
şeful der Chef, -s, -s
şi 1) und *conj.*; 2) auch *adv.*
şiret schlau *adj.*
şirul die Reihe, -n
şniţelul das Schnitzel, -s, -
şomer arbeitslos *adj.*
a şopti flüstern — flüsterte — geflüstert
şoseta bărbătească die Herrensocke, -n
şoseta de lînă die Wollsocke, -n
a o şterge d a v o n laufen — lief davon — davongelaufen *(s)*
a şti wissen — wußte — gewußt
ştiinţa (cunoaşterea) das Wissen, -s *(f. pl.)*
ştiinţa die Wissenschaft, -en
omul de ştiinţă der Wissenschaftler, -s, -
ştiinţa militară die Kriegswissenschaft, -en
ştiinţele naturale die Naturwissenschaften
ştiinţific wissenschaftlich *adj.*
ştrandul der Strand, -(e)s
şugubăţul der Witzbold, -(e)s, -e
a şuiera zischen — zischte — gezischt
şunca der Schinken, -s, -
şuvoiul der Strom, -(e)s, ⸚e

T

tabăra das Ferienlager, -s, -
tabla die Tafel, -n
tabla de şah das Schachbrett, -(e)s, -er
tabloul 1) das Bild, -(e)s, -er; 2) das Gemälde, -s, -
taina das Geheimnis, -ses, -se
în **taină** 1) heimlich *adj.*; 2) insgeheim *adv.*
talentul die Begabung, -en
talentat begabt *adj.*
tandru zärtlich *adj.*
tare 1) stark *adj.*; 2) hart *adj.*; 3) laut (ref. la sunet) *adj.*
tatăl der Vater, -s, ⸚
tăbliţa de argilă das Tontäfelchen, -s, -
a tăcea schweigen — schwieg — geschwiegen
tăcerea das Schweigen, -s *(f. pl.)*
a tăia 1) schneiden — schnitt — geschnitten; 2) zerschneiden — zerschnitt — zerschnitten
tăiţeii die Nudel, -n
teafăr wohlbehalten *adv.*
teama 1) die Furcht *(f. pl.)*; 2) die Angst, ⸚e
cu **teamă** 1) ängstlich *adj.*; 2) angstvoll *adj.*
teatrul das Theater, -s, -
teatrul popular das Volkstheater, -s, -
teatrul de stat das Staatstheater, -s, -
tejgheaua der Verkaufstisch, -(e)s, -e
telecomunicaţiile das Fernmeldewesen, -s

a telefona 1) a n rufen — rief an — angerufen *(+ Akk.)*; 2) telefonieren — telefonierte — telefoniert *(+ Dat.)*
televizorul 1) das Fernsehgerät, -(e)s, -e; 2) der Fernsehapparat, -(e)s, -e
a se teme (de) sich fürchten — fürchtete mich — sich gefürchtet *(vor + Dat.)*
temeinic gründlich *adj.*
temerar kühn *adj.*
temnița das Gefängnis, -ses, -se
templul der Tempel, -s, -
tenorul der Tenor, -s, -e
terenul der Boden, -s, ⸚
terenul de aterizare das Rollfeld, -(e)s, -er
terenul de joc das Spielfeld, -(e)s, -er
terenul de sport der Sportplatz, -es, ⸚e
termenul der Termin, -s, -e
a termina beenden — beendete — beendet
a se termina enden — endete — geendet
terminarea der Abschluß, Abschlusses, Abschlüsse
termocentrala das Wärmekraftwerk, -(e)s, -e
teroarea der Terror, -s *(f. pl.)*
testamentul das Testament, -(e)s, -e
tigaia die Pfanne, -n
timbrul (poştal) die Briefmarke, -n
timid schüchtern *adj.*
în **timp ce** 1) während *conj.*; 2) indem *conj.*
timp de ore întregi stundenlang *adj.*
la **timp** rechtzeitig
în același **timp** 1) gleichzeitig *adj.*; 2) zugleich *adv.*
timpul 1) die Zeit, -en; 2) (la verbe) die Zeitform, -en
timpul de muncă die Arbeitszeit *(f. pl.)*
în **timpul** während *prep. + gen.*
timpul liber die Freizeit *(f. pl.)*
timpul prînzului die Mittagszeit
timpul școlii die Schulzeit
tineretul die Jugend *(f. pl.)*
tinerețea die Jugend *(f. pl.)*
a tipări drucken — druckte — gedruckt
tipograful der Buchdrucker, -s, -
tipul der Typ, -s, -en
titlul der Titel, -s, -
tîmpenia die Blödheit, -en
tîmplarul der Tischler, -s, -
tînărul, -a der, die Jugendliche, -n, -n
tînăr jung *adj.*
a tîrî 1) schleppen — schleppte — geschleppt; 2) zerren — zerrte — gezerrt; 3) f o r t zerren — zerrte fort — fortgezerrt
tîrgul der Marktplatz, -es, ⸚e
tîrziu spät *adj.*
toamna der Herbst, -es, -e
cu **toate acestea** trotzdem *conj.*; dennoch *conj.*
cu **toate că** obwohl *conj.*; trotzdem *conj.*
tocmai eben *adv.*, gerade *adv.*
tocul der Federhalter, -s, -
tocul rezervor 1) der Füll(feder)halter, -s, -; 2) die Füllfeder, -n; 3) der Füller, -s,-
tona die Tonne, -n
torta die Torte, -n
tot 1) alles *pron.*, 2) ganz *adj.*
toți, toate 1) alle *num.* și *pron.*; 2) sämtliche *num.* şi *pron.*
totuși dennoch *conj.*; trotzdem *conj.*
tovarășa 1) die Genossin, -nen; 2) die Gefährtin, -nen
tovarășul 1) der Genosse, -n, -n; 2) der Gefährte, -n -n
tovarășul de suferință der Leidensgenosse, -n, -n
tradiția de luptă die Kampftradition, -en
a traduce übersetzen — übersetzte — übersetzt
traducerea die Übersetzung, -en
a trage 1) ziehen — zog — gezogen; 2) f o r t ziehen — zog fort — fortgezogen
a trage (afară) h e r a u s ziehen — zog heraus — herausgezogen
a se trage din 1) stammen — stammte — gestammt *(aus + Dat)*; 2) entstammen — entstammte — entstammt *(+ Dat.)*
a trage cu urechea lauschen — lauschte — gelauscht
tragedia das Trauerspiel, -(e)s, -e
traiectoria die Laufbahn, -en
tramvaiul die Straßenbahn, -en
trandafirul die Rose, -n
a transforma (în) verwandeln — verwandelte — verwandelt *(in + Akk.)*
a transmite 1) übertragen — übertrug — übertragen; 2) (cuiva ceva) a u s richten — richtete aus — ausgerichtet *(+ Dat. + Akk.)*
transportul die Beförderung, -en
transportul aerian der Luftverkehr, -s
transportul de cale ferată der Eisenbahnverkehr, -s
transportul auto der Kraftverkehr, -s
a trata behandeln — behandelte — behandelt *(+ Akk.)*
tratatul de pace der Friedensvertrag, -(e)s, ⸚e
a traversa überqueren — überquerte — überquert
a trăda verraten — verriet — verraten
a trăi leben — lebte — gelebt
a trăi (vremuri, întîmplări) erleben — erlebte — erlebt *(+ Akk.)*
trăsătura der Zug, -(e)s, ⸚e

trăsura der Wagen, -s, -
treapta die Treppe, -n
a trebui 1) müssen — mußte — gemußt; 2) sollen — sollte — gesollt
a trece[1] ziehen — zog — gezogen *(s)*
a trece[2] (drept) gelten — galt — gegolten *(als)*
a trece[3] (la sau peste) übergehen — ging über — übergegangen *(s)*
a trece[4] (pe lîngă) 1) vorbeigehen — ging vorbei — vorbeigegangen *(s) (an + Dat.)*; 2) vorbeikommen — kam vorbei — vorbeigekommen *(s) (an + Dat.)*
a trece[5] (timpul) vergehen — verging — vergangen *(s)*
a trece[6] (un examen) bestehen — bestand — bestanden *(+ Akk.)*
trecutul die Vergangenheit *(f. pl.)*
trecut 1) vergangen *part. adj.*; 2) vorige (der, die, das) *adj.*
a tremura 1) zittern — zitterte — gezittert; 2) beben — bebte — gebebt
trenul 1) der Zug, -(e)s, ¨e; 2) die Eisenbahn, -en
trenul accelerat der Schnellzug, -(e)s, ¨e
trenul expres der Expreßzug, -(e)s, ¨e
trenul de dimineață der Frühzug, -(e)s, ¨e
trenul din (în) direcția opusă der Gegenzug, -(e)s, ¨e
trenul personal der Personenzug, -(e)s, ¨e
trenul de marfă der Güterzug, -(e)s, ¨e
a trezi aufwecken — weckte auf — aufgeweckt
a se trezi erwachen — erwachte — erwacht *(s)*
a tricota stricken — strickte — gestrickt
tricotajele die Wirkwaren *(f. sg.)*
a trimite 1) schicken — schickte — geschickt; 2) senden — sandte — gesandt; 3) entsenden — entsandte — entsandt
trist traurig *adj.*
a trînti zuschlagen — schlug zu — zugeschlagen
triumfal triumphal *adj.*
trîndavul der Faulenzer, -s, -
trunchiul der Rumpf, -(e)s, ¨e
tuberculos schwindsüchtig *adj.*
tuberculoza die Schwindsucht *(f. pl.)*
a tulbura stören — störte — gestört
a tuna donnern — donnerte — gedonnert
a turna (în pahar) einschenken — schenkte ein — eingeschenkt
turnul der Turm, -(e)s, ¨e
tusea der Husten -s *(f. pl.)*
tutunul der Tabak, -(e)s

Ț

țara das Land, -(e)s, ¨er
țăranca die Bäuerin, -nen
țăranul der Bauer, -n, -n
țărănimea die Bauernschaft *(f. pl.)*
țeapăn steif *adj.*
țelul das Ziel, -(e)s, -e
țesătorul der Weber, -s, -
țesătura de bumbac der Baumwollstoff, -(e)s, -e
țigara (de foi) die Zigarre, -n
țigara die Zigarette, -n
a ține halten — hielt — gehalten
a ține minte sich merken — merkte mir — sich gemerkt
a ține prelegeri vortragen — trug vor — vorgetragen
a țipa schreien — schrie — geschrien
țipătul der Schrei, -(e)s, -e

U

a ucide 1) ermorden — ermordete — ermordet; 2) erschlagen — erschlug — erschlagen
ucigașul der Mörder, -s, -
ucigător mörderisch *adj.*
uimirea das Erstaunen, -s *(f. pl.)*
uimit erstaunt *adj.*
uimitor erstaunlich *adj.*
a uita vergessen — vergaß — vergessen
a se uita schauen — schaute — geschaut
a se uita (la) ansehen — sah an — angesehen *(+ Akk.)*
ulcerul gastric das Magengeschwür, -s, -e
uleiul (comestibil) das Speiseöl, -s
ultimul, -a letzte (der, die, das) *adj.*
uluit erstaunt *adj.*
umanistul der Humanist, -en, -en
umărul die Schulter, -n
umbra der Schatten, -s -

umbrarul 1) die Laube, -n; 2) die Gartenlaube, -n
a umple füllen — füllte — gefüllt
unchiul der Onkel, -s, -
unde wo *adv.*
de **unde** woher *adv.*
undeva irgendwo *adv.*
unealta 1) das Werkzeug, -(e)s, -e; 2) das Gerät, -(e)s, -e
uneori manchmal
a uni 1) verbinden — verband — verbunden; 2) vereinen — vereinte — vereint
unic einzig, einzigartig, einmalig *adj.*
uniforma die Uniform, -en
unii, unele 1) einige; 2) manche *pron.*
unitar einheitlich *adj.*
unitatea die Einheit
uniunea 1) die Vereinigung, -en; 2) der Verband, -(e)s, ⸚e
universitatea 1) die Universität, -en; 2) die Hochschule, -n
universul das Weltall, -s *(f. pl.)*
untul die Butter *(f. pl.)*
unul cu altul miteinander *pron.*
unul la altul zueinander *pron.*
unul şi jumătate anderthalb *num.*
a ura wünschen — wünschte — gewünscht
a (se) urca steigen — stieg — gestiegen *(s)*
a se urca (în) e i n steigen — stieg ein — eingestiegen *(s)*
a se urca (pe) besteigen — bestieg — bestiegen *(+ Akk.)*
urcarea 1) der Aufstieg, -(e)s; 2) die Steigung; 3) die Steigerung -en; 4) das Einsteigen, -s *(f. pl.)*

urechea das Ohr, -(e)s, -en
uriaş 1) ungeheuer *adj.*; 2) riesig *adj.*; 3) gewaltig *adj.*
a urî hassen — haßte — gehaßt
urît häßlich *adj.*
a urla brüllen — brüllte — gebrüllt
a urla (la cineva) a n brüllen — brüllte an — angebrüllt *(+ Akk.)*
urma die Spur, -en
în **urma** infolge *prep. + gen.*
a urma folgen — folgte — gefolgt *(+ Dat.)*
a da **urmare** befolgen — befolgte — befolgt *(+ Akk.)*
urmarea die Folge, -n
ca **urmare** infolgedessen *conj.*
prin **urmare** also *conj.*
a urmări 1) verfolgen — verfolgte — verfolgt; 2) n a c h gehen — ging nach — nachgegangen *(s) (+ Dat.)*
urmărirea die Verfolgung, -en
următor folgend *part. adj.*
următorul nächste (der, die, das) *adj*
ursul der Bär, -en, -en
uşa die Tür, -en
uşa de la intrare die Eingangstür, -en
uşor leicht *adj.*
utilajul die Ausrüstung, -en
a utiliza 1) a n wenden — wandte an — angewandt; 2) gebrauchen — gebrauchte — gebraucht; 3) benützen — benützte — benützt
uzina das Kraftwerk, -(e)s, -e

V

vaca die Kuh ⸚e
vacanţa die Ferien *(f. sg.)*
vacanţa de vară die Sommerferien *(f. sg.)*
vagonul der Wagen, -s, -
vagonul de dormit der Schlafwagen, -s, -
vagonul restaurant der Speisewagen, -s, -
a fi valabil gelten — galt — gegolten
valea das Tal, -(e)s, ⸚er
valiza der Koffer, -s, -
valoarea der Wert, -(e)s, -e
valorificarea die Verwertung
valoros wertvoll, kostbar *adj.*
vara der Sommer, -s, -
variat verschieden *adj.*
varietatea die Art, -en
variaţiunea (ref. la muzică) die Variation, -en
vaza de flori die Blumenvase, -n

vărul der Vetter, -s, -n
a vărsa gießen — goß — gegossen
vechi alt *adj.*
vecina die Nachbarin, -nen
vecinul der Nachbar, -s o d e r -n, -n
a vedea sehen — sah — gesehen
vehiculul das Fahrzeug, -(e)s, -e
a veni kommen — kam — gekommen *(s)*
a veni afară h e r a u s kommen — kam heraus — herausgekommen *(s)*
a veni înapoi z u r ü c k kommen — kam zurück — zurückgekommen *(s)*
a veni încoace h e r kommen — kam her — hergekommen *(s)*
a veni în minte (cuiva) e i n fallen — fiel ein — eingefallen *(s) (+ Dat.)*

a **veni după** nachkommen — kam nach — nachgekommen *(s) (+ Dat.)*

a **veni spre** zukommen — kam zu — zugekommen *(s) (auf + Akk.)*

venitul das Einkommen, -s, Einkünfte

verde grün *adj.*

veridic wirklichkeitsnah *adj.*

a **verifica** 1) prüfen — prüfte — geprüft; 2) überprüfen — überprüfte — überprüft

verişoara 1) die Kusine, -n; 2) die Base, -n

veritabil echt *adj.*

vesel 1) lustig *adj.*; 2) fröhlich *adj.*

vestea die Nachricht, -en

vestibulul die Diele, -n

vestit berühmt *adj.*

vestonul die Jacke, -n

veşnic ewig *adj.*

viaţa das Leben, -s, -

victoria der Sieg, -(e)s, -e

viitor künftig *adj.*

viitorul die Zukunft *(f. pl.)*

vinul der Wein, -(e)s, -e

vina die Schuld

a **vinde** verkaufen — verkaufte — verkauft

a **vindeca** heilen — heilte — geheilt

vinul roşu der Rotwein, -(e)s, -e

vioara die Geige, -n

violent heftig *adj.*

visul der Traum, -(e)s, ¨e

a **visa** träumen — träumte — geträumt

visul de viitor der Zukunftstraum, -(e)s, ¨e

vita 1) das Vieh, -(e)s *(f. pl.)*; 2) das Rind, -(e)s, -er

viteaz tapfer *adj.*

viteza die Schnelligkeit, -en

viteza (ref. la călătorie) die Reisegeschwindigkeit *(f. pl.)*

vitrina das Schaufenster, -s, -

viţelul das Kalb, -(e)s, ¨er

viu 1) lebend *part. adj.*; 2) lebendig *adj.*

vizavi gegenüber *prep. + dat.*

a **viziona** besichtigen — besichtigte — besichtigt

vizionarea die Besichtigung, -en

vizita der Besuch, -(e)s, -e

a **vizita** besuchen — besuchte — besucht

vizitarea die Besichtigung, -en

vizitatorul der Besucher, -s, -

a **vîjîi** brausen — brauste — gebraust

vînătorul der Jäger, -s, -

vîntul der Wind, -(e)s, -e

vînzarea anticipată der Vorverkauf, -s *(f. pl.)*

vînzătoarea die Verkäuferin, -nen

vînzătorul der Verkäufer, -s, -

vîrful 1) die Spitze, -n; 2) der Gipfel, -s, -

vîrsta das Alter, -s *(f. pl).*

în **vîrstă** alt *adj.*

a **vîsli** rudern — ruderte — gerudert

vocabularul der Wortschatz, es

vocea die Stimme, -n

a **voi** wollen — wollte — gewollt

voinţa der Wille(n), Willens

voios heiter *adj.*

volumul der Band, -(e)s, ¨e

voluminos umfangreich *adj.*

voluntarul, -a der, die Freiwillige, -n, -n

voluntar freiwillig *adj.*

a **vorbi** 1) sprechen — sprach — gesprochen; 2) reden — redete — geredet

a **vota** stimmen — stimmte — gestimmt

votarea die Abstimmung, -en

vrăjitorul der Zauberer, -s, -

vrednic tüchtig *adj.*

vremea 1) die Zeit, -en; 2) das Wetter, -s

pe **vremea aceea** damals *adv.*

vremea ploioasă das Regenwetter, -s

vremea de zbor das Flugwetter, -s

vreodată je *adv.*

Z

zadarnic 1) vergebens *adv.*; 2) umsonst *adv.*

zahărul der Zucker, -s *(f. pl.)*

zăpada der Schnee, -s *(f. pl.)*

a **zbiera** brüllen — brüllte — gebrüllt

a **zbiera** (la cineva) anbrüllen — brüllte an — angebrüllt *(+ Akk.)*

zborul der Flug, -(e)s, ¨e

zborul cosmic der Weltraumflug, -(e)s, ¨e

zborul explorator der Forschungsflug, -(e)s, ¨e

zborul în grup der Gruppenflug, -(e)s, ¨e

zborul în jurul Lunii die Mondumkreisung, -en

zborul sateliţilor der Satellitenflug, -(e)s, ¨e

a **zbura** fliegen — flog — geflogen *(s)*

a **zbura** (încolo) hinfliegen — flog hin — hingeflogen *(s)*

a **zbura** (mai departe) weiterfliegen — flog weiter — weitergeflogen *(s)*

a **zbura** (pe lîngă) vorbeifliegen — flog vorbei — vorbeigeflogen *(s) (an + Dat.)*

zburdalnic übermütig *adj.*

zelul der Eifer, -s *(f. pl.)*
zero null
zeul der Gott -(e)s, ⸚er
zgomotul 1) der Lärm, -(e)s *(f. pl.)*; 2) das Geräusch, -es, -e
ziarul die Zeitung, -en
zidul die Mauer, -n
zilnic täglich *adj.*
ziua der Tag, -(e)s, -e
ziua de lucru der Werktag, -(e)s, -e
ziua de naştere der Geburtstag, -(e)s, -e
a zîmbi lächeln — lächelte — gelächelt
zîmbetul das Lächeln, -s *(f. pl.)*
zîna die Fee, -n
zvăpăiat übermütig *adj.*
zvonul das Gerücht, -(e)s, -e

TABLA DE MATERII

(Inhaltsverzeichnis)

Unele îndrumări privitoare la folosirea vocabularului 5
Vocabularul pe lecții 7
Vocabularul apendicelui 61
Vocabular alfabetic german-român 83
Vocabular alfabetic român-german 127